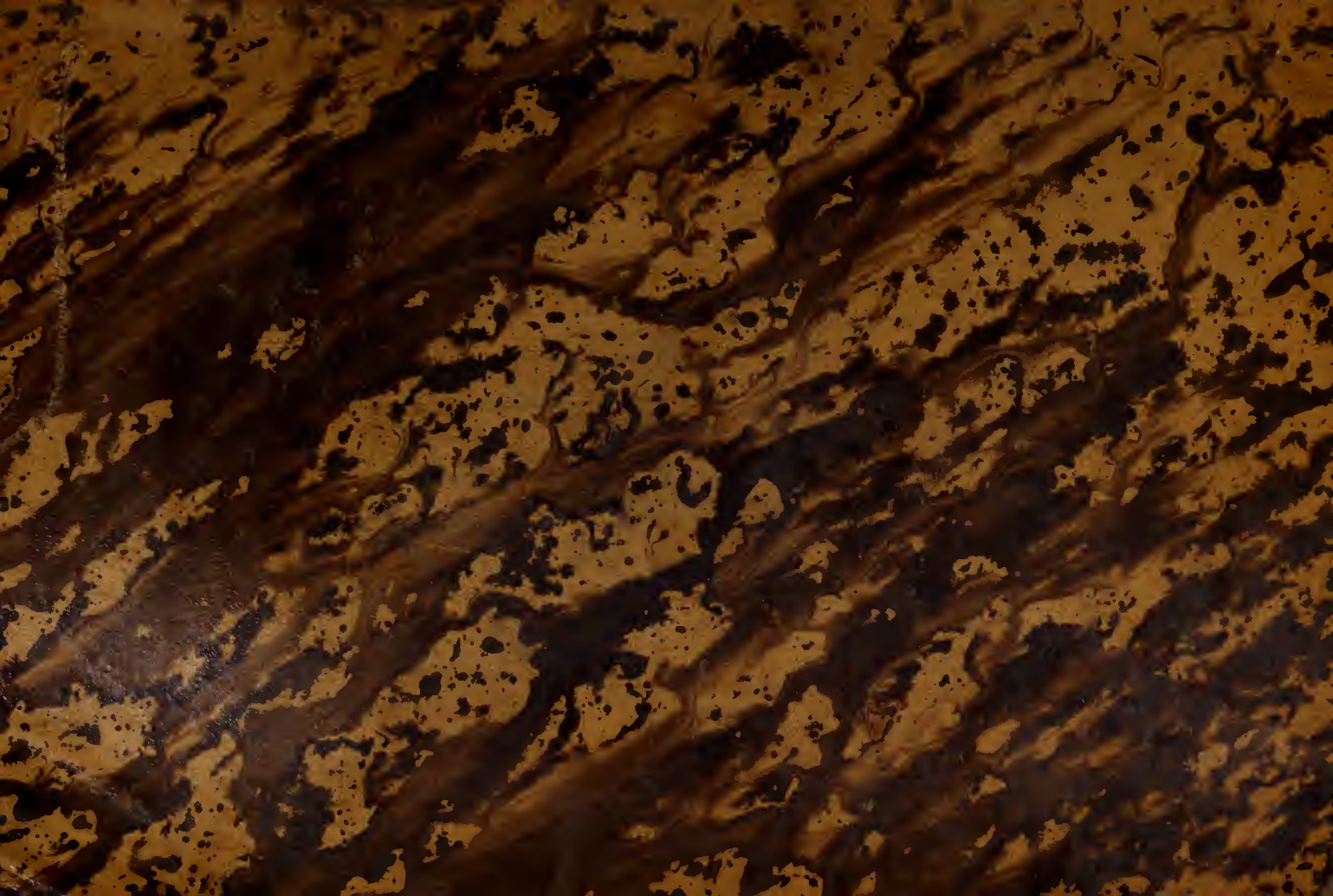

Library of The Theological Seminary

PRINCETON · NEW JERSEY

PRESENTED BY
Princeton University
Library

SCC
1839
v.8

Bible. Latin and Spanish. 1807-1816.

LIBRARY OF PRINCETON THEOLOGICAL SEMINARY APR 14 1943

LA BIBLIA

VULGATA LATINA

TRADUCIDA EN ESPAÑOL,

Y ANOTADA

CONFORME AL SENTIDO DE LOS SANTOS PADRES

Y EXPOSITORES CATÓLICOS,

POR EL ILUSTRÍSIMO SEÑOR

DON PHELIPE SCIO DE SAN MIGUEL,

EX-PROVINCIAL DEL ÓRDEN DE LAS ESCUELAS PIAS DE CASTILLA, OBISPO DE SEGOVIA.

TERCERA EDICION.

TOMO VIII.

DEL ANTIGUO TESTAMENTO.

LOS PROVERBIOS, EL ECLESIASTES,
EL CANTAR DE CANTARES, LA SABIDURIA
Y EL ECLESIASTICO.

MADRID M.DCCC.VIII.

EN LA IMPRENTA DE LA HIJA DE IBARRA.

Con privilegio exclusivo de S. M.

Digitized by the Internet Archive
in 2015

https://archive.org/details/labibliavulgatal08scio

ADVERTENCIA
SOBRE EL LIBRO
DE LOS PROVERBIOS.

Los cinco Libros que se siguen, se llaman comunmente *Sapienciales*, porque nos conducen al estudio y amor de la celestial sabiduría. En ellos se nos dan las mejores reglas y preceptos para saber dirigir nuestras costumbres. Los tres primeros tienen indubitablemente por Autor á Salomón, y se hallan en el Cánon de los Hebréos: es á saber, el de los *Proverbios*, el *Eclesiastes* y el *Cantar de Cantares*. Estos tres juntamente con los otros dos, que son la *Sabiduría* y el *Eclesiástico*, han sido siempre reconocidos por la Iglesia Católica como sagrados y Canónicos. Los Padres, en especial San Gerónymo, San Basilio y San Ambrosio, advirtiéron, que Salomón en estos tres Libros, que nos dexó escritos, nos dió excelentes máximas de Moral, acomodadas á todos los estados y condiciones de la vida. Los *Proverbios* son instrucciones generales, que convienen aun á los ménos adelantados en la virtud. El *Eclesiastes* adoctrina con mas particularidad á un hombre ya formado, y como separado de las cosas del mundo. El *Cantar de Cantares* es para las almas perfectas, que *negándose á sí mismas*, están inflamadas del amor de las cosas celestiales. San Isidoro Pelusiota compara los tres Libros de Salomón á las tres partes principales del templo. Los *Proverbios* son como el *Atrio*, á donde entraban los Israelitas. El *Eclesiastes* se representa por el lugar llamado el *Santo*, separado por un velo, á donde solo entraban los Sacerdotes, y en el *Sancta Sanctorum* están figurados los *Cantares*, á donde solo entraba el Sumo Pontífice con singular aparato de ceremonias y muchas purificaciones.

Por lo que mira al primero de éstos, que es el de los *Proverbios*, que vamos á exponer, es cosa muy sabida, que en todas las naciones hubo antiguamente sabios, que acostumbráron dar preceptos de sabiduría y de virtud por medio de breves sentencias, llamadas entre los Griegos γνῶμαι: las quales unas veces estaban concebidas en términos propios, claros y fáciles de entenderse; y otras en obscuros, figurados y enigmáticos: todo con el fin de que se imprimiesen, y fixasen mas fácil y profundamente en el ánimo y memoria de los hombres, y de que siendo como

MAR - 3 1917 383176

unos proverbios ó fórmulas comunes, se hiciesen familiares, y anduviesen en la boca de todos. Es muy probable, que este uso tuvo su orígen de los Hebréos, pues entre todos los Escritores de este género no se conoce otro mas antiguo que Salomón, á quien Dios especialmente comunicó este don, y le inspiró para que pronunciase un gran número de sentencias de este género; pues la misma Escritura dice, que él compuso tres mil Parábolas, *III. Regum IV.* 32. de las quales, reducidas en parte en un volúmen por el mismo Salomón, y recogidas otras de los demas libros suyos, por órden del Rey Ezechias, *Cap. XXV.* 1. se formó este Sumario; y algunos Expositores creen, que los dos últimos Capítulos los ordenáron otros dos sabios, Agur y Lamuél, y dispusieron en ellos aquellas sentencias, que ellos mismos oyéron de boca del mismo Salomón, ó les fuéron dictadas é inspiradas por el mismo Espíritu. Como estas sentencias constan por la mayor parte de comparaciones, por eso son llamadas en Hebréo משלי *Mischlé*, esto es, parábolas ó semejanzas. Los Padres antiguos diéron á este Libro el epitheto de παντάρετον, considerándolo como un Prontuario de todas las reglas de Moral, propias para la práctica de toda virtud. Y San Gerónymo añade, que es una rica mina de oro, pero que es menester excavar y trabajar, para hallar el precioso metal.

El Libro, en que están comprehendidas, consta de dos partes. La primera abraza los primeros nueve Capítulos, y le sirve como de introduccion: en ella se representa la celestial Sabiduría, amonestando y gritando á los hombres, que seducidos de los malos exemplos de los mundanos, se extraviaron del camino derecho de la virtud por seguir el torcido de los vicios, para que vuelvan sobre sí, y se apliquen al estudio, amor y práctica de la verdadera sabiduría, que consiste en conocer la verdad, y en acertar á cumplir la voluntad del Señor. En la segunda parte, por medio de dichas sentencias, se dan reglas y preceptos para el exercicio de toda suerte de virtudes, y para evitar todos los vicios; y estos preceptos se extienden por todas las edades y condiciones de la vida, para arreglarla santamente, y pasarla en la mayor quietud y paz interior, encaminando todas las acciones de ella á asegurar la felicidad de la eterna. En una palabra, si aprendiéremos, dice el doctísimo Bossuét en su *Prólogo*, estas sentencias, que tienen por su primer Autor nada ménos que al Espíritu Santo, y que con tanto cuidado y esmero fueron recogidas por los hombres mas eminentes é instruidos, que hubo entre los Hebréos, nada echarémos menos de todo quanto pertenece á la doctrina de la Philosophía Moral. Y para demostrar esto, va re-

corriendo todas las partes de dicha Philosophía, á las quales se extiende la doctrina, que se contiene en este divino Libro. Y concluye despues diciendo: »Todo esto lo desempeña el sapien»tísimo Salomón con tan grande autoridad, verdad y profundi»dad, que en sus parábolas reconocerás sin la menor dificultad el »magisterio de aquel Espíritu, que escudriña y penetra todas las »cosas, y hasta los arcanos y profundos mysterios de Dios." *1. Corinth. II.* 10.

No nos detenemos aquí en tratar de las antiguas versiones de los *Proverbios*, y singularmente de la de los LXX. porque seguimos constantemente el texto de la Vulgata, bien que en la exposicion de ésta harémos uso de aquella, y tambien del texto Hebréo, quando creamos, que puede ser de algun uso para darle mayor luz y claridad, como dexamos ya prevenido en la Advertencia preliminar al Psalterio; y porque, como advierte muy bien el citado ilustre Expositor, de estas mismas variantes, que se notan en dichas versiones de los *Proverbios*, las quales tienen á su favor la autoridad, aprobacion y uso de la antigüedad, y de los Padres, podemos sacar un grande fruto; pues nos presentan muchas y muy excelentes sentencias, muy acomodadas á las reglas de la fe, que sin el menor perjuicio de lo principal, sirven tambien para hacer recomendable la abundancia y fecundidad de las divinas Escrituras. Pero ántes de dar principio á su traslacion se hace preciso advertir aquí, que la sublimidad de pensamientos, que se encierran en los Libros *Sapienciales*, la concision con que se explican por medio de breves sentencias y comparaciones, y sobre todo el genio é idiotismos de las lenguas Orientales, contribuyen mucho á que aparezcan obscuros no pocos lugares en nuestra Vulgata, por conservarse en ella la misma sublimidad, concision y estilo, con que se leen en los originales. Por esta razon he creido, que será muy útil dar aquí un compendio de lo principal y mas general, que hay que notar en esta parte, tomado del citado Prólogo del mismo ilustre Escritor.

Y así para que queden llànas muchas de las dificultades, que en estos Libros se encuentran, se debe tener muy presente, que *anima* en phrase Hebréa se toma con mucha freqüencia por la persona: *cor*, por el *entendimiento*: *callidus*, *versutus*, *astutus*, en buen sentido, por un hombre *prudente*, *cauto y sabio*: que *derisor*, *illusor*, *contemptor*, *prævaricator*, *pestilens*, *impius*, denotan un hombre *malvado*, determinándose el género de maldad por lo que se declara y expresa en aquel lugar. *Disciplina* significa comunmente *la doctrina*: *indisciplinatus*, *el indocto*, ó que no ha tenido instruccion. *Requies* y *requiesco* se to-

man comunmente *por cesar*; y tambien en significacion activa, *por hacer cesar*: *infernus*, *por el sepulchro*, como muchas veces en toda la santa Escritura: *hereditare*, *por entrar á suerte ó herencia;* ó en significacion activa, *por hacer entrar á suerte*: *panis*, por todo lo que sirve para sustento de la vida: *minoratio*, *por el daño*, ó *menoscabo*: *confessio*, por *alabanza*. En el *Libro del Eclesiástico*, *obductio*, *obductus* se usa por una irrupcion de enemigos, y los males causados. *Alicujus rei continens*, por el que ha llegado á conseguir alguna cosa: *datus*, *por el don*, ó *accion de dar*: *natio*, por el *nacimiento*, por el *hijo nacido*, por *el fruto de los campos*, ó *de los árboles*; y en este mismo sentido se halla tambien *generatio* y *generationes*.

Las preposiciones *a*, *de*, *ex*, *cum*, que unas veces se omiten, y otras abundan, ocasionan no pequeña obscuridad; y asímismo el uso del infinitivo por el gerundio, como acostumbran los Griegos: el del pronombre *is*, por el nombre de Dios, á quien como debemos tener presente, lo mas que podamos, en todas las cosas, es estilo de la santa Escritura sobreentender su divino nombre, quando alguna vez se omita. En las comparaciones y semejanzas hay tambien que suplir muchas cosas: primeramente las partículas de comparar, *quemadmodum*, *sic* y otras, á las quales los Hebréos substituyen la conjuncion ו *váu*, *et*, y aun no pocas veces la suprimen, de lo qual á cada paso se originan no pequeñas dificultades: otras se ha de hacer el suplemento en aquello mismo, á que se hace la comparacion: otras se omite el segundo miembro de esta, ó la *apodosis* y aplicacion. Finalmente se debe tener muy presente, que el estilo de los Hebréos y de los Orientales dexa muchas cosas, que no se expresan, y que deben suplirse. Todo lo qual he querido prevenir en este lugar, para que sirva como de un subsidio para la inteligencia de estos Libros, dexando lo particular de cada una de estas cosas para sus respectivos lugares.

EL LIBRO
DE LOS PROVERBIOS.

CAPÍTULO I.

Convite para entrar á oir la sabiduría. Perecen los que la desprecian.

1 *Parabolæ Salomonis, filii David, regis Israël.*

2 *Ad sciendam sapientiam, et disciplinam:*

3 *Ad intelligenda verba prudentiæ, et suscipiendam eruditionem doctrinæ, justitiam, et judicium, et æquitatem:*

4 *Ut detur parvulis astutia, adolescenti scientia, et intellectus.*

5 *Audiens sapiens, sapientior erit: et intelligens, gu-*

1 Parábolas [1] de Salomón, hijo de David, Rey de Israél.

2 Para aprender sabiduría [2] y doctrina [3]:

3 Para entender palabras de prudencia, y recibir erudicion de doctrina, justicia, y juicio y equidad [4]:

4 Para dar á los niños [5] astucia [6], al mancebo sabiduría y entendimiento.

5 Oyéndolas el sabio, mas sabio será; y entendiéndolas,

1 La palabra Griega παραβολαί, que significa *comparaciones*, ó *semejanzas*, se toma en el sentido de sentencias graves y llenas de sabiduría con alguna obscuridad. Los LXX ponen παροιμία, que son *adagios*, ó *refranes*.

2 No vana, y mundana especulativa, sino práctica, que consiste en el conocimiento de Dios, y en el temor y respeto, con que debe ser adorado. Es *sabio aquel que se saborea en Dios, ó á quien Dios es sabroso, y á quien cada cosa le sabe, como ella es en sí misma*: porque la palabra *sabio* se deriva de la palabra *sabor*.

3 La palabra Griega παιδεία, y la Hebréa מוסר, no solo significan la instruccion y enseñanza que se da de palabra, sino la que va acompañada de reprehension y castigo, como acostumbra hacer un padre con sus hijos.

4 Para saber discernir entre el bien y el mal. *Sapientia* y *prudentia* vienen á significar casi lo mismo en este Libro y en los siguientes: lo mismo *justitia, judicium, æquitas*. En todo ello se significa la obligacion, que tiene el hombre de arreglar sus acciones, y conformarlas en un todo con lo que ordena la Ley del Señor. *Scientia, doctrina, intelligentia* significan el conocimiento de aquellas mismas obligaciones.

5 A los sencillos y cándidos, á quienes fácilmente se engaña, porque no tienen luces, ni sabiduría: *Niños en el pensar*, como los llama S. PABLO I. *Corinth.* XVI. 20.

6 *Astucia* se toma, en buen sentido, por *discrecion, circunspeccion y diligente cautela* para no dexarse engañar. Véase el v. 10. Como si dixera: En este Libro no solamente se dan documentos á los simples é incautos, como son ordinariamente los muchachos y los jóvenes, sino que los mas adelantados, y que tienen ya conocimiento de la verdadera ciencia, si siguen sus preceptos, serán mas sabios, y podrán gobernarse á sí mismos, y tambien á los otros.

bernacula possidebit.

6 *Animadvertet parabolam, et interpretationem, verba sapientum, et enigmata eorum.*

7 *Timor* [a] *Domini principium sapientiæ. Sapientiam, atque doctrinam stulti despiciunt.*

8 *Audì, fili mi, disciplinam patris tui, et ne dimittas legem matris tuæ:*

9 *Ut addatur gratia capiti tuo, et torques collo tuo.*

10 *Fili mi, si te lactaverint peccatores, ne acquiescas eis.*

11 *Si dixerint: Veni nobiscum, insidiemur sanguini, abscondamus tendiculas contra insontem frustrà:*

12 *Deglutiamus eum sicut*

poseerá el gobernalle [1].

6 Acertará la parábola y su interpretacion, las palabras de los sabios, y sus enigmas [2].

7 El temor del Señor es el principio de la sabiduría [3]. Los necios [4] desprecian la sabiduría y la doctrina.

8 Escucha, hijo mio, la instruccion de tu padre, y no dexes la ley de tu madre [5]:

9 Para que se añada bella gracia á tu cabeza [6], y un collar á tu cuello.

10 Hijo mio, si te halagaren los pecadores, no condesciendas con ellos [7].

11 Si dixeren: Ven con nosotros, pongamos asechanzas á la sangre [8], escondamos armadijos sin motivo contra el inocente [9]:

12 Traguémosle [10] vivo co-

1 Tendrá consejos, con que gobernarse á sí y á sus cosas, ó poseerá modos y reglas de gobernar. La traslacion está tomada de un piloto, que por el timon gobierna el navio.

2 Estas eran qüestiones ó sentencias morales, propuestas en términos obscuros y figurados, como *adivinanzas*, con el fin de acicalar los ingenios, para que buscasen su verdadero sentido, y que de este modo quedasen impresas en el espíritu con mayor firmeza. *Judic.* XIV. 12. et III. *Reg.* X. 1. EZECH. XVII. 2.

3 Y no solamente el principio, sino tambien todos los progresos que se pueden hacer en ella, y su complemento ó perfeccion. *Psalm* CX. 10.

4 Los verdaderos sabios conocen el precio y subidos quilates de la sabiduría, y por eso la aman y respetan; al contrario los insensatos y necios.

5 El sentido literal habla de las correcciones del padre, y de los preceptos y avisos de la madre; pero el figurado habla de las instrucciones de Dios tu Padre, que se contienen en la Escritura: y no abandones la Ley de la Iglesia, que es tu Madre, y que te habla por sus Concilios, por sus Tradiciones, y por la boca de sus Pastores. *Cap.* XXII. 28. *Deuteron.* XXXII. 7.

6 Esta dócil obediencia te servirá de una hermosa guirnalda, y de un rico collar.

7 Despues de haber propuesto las causas de la sabiduría, explica ahora, cómo se han de quitar los estorbos, que hay para llegar á ella, comenzando por la avaricia, que es la raiz de todos los males. I. *Timoth.* VI. 10. Por *pecadores*, se entienden aquí los moradores del mundo; pues este, segun SANTIAGO IV. 4. es el enemigo de Dios.

8 A la vida del próximo para quitársela.

9 Los LXX. ἀδίκως, el Hebréo חנם, sin haber recibido de él el menor daño, *gratis*: y el mismo sentido tiene el *frustrà* en la Vulgata. *Armadijo* es lazo ó trampa para cazar algun animal, ó páxaro.

10 Metáphora que se usa freqüentemente en la Escritura. *Cap.* XXX. 14. *Psalm.* XIII. 4. Parece que se hace aquí

a *Psalm.* CX. 10. *Ecli.* I. 16.

infernus viventem, et integrum quasi descendentem in lacum.

13 *Omnem pretiosam substantiam reperiemus, implebimus domos nostras spoliis.*

14 *Sortem mitte nobiscum, marsupium unum sit omnium nostrûm.*

15 *Fili mihi, ne ambules cum eis, prohibe pedem tuum à semitis eorum.*

16 *Pedes* [a] *enim illorum ad malum currunt, et festinant ut effundant sanguinem.*

17 *Frustrà autem jacitur rete ante oculos pennatorum.*

18 *Ipsi quoque contra sanguinem suum insidiantur, et moliuntur fraudes contra animas suas.*

19 *Sic semitæ omnis avari, animas possidentium rapiunt.*

20 *Sapientia foris prædicat, in plateis dat vocem suam:*

mo sepulcro, y entero como al que cae en sima;

13 Hallarémos todo género de bienes preciosos, llenarémos nuestras casas de despojos.

14 Echa tu suerte con nosotros, sea una sola la bolsa de todos nosotros [1].

15 Hijo mio, no andes con ellos, veda tu pie de las veredas de ellos [2].

16 Porque los pies de ellos á lo malo corren, y van apresurados á derramar sangre [3].

17 Mas en vano se echa la red ante los ojos de los que tienen alas [4].

18 Aun ellos mismos ponen asechanzas contra su propia vida [5], y traman engaños contra sus almas [6].

19 Así las veredas de todo avaro roban las almas de los poseedores [7].

20 La sabiduría predica por fuera, en las plazas da sus voces [8]:

alusion al suceso de Dathán y de Abirón.

1 Para estrechar mas esta liga y malvada compañía: porque los amigos suelen tener entre sí comunes las cosas. Muchos Padres con S. AGUSTIN *de Civitat. Dei Lib.* XVII. *Cap.* 20. reconocen en estos versículos una prophecía de los que tramáron la muerte á Jesu-Christo.

2 Previene al incauto que de ningun modo se acompañe con gente tan malvada.

3 No solo quitando la vida del cuerpo, sino tambien la espiritual de las almas con su mal exemplo y palabras.

4 Los LXX. οὐ γάρ ἀδίκως, *porque no en vano.* El sentido es el mismo. Las aves, quando vén que se les tiende una red para cazarlas, escapan y huyen: pues tú del mismo modo, puesto que estás ya bien avisado, quando vieres estas redes tendidas por los impíos, huye, escapa luego. BEDA. Otros por el contrario lo exponen de los hombres incautos, que son engañados por los malvados, como las aves por el astuto cazador.

5 Esta es otra razon, por la que debes evitar su compañía, porque en estas mismas asechanzas, que ponen á los otros, encuentran ellos y sus sequaces su propia ruina y perdicion. *Psalmo* VII.

6 Contra sus mismas vidas y personas.

7 Los iniquos medios, de que se vale el avaro para amontonar riquezas, serán los lazos, que le aprisionen y precipiten en una lastimosa, e inevitable ruina.

8 Se añade aquí una nueva causa, que nos debe mover á buscar la sabiduría, y es la facilidad de poderla hallar: por quanto ella misma sale al encuentro á convidar á los que de veras la buscan.

a *Isai.* LIX. 7.

21 *In capite turbarum clamitat, in foribus portarum urbis profert verba sua, dicens:*

22 *¿Usquequò parvuli diligitis infantiam, et stulti ea, quæ sibi sunt noxia, cupient, et imprudentes odibunt scientiam?*

23 *Convertimini ad correptionem meam: en proferam vobis spiritum meum, et ostendam vobis verba mea.*

24 *Quia* [a] *vocavi, et renuistis: extendi manum meam, et non fuit qui aspiceret.*

25 *Despexistis omne consilium meum, et increpationes meas neglexistis.*

26 *Ego quoque in interitu vestro ridebo, et subsannabo, cùm vobis id, quod timebatis, advenerit.*

27 *Cùm irruerit repentina calamitas, et interitus quasi tempestas ingruerit: quando*

21 A la cabecera de los concursos [1] grita, en las entradas de las puertas de la ciudad profiere sus palabras, diciendo:

22 ¿Hasta quándo, ó niños, amaréis las niñerías [2], y los necios codiciarán las cosas, que les son nocivas, y los imprudentes aborrecerán la ciencia?

23 Volveos á mi correccion [3]: ved aquí que os declararé mi espíritu, y os mostraré mis palabras.

24 Por quanto os llamé, y dixísteis que no: extendí mi mano [4], y no hubo quien mirase:

25 Despreciasteis todo mi consejo, y de mis reprehensiones no hicisteis caso [5]:

26 Yo tambien me reiré en vuestra muerte, y os escarneceré, quando os viniere aquello, que temiais.

27 Quando se dexáre caer de repente la calamidad, y se echáre encima la destruccion,

La divina Sabiduría nos está dando voces sin cesar por medio de la luz de la razon, y de las divinas Escrituras del antiguo y nuevo Testamento, por medio de su Iglesia y sus Ministros; y tambien por los exemplos de virtudes y de vicios, y de escarmientos, que cada dia vemos.

1 Desde un lugar alto y elevado, á donde comunmente concurre mayor número de gente, como suele suceder en las plazas y en las puertas de las ciudades, en donde antiguamente se daba audiencia, y estaban los Tribunales.

2 El Hebréo: ¿ *Los burladores desearán aquello, que los hará á ellos mismos un objeto de burla*? Por estas niñerías se entiende una vida toda sensual y animal; y la insensatez é imprudencia de estos locos consiste, en buscar solamente lo que contenta sus pasiones, y sirve para perderlos, no queriendo saber quál es su obligacion, por no cumplirla.

3 A escuchar mis amonestaciones y avisos: que yo os daré mi luz y mi espíritu, para que comprehendais lo que os digo. Otros toman estas palabras como una preparacion para las amenazas, que se siguen; y así trasladan; Estad atentos á mis reprehensiones: voy á declararos mis pensamientos, y haceros entender mis palabras.

4 Esta es una accion de los que llaman á otros desde léjos, y se lo dan á entender con la mano. Isai. lxv. 2.

5 Este desprecio, que se hace no pocas veces de las divinas reprehensiones, es un justo castigo, con que aflige Dios á los obstinados, y á aquellos á quienes el Señor abandona á un réprobo sentido.

a *Isai* lxv. 12. *et* lxvi. 4. *Jerem.* vii. 13.

venerit super vos tribulatio, et angustia:

28 *Tunc invocabunt me, et non exaudiam: manè consurgent, et non invenient me:*

29 *Eò quòd exosam habuerint disciplinam, et timorem Domini non susceperint,*

30 *Nec acquieverint consilio meo, et detraxerint universæ correptioni meæ.*

31 *Comedent igitur fructus viæ suæ: suisque consiliis saturabuntur.*

32 *Aversio parvulorum interficiet eos, et prosperitas stultorum perdet illos.*

33 *Qui autem me audierit, absque terrore requiescet, et abundantiâ perfruetur, timore malorum sublato.*

como una tempestad: quando viniere sobre vosotros la tribulacion y la angustia:

28 Entónces me llamarán, y no oiré: madrugarán [1], y no me hallarán:

29 Porque aborreciéron la instruccion, y no recibiéron el temor del Señor,

30 Ni condescendiéron á mi consejo, y desacreditáron toda reprehension mia.

31 Comerán pues los frutos de su camino [2], y se hartarán de sus consejos [3],

32 El desvío de estos aniñados [4] los matará, y la prosperidad de los necios los perderá.

33 Mas el que me oyere, reposará sin temor, y gozará de abundancia, quitado el miedo de males.

1 FERRAR. *Amañanearmean.* Es un Hebraismo, que significa hacer los mayores esfuerzos, para llegar al fin de alguna cosa. Estos clamores no serán eficaces ni de corazon, sino que nacerán de amor propio, y de un temor puramente servil, y por esto no serán oidos; siendo la dureza de corazon la pena, con que Dios castiga ordinariamente á los que se hacen sordos á sus avisos y amonestaciones. Esto se cumplió á la letra en los Judíos, que fuéron reducidos á las mayores calamidades y desolacion; porque no recibiéron, ni quisiéron oir la Sabiduría Encarnada, que vino á ellos.

2 De su mal proceder, porque el hombre solamente segará y recogerá lo que sembráre. *Galat.* VI. 8.

3 De los frutos que cogerán, siguiendo sus devaneos y malas artes; y estos llegarán á causarles hastío.

4 El apartarse de la sabiduría y saludables avisos, el aborrecer y no querer abrazar aquello que les es útil, como hacen los muchachos ó insensatos, eso será lo que los pierda; y aquello mismo, que falsa y neciamente creen que es su felicidad, será lo que los destruya.

CAPÍTULO II.

Utilidad de la sabiduría, la qual comunica muchos y grandes bienes.

1 *Fili mi, si susceperis sermones meos, et mandata mea absconderis penes te,*

1 Hijo mio, si recibieres mis palabras, y tuvieres escondidos dentro de tí mis preceptos [1],

1 PERRAR. *Mis encomendanzas.*

2 *Ut audiat sapientiam auris tua: inclina cor tuum ad cognoscendam prudentiam.*

3 *Si enim sapientiam invocaveris, et inclinaveris cor tuum prudentiæ:*

4 *Si quæsieris eam quasi pecuniam, et sicut thesauros effoderis illam:*

5 *Tunc intelliges timorem Domini, et scientiam Dei invenies:*

6 *Quia Dominus dat sapientiam: et ex ore ejus prudentia, et scientia.*

7 *Custodiet rectorum salutem, et proteget gradientes simpliciter,*

8 *Servans semitas justitiæ, et vias sanctorum custodiens.*

9 *Tunc intelliges justitiam, et judicium, et æquitatem, et omnem semitam bonam.*

10 *Si intraverit sapientia cor tuum, et scientia animæ tuæ placuerit:*

11 *Consilium custodiet te, et prudentia servabit te,*

2 De manera que oyga tu oreja la sabiduría: inclina tu corazon á conocer la prudencia.

3 Porque si llamares á la sabiduría, é inclinares tu corazon á la prudencia [1]:

4 Si la buscares como el dinero, y la desenterrares como los thesoros [2]:

5 Entónces entenderás el temor del Señor [3], y hallarás la ciencia de Dios:

6 Porque el Señor da la sabiduría; y de su boca la prudencia, y la ciencia [4].

7 El es el custodio de la salud de los rectos [5], y el protector de los que andan en sencillez [6],

8 El que conserva las sendas de la justicia [7], y el que guarda los caminos de los santos.

9 Entónces entenderás [8] la justicia, y el juicio y la equidad de toda buena senda.

10 Si entrare la sabiduría en tu corazon, y la ciencia agradare á tu alma:

11 El consejo te guardará, y la prudencia te conservará [9]:

1 Invocando á Dios, y pidiéndole muy de veras que te la conceda.

2 Si la escudriñares con el mismo ardor y teson, con que se cava la tierra hasta lo mas profundo para hallar un thesoro.

3 La verdadera sabiduría, que consiste en el conocimiento de Dios, y en servirle como es debido.

4 Y la ciencia de su divina palabra, la qual nos enseña lo que debemos obrar ó huir, y que puede aprovechar ó dañar.

5 Reserva como un thesoro la salud, esto es, los medios de conseguir la vida eterna para los justos, que son sus escogidos. Los LXX. *καὶ θησαυρίζει τοῖς κατορθοῦσι σωτηρίαν*, *y athesora salud para los rectos*. El Hebreo de varios modos: *Y guardará razon para los justos*, cuidando de ellos, y vengando sus injurias. Otros: *Y guardará el ser á los rectos*, porque hará que nada les dañe. Otros: *Y guardará sabiduría para los rectos*, asistiéndolos con ella y con su gracia, quando la necesiten.

6 Con sencillez y humildad de corazon, irreprehensiblemente.

7 MS. 3 *E curiador de las carreras santas*. Para no tropezar y caer.

8 Todo lo que debes hacer, para agradar á Dios, y portarte bien con tu próximo, quando el Señor te concediere la sabiduría.

9 MS. 3 *Te curiará*. No te faltará la luz de sabios y prudentes consejos, para que puedas dirigir todas tus acciones segun la justicia perfecta.

12 *Ut eruaris à via mala, et ab homine, qui perversa loquitur:*

13 *Qui relinquunt iter rectum, et ambulant per vias tenebrosas:*

14 *Qui lætantur cùm malefecerint, et exultant in rebus pessimis:*

15 *Quorum viæ perversæ sunt, et infames gressus eorum.*

16 *Ut eruaris à muliere aliena, et ab extranea, quæ mollit sermones suos,*

17 *Et relinquit ducem pubertatis suæ,*

18 *Et pacti Dei sui oblita est. Inclinata est enim ad mortem domus ejus, et ad inferos semitæ ipsius.*

19 *Omnes, qui ingrediuntur ad eam, non revertentur, nec apprehendent semitas vitæ,*

20 *Ut ambules in via bona: et calles justorum custodias.*

21 *Qui enim recti sunt, ha-*

12 Para que te libres de mal camino, y de hombre que habla cosas perversas:

13 Los que dexan el camino derecho, y andan por caminos tenebrosos [1]:

14 Los que se alegran quando hacen mal, y saltan de contento en cosas malísimas [2].

15 Cuyos caminos son torcidos, é infames los pasos de ellos.

16 Para que te libres de muger agena, y de la extraña que usa de palabras blandas [3],

17 Y dexa el caudillo de su pubertad [4],

18 Y se ha olvidado del pacto de su Dios [5]. Porque la casa de ella inclina á la muerte, y sus sendas á los infiernos [6].

19 Todos los que entran á ella, no volverán, ni tomarán otra vez las sendas de la vida [7].

20 A fin que tú andes en el buen camino [8], y guardes las veredas de los justos.

21 Porque los que son rec-

1 En los quales falta la luz de la verdad y de la justicia. JOANN. VIII. 12.

2 MS. 3. *En las malhetrías.* Que es haber llegado al colmo de la maldad, y de la desvergüenza. Tales son los libertinos, que tanto inficionan y perturban nuestros tiempos calamitosos.

3 MS. 3. *Que ablandece.* FERRAR. *Sus dichos aliza.* Baxo el nombre de *agena*, y *extraña* parece significarse la muger adultera. Otros toman la primera por la prostituida ó ramera. Este comercio ilícito estaba de tal manera prohibido á las mugeres Israelitas, *Deuter.* XXIII. 17 que las que lo hacian, eran tenidas por extrañas, profanas y excomulgadas. Este vicio es muy opuesto al estudio de la sabiduría, la qual no entra en alma impura.

4 A su legítimo marido, cabeza de la muger, I. *Cor.* XI. 3. con quien se desposó, quando era doncellica virgen, por lo que en JER. III. 4. se llama: *Caudillo de la virginidad.*

5 De la fe del matrimonio que fué contraido en el nombre del Señor, invocándole como testigo y como Juez. MALACHIAS II. 14. Y principalmente de la alianza que tenia hecha con el Señor.

6 Amenaza ruina, que oprimirá á todos los que entran en ella. El Hebreo puede trasladarse en otro sentido, que es propio: *Inclinada* está la adúltera *á la muerte, que es su casa*, su paradero.

7 Sin una especial gracia del Señor.

8 Esto es continuacion de lo que se dice en los vv. 12. y 16.

bitabunt in terra, et simplices permanebunt in ea.

22 *Impii* [a] *verò de terra perdentur: et qui iniquè agunt, auferentur ex ea.*

tos, morarán en la tierra, y los sencillos permanecerán en ella [1].

22 Mas los impíos serán destruidos de la tierra; y los que obran maldad, serán quitados de ella.

1 Véase el v. 31. Capítulo precedente. Todo lo que se lee en la Vulgata de la muger adúltera, es conforme á la version de SYMMACHO. En los LXX. no se hace mencion de ella, y todo se refiere á *κακὴ βουλή*, *consejo malo*, ó *de los malos*, en que termina el v. 16. Los Padres y Expositores, á mas del sentido propio, entienden por la muger adúltera, la heregía ó la corrupcion del siglo, la que igualmente se representa por la muger prostituida del Apocalypsis.

a *Job* XVIII. 17.

CAPÍTULO III.

Frutos de la sabiduría: bendiciones de los justos, y ruina de los impíos.

1 *Fili mi, ne obliviscaris legis meæ, et præcepta mea cor tuum custodiat.*

2 *Longitudinem enim dierum, et annos vitæ, et pacem apponent tibi.*

3 *Misericordia, et veritas te non deserant, circumda eas gutturi tuo, et describe in tabulis cordis tui:*

4 *Et invenies gratiam, et disciplinam bonam coram Deo et hominibus.*

5 *Habe fiduciam in Domino ex toto corde tuo, et ne innitaris prudentiæ tuæ.*

6 *In omnibus viis tuis co-*

1 Hijo mio, no olvides mi ley, y guarde tu corazon mis preceptos.

2 Porque ellos te añadirán largos dias, y años de vida, y paz [1].

3 No se aparten de tí [2] la misericordia [3] y la verdad: rodéalas á tu garganta [4], y cópialas en las tablas de tu corazon:

4 Y hallarás gracia [5] y buen proceder delante de Dios y de los hombres.

5 De todo tu corazon ten confianza en el Señor, y no te apoyes en tu prudencia [6].

6 En todos tus caminos pon

1 Prosperidad constante en esta vida, y paz perpetua en la otra.

2 Todos los oficios de misericordia, que se deben al proximo.

3 La justicia y rectitud, con que debemos dirigir todas nuestras acciones.

4 Para tenerlas siempre á la vista. *En las tablas*, en el fondo de tu alma.

5 Y hallarás, que la conducta que has observado, es buena, y merece la aprobacion de Dios, y de los hombres.

6 FERRAR. *No te asufras en tu entendimiento.* Porque es vana la sabiduría, que no tiene por apoyo la humildad.

gita illum, et ipse diriget gressus tuos.

7 *Ne*[a] *sis sapiens apud temetipsum: time Deum, et recede à malo:*

8 *Sanitas quippe erit umbilico tuo, et irrigatio ossium tuorum.*

9 *Honora*[b] *Dominum de tua substantia, et de primitiis omnium frugum tuarum da ei:*

10 *Et implebuntur horrea tua saturitate, et vino torcularia tua redundabunt.*

11 *Disciplinam*[c] *Domini, fili mi, ne abjicias: nec deficias cùm ab eo corriperis:*

12 *Quem enim diligit Dominus, corripit: et quasi pater in filio complacet sibi.*

13 *Beatus homo, qui invênit sapientiam, et qui affluit prudentiâ:*

14 *Melior est acquisitio ejus negotiatione argenti, et auri primi et purissimi fructus ejus:*

15 *Pretiosior est cunctis*

tu pensamiento en él, y él mismo enderezará tus pasos.

7 No seas sabio en tu opinion: teme á Dios, y apártate de lo malo:

8 Pues esto será sanidad para tu ombligo [1], y riego de tus huesos [2].

9 Honra al Señor con tu hacienda, y dale las primicias de todos tus frutos [3]:

10 Y se llenarán tus troxes de hartura, y de vino rebosarán tus lagares.

11 No deseches, hijo mio, la correccion del Señor: ni desmayes, quando él te castiga:

12 Porque al que ama el Señor, lo castiga [4]; y se complace en él, como un padre en su hijo.

13 Bienaventurado el hombre, que halló la sabiduría, y que es rico en prudencia:

14 Mejor es su adquisicion que la grangería de la plata, y sus frutos mejores que la del oro mejor y mas puro [5]:

15 Mas preciosa es que to-

1 En sentido figurado: esto será un especial reparo ó confortativo para tu alma. Puede tambien significarse la parte inferior del alma, y la concupiscencia de la carne.

2 MS. 3. *E ruciamiento.* El Hebréo: ת *tuétano.* La FERRAR. *Bebida á tus huesos.* La letra de la Vulgata tiene este sentido: Si temes á Dios, y no eres dado á mugeres malas, tendrás robustez y buena salud en tu cuerpo. Con razon atribuye la sanidad al ombligo y no á otra parte; porque por él se comienza á alimentar el hombre en el vientre materno, y porque la quebradura del ombligo es mortal. *El riego de los huesos,* es el xugo ó meollo que tienen. En sentido alegórico se significa el estado bueno y firme del alma. Los LXX. ἴασις ἔσται τῷ σώματί σου, *sanidad tendrá tu cuerpo.* MENOCHIO. Porque los huesos así llenos de xugo son una señal de perfecta salud, y dan un gran vigor á la persona. JOB XXI. 24.

3 Ofrece al Señor presentes voluntarios, y paga con fidelidad los diezmos y primicias de todos sus frutos.

4 Y por esto mismo le corrige y le castiga, porque le ama y le trata como Padre, y lo endereza para la vida eterna. Los LXX μαστιγοῖ δὲ πάντα υἱὸν, ὃν παραδέχεται, *azota á todo hijo, que abraza;* y así se lee en S PABLO *ad Hebr.* XII. 6.

5 El Hebréo ומהרוץ תבואתה, *y mas que oro su renta* FERRAR. *Mejor su mercadería, mas que mercadería de plata.*

a *Rom.* XII. 16. b *Tob.* IV. 7. *Lucæ* XIV. 13. c *Hebr.* XII. 5. *Apoc.* III. 19.

opibus : et omnia , quæ desiderantur , huic non valent comparari.

16 *Longitudo dierum in dextera ejus , et in sinistra illius divitiæ , et gloria.*

17 *Viæ ejus viæ pulchræ, et omnes semitæ illius pacificæ.*

18 *Lignum, vitæ est his, qui apprehenderint eam: et qui tenuerit eam , beatus.*

19 *Dominus sapientiâ fundavit terram , stabilivit cœlos prudentiâ.*

20 *Sapientiâ illius eruperunt abyssi , et nubes rore concrescunt.*

21 *Fili mi , ne effluant hæc ab oculis tuis : Custodi legem atque consilium:*

22 *Et erit vita animæ tuæ, et gratia faucibus tuis.*

23 *Tunc ambulabis fiducialiter in via tua , et pes tuus non impinget:*

24 *Si dormieris , non timebis : quiesces , et suavis erit somnus tuus.*

25 *Ne paveas repentino terrore , et irruentes tibi potentias impiorum.*

das las riquezas ; y quantas cosas son de desear , no se pueden comparar con ella.

16 Largueza de dias en su derecha , y en su izquierda riquezas y gloria [1].

17 Sus caminos , caminos hermosos , y todas sus sendas son de paz.

18 Arbol de vida [2] es para aquellos , que la alcanzaren ; y bienaventurado el que la tuviere asida [3].

19 El Señor por la sabiduría fundó la tierra , estableció los cielos por la prudencia.

20 Por su sabiduría se abrieron los abysmos [4] , y las nubes se condensan en rocío [5].

21 Hijo mio , no se escapen estas cosas de tus ojos : Guarda la ley y el consejo [6]:

22 Y tendrá vida tu alma, y bella gracia tu garganta [7].

23 Entónces andarás confiadamente [8] en tu camino , y tu pie no tropezará :

24 Al dormirte no temerás: reposarás , y será apacible tu sueño [9].

25 No te asustarás de espanto repentino , ni de las valentías , que vengan sobre tí, de los impíos.

1 La acompañarán estas bendiciones de vida larga , riquezas y gloria. Vease el v. 2. Los bienes eternos son figurados por la derecha , y los temporales por la izquierda.

2 Como lo era el del paraiso , al que se hace alusion en este lugar.

3 Es necesario asirnos inseparablemente de este árbol de vida , porque de lo contrario tenemos en nosotros mismos una mala raiz , que nos hará llevar siempre frutos de muerte.

4 Las aguas del mar , Job xxxviii.8. y manáron las fuentes y los rios.

5 Suben los vapores , y condensándose en nubes , cae el rocío , y cae tambien la lluvia sobre la tierra.

6 Las reglas y consejos , que justamente prescribe esta divina Sabiduría.

7 Y te adornará , como si llevaras al cuello un collar muy precioso , v. 3. *et* i. 9.

8 Sin temor , sin peligro ni tropiezo.

9 FERRAR. *Y asaboreárseha tu sueño.*

26 *Dominus enim erit in latere tuo, et custodiet pedem tuum ne capiaris.*

27 *Noli prohibere benefacere eum, qui potest: si vales, et ipse benefac.*

28 *Ne dicas amico tuo: Vade, et revertere: cras dabo tibi: cùm statim possis dare.*

29 *Ne moliaris amico tuo malum, cùm ille in te habeat fiduciam.*

30 *Ne contendas adversùs hominem frustrà, cùm ipse tibi nihil mali fecerit.*

31 *Ne* [a] *æmuleris hominem injustum, nec imiteris vias ejus:*

32 *Quia abominatio Domini est omnis illusor, et cum simplicibus sermocinatio ejus.*

33 *Egestas à Domino in domo impii: habitacula autem justorum benedicentur.*

34 *Ipse deludet illusores, et mansuetis dabit gratiam.*

26 Porque el Señor estará á tu lado, y guardará tu pie para que no seas preso [1].

27 No estorbes hacer bien á aquel, que puede: si puedes, hazlo tú mismo tambien.

28 No digas á tu amigo [2]: Vete, y vuelve: mañana te daré, pudiendo dar desde luego.

29 No maquines mal contra tu amigo, puesto que él en tí tiene confianza.

30 No porfies sin razon contra aquel hombre, que no te hizo mal ninguno [3].

31 No envidies al hombre injusto, ni imites sus caminos [4]:

32 Porque abominacion del Señor es todo burlador [5], y su conversacion es con los sencillos [6].

33 Indigencia [7] de parte del Señor en la casa del impío [8]: y las habitaciones de los justos serán benditas [9].

34 El se burlará de los burladores, y á los mansos dará gracia [10].

1 De sus lazos y asechanzas.

2 A tu próximo. Hubo un Antíochô, que tenia por sobrenombre *ó δόσων, el que daria*; porque nunca daba á sus amigos, sino que los entretenia siempre con promesas, que no cumplia.

3 Véase lo que á este mismo fin dice S. PABLO en la I. *ad Corinth.* VI. 7.

4 Sus exemplos, y malos procederes. *Psalm.* XXXVI. I.

5 El Hebréo: *El perverso*, el impío: y en este sentido se ha de tomar el *illusor* de la Vulgata. En los LXX. *παράνομος, el transgresor.*

6 Tiene sus delicias, les comunica sus secretos. JOANN. XV. 16.

7 Los LXX. *κατάρα θεοῦ, maldicion de Dios*, y lo mismo el Hebréo.

8 Del que no tiene piedad, ni la usa; porque no reconoce los beneficios, que el ha recibido y está recibiendo sin cesar de la mano liberal del Señor.

9 Las casas de los justos, que reparten liberalmente con sus próximos lo que tienen, estarán llenas de bendiciones, y en ellas todo abundará.

10 Los LXX. *κύριος ὑπερηφάνοις ἀντιτάσσεται, ταπεινοῖς δὲ δίδωσι χάριν, el Señor resiste á los soberbios, y da gracia á los humildes.* Y así se lee en la *Epístola* de SANTIAGO IV. 6. y en la I. de SAN PEDRO V. 5.

a *Psalm.* XXXVI. I.

35 *Gloriam sapientes possidebunt: stultorum exaltatio, ignominia.*

35 Gloria poseerán los sabios, el ensalzamiento de los necios les es ignominia [1].

1 Porque quanto mas ensalzados se ven, tanto mas patentes están todos sus vicios y desórdenes, que los cubren de ignominia. Y este tambien es el sentido del Hebreo y de los LXX.

CAPÍTULO IV.

El sabio con su propio exemplo exhorta á buscar la sabiduría, demostrando asímismo sus utilidades. Recomienda la guarda del corazon, de la boca y de los pasos.

1 *Audite filii disciplinam patris, et attendite ut sciatis prudentiam.*

2 *Donum bonum tribuam vobis, legem meam ne derelinquatis.*

3 *Nam et ego filius fui patris mei, tenellus, et unigenitus coram matre mea:*

4 *Et docebat me, atque dicebat: Suscipiat verba mea cor tuum, custodi præcepta mea, et vives.*

5 *Posside sapientiam, posside prudentiam: ne obliviscaris, neque declines à verbis oris mei.*

1 Oid, hijos, los documentos de un padre, y estad atentos para aprender la prudencia.

2 Un buen don [1] os daré á vosotros, no abandoneis mi ley [2].

3 Porque yo [3] fuí tambien hijo de mi padre, tiernecito, y unigénito delante de mi madre [4]:

4 Y enseñábame [5], y decíame: Reciba tu corazon mis palabras, guarda mis preceptos, y vivirás.

5 Posee la sabiduría, posee la prudencia: no te olvides, ni te desvies de las palabras de mi boca.

1 El Hebreo כי לקח טוב נתתי לכם, *porque excelente doctrina os he dado.* La Vulgata está conforme á la letra de los LXX.

2 Mis instrucciones.

3 En lo que da á entender el grande cuidado que tuvo su padre, de que se aplicase á los exercicios de piedad desde sus mas tiernos años.

4 Amado como si fuera unigénito de mi madre; aunque no lo fue, respecto de haber tenido Salomón otros hermanos, hijos de David y Bethsabee. 1. *Paralip.* III. 5. Y así *unigénito* quiere decir, amado de mi madre con preferencia á mis hermanos. Y esta exposicion se apoya en el texto de los LXX. en donde se lee: ἀγαπώμενος ἐν προσώπῳ μητρός, *amado en los ojos de mi madre.* En algunos exemplares se lee: *Unico entre los hijos de mi madre*, y el sentido es el mismo. *Tiernecito*, es ó de tierna edad, ó educado en regalos, ó dócil como la tierna cera.

5 En los LXX. están en plural estos verbos; y así parece que lo que aquí se dice, se debe entender igualmente de David y de Bethsabee; pero en el Hebreo está en singular, y en terminacion masculina; por lo que pertenece solamente á David, como el contexto lo requiere.

6 *Ne dimittas eam, et custodiet te: dilige eam, et conservabit te.*

7 *Principium sapientiæ, posside sapientiam, et in omni possessione tua acquire prudentiam:*

8 *Arripe illam, et exaltabit te: glorificaberis ab ea, cùm eam fueris amplexatus.*

9 *Dabit capiti tuo augmenta gratiarum, et coronâ inclytâ proteget te.*

10 *Audi fili mi, et suscipe verba mea, ut multiplicentur tibi anni vitæ.*

11 *Viam sapientiæ monstrabo tibi, ducam te per semitas æquitatis:*

12 *Quas cùm ingressus fueris, non arctabuntur gressus tui, et currens non habebis offendiculum.*

13 *Tene disciplinam, ne dimittas eam: custodi illam, quia ipsa est vita tua.*

14 *Ne delecteris in semitis*

6 No la dexes, y te guardará: ámala, y te conservará.

7 Principio de sabiduría [1], posee la sabiduría, y con todo lo que posees adquiere la prudencia:

8 Tómala con ánsia, y te ensalzará: ella te dará gloria, quando la hubieres abrazado.

9 Dará á tu cabeza acrecentamientos de gracias, y una ínclyta corona te cubrirá [2].

10 Escucha, hijo mio, y recibe mis palabras, para que se multipliquen los años de tu vida [3].

11 El camino de la sabiduría te mostraré, te guiaré por las sendas de la equidad [4]:

12 En las quales despues que hubieres entrado, no se estrecharán tus pasos [5], y corriendo no tendrás tropiezo.

13 Tén asida la instruccion [6], no la dexes: guárdala, porque ella es tu vida.

14 No te deleytes en las sen-

1 Por el principio de la sabiduría, que es el temor de Dios, has de llegar á la posesion de la sabiduría. Otros: Trabaja en adquirir la sabiduría á qualquier precio que sea; MATTH. XIII. 46. porque el principio de ella es conocer y estimar su precio. Son indignos de poseerla aquellos, que muestran indiferencia en buscar un don y thesoro tan precioso. FERRAR. *Principio de sabiduría, compra sabiduría, y en toda tu compra, compra entendimiento.* C. R. *Primeramente sabiduría. Adquiere sabiduría, y ante toda tu posesion adquiere inteligencia.*

2 Las otras coronas necesitan defenderse para poderse conservar; pero esta llena de gracia y esplendor al que la posee, y al mismo tiempo le cubre como un impenetrable escudo, y es toda su defensa. Por esta corona entienden comunmente los Padres la caridad. Y hasta aquí quieren algunos, que sean palabras de David, que repite Salomón.

3 Para que vivas aquí largamente, y despues consigas la felicidad eterna.

4 Por caminos llanos y derechos, que son los de la justicia y de la verdad.

5 El camino que guia á la vida, es estrecho, porque hace frente á todas nuestras pasiones; pero se va ensanchando, y haciendo suave, luego que entramos en el con entera resolucion, y comenzamos á quitar los estorbos, que ántes nos impedian caminar por el. *Psalmo* CXVIII. 23.

6 En lo que se significa la vigilancia, con que hemos de atender á dirigir bien todas nuestras acciones. Puede significar tambien los documentos y avisos, que Dios nos da por medio de sus correcciones y castigos paternales.

impiorum, nec tibi placeat malorum via.

15 *Fuge ab ea, nec transeas per illam: declina, et desere eam.*

16 *Non enim dormiunt nisi malefecerint: et rapitur somnus ab eis nisi supplantaverint.*

17 *Comedunt panem impietatis, et vinum iniquitatis bibunt.*

18 *Justorum autem semita, quasi lux splendens, procedit et crescit usque ad perfectam diem.*

19 *Via impiorum tenebrosa: nesciunt ubi corruant.*

20 *Fili mi, ausculta sermones meos, et ad eloquia mea inclina aurem tuam.*

21 *Ne recedant ab oculis tuis, custodi ea in medio cordis tui:*

22 *Vita enim sunt invenientibus ea, et universæ carni sanitas.*

23 *Omni custodiâ serva cor tuum, quia ex ipso vita procedit.*

das de los impíos, ni te agrade el camino de los malos.

15 Huye de él, y no pases por él: desvíate, y abandónalo.

16 Porque no duermen, si ántes no han hecho mal; y el sueño es arrebatado [1] de ellos, si no han armado alguna zancadilla [2].

17 Comen el pan de la impiedad, y beben el vino de la maldad [3].

18 Mas la senda de los justos, como luz que resplandece, va adelante, y crece hasta el dia perfecto [4].

19 El camino de los impíos es tenebroso: no saben donde caerán.

20 Hijo mio, escucha mis palabras, é inclina tu oreja á mis dichos.

21 No se aparten de tus ojos, guárdalos en medio de tu corazon:

22 Porque vida son para los que los hallan, y sanidad [5] para toda carne [6].

23 Guarda tu corazon con toda custodia [7], porque de él procede la vida.

1 Pierden el sueño: no pueden dormir, si ántes no han &c.

2 El Hebreo: *Si no hicieren caer* á alguno. Todo esto es una hermosa hypotyposis de las malas artes, y consumada malicia de los impíos.

3 Como si dixera: Solamente se alimentan con la maldad y con la injusticia.

4 Como la luz del dia va siempre en aumento, hasta que el sol está en su mayor elevacion; así los justos alumbrados de una fe viva crecen siempre en virtudes, hasta llegar á su perfeccion. FER. *Como luz del lucero.*

5 El Hebreo: *Medicina.*

6 A todo hombre; curándolos de las enfermedades, que han contraido, y preservándolos de caer en otras. Puede tambien trasladarse: *Y sanidad para su carne.*

7 El Hebreo: *Mas que toda guarda*; mas que todo lo que mas debe guardarse: porque el corazon, esto es, el alma ó su voluntad, ya racional, ya sensitiva, es el principio ú origen, de donde procede todo nuestro bien ó nuestro mal moral, conforme á lo que dixo Christo nuestro Señor: *Del corazon salen los malos pensamientos, los homicidios, los adulterios, las fornicaciones, los hurtos,*

24 *Remove à te os pravum, et detrahentia labia sint procul à te.*

25 *Oculi tui recta videant, et palpebræ tuæ præcedant gressus tuos.*

26 *Dirige semitam pedibus tuis, et omnes viæ tuæ stabilientur.*

27 *Ne declines ad dexteram, neque ad sinistram: averte pedem tuum à malo: vias enim quæ à dextris sunt, novit Dominus: perversæ verò sunt quæ à sinistris sunt. Ipse autem rectos faciet cursus tuos, itinera autem tua in pace producet.*

24 Aparta de tí la lengua maligna [1], y los labios, que desacreditan, léjos sean de tí.

25 Tus ojos vean cosas derechas, y tus párpados vayan delante de tus pasos [2].

26 Endereza la senda para tus pies, y todos tus caminos serán firmes.

27 No declines á la diestra ni á la siniestra [3]: aparta tu pie de lo malo: porque [4] el Señor conoce los caminos, que están á la derecha; y los que están á la izquierda son torcidos. Mas él enderezará tus carreras, y guiará tus caminos en paz.

los falsos testimonios, las blasphemias. De este corazon espiritual purificado y limpio procede la vida espiritual y las obras de virtud, así como del carnal, que tenemos en el pecho, procede la vida corporal y los espíritus vitales, que corresponden á los buenos pensamientos y deseos en el alma. MATTH. XV.

1 No permitas, que ninguno en tu presencia murmure, ó hable mal de su próximo: ó mas bien, guárdate bien de mezclar en tus discursos alguna palabra, que pueda dañar ú ofender á tu próximo, o violar la caridad.

2 Así como el que camina, debe poner los ojos ántes que los pies en todos los pasos que da, para saber donde los pone; así tú tambien has de exâminar todas tus acciones, si son ó no conformes á la ley de Dios, ántes de executar cosa alguna.

3 En el medio y en huir de los extremos está la virtud. El camino de la justicia, dice admirablemente S. AGUSTIN *Epist.* XLVII. *ad Valent. De Peccat mer. et rem. Lib.* II. *Cap.* 35. que Dios conoce, aprueba y ama, está á la derecha, si se considera como opuesto á la injusticia: mas aun en el camino derecho es necesario no torcer ni á la derecha ni á la izquierda. Se tuerce á la derecha, quando nos engreimos del bien, que hacemos: y á la izquierda, quando insensiblemente caemos en la pereza; y así es necesario caminar siempre derecho entre la presuncion y la desidia. Estas palabras dan una luz admirable para la inteligencia de la dificultad, que se ofrece á primera vista en este lugar.

4 Las palabras, que siguen, no se hallan hoy en el Hebreo, que tenemos, y se han pasado de la traslacion de los LXX. al texto de nuestra Vulgata.

CAPÍTULO V.

El amor conyugal es opuesto á los amores ilícitos, que deben evitarse.

1 *Fili mi, attende ad sapientiam meam, et prudentiæ meæ inclina aurem tuam,*

1 Hijo mio, atiende á mi sabiduría, é inclina tu oreja á mi prudencia,

2 *Ut custodias cogitationes, et disciplinam labia tua conservent. Ne attendas fallaciæ mulieris:*

3 *Favus enim distillans labia meretricis, et nitidius oleo guttur ejus.*

4 *Novissima autem illius amara quasi absynthium, et acuta quasi gladius biceps.*

5 *Pedes ejus descendunt in mortem, et ad inferos gressus illius penetrant.*

6 *Per semitam vitæ non ambulant, vagi sunt gressus ejus, et investigabiles.*

7 *Nunc ergo fili mi audi me, et ne recedas à verbis oris mei.*

8 *Longè fac ab ea viam tuam, et ne appropinques foribus domûs ejus.*

9 *Ne des alienis honorem tuum, et annos tuos crudeli.*

10 *Ne fortè impleantur*

2 Para que guardes los pensamientos [1], y conserven tus la[2]bios la instruccion. No atiendas á la superchería de la muger:

3 Porque son panal, que destila miel, los labios de la ramera, y mas lustrosa [3] que el aceyte su garganta [4].

4 Mas los dexos de ella amargos como el axenjo, y agudos como espada de dos filos.

5 Sus pies descienden á la muerte, y sus pasos penetran hasta los infiernos [5].

6 Por sendero de vida no andan: vagos son sus pasos, é investigables [6].

7 Ahora pues, hijo mio, escúchame, y no te apartes de las palabras de mi boca.

8 Aleja de ella tu camino [7], y no te acerques á las puertas de su casa.

9 No des tu honra á las agenas [8], ni tus años á una cruel [9].

10 Para que no se llenen los

1 Los LXX. ἔννοιαν ἀγαθήν, *el pensamiento bueno*: y estos son los consejos de la sabiduría.

2 No te dexes llevar, no des oidos, no hagas caso de los engaños y embustes de una muger perdida. En el Hebreo faltan estas palabras.

3 El Hebreo: *Mas suave.* FER. *Liso mas que olio su paladar.*

4 Sus palabras blandas y lisonjeras.

5 Sus pies caminan á largos pasos á la perdicion eterna, á donde ella misma conduce tambien á los otros.

6 MS. 3. *Baldíos son é non seguideros.* Ya se enamoran de uno, ya de otro, ya quieren, ya no quieren, de modo que no puede rastrearse la razon de tantas mudanzas y tramoyas, como usan para el cabestrage de los bobos. Emplean toda suerte de artificios para atraher y engañar insensiblemeute á los hombres. S. PRÓSPERO *Carm. de ingrat. Cap.* XXXII. aplica excelentemente estas palabras al hombre, que habiendo dexado ya á su Criador, va buscando inútilmente aquello, de que se vé defraudado, perdiendole á él. Dice, pues, así:

> ..... *Manet ergo voluntas,*
> *Semper amans aliquid, quo se*
> *ferat, et labyrintho*
> *Fallitur, ambages dubiarum*
> *ingressa viarum,*
> *Vana cupit, vanis tumet,*
> *et timet: omnimodaque*
> *Mobilitate ruens in vulnera,*
> *vulnere surgit.*

7 El remedio del mal está en huir de él. S. PABLO I. *Corinth.* VI. 18. *Fugite fornicationem.*

8 Agenas son, ó las rameras, ó las adúlteras. Se deshonra á sí mismo el que anda enredado en ilícitos amores.

9 La flor de tu edad á una muger desapiadada, que no tiene otra mira,

extranei viribus tuis, et labores tui sint in domo aliena,

11 *Et gemas in novissimis, quando consumpseris carnes tuas et corpus tuum, et dicas:*

12 *¿Cur detestatus sum disciplinam, et increpationibus non acquievit cor meum,*

13 *Nec audivi vocem docentium me, et magistris non inclinavi aurem meam?*

14 *Penè fui in omni malo, in medio ecclesiæ et synagogæ.*

15 *Bibe aquam de cisterna tua, et fluenta putei tui:*

16 *Deriventur fontes tui foràs, et in plateis aquas tuas divide.*

17 *Habeto eas solus, nec sint alieni participes tui.*

18 *Sit vena tua benedicta, et lætare cum mulie-*

extraños de tus haberes [1], y tus trabajos [2] estén en la casa agena,

11 Y gimas en las postrimerías, quando hayas consumido tus carnes y tu cuerpo [3], y digas:

12 ¿Por qué aborrecí la correccion, y no se aquietó mi corazon á las reprehensiones,

13 Ni oí la voz de los que me enseñaban [4], ni incliné mi oreja á los maestros?

14 Casi en todo lo malo me hallé, en medio de la Iglesia y de la Synagoga [5].

15 Bebe el agua de tu algibe, y los raudales de tu pozo [6]:

16 Reviertan fuera tus fuentes [7], y en las plazas reparte tus aguas.

17 Ténlas tú solo, y los extraños no tengan parte en ellas [8].

18 Sea bendita tu vena, y alégrate con la muger de

que despojarte de todos tus bienes, de la hacienda, de la honra, de la vida, y sobre todo de la rectitud de conciencia.

1 Te debiliten las fuerzas, y se apoderen de lo que tú á costa de fatigas y trabajos has adquirido.

2 Las riquezas, que has adquirido trabajando.

3 Y despues, quando veas que el vicio te tiene debilitado, consumido y sin fuerzas, gimas sin remedio, y llores los excesos pasados.

4 El cerrar los oidos á las voces de Dios y de sus Ministros, es la causa de todos los desórdenes.

5 Fue tan grande mi desenfreno y licencia, que faltó poco para entregarme á todo genero de excesos, sin vergüenza, públicamente, y dando lugar á que todos me señalasen con el dedo. Algunos creen, que estas son palabras de un pecador, que reconoce sus errores, y comienza á volver sobre sí, y convertirse de corazon. Pero comunmente se entienden de la falsa penitencia, de los que parece que detestan sus desórdenes, pero sin tener de ellos un verdadero arrepentimiento: lo qual ordinariamente sucede á los que han vivido en grandes desarreglos.

6 Baxo de esta *metáphora* se amonesta á los casados, que se contenten con el uso mutuo del matrimonio, y no vayan con otras ni con otros, con quienes no tienen este sagrado vínculo.

7 Esto puede entenderse de los hijos que nacen de este legítimo uso; y del buen olor, exemplo y edificacion, que reciben los demas por la vida santa de los casados. Otros lo entienden de la limosna.

8 Cuida de que tu muger sea casta, y no solo que lo sea, sino que tambien lo parezca, y sepa ganarse la reputacion, que conviene á la delicadeza de su estado.

re adolescentiæ tuæ:

19 *Cerva charissima, et gratissimus hinnulus. Ubera ejus inebrient te in omni tempore, in amore ejus delectare jugiter.*

20 *¿Quare seduceris fili mi ab aliena, et foveris in sinu alterius?*

21 *Respicit* [a] *Dominus vias hominis, et omnes gressus ejus considerat.*

22 *Iniquitates suæ capiunt impium, et funibus peccatorum suorum constringitur.*

23 *Ipse morietur, quia non habuit disciplinam, et in multitudine stultitiæ suæ decipietur.*

tu mocedad [1]:

19 Sea como cierva muy amada, y muy gracioso cervatillo [2]. Sus cariños te inunden de alegría en todo tiempo, en su amor busca siempre [3] tu placer.

20 ¿Por qué, hijo mio, te dexarás engañar de la agena, y reposarás en el seno de otra?

21 El Señor mira atentamente los caminos del hombre, y considera todos sus pasos.

22 Sus propias maldades prenden al impío, y es apretado con las ataduras de sus pecados.

23 El mismo morirá [4], porque no abrazó la amonestacion, y se hallará engañado de su mucha locura [5].

1 MS. 3. *De tu mancebez.* Con la que casaste, siendo mozo. Dios le dé su bendicion, y te haga padre de muchos y buenos hijos.

2 FERRAR. *Y cabriola de gracia.* Animales sencillos y sin hiel, que se aman mucho entre sí: es figura que representa una buena y virtuosa muger, que vive atenta á sus obligaciones, y á ganarse el buen afecto de su marido.

3 Esto se ha de entender en el sentido, que lo explica S. PABLO I. *Corinth.* VIII. 29. 30. 31.

4 De muerte temporal y eterna.

5 Porque no comprehende, que está sobre él la mano de Dios, y que aquel mismo reposo, ceguedad y tinieblas en que vive, son su mayor castigo. Todo lo que aquí se dice de la muger prostituida, se explica tambien en sentido alegórico de la Babylonia y corrupcion del siglo, en que viven sumergidos los mundanos.

a *Job* XIV. 16. XXXI. 4. *et* XXXIV. 21.

CAPÍTULO VI.

De los fiadores. Contra la pereza. De siete vicios que aborrece Dios.

1 *Fili mi, si spoponderis pro amico tuo, defixisti apud*

1 Hijo mio, si salieres fiador por tu amigo [1], has empeñado

1 MS. 3. *Finquest.* Como la caridad bien ordenada comienza por sí mismo; por esto el Sabio en este lugar condena solo aquellas fianzas, que se hacen precipitada é inconsideradamente, y que trahen gravísimos perjuicios al que las hace; mas no las que exigen las leyes de la caridad. Por esto le advierte tam-

extraneum manum tuam,

2 *Illaqueatus es verbis oris tui, et captus propriis sermonibus.*

3 *Fac ergo quod dico fili mi, et temetipsum libera: quia incidisti in manum proximi tui. Discurre, festina, suscita amicum tuum:*

4 *Ne dederis somnum oculis tuis, nec dormitent palpebræ tuæ.*

5 *Eruere quasi damula de manu, et quasi avis de manu aucupis.*

6 *Vade ad formicam, ò piger, et considera vias ejus, et disce sapientiam:*

7 *Quæ cùm non habeat ducem, nec præceptorem, nec principem,*

8 *Parat in æstate cibum sibi, et congregat in messe quod comedat.*

9 *¿Usquequò piger dor-*

con un extraño tu mano [1].

2 Te has enlazado con palabras de tu boca, y preso por tus propios dichos.

3 Haz, pues, lo que te digo, hijo mio, y líbrate á tí mismo; porque en mano de tu próximo caiste [2]. Corre á todas partes, apresúrate, despierta á tu amigo [3]:

4 No des sueño á tus ojos, ni duerman tus párpados.

5 Escápate como gamo de su mano, y como ave de la mano del paxarero [4].

6 Ve á la hormiga, ó perezoso, y considera sus caminos, y aprende sabiduría [5]:

7 La qual no teniendo guia, ni maestro, ni caudillo,

8 Previene para sí el sustento en el estío, y en tiempo de la mies allega lo que ha de comer.

9 ¿Hasta quándo, perezo-

bien la solicitud y diligencia, que ha de tener, para hacer que pague quanto ántes, ó en el plazo señalado, el amigo por quien salió por fiador.

1 Parece que se hace aquí alusion á la ceremonia de tocar la derecha del acreedor, el que tomaba sobre sí la fianza, como señal de seguridad de la palabra dada, y de la promesa hecha.

2 Has dado derecho al acreedor de repetir contra tí.

3 No excuses diligencia alguna á tu amigo, y no le dexes vivir hasta que pague: ni tú duermas ni descanses hasta salir de la obligacion, en que te has puesto El Hebreo: *Ve, humíllate y solicita tus amigos*, esto es, si no estás en proporcion de satisfacer, humíllate, y ruega á tus amigos, que te ayuden á ello, ó que intercedan con el acreedor, para que te espere, ó para que te quite y libre de la obligacion.

4 O parancero, que es el cazador, que caza con lazos, perchas y otras invenciones. Es continuacion de la alegoría, á que dió principio en el v. 2. El sentido espiritual da aquí una leccion para que ninguno temerariamente y sin mucho consejo se encargue del gobierno de las almas; y para que una vez encargado, atienda con la mayor solicitud y vigilancia á desempeñar su ministerio.

5 FERRAR. *Tasabienta.* En las hormigas se representan aquellas almas, que ocultan en su corazon las verdades de Dios, como una santa semilla, de que han hecho su provision en tiempo del Agosto; esto es, en tiempo de paz, de prosperidad y de salud, para alimentarse en el invierno, en tiempo de afliccion, tristeza, adversidad, y á la hora de la muerte. Véase S. AGUSTIN *in Psalm.* LX. et LXVII.

mies? ¿quando consurges è somno tuo?

10 *Paululùm* [a] *dormies, paululùm dormitabis, paululùm conseres manus, ut dormias:*

11 *Et veniet tibi quasi viator, egestas, et pauperies quasi vir armatus. Si verò impiger fueris, veniet ut fons messis tua, et egestas longè fugiet à te.*

12 *Homo apostata, vir inutilis, graditur ore perverso,*

13 *Annuit oculis, terit pede, digito loquitur,*

14 *Pravo corde machinatur malum, et omni tempore jurgia seminat.*

15 *Huic extemplò veniet perditio sua, et subitò conteretur, nec habebit ultrà medicinam.*

16 *Sex sunt, quæ odit Dominus, et septimum detesta-*

so, dormirás? ¿quándo te levantarás de tu sueño?

10 Un poquito dormirás, dormitarás un poquito, un poquito cruzarás las manos para dormir [1];

11 Y te vendrá la indigencia como caminante [2], y la pobreza como hombre armado. Mas si fueres diligente, vendrá como fuente tu mies [3], y la indigencia huirá léjos de tí.

12 El hombre apóstata [4] es un hombre inútil, camina con boca perversa,

13 Guiña con los ojos, da pataditas, habla con los dedos:

14 Con corazon bellaco maquina mal, y siembra rencillas á toda hora.

15 A este vendrá repentinamente su perdicion, y de improviso será quebrantado, y no tendrá mas remedio.

16 Seis cosas son las que aborrece el Señor, y la sépti-

1 *Poco de sueño, poco dormitar, poco de estarse con las manos cruzadas, porque venará, &c.* así el Hebreo: el sentido viene a ser el mismo. Puede tambien explicarse en este otro: Poco te durará el dormir, el dormitar; porque luego vendrá la pobreza, se echará sobre tí, y no te dexará dormir, ni estarte mano sobre mano.

2 La palabra Hebrea מהלך, significa tambien *salteador*; y á esto puede reducirse la expresion de los LXX. κακὸς ὁδοιπόρος, *mal caminante*. Y en este sentido *vir armatus*, es una repeticion de la misma sentencia. El Hebreo כאיש מגן, *como varon de escudo*; lo qual unos interpretan del soldado, que en tiempo de guerra entra de repente en las casas, y roba quanto halla en ellas; y otros del mensagero ó posta, aludiendo al escudo que trahen pendiente.

3 Tendrás en tu cosecha como un manantial abundante de todos los bienes.

4 Que ha sacudido el yugo de la ley de Dios. El Hebreo: *Hombre de Belial*, perverso, ó como si dixeramos, hombre del diablo. Este no solo es inútil, sino perniciosísimo, como lo expresa el Hebreo. Al paso que muestra blandura y amistad en sus palabras, está maquinando mil perversidades en su corazon, y dando señales, como se explica en el versículo siguiente, á los cómplices de su maldad, de lo que deben executar con aquel inocente, y que nada rezela de sus artes. Y así nunca hay verdad en sus palabras, ni fidelidad en su trato.

a *Infra* XXIV. 33.

tur anima ejus:

17 *Oculos sublimes, linguam mendacem, manus effundentes innoxium sanguinem,*

18 *Cor machinans cogitationes pessimas, pedes veloces ad currendum in malum,*

19 *Proferentem mendacia testem fallacem, et eum qui seminat inter fratres discordias.*

20 *Conserva fili mi præcepta patris tui, et ne dimittas legem matris tuæ.*

21 *Liga ea in corde tuo jugiter, et circumda gutturi tuo.*

22 *Cùm ambulaveris, gradiantur tecum: cùm dormieris, custodiant te, et evigilans loquere cum eis.*

23 *Quia mandatum lucerna est, et lex lux, et via vitæ increpatio disciplinæ:*

24 *Ut custodiant te à muliere mala, et à blanda lingua extraneæ.*

25 *Non concupiscat pulchritudinem ejus cor tuum, nec capiaris nutibus illius:*

26 *Pretium enim scorti vix est unius panis: mulier autem*

ma la detesta su alma [1]:

17 Ojos altivos, lengua mentirosa, manos que derraman sangre inocente,

18 Corazon que maquina [2] designios pésimos, pies ligeros para correr al mal,

19 Testigo falso que profiere mentiras, y aquel que siembra discordias [3] entre los hermanos.

20 Guarda, hijo mio, los mandamientos de tu padre, y no dexes la ley de tu madre.

21 Atalos [4] en tu corazon perpetuamente, y rodéalos á tu garganta [5].

22 Quando anduvieres, vayan contigo: quando durmieres, sean tu guarda, y al despertar, habla con ellos [6]:

23 Porque el mandato es antorcha, y la ley luz, y camino de vida la reprehension de la enseñanza:

24 Para que te guarden de muger mala, y de la lengua halagüeña [7] de la extraña.

25 No codicie tu corazon su hermosura, ni te dexes prender de sus señas [8]:

26 Porque el precio de una ramera apénas es el de un pan [9]:

1 Es una phrase muy usada en la Escritura. En el Hebreo: *Seis cosas aborrece Dios: y siete son abominacion á su alma.* Dios aborrece y abomina sumamente seis cosas; y mucho mas al que siembra las discordias, y rompe los lazos de la caridad.

2 MS. 3. *Que assaca.*

3 MS. 3. *Desacuerdo.*

4 Para meditarlos continuamente, y aun mas para reducirlos á la práctica.

5 Para tenerlos siempre presentes, y para que, como un precioso collar, te sirvan de adorno, como dexamos dicho. Véase el *Deuteron.* VI. 6. 7. 8.

6 Para que te acousejen y sirvan de guía en todas tus acciones. El Hebreo: *Hable contigo* el mandamiento de tu padre, v. 20. El sentido es el mismo.

7 MS. 3. *Falaguera.* FERRAR. *De alisamiento de lengua extraña.*

8 Que ella te haga con sus miradas. MS. 3. *Ablandamientos.* FERRAR. *Ni te sombaya con sus párpados.*

9 Es una cosa muy vil; y con ser esto así, la ruina que causa es la pérdida

viri pretiosam animam capit.

27 *¿Numquid potest homo abscondere ignem in sinu suo, ut vestimenta illius non ardeant?*

28 *¿Aut ambulare super prunas, ut non comburantur plantæ ejus?*

29 *Sic qui ingredietur ad mulierem proximi sui, non erit mundus cùm tetigerit eam.*

30 *Non grandis est culpa, cùm quis furatus fuerit: furatur enim ut esurientem impleat animam:*

31 *Deprehensus quoque reddet septuplum, et omnem substantiam domûs suæ tradet.*

32 *Qui autem adulter est, propter cordis inopiam perdet animam suam:*

33 *Turpitudinem et ignominiam congregat sibi, et opprobrium illius non delebitur:*

34 *Quia zelus et furor viri non parcet in die vindictæ,*

mas la muger aprisiona el alma preciosa del varon.

27 ¿Por ventura puede el hombre esconder el fuego en su seno, de manera que sus vestidos no ardan?

28 ¿O andar sobre las ascuas, de suerte que no se le abrasen las plantas?

29 Así el que entra á la muger de su próximo, no será limpio quando la hubiere tocado.

30 No es grande culpa [1], quando alguno hurtáre: porque hurta para hartar su alma hambrienta [2]:

31 Sobre esto si fuere cogido, pagará siete tantos [3], y dará demas todo el haber de su casa.

32 Mas el que es adúltero, por la mengua de su corazon perderá su alma [4]:

33 Allega para sí infamia é ignominia, y el oprobrio de él no se borrará:

34 Porque el zelo y la saña del marido no perdonará en el dia de la venganza [5],

del alma, que es lo mas precioso, que tiene el hombre. El Hebreo: *Porque á causa de una muger ramera se llega hasta un pedazo de pan*; á la mayor miseria y pobreza, hasta tener que mendigar un pedazo de pan. Y sobre todo se pierde el alma, que es la cosa mas preciosa, por una muger mala, que es la cosa mas vil.

1 Comparada con el adulterio, y porque en el hurto se disminuye su malicia, quando concurren las circunstancias que aquí se expresan. El Hebreo: *No tendrán en poco al ladron*; no son despreciables las penas, que los Jueces aplican al ladron, por quanto le condenan á azotes, á presidio, ó le multan en dinero; pero el adúltero tenia sentencia de muerte, impuesta por la Ley santa de Dios, la que se executaba.

2 Su vientre. Compara el hurto con el adulterio, y dice que este es mayor que aquel.

3 El número cierto por el incierto: quiere decir, lo pagará bien pagado; y quando no pudiere pagar la multa, será vendido como esclavo. *Exod.* XXII. 3.

4 La vida temporal, *Levit.* XX. 10. y asímismo la eterna.

5 Esta es la mas violenta de todas las pasiones, la que mas ciega al injuriado, y le impele á vengar su agravio

35 *Nec acquiescet cujusquam precibus, nec suscipiet pro redemptione dona plurima.*

35 Ni se aquietará á ruegos de ninguno, ni recibirá dones en recompensa, aunque sean muchísimos.

luego que puede, sin dar lugar á ruegos ni á satisfacciones. Ya dexamos dicho, que la doctrina de este Capítulo en el sentido alegórico, mira principalmente á los pastores de las almas: y en estas últimas palabras se da á entender el sumo rigor con que el Señor los tratará en su juicio: porque en vez de portarse como amigos del esposo, y como los protectores y defensores de las almas, que son sus esposas, y que el Señor les ha confiado para su defensa, han sido sus pervertidores y adúlteros, ó por sus malos consejos, ó por su mal exemplo, ó por su negligencia y tolerancia.

CAPÍTULO VII.

Exhortacion á amar la sabiduría, y á evitar los artificios de una muger adúltera. Males que sobrevienen á los que se dexan sorprehender.

1 *Fili mi, custodi sermones meos, et præcepta mea reconde tibi. Fili,*

2 *Serva mandata mea, et vives: et legem meam quasi pupillam oculi tui:*

3 *Liga eam in digitis tuis, scribe illam in tabulis cordis tui.*

4 *Dic sapientiæ: Soror mea es: et prudentiam voca amicam tuam,*

5 *Ut custodiat te à muliere extranea, et ab aliena, quæ verba sua dulcia facit.*

6 *De fenestra enim domûs meæ per cancellos prospexi,*

7 *Et video parvulos, considero vecordem juvenem,*

1 Hijo mio, guarda mis palabras, y esconde dentro de tí [1] mis preceptos. Hijo,

2 Guarda mis mandamientos, y vivirás; y mi ley como la niña de tu ojo [2]:

3 Atala en tus dedos, escríbela en las tablas de tu corazon.

4 Dí á la sabiduría: Mi hermana eres tú [3]; y llama amiga tuya á la prudencia,

5 Para que te guarde de la muger extraña, y de la agena, que endulza sus palabras [4].

6 Porque desde la ventana de mi casa miré por las celosías,

7 Y viendo unos párvulos [5], considero un mancebo insensato,

1 En tu corazon, como un thesoro muy precioso.

2 Porque la Ley de Dios es el ojo y la luz de nuestra alma.

3 La eterna sabiduría vistiéndose de nuestra carne se hizo nuestra hermana. ¡Quánta gloria! ¡quánta confianza! ¡quánto agradecimiento le debemos!

4 Que engaña y atrahe con sus palabras dulces y halagüeñas.

5 No de edad sino de juicio. La palabra Hebrea פתאים, significa los simples, incautos, y que fácilmente son engañados; y en este sentido se toma aquí

8 *Qui transit per plateam juxta angulum, et prope viam domûs illius, graditur*

9 *In obscuro, advesperascente die, in noctis tenebris, et caligine.*

10 *Et ecce occurrit illi mulier ornatu meretricio, præparata ad capiendas animas: garrula, et vaga,*

11 *Quietis impatiens, nec valens in domo consistere pedibus suis,*

12 *Nunc foris, nunc in plateis, nunc juxta angulos insidians.*

13 *Apprehensumque deosculatur juvenem, et procaci vultu blanditur, dicens:*

14 *Victimas pro salute vovi, hodie reddidi vota mea.*

15 *Idcircò egressa sum in occursum tuum, desiderans te videre, et reperi.*

16 *Intexui funibus lectulum meum, stravi tapetibus pictis ex Ægypto.*

17 *Aspersi cubile meum myrrhâ, et aloë, et cinnamomo.*

8 El qual pasa por la plaza junto á la esquina, y se anda por cerca de la casa de aquella

9 En lo obscuro quando ya va anocheciendo, en las tinieblas y obscuridad de la noche.

10 Y he aquí una muger que le sale al encuentro con atavío [1] de ramera, prevenida [2] para cazar las almas [3]: parlera, y cantonera [4],

11 Sin sufrir sosiego, y que no puede tener sus pies puestos en casa,

12 Acechando [5] unas veces fuera, otras en las plazas, otras á las esquinas.

13 Y asiendo del mancebo lo besa, y con semblante desvergonzado le acaricia, diciendo:

14 Sacrificios ofrecí por tu salud, hoy he cumplido mis votos [6].

15 Por esto he salido á tu encuentro, deseosa de verte, y te he hallado.

16 He encordado mi lecho, y le he puesto por paramento cobertores bordados de Egypto [7].

17 He rociado mi cámara con mirrha, y aloe, y cinamomo.

párvulos. Puede ser este un suceso verdadero, ó una sencilla parábola, para representar las malas artes y mañas de una de estas mugeres.

1 MS. 3. *En contenente.*

2 El Hebreo: *Guardada*, reservada, *de corazon*, astuta.

3 Los LXX. ἢ ποιεῖ νέων ἐξίπτασθαι καρδίας, *que hace salir de sí los corazones de los jóvenes*; cuyas palabras no se hallan en el texto Hebreo.

4 Ferrar. *Vagantia.* Estas son las señales de una muger mala; pues las buenas y castas hablan poco y con juicio, y se están dentro de sus casas.

5 A los jóvenes incautos.

6 Ven por tanto á mi casa, porque tengo dispuesto un convite de la carne de aquellas víctimas pacíficas, que he ofrecido por tu salud, y las he aparejado para regalarte. *Levit* VII. 19.

7 He adornado con paramentos escaqueados y muy vistosos mi cama, y para que esté mas blanda, no le he puesto tablas, sino delicados cordones ó cintas.

18 *Ven inebriemur uberibus, et fruamur cupitis amplexibus, donec illucescat dies.*

19 *Non est enim vir in domo sua, abiit viâ longissimâ.*

20 *Sacculum pecuniæ secum tulit: in die plenæ lunæ reversurus est in domum suam.*

21 *Irretivit eum multis sermonibus, et blanditiis labiorum protraxit illum.*

22 *Statim eam sequitur quasi bos ductus ad victimam, et quasi agnus lasciviens, et ignorans quod ad vincula stultus trahatur,*

23 *Donec transfigat sagitta jecur ejus: velut si avis festinet ad laqueum, et nescit quòd de periculo animæ illius agitur.*

24 *Nunc ergo fili mi, audi me, et attende verbis oris mei.*

25 *Ne abstrahatur in viis illius mens tua: neque decipiaris semitis ejus.*

26 *Multos enim vulneratos dejecit, et fortissimi quique interfecti sunt ab ea.*

27 *Viæ inferi domus*

18 Ven, embriaguémonos de amores, y gocemos de las caricias deseadas, hasta que amanezca el dia.

19 Porque el marido no está en su casa, se fué á un viage muy largo.

20 Un taleguillo de dinero llevó consigo: el dia del plenilunio [1] ha de volver á su casa.

21 Lo enredó con muchas palabras, y lo arrastró con los halagos de sus labios.

22 Síguela luego como buey que llevan al sacrificio, y como cordero [2] que retoza, é ignora el necio que es trahido á los grillos,

23 Hasta que una saeta le traspasa el hígado [3]: como ave que va aprisa al lazo, y no sabe que se trata del riesgo de su alma.

24 Ahora pues, hijo mio, óyeme, y está atento á las palabras de mi boca.

25 No se dexe arrastrar tu corazon en los caminos de ella: ni seas engañado en sus senderos.

26 Porque á muchos derribó heridos, y los mas fuertes [4] fuéron muertos por ella.

27 Caminos del infierno son

1 Algunos creen, que se indica aquí un tiempo determinado de una de sus solemnidades, pero remoto.

2 En el Hebreo no se habla del cordero; solamente se dice, *y como el grillo*, la prision, *el castigo del loco*: como un loco es llevado á ser encerrado y estar en prisiones, sin que lo entienda ni conozca.

3 Esta saeta envenenada traspasa al impuro, llenando su cuerpo de males feos e intolerables, y su ánimo de amargos y crueles remordimientos.

4 David, Samsón, y aun el mismo Salomón, el mas sabio de los mortales, y que dió tan excelentes preceptos y avisos para huir de estas redes, quedó preso en ellas. Veáse la necesidad en que estamos de recurrir á Dios continuamente, implorando su poderosa asistencia.

ejus penetrantes in interiora mortis.

su casa, que penetran hasta en las entrañas [1] de la muerte.

1 Porque aquella es una casa donde se reciben heridas mortales que nunca se curarán; ántes bien harán sentir su amargo dolor y sentimiento por toda una eternidad.

CAPÍTULO VIII.

Voces de la sabiduría, con las quales llama á todos á sí. Su excelencia. Bienes que trahe á los que la escuchan; y males que acompañan á los que la desechan.

1 ¿*Numquid non sapientia clamitat, et prudentia dat vocem suam?*

2 *In summis, excelsisque verticibus supra viam, in mediis semitis stans,*

3 *Juxtà portas civitatis in ipsis foribus loquitur, dicens:*

4 *O viri, ad vos clamito, et vox mea ad filios hominum.*

5 *Intelligite parvuli astutiam, et insipientes animadvertite.*

6 *Audite, quoniam de rebus magnis locutura sum: et aperientur labia mea, ut recta prædicent.*

1 ¿Por ventura la sabiduría [1] no está gritando, y la prudencia da su voz?

2 En lo alto y elevado de las cumbres sobre el camino, en medio de los senderos puesta en pie,

3 Cerca de las puertas de la ciudad, en las puertas mismas habla, diciendo [2]:

4 O hombres [3], á vosotros estoy clamando, y mi voz á los hijos de los hombres.

5 Aprended, ó párvulos, astucia [4], y vosotros, locos, prestad atencion.

6 Escuchad, porque de cosas grandes os he de hablar; y se abrirán mis labios para anunciar cosas rectas [5].

1 La sabiduría aquí se entiende, como está en Dios, y la que por su gracia se nos comunica, y es una participacion de aquella. Tambien se aplica á Christo, verdadera Sabiduría del Padre, que nos anunció la ley santa del Evangelio, y las verdades eternas de nuestra creencia.

2 Véase el Cap. I. 20. 21.

3 La distincion que se nota en el Hebreo, pues se lee al principio אישים, *ischim*, y despues בני אדם, *bené Adám*, manifiesta que la Divina Sabiduría convida á todos sin distincion; pues lo primero se dice de los hombres ilustres; y lo segundo de las gentes del vulgo y del comun, como se ha dicho otras veces.

4 Ya dexamos dicho, que la palabra *astutia* se interpreta en buena parte; esto es, en el sentido de prudencia, sabiduría, circunspeccion.

5 Lo que pertenece á la rectitud de las acciones de la vida.

7 *Veritatem meditabitur guttur meum, et labia mea detestabuntur impium.*

8 *Justi sunt omnes sermones mei, non est in eis pravum quid, neque perversum.*

9 *Recti sunt intelligentibus, et æqui invenientibus scientiam.*

10 *Accipite disciplinam meam, et non pecuniam: doctrinam magis quàm aurum eligite.*

11 *Melior est enim sapientia cunctis pretiosissimis: et omne desiderabile ei non potest comparari.*

12 *Ego sapientia habito in consilio, et eruditis intersum cogitationibus.*

13 *Timor Domini odit malum: arrogantiam, et superbiam, et viam pravam, et os bilingue detestor.*

14 *Meum est consilium, et æquitas, mea est prudentia, mea est fortitudo.*

15 *Per me reges regnant, et legum conditores justa decernunt:*

16 *Per me principes imperant, et potentes decernunt justitiam.*

7 Verdad meditará mi garganta [1], y mis labios detestarán al impío.

8 Justas son todas mis razones, no hay en ellas cosa mala, ni depravada [2]:

9 Rectas son para los inteligentes, y justas para los que hallan ciencia [3].

10 Recibid mis documentos, y no dinero [4]: elegid la doctrina ántes que el oro.

11 Porque mejor es la sabiduría que todas las riquezas mas preciadas; y nada de quanto hay apetecible es comparable con ella:

12 Yo la sabiduría moro en el consejo [5], y asisto á los pensamientos juiciosos.

13 El temor del Señor aborrece el mal [6]: detesto la arrogancia, y la soberbia, y el camino malo, y la boca de dos lenguas.

14 Mio es el consejo y la equidad, mia es la prudencia, mia es la fortaleza.

15 Por mí reynan los Reyes [7], y los Legisladores decretan lo justo:

16 Por mí los Príncipes mandan, y los poderosos decretan la justicia.

1 Hablará mi lengua.

2 Este es carácter de la Divina Sabiduría; pues la doctrina de los Philósophos mas acreditados, como son Sócrates, Plutarchó, Seneca, Confucio, está con mucha mezcla de cosas contrarias á la misma razon.

3 Véase la *Epístola á los Romanos* VII. y la I. *á los Corinthios* I. 18.

4 Como si dixera: Lo que yo os doy no es dinero ni riquezas, sino reglas é instrucciones, para que sepais vivir.

5 En donde se toman sanos y prudentes consejos, y yo siempre los doy muy saludables á todos los que me oyen como verdaderos discípulos.

6 Porque este mismo temor es el principio y fundamento de la sabiduría, que yo enseño. *Cap.* II. 7.

7 Porque han recibido de mí el poder, que tienen; *Rom.* XIII. y que si se portan bien en su gobierno, yo les he dado reglas para que así lo hagan.

17 *Ego diligentes me diligo: et qui manè vigilant ad me, invenient me.*

18 *Mecum sunt divitiæ, et gloria, opes superbæ, et justitia.*

19 *Melior est enim fructus meus auro, et lapide pretioso, et genimina mea argento electo.*

20 *In viis justitiæ ambulo, in medio semitarum judicii,*

21 *Ut ditem diligentes me, et thesauros eorum repleam.*

22 *Dominus possedit me in initio viarum suarum, antequam quidquam faceret à principio.*

23 *Ab æterno ordinata sum, et ex antiquis antequam terra fieret.*

24 *Nondum erant abyssi, et ego jam concepta eram: necdum fontes aqua-*

17 Yo amo á los que me aman, y los que de mañana velaren á mí, me hallarán [1].

18 Conmigo están las riquezas, y la gloria, la opulencia [2], y la justicia [3].

19 Porque mejor es mi fruto que el oro, y que la piedra preciosa, y mis productos [4] mejor que la plata escogida.

20 En caminos de justicia ando, en medio de senderos de juicio,

21 Para enriquecer á los que me aman, y henchir sus thesoros [5].

22 El Señor me poseyó [6] en el principio de sus caminos, desde el principio ántes que criase cosa alguna.

23 Desde la eternidad fuí ordenada [7], y desde antiguo ántes que la tierra fuese hecha.

24 Aun no eran los abysmos, y yo ya era concebida: aun no habian brotado

1 Y los que fueren diligentes en buscarme, seguramente me hallarán.

2 *Y la opulencia estable*: así el Hebreo.

3 La buena conducta, la defensa, la recompensa; y segun el uso de los Hebreos, la liberalidad, la beneficencia.

4 MS. 3. *E la mi partiguiella.*

5 Vease lo que dice ISAIAS XXXIII. 6.

6 Aunque todo lo referido hasta aquí se puede aplicar en cierto sentido á la sabiduría criada, pero en este lugar habla de la Sabiduría eterna de Dios, que es el mismo Dios, ó el Hijo de Dios, que es la Sabiduría del Padre. JOANN. I. 2. Lo que despues se añade, *et ego jam concepta eram*; no quiere decir, que fuese jamas imperfecta esta Divina Sabiduría, y que llegase despues á tener toda su perfeccion. Porque así como *in Divinis* es una misma cosa, pensar, querer, decir, hacer, en todo lo qual no se significa otra cosa, que la voluntad eterna de Dios: del mismo modo en la generacion del Hijo, ser concebido, ser engendrado, y nacer, es una misma cosa: porque con todas estas voces no se quiere dar á entender otra cosa, sino la eterna generacion del Hijo de Dios ESTIO *in hunc locum.* Los LXX. κύριος ἔκτισέ με ἀρχὴν ὁδῶν αὐτοῦ εἰς ἔργα αὐτοῦ, *el Señor me crió principio de sus caminos sobre sus obras.* Lo que los Padres explican en sentido católico de la Sabiduría Encarnada, ó toman el *creavit* por lo mismo que *genuit* vel *condidit.*

7 El Hebreo: *Tuve el Principado.* Porque el Verbo de Dios es *ab æterno*, y tiene el Principado de todas las cosas criadas; porque en el fuéron criadas. Asimismo el Verbo Encarnado fue establecido Cabeza, Rey, y fundamento de la Iglesia. Tal lo fue Jesu-Christo. Vease S. ATHANASIO *Serm.* III. *contra Arian.*

rum eruperant:

25 *Necdum montes gravi mole constiterant: ante colles ego parturiebar:*

26 *Adhuc terram non fecerat, et flumina, et cardines orbis terræ.*

27 *Quando præparabat cœlos, aderam: quando certâ lege, et gyro vallabat abyssos:*

28 *Quando æthera firmabat sursùm, et librabat fontes aquarum:*

29 *Quando circumdabat mari terminum suum, et legem ponebat aquis, me transirent fines suos: quando appendebat fundamenta terræ.*

30 *Cum eo eram cuncta componens: et delectabar per singulos dies, ludens coram eo omni tempore;*

31 *Ludens in orbe terrarum: et deliciæ meæ, esse cum filiis hominum.*

las fuentes de las aguas:

25 Aun no se habian sentado los montes sobre su pesada masa: ántes que los collados era yo dada á luz:

26 Aun no habia hecho él la tierra, ni los rios, ni los polos de la redondez de la tierra.

27 Quando él preparaba los cielos, estaba yo presente [1]: quando con ley cierta, y círculo redondo [2] cercaba los abysmos:

28 Quando afirmaba arriba la region ethérea [3], y equilibraba las fuentes de las aguas [4]:

29 Quando circunscribia á el mar su término, y ponia ley á las aguas para que no pasasen sus límites: quando ponia colgados [5] los cimientos de la tierra.

30 Con él estaba yo concertándolo todo [6]; y me deleytaba cada dia, regocijándome [7] en su presencia en todo tiempo:

31 Regocijándome [8] en la redondez de la tierra; y mis delicias estar con los hijos [9] de los hombres [10].

1 Disponiendo y obrando con el Padre, como igual, y una misma causa. Véase JOANN. I. 3. *Colos.* I. 6. *Hebr.* I. 2.

2 El Hebreo: *Quando*, como con un compás, *describia un circulo sobre la superficie del abysmo*, de las aguas, de los mares.

3 Del fuego, ó del ayre, ó el cielo estrellado. Los LXX. τὰ ἄνω νέφη, las *nubes de arriba.*

4 Suspendiéndolas como un peso en lo alto, esto es, en las nubes. JOB XXXIV. El Hebreo: *Fortificando las fuentes del abysmo*; encerrándolas en las grandes concavidades de la tierra.

5 Véase el *Psalm.* CIII. 5. Sobre la verdadera significacion de *appendebat*, véase ISAI. XL. 12. y JOB XXVI. 7.

6 Modo figurado de hablar, para explicar en alguna manera la inefable union del Padre y del Hijo, y el perfecto amor con que le amaba el Padre. JOANN. I. 18.

7 Véase lo dicho en el *Génesis* I. 4.

8 Al ver la variedad y perfeccion de todas las criaturas, y la facilidad con que eran sacadas de la nada.

9 Mis delicias son el estar con los hombres. Véase el *Psalm.* CIII.

10 Y tanto mas, quanto las criaturas son mas nobles, como es el hombre, en el qual brilla singularmente la sabiduría de Dios: ó se puede referir al inmenso amor, con que el Hijo, que es la Sabiduría de Dios, amó al hombre; pues por amor de el se encarnó, y tomó su naturaleza, y padeció tanto en ella.

32 *Nunc ergo, filii, audite me: Beati, qui custodiunt vias meas.*

33 *Audite disciplinam, et stote sapientes, et nolite abjicere eam.*

34 *Beatus homo qui audit me, et qui vigilat ad fores meas quotidie, et observat ad postes ostii mei.*

35 *Qui me invenerit, inveniet vitam, et hauriet salutem à Domino:*

36 *Qui autem in me peccaverit, lædet animam suam. Omnes, qui me oderunt, diligunt mortem.*

32 Ahora pues, hijos, oidme: Bienaventurados los que guardan mis caminos.

33 Escuchad la doctrina, y sed sabios, y no querais desecharla.

34 Bienaventurado el hombre que me oye, y que vela á mis puertas cada dia, y está de acecho [1] en los postigos de mi puerta.

35 Quien me halláre, hallará la vida, y sacará salud del Señor [2]:

36 Mas el que pecare contra mí, dañará á su alma. Todos los que me aborrecen [3], aman la muerte.

1 Dichoso es aquel, que está siempre en continua vela, y muestra un ardiente deseo de ser admitido á oir mis documentos y lecciones. MATTH. VII. 7.

2 Salud eterna. El Hebreo: *Y alcanzará la voluntad de Jehováh*, la benevolencia del Señor, ó que el Señor le ame. Los LXX. *και ετοιμάζεται θέλησις παρὰ κυρίου, y se prepara la voluntad por el Señor*: sobre la qual sentencia véase SAN AGUSTIN en la *Epist.* CVII. y en otros muchos lugares contra los Pelagianos.

3 Todos aquellos que desechan los avisos saludables y doctrina que yo les doy, aman la muerte; porque siguen aquello, que les priva de la verdadera vida.

CAPÍTULO IX.

La sabiduría dispone una mesa y convite, y prepara los ánimos contra la insensatez. La muger mala convida á sí á los necios, que son infelices, si se le rinden.

1 *Sapientia ædificavit sibi domum, excîdit columnas septem.*

2 *Immolavit victimas suas, miscuit vinum, et proposuit mensam suam.*

1 La sabiduría edificó casa para sí, cortó siete columnas [1].

2 Inmoló sus víctimas [2], mezcló el vino [3], y dispuso su mesa.

1 Para que sirviesen de estribo á la casa. Se pone número cierto por el indeterminado.

2 Hizo degollar los animales, que tenia preparados para este convite: ó tambien para sus sacrificios, y celebrarle despues con los residuos de ellos.

3 Lo templó con cierta medida de agua, como se acostumbraba en los paises cálidos. O tambien: echó vino en los vasos.

3 *Misit ancillas suas, ut vocarent ad arcem, et ad mœnia civitatis:*

4 *Si quis est parvulus, veniat ad me. Et insipientibus locuta est:*

5 *Venite, comedite panem meum, et bibite vinum, quod miscui vobis.*

6 *Relinquite infantiam, et vivite, et ambulate per vias prudentiæ.*

7 *Qui erudit derisorem, ipse injuriam sibi facit: et qui arguit impium, sibi maculam generat.*

8 *Noli arguere derisorem, ne oderit te. Argue sapientem, et diliget te.*

3 Envió sus criadas, á fin que llamasen para el alcázar, y los adarves de la ciudad [1]:

4 El que es párvulo [2], venga á mí. Y á los insipientes dixo:

5 Venid, comed mi pan, y bebed el vino, que os he mezclado.

6 Dexad la infancia [3], y vivid y andad por los caminos de la prudencia.

7 El que instruye al escarnecedor [4], se agravia á sí mismo; y el que corrige al impío, se mancha á sí mismo [5].

8 No reprehendas al escarnecedor, para que no te aborrezca. Corrige al sabio, y te amará.

1 En donde tenia su domicilio.

2 Simple, sencillo; corresponde á *insipientibus*. Si todo lo que aquí se dice se refiere á la sabiduría criada, es una alegoría por la que se da á entender, quánto debe trabajar cada uno por llegar á la posesion de la magnificencia, firmeza, esplendor, delicias y castos deleites, que se encuentran en ella. Si se refiere, como comunmente lo hacen los Padres, á la Sabiduría increada, se significa, que el Hijo de Dios fundó su Iglesia, y la edificó mientras vivió con sus palabras y exemplos. En las siete columnas se representan todos los Doctores y Pastores de ella, principalmente los Apóstoles y Prophetas; ó tambien los siete Dones del Espíritu Santo: en sus enviados v. 3. los Santos Apostoles. *Inmotó, ó degolló sus víctimas, ó su víctima*, como se lee en el Hebreo, quiere decir, que ofreció de sí mismo un sacrificio en la cruz, y otro en la última cena, que aunque diversos en la accion, en lo que mira á la ofrenda, y á la virtud y eficacia son un solo y un mismo sacrificio. *Mezcló el vino* en el caliz de bendicion, para que los hombres, embriagándose divinamente con el, despreciasen el mundo, y aun su propia vida: *y puso su mesa*, para alimentar con su propia substancia á los que no debian vivir, sino para aquel, que habia muerto por ellos. Vease San Ambrosio *de Fide Lib.* I. *Cap.* 7. y S. Agustin *de Civit Dei Lib.* XVII. *Cap.* 20.

3 Las niñerías, y la inutilidad de las ocupaciones, que nos apartan de Dios.

4 A un hombre obstinado, que se burla de todo lo que se le dice. Entre los hombres hay unos, que son profanos, ciegos é inflexibles: y otros, que tienen alguna cordura para conocer sus defectos, y buscar el remedio. Las amonestaciones y correcciones solamente sirven, para irritar á los primeros, y para que se revuelvan con injurias y ultrages contra los que los amonestan y corrigen; Matth. VII. 6. pero las mismas fructifican en los segundos, y producen su salud y provecho.

5 Porque irrita contra sí á aquel hombre ciego y obstinado. De este modo le sucedió á S. Juan con Diotrephes *Epist.* III. *Can. v.* 9. Fuera de esto expone su credito y reputacion, empleando inútilmente sus avisos con quien vé que no ha de sacar ningun fruto. Salomón habla aquí de la correccion privada, que se debe omitir, quando no hay probabilidad ó esperanza alguna de enmienda.

9 *Da sapienti occasionem, et addetur ei sapientia. Doce justum, et festinabit accipere.*

10 *Principium* [a] *sapientiæ timor Domini: et scientia sanctorum, prudentia.*

11 *Per me enim multiplicabuntur dies tui, et addentur tibi anni vitæ.*

12 *Si sapiens fueris, tibimetipsi eris: si autem illusor, solus portabis malum.*

13 *Mulier stulta et clamosa, plenaque illecebris, et nihil omninò sciens,*

14 *Sedit in foribus domûs suæ super sellam in excelso urbis loco,*

15 *Ut vocaret transeuntes per viam, et pergentes itinere suo:*

16 *Qui est parvulus, declinet ad me. Et vecordi locuta est:*

17 *Aquæ furtivæ dulciores sunt, et panis absconditus suavior.*

9 Da al sabio ocasion [1], y se le añadirá sabiduría. Enseña al justo, y será pronto en aprender [2].

10 El principio de la sabiduría es el temor del Señor; y la ciencia de los Santos, la prudencia [3].

11 Porque por mí se multiplicarán tus dias, y te se añadirán años de vida.

12 Si fueres sabio, para tí mismo lo serás [4]: mas si burlador, tú solo llevarás el mal [5].

13 Una muger loca [6] y vocinglera, y llena de halagos, y que absolutamente nada sabe [7],

14 Asentóse á las puertas de su casa sobre una silla en un lugar alto de la ciudad,

15 Para llamar á los que pasaban por la calle, y que iban á su camino:

16 El que es párvulo [8], venga á mí. Y dixo á un insensato:

17 Las aguas hurtadas [9] mas dulces son, y el pan escondido [10] mas sabroso.

1 De aprender. La palabra *ocasion* no se lee en el Hebreo. Está en los LXX.

2 El Hebreo: *Y añadirá doctrina.*

3 La verdadera prudencia, porque conduce á un fin cierto y verdadero.

4 En otros lugares de la Escritura se nos manda, que no seamos sabios á nuestros ojos; *Cap.* III. *Rom.* XII. esto es, que fiados en nuestra prudencia, no despreciemos los consejos de los otros, que nos pueden dar luz, y aprovechar; y aqui se nos dice que nos aprovechemos de las luces y sabiduría, que Dios nos da, aplicándola á nuestro bien.

5 Porque tu misma malicia será la que te dañe.

6 FERRAR. *Muger de locura rugidera.* A la Sabiduría celestial, y á sus santas persuasiones, opone el mundo, y la carne y todos sus atractivos. Todo lo qual es representado baxo la figura de los halagos, artes y redes de una muger libre y desenvuelta; para dar á entender por este medio, que todo deleyte y amor del alma, fuera de Dios y de su gracia, no es sino un verdadero adulterio.

7 Los LXX. ἡ οὐκ ἐπίσταται αἰσχύνην, *que no conoce vergüenza.*

8 Porque esta solamente á los simples engaña, y persuade á los mozuelos y gentes de poca precaucion.

9 Véase S. PABLO *Rom.* VII. 2.

10 El pan que se come á escondidas. Voces halagüeñas de aquella muger, con que provoca á un comercio ilícito.

a *Psalm.* CX. 10. *Supra* I. 7. *Eccli.* I. 16.

18 *Et ignoravit quòd ibi sint gigantes, et in profundis inferni convivæ ejus.*

18 Y no supo [1] que allí están los gigantes [2], y en lo profundo del infierno los convidados de ella.

1 Aquel mozuelo. Por el Hebreo, en que el verbo es masculino, se ve que pertenece á éste, y no á la muger.

2 Que en aquella casa habitan los demonios y la muerte eterna, JOB XXV. *supr.* II. 18. y que los que ella convida, y consienten en sus malos tratos, tendrán por último paradero los abysmos profundos y horribles del infierno. FERR. *En profundinas de huesa.*

PARABOLÆ SALOMONIS.

PARABOLAS DE SALOMON [1].

CAPÍTULO X.

Sentencias que van alternando sobre el sabio, y el necio; sobre la virtud, y el vicio.

1 *Filius sapiens lætificat patrem: filius verò stultus mœstitia est matris suæ.*

2 *Nil* [a] *proderunt thesauri impietatis: justitia verò liberabit à morte.*

3 *Non affliget Dominus fame animam justi, et insidias impiorum subvertet.*

4 *Egestatem operata est manus remissa: manus autem fortium divitias parat.*

1 El hijo sabio alegra al padre: mas el hijo necio tristeza es de su madre [2].

2 Nada aprovecharán los thesoros de la impiedad [3]; y la justicia [4] librará de la muerte [5].

3 No afligirá [6] el Señor con hambre el alma del justo, y trastornará las tramas de los impíos [7].

4 La mano floxa [8] produxo indigencia: mas la mano activa acumula riquezas.

1 Lo que se ha dicho hasta aquí no es otra cosa que una exhortacion al estudio de la sabiduría en general. Vienen ahora las parábolas ó sentencias morales prácticas, que contienen sus preceptos especiales; las quales se nos proponen por medio de una casi continuada antíthesis entre el bien y el mal.

2 Con esta sentencia son amonestados los padres á dar á los hijos la mejor educacion, dependiendo de esta casi todo su consuelo ó su amargura.

3 Adquiridos por medios ilícitos, ó haciendo de ellos mal uso.

4 En todas las acciones: pero principalmente en la adquisicion de los bienes, y en la aplicacion y uso liberal y caritativo de ellos.

5 Será para el como un manantial de gracias y de vida. *Psalm.* XLVIII. 8. 9.

6 Véase el *Psalm.* XXXVI. 25.

7 El Hebreo: *La substancia de los impíos*, sus riquezas ó bienes, sus iniquidades, tramas y malas artes.

8 MS. 3. *Vagarosa.* Es compañera inseparable de la desidia: lo que se aplica tanto á los bienes temporales como á los espirituales.

a *Infra* XI. 4.

Qui nititur mendaciis, hic pascit ventos : idem autem ipse sequitur aves volantes.

Quien se apoya en mentiras [1], este se alimenta de los vientos; y este mismo sigue á aves, que vuelan.

5 *Qui congregat in messe, filius sapiens est : qui autem stertit æstate, filius confusionis.*

5 Quien allega en la mies [2], hijo sabio es: mas el que ronca en el estío, es hijo de confusion [3].

6 *Benedictio Domini super caput justi: os autem impiorum operit iniquitas.*

6 La bendicion del Señor sobre la cabeza del justo: mas la cara de los impíos maldad la cubre.

7 *Memoria justi cum laudibus: et nomen impiorum putrescet.*

7 La memoria del justo con alabanzas; y el nombre de los impíos se pudrirá [4].

8 *Sapiens corde præcepta suscipit : stultus cæditur labiis.*

8 El sabio de corazon recibe los preceptos: el necio es herido por los labios [5].

9 *Qui ambulat simpliciter, ambulat confidenter : qui autem depravat vias suas, manifestus erit.*

9 El que anda con sencillez, anda confiado: mas el que pervierte [6] sus caminos, descubierto será.

10 *Qui* [a] *annuit oculo, dabit dolorem : et stultus*

10 Quien hace del ojo, dará dolor [7]; y el necio se-

1 Sobre las opiniones vanas de los hombres, sobre la instabilidad de las riquezas, honras, &c. Este se alimenta de viento, porque no logra lo que desea, apoyándose en una esperanza flaca y engañosa, qual es la mentira, la hypocresía, &c.; y es tan necio, como aquel que á carrera tendida va persiguiendo, y quiere coger un páxaro que va volando. Este verso falta en el Hebreo, en el Griego, en la Biblia Complutense y otras Latinas; y en los LXX. se lee de este otro modo: *ὑιὸς πεπαιδευμένος σοφὸς ἔσται, τῷ δὲ ἄφρονι διακόνῳ χρήσεται, el hijo amaestrado sabio será, y tendrá por siervo al insensato.* S. AGUSTIN cita esta sentencia *Lib.* XVI. *de Civit. Dei. Cap.* 2. y en otros lugares. En algunos Códices se halla en el Capítulo antecedente; pero en la Vulgata no se lee de esta manera, ni en una ni en otra parte.

2 En el tiempo oportuno de hacer provision de ciencia, experiencia y otras virtudes.

3 Y no hallará otra cosa á la hora de la muerte. Los LXX. *Διεσώθη ἀπὸ καύματος ὑιὸς νοήμων, ἀνεμόφθορος δέ γινεται ἐν ἀμητῷ ὑιὸς παρανομος, librόse del calor el hijo prudente, mas el viento empece en el Agosto al hijo malo.* SYMMACHO trasladó como se lee en la Vulgata.

4 FERR. *Se encarcomerá.* Será en abominacion, como lo que se pudre, y arroja de sí un hedor intolerable.

5 Escucha y da oidos á los avisos que se le dan; pero estos mismos avisos y correcciones son intolerables para los necios, porque los miran como un azote, y se irritan con lo que se les dice. Puede tambien exponerse en este otro sentido: El necio se hiere y lastima por sus mismos labios, ó por las necedades y locuras que profiere.

6 MS. 3. *Malua.* Y así siempre tiene que temer. Puede tambien trasladarse: *Será señalado con el dedo.*

7 Vease el Cap. VI. 13. JOB XV. 12.

a *Eccli.* XXVII. 25.

labiis verberabitur.

11 *Vena vitæ, os justi: et os impiorum operit iniquitatem.*

12 *Odium suscitat rixas: et universa*[a] *delicta operit charitas.*

13 *In labiis sapientis invenitur sapientia: et virga in dorso ejus, qui indiget corde.*

14 *Sapientes abscondunt scientiam: os autem stulti confusioni proximum est.*

15 *Substantia divitis urbs fortitudinis ejus: pavor pauperum, egestas eorum.*

16 *Opus justi ad vitam: fructus autem impii ad peccatum.*

17 *Via vitæ, custodienti disciplinam: qui autem increpationes relinquit, errat.*

18 *Abscondunt odium labia mendacia: qui profert contumeliam, insipiens est.*

rá azotado por los labios.

11 Vena de vida es la boca del justo [1]: y la boca de los impíos oculta la maldad [2].

12 El ódio levanta rencillas [3]; y la caridad cubre [4] todas las faltas.

13 En los labios del sabio se halla sabiduría; y vara [5] en la espalda de aquel, que es falto de cordura.

14 Los sabios esconden el saber [6]: mas la boca del necio está cerca de la confusion.

15 El haber [7] del rico es la ciudad de su fortaleza [8]: la indigencia de los pobres los llena de pavor [9].

16 La obra del justo es para vida: mas el fruto del impío es para pecado [10].

17 Camino de vida tiene el que guarda la correccion: mas el que dexa las reprehensiones, va descarriado.

18 Ocultan ódio los labios mentirosos: el que profiere la contumelia, es necio [11].

1 Porque tiene siempre la boca para hablar con santa libertad en defensa del que ve injustamente oprimido; y para amaestrar, consolar y corregir á los otros.

2 Puede exponerse segun el Hebreo: *Oculta la violencia* y la malicia de que está lleno el impio.

3 El exemplo de los hijos de Jacob contra su hermano Joseph es buena prueba de esta sentencia. *Genes* XXXVII. 4.

4 Disimula y perdona las ofensas recibidas. Puede tambien explicarse en el sentido que le da S. PEDRO en su I. *Epist.* IV. y S PABLO II. *Corinth.* XIII.

5 Porque sola esta puede contenerle, y hacerle entrar en cordura.

6 Porque no hablan sino con mucha prudencia y circunspeccion. Pero los necios como vacian sin reparo todo lo que tienen en el pecho, se atrahen la ignominia y la confusion.

7 MS. 3. *El algo del rico.*

8 Vease S. PABLO II. *Timoth.* VI, 17.

9 Léjos de desalentarse y acobardarse por verse en este estado, deben vivir contentos con el, asegurados que tanto menos les faltará la providencia del Señor, quanto mas abandonados y despreciados se vean por el mundo.

10 El justo trabaja para vivir, y para emplear bien lo que gana, y merecer la vida eterna: pero el impio no tiene otro fin que sati facer sus apetitos, con los que ofende á Dios, y se precipita á la muerte eterna.

11 El que tiene el corazon lleno de

a I. *Cotinth.* XIII. 4. I. *Petri* IV. 8.

19 *In multiloquio non deerit peccatum: qui autem moderatur labia sua, prudentissimus est.*

20 *Argentum electum, lingua justi: cor autem impiorum pro nihilo.*

21 *Labia justi erudiunt plurimos: qui autem indocti sunt, in cordis egestate morientur.*

22 *Benedictio Domini divites facit, nec sociabitur eis afflictio.*

23 *Quasi per risum stultus operatur scelus: sapientia autem est viro prudentia.*

24 *Quod timet impius, veniet super eum: desiderium suum justis dabitur.*

25 *Quasi tempestas transiens non erit impius: justus autem quasi fundamentum sempiternum.*

26 *Sicut acetum dentibus, et fumus oculis, sic piger his,*

19 En el mucho hablar [1] no faltará pecado: mas el que modera sus labios muy prudente es.

20 La lengua del justo es plata escogida [2]: mas el corazon de los impíos no vale nada.

21 Los labios del justo instruyen á muchísimos: mas los que son necios, en mengua de corazon morirán [3].

22 La bendicion del Señor [4] hace ricos, y nunca los acompañará afliccion.

23 El necio obra la maldad como por risa [5]: mas la sabiduría le es al hombre prudencia [6].

24 Lo que teme el impío, eso vendrá sobre él [7]: á los justos se les concederá su deseo.

25 Desaparecerá el impío como la tempestad que pasa: mas el justo es como cimiento durable por siempre.

26 Como el vinagre á los dientes [8], y el humo á los ojos;

ódio, y lo disimula y esconde con palabras suaves y halagüeñas, es hombre falso y traydor; y el que se desahoga cargando de injurias á su próximo, es un necio é imprudente; porque se dexa arrebatar de una pasion violenta, descubre su corazon, y da ocasion al otro de que se guarde de él, ó tome satisfaccion. Y así el Sabio nos insinúa, que para evitar estos dos extremos, debemos despojarnos de todo ódio y mala voluntad. *Cap.* XIV. 17.

1 Habla mucho el que habla palabras superfluas, y es el vicio que se contrahe por la pasion de hablar. S. AGUSTIN *contr. Cresc. Lib.* I. *Cap.* I. Pero no es hablar mucho, segun dice el mismo Santo, quando se habla lo que es menester, aunque se diga con prolixidad. *Retract. Lib.* I. *Prol.* Vease S. MATHEO XII. 36.

2 Son preciosos los pensamientos, conceptos y deliberaciones del justo.

3 En su necedad y voluntaria ignorancia; porque miéntras viviéron no quisieron aplicarse á saber, para poder practicar lo que les convenia.

4 Porque se la da Dios en todo aquello, en que ponen la mano.

5 FERR. *Como riso al loco facer malfechoría.* Lo que muestra la corrupcion é insensibilidad de su corazon.

6 La verdadera sabiduría, que viene de Dios, hace al hombre verdaderamente prudente, para que sepa lo que ha de huir, y lo que ha de abrazar.

7 La muerte, el infierno. Mas á los justos *su deseo*, la posesion eterna de Dios, sin temor de perderle nunca jamas.

8 La acrimonia del vinagre da dentera, e impide que se puedan emplear los dientes en otros manjares: el humo entorpece la vista, punza los ojos,

qui miserunt eum.

27 *Timor Domini apponet dies: et anni impiorum breviabuntur.*

28 *Expectatio justorum lætitia: spes autem impiorum peribit.*

29 *Fortitudo simplicis via Domini: et pavor his, qui operantur malum.*

30 *Justus in æternum non commovebitur: impii autem non habitabunt super terram.*

31 *Os justi parturiet sapientiam: lingua pravorum peribit.*

32 *Labia justi considerant placita: et os impiorum perversa.*

así es el perezoso á aquellos que lo envian.

27 El temor del Señor añadirá dias [1]; y los años de los impíos serán acortados.

28 La esperanza de los justos es alegría [2]; mas la esperanza de los impíos perecerá.

29 El camino del Señor [3] es fortaleza para el inocente [4], y espanto para los que obran mal.

30 El justo nunca será conmovido: mas los impíos no morarán [5] sobre la tierra.

31 La boca del justo producirá sabiduría: la lengua de los malos perecerá [6].

32 Los labios del justo consideran cosas agradables: mas la boca de los impíos cosas perversas [7].

saca las lágrimas: así el que fia un negocio á un hombre poco diligente, no saca sino pena y arrepentimiento de su poca precaucion en fiarse de él. Esto se puede aplicar á los Ministros Evangélicos. Véase S. MATHEO XXV. 12.

1 Véase el *Psalm.* XC. y la 1. *ad Timoth.* IV. 8.

2 Porque va acompañada de dulce paciencia, y es coronada con un fin dichoso. Pero la de los impíos perecerá; porque hallarán especialmente en su fin verdaderos males en vez de los bienes, que engañosamente esperaban.

3 El caminar en todas sus acciones, sin perder de vista al Señor en ninguna de ellas.

4 El Hebreo תם, *para el perfecto*, el irreprehensible.

5 Vease el *Psalm.* XIV. 5. *No morarán sobre la tierra*; pues aunque se les vea por algun tiempo en prosperidad, esta será muy pasagera, y al fin serán confundidos y exterminados.

6 El Hebreo: *Será cortada.*

7 Los justos guiados por la prudencia, hablan con mucha consideracion lo que es agradable á Dios y á los hombres. *Colos.* IV. 6. Por el contrario los impíos.

CAPÍTULO XI.

De los bienes que lleva consigo la justicia: y de los daños que provienen de la injusticia, soberbia, y demas vicios.

1 *Statera*[a] *dolosa, abomi-*

1 La balanza engañosa [1] es

1 Véase el *Deuteron.* XXIII. 13.

a *Infr.* XX. 10. *et* 23.

natio est apud Dominum : et pondus æquum , voluntas ejus :

2 *Ubi fuerit superbia , ibi erit , et contumelia : ubi autem est* [a] *humilitas , ibi et sapientia.*

3 *Simplicitas justorum diriget eos : et supplantatio perversorum vastabit illos.*

4 *Non* [b] *proderunt divitiæ in die ultionis : justitia autem liberabit à morte.*

5 *Justitia simplicis diriget viam ejus : et in impietate sua corruet impius.*

6 *Justitia rectorum liberabit eos : et in insidiis suis capientur iniqui.*

7 *Mortuo homine impio, nulla erit ultrà spes : et expectatio sollicitorum peribit.*

8 *Justus de angustia liberatus est : et tradetur impius pro eo.*

9 *Simulator ore decipit amicum suum : justi autem liberabuntur scientiâ.*

10 *In bonis justorum exul-*

abominacion delante del Señor; y el peso justo es su voluntad [1].

2 En donde hubiere soberbia [2], allí habrá tambien deshonra: mas en donde hay humildad, allí tambien sabiduría [3].

3 La sencillez [4] de los justos los guiará : mas la zancadilla de los perversos [5] los destruirá.

4 No valdrán las riquezas en el dia de la venganza : mas la justicia librará de la muerte [6].

5 La justicia del sencillo enderezará su camino; y en su impiedad se precipitará el impío.

6 La justicia de los rectos los librará; y en sus mismas trampas serán cogidos los iniquos.

7 El impío una vez muerto, no tendrá mas esperanza [7]; y la confianza de los codiciosos perecerá.

8 El justo es librado de la congoja ; y en su lugar será puesto el impío [8].

9 El fingidor con la boca engaña á su amigo: mas los justos se librarán por su saber [9].

10 En los bienes de los jus-

1 Lo que él quiere. Los LXX. *στάθμιον δὲ δίκαιον δεκτὸν αὐτῷ y el peso justo le es agradable.* Los Padres aplican esto á toda suerte de justicia, la que mira á los particulares y al comun.

2 *Entra el orgullo*, dice el Hebreo: *luego* por un justo juicio de Dios *entra tambien la ignominia.*

3 MAITH. XI. 25.

4 La rectitud y sinceridad de su corazon será una segura guia para una eterna felicidad.

5 El engaño con que intentan pervertir y derribar á otros.

6 La justicia, que ha de brillar en todas las obras del justo, y principalmente en el buen uso de los bienes que Dios le ha dado, le librará de la muerte eterna.

7 Porque en el infierno no hay redencion, ni queda lugar de esperanza allí, en donde tiene su asiento la desesperacion de los ambiciosos y avaros. El Hebreo : *Y la esperanza de sus fuerzas*, de sus riquezas, en que estriba toda su fuerza, *es perdida*; porque carece de fundamento.

8 Los exemplos de Mardochéo, de David, de Daniel, de Susana, y de otros muchos confirman esta verdad.

9 Porque conocerán y descubrirán la oculta trama de los amigos falsos.

a *Infr.* XV. 33. b *Supra* X. 2.

tabit civitas: et in perditione impiorum erit laudatio.

11 *Benedictione justorum exaltabitur civitas: et ore impiorum subvertetur.*

12 *Qui despicit amicum suum, indigens corde est: vir autem prudens tacebit.*

13 *Qui ambulat fraudulenter, revelat arcana: qui autem fidelis est animi, celat amici commissum.*

14 *Ubi non est gubernator, populus corruet: salus autem, ubi multa consilia.*

15 *Affligetur malo, qui fidem facit pro extraneo: qui autem cavet laqueos, securus erit.*

16 *Mulier gratiosa inveniet gloriam: et robusti habebunt divitias.*

17 *Benefacit animæ suæ vir misericors: qui autem crudelis est, etiam propinquos abjicit.*

tos se regocijará la ciudad [1]; y en la perdicion de los impíos habrá fiesta.

11 Por la bendicion de los justos será ensalzada la ciudad [2]; y destruida por la boca de los impíos.

12 Quien desprecia á su amigo [3], menguado es de corazon: mas el varon prudente callará [4].

13 Quien anda con doblez [5], descubre los secretos: mas el que es de corazon leal, calla lo que el amigo le fió [6].

14 En donde no hay gobernador, caerá el pueblo [7]: mas hay salud, donde muchos consejos.

15 Padecerá daño el que afianza por un extraño [8]: mas el que se guarda de lazos, seguro estará [9].

16 La muger graciosa [10] hallará gloria; y los robustos tendrán riquezas [11].

17 El varon misericordioso hace bien á su alma [12]: mas el que es cruel, desecha aun á los parientes [13].

1 En la exâltacion y felicidad de los justos, que valen para todos.

2 Por sus buenos consejos y exemplos; por sus instrucciones y oraciones.

3 Por haber caido en alguna falta.

4 La sabrá disimular y encubrir.

5 Quien se finge amigo para explorar de este modo los designios de otro.

6 O tambien: la falta en que ha caido el amigo. Todo lo qual debe entenderse, quando puede hacerse sin ofensa de Dios, y sin daño del proximo.

7 La falta de buen gobierno trahe consigo la ruina de los Estados; y al contrario ninguna cosa contribuye tanto para su aumento y esplendor, como las providencias oportunas y acertadas. El Hebreo: *Sin industrias perecerá el pueblo.*

8 Por otro. Véase el Cap. VI. 1.

9 De estas obligaciones. El Hebreo: *Mas el que aborrece á los que tocan la mano*, á los que temeraria e inconsideradamente dan fianzas por otros, *seguro* estará; pues andará libre de este lazo.

10 Agraciada por su buen modo, virtud y modestia, que son la verdadera hermosura, como en Judith.

11 Los industriosos y laboriosos. Es una comparacion: Asi como la muger dotada de virtud y modestia adquiere gloria; del mismo modo el hombre con su industria y trabajo logra bienes.

12 Porque el hombre compasivo con sus liberalidades atrahe sobre sí las bendiciones de Dios y de los hombres.

13 Vease ISAIAS LVIII. 7.

18 *Impius facit opus instabile: seminanti autem justitiam merces fidelis.*

19 *Clementia præparat vitam: et sectatio malorum mortem.*

20 *Abominabile Domino cor pravum: et voluntas ejus in iis, qui simpliciter ambulant.*

21 *Manus in manu non erit innocens malus: semen autem justorum salvabitur.*

22 *Circulus aureus in naribus suis, mulier pulchra et fatua.*

23 *Desiderium justorum omne bonum est: præstolatio impiorum furor.*

24 *Alii dividunt propria, et ditiores fiunt: alii rapiunt non sua, et semper in egestate sunt.*

25 *Anima, quæ benedicit, impinguabitur: et qui inebriat, ipse quoque inebriabitur.*

18 El impío hace obra, que no subsiste [1]: mas para el que siembra justicia hay recompensa fiel [2].

19 La clemencia dispone á la vida [3]; y el seguimiento de los males conduce á la muerte.

20 El corazon perverso es abominable al Señor; y le son gratos los que andan con sinceridad.

21 Mano sobre mano no será sin culpa el malo [4]: mas el linage de los justos salvo será.

22 Como anillo de oro en el hocico de una cerda [5], es la muger hermosa y fátua.

23 El deseo de los justos es todo bien [6]: la esperanza [7] de los impíos furor.

24 Unos reparten sus bienes, y se hacen mas ricos: otros roban lo que no es suyo, y siempre están en pobreza.

25 El alma, que bendice [8], será engrosada [9]; y quien embriaga [10], será tambien embriagado.

1 Como el que fabrica sobre arena. MATTH. VII. 26.

2 Segura, firme, estable.

3 Parece que esto debe entenderse principalmente de la liberalidad, que se usa con los pobres; y el segundo miembro se explica de la avaricia, y de los medios injustos de adquirir riquezas.

4 Aunque se esté mano sobre mano, esto es, que no cometa acciones externas malas; no por eso será inocente, pues su corazon está dañado. El Hebreo: *Mano á mano no quedara sin castigo el malo*; lo que se interpreta en diversas maneras: De hora en hora, ó de tiempo en tiempo, esto es, cada momento debe esperar su castigo. Otros lo explican de las ligas, que hacen unos con otros para ayudarse mútuamente en sus fines é intentos depravados: *injecta junguntur fœdera dextra*; lo qual de nada les servirá para evitar el castigo. A este sentido se puede reducir el de los LXX. χειρὶ χεῖρας ἐμβαλών, *trabando manos con manos. Cap.* XVI. 5.

5 Porque por esto no dexará de revolcarse en el cieno, y de demostrar luego lo que ella es. Se suple la voz *sicut.*

6 Porque no miran á otra cosa, que hacer en todo la voluntad de Dios.

7 MS. 3. *El atendimiento.* Lo que les dicta el furor y locura de sus pasiones; ó porque no deben esperar sino la indignacion y venganza divina.

8 Que hace bien.

9 FERRAR. *Será aviciada.* Es una sentencia que confirma lo que precede.

10 Quien reparte liberalmente, recibirá tambien en abundancia.

26 *Qui abscondit frumenta, maledicetur in populis: benedictio autem super caput vendentium.*

27 *Benè consurgit diluculò qui quærit bona: qui autem investigator malorum est, opprimetur ab eis.*

28 *Qui confidit in divitiis suis, corruet: justi autem quasi virens folium germinabunt.*

29 *Qui conturbat domum suam, possidebit ventos: et qui stultus est, serviet sapienti.*

30 *Fructus justi lignum vitæ: et qui suscipit animas, sapiens est.*

31 *Si justus in terra recipit, quantò magis impius et peccator?*

26 Quien esconde el trigo [1], será maldito en los pueblos: mas la bendicion sobre la cabeza de los que lo venden.

27 Bien se levanta de mañana, quien busca bienes [2]: mas el que es investigador de males, será oprimido de ellos.

28 Quien en sus riquezas fia, caerá: mas los justos brotarán como hoja verde.

29 Quien perturba su casa [3], vientos poseerá [4]; y el que es necio, servirá al sabio [5].

30 El fruto del justo es árbol de vida [6]; y quien ampara almas [7], sabio es.

31 Si el justo recibe en la tierra [8], ¿quánto mas el impío y el pecador.

1 Reservándolo para venderlo en tiempo de mayor carestía á précio mas subido. Mas bendicion sobre los que lo venden en tiempo oportuno á un precio moderado, no pudiendo sufrir que perezcan los pobres, faltos de sustento.

2 Como si dixera: Buen suceso tendrá, ó bien le irá al que con toda diligencia buscáre la justicia.

3 Con continuas inquietudes, *Eccli.* IV. 35. ó disipando con sus prodigalidades y mal gobierno todo quanto tiene: lo qual suele ser seminario de continuas discordias y rencillas domésticas.

4 Se hallará con las manos llenas de viento: o no tendrá que reponer para el tiempo de la necesidad, ó para que lo hereden sus hijos y descendientes.

5 Porque exercitando su paciencia, y afligiéndole, le purificará y coronará de gloria.

6 Las obras del justo.

7 Exercitándose en instruir á otros, y en obras de caridad. El Hebreo: *Y el que caza ánimas*, empleando su talento y sus cuidados en ganarlas para Dios.

8 El sentido es: Si al justo no se le perdona en esta vida, sino que se le castiga por las culpas ligeras y veniales que comete; ¿quánto mas se castigará en esta, y en la otra al impío y al pecador? Vease la *Epístola* I. de S. PEDRO IV. 19.

CAPÍTULO XII.

Cotejo entre los que aman la correccion, y los que huyen de ella.

1 *Qui diligit disciplinam, diligit scientiam: qui autem odit increpationes, insipiens est.*

1 El que ama la correccion, ama la ciencia: mas el que aborrece las reprehensiones, es insipiente.

2 *Qui bonus est, hauriet gratiam à Domino: qui autem confidit in cogitationibus suis, impiè agit.*

3 *Non roborabitur homo ex impietate: et radix justorum non commovebitur.*

4 *Mulier diligens, corona est viro suo: et putredo in ossibus ejus, quæ confusione res dignas gerit.*

5 *Cogitationes justorum judicia: et consilia impiorum fraudulenta.*

6 *Verba impiorum insidiantur sanguini: os justorum liberabit eos.*

7 *Verte impios, et non erunt: domus autem justorum permanebit.*

8 *Doctrinâ suâ noscetur vir: qui autem vanus et excors est, patebit contemptui.*

9 *Melior* [a] *est pauper et sufficiens sibi, quàm gloriosus et indigens pane.*

2 El que es bueno, percibirá gracia del Señor [1]: mas el que fia en sus pensamientos, obra como impío [2].

3 No será afirmado el hombre por la impiedad [3]; y la raiz de los justos no será conmovida.

4 La muger hacendosa [4] es la corona de su marido; y la que hace cosas dignas de confusion, le será podredumbre en sus huesos [5].

5 Los pensamientos de los justos son juicios [6]; y los consejos de los impíos son engañosos.

6 Las palabras de los impíos arman asechanzas [7] á la sangre: la boca de los justos los librará [8].

7 Trastorna á los impíos, y no serán [9]: mas la casa de los justos permanecerá.

8 Por su doctrina [10] será conocido el varon: mas el que es vano y sin cordura, estará expuesto al desprecio.

9 Mejor es el pobre, pero que se basta á sí mismo, que el jactancioso, y que está necesitado de pan [11].

1 Alcanzará el favor y benevolencia del Señor, y será agradable á sus ojos.

2 El que fia en sus pensamientos, invenciones y fuerzas propias es un soberbio, es un Pelagiano, es un impío. El Hebreo ואיש מזמות ירשיע, *y al varon de pensamientos* malos *condenará. Varon de pensamientos*, se llama el que con sus máquinas y enredos espera engañar á los otros.

3 No subsistirá mucho tiempo.

4 MS. 3. *Agnciosa.*

5 Hará que se repudra su marido, causándole una tristeza, que le irá consumiendo los huesos. Los LXX. ωσπέρ δέ ἐν ξύλῳ σκωληξ, οὕτως ἀνδρα ἀπόλλυσι γυνὴ κακοποιός, *y como en el madero la carcoma, así destruye al hombre una muger de malas artes.*

6 Son justos, y se encaminan á lo justo.

7 Sus conversaciones son acerca de cometer injusticias, engaños, asechanzas, homicidios contra sus próximos.

8 A los inocentes, que son el objeto de los lazos y tramas de los impios; porque los descubrirán, y les avisaran.

9 Vease *el Psalm.* CIII. 35. Los LXX. σὺ ἐὰν στραφῇ ὁ ἀσεβὴς, ἀφανίζεται, *á donde quiera que se volviere el impío, será exterminado.*

10 Por sus razones llenas de sabiduría.

11 Como sucede á muchos hidalgos, que muy preciados de su nobleza, no tienen pan que llevar á la boca, ni que dar

a *Eccli* x. 30.

10 *Novit justus jumentorum suorum animas: viscera autem impiorum crudelia.*

11 *Qui* [a] *operatur terram suam, satiabitur panibus: qui autem sectatur otium stultissimus est.*

Qui suavis est in vini demorationibus, in suis munitionibus relinquit contumeliam.

12 *Desiderium impii munimentum est pessimorum: radix autem justorum proficiet.*

13 *Propter peccata labiorum ruina proximat malo: effugiet autem justus de angustia.*

14 *De fructu oris sui unusquisque replebitur bonis, et juxta opera manuum suarum retribuetur ei.*

15 *Via stulti recta in oculis ejus: qui autem sapiens est, audit consilia.*

10 El justo cuida de la vida de sus bestias [1]: mas las entrañas de los impíos crueles.

11 El que labra su tierra, se saciará de pan: mas el que ama el ocio, es muy necio.

El que tiene su gusto [2] en detenerse en el vino [3], en sus fortalezas [4] dexa afrenta [5].

12 El deseo del impío es la fortaleza de los peores [6]: mas la raiz [7] de los justos aprovechará.

13 Por los pecados de los labios se acerca la ruina al malo: mas el justo escapará de la angustia [8].

14 Del fruto [9] de su boca será henchido de bienes cada uno, y segun las obras de sus manos le será retribuido.

15 El camino del necio es derecho en los ojos de él [10]: mas el que es sabio, escucha los consejos.

á su familia, *Eccli.* x. 30. ni se aplican á industria alguna para procurarlos. La verdadera nobleza, si bien se considera, no consiste en una vida orgullosa é indolente, sino en el trabajo y en la virtud.

1 Extiende su cuidado y providencia aun á las bestias, que están á su servicio.

2 Quien pasa el tiempo en beber vino, y saborearse con el.

3 En los convites y tabernas, en donde se pasa alegremente el tiempo, bebiendo con destemplanza.

4 O en su casa y familia. Parece que aquí tambien reprehende á los soldados, que estando para la defensa de una fortaleza, gastan el tiempo en beber y jugar. Estos dexan allí la afrenta, si viniendo de improviso el enemigo, los coge descuidados.

5 MS. 3. *Escarmiento.* La qual se sigue á la embriaguez, y á la disipacion de los bienes. Este *hemistichio* no se halla en el texto Hebreo; pero se lee en los LXX.

6 *Apetece el impío*, dice el texto Hebreo, *la red*, las malas artes. Otros: *La fortaleza*, el apoyo *de los malvados*, que son sus semejantes; y este es tambien el sentido que explica en este lugar la Vulgata. Las LXX. ἐπιθυμίαι ἀσεβῶν κακαι, *los deseos de los impios son malos.*

7 La gracia y bendicion de Dios.

8 Porque pone en Dios toda su confianza; y se vale de su prudencia.

9 Le llenará de bendiciones en premio del fruto, que habrá hecho con sus santos documentos y exhortaciones.

10 Y por eso su soberbia y ceguedad no le dexa tomar ni seguir consejo ageno.

a *Eccli* xx. 30.

16 *Fatuus statim indicat iram suam: qui autem dissimulat injuriam, callidus est.*

17 *Qui quod novit loquitur, index justitiæ est: qui autem mentitur, testis est fraudulentus.*

18 *Est qui promittit, et quasi gladio pungitur conscientiæ: lingua autem sapientium sanitas est.*

19 *Labium veritatis firmum erit in perpetuum: qui autem testis est repentinus, concinnat linguam mendacii.*

20 *Dolus in corde cogitantium mala: qui autem pacis ineunt consilia, sequitur eos gaudium.*

21 *Non contristabit justum quidquid ei acciderit: impii autem replebuntur malo.*

22 *Abominatio est Domino labia mendacia: qui autem fideliter agunt, placent ei.*

23 *Homo versutus celat scientiam: et cor insipientium provocat stultitiam.*

16 El fátuo luego muestra su enojo: mas el que disimula la injuria, es prudente [1].

17 El que dice lo que sabe [2], es un manifestador de justicia: mas el que miente, testigo es engañoso [3].

18 Hay quien promete [4], y es aguijado de la conciencia como con espada: mas la lengua de los sabios es sanidad [5].

19 El labio de verdad será siempre constante [6]: mas el testigo que es inconsiderado, urde un lenguage de mentira [7].

20 Engaño hay [8] en el corazon de los que piensan males: mas á los que tratan consejos de paz [9], los sigue el gozo [10].

21 No se contristará el justo por cosa, que le acontezca: mas los impíos estarán llenos de mal.

22 Los labios mentirosos son abominacion al Señor: mas los que obran fielmente, le agradan.

23 El hombre cauto encubre [11] el saber; y el corazon de los necios saca á fuera su necedad.

1 Llevándola con paciencia, y sin conservar resentimiento de ella.

2 Y de lo que está bien asegurado. Aquí distingue el testigo falso del verdadero. Vease el Cap. XIV. 5. y el XIX.

3 MS. 3. *Acedado.*

4 Inconsideradamente, y despues quando se ve enredado, y que no puede cumplir honesta y lícitamente lo que ha prometido, se arrepiente y atormenta, y quisiera revocarlo. Así sucedió á Herodes. MATTH. XIV. 9. El Hebreo: *Hay quien profiere* palabras *semejantes á estocadas de espada*; que hieren como estocadas, &c. el calumniador, murmurador, &c.

5 Al contrario la lengua del justo, léjos de herir, procura sanar las heridas, que otros han hecho.

6 Porque se mantiene siempre constante en lo que ha dicho.

7 Con una sarta de mentiras procura componer la primera que dixo, por no parecer que mintió. El Hebreo: *Mas la lengua de mentira por un momento*; por quanto luego se descubre.

8 Falsa paz y contentamiento, porque se hallan despues burlados y defraudados del bien, que esperaban sacar por medio del mal, que pensáron y maquináron.

9 A los que alimentan en su corazon pensamientos de paz y de bien.

10 Que les dará la sinceridad y seguridad de su conciencia.

11 MS. 3. *Cela.*

24 *Manus fortium dominabitur: quæ autem remissa est, tributis serviet.*

25 *Mœror in corde viri humiliabit illum, et sermone bono lætificabitur.*

26 *Qui negligit damnum propter amicum, justus est: iter autem impiorum decipiet eos.*

27 *Non inveniet fraudulentus lucrum: et substantia hominis erit auri pretium.*

28 *In semita justitiæ, vita: iter autem devium ducit ad mortem.*

24 La mano de los fuertes [1] señoreará: mas la que es floxa, será pechera.

25 La melancolía en el corazon del hombre le abatirá, y con buenas palabras [2] se alegrará.

26 El que por el amigo no hace caso del daño, es justo: mas el camino de los impíos [3] los engañará [4].

27 El fraudulento [5] no hallará ganancia; y el haber del hombre será oro precioso.

28 En la senda de la justicia está la vida: mas el camino extraviado [6] conduce á la muerte.

1 El Hebreo: *De los industriosos*, y los que son laboriosos. *Supra* x. 4.

2 Con que se muestre compasion de su trabajo, y se le consuele.

3 Los quales solo atienden á sus intereses, sin cuidarse de los otros.

4 Porque en iguales circunstancias tampoco encontrarán quien acuda á socorrerlos; ó porque Dios los abandonará en pena de su malicia y crueldad.

5 El usurero, y el que se valiere de otros medios injustos. El Hebreo: *El engañoso*, &c. Otros: *El perezoso*, v. 24. *no chamuscará su caza*; tomada la traslacion de los cazadores. Como si dixera: No tendrá el gusto de asar la caza que cogiere, para comerla, porque ántes le será quitada. El *haber* del hombre diligente es oro precioso: la abundancia de las riquezas es para el hombre diligente. O tambien: las riquezas del hombre justo son preciosas como el oro. El Hebreo: *¿Debe haber para el hombre cosa mas preciosa, que la diligencia?*

6 Que se aparta de la razon y justicia. El texto Hebreo lee así: *Y en el camino de su vereda no hay muerte*; que es repeticion de la misma sentencia.

CAPÍTULO XIII.

De la lengua, y de las riquezas. Los impíos son insaciables.

1 *Filius sapiens, doctrina patris: qui autem illusor est, non audit cùm arguitur.*

2 *De fructu oris sui homo satiabitur bonis: anima*

1 El hijo sabio es la doctrina del padre [1]: el que es burlador, no oye quando le corrigen.

2 El hombre se saciará de bienes, fruto de su boca: mas

1 Como si dixera: El fruto de la buena educacion de un padre brilla en la sabiduría del hijo. Es una metonymia, en donde se pone la causa por el efecto. Los LXX. Υἱὸς πανοῦργος, ὑπήκοος· παιδείου δὲ ἀνήκοος ἐν ἀπωλείᾳ, *el hijo sabio es obediente al padre: mas el hijo desobediente, en perdicion.*

autem prævaricatorum iniqua.

3 *Qui custodit os suum, custodit animam suam: qui autem inconsideratus est ad loquendum, sentiet mala.*

4 *Vult et non vult piger: anima autem operantium impinguabitur.*

5 *Verbum mendax justus detestabitur: impius autem confundit, et confundetur.*

6 *Justitia custodit innocentis viam: impietas autem peccatorem supplantat.*

7 *Est quasi dives, cùm nihil habeat: et est quasi pauper, cùm in multis divitiis sit.*

8 *Redemptio animæ viri, divitiæ suæ: qui autem pauper est, increpationem non sustinet.*

9 *Lux justorum lætificat:*

el alma de los prevaricadores es iniqua [1].

3 Quien guarda su boca, guarda su alma [2]: mas el que es inconsiderado para hablar, sentirá males.

4 Quiere y no quiere el perezoso [3]: mas el alma de los laboriosos será engrosada [4].

5 El justo detestará la palabra de mentira: mas el impío avergüenza [5], y será avergonzado.

6 La justicia guarda el camino del inocente: mas la impiedad echa por tierra al pecador.

7 Hay quien parece rico, no teniendo nada; y hay quien parece pobre, teniendo muchas riquezas [6].

8 El rescate de la vida del hombre son sus riquezas: mas el que es pobre, no aguanta la amenaza [7].

9 La luz de los justos da

1 El hombre justo se sacia de bienes, que son fruto de sus labios. El alma de los prevaricadores es *mala*. El Hebreo: *Mas el alma de los prevaricadores* comerá *el mal*: recibirá el galardon, que corresponde á su iniquidad.

2 Siendo circunspecto y mirado en el hablar, se librará de los muchos males, á que exponen al necio sus palabras inconsideradas y poco meditadas.

3 A vista del trabajo muda de propósito; y así se le pasa el tiempo en buenos deseos, pero sin hacer obra alguna buena. *Cap.* XXI. 25. 26.

4 El que no huye del trabajo abundará de toda suerte de bienes. Por synecdoque *alma* se toma por todo el hombre.

5 FERRAR. *Hará afedescer.* Causará confusion y afrenta á otros y á sí mismo, viendose desechado y aborrecido de todos. El Hebreo: *Mas el impio se hace hediondo*, odioso, abominable é *infame.*

6 Estas palabras tienen dos sentidos. Hay algunos que se fingen ricos, no teniendo nada; y otros por el contrario, que teniendo mucho, dan á entender que son pobres. O tambien: Hay algunos, que en su misma pobreza son ricos, porque viven contentos con lo poco que tienen; *Philip.* IV. et II. *Corinth.* VI. y hay otros, que teniendo muchas riquezas son pobres de corazon y de espiritu; porque no saben usar de lo que tienen. *Al avaro del mismo modo le falta lo que tiene, que lo que no tiene.*

7 El rico fácilmente se exîme de qualquier gravámen ó peligro con el dinero que tiene; pero el pobre careciendo de dinero, con que poder rescatar la vexacion, tiene que ceder á todo. Puede tambien explicarse en otro sentido, que es conforme al Hebreo, en donde se lee: *Y el pobre no oye amenaza*; porque

lucerna autem impiorum extinguetur.

10 *Inter superbos semper jurgia sunt: qui autem agunt omnia cum consilio, reguntur sapientiâ.*

11 *Substantia festinata minuetur: quæ autem paulatim colligitur manu, multiplicabitur.*

12 *Spes, quæ differtur, affligit animam: lignum vitæ desiderium veniens.*

13 *Qui detrahit alicui rei, ipse se in futurum obligat: qui autem timet præceptum, in pace versabitur.*

Animæ dolosæ errant in peccatis: justi autem misericordes sunt, et miserantur.

14 *Lex sapientis fons vitæ, ut declinet à ruina mortis.*

15 *Doctrina bona dabit gratiam: in itinere contemptorum vorago.*

alegría: mas la lámpara de los impíos se apagará.

10 Entre los soberbios siempre hay contiendas [1]: mas los que todas las cosas hacen con consejo, se rigen por la sabiduría.

11 La riqueza hecha de prisa se menoscabará: mas la que se recoge poco á poco con la mano, se aumentará [2].

12 La esperanza [3], que se retarda, aflige al alma: árbol de vida el deseo, que se cumple.

13 Quien vitupera alguna cosa [4], él mismo se obliga para lo futuro: mas el que teme el precepto, en paz vivirá.

Las almas engañadoras yerran en los pecados [5]: mas los justos son misericordiosos, y se apiadan.

14 La ley del sabio fuente de vida, para desviarse de la ruina de la muerte [6].

15 La buena doctrina dará gracia [7]: en el camino de los menospreciadores hay sima [8].

su pobreza le pone á cubierto de las opresiones, peligros y violencias, á que están expuestos los que tienen riquezas. Vease SAN AGUSTIN *Serm.* CCXI. *de Tempore.*

1 Porque cada uno de ellos quiere que prevalezca su dictámen.

2 Con el trabajo, y por buenos medios.

3 Del bien. Porque aquel que espera, teme y está solícito de lo que espera. Mas la esperanza Theológica, aunque por quanto se difieren los bienes eternos, causa afliccion; pero por la mucha estima, que se hace de ellos, da consuelo. S. TH. II. *Quæst.* XXXII. *Art.* III.

4 El Hebreo: *El que menosprecia la palabra de Dios, andará en perdicion,* ó perecerá por ello. Y este es el sentido tambien de la Vulgata, como se vé por la *antithesis*, que se sigue. Como si dixera: El que desprecia la ley, queda sujeto á la pena, que prescribe la misma ley contra aquellos, que la desprecian.

5 Porque no aciertan á executar sus engaños y dobleces, permitiendolo así Dios en castigo suyo. Tambien: *Andan de aquí para allí en sus pecados.* Y así su vida es un continuo círculo de vicios y de pecados. Este *hemistichio* no se halla en el Hebreo. En los LXX. se lee aquí el que está en la Vulgata despues del v. 15. en el Capítulo siguiente.

6 El Hebreo: *De los lazos de la muerte*, que son el pecado.

7 Con Dios y con los hombres.

8 El que desprecia la buena doctrina es una sima de perdicion. El Hebreo: *El buen entendimiento concilíará gracia: mas el camino de los prevaricadores es duro*, áspero, difícil, impracticable.

16 *Astutus omnia agit cum consilio: qui autem fatuus est, aperit stultitiam.*

17 *Nuntius impii cadet in malum: legatus autem fidelis, sanitas.*

18 *Egestas, et ignominia ei, qui deserit disciplinam: qui autem acquiescit arguenti, glorificabitur.*

19 *Desiderium si compleatur, delectat animam: detestantur stulti eos, qui fugiunt mala.*

20 *Qui cum sapientibus graditur, sapiens erit: amicus stultorum similis efficietur.*

21 *Peccatores persequitur malum: et justis retribuentur bona.*

22 *Bonus relinquit heredes filios, et nepotes: et custoditur justo substantia peccatoris.*

23 *Multi cibi in novalibus patrum: et aliis congregantur absque judicio.*

16 El cuerdo todas las cosas hace con consejo: mas el que es necio, descubre su necedad.

17 El mensagero del impío caerá en el mal: mas el enviado fiel, sanidad [1].

18 Pobreza é ignominia á aquel, que abandona la correccion: mas el que se aquieta al que le reprehende, será glorificado [2].

19 El deseo, si se cumple, deleyta el alma: detestan los necios á aquellos, que huyen el mal [3].

20 El que anda con sabios, sabio será: el amigo de los necios, tal se hará como ellos [4].

21 El mal persigue á los pecadores; y los justos serán recompensados con bienes.

22 El bueno dexa que heredar á los hijos y nietos [5]; y para el justo se guarda la hacienda del pecador [6].

23 En los barbechos de los padres hay mucho pan [7]; y se recoge para otros sin juicio.

1 Es alivio y salud de los pueblos, porque manejando los negocios con destreza y prudencia, lo allana todo, y nunca llega á los extremos de un rompimiento. Los LXX. leyeron *mélech* sin *áleph*; y así trasladan βασιλεὺς θρασὺς ἐμπεσεῖται εἰς κακα· ἄγγελος δέ σοφὸς ρύσεται αὐτόν, *un Rey temerario caerá en males: mas un enviado sabio le librará.* Lo que por su imprudencia echó á perder un Príncipe temerario, lo reparará con su buen manejo un Ministro ó Embaxador sabio y prudente.

2 Será honrado

3 Porque van encontrados en los sentimientos, teniendo por males los que son bienes: y al contrario.

4 El Hebreo por una elegante paronomasia, רֹעֵה כְסִילִים יֵרוֹעַ, *el que da de comer á los necios será quebrantado* Los LXX. ὁ δὲ συμπορευόμενος ἄφροσι, γνοσθήσεται, *el que anda con los necios será conocido*; y de aquí viene aquel dicho: *dime con quien andas, y te diré quien eres.*

5 El Hebreo y los LXX. *á los hijos de los hijos.*

6 Porque segun el Evangelio, MATTHÆI. XXV. 28. se quitará el talento al que no le dió á ganancia, para dárselo al que hizo fructificar los que recibió.

7 Este versículo se explica en varias maneras. Los padres rompen muchos terrenos, y labran muchas tierras, con lo que hacen un grande repuesto de riquezas: pero no consideran, que las recogen para otros, porque luego que entren á heredarlas los hijos, las disiparán por falta de juicio y de conocimiento. Otros pretenden, que hay error en *aliis*, y que se ha de leer *alii*, cibi, *congregantur*, *absque judicio*, en paz, sin contiendas, sin pleytos. La palabra Hebrea

24 *Qui* [a] *parcit virgæ, odit filium suum : qui autem diligit illum , instanter erudit.*

25 *Justus comedit , et replet animam suam : venter autem impiorum instaurabilis.*

24 El que excusa la vara, quiere mal á su hijo; y el que lo ama con muchas veras lo corrige [1].

25 El justo come , é hinche su alma [2] : mas el vientre de los impíos es insaciable [3].

ראשים, que S. GERONYMO traslada *padres*, otros la interpretan *pobres*, ó *príncipes* , *&c.* y explican esto en diversos sentidos ; y tambien el segundo miembro de este modo: *El campo labrado por los pobres , produce alimento en abundancia; mas es tal, que se consume luego por falta de buen gobierno.* Los LXX. Δίκαιοι ποιήσουσιν ἐν πλούτῳ ἔτη πολλα· ἄδικοι δέ ἀπολοῦνται συντόμως ; *los justos cumplirán muchos años en riquezas : mas los injustos perecerán brevemente.*

1 Antes que tome malos resabios.

2 Sacando como la abeja provecho de todo, para adelantar en la virtud.

3 Y así siempre están con hambre, como lo expresa el Hebreo ; porque les falta el verdadero alimento del alma, que es la caridad. Los bienes de este mundo no pueden contentar ni saciar.

a *Infra* XXIII. 13.

CAPÍTULO XIV.

Nada se debe hacer sin consejo. Efectos de la sabiduría , y de la necedad.

1 *Sapiens mulier ædificat domum suam : insipiens extructam quoque manibus destruet.*

2 *Ambulans recto itinere, et timens Deum* [a] *, despicitur ab eo , qui infami graditur viâ.*

3 *In ore stulti virga superbiæ : labia autem sapientium custodiunt eos.*

4 *Ubi non sunt boves, præ-*

1 La muger sabia edifica su casa [1] : mas la necia aun la fabricada destruirá con sus manos.

2 El que anda por camino derecho , y teme á Dios , será despreciado de aquel , que va por camino infame [2].

3 La boca del necio es vara de soberbia [3] : mas los labios de los sabios son su guarda [4].

4 En donde no hay bueyes,

1 Le da seguridad y estabilidad con su diligencia , buen gobierno , y sobre todo con la buena crianza de sus hijos.

2 Por el camino del vicio , que trahe consigo tanta deshonra. Este malvado aborrece á los que no se semejan á él.

3 Porque es el instrumento , con que los necios muestran la altivez , que alimenta en su corazon. Puede esto explicarse en dos sentidos : Con su desenfreno en el hablar ofenden sin respeto la fama agena ; JOB v. 21. ó sus mismos discursos licenciosos son el castigo de su necedad y soberbia , porque los exponen á la risa y mofa de todos.

4 Para evitar los males , por quanto no hablan sino quando y como deben.

a *Job* XII. 4.

sepe vacuum est : ubi autem plurimæ segetes, ibi manifesta est fortitudo bovis.

el pesebre está vacío [1] : mas en donde hay muchas mieses, allí está manifiesta la fuerza del buey.

5 *Testis fidelis non mentitur : profert autem mendacium dolosus testis.*

5 El testigo fiel no miente: mas el testigo doloso profiere mentira.

6 *Quærit derisor sapientiam, et non invenit : doctrina prudentium facilis.*

6 El mofador busca sabiduría, y no la halla : la doctrina de los prudentes es fácil [2].

7 *Vade contra virum stultum, et nescit labia prudentiæ.*

7 Marcha al contrario del varon necio, él no sabe palabras de prudencia [3].

8 *Sapientia callidi est intelligere viam suam : et imprudentia stultorum errans.*

8 La sabiduría del prudente es entender su camino [4]; y la imprudencia de los necios va errante.

9 *Stultus illudet peccatum, et inter justos morabitur gratia.*

9 El necio se mofará del pecado [5], y entre los justos morará la gracia.

10 *Cor quod novit amaritudinem animæ suæ, in gaudio ejus non miscebitur extraneus.*

10 El corazon que conoce la amargura de su alma, en su gozo no se mezclará extraño [6].

11 *Domus impiorum delebitur : tabernacula verò justorum germinabunt.*

11 La casa de los impíos será arrasada: mas las tiendas de los justos florecerán.

1 El Hebreo: *El granero.* Esto significa, que en donde no hay quien labre la tierra, tampoco puede haber cosecha; y por consiguiente ni el fruto, que de ella proviene. Lo qual puede aplicarse muy bien á los Ministros del Evangelio.

2 El escarnecedor hace semblante de querer buscarla; pero la malicia de su corazon impide el buen efecto. II. *Tim.* III. 7. El prudente se instruye fácilmente, porque tiene luz en el entendimiento, y desea con eficacia aprovechar.

3 No te juntes, ni tengas comunicacion con el necio; ántes bien debes tomar el rumbo contrario en sus consejos. El Hebreo: *Aléjate del hombre insensato, porque no hallarás en él palabras de prudencia.*

4 Exâminar bien todas sus acciones, para no tener que arrepentirse de haber hecho alguna inconsideradamente. La imprudencia de los necios es *errante.* El Hebreo: *Es engaño*; porque se fian de su propio juicio, y todo es ilusion.

5 Del suyo y del ageno; porque teniendo cauterizada la conciencia, le mira como una cosa de burla; *Supra* x. 23. mas el justo goza de alegría sólida en su buena vida, porque siente en su corazon los consuelos de la gracia de Dios, y su aprobacion. El Hebreo: *Y entre los rectos hay amor*, benevolencia, compasion de caridad, que cubre las faltas del próximo.

6 MS. 3. *No codra al extraño.* El corazon propio ó conciencia de cada uno, es solo el que puede conocer el gozo ó tristeza interior de su alma: y así muchas veces exteriormente se muestra ó finge alegre ó triste; pero ninguno conoce mejor su verdadero estado interior, que el mismo hombre.

12 *Est via, quæ videtur homini justa: novissima autem ejus deducunt ad mortem.*

13 *Risus dolore miscebitur, et extrema gaudii luctus occupat.*

14 *Viis suis replebitur stultus, et super eum erit vir bonus.*

15 *Innocens credit omni verbo: astutus considerat gressus suos.*

Filio doloso nihil erit boni: servo autem sapienti prosperi erunt actus, et dirigetur via ejus.

16 *Sapiens timet, et declinat à malo: stultus transilit, et confidit.*

17 *Impatiens operabitur stultitiam: et vir versutus odiosus est.*

18 *Possidebunt parvuli stultitiam, expectabunt astuti scientiam.*

19 *Jacebunt mali ante bonos: et impii ante portas justorum.*

20 *Etiam proximo suo pau-*

12 Hay un camino que al hombre parece real: mas su fin conduce á la muerte [1].

13 La risa será mezclada de dolor, y el llanto ocupa los extremos del gozo.

14 El necio será harto de sus caminos [2]; y el hombre bueno será sobre él [3].

15 El sencillo cree á toda palabra: el cauto considera sus pasos.

Al hijo doloso nada le saldrá bien [4]: mas las acciones del siervo sabio tendrán prosperidad, y será enderezado su camino.

16 El sabio teme, y se desvia del mal: el necio pasa adelante, y confia.

17 El que no sufre obrará necedad; y el hombre solapado es aborrecible [5].

18 Los poco avisados poseerán la necedad, y los cautos esperarán la ciencia [6].

19 Estarán por tierra los malos delante de los buenos [7]; y los impíos ante las puertas de los justos [8].

20 Aun á su deudo será eno-

1 Aquí el Sabio no parece que habla en general del camino, que lleva á la perdicion; sino de algun caso particular, en el que nos parece camino real, derecho y de vida, y se halla despues que es muy torcido y de muerte; tal puede considerarse la justicia carnal, como la de los Judíos y Phariseos; ó un falso zelo, ó la prudencia, con la que creyéndonos sabios, y que todo lo podemos gobernar con acierto, no queremos admitir, ni sujetarnos á consejo de otro. *Rom.* VIII.

2 Será castigado segun merece su proceder. *Supr.* XII. 14.

3 El bueno es de mejor condicion, que el necio; se alimenta de bienes sólidos, y espera los eternos.

4 En el Hebreo no se halla este *hemistichio*. En los LXX. se lee en el Capítulo precedente despues del v. 13.

5 El Hebreo: *El que es pronto á la ira, comete locuras.* Mas se hará odioso el *solapado*, ó el que oculta su ira, esperando oportunidad para desahogarla con la venganza. *Cap.* X. 18.

6 En el texto Hebreo se lee de este modo: ועירומים יכתירו דעת, *y los prudentes se coronarán de sabiduría*, conseguirán gloria y honor por su sabiduría.

7 Serán humillados: asi sucedió á los hermanos de Joseph.

8 Para suplicar ó mendigar.

per odiosus erit : amici verò divitum multi.

21 *Qui despicit proximum suum , peccat : qui autem miseretur pauperis , beatus erit.*

Qui credit in Domino, misericordiam diligit.

22 *Errant qui operantur malum : misericordia et veritas præparant bona.*

23 *In omni opere erit abundantia : ubi autem verba sunt plurima , ibi frequenter egestas.*

24 *Corona sapientium, divitiæ eorum : fatuitas stultorum , imprudentia.*

25 *Liberat animas testis fidelis : et profert mendacia versipellis.*

26 *In timore Domini fiducia fortitudinis , et filiis ejus erit spes.*

27 *Timor Domini fons vitæ , ut declinent à ruina mortis.*

28 *In multitudine populi dignitas regis : et in paucitate plebis ignominia principis.*

29 *Qui patiens est , multâ gubernatur prudentiâ : qui autem impatiens est , exaltat stultitiam suam.*

joso el pobre : mas los amigos de los ricos serán muchos.

21 El que mira debaxo de sí á su próximo , peca : mas el que se apiada del pobre , será bienaventurado.

El que cree en el Señor, ama la misericordia [1].

22 Yerran los que obran el mal : la misericordia y la verdad preparan bienes.

23 En toda labor habrá abundancia : mas en donde hay muchísimas palabras , allí freqüentemente hay pobreza [2].

24 Las riquezas de los sabios les son corona [3] : la fatuidad de los necios es imprudencia.

25 El testigo fiel libra las almas [4] , mas el doble profiere mentiras.

26 En el temor del Señor hay confianza firme [5] , y sus hijos tendrán esperanza [6].

27 El temor del Señor es fuente de vida , para que se desvien de la ruina de muerte.

28 En la muchedumbre de pueblo está la gloria de un Rey; y en la escasez de plebe la ignominia de un Príncipe.

29 El que es sufrido, con mucha prudencia se gobierna : mas el que no es su-

1 Esto último falta en el Hebreo.

2 Hay abundancia en donde hay industria , y se trabaja. Mas hay pobreza en donde se habla mucho , y nada se hace.

3 Las riquezas sirven de adorno , y dan realce á la virtud de un hombre sabio ; pero son inútiles para poner un velo á las sandeces de un necio.

4 De los calumniados y oprimidos.

5 Porque espera el auxilio del Señor para vencer todos los impedimentos, que se le opongan en el camino de la virtud y observancia de sus mandamientos.

6 Porque los que son hijos de Dios, le miran como á Padre y fuente de todo bien.

tat stultitiam suam.

30 *Vita carnium, sanitas cordis: putredo ossium, invidia.*

31 *Qui* [a] *calumniatur egentem, exprobrat factori ejus: honorat autem eum, qui miseretur pauperis.*

32 *In malitia sua expelletur impius: sperat autem justus in morte sua.*

33 *In corde prudentis requiescit sapientia, et indoctos quosque erudiet.*

34 *Justitia elevat gentem: miseros autem facit populos peccatum.*

35 *Acceptus est regi minister intelligens: iracundiam ejus inutilis sustinebit.*

frido, alza [1] su locura.

30 La sanidad del corazon es vida de la carne: la envidia es podredumbre de los huesos [2].

31 El que calumnia al pobre, zahiere á su Hacedor [3]: mas le honra aquel, que se compadece del pobre.

32 Por su malicia será expelido el impío [4]: mas el justo espera en su muerte [5].

33 En el corazon del prudente reposa la sabiduría, y enseñará á todos los que no saben [6].

34 La justicia levanta á la nacion: mas el pecado hace miserables á los pueblos.

35 Es acepto al Rey un Ministro entendido: mas el inepto sufrirá su ira [7].

1 La pone de manifiesto, como lo que se pone en un lugar elevado, para que todos lo vean.

2 Porque la salud del cuerpo depende en gran parte de la tranquilidad y sosiego del alma; y la envidia, que es la pasion que mas daña la salud, consume las entrañas, roe los huesos y los pudre.

3 Quien injuria y desprecia al pobre solamente porque lo es. Job xxxi. 15.

4 Desechado y condenado por Dios.

5 Espera conseguir aquel fin dichoso, á que fué criado y destinado por Dios.

6 El Hebreo: *Y será conocida en medio de los insensatos*; porque las necedades de éstos la harán brillar, y que sobresalga mas por la enseñanza y doctrina del prudente.

7 El Hebreo: *El que le avergüenza*; mostrándose indigno de aquel honor, y de la eleccion y confianza, que el Príncipe ha hecho de su persona para aquel empleo. Isai. xxii. 18.

a *Infra* xvii. 5.

CAPÍTULO XV.

Preceptos para una vida pacífica y tranquila. De la verdadera fortaleza.

1 *Responsio* [a] *mollis frangit iram: sermo durus suscitat furorem.*

1 La respuesta suave quebranta la ira: la palabra dura aviva la saña.

a *Infra* xxv. 15.

2 *Lingua sapientium ornat scientiam: os fatuorum ebullit stultitiam.*

3 *In omni loco oculi Domini contemplantur bonos et malos.*

4 *Lingua placabilis, lignum vitæ: quæ autem immoderata est, conteret spiritum.*

5 *Stultus irridet disciplinam patris sui: qui autem custodit increpationes, astutior fiet.*

In abundanti justitia virtus maxima est: cogitationes autem impiorum eradicabuntur.

6 *Domus justi plurima fortitudo: et in fructibus impii conturbatio.*

7 *Labia sapientium disseminabunt scientiam: cor stultorum dissimile erit.*

8 *Victimæ* [2] *impiorum abominabiles Domino: vota justorum placabilia.*

9 *Abominatio est Domino*

2 La lengua de los sabios adorna la ciencia: la boca de los fátuos hierve en necedades.

3 En todo lugar los ojos del Señor están mirando á los buenos y á los malos.

4 La lengua apacible [1] es árbol de vida [2]: mas la que es destemplada, quebrantará el espíritu [3].

5 El necio se mofa de la amonestacion de su padre: mas el que guarda [4] las correcciones, se hará mas advertido.

En la abundancia de justicia hay grandísima virtud: mas los pensamientos de los impíos serán desarraygados [5].

6 La casa del justo es muy grande fortaleza; y en los frutos del impío hay perturbacion [6].

7 Los labios de los sabios sembrarán ciencia: el corazon de los necios será desemejante [7].

8 Las víctimas de los impíos son abominables al Señor [8]: los votos de los justos le aplacan.

9 Abominacion es al Señor

1 El Hebreo מרפא, *sana* y saludable: ó la *medicina* de la lengua, por sus buenos consejos y otros buenos efectos. Por sanidad de lengua se puede entender tambien, el hablar verdad con sencillez y abertura de ánimo.

2 Es semejante al árbol de la vida.

3 No solamente del que habla, sino del que escucha, porque le llenará de amargura. El Hebreo se puede trasladar de este modo: La ruina, que ella causa, es semejante á la que ocasiona un viento impetuoso, ó un uracan. Jacob v. 8.

4 El que se humilla y se enmienda de aquello, que se le reprehende ó avisa.

5 Esto no se lee en el Hebreo.

6 En todos los intentos y acciones del impío no hay sino turbacion é inquietud.

7 No es del mismo modo, porque no puede dar de sí cosa, que algo valga. El Hebreo: *El corazon de los necios no así.*

8 Dios quiere ser adorado en espíritu y en verdad. Si no le es acepto el que hace la obra, tampoco lo puede ser la misma obra; y esto se verificaba en los sacrificios de la ley antigua. Pero no así en los de la nueva, que toman su valor y eficacia *ex opere operato*, del sacrificio, que ofreció Christo en la cruz: estos aprovechan para aquellos por quien se ofrecen; pero al Ministro, si está en pecado, le hacen mas reo y mas detestable.

a *Infra* xxi. 27. *Eccli.* xxxiv. 21.

via impii: qui sequitur justitiam, diligitur ab eo.

10 *Doctrina mala deserenti viam vitæ: qui increpationes odit, morietur.*

11 *Infernus, et perditio coram Domino: ¿quanto magis corda filiorum hominum?*

12 *Non amat pestilens eum, qui se corripit: nec ad sapientes graditur.*

13 *Cor* [2] *gaudens exhilarat faciem: in mœrore animi dejicitur spiritus.*

14 *Cor sapientis quærit doctrinam: et os stultorum pascitur imperitiâ.*

15 *Omnes dies pauperis, mali: secura mens quasi juge convivium.*

16 *Melius est parum cum timore Domini, quàm thesauri magni et insatiabiles.*

17 *Melius est vocari ad olera cum charitate, quàm ad vitulum saginatum cum odio.*

18 *Vir iracundus provocat rixas: qui patiens est, mitigat suscitatas.*

19 *Iter pigrorum quasi sepes spinarum: via justorum absque offendiculo.*

el camino del impío: el que sigue la justicia, es amado de él.

10 La doctrina es recia para el que dexa el camino de la vida: el que aborrece las reprehensiones, morirá.

11 El infierno [1], y la perdicion están delante de Dios: ¿quánto mas los corazones de los hombres?

12 El apestado [2] no ama al que le corrige: ni va á buscar á los sabios.

13 El corazon gozoso alegra la cara: con la tristeza de corazon cae el espíritu.

14 El corazon del sabio busca doctrina; y la boca de los necios se alimenta de sandeces [3].

15 Todos los dias del pobre son trabajosos: un espíritu tranquilo es como un convite continuo.

16 Mas vale poco con temor de Dios, que thesoros grandes, que nunca sacian [4].

17 Mas vale ser convidado á legumbres con amor, que con desafecto á un ternero cebado.

18 El varon iracundo mueve rencillas: el que es sufrido, apacigua las que se han movido.

19 El camino de los perezosos como vallado de espinas [5]: la senda de los justos sin tropiezo [6].

1 Los ojos de Dios penetran todo lo mas oculto, que pasa en las entrañas de la tierra. *Psalm.* CXXXVIII.

2 El de corazon corrompido. El Hebreo: *El escarnecedor*, que se burla de Dios, y no tiene de el temor alguno.

3 Porque no hallan gusto ni sabor, sino en lo que se les parece. Todos se alimentan con lo que les conviene, y procuran tambien buscar sus semejantes, para acompañarse con ellos.

4 MS. 3. *E non fartaderos.*

5 Todo le parece embarazoso, y lleno de mil espinas de dificultades.

6 FERRAR. *Acalceado.*

2 *Infra* XVI. 24. *et* XVII. 22.

20 *Filius sapiens lætificat patrem : et stultus homo despicit matrem suam.*

21 *Stultitia gaudium stulto: et vir prudens dirigit gressus suos.*

22 *Dissipantur cogitationes ubi non est consilium : ubi verò sunt plures consiliarii, confirmantur.*

23 *Lætatur homo in sententia oris sui : et sermo opportunus est optimus.*

24 *Semita vitæ super eruditum , ut declinet de inferno novissimo.*

25 *Domum superborum demolietur Dominus : et firmos faciet terminos viduæ.*

26 *Abominatio Domini cogitationes malæ : et purus sermo pulcherrimus firmabitur ab eo.*

27 *Conturbat domum suam qui sectatur avaritiam : qui autem odit munera , vivet.*

Per [a] *misericordiam et fi-*

20 El hijo sabio alegra al padre; y el hombre necio desprecia á su madre [1].

21 La sandez es de gozo al necio; y el varon prudente endereza sus pasos [2].

22 Se disipan los pensamientos en donde no hay consejo [3]: mas se afirman en donde hay muchos consejeros.

23 Alégrase el hombre en la sentencia de su boca; y la palabra á sazon es muy buena [4].

24 Sendero de vida sobre el entendido [5], para desviarse de lo último del infierno.

25 Derribará el Señor la casa de los soberbios; y afirmará los términos de la viuda [6].

26 Los pensamientos malos son la abominacion del Señor; y la palabra pura como muy agradable, será aprobada de él.

27 El que va tras la avaricia perturba [7] su casa : mas el que aborrece las dádivas , vivirá [8].

Por la misericordia [9] y por

1 Véase el Cap. x. 1.

2 Atiende con la mayor diligencia á darlos muy derechos en todo lo que hace.

3 El Hebreo: *En donde no hay secreto.* La falta de este hace muchas veces, que vayan al ayre las mayores empresas y proyectos. Por eso , aunque se debe pedir consejo á muchos , deben estos ser hombres de secreto. No conviene tampoco pedírselo á todos sobre todo lo que ocurre , sino á cada uno acerca de aquello , en que pueda darlo.

4 Por el segundo miembro se vé , que solamente debe tener este gozo , quando vé , que ha hablado con prudencia y muy al caso para el buen éxito de aquello que se trata.

5 *Es sobre* , excede la capacidad del mas entendido. El Hebreo : *El camino de la vida es ácia arriba* , ó á las cosas del cielo , *para el inteligente* , ó prudente, para que se aparte del infierno, que está en lo mas profundo ó mas baxo de la tierra. El entendido seguirá un sendero, que pueda conducir á la vida.

6 Del campo de la viuda ; porque el Señor es el que mantiene á los pobres y afligidos en la posesion justa de sus bienes. *Psalm.* CXLV 9.

7 Porque no se oirán en ella sino continuas contiendas y reñecillas.

8 Esto pertenece principalmente á los que gobiernan y administran justicia.

9 Esto último no se lee en el Hebreo, y se repite en el Capítulo siguiente v. 6.

a *Infra* XVI. 6.

dem purgantur peccata: per timorem autem Domini declinat omnis à malo.

28 *Mens justi meditatur obedientiam: os impiorum redundat malis.*

29 *Longè est Dominus ab impiis: et orationes justorum exaudiet.*

30 *Lux oculorum lætificat animam: fama bona impinguat ossa.*

31 *Auris, quæ audit increpationes vitæ, in medio sapientium commorabitur.*

32 *Qui abjicit disciplinam, despicit animam suam: qui autem acquiescit increpationibus, possessor est cordis.*

33 *Timor Domini, disciplina sapientiæ: et gloriam præcedit humilitas.*

la fe se limpian los pecados; y por el temor del Señor todos se desvian del mal.

28 El corazon del justo medita obediencia [1]: la boca de los impíos rebosa en males.

29 Léjos de los impíos está el Señor; y oirá las oraciones de los justos.

30 La luz de los ojos alegra el alma [2]: la buena fama engorda los huesos [3].

31 La oreja, que oye las reprehensiones de vida, morará en medio de los sabios [4].

32 Quien desecha la disciplina [5], desprecia su alma: mas el que otorga á las reprehensiones, es dueño de su corazon [6].

33 El temor del Señor es la disciplina de la sabiduría; y la humildad precede á la gloria [7].

El sentido es, que con la fe viva, y con las obras de misericordia se borran los pecados de la vida pasada. *Psalm.* XXIV. 10.

1 Porque sabe, que no se puede agradar á Dios sin obedecerle. En este sentido el Hebreo: *Medita para responder.*

2 Como la claridad ó luz del dia nos alegra naturalmente; así tambien contenta nuestra alma, y la llena de gozo la buena reputacion, que se esparce de nosotros y de nuestra buena conducta.

3 FERRAR. *Hace aviciar hueso.* Consuela y fortifica á los que por la solidez de su virtud son como los *huesos* y apoyo de la Iglesia.

4 O para oir sus consejos, ó porque será contado en el número de ellos.

5 FERR. *Baldán castigo.*

6 Porque se conserva en una grande paz, humildad y paciencia. O tambien, porque da á entender, que es hombre de cordura.

7 Para ser ensalzado es necesario ser ántes humillado. El mismo Jesu-Christo no quiso entrar en su gloria sino pisando este camino. Pero aquí se toma la *humildad* por la *modestia* en oir los avisos.

CAPÍTULO XVI.

Rectitud de los juicios de Dios, á quien es siempre abominable el soberbio.

1 *Hominis* [a] *est animam*

1 Del hombre es preparar el

a *Infra* v. 9.

præparare: et Domini gubernare linguam.

2 *Omnes* [a] *viæ hominis patent oculis ejus: spirituum ponderator est Dominus.*

3 *Revela Domino opera tua, et dirigentur cogitationes tuæ.*

4 *Universa propter semetipsum operatus est Dominus: impium quoque ad diem malum.*

5 *Abominatio Domini est omnis arrogans: etiam si manus ad manum fuerit, non est innocens.*

Initium viæ bonæ, facere justitiam: accepta est autem apud Deum magis, quàm immolare hostias.

6 *Misericordiâ* [b] *et veritate redimitur iniquitas: et in timore Domini declinatur à malo.*

alma [1]; y del Señor gobernar la lengua.

2 Todos los caminos del hombre patentes están á los ojos de él [2]: el Señor pesa los espíritus [3].

3 Descubre al Señor tus obras [4], y serán enderezados tus pensamientos.

4 Todas las cosas las ha hecho el Señor por sí mismo; y aun al impío para el dia malo [5].

5 Abominacion del Señor es todo arrogante: aunque estuviere mano sobre mano, no es inocente [6].

El principio del camino bueno es hacer justicia: porque delante de Dios es mas acepta, que ofrecer víctimas [7].

6 Con misericordia y verdad se redime la iniquidad [8]; y con el temor del Señor se esquiva el mal.

1 El sentido de este versículo es el mismo que el del 9. de este Capítulo, y el 24. del Cap. XX. El hombre puede preparar su alma: se entiende, con el concurso general de Dios en todas sus acciones, y con el socorro *sobrenatural* en lo que toca á la salud eterna. II. *Corint.* III. Y aun así despues de haber preparado su alma, necesita implorar la gracia de Dios cada momento, para que gobierne su lengua; porque ella fácilmente se desliza, y peca de mil maneras. IAC. I. 26. El Heb. *La respuesta de la lengua viene de Dios.*

2 El Hebreo: *Todos los caminos del hombre son puros en sus ojos*, en la opinion del mismo hombre.

3 Exâmina, discierne y juzga el corazon de cada uno, y todos sus movimientos. *Cap.* XXI. 2.

4 En la oracion; y tambien al que dirige tu conciencia. El Hebreo: *Vuelve ó refiere al Señor tus obras*; encamínalas todas á la mayor honra y gloria del Señor.

5 Todo lo ha hecho el Señor para gloria suya: los justos, para que brille en ellos su misericordia: *y los malos*, en cuya malicia no tiene parte alguna, para que se admire la paciencia con que los ha sufrido, la bondad con que los ha colmado de bienes en esta vida, y por último la justicia con que en la otra castigará su obstinacion y malicia. *Rom.* IX. 22. 23. et I. PETR. II. 8. *Jud.* IV. En los LXX. y en el Chaldeo se lee: El impío que *se reserva* para el dia malo.

6 Aunque parezca que nada hace. FERR. *No será quite.* Vease el Cap. XI. 21. pues se puede esto entender en los dos sentidos, que allí se explican.

7 Este versículo no se halla en el Hebreo.

8 Véase el v. 27. del Capítulo antecedente.

a *Infra* XX. 24. *et* XXI. 2. b *Supra* XV. 27.

7 *Cùm placuerint Domino viæ hominis, inimicos quoque ejus convertet ad pacem.*

8 *Melius est parum cum justitia, quàm multi fructus cum iniquitate.*

9 *Cor hominis disponit viam suam* [a]: *sed Domini est dirigere gressus ejus.*

10 *Divinatio in labiis regis, in judicio non errabit os ejus.*

11 *Pondus et statera judicia Domini sunt: et opera ejus omnes lapides sacculi.*

12 *Abominabiles regi qui agunt impiè: quoniam justitiâ firmatur solium.*

13 *Voluntas regum labia*

7 Quando agradaren al Señor los caminos del hombre, aun á sus enemigos los volverá á la paz [1].

8 Mejor es lo poco con justicia, que muchos frutos con iniquidad.

9 El corazon del hombre dispone su camino: mas del Señor es enderezar sus pasos [2].

10 Adivinacion hay en los labios del Rey [3]: su boca no errará en el juicio [4].

11 Peso y balanza son los juicios del Señor [5]: y obras de él todas las piedras del saquillo [6].

12 Son abominables al Rey los que obran impíamente [7]: porque con la justicia es afirmado el throno.

13 La voluntad de los Reyes [8]

1 Dios castiga y aflige á los suyos, porque los ama; y quando los tiene bien purificados, y está bien satisfecho de su resignacion y paciencia, hace que se les vuelvan amigos sus mismos enemigos. Esta verdad se confirma con los exemplos, que se refieren en la historia de Joseph, David, Daniel, Mardocheo y de otros.

2 El hombre propone, y Dios dispone. Véase el v. 1.

3 Esto se entiende de los buenos Reyes; porque Dios les inspira freqüentemente en el exercicio de su oficio, de manera que parece que adivinan, ó previniendo lo que ha de suceder, ó descubriendo lo que está muy en secreto, ó decidiendo las cosas dudosas. *Génes.* XLIV. 15. et III. *Reg.* III. 16. Tambien se declara en esto, que las órdenes de los Reyes se han de mirar, respetar y obedecer como oráculos divinos; por quanto los Príncipes son unos Vicarios y Ministros de Dios en la tierra.

4 Por su prudencia y experiencia; y principalmente porque su corazon está en la mano de Dios. *Infra* XXI. 1. No quiere esto decir, que esta particular inspiracion sea perpetua, sino que la da en tiempo oportuno; y quando la comunica, obra tan eficaz y poderosamente, que hace pronunciar oráculos infalibles.

5 Dios lo hace todo con la mayor justicia y equidad, como si exâminára todas sus obras en la mas exâcta y fiel balanza.

6 Es repeticion de la misma sentencia, haciéndose alusion á la costumbre de los antiguos, que usaban de piedras para pesar, y las guardaban en sacos ó bolsas. El Hebreo: *Peso y balanza de juicio, justas, son de Iehovâh: obra de él, todas las piedras de la bolsa.* En lo que se significa, que Dios es autor de toda justicia, y que no se pueden adulterar los pesos sin faltar á ella, y ofenderle gravísimamente.

7 Los que obran contra justicia: porque saben ó deben saber, que ella es el apoyo y la fuerza del throno.

8 Deben manifestar su complacencia, agrado y amor á los que con el debido respeto les hablan la verdad y lo que es justo. Pues esta es la intencion Real.

a *Infra* XX. 24.

justa: qui recta loquitur diligetur.

14 *Indignatio regis nuntii mortis: et vir sapiens placabit eam.*

15 *In hilaritate vultûs regis, vita: et clementia ejus quasi imber serotinus.*

16 *Posside sapientiam, quia auro melior est: et acquire prudentiam, quia pretiosior est argento.*

17 *Semita justorum declinat mala: custos animæ suæ servat viam suam.*

18 *Contritionem præcedit superbia: et ante ruinam exaltatur spiritus.*

19 *Melius est humiliari cum mitibus, quàm dividere spolia cum superbis.*

20 *Eruditus in verbo reperiet bona: et qui sperat in Domino, beatus est.*

21 *Qui sapiens est corde, appellabitur prudens: et qui dulcis eloquio, majora percipiet.*

son los labios justos: el que habla lo recto será amado.

14 La indignacion del Rey, mensageros de muerte [1]; y el varon sabio la aplacará.

15 En la alegría de la cara del Rey está la vida; y su clemencia [2] es como lluvia tardía.

16 Mantente en posesion de la sabiduría, porque mejor es que el oro; y adquiere la prudencia, porque mas preciada es que la plata.

17 El sendero de los justos aparta los males: el guardador de su alma conserva su camino [3].

18 Al quebrantamiento precede la soberbia; y ántes de la ruina se ensalzará el espíritu [4].

19 Mejor es ser humillado con los mansos, que partir despojos con los soberbios [5].

20 El entendido en un negocio halla bienes; y el que espera en el Señor, es bienaventurado [6].

21 El que es sabio de corazon, será llamado prudente; y el que es dulce en su hablar, recibirá mayores cosas [7].

1 En todos tiempos se han visto exemplos de esto; y en los antiguos es muy señalado el de Abigail con David, y el de Assuero con Aman: y así el sabio procura templarlo todo con su prudencia.

2 Porque todos se consuelan y alegran, quando ven risueño y placentero el rostro del Rey; y una mirada suya basta para dar aliento y espíritu al que no lo tiene. Por *lluvia tardía* se entiende aquella, que viene en tiempo de primavera, ó es aguardada despues de una gran sequedad.

3 Se mira en todas sus acciones, para no desviarse del camino de lo justo.

4 La soberbia es el orígen y causa de todas las caidas de los hombres.

5 Que tener parte en sus bienes, adquiridos con violencias y opresiones.

6 El que con inteligencia y conocimiento examina y maneja un negocio, saldrá bien de él; pero el que de tal suerte confia en el Señor, que desconfia de su industria, ese tal de todos modos es dichoso. Está claro en el texto Hebreo este sentido, y es de la Vulgata.

7 Como si dixera: El sabio se hará lugar, y ganará crédito de hombre prudente; pero si á su sabiduría añade elocüencia y gracia en el decir, se lleva-

22 *Fons vitæ eruditio possidentis: doctrina stultorum, fatuitas.*

23 *Cor sapientis erudiet os ejus: et labiis ejus addet gratiam.*

24 *Favus* [a] *mellis, composita verba: dulcedo animæ, sanitas ossium.*

25 *Est via, quæ videtur homini recta: et novissima ejus ducunt ad mortem.*

26 *Anima laborantis laborat sibi, quia compulit eum os suum.*

27 *Vir impius fodit malum, et in labiis ejus ignis ardescit.*

28 *Homo perversus suscitat lites: et verbosus separat principes.*

29 *Vir iniquus lactat amicum suum: et ducit eum per viam non bonam.*

30 *Qui attonitis oculis cogitat prava, mordens labia sua perficit malum.*

22 Fuente de vida [1] es la erudicion del que la posee: la doctrina de los necios es fatuidad.

23 El corazon del sabio enseñará á su boca; y añadirá gracia á sus labios [2].

24 Las palabras compuestas son un panal de miel: dulzura del alma, sanidad de huesos [3].

25 Hay un camino, que parece al hombre derecho; y sus postrimerías llevan á la muerte.

26 El alma [4] del que trabaja, para sí trabaja, porque su boca le precisó á ello.

27 El varon impío cava el mal [5], y en sus labios comienza á arder el fuego [6].

28 El hombre perverso mueve pleytos; y el hablador pone division entre los Príncipes.

29 El hombre iniquo paladea [7] á su amigo, y llévalo por camino no bueno.

30 Quien con los ojos de hito en hito maquina cosas malas, mordiendo sus labios executa el mal [8].

rá los aplausos de todos; ó tambien enseñará y persuadirá con mayor facilidad á los otros, como se insinúa en el Hebreo.

1 El Griego: *La doctrina para el que la posee.* Tambien da vida á otros, si va acompañada de rectitud, sanidad de corazon y buen exemplo: mas quando esto falta, se oyen los discursos; pero no persuaden ni fructifican.

2 Porque la boca del sabio no hablará, sino lo que fuere conforme á la sana doctrina, que abriga en su corazon.

3 Segun las reglas de la prudencia, de la dulzura y de la caridad; porque en estas virtudes se debe fundar una eloqüencia vencedora. Esta misma es como el panal que suaviza el alma, y da vigor á los huesos.

4 La pobreza hace al hombre trabajador e industrioso; porque la necesidad de acudir á su sustento le precisa al trabajo.

5 No perdona á fatiga, ni á diligencia, por hacer mal: á toda costa procura hacerlo.

6 Aquel fuego de discordias, pleytos y disensiones, que lo abrasan todo y lo consumen. JACOB. III. 6.

7 Con palabras engañosas. *Lacto* es freqüentativo de *lacio*, de donde vienen *allicio*, *illicio*, &c.

8 FERR. *Guyñán sus ojos*, &c. *ceñán (con) sus labrios atema mal.* El Hebreo:

a *Supra* XV. 13. *Infra* XVII. 22.

31 *Corona dignitatis senectus, quæ in viis justitiæ reperietur.*

32 *Melior est patiens viro forti: et qui dominatur animo suo, expugnatore urbium.*

33 *Sortes mittuntur in sinum, sed à Domino temperantur.*

31 Corona de dignidad es la vejez [1], que se hallará en los caminos de la justicia.

32 Mejor es el sufrido, que el hombre fuerte; y el que domina su corazon, que el expugnador de ciudades [2].

33 Las suertes se meten en el seno, mas el Señor dispone de ellas [3].

El que cierra los ojos para pensar males. Esta es una descripcion de un hombre perverso, que dando á entender en su rostro y acciones el mal que medita, lo executa despues con una increible obstinacion y furor. En los LXX. se añade οὗτος κάμινός ἐστι κακίας *este es horno de maldad*.

1 FERR. *Cuneza.* Muchos han envejecido en sus vicios, y estos no tienen otra corona que la infamia y la deshonra. La corona de honra y de gloria se debe solamente á aquellos, en quienes con la edad han crecido las virtudes, y los meritos se han multiplicado con los años.

2 Mayor victoria es vencerse á sí mismo, que conquistar reynos.

3 Dios es el árbitro aun de las mismas suertes, que se echan en el *seno* ó falda, como se usaba antiguamente, y nada hay que no sea gobernado por su divina providencia: *Ella es la que todo lo ordena.* Vease S. AGUST. *de Civ. Lib.* V. *Cap.* 9.

CAPÍTULO XVII.

Dios prueba los corazones. Los juicios injustos son abominables delante de Dios. De la manera de hablar y de callar.

1 *Melior est buccella sicca cum gaudio, quàm domus plena victimis cum jurgio.*

2 *Servus* [a] *sapiens dominabitur filiis stultis, et inter fratres hereditatem dividet.*

1 Mejor es un bocado de pan [1] seco con gozo, que una casa llena de víctimas [2] con pendencias.

2 El siervo sabio dominará á los hijos necios, y partirá la herencia entre los hermanos [3].

1 La palabra חרבה, que algunos pronuncian *karebá*, ó *karobá*, es entre los Latinos *siliqua*, y entre nosotros *algarroba*, que es un bocado muy seco.

2 Porque quando se ofrecian á Dios sacrificios pacificos, se tomaba una parte de las carnes de las víctimas, para celebrar en casa un banquete con los amigos.

3 Este siervo sabio dominará á los hijos de su amo: porque le habrá nombrado el padre por tutor de ellos; ó porque habiendo sido adoptado por su señor, entrará á la parte en la herencia con los otros hijos: y sobre todo, porque el sabio ordinariamente manda sobre el necio.

a *Eccli* x. 28.

3 *Sicut igne probatur argentum, et aurum camino: ita corda probat Dominus.*

4 *Malus obedit linguæ iniquæ, et fallax obtemperat labiis mendacibus.*

5 *Qui* [a] *despicit pauperem exprobrat factori ejus: et qui ruinâ lætatur alterius, non erit impunitus.*

6 *Corona senum filii filiorum: et gloria filiorum patres eorum.*

7 *Non decent stultum verba composita: nec principem labium mentiens.*

8 *Gemma gratissima expectatio præstolantis: quocumque se vertit, prudenter intelligit.*

9 *Qui celat delictum, quærit amicitias: qui altero sermone repetit, separat fœderatos.*

10 *Plus proficit correptio apud prudentem, quàm centum plagæ apud stultum.*

3 Así como en el fuego es probada la plata, y el oro en la hornaza: así prueba el Señor los corazones.

4 El malo obedece á la lengua iniqua, y el engañador se acomoda [1] á los labios mentirosos.

5 El que menosprecia al pobre, insulta á su Hacedor [2]; y el que se alegra de la ruina de otro, no quedará sin castigo [3].

6 Corona de los viejos son los hijos de los hijos; y gloria de los hijos los padres de ellos.

7 Al necio no le están bien las palabras compuestas: ni á un Príncipe el labio mentiroso [4].

8 Piedra preciosa muy agradable es la esperanza del que aguarda: á qualquiera parte que se vuelve, entiende en ello con prudencia [5].

9 El que encubre el delito, busca amistades [6]: el que lo cuenta y repite, separa á los que están unidos [7].

10 Mas aprovecha una reprehension al prudente, que cien golpes al necio.

1 MS. 3. *Afazese.* Cada oveja con su pareja. Cada uno se junta fácilmente con su semejante.

2 Vease el Cap. XIV. 31.

3 Así se verificó con el maldiciente Semei, porque se alegró, é insultó á David, quando iba huyendo de su hijo Absalóm. III. *Reg.* II. 44. &c.

4 Es cosa muy indecorosa para un Príncipe, ó un gran personage el decir mentira, ó el no cumplir lo que prometió.

5 El que está esperando mucho tiempo, y por último consigue lo que esperaba, recibe un grande placer y satisfaccion; y mientras está en expectativa, se porta en todo con la mayor circunspeccion, porque no le salga vana su esperanza. El Hebreo: *Piedra preciosa, el presente para aquel que le ofreciere: á qualquiera parte que se vuelva, saldrá con lo que pretenda.* Dádivas quebrantan peñas; y apénas habrá castillo, por muy fuerte y cerrado que esté, que no se rinda y abra, quando se le bate de este modo.

6 El que interpreta en bien, y oculta las faltas agenas, se gana amigos.

7 El chismoso, que va á contar lo que ha oido, y aun muchas veces añade ó quita, ó lo interpreta en mal sentido.

a *Supra* XIV. 31.

11 *Semper jurgia quærit malus: angelus autem crudelis mittetur contra eum.*

12 *Expedit magis ursæ occurrere raptis fœtibus, quàm fatuo confidenti in stultitia sua.*

13 *Qui* [a] *reddit mala pro bonis, non recedet malum de domo ejus.*

14 *Qui dimittit aquam, caput est jurgiorum: et antequam patiatur contumeliam, judicium deserit.*

15 *Qui* [b] *justificat impium, et qui condemnat justum, abominabilis est uterque apud Deum.*

16 *Quid prodest stulto habere divitias, cùm sapientiam emere non possit?*

Qui altam facit domum suam, quærit ruinam: et qui evitat discere, incidet in mala.

17 *Omni tempore diligit qui amicus est: et frater in angustiis comprobatur.*

11 El malo siempre busca rencillas: mas el Angel cruel [1] será enviado contra él.

12 Mejor es encontrarse con una osa, á quien han robado sus cachorros, que con un necio confiado en su necedad.

13 El que vuelve [2] males por bienes, no se apartará el mal de su casa.

14 Quien suelta el agua [3], orígen es de riñas; y ántes que padezca el daño, desampara el pleyto [4].

15 El que justifica al impío, y el que condena al justo, ambos son abominables delante de Dios.

16 ¿Qué le aprovecha al necio tener riquezas, no pudiendo comprar sabiduría?

Quien hace alta su casa [5], busca la ruina; y quien rehusa aprender, caerá en males.

17 En todo tiempo ama el que es amigo [6]: y el hermano se experimenta en las angustias [7].

1 Uno de los Angeles malos, Ministro de las venganzas del Señor. Vease el *Psalm.* LXXVII. 49. Puede tambien interpretarse de esta otra manera: Mas al fin dará con alguno, que le de las tornas.

2 MS. 3. *El que riende.*

3 El que con una palabra ó accion da lugar á que se mueva una querella ó diferencia, es como el que suelta el agua detenida, la qual derramandose lo inunda todo, y causa grandisimos daños.

4 Si es prudente, ántes que padezca la afrenta de verse condenado por sentencia de Juez, conociendo que el es el orígen de aquellos males, vea como del mejor modo los puede componer y remediar; y éste viene á ser tambien el sentido del Hebreo: *Y ántes que se mueva pleyto, déxalo. Principiis obsta*: desde los principios se han de cortar y atajar las rencillas, y las ocasiones de los pleytos.

5 El primer miembro de este versículo significa, que á la soberbia se sigue por lo comun el abatimiento; lo qual puede tambien convenir al que quiere hacer una figura mayor de la que conviene á su esphera y estado: y el segundo significa, que aquel que por soberbia rehusa ser enseñado, caerá en muchos males, de los que hubiera podido librarse por la sabiduría. Este hemistichio en el Hebreo es el segundo miembro del v. 19.

6 Véase el *Eclesiástico* VI 8.

7 El Hebreo: *Es un hermano, que nos ha nacido en la afliccion.*

a *Roman.* XII. 17. I. *Thessal.* V. 15. I. *Petri* III. 9. b *Isaiæ* V. 23.

18 *Stultus homo plaudet manibus, cùm spoponderit pro amico suo.*

19 *Qui meditatur discordias, diligit rixas: et qui exaltat ostium, quærit ruinam.*

20 *Qui perversi cordis est, non inveniet bonum: et qui vertit linguam, incidet in malum.*

21 *Natus est stultus in ignominiam suam: sed nec pater in fatuo lætabitur.*

22 *Animus* [a] *gaudens ætatem floridam facit: spiritus tristis exsiccat ossa.*

23 *Munera de sinu impius accipit, ut pervertat semitas judicii.*

24 *In* [b] *facie prudentis lucet sapientia: oculi stultorum in finibus terræ.*

25 *Ira patris, filius stultus: et dolor matris, quæ genuit eum.*

26 *Non est bonum damnum inferre justo: nec percutere principem, qui recta judicat.*

18 El hombre necio dará palmadas [1], quando saliere fiador por su amigo [2].

19 Quien medita discordias, ama contiendas [3], y quien alza su puerta, busca la ruina.

20 Quien es de corazon avieso, no hallará bien; y quien vuelve su lengua [4], caerá en mal.

21 Nacido es el necio para ignominia suya: pues ni aun el padre se alegrará en el hijo necio.

22 El corazon alegre hace la edad florida [5]: el espíritu triste seca los huesos.

23 El impío toma dádivas del seno [6], para pervertir las sendas del juicio.

24 En la cara del prudente luce la sabiduría [7]: los ojos de los necios en los cabos de la tierra [8].

25 Enojo es del padre el hijo necio; y dolor de la madre, que lo engendró.

26 No es bueno hacer daño al justo [9]: ni golpear al Príncipe, que juzga lo recto.

1 De gozo y de contento, como si hubiera hecho una grande cosa; porque no conoce ni considera las malas resultas, y la estrecha obligacion en que se ha metido.

2 Se reprueban las fianzas hechas sin consideracion. *Cap* VI. 1.

3 Porque de estas se originan de ordinario aquellas. Este hemistichio no se halla aquí en los LXX. sino en el v. 16.

4 El que habla lo contrario de lo que siente.

5 Da vigor á la vejez. *Supra* XV. 13. Hay tambien otra alegria y otra tristeza, que contribuyen mucho para la salud del alma. *Philip.* IV. 4. 1. *Colos.* I. 24. et II. *Corinth.* II. 7.

6 Ocultamente, si se refiere al Juez: ó las saca de su seno para darlas al Juez, con el fin torcido de cohecharle, y que pervierta de este modo la justicia.

7 En su serenidad, gravedad y modestia exterior.

8 Porque los mueve á todas partes sin cesar, dando á entender en esto mismo su necedad y desórden. Tambien: El alma que no está iluminada de Dios, siempre tiene los ojos baxos, y no desea mas que la tierra. S. GREGOR.

9 FERR. *Apenar al justo.* Ni herir ó maltratar, ni de palabra ni de obra al Juez, que hace justicia.

a *Supra* XV. 13. *et* XVI. 24. b *Eccles.* II. 14. *et* VIII. 1.

27 *Qui* [a] *moderatur sermones suos, doctus et prudens est: et pretiosi spiritûs vir eruditus.*

28 *Stultus quoque si tacuerit, sapiens reputabitur: et si compresserit labia sua, intelligens.*

27 Quien mide sus razones, docto es y prudente; y el hombre entendido es de espíritu preciado [1].

28 Aun el necio si callare [2], será tenido por cuerdo; y por inteligente, si cerrare sus labios.

1 Porque medirá y pesará sus razones ántes de decirlas, y por esto serán mas apreciables. Los LXX. μακρόθυμος δὲ ἀνὴρ φρόνιμος, *de larga espera el varon prudente*: porque callará, y esperará la oportunidad de hablar con fruto.

2 Porque si habla, descubrirá lo que es: y si calla, tiene á su favor el que opinen bien de él. Lo que sirve para recomendar la moderacion de la lengua.

a *Jacob.* I. 19.

CAPÍTULO XVIII.

Del amigo infiel. Confianza del justo y del rico. La verdadera prudencia es guia y socorro de la vida. De la muger buena, y de la mala.

1 *Occasiones quærit, qui vult recedere ab amico: omni tempore erit exprobrabilis.*

1 Achaques busca el que quiere retirarse del amigo: en todo tiempo será digno de vituperio [1].

2 *Non recipit stultus verba prudentiæ: nisi ea dixeris, quæ versantur in corde ejus.*

2 No recibe el necio palabras de prudencia: si tú no le hablares aquello, que pasa en su corazon.

3 *Impius, cùm in profundum venerit peccatorum, contemnit: sed sequitur eum ignominia et opprobrium.*

3 El impío despues de haber llegado al profundo de los pecados, no hace caso: mas le sigue la infamia y el oprobrio [2].

1 MS. *Será denostadero.* Porque todos condenarán el mal modo, que ha usado con su amigo. Puede tambien exponerse en significacion activa: No perderá ocasion ó coyuntura, en que le pueda echar en cara qualquier cosa, para llegar á su intento de separarse de él. El Hebreo: Conforme *á su antojo buscará* razones y pretextos: *el apartado* del comun sentido, el singular, el cismático. El que es de este carácter, en toda suerte de negocios, como quien todo lo sabe, se *mezclará*, para decirlo todo por su juicio. Triste exemplo nos ofrece de esta verdad el cisma de los Griegos. Otros trasladan el Hebreo: Se burla de toda ley y razon.

2 El Hebreo: *Quando viene el impío, viene tambien el desprecio; y con la ignominia*, con el hombre ignominioso, el *vituperio.*

4 *Aqua* [a] *profunda verba ex ore viri: et torrens redundans fons sapientiæ.*

5 *Accipere personam impii non est bonum, ut declines à veritate judicii.*

6 *Labia stulti miscent se rixis: et os ejus jurgia provocat.*

7 *Os stulti contritio ejus: et labia ipsius, ruina animæ ejus.*

8 *Verba bilinguis, quasi simplicia: et ipsa perveniunt usque ad interiora ventris.*

Pigrum dejicit timor: animæ autem effeminatorum esurient.

9 *Qui mollis et dissolutus est in opere suo, frater est sua opera dissipantis.*

10 *Turris fortissima, nomen Domini: ad ipsum currit justus, et exaltabitur.*

11 *Substantia divitis urbs roboris ejus, et quasi murus validus circumdans eum.*

12 *Antequam conteratur, exaltatur cor hominis: et antequam glorificetur, humiliatur.*

4 Agua profunda las palabras de la boca del varon [1]; y la fuente de la sabiduría arroyo que inunda.

5 No es bien tener respeto á la persona del impío, para desviarte de la verdad del juicio.

6 Los labios del necio se mezclan en riñas; y su boca mueve contiendas.

7 La boca del necio quebranto de él; y sus labios son la ruina de su alma [2].

8 Las palabras del de dos lenguas [3] parecen sencillas: mas ellas llegan al interior de las entrañas [4].

El temor abate al perezoso: mas las almas de los afeminados hambrearán [5].

9 Quien es muelle y floxo en sus labores, hermano es del que disipa sus obras [6].

10 Torre muy fuerte el nombre del Señor [7]: al mismo corre el justo, y será ensalzado [8].

11 El haber del rico [9] es su ciudad fuerte, y como muro firme, que lo rodea [10].

12 Antes de ser quebrantado, se eleva el corazon del hombre, y ántes de ser glorificado, es humillado.

1 Las palabras de la boca del varon sabio y justo son como una agua profunda, ó como la de un pozo, que nunca se agota. Tal es la profundidad de la doctrina del hombre sabio. *Infra* XX. 5.

2 El texto Hebreo מוקש נפשו, *lazo para su alma.* Luc. XIX. 22.

3 *Infra* XXVI. 22.

4 Hacen una herida muy profunda, tanto en aquel de quien se murmura, como en el murmurador, y en el que oye la murmuracion. S. Bern.

5 Esta sentencia no se lee en el Hebreo.

6 Semejante es al que derriba y destruye lo que ha hecho.

7 El auxîlio y el poder del Señor. *Psal.* XIX.

8 Estará en lugar seguro é inaccesible, y así será ensalzado.

9 *Supra* X. 15.

10 El Hebreo: *En su imaginacion.*

a *Infra* XX. 5.

13 *Qui* [a] *prius respondet quàm audiat, stultum se esse demonstrat, et confusione dignum.*

14 *Spiritus viri sustentat imbecillitatem suam: spiritum verò ad irascendum facilem quis poterit sustinere?*

15 *Cor prudens possidebit scientiam: et auris sapientium quærit doctrinam.*

16 *Donum hominis dilatat viam ejus, et ante principes spatium ei facit.*

17 *Justus, prior est accusator sui: venit amicus ejus, et investigabit eum.*

18 *Contradictiones comprimit sors, et inter potentes quoque dijudicat.*

19 *Frater, qui adjuvatur à fratre, quasi civitas firma: et judicia quasi vectes urbium.*

20 *De fructu oris viri re-*

13 Quien responde ántes que oyga, manifiesta que es un insensato y digno de confusion.

14 El espíritu del hombre sustenta su flaqueza [1]: ¿mas quién podrá aguantar un espíritu fácil de irritarse [2]?

15 El corazon prudente poseerá ciencia; y la oreja de los sabios busca doctrina.

16 La dádiva del hombre le ensancha el camino [3], y le hace lugar delante de los Príncipes.

17 El justo es el primer acusador de sí mismo: viene su amigo, y lo sondeará [4].

18 La suerte comprime las contiendas; y decide aun entre los poderosos.

19 El hermano ayudado del hermano, es como una ciudad fuerte; y sus juicios son como cerrojos de ciudades [5].

20 El vientre del hombre se

1 El Hebreo: *El espíritu del hombre*, el vigor, firmeza, alegría de su ánimo, *sostiene la enfermedad de él*, le sostiene en las enfermedades de su cuerpo: *mas quebrantado el ánimo, y abatido el espíritu, ¿quien le sostendrá, ó quien le alentará?*

2 MS. 3. *Tafez de enseñar.*

3 Aun quando los caminos para salir con un negocio parezcan estar cerrados, las dádivas los allanan, y abren facilísimamente.

4 El justo expone su causa con claridad y sinceridad, y sin disimular nada, aun de lo que es contra sí: y así aunque despues venga otro á exâminarla de nuevo, no hallará sino sinceridad y verdad en todo lo que ha dicho. O tambien: Quando esto haya hecho el justo, entónces podrá entrar el á escudriñar la conciencia del amigo, que se lo pide, para avisarle y reprehenderle, &c. El Hebreo: *Justo* parece, ó que tiene razon el *primero* que habla en su *causa*: mas *vendrá su compañero*, su competidor, y le *exâminará* lo que ha dicho. Este parece un aviso á los Jueces, para que no decidan en una causa, sin oir ántes muy de espacio las razones y réplicas de ambas partes.

5 Y la justicia es la seguridad y defensa de los Estados, así como los cerrojos y barras lo son para las puertas de las ciudades. El Hebreo: *Un hermano ofendido, es mas contumaz*, inexpugnable, *que una ciudad fuerte: y las contiendas* entre hermanos, *como cerrojos de alcázar.* Los odios y contiendas entre los hermanos y parientes mas cercanos, suelen ser irreconciliables.

a *Eccli.* XI. 8.

plebitur venter ejus : et genimina labiorum ipsius saturabunt eum.

21 *Mors, et vita in manu linguæ : qui diligunt eam, comedent fructus ejus.*

22 *Qui invenit mulierem bonam, invenit bonum : et hauriet jucunditatem à Domino.*

Qui expellit mulierem bonam, expellit bonum : qui autem tenet adulteram, stultus est et impius.

23 *Cum obsecrationibus loquetur pauper : et dives effabitur rigidè.*

24 *Vir amabilis ad societatem, magis amicus erit, quàm frater.*

henchirá del fruto de su boca [1]; y los renuevos de sus labios lo hartarán [2].

21 La muerte, y la vida en mano de la lengua : los que la aman, comerán los frutos de ellos [3].

22 Quien buena muger halla, halla un bien ; y recibirá contentamiento del Señor [4].

Quien repudia la muger buena [5], desecha el bien : mas el que retiene la adúltera, es necio é impío.

23 Con plegarias hablará el pobre; y el rico responderá con aspereza [6].

24 El hombre amable en el trato, será amigo, mas que un hermano [7].

1 *Supra* XII. 14. XIII.

2 Le sucederá bien ó mal, segun que hubiere bien ó mal hablado. Tal es el uso de la lengua.

3 Para aprender á hablar es menester saber callar. Los que gustan hablar de todo, fácilmente caen en las faltas, que trahe consigo el mucho hablar. *Supra* X. 19. Los LXX. *οἱ δὲ κρατοῦντες αὐτῆς, los que la dominan, son señores de ella.*

4 Porque le será una fiel compañera y le ayudará en el gobierno de la casa, y hará gran bien cuidando de la familia.

5 Esto no se lee en el Hebreo.

6 La pobreza engendra humildad : las riquezas causan soberbia y arrogancia.

7 El que es afable en su trato : el que acude á su amigo, quando le vé en trabajo y afliccion, se debe estimar y apreciar aun mas que el hermano, que falta á estos oficios. Porque aquel exercita con desinteres los deberes propios de la hermandad.

CAPÍTULO XIX.

La sabiduría maestra de la verdad, de la mansedumbre y de la paciencia.

1 *Melior est pauper, qui ambulat in simplicitate sua, quàm dives torquens labia sua, et insipiens.*

1 Mejor es el pobre, que anda en su sencillez, que el rico que frunce sus labios [1], y es insensato.

1 El Hebreo: *Que el de labios perversos*; ó el que adquiere los bienes con fraude.

2 *Ubi non est scientia animæ, non est bonum: et qui festinus est pedibus, offendet.*

3 *Stultitia hominis supplantat gressus ejus: et contra Deum fervet animo suo.*

4 *Divitiæ addunt amicos plurimos: à paupere autem et hi, quos habuit, separantur.*

5 *Testis* [a] *falsus non erit impunitus: et qui mendacia loquitur, non effugiet.*

6 *Multi colunt personam potentis, et amici sunt dona tribuentis.*

7 *Fratres hominis pauperis oderunt eum: insuper et amici procul recesserunt ab eo.*

Qui tantùm verba sectatur, nihil habebit:

8 *Qui autem possessor est mentis, diligit animam suam, et custos prudentiæ inveniet bona.*

9 *Falsus testis non erit impunitus: et qui loquitur mendacia, peribit.*

10 *Non decent stultum deliciæ: nec servum dominari*

2 En donde no hay ciencia del alma, no hay bien; y quien presuroso es de pies, tropezará [1].

3 La necedad del hombre da un traspie á sus pasos [2]; y hierve contra Dios en su corazon [3].

4 Las riquezas multiplican mucho los amigos: mas del pobre aun aquellos, que tuvo, se separan.

5 El testigo falso no será sin castigo; y el que habla mentiras, no escapará.

6 Muchos honran lá persona del poderoso, y son amigos del que da regalos:

7 Los hermanos del hombre pobre le aborrecen: asímismo los amigos se retiráron léjos de él:

Quien sigue palabras solamente [4], nada tendrá:

8 Mas el que es poseedor de entendimiento [5], ama su alma [6], y el guardador de prudencia hallará bienes.

9 El falso testigo no quedará sin castigo; y el que habla mentiras, perecerá.

10 Al necio no le están bien las delicias [7]: ni al siervo el do-

1 Quien maneja los negocios sin lá prudencia y tiento debido.

2 Es causa de su ruina, ó de que salga mal en sus empresas.

3 Se irrita el necio, atribuyendo á Dios impiamente el mal suceso.

4 Como sucede á los que atienden al adorno de ellas, y no á la gravedad y peso, que en sí encierran. Lo qual principalmente se ha de entender de las palabras de Dios en su Escritura. En el Hebreo se lee esto al fin del versículo precedente: *Buscará* el pobre *la palabra*, y no la hallará; esto es, reconvendrá de su palabra y promesas á los que fueron sus amigos; pero esto será sin efecto.

5 El hombre cuerdo y sensato.

6 Porque la felicidad y el bien del alma depende de la verdadera prudencia.

7 Sino solamente castigos y apremios. O tambien, porque la inquietud y agitacion continua en que vive, no le dexa atender á las cosas, y sacar de ellas el fruto y gusto que se logra de meditarlas y reflexionarlas. Y sobre todo las delicias espirituales, que logra el sabio y amigo de Dios en el exercicio de las obras de piedad, son agenas, y están muy remotas del necio, imprudente y malvado; que todo eso significa la palabra *stultus*.

a *Daniel* XIII. 61.

principibus.

11 *Doctrina viri per patientiam nòscitur: et gloria ejus est iniqua prætergredi.*

12 *Sicut fremitus leonis, ita et regis ira: et sicut ros super herbam, ita et hilaritas ejus.*

13 *Dolor patris, filius stultus: et tecta jugiter perstillantia, litigiosa mulier.*

14 *Domus, et divitiæ dantur à parentibus: à Domino autem propriè uxor prudens.*

15 *Pigredo immittit soporem, et anima dissoluta esuriet.*

16 *Qui custodit mandatum, custodit animam suam: qui autem negligit viam suam, mortificabitur.*

17 *Fœneratur Domino, qui miseretur pauperis: et vicissitudinem suam reddet ei.*

18 *Erudi filium tuum, ne desperes: ad interfectionem au-*

minar á los Príncipes.

11 La doctrina del hombre por la paciencia se conoce; y su gloria es pasar por encima de las cosas injustas [1].

12 Como bramido de leon, tal es la ira del Rey; y como el rocío sobre la yerba, tal tambien su jovialidad.

13 Dolor del padre, el hijo necio; y tejado con continuas goteras, la muger rencillosa [2].

14 Casas y riquezas los padres las dan: mas muger prudente propiamente el Señor [3].

15 La pereza trahe sueño, y y el alma floxa hambreará [4].

16 Quien guarda el mandamiento [5], guarda su alma: mas quien menosprecia su camino, incurrirá en la muerte.

17 A Dios da á logro el que hace misericordia con el pobre; y sus réditos se los dará á él [6].

18 Enseña á tu hijo, no desesperes: [7] mas no intentes

1 Disimulándolas, olvidándolas, y perdonándolas.

2 Una gotera, que no se repara, viene por último á arruinar toda la casa. Tal es la muger rencillosa y pendenciera. MS. 3. *Barajosa.* Otros *Barugiga.*

3 Como un don señalado y singular. Esto hace ver, que cosa tan rara es una muger con estas calidades, y quán para debe ser la intencion de los que abrazan el estado del matrimonio, y quánto deben rogar al Señor, para que les de su bendicion para saber escoger. Los LXX. *El Señor es quien da al hombre muger de buena armonía*; y por no poderse guardar ordinariamente esta armonía y concordia entre consortes de diversa religion, prohibieron tales bodas los Santos Padres. S. AMBROSIO *in Luc. Cap.* XVI.

4 De la pereza viene el adormecimiento; del adormecimiento, el ocio; del ocio, la pobreza; de la pobreza, la hambre; y de la hambre todas las injusticias.

5 Porque Dios no nos manda sino lo que nos conduce á la salud y á la vida: por lo qual si lo despreciamos, venimos á caer en la muerte.

6 Da Dios á interes ó á usura; y ciertamente las ganancias serán correspondientes á su liberalidad. S. BASILIO.

7 Mientras hay esperanza de enmienda; pero el castigo ha de ser con moderacion y prudencia, para corregirle, y no para matarle. Los LXX. *παίδευε τὸν σὸν· οὕτως γάρ ἐσται ἔυελπις· εἰς δὲ ὕβριν μὴ ἐπαίρου τῇ ψυχῇ σου: castiga á tu hijo; porque así será de buenas esperanzas: mas no te llenes de cólera, y le castigues con exceso.* A lo que corresponde lo que dice S. PABLO *Colos.* III. 21. *Padres, no provoqueis á ira á vuestros hijos, para que no se hagan de ánimo apocado.* Es necesario el medio.

tem ejus ne ponas animam tuam.

19 *Qui impatiens est, sustinebit damnum: et cùm rapuerit, aliud apponet.*

20 *Audi consilium, et suscipe disciplinam, ut sis sapiens in novissimis tuis.*

21 *Multæ cogitationes in corde viri: voluntas autem Domini permanebit.*

22 *Homo indigens misericors est: et melior est pauper, quàm vir mendax.*

23 *Timor Domini ad vitam: et in plenitudine commorabitur, absque visitatione pessima.*

24 *Abscondit* [a] *piger manum suam sub ascella, nec ad os suum applicat eam.*

25 *Pestilente* [b] *flagellato,*

llegar hasta matarlo [1].

19 El que es impaciente, soportará el daño; y quando lo quitáre, añadirá otro [2].

20 Oye el consejo, y recibe la correccion, para que seas sabio en tus postrimerías.

21 En el corazon del hombre hay muchos pensamientos [3]: mas la voluntad del Señor permanecerá.

22 El hombre necesitado es misericordioso [4]; y mejor es el pobre, que el hombre mentiroso.

23 El temor del Señor es para vida [5]; y en hartura morará, sin la visita pésima [6].

24 Esconde el perezoso su mano debaxo del sobaco, y no la lleva á su boca.

25 Azotado el pestilencial [7],

1 Apretándole tanto, ó poniéndole en términos de que cayga enfermo y muera.

2 El impaciente, y que no se va á la mano en la ira, caerá en varios males, y escapando de uno, no se corregirá, sino que caerá en otro. Otros lo entienden del hijo, y traducen: *Y si robare, añadirá otro robo.* Pues el padre, que desespera de la enmienda de su hijo, y por esto dexa de corregirle, soltándole la rienda; tendrá que sufrir los daños, que resultarán de su poca paciencia; porque este hijo, libre ya, y sin temor del castigo, cometerá un hurto, y á éste añadirá otro y otro, y vendrá por último á parar en una horca. El Hebreo: *El muy iracundo lleve la pena; porque si le librares, todavía añadirás,* tendrás que volver á librarle, &c. Como si dixera: Mas vale que le dexes sufrir la pena, que el mismo se ha ganado y merecido por su ira; pues esto le podrá servir de escarmiento: de otro modo tu compasion le será nociva á él y á los otros.

3 Para llegar á conseguir un intento; pero no será mas de lo que Dios quisiere: y así su único afan ha de ser el cumplir la voluntad del Señor.

4 Porque la experiencia de lo que padece, le enseña á ser compasivo. El Hebreo: *La benignidad del hombre es su codicia: mas el pobre mejor es que varon de mentira.* La liberalidad entre los mundanos viene á ser como un logro ó granguería; dan poco para recibir ó ganar mucho; pero el pobre misericordioso es mas de estimar, que estos falsos bienhechores.

5 Tres géneros de bienes acompañan al temor de Dios; la vida, la plenitud de riquezas, y la exéncion de todo mal, y de la seduccion del maligno.

6 O sin ser castigado. El Hebreo: *Y no seré visitado de algun mal. La visita pésima* es la del pecado y del demonio.

7 Así lo executan los Magistrados, para que escarmienten otros malos: mas para un hombre sabio y prudente basta un aviso, pues esto le servirá de medio poderoso para corregirse de aquellas faltas, que trahe consigo la fragilidad humana.

a *Infra* XXVI. 15. b *Infra* XXI. 11.

stultus sapientior erit: si autem corripueris sapientem, intelliget disciplinam.

26 *Qui affligit patrem, et fugat matrem, ignominiosus est et infelix.*

27 *Non cesses, fili, audire doctrinam, nec ignores sermones scientiæ.*

28 *Testis iniquus deridet judicium: et os impiorum devorat iniquitatem.*

29 *Parata sunt derisoribus judicia: et mallei percutientes stultorum corporibus.*

el necio será mas sabio: mas si corrigieres al sabio, entenderá el aviso.

26 Quien aflige al padre, y ahuyenta á su madre, es infame é infeliz [1].

27 No ceses, hijo, de oir la doctrina, y no ignores las palabras de ciencia [2].

28 El testigo iniquo se burla del juicio [3]; y la boca de los impíos traga la iniquidad [4].

29 Aparejados están los juicios para los burladores; y mazos [5] golpeadores para los cuerpos de los necios.

1 El Hebreo: *El que despoja al padre, y ahuyenta á la madre, hijo es que causa vergüenza y deshonra.* Con sus disoluciones destruye la casa; por las quales tiene á veces que abandonarla su pobre madre.

2 El Hebreo: *Cesa, hijo, de oir doctrina, que te haga desviar de las razones* de la verdadera *ciencia.* El sentido es el mismo que el de la Vulgata.

3 Del juicio recto, de la justicia, ó tambien de los tribunales.

4 Como el agua. *Bebe, como agua la maldad.* Job xv. 16.

5 Y los grandes golpes y suplicios, como leen los LXX. para castigar los cuerpos de los necios.

CAPÍTULO XX.

De las cosas de que el hombre debe guardarse. Los grandes males piden grandes remedios.

1 *Luxuriosa res, vinum, et tumultuosa ebrietas, quicumque his delectatur, non erit sapiens.*

2 *Sicut rugitus leonis, ita et terror regis: qui provocat*

1 Luxuriosa cosa es el vino, y la embriaguez tumultuaria: qualquiera que se deleyta en estas cosas, no será sabio [1].

2 Como bramido de leon [2], así la ira del Rey: el que lo irri-

1 Véase S. Pablo *ad Ephes.* v. 18. y *Eccli.* xxiii. 29. El Hebreo: *El vino burlador*, expone al hombre á la burla de todos, y le hace insolente: *la cerbeza*, que es nombre comun á todas las bebidas artificiales ó compuestas, que pueden embriagar, *alborotadora*, porque del uso poco moderado de estos licores suelen nacer las pendencias, muertes, y alborotos. Baxo de esta figura se entiende el amor desordenado de las criaturas de este mundo, que suele embriagar, y aun cegar á los mortales. Todo esto se opone en derechura á la posesion de la sabiduría.

2 Ferrar. *Bramo, como de leoncillo.*

eum, peccat in animam suam.

3 *Honor est homini, qui separat se à contentionibus: omnes autem stulti miscentur contumeliis.*

4 *Propter frigus piger arare noluit: mendicabit ergo æstate, et non dabitur illi.*

5 *Sicut* [a] *aqua profunda, sic consilium in corde viri: sed homo sapiens exhauriet illud.*

6 *Multi homines misericordes vocantur: virum autem fidelem quis inveniet?*

7 *Justus, qui ambulat in simplicitate sua, beatos post se filios derelinquet.*

8 *Rex, qui sedet in solio judicii, dissipat omne malum intuitu suo.*

9 *Quis* [b] *potest dicere: Mundum est cor meum, purus sum à peccato?*

10 *Pondus* [c] *et pondus, mensura et mensura: utrumque abominabile est apud Deum.*

11 *Ex studiis suis intelligitur puer, si munda et*

ta, peca contra su propia alma.

3 Honra es para el hombre, que se separa de contiendas: mas todos los insensatos se mezclan en contumelias [1].

4 El perezoso no quiso arar por causa del frio: mendigará pues en el estío, y no le será dado.

5 Como el agua profunda, así el consejo en el corazon del varon: mas el hombre sabio lo sacará [2].

6 Muchos hombres son llamados misericordiosos: mas un hombre fiel quién lo hallará [3]?

7 El justo, que anda en su sencillez, dexará despues de sí hijos dichosos [4].

8 El Rey, que se sienta sobre el throno de justicia, con una mirada suya disipa todo mal [5].

9 ¿Quién puede decir: Limpio está mi corazon [6], puro soy de pecado?

10 Peso y peso, medida y medida [7]: ambas cosas son abominables delante del Señor.

11 Por sus inclinaciones se conoce en el niño, si sus obras

1 En el Hebreo y en los LXX. está mas expreso, y no se opone la Vulgata.

2 FERRAR. *Lo aposará.* Penetrará lo mas profundo, y no se dexará sorprehender.

3 Que sea fielmente caritativo y misericordioso; que guarde el órden de la caridad, y solamente mire á Dios en el socorro, que dispensa á los pobres.

4 Porque todos los mirarán como hijos de un hombre de bien y sencillo.

5 MS. 3. *Con su catadura.* El Rey, que vela, y está atento á gobernar con rectitud y justicia, disipa el mal con su mirar, porque todo lo quiere ver y reconocer por sí mismo; y por esto no es fácil, que le sorprehendan ni oculten la verdad. JOB XXIX. 16

6 Vease S. JUAN I. *Epist.* I. 8. *Concil. Trident. Sess.* VI. *Can.* 23. S. AUG. *Enchirid. Cap.* LXIV. S. HIERON. *in Jer. Cap.* XVII. S. GREG. *Lib.* XVIII. *Moral. Cap.* 4.

7 Es un Hebraismo: dos pesos, dos medidas para engañar y defraudar.

a *Supra* XVIII. 4. b III. *Reg.* VIII. 46. II. *Paralip.* VI. 36. *Ecclesiast.* VII. 21. I. *Joann.* I. 8. c *Supra* XI. I. *Infra v.* 23.

recta sint opera ejus.

12 *Aurem audientem, et oculum videntem, Dominus fecit utrumque.*

13 *Noli diligere somnum, ne te egestas opprimat: aperi oculos tuos, et saturare panibus.*

14 *Malum est, malum est, dicit omnis emptor: et cùm recesserit, tunc gloriabitur.*

15 *Est aurum, et multitudo gemmarum: et vas pretiosum labia scientiæ.*

16 *Tolle*[a] *vestimentum ejus, qui fidejussor extitit alieni, et pro extraneis aufer pignus ab eo.*

17 *Suavis est homini panis mendacii: et posteà implebitur os ejus calculo.*

18 *Cogitationes consiliis roborantur: et gubernaculis tractanda sunt bella.*

19 *Ei, qui revelat mysteria, et ambulat fraudulenter, et dilatat labia sua, ne commiscearis.*

20 *Qui*[b] *maledicit patri*

serán limpias y rectas. [1]

12 Oreja que oye, y ojo que ve [2], ambas cosas hizo el Señor.

13 No ames el sueño, para que no te oprima la indigencia: abre tus ojos, y hártate de pan [3].

14 Malo es, malo es, dice todo comprador [4]; y despues que se retirare, entónces se gloriará [5].

15 Hay oro, y multitud de piedras preciosas; y el vaso precioso son los labios de ciencia [6].

16 Tómate el vestido del que salió fiador por un extraño, y quítale la prenda por las deudas agenas.

17 Sabroso es al hombre el pan de mentira [7]: mas despues se llenará su boca de chinas.

18 Los proyectos se corroboran con los consejos, y las guerras se han de manejar con la prudencia [8].

19 Con aquel, que descubre los secretos, y anda con solapa, y abre mucho sus labios [9], no te mezcles.

20 Quien maldice á su pa-

1 Lo que podrán ser el dia de mañana, esto es, en adelante. Y estas inclinaciones casi las forma y fortifica la educacion.

2 MS. 3. *Oreja oyente, y ojo veyente.*

3 Vela, aplícate con el mayor esmero, se diligente y laborioso.

4 Quien desprecia, comprar quiere. Esto es lo que ordinariamente sucede.

5 Despues de haber comprado una cosa buena por poco dinero.

6 FERRAR. *Atuendo precioso.* Son de mayor valor y estimacion, que el oro y las piedras preciosas.

7 El pan adquirido por malos medios. Puede tambien interpretarse, que aparece bueno; pero exâminado despues, se halla, que está lleno de tierra y de arena. Así son los bienes del mundo, presentan solo una apariencia lisonjera.

8 Que es como el gobernalle ó timon en la nave, que la guia y pone en puerto seguro.

9 Habla mucho, y como fanfarron.

a *Infra* XXVII. 13. b *Exod.* XXI. 17. *Levit.* XX. 9. *Matth.* XV. 4.

suo, et matri, extinguetur lucerna ejus in mediis tenebris.

21 *Hereditas, ad quam festinatur in principio, in novissimo benedictione carebit.*

22 *Ne* [a] *dicas: Reddam malum: expecta Dominum, et liberabit te.*

23 *Abominatio* [b] *est apud Dominum pondus et pondus: statera dolosa non est bona.*

24 *A Domino diriguntur gressus viri: quis autem hominum intelligere potest viam suam?*

25 *Ruina est homini devorare sanctos, et post vota retractare.*

26 *Dissipat impios rex sapiens, et incurvat super eos fornicem.*

27 *Lucerna Domini spiraculum hominis, quæ in-*

dre y á su madre, apagada será su candela en medio de las tinieblas [1].

21 La herencia que se allega con apresuracion en el principio [2], carecerá de bendicion en el fin.

22 No digas: Tornaré mal: espera al Señor, y te librará [3].

23 Abominacion es delante del Señor peso y peso: la balanza engañosa no es buena.

24 Por el Señor son guiados los pasos del hombre [4]: ¿mas quién de los hombres puede entender su camino?

25 Ruina es al hombre devorar los santos [5], y despues de los votos retratarlos.

26 El Rey sabio disipa los impíos, y encorva sobre ellos el arco [6].

27 Antorcha del Señor el espíritu del hombre [7], que escu-

1 Es reo de muerte, *Lev.* xx. 9. ó será castigado con la muerte de sus hijos, III. *Reg.* xv. ó vivirán estos en la mayor ignominia y deshonra.

2 Lo mal adquirido, al principio da contento al que entra á poseerlo; pero por último viene todo ello á convertírsele en amargura y tristeza, porque le va abandonando poco á poco. *Sup.* XIII. 11.

3 Vease SAN PABLO *ad Roman.* XII. 17. 19.

4 El Hebreo: *Del Señor los pasos del hombre* dependen, ó están pendientes. El sentido es el mismo ¿Qué hombre entenderá su camino? ¿Quien conoce los movimientos secretos de su corazon? ¿y quál será su paradero? ¿Qué éxito tendrán sus intentos y proyectos?

5 Perseguir los Santos, y alzarse con sus bienes. El Hebreo: *Lazo es al hombre tragar la santidad*, hacer á Dios, ó á los Santos grandes promesas, sin consideracion ni reflexion: *y despues de los votos andar preguntando*, consultando para ver cómo se podrán anular tales votos, salva la conciencia. Los LXX. παγίς ἀνδρὶ ταχύ τι τῶν ἰδίων ἁγιάσαι, μετὰ γὰρ τὸ εὔξασθαι, μετανοεῖν γίνεται: *lazo es al hombre consagrar inconsideradamente alguna cosa de aquello que es propio; y despues de haberlo ofrecido, arrepentirse.*

6 MS. 3. *E fórzalos.* Y triumpha de ellos, alcanzando una ilustre victoria, como se dice de Saúl. I. *Reg.* xv. 12. Otros: haciendo pasar sobre ellos la rueda, como se lee en el Hebreo, y en los LXX.

7 MS. 3. *El espiramiento.* Es una luz, que el Señor ha encendido en el hombre, y con ella él mismo registra todos los secretos del corazon; y ella misma le descubre todos sus afectos interiores. I. *Corinth.* XI. 2.

a *Rom.* XII. 17. I. *Thessal.* V. 15. I. *Petri* III. 9. b *Supra* V. 10.

vestigat omnia secreta ventris.

28 *Misericordia, et veritas custodiunt regem, et roboratur clementiâ thronus ejus.*

29 *Exultatio juvenum, fortitudo eorum: et dignitas senum, canities.*

30 *Livor vulneris absterget mala: et plagæ in secretioribus ventris.*

adriña todos los secretos del interior.

28 La misericordia, y la verdad guardan al Rey, y su throno se corrobora con la clemencia.

29 La alegría de los mancebos es la fuerza de ellos; y la dignidad de los viejos son sus canas.

30 El cardenal de la herida [1] limpia los males; y las llagas en lo mas secreto del vientre.

1 FERRAR. *Tolondros de herida.* Porque no se cicatriza la herida, sino despues de haber salido las ronchas, y de haberse purgado bien de las materias interiores. En lo que se significa, que uno de los principales remedios del pecado, es castigar el cuerpo, y sujetarlo al espiritu, como lo hacia S. Pablo. Mas el dolor de la misma herida, y el corte de ella para su curacion, ha de penetrar hasta lo mas intimo del alma. Esto conviene al verdadero arrepentimiento ó contricion de corazon, que es la que borra los pecados.

CAPÍTULO XXI.

Dios es el que todo lo gobierna: no hay cosa mejor, que agradarle, y usar bien de la razon, y de sus beneficios.

1 *Sicut divisiones aquarum, ita cor regis in manu Domini: quocumque voluerit, inclinabit illud.*

2 *Omnis* [2] *via viri recta sibi videtur: appendit autem corda Dominus.*

3 *Facere misericordiam et judicium, magis placet Domino, quàm victimæ.*

4 *Exaltatio oculorum est*

1 Como los repartimientos de las aguas, así el corazon del Rey en mano del Señor: á qualquiera parte que quisiere, lo inclinará [1].

2 Al hombre le parecen derechos todos sus caminos: mas el Señor pesa los corazones.

3 Hacer misericordia y justicia, agrada mas al Señor, que las víctimas.

4 Altanería de ojos es hin-

1 Como los jardineros echan el agua por los regueros, y la encaminan como quieren; así tambien el Señor inclina el corazon de los Reyes, como le place. La palabra *inclinar*, da á entender, que es sin forzar su libre albedrío.

2 *Supr.* XVI. 2. *et* XX. 24.

dilatatio cordis : lucerna impiorum peccatum.

5 *Cogitationes robusti semper in abundantia : omnis autem piger semper in egestate est.*

6 *Qui congregat thesauros in linguâ mendacii, vanus et excors est, et impingetur ad laqueos mortis.*

7 *Rapinæ impiorum detrahent eos, quia noluerunt facere judicium.*

8 *Perversa via viri, aliena est : qui autem mundus est, rectum opus ejus.*

9 *Melius* [a] *est sedere in angulo domatis, quàm cum muliere litigiosa, et in domo communi.*

10 *Anima impii desiderat malum, non miserebitur proximo suo.*

11 *Mulctato* [b] *pestilente sapientior erit parvulus : et si sectetur sapientem, sumet scientiam.*

chazon de corazon [1] : el fanal de los impíos es el pecado [2].

5 Los pensamientos del fuerte siempre son en abundancia : mas todo perezoso siempre está en pobreza [3].

6 Quien recoge thesoros con lengua mentirosa [4], vano y sin juicio es, y dará en lazos de muerte.

7 Las rapiñas de los impíos los desmenguarán, porque no quisiéron hacer lo justo.

8 El camino del hombre perverso es ageno [5] : mas el que es limpio, su obra es recta.

9 Mas vale estarse en el rincon de un terrado [6], que en una misma casa con muger rencillosa.

10 El alma del impío desea el mal, no tendrá él compasion de su próximo.

11 Castigado el pestilencial [7], quedará mas sabio el párvulo ; y si siguiere al sabio, aprenderá saber.

1 La hinchazon del corazon trahe consigo altanería de ojos ó de miras ; esto es, causa pensamientos altivos, y proyectos ambiciosos.

2 La gloria, el fasto exterior, que se admira en ellos, fruto es de pecado ; porque por el han llegado á brillar de aquel modo : y tambien en sí mismo es pecado, por quanto contribuye á mantener el orgullo y soberbia, que es el orígen de todos los pecados.

3 Las prudentes reflexiones del diligente, aplicado y laborioso producen siempre la abundancia. Al contrario está en indigencia el *perezoso*. El Hebreo : *El presuroso*, ó precipitado, que no da lugar á la reflexion ; ó sea temerario.

4 El Hebreo : *La obra de los thesoros*, el amontonar thesoros, *con lengua de falsedad*, *es vanidad*, *que es arrojada* por el viento como la paja ó el polvo : *buscan* ; trahen consigo, *la muerte* ; y mas si se recogen por medio de fraudes y de mentiras, como sucede de ordinario.

5 Es torcido y apartado de lo justo ; opuesto á lo que Dios manda.

6 Δώματα, los terrados ó tejados planos ; como los usaban en la Palestina, y Egypto. Mejor es vivir en paz al descubierto y á la inclemencia, que al abrigo de una casa con una muger rencillosa, *v.* 19. *Supra* XIX. 13.

7 El que con su exemplo y palabras perjudica á los otros. *Supra* XIX. 25. Por *párvulo* se entiende el jóven falto de experiencia, el simple.

a *Infra* XXV. 24. b *Supr.* XIX. 25.

12 *Excogitat justus de domo impii, ut detrahat impios à malo.*

13 *Qui obturat aurem suam ad clamorem pauperis, et ipse clamabit, et non exaudietur.*

14 *Munus absconditum extinguit iras: et donum in sinu indignationem maximam.*

15 *Gaudium justo est facere judicium: et pavor operantibus iniquitatem.*

16 *Vir qui erraverit à via doctrinæ, in cœtu gigantum commorabitur.*

17 *Qui diligit epulas, in egestate erit: qui amat vinum, et pinguia, non ditabitur.*

18 *Pro justo datur impius: et pro rectis iniquus.*

19 *Melius* [a] *est habitare in terra deserta, quàm cum muliere rixosa et iracunda.*

20 *Thesaurus desiderabilis, et oleum in habitaculo justi: et imprudens homo dissipabit illud.*

12 El justo de la casa del impío toma pensamiento [1], para apartar de mal á los impíos.

13 El que cierra su oreja al clamor del pobre, él tambien clamará, y no será oido.

14 El regalo secreto, apaga las iras [2]; y la dádiva en el seno la mayor indignacion [3].

15 Gozo es al justo practicar la justicia; y susto á los que obran la iniquidad.

16 El varon, que se extraviare del camino de la doctrina, irá á estar en la junta de los gigantes [4].

17 Quien ama banquetes, en pobreza será: quien ama el vino y el buen bocado, no se enriquecerá [5].

18 El impío es entregado por el justo; y el iniquo por los rectos [6].

19 Mas vale morar en tierra yerma, que con muger rencillosa é iracunda.

20 Hay thesoro apetecible [7], y aceyte en la morada del justo: mas el hombre imprudente lo disipará [8].

1 Compadecido de su desgracia, piensa y busca medios para apartarle del mal.

2 La dádiva hecha á tiempo aplaca la ira, como le sucedió á Abigail con David.

3 Es repeticion de lo mismo. *Supra* XVIII. 16.

4 De los demonios, ó condenados: morirá, perecerá, se condenará; que tal fué el paradero de los gigantes, famosos malhechores. JOB XXVI. 5. *Supra* II. 18. IX. 18.

5 Viandas gruesas, exquisitas, y que por lo mismo son de mucho coste.

6 Castigando al que peco, se aplaca el Señor con los otros. Así se vió en el exemplo de Achán, que se refiere en JOSUE VII. 20. El Hebreo: *Rescate del justo, el impío. Supra* XI. 8. ISAI. XLIII. 3. *Psalm.* LXXVIII. 6. Los LXX. lo declaran mas así: *El impío es entregado al sacrificio por el justo.*

7 Se hallarán thesoros de oro y plata, ungüentos y perfumes de buen olor, abundancia de todo en la casa del que por medios justos lo grangeó.

8 Así se vé, que muchos hijos disipan en poco tiempo lo que con grande trabajo, y en muchos dias allegáron sus padres.

a *Supra v.* 9. *Infra* XXV. 24. *Eccli.* XXV. 23.

21 *Qui sequitur justitiam et misericordiam, invenict vitam, justitiam, et gloriam.*

22 *Civitatem fortium ascendit sapiens, et destruxit robur fiduciæ ejus.*

23 *Qui custodit os suum, et linguam suam, custodit ab angustiis animam suam.*

24 *Superbus et arrogans vocatur indoctus, qui in ira operatur superbiam.*

25 *Desideria occidunt pigrum: noluerunt enim quidquam manus ejus operari:*

26 *Totâ die concupiscit et desiderat: qui autem justus est, tribuet, et non cessabit.*

27 *Hostiæ* [a] *impiorum abominabiles, quia offeruntur ex scelere.*

28 *Testis mendax peribit: vir obediens loquetur victoriam.*

29 *Vir impius procaciter obfirmat vultum suum: qui autem rectus est, corrigit viam suam.*

30 *Non est sapientia, non*

21 El que sigue la justicia y la misericordia, hallará vida, justicia, y gloria.

22 El sabio subió á la ciudad de los fuertes [1], y destruyó la fortaleza de su confianza.

23 Quien guarda su boca, y su lengua, guarda su alma de angustias.

24 El soberbio y arrogante es llamado necio, porque en la cólera obra con soberbia [2].

25 Los deseos matan al perezoso: porque no quisiéron sus manos obrar cosa alguna:

26 En todo dia codicia y desea [3]: mas el que es justo dará, y no cesará [4].

27 Las víctimas de los impíos son abominables, porque son ofrecidas de la maldad [5].

28 El testigo mentiroso perecerá: el hombre obediente [6] contará la victoria.

29 El hombre impío descaradamente para firme su rostro [7]: mas el que es recto, corrige su camino.

30 No hay sabiduría, no

1 En esto se da á entender, que la sabiduría triumpha de la fuerza, y le lleva mucha ventaja. *Sapient.* VI. 1. El sabio destruyó la confianza de ellos, aquella en que los fuertes ponian su seguridad.

2 Los soberbios fácilmente se dexan arrebatar de la ira, quando se creen ofendidos, ó que se toca á su estimacion; y obran con modos fieros e insolentes.

3 Todo el tiempo se le pasa en esto; pero sin aplicar jamas la mano al trabajo.

4 El diligente y laborioso no se estará ocioso, y así abundará de todo, y podrá dar á los otros.

5 El Hebreo: *¿Quánto mas ofreciéndole con maldad?* si lo que ofrecen es malamente adquirido, ó con depravada intencion y conciencia. *Eccli* XXXIV. 24.

6 A la ley de Dios: huirá de la mentira, y triumphará de su competidor, ó ganará el pleyto. El Hebreo: *El varon que oye*, que no habla temeraria y falsamente; ó que refiere fielmente lo que ha visto y oido; *hablará siempre*, tendrá tiempo, ocasion y lugar de hablar: ó podrá hablar en todas ocasiones, nunca se le podrá tapar la boca. Los LXX. φυλασσόμενος λαλήσει, *hablará con cautela.*

7 Se mantiene osadamente en su mal proposito, sin desistir jamas de él.

a *Supr.* XV. 8. *Eccli.* XXXIV. 21.

est prudentia, non est consilium contra Dominum.

31 *Equus paratur ad diem belli: Dominus autem salutem tribuit.*

hay prudencia, no hay consejo contra el Señor.

31 Se previene el caballo para el dia de la batalla [1]: mas el Señor da la salud.

1 Quando se emprende una guerra, no se deben omitir los medios humanos, que dicta la prudencia; pero la esperanza de la victoria se ha de poner únicamente en el Señor, de quien solo depende el suceso. *Psalm.* XXXII. 17.

CAPÍTULO XXII.

Que debemos mirar adelante, huir las ocasiones, y aplicarnos al trabajo.

1 *Melius* [a] *est nomen bonum, quàm divitiæ multæ: super argentum et aurum gratia bona.*

2 *Dives* [b] *et pauper obviaverunt sibi: utriusque operator est Dominus.*

3 *Callidus vidit malum, et abscondit se: innocens pertransiit, et afflictus est damno.*

4 *Finis modestiæ timor Domini, divitiæ et gloria et vita.*

5 *Arma et gladii in via perversi: custos autem animæ suæ longè recedit ab eis.*

6 *Proverbium est: Ado-*

1 Mejor es el buen nombre, que muchas riquezas: la buena gracia es sobre el oro y la plata [1].

2 Se encontráron el rico y el pobre: el Señor es hacedor del uno y del otro [2].

3 El prudente vió el mal [3], y se escondió: el simple pasó adelante, y recibió el daño. [4].

4 El fin de la modestia es el temor del Señor, las riquezas, y la gloria, y la vida [5].

5 Armas y espadas [6] en el camino del perverso: mas el que guarda su alma, léjos se aparta de ellas.

6 Proverbio es: El mancebo

1 La sentencia es una misma, y de ella se ha de concluir, que es un vicio muy grave el de la detraccion; porque si el buen nombre es mas estimable que el oro y las riquezas, se infiere que es mayor pecado quitar la fama, que hurtar, por quanto crece el daño, quanto es mayor el bien de que se despoja al hombre.

2 En un Estado hay ricos y pobres; y esta circunstancia no ha de hacer, que amemos á los unos, y despreciemos á los otros; porque Dios los crió á todos, y los ama igualmente. *Cap.* XXIX. 13.

3 Que amenazaba, y se precavió.

4 El incauto, que no prevee lo que puede sobrevenir, sigue su camino sin reflexion, y recibe todo el daño.

5 El fruto ó perfeccion de la modestia interior del ánimo, propia de la humildad.

6 Muchos y continuos peligros. El Hebreo: *Espinas, lazos.*

a *Eccli.* VII. 2. b *Infra* XXIX. 13.

lescens juxta viam suam, etiam cùm senuerit, non recedet ab ea.

7 *Dives pauperibus imperat: et qui accipit mutuum, servus est fœnerantis.*

8 *Qui seminat iniquitatem, metet mala, et virgâ iræ suæ consummabitur.*

9 *Qui* [a] *pronus est ad misericordiam, benedicetur: de panibus enim suis dedit pauperi.*

Victoriam et honorem acquiret, qui dat munera: animam autem aufert accipientium.

10 *Ejice derisorem, et exibit cum eo jurgium, cessabuntque causæ et contumeliæ.*

11 *Qui diligit cordis munditiam, propter gratiam labiorum suorum habebit amicum regem.*

12 *Oculi Domini custodiunt scientiam: et supplantantur verba iniqui.*

13 *Dicit piger: Leo est foris, in medio platearum occidendus sum.*

segun tomó su camino, aun quando se envejeciere, no se apartará de él [1].

7 El rico manda á los pobres: y quien toma prestado, siervo es del que le presta.

8 Quien siembra maldad, males segará, y con la vara de su ira será acabado [2].

9 Quien inclinado es á misericordia, será bendito: porque de sus panes dió al pobre [3].

Victoria y honra adquirirá, quien dones da: porque arrebata el alma de los que los reciben [4].

10 Echa fuera al escarnecedor, y saldrá con él la reyerta, y cesarán los pleytos y agravios.

11 Quien ama la sinceridad de corazon, por la gracia de sus labios tendrá por amigo al Rey [5].

12 Los ojos del Señor guardan la ciencia [6]; y son puestas baxo de los pies las palabras del iniquo [7].

13 Dice el perezoso: El leon está fuera, en medio de las plazas me matará [8].

1 Conservará, siendo viejo, las buenas ó malas mañas, que aprendió de niño. El Hebreo: *Amaestra el niño á la boca*, á la entrada de su *carrera*, en su infancia. De aquí infieren los Doctores la suma importancia de la buena educacion de los jóvenes, y lo que interesan en ello los padres, y los Estados. Tal serán los hombres, qual fuere su educacion e instruccion desde niños; y tal el Estado, como fueren los individuos, que lo componen.

2 Y con la misma vara y rigor con que midió y trató á los otros, será el tambien medido y tratado.

3 El Hebreo: *El ojo bueno*, el cari-

tativo, *será bendito*. Así tambien se dice el *ojo malo*, ó maligno, por el envidioso. MATTH. XX. 15.

4 Se gana el corazon de aquellos á quienes los da. II. *Regum* XV. 6. Esto último no se lee en el texto Hebreo.

5 La sinceridad y abertura de corazon es una prenda estimada de todos.

6 El Señor favorece los consejos sabios y prudentes, y los bendice.

7 El Hebreo: *Y trastornará las palabras, &c.*

8 Dice el desidioso: Hay grandes peligros, que temo como á las fauces de un leon. Pretextos y excusas vanas para no trabajar. Los LXX. προφασίζεται, καὶ λέ-

a *Eccli.* XXXI. 28.

14 *Fovea profunda os alienæ : cui iratus est Dominus, incidet in eam.*

15 *Stultitia colligata est in corde pueri, et virga disciplinæ fugabit eam.*

16 *Qui calumniatur pauperem, ut augeat divitias suas ; dabit ipse ditiori, et egebit.*

17 *Inclina aurem tuam, et audi verba sapientium : appone autem cor ad doctrinam meam :*

18 *Quæ pulchra erit tibi, cùm servaveris eam in ventre tuo, et redundabit in labiis tuis :*

19 *Ut sit in Domino fiducia tua, unde et ostendi eam tibi hodie.*

20 *Ecce descripsi eam tibi tripliciter, in cogitationibus et scientia :*

21 *Ut ostenderem tibi firmitatem, et eloquia veritatis,*

14 Hoya profunda la boca de la muger agena : aquel con quien esté airado el Señor, caerá en ella [1].

15 La necedad está ligada al corazon del muchacho, y la vara de la correccion la ahuyentará.

16 Quien calumnia al pobre, para acrecentar sus riquezas, él dará al mas rico, y quedará necesitado.

17 Inclina tu oreja [2], y oye las palabras de los sabios : y aplica tu corazon á mi doctrina:

18 La qual te será hermosa [3], quando la guardares en tu corazon, y rebosará de tus labios [4]:

19 Para que sea en el Señor tu confianza, y por eso te la he mostrado hoy á tí tambien.

20 He aquí que te la he representado en tres maneras [5], con pensamientos y con la ciencia [6]:

21 Para mostrarte la firmeza [7], y palabras de la verdad, á

γει ὀκνηρός· λέων ἐν ταῖς ὁδοῖς, ἐν δὲ ταῖς πλατείαις φονευταί : *se excusa y dice el perezoso : Leon en los caminos, asesinos en las calles.*

1 Permitiéndolo así el Señor en castigo de sus pecados. *Cap* XXIII. 27.

2 En estos tres versículos se hace un elogio de la sabiduría : y así se pueden considerar como una *anacephaleosis* de todo lo que se ha dicho hasta ahora, y como una transicion para entrar á decir otras cosas nuevas. En adelante se nota un estilo algo diverso ; por quanto hasta aquí cada sentencia por la mayor parte va comprehendida en un versículo. Las que se siguen guardan mayor enlace, y el discurso va dirigido al Lector, á quien se le da el nombre de *hijo* hasta el v. 13. del Cap. XXIV. de manera, que el estilo se acerca mas al de los nueve primeros Capítulos.

3 Suave, sabrosa y amable.

4 El movimiento del corazon arregla las palabras, y pone gracia en los labios de los que las profieren, aprovechando con ellas á los próximos. *Eccli.* XXI. 27.

5 De muchas maneras, con mucha atencion y diligencia. ISAI. VII. 6. EZECH. XIII. 8. AMOS. I. 2. et II. *Corinth.* XII. 8. La sabiduría entre los Hebreos se consideraba de tres maneras : Moral, Natural y Theológica. Algunos pretenden, que se refiere esto á los tres Libros : *Proverbios*, *Eclesiastés* y *Cantares*.

6 En un crecido número de sentencias y santas instrucciones, que te he dado.

7 Enseñándote máximas celestiales de verdadera y sólida doctrina.

respondere ex his illis, qui miserunt te.

22 *Non facias violentiam pauperi, quia pauper est: neque conteras egenum in porta:*

23 *Quia judicabit Dominus causam ejus, et configet eos, qui confixerunt animam ejus.*

24 *Noli esse amicus homini iracundo, neque ambules cum viro furioso:*

25 *Ne fortè discas semitas ejus, et sumas scandalum animæ tuæ.*

26 *Noli esse cum his, qui defigunt manus suas, et qui vades se offerunt pro debitis:*

27 *Si enim non habes unde restituas, quid causæ est ut tollat operimentum de cubili tuo?*

28 *Ne transgrediaris terminos antiquos, quos posuerunt patres tui.*

29 *Vidisti virum velocem in opere suo? coram regibus stabit, nec erit ante ignobiles.*

fin que respondas [1] con estas cosas á aquellos, que te enviáron.

22 No hagas violencia al pobre, porque es pobre [2]: ni quebrantes al necesitado en la puerta [3]:

23 Porque el Señor juzgará su causa [4], y traspasará á los que le traspasáron el alma.

24 No quieras ser amigo del hombre iracundo, ni andes con el hombre furioso:

25 No sea que aprendas los senderos de él, y tomes escándalo para tu alma [5].

26 No estés con aquellos, que aprietan sus manos [6], y que se ofrecen por fiadores de deudas:

27 Porque si no tienes con que pagar, ¿qué razon hay para que te quiten la cubierta de tu cama?

28 No traspases los términos antiguos [7], que pusiéron tus padres.

29 ¿Viste un hombre puntual [8] en su obra? delante de los Reyes estará [9], y no estará delante de los de baxa esphera.

1 Es un idiotismo Griego: *Ad respondendum, ut respondeas*: á aquellos, que te enviáron á aprender en mi escuela.

2 Usa con él de toda piedad y condescendencia; y así nunca debes apremiarle.

3 En juicio, en los Tribunales ó Juzgados, que estaban en las puertas de las ciudades, como queda advertido en otros muchos lugares.

4 Tomará por suya su causa y defensa.

5 Sus malas mañas; lo qual será un escándalo y tropiezo para tu alma.

6 La formalidad de salir uno por fiador de otro consistia en tomarse las manos y estrechárselas.

7 El Hebreo: *No muevas* para ensanchar tu heredad, entrándote en la posesion y campo de otro. Pero esto principalmente mira á que no debemos hacer la menor novedad ni alteracion en la doctrina, sino seguir firmemente la que hemos aprendido de los Padres antiguos por una constante tradicion. 1. *Timoth.* VI. 20.

8 Y activo, que maneja con diligencia y expedicion los negocios.

9 Entrará al servicio de los Reyes, que le destinarán á los primeros empleos, y no quedará obscurecido entre el comun del pueblo.

CAPÍTULO XXIII.

Moderacion en la mesa de los Grandes: educacion de los hijos: templanza, y constancia en el temor santo del Señor.

1 *Quando sederis ut comedas cum principe, diligenter attende quæ apposita sunt ante faciem tuam.*

2 *Et statue cultrum in gutture tuo, si tamen habes in potestate animam tuam.*

3 *Ne desideres de cibis ejus, in quo est panis mendacii.*

4 *Noli laborare ut diteris: sed prudentiæ tuæ pone modum.*

5 *Ne erigas oculos tuos ad opes, quas non potes habere: quia facient sibi pennas quasi aquilæ, et volabunt in cœlum.*

6 *Ne comedas cum homine invido, et ne desideres cibos ejus:*

1 Quando te sentares á comer con un Príncipe, mira con atencion las cosas, que te han puesto delante [1].

2 Y pon un cuchillo en tu garganta, si es que eres dueño de tu alma [2].

3 No apetezcas las viandas de aquel, en quien hay pan de mentira [3].

4 No quieras trabajar para enriquecerte: mas pon coto á tu prudencia [4].

5 No alzes tus ojos á las riquezas [5], que no puedes tener: porque ellas se harán alas como de águila, y volarán al cielo.

6 No comas con hombre envidioso [6], y no desees sus viandas:

1 Come con limpieza y aséo las viandas que te pusieren delante, y usa de moderacion y templanza. S. Agustin aplica estas palabras á la mesa del pan de la Euchâristía, valiendose del texto de los LXX. y de la Vulgata de la edicion antigua, que dice: *καὶ ἐπίβαλλε τὴν... εἴδος ὅτι τοιαῦτά σε δεῖ παρασκευάσαι, sabiendo que tú tambien debes preparar cosas semejantes.* Véase *Tract.* XLVII. *in Joann.*

2 Si mandas en tu apetito, pon un freno á tu gula y á tu lengua. No comas ni bebas con exceso, de manera que digas ó hagas alguna cosa, que sea impropia y poco conveniente. Si eres dueño, &c. si tienes cordura, y puedes irte á la mano. Otros trasladan el texto Hebreo: *Si tienes grande apetito.*

3 Algunos juntan el sentido de este versículo con el de los dos que preceden, de este modo: No te dexes llevar del deseo de sus manjares, porque son pan de mentira; esto es, sus manjares son engañosos: te cebarán, y harán hacer alguna cosa, que no sea decente; y este sentido se apoya en el Hebreo. Otros lo exponen de esta manera: No apetezcas la mesa de aquel, que gana su comer por medio de injusticias y mentiras.

4 O á la industria. Pon medida á los medios, aunque sean lícitos, de amontonar riquezas sin termino; porque esta extremada solicitud está reprobada del Señor. Luc. XVI. 8.

5 El Hebreo: *¿Has de poner tus ojos en ello? ¿en enriquecerte? y no ello*; pero no lo conseguirás: *porque hacer se hará alas*, habla por prosopopeya, *y como águila volará á los cielos.* Todo lo qual se debe entender de los medios ilícitos de enriquecerse. Y en otro sentido se nos enseña, que debemos poner freno á la curiosidad y presuncion en querer saber y penetrar aquellas cosas, que exceden nuestra capacidad. *Eccli.* XII. 24.

6 Porque siente, que coman aquello

7 *Quoniam in similitudinem arioli, et conjectoris, æstimat quod ignorat.*

Comede et bibe, dicet tibi: et mens ejus non est tecum.

8 *Cibos, quos comederas, evomes: et perdes pulchros sermones tuos.*

9 *In auribus insipientium ne loquaris: quia despicient doctrinam eloquii tui.*

10 *Ne attingas parvulorum terminos: et agrum pupillorum ne introëas:*

11 *Propinquus enim illorum fortis est: et ipse judicabit contra te causam illorum.*

12 *Ingrediatur ad doctrinam cor tuum: et aures tuæ ad verba scientiæ.*

13 *Noli* [a] *subtrahere à puero disciplinam: si enim percusseris eum virgâ, non morietur.*

14 *Tu virgâ percuties eum: et animam ejus de inferno liberabis.*

15 *Fili mi, si sapiens fue-*

7 Porque á semejanza de adivino [1], y conjeturador, hace juicio de lo que ignora.

Come y bebe, te dirá [2]; y su corazon no está contigo.

8 Vomitarás los manjares [3], que habias comido; y perderás tus bellos discursos [4].

9 No hables á las orejas de los necios: porque despreciarán la doctrina de tus palabras [5].

10 No toques los términos [6] de los pequeñuelos: ni entres en el campo de los huérfanos:

11 Porque fuerte es el pariente [7] de ellos; y él juzgará la causa de ellos contra tí.

12 Dé entrada tu corazon á la doctrina; y tus orejas á las palabras de ciencia.

13 No escasees al muchacho la correccion: porque si le golpeares [8] con vara, no morirá.

14 Tú le sacudirás con vara; y librarás su alma del infierno.

15 Hijo mio, si fuere sabio

mismo, que les pone delante. El Hebreo: *No comas pan de hombre de mal ojo.* Véase el v. 9. del Capítulo precedente.

1 Porque luego que te sentares á la mesa, lleno de pesar comenzará á contar en su imaginacion los bocados, que has de llevar á la boca.

2 De ceremonia, y por cumplimiento; y él hará mil juicios de tí, interpretando á mal todo quanto digas y hagas.

3 Porque no te hará asiento la comida, viendo sus modos impolíticos, y su maliguidad y avaricia.

4 Será perdido todo lo bueno que hablares: ó no tendrás gusto, pues no podrás hablar con amistad y franqueza, como se acostumbra en tales ocasiones.

5 Porque no las tienen para oir avisos ni palabras de doctrina.

6 Los mojones de los menores de edad, como suelen hacer los poderosos, tutores y curadores.

7 Entre los Israelitas, quando reducido alguno á los últimos apuros se veía en la necesidad de vender sus posesiones, el pariente mas cércano podia redimir al pobre lo que habia vendido. *Levit.* xxv. 25. En Hebreo se llama גאל, *Gohél*, esto es, Redentor. Aquí se dice, que el pariente mas cercano, el Redentor, el defensor de los huerfanos y desamparados, es el Señor, como se dice expresamente en la version de los LXX.

8 Si le corrigieres con un castigo, que vaya acompañado de la moderacion.

a *Supra* XIII. 24. *Infra* XXIX. 15. *Eccli* XXX. 1.

rit animus tuus, gaudebit tecum cor meum:

16 *Et exultabunt renes mei, cùm locuta fuerint rectum labia tua.*

17 *Non*[a] *æmuletur cor tuum peccatores: sed in timore Domini esto totâ die:*

18 *Quia habebis spem in novissimo, et præstolatio tua non auferetur.*

19 *Audi, fili mi, et esto sapiens: et dirige in via animum tuum.*

20 *Noli esse in conviviis potatorum, nec in comessationibus eorum, qui carnes ad vescendum conferunt:*

21 *Quia vacantes potibus, et dantes symbola consumentur, et vestietur pannis dormitatio.*

22 *Audi patrem tuum, qui genuit te: et ne contemnas cùm senuerit mater tua.*

23 *Veritatem eme, et noli vendere sapientiam, et doctrinam, et intelligentiam.*

24 *Exultat gaudio pater*

tu ánimo, mi corazon se gozará contigo:

16 Y se regocijarán mis entrañas, quando tus labios hablaren lo recto.

17 No envidie tu corazon á los pecadores: mas todo dia [1] está firme en el temor del Señor:

18 Porque esperanza tendrás en tu última hora [2], y tu esperanza no te será quitada.

19 Oye, hijo mio, y sé sabio; y endereza tu corazon en el camino.

20 No quieras hallarte en los convites de los bebedores, ni en los banquetes de aquellos, que llevan el escote de carne para comer juntos [3]:

21 Porque pasando el tiempo en beber, y en dar escotes, se consumirán, y su adormecimiento será vestido de andrajos [4].

22 Oye á tu padre, que te engendró; y no desprecies á tu madre, quando envejeciere.

23 Compra verdad, y no quieras vender [5] sabiduría, ni doctrina, ni inteligencia.

24 Salta de gozo el padre del

1 Sin apartarse jamas de cumplir su Ley, y hacer su voluntad.

2 En el último dia. El Hebreo: *Porque ciertamente hay fin*, premio; y Dios no dexará de remunerar tus buenas obras, ni quedarás frustrado de lo que de el esperas. Otros entendiendolo conforme á los LXX. ἐὰν γάρ τηρήσῃς αὐτὰ, ἔσται σοι ἔκγονα, *porque si los guardares, no te faltará posteridad*, trasladan así el texto Hebreo: *Tendrás posteridad.* FERRAR. *Y tu esperanza no será tujada.*

3 Lo que se repite en el versículo siguiente con la expresion, *dantes symbola*, que es quando cada uno promete presentar un plato delicado, para que sea mas explendido el convite, ó concurrir con alguna suma de dinero para una cena ó comida; lo que se llama, *comida* a escote. FERRAR. *Con embriagos.*

4 Y el mucho dormir, y la mucha desidia, que trahe consigo la embriaguez, le reducirá á la mayor miseria y pobreza.

5 Mas guárdalas como un thesoro muy precioso. En los LXX. καὶ μὴ ἀπώσῃ σοφίαν, *y no deseches el saber.* Este versículo falta en muchos Libros y Códices de los LXX.

a *Infra* XXIV. 1.

justi : qui sapientem genuit, lætabitur in eo.

25 *Gaudeat pater tuus, et mater tua, et exultet quæ genuit te.*

26 *Præbe fili mi cor tuum mihi : et oculi tui vias meas custodiant.*

27 *Fovea enim profunda est meretrix : et puteus angustus, aliena.*

28 *Insidiatur in via quasi latro, et quos incautos viderit, interficiet.*

29 *Cui væ? cujus patri væ? cui rixæ? cui foveæ? cui sine causa vulnera? cui suffusio oculorum?*

30 *Nonne his, qui commorantur in vino, et student calicibus epotandis?*

31 *Ne intuearis vinum quando flavescit, cùm splenduerit in vitro color ejus : ingredietur blandè,*

32 *Sed in novissimo mordebit ut coluber, et sicut regulus venena diffundet.*

33 *Oculi videbunt extraneas, et cor tuum loquetur perversa.*

justo : el que engendró al hijo sabio, se alegrará en él.

25 Gózese tu padre, y tu madre, y regocíjese la que te engendró.

26 Dame, hijo mio, tu corazon; y tus ojos observen mis caminos [1].

27 Porque hoya profunda es la ramera [2]; y pozo angosto, la agena [3].

28 Acecha ella en el camino como ladron [4], y matará á los que viere incautos [5].

29 ¿A quién el ay? ¿á qué padre el ay? ¿á quién las rencillas? ¿á quién los precipicios? ¿á quién las heridas sin causa [6]? ¿á quién el enturbiarse los ojos [7]?

30 ¿Acaso no son para aquellos, que se detienen largo tiempo en el vino, y ponen su placer en agotar copas?

31 No mires al vino [8] quando roxéa, quando resplandeciere su color en el vidrio: él entra blandamente,

32 Mas al fin morderá como culebra, y derramará veneno como basilisco.

33 Verán tus ojos mugeres agenas [9], y hablará tu corazon cosas perversas.

1 Y está atento, y aplícate á observar mis avisos e instrucciones.

2 Que nunca se llena. Es insaciable; y así aunque mucho le des, nunca estará contenta, y pedirá siempre mas. Los LXX. *πίθος τετρημένος... ἀλλότριος οἶκος, tinaja agujereada... la casa agena.*

3 Del qual con dificultad se sale.

4 Véase lo dicho en el Cap. VII. 10.

5 Quitándoles la vida del alma, y siendo causa de su muerte corporal, como sucede muy de ordinario.

6 Como si dixera: ¿Para quién están prevenidas las mayores penas, calamidades, angustias, peligros? &c.

7 FERRAR. *Bermejura de ojos.* El Hebreo: *Lo encendido de los ojos.* Los LXX. *πελιδνοί οἱ ὀφθαλμοί; ¿cárdenos los ojos?*

8 No te dexes engañar del color hermoso, que te presenta el vino. En la Palestina era por lo comun de color de oro.

9 Y las codiciarán. Todo lo que se sigue es una descripcion de los excesos, que produce la embriaguez. En el Hebreo se puede trasladar el femenino como el neutro, porque carecen de este, y

34 *Et eris sicut dormiens in medio mari, et quasi sopitus gubernator, amisso clavo:*

35 *Et dices: Verberaverunt me, sed non dolui: traxerunt me, et ego non sensi: quando evigilabo, et rursùs vina reperiam?*

34 Y serás como quien duerme en medio del mar, y como piloto adormecido, perdido el timon [1]:

35 Y dirás [2]: Me azotáron, y no me dolió: me arrestáron, y no lo sentí: ¿quándo despertaré, y hallaré otra vez [3] vinos?

usan de aquel en su lugar: *Tus ojos verán cosas extrañas*, como sucede á los que se embriagan, pues se les trastorna la razon y los sentidos.

1 MS. 3. *El clavo.* Del juicio y de la razon.

2 Despues de haber dormido, y quando hayas vuelto en tí de la embriaguez.

3 El Hebreo: *Quando despertáre, aun lo tornaré á buscar.* Los LXX. πότε ὄρθρος ἔσται, ἵνα ἐλθὼν ζητήσω, μεθ' ὧν συνελεύσομαι; ¿*Quándo vendrá la mañana para ir á buscar con quienes pasar el tiempo?* *Compotadores nempe.* El mayor mal, que trahe consigo este infame vicio, es que rara vez llega á corregirse; ántes suele ir en aumento. *Deuteron.* XXIX. 19. ISAI. LVI. 12.

CAPÍTULO XXIV.

Gloria, prosperidad, prudencia del varon sabio. Socorrer á los oprimidos.

1 *Ne* [2] *æmuleris viros malos, nec desideres esse cum eis.*

2 *Quia rapinas meditatur mens eorum, et fraudes labia eorum loquuntur.*

3 *Sapientiâ ædificabitur domus, et prudentiâ roborabitur.*

4 *In doctrina replebuntur cellaria, universa substantia pretiosa et pulcherrima.*

5 *Vir sapiens, fortis est:*

1 No envidies á los hombres malos [1], ni desees estar con ellos:

2 Porque su mente medita rapiñas, y sus labios hablan engaños.

3 Con la sabiduría se edificará la casa, y con la prudencia se afirmará [2].

4 Mediante la doctrina se henchirán las recámaras de todo haber preciado y muy hermoso.

5 El varon sabio es fuerte [3];

1 Porque la prosperidad, que presentan, es aparente. *Supra* III. 31. XXII. 17.

2 La sabiduría, prudencia, y doctrina, que todo esto forma la verdadera y sólida virtud, es la que gobierna bien una familia, la que le da seguridad y firmeza, y la que en fin la llena y enriquece de toda suerte de bienes.

3 Suple el defecto de las fuerzas corporales, y aventaja y vence á los fuertes. *Supra* XXI. 22.

2 *Supra* XXIII. 17.

et vir doctus, robustus et validus.

6 *Quia cum dispositione initur bellum: et erit salus ubi multa consilia sunt.*

7 *Excelsa stulto sapientia, in porta non aperiet os suum.*

8 *Qui cogitat mala facere, stultus vocabitur.*

9 *Cogitatio stulti peccatum est: et abominatio hominum detractor.*

10 *Si desperaveris lassus in die angustiæ, imminuetur fortitudo tua.*

11 *Erue* [a] *eos, qui ducuntur ad mortem: et qui trahuntur ad interitum liberare ne cesses.*

12 *Si dixeris: Vires non suppetunt: qui inspector est cordis, ipse intelligit, et servatorem animæ tuæ nihil fallit, reddetque homini juxta opera sua.*

13 *Comede* [b], *fili mi, mel, quia bonum est, et favum dulcissimum gutturi tuo.*

14 *Sic et doctrina sapien-*

y el varon docto es robusto y valiente.

6 Porque con el buen órden se conduce la guerra [1]; y habrá salud en donde hay muchos consejos.

7 Para el necio es árdua la sabiduría [2]: no abrirá él su boca en la puerta [3].

8 Quien piensa hacer males, se llamará necio [4].

9 El pensamiento del necio es pecado; y el detractor es abominacion de los hombres [5].

10 Si perdieres la esperanza desmayando en el dia de la angustia, tu fortaleza será menguada [6].

11 Liberta á aquellos, que son llevados á la muerte; y no ceses de librar á los que son arrastrados al degolladero [7].

12 Si dixeres: No alcanzan mis fuerzas [8]: el que es inspector del corazon, él lo considera, y al guardador de tu alma nada se le esconde, y galardonará al hombre segun sus obras.

13 Come miel, hijo mio, porque es buena, y el panal será muy dulce á tu garganta.

14 Tal tambien será la doc-

1 Guardando el órden y disciplina militar, previniendo los lances: con estratagemas, con oportunas y acertadas providencias se conducen las guerras.

2 Es sublime é inaccesible.

3 No abrirá su boca en los Tribunales, para juzgar ó tratar las causas.

4 El Hebreo: *Será llamado Señor*, arquitecto, *de malos pensamientos*, de malicias. Y en esto se daña á sí mismo.

5 Porque el que le oye murmurar, cree que lo mismo hará con el, luego que vuelva las espaldas.

6 El que en tiempo de adversidad afloxa y desmaya, tendrá un ánimo apocado, y perderá fácilmente la paciencia.

7 Lo que debe entenderse de los inocentes, y de aquellos que no tienen quien les valga. *Ps.* LXXXI. 4.

8 El Hebreo: *No conozco á este.* Esta excusa de ningun modo aprovecha; pues aquel, que nos encomienda el Señor, es nuestro próximo. *Eccli.* XVII. 18.

a *Psalm.* LXXXI. 4. b *Infra* XXV. 16.

tiæ animæ tuæ : quam cùm inveneris , habebis in novissimis spem , et spes tua non peribit.

15 *Ne insidieris , et quæras impietatem in domo justi, neque vastes requiem ejus.*

16 *Septies enim cadet justus, et resurget : impii autem corruent in malum.*

17 *Cùm ceciderit inimicus tuus , ne gaudeas , et in ruina ejus ne exultet cor tuum :*

18 *Ne fortè videat Dominus , et displiceat ei , et auferat ab eo iram suam.*

19 *Ne contendas cum pessimis , nec æmuleris impios:*

20 *Quoniam non habent futurorum spem mali , et lucerna impiorum extinguetur.*

21 *Time Dominum, fili mi, et regem : et cum detractoribus non commiscearis:*

trina de la sabiduría para tu alma : la qual en hallándola, tendrás esperanza en las postrimerías, y tu esperanza no perecerá.

15 No aceches , ni busques impiedad en la casa del justo, ni perturbes su reposo [1].

16 Porque siete veces caerá el justo [2] , y se levantará : mas los impíos se precipitarán en el mal [3].

17 Quando cayere tu enemigo, no te alegres, ni se regocije tu corazon en su ruina:

18 Para que el Señor que vé esto, no se ofenda, y aparte de él su ira [4].

19 No entres en porfias con los perversos [5], ni envidies á los impíos:

20 Porque los malos no tienen esperanza de lo venidero [6], y la candela de los impíos se apagará [7].

21 Teme al Señor, hijo mio, y al Rey [8] ; y no te mezcles con los detractores [9]:

1 El Hebreo: *No aceches , ó impío, á la habitacion del justo ; no saques su acostadero* : no andes escudriñando todas sus acciones y palabras , con el fin de hallar en él alguna cosa , con que calumniarle ó motejarle.

2 Aquí se añade comunmente *en el dia* ; pero esto no se lee , ni en el Hebreo , ni en los LXX. ni en ningun MS. ni en impresos correctos. El sentido es, que aunque muchas veces cayere el justo , esto no obstante se levantará. Lo qual se entiende de caidas cotidianas y veniales , de las quales con la gracia de Dios fácilmente se levanta. Y así el calumniador no hallará en el cosa grave, de que poder acusarle. S. AGUSTIN *Lib.* XI. *de Civit. Dei Cap.* 31. lo entiende de las tribulaciones , con que Dios exercita á los justos , para que se conserven en humildad , de las quales por último los saca mas exercitados , y con mucha ganancia suya.

3 Para no levantarse jamas de él.

4 Para volverla contra tí.

5 MS. 3. *No entiences.* En el Hebreo el sentido del primer miembro es el mismo , que el del segundo ; porque en el *Psalm.* XXXVI. 1. se dice: *No envidies á los malignos* ; y las palabras Hebreas son unas mismas en los dos lugares.

6 No se cuidan de lo que está por venir , y la muerte corta y pone fin á todas sus esperanzas.

7 *Supra* XII. 9.

8 *Roman.* XIII. 4. Porque es Ministro de Dios sobre la tierra.

9 El Hebreo: *Con demudantes* , amigos de mudanzas y novedades en los Estados , que aspiran á ellas , y las solicitan y promueven sin omitir diligencia. No hagas tú jamas liga con semejantes.

22 *Quoniam repentè consurget perditio eorum : et ruinam utriusque quis novit ?*

23 *Hæc quoque sapientibus : Cognoscere personam* [a] *in judicio non est bonum.*

24 *Qui dicunt impio : Justus es : maledicent eis populi, et detestabuntur eos tribus.*

25 *Qui arguunt eum, laudabuntur : et super ipsos veniet benedictio.*

26 *Labia deosculabitur, qui recta verba respondet.*

27 *Præpara foris opus tuum, et diligenter exerce agrum tuum : ut posteà ædifices domum tuam.*

28 *Ne sis testis frustrà contra proximum tuum : nec lactes quemquam labiis tuis.*

29 *Ne* [b] *dicas : Quomodò fecit mihi, sic faciam ei : reddam unicuique secundùm opus suum.*

22 Porque de repente se levantará la perdicion de ellos [1]; ¿ y el quebranto de ámbos quién lo sabe?

23 Estas cosas tambien para los sabios [2]: Tener acepcion de personas en el juicio no es bueno [3].

24 Los que dicen al impío: Justo eres [4]: los maldecirán los pueblos, y los detestarán las tribus.

25 Los que lo reprehenden, serán alabados ; y sobre ellos vendrá la bendicion.

26 El que responde palabras rectas, dará osculos sobre los labios [5].

27 Apareja de fuera tu obra, y labra cuidadosamente tu campo : para que despues edifiques tu casa [6].

28 No seas testigo en vano contra tu próximo [7] : ni adules á nadie con tus labios.

29 No digas : Como él me trató á mí, así le trataré yo á él: volveré á cada uno segun su obra [8].

1 Porque quando ménos se piense, Dios y el Rey castigarán con el último rigor á los calumniadores y detractores.

2 Las cosas que se siguen, son tambien para los sabios; porque para los necios son inútiles. En los LXX. es muy diferente del de la Vulgata el órden, que se guarda en todo lo que se sigue hasta el fin.

3 Véase *Eccli.* XLII. I.

4 Los jueces, que contra razon justifican y absuelven al impío. ISAI. V. 33.

5 Una respuesta blanda y apacible es tan gustosa como el encuentro de dos amigos, que bien se quieren, los quales se saludan y abrazan estrechamente. Los Orientales acostumbraban á darse el ósculo de paz en semejantes encuentros.

6 Este es un precepto de economía, en que se dice, que ántes de pensar en levantar casa en poblado, se ha de atender á la agricultura, cria de ganados, &c. En sentido alegórico se significa, que no se ha de emprender una obra árdua, antes de tenerla bien premeditada, y de estar preparado para ella. LUC. XIV. 28

7 Los LXX. ψεύδης μάρτυρ, *falso testigo.*

8 Aquí se prohibe la venganza, como tambien el ódio en el v. 17. *Supr.* VI. 10. Y aunque la ley decia : Ojo por ojo, diente por diente; no era esto aprobar la

a *Levitic.* XIX. 15. *Deuter.* I. 17. *et* XVI. 19. *Eccli.* XLII. I. b *Supra* XX. 22.

30 *Per agrum hominis pigri transivi, et per vineam viri stulti:*

31 *Et ecce totum repleverant urticæ, et operuerant superficiem ejus spinæ, et maceria lapidum destructa erat.*

32 *Quod cùm vidissem, posui in corde meo, et exemplo didici disciplinam.*

33 *Parum, inquam, dormies, modicum dormitabis, pauxillum manus conseres, ut quiescas:*

34 *Et veniet tibi quasi cursor egestas, et mendicitas quasi vir armatus.*

30 Pasé por el campo de un hombre perezoso, y por la viña de un hombre necio:

31 Y ví que estaba todo lleno de ortigas, y las espinas habian cubierto su superficie, y la cerca de piedras estaba destruida.

32 Lo que habiendo yo visto, púselo en mi corazon [1], y con este exemplo aprendí doctrina [2].

33 Un poco, dixe, dormirás [3], dormitarás otro poco, un poquito tendrás cruzadas las manos, para descansar:

34 Y te sobrevendrá la necesidad como correo, y la mendicidad como hombre armado [4]

venganza, sino ponerla límites; y como dice S. AGUSTIN: *Esta, si así puede decirse, es la justicia de los injustos. In Psalm.* CVIII.

1 El Hebreo: *Puse mi corazon*, metí la mano en mi pecho, e hice reflexion. En el sentido espiritual se aplica esta sentencia al hombre perezoso.

2 Los LXX. leen en este lugar: Ὕστερον ἐγὼ μετενόησα, ἐπέβλεψα τοῦ ἐκλέξασθαι παιδείαν: *Ultimamente yo he hecho penitencia, y he puesto la mira en elegir la correccion*, ó el castigo. De las quales palabras infieren S. CYRILO *Catach.* II. y S. GERÓNYMO sobre el *Cap.* XLIII. *de Ezechiel*, que Salomón despues de haber caido en la idolatría, hizo penitencia, y se salvó. Y añade el mismo S. GERÓNYMO *Comment. in Eccles.* que era tradicion de los Hebreos, que el Eclesiastés es el libro, en que Salomón se manifiesta penitente. A la verdad el campo lleno de ortigas, la viña cubierta de espinas y hecha una selva, y la cerca destruida, de que se habla en los vers. antecedentes, parece que son imágenes de su caida; por la qual dice, que despues hizo penitencia.

3 Y me dixe á mí mismo, considerando las cuentas, que se hace el ocioso, y sus resultas. Vease el Cap. VI. 10. 11.

4 De modo, que no podrás resistir.

CAPÍTULO XXV.

Gloria de los Reyes, y de los particulares. Hacer bien aun á sus enemigos.

1 *Hæc quoque parabolæ Salomonis, quas transtulerunt viri Ezechiæ regis Juda.*

1 Estas son tambien parábolas de Salomón, que copiáron los siervos de Ezechías Rey de Judá [1].

1 Es verisímil, que estas sentencias se hallasen ántes esparcidas en varios li-

2 *Gloria Dei est celare verbum, et gloria regum investigare sermonem.*

3 *Cœlum sursùm, et terra deorsùm, et cor regum inscrutabile.*

4 *Aufer rubiginem de argento, et egredietur vas purissimum.*

5 *Aufer impietatem de vultu regis, et firmabitur justitiâ thronus ejus.*

6 *Ne gloriosus appareas coram rege, et in loco magnorum ne steteris.*

7 *Melìus est enim ut dicatur tibi: Ascende huc; quàm ut humilieris coram principe.*

8 *Quæ viderunt oculi tui, ne proferas in jurgio citò: ne posteà emendare non possis, cùm dehonestaveris amicum tuum.*

2 Gloria de Dios es ocultar la palabra, y gloria de los Reyes indagar la sentencia [1].

3 Como el cielo en su altura; y la tierra en su profundidad, así el corazon de los Reyes es inescrutable [2].

4 Quita la escoria [3] á la plata, y saldrá un vaso muy puro.

5 Aparta la impiedad de la presencia del Rey, y será afirmado por la justicia su throno.

6 No aparezcas jactancioso delante del Rey, y no te pongas en el lugar de los magnates.

7 Porque mejor es, que te digan: Sube acá; que no que seas humillado delante del Príncipe [4].

8 Lo que viéron tus ojos, no lo digas luego en la contienda [5]: no sea que haciendo deshonor á tu amigo, despues no lo puedas enmendar.

bros de Salomón, y que Ezechías las hizo recoger, y recopilar por algunos hombres sabios, que deputó para esto, como Isaías, Eliacim, ú otro de su tiempo.

1 La Sagrada Escritura es secreta, obscura, y llena de dificultades, lo qual pertenece á la gloria de Dios. La de los Príncipes está en investigar en las sagradas Escrituras la voluntad divina, para gobernar conforme á ella los pueblos, que les han sido encomendados. Se puede explicar tambien de esta otra manera: Dios muestra la elevacion de su magestad, en que sin comunicar ni consultar con otros, cria y gobierna perfectísimamente todas las cosas por medio de su secreta providencia: mas al contrario la gloria de los Reyes está, en que conociendo, que no tienen en sí mismos todas las calidades necesarias para el desempeño de su oficio, se valen del consejo de personas sabias y prudentes, para no errar en sus deliberaciones y providencias, y hacer conocer la justicia de su gobierno.

2 MS. 3. *No es escodrunnadero.* Sus pensamientos y designios son profundos e inapeables. Los arcanos del gobierno, y los consejos de los Reyes se han de venerar, y no querer averiguar.

3 MS. 3. *La bermeiura.* Así como un platero no podrá hacer un vaso limpio y hermoso, si primero no purifica y refina bien la plata; del mismo modo para que en un reyno florezca la justicia, que es la basa de los thronos, conviene apartar la impiedad. Esto es, se han de alejar del todo de la Corte y del servicio de los Reyes los impíos, como se dice en el Hebreo.

4 Vease S. Lucas XIV. 10.

5 Si vieres ó notares alguna falta ó exceso en tu próximo, cállala y disimúlala, no te dexes llevar de la pasion, ni desde luego le des en rostro con ella. En el Hebreo se lee: *Al qual han visto tus ojos*; y pertenece al versículo precedente: el qual te ha honrado dándote entrada en su quarto, y por eso te será mas vergonzoso.

9 *Causam tuam tracta cum amico tuo, et secretum extraneo ne reveles:*

10 *Ne fortè insultet tibi cùm audierit, et exprobrare non cesset.*

Gratia et amicitia liberant: quas tibi serva, ne exprobrabilis fias.

11 *Mala aurea in lectis argenteis, qui loquitur verbum in tempore suo.*

12 *Inauris aurea, et margaritum fulgens, qui arguit sapientem, et aurem obedientem.*

13 *Sicut* [a] *frigus nivis in die messis, ita legatus fidelis ei, qui misit eum, animam ipsius requiescere facit.*

14 *Nubes, et ventus, et pluviæ non sequentes, vir gloriosus, et promissa non complens.*

15 *Patientiâ* [b] *lenietur princeps, et lingua mollis confringet duritiam.*

16 *Mel invenisti, comede quod sufficit tibi, ne fortè satiatus evomas illud.*

9 Trata tu causa con tu amigo, y tu secreto no le descubras á un extraño:

10 No sea que te insulte luego que lo oyere, y no cese de echártelo en cara [1].

La gracia y la amistad hacen libres: guárdalas para tí, porque no caygas en desprecio [2].

11 Manzanillas de oro en lechos de plata [3], el que habla palabra á su tiempo.

12 Zarcillo de oro, y perla brillante, el que corrige al sabio, y á la oreja obediente [4].

13 Como frio de nieve en tiempo de siega [5], así el mensagero fiel á aquel, que lo envió, hace descansar su alma.

14 Nubes y viento, á que no se sigue la lluvia, es el varon jactancioso [6], y que no cumple lo prometido.

15 Con la paciencia se aplacará el Príncipe, y la lengua blanda quebrantará la dureza.

16 Hallaste miel, come quanto te basta, no sea que harto de ella la vomites [7].

1 Dándote en rostro con alguna cosa menos decorosa tuya, que le hayas comunicado aconsejándote con el.

2 La amistad y el favor son dos cosas, que sacan á los hombres de sus mayores ahogos. Este verso no se lee en el Hebreo.

3 Así como las manzanillas de oro puestas en las columnillas de los lechos de plata, ó pendientes de ellos, los adornan mucho, y recrean la vista por su preciosidad y primor; así dan mucho gusto, y es cosa preciosa hablar á tiempo. Antiguamente los muy ricos y poderosos tenian camas de oro y de plata, que adornaban con gran primor. *Esth.* 1. 6. El Hebreo: *Entre figuras de plata.* Los LXX. ἐν ὁρμίσκῳ σαρδίου, *como un sárdio engastado en oro, ó en plata.*

4 *Oreja*, que escucha al que le corrige, y se aprovecha de sus avisos.

5 En la Palestina en el tiempo, en que se recogian las mieses, eran grandes los calores; y los que tenian posibilidad, hacian uso de la nieve, que trahian del Líbano.

6 MS. 3. *Alabancioso.* El fanfarron, que promete y no cumple, es semejante á las nubes fatuas, que viniendo con grande aparato, por último se disipan en ayre, sin derramar una gota de agua.

7 Debemos moderar nuestros deseos

a *Infra* XXVI. 6. b *Supra* XV. 1.

17 *Subtrahe pedem tuum de domo proximi tui, nequando satiatus oderit te.*

18 *Jaculum, et gladius, et sagitta acuta, homo qui loquitur contra proximum suum falsum testimonium.*

19 *Dens putridus, et pes lassus, qui sperat super infideli in die angustiæ,*

20 *Et amittit pallium in die frigoris.*

Acetum in nitro, qui cantat carmina cordi pessimo.

Sicut tinea vestimento, et vermis ligno: ita tristitia viri nocet cordi.

21 *Si* [a] *esurierit inimicus tuus, ciba illum: si sitierit, da ei aquam bibere:*

22 *Prunas enim congregabis super caput ejus, et Dominus reddet tibi.*

23 *Ventus aquilo dissipat*

17 Retira tu pie de la casa de tu vecino [1], no sea que harto de tí te aborrezca.

18 Dardo, y espada, y saeta aguda, el hombre que habla contra su próximo falso testimonio.

19 Quien espera en el desleal en el dia de la angustia, es diente podrido [2], y pie descoyuntado,

20 Y pierde [3] la capa en el dia del frio.

Vinagre en el nitro, quien canta canciones á un corazon [4] pésimo.

Como la polilla al vestido, y la carcoma á la madera: así la tristeza daña al corazon del hombre,

21 Si tu enemigo tuviere hambre, dale de comer: si tuviere sed, dale á beber agua:

22 Porque brasas [5] allegarás sobre su cabeza, y te lo galardonará el Señor.

23 El viento aquilon disipa

aun en las cosas, que nos parecen mejores; porque quanto estas mas nos lisonjeen, su exceso será mas peligroso. Esto lo aplican de varias maneras.

1 Los LXX. πάνιον εἴσαγε, *rara vez meterás tu pie*: en Castellano decimos: *Vienes á deseo*; *huelesme a poléo.*

2 En vano intentaremos emplear un diente podrido en romper alguna cosa dura; ó apoyarnos sobre un pie, que tenemos dislocado: lo mismo nos sucederá si confiamos en un hombre pérfido é infiel.

3 Seremos tambien semejantes al que en tiempo de frio pierde su capa.

4 O á un corazon afligido. Que quien importunamente pretende consolar a un afligido, le aflige y atormenta mas. El nitro es una especie de sal terrestre, que se disuelve en el vinagre; y se hacia mucho uso de el en Palestina para limpiar el rostro. Mezclado pues con el vinagre, hace sentir mas vivamente su aspereza insufrible: así las palabras de Dios solo sirven para irritar á un hombre corrompido. Otros trasladan el Hebreo: *El que echa vinagre sobre xabon*; porque le quita la virtud de limpiar las manchas.

5 No del *fuego* de la ira de Dios para castigarlo, sino del de una santa ira, que concebira contra sí mismo, viendo que ha ofendido á un hombre, que paga con beneficios las ofensas, que de él ha recibido. AUGUST. *Lib.* III. *de Doctrina Christ. Cap.* 16. Véase S. PABLO *ad Roman.* XII. 20.

a *Roman.* XII. 20.

pluvias, et facies tristis linguam detrahentem.

24 *Melius* [a] *est sedere in angulo domatis, quàm cùm muliere litigiosa, et in domo communi.*

25 *Aqua frigida animæ sitienti, et nuntius bonus de terra longinqua.*

26 *Fons turbatus pede, et vena corrupta, justus cadens coram impio.*

27 *Sicut qui mel multum comedit, non est ei bonum: sic* [b] *qui scrutator est majestatis, opprimetur à gloria.*

28 *Sicut urbs patens, et absque murorum ambitu, ita vir, qui non potest in loquendo cohibere spiritum suum.*

las lluvias, y la cara triste la lengua murmuradora.

24 Mejor es estarse sentado en un rincon del terrado, que en una casa comun con una muger rencillosa.

25 Agua fria para el alma sedienta, y buena nueva la de tierra lejana [1].

26 El justo, que cae [2] delante del impío, es una fuente enturbiada con el pie, y un manantial [3] corrompido.

27 Como al que come mucha miel, no le es buena: así al que es escudriñador de la magestad, lo hundirá la gloria [4].

28 Como ciudad abierta, y sin cerca de muros, así el hombre, que no puede refrenar su espíritu en hablar.

1 La nueva, que viene de léjos, y que se ha esperado mucho tiempo, recrea como el agua fria.

2 En pecado, ó á quien el impío hace caer por sus artificios y persuasiones. El Hebreo: *El justo que vacila delante del impío*, que por poquedad y vileza de ánimo no se atreve á oponérsele, ántes le cede y teme, ó le lisonjea y honra: este no es útil para edificar ni corregir, porque vilmente ha enturbiado la pureza de su alma y vida con el cieno de respetos carnales, y de intereses mundanos. Lo qual principalmente mira á los Pastores de las almas. EZECH. XXXIV. 18. 19.

3 De agua ó fuente.

4 De Dios, ó de sus divinos arcanos, como en el Hebreo. Es muy loable el estudio de las divinas Escrituras hecho con humildad; pero el que lo hace por curiosidad, y con ánimo de penetrar los Divinos Mysterios, quedará deslumbrado, caerá en errores, y será oprimido de la Magestad de Dios.

a *Supra* XXI. 9. b *Eccli.* III. 22.

CAPÍTULO XXVI.

Contra los necios, perezosos y pleytistas: y contra los falsos amigos.

1 *Quomodò nix in æstate, et pluviæ in messe: sic inde-*

1 Como la nieve en el estío [1], y las lluvias en tiempo de siega:

1 El frio en el estío quema las mieses, y las lluvias impiden que se recojan.

cens est stulto gloria.

2 *Sicut avis ad alia transvolans, et passer quò libet vadens: sic maledictum frustrà prolatum in quempiam superveniet.*

3 *Flagellum* [a] *equo, et camus asino, et virga in dorso imprudentium.*

4 *Ne respondeas stulto juxta stultitiam suam, ne efficiaris ei similis.*

5 *Responde stulto juxta stultitiam suam, ne sibi sapiens esse videatur.*

6 *Claudus* [b] *pedibus, et iniquitatem bibens, qui mittit verba per nuntium stultum.*

7 *Quomodò pulchras frustrà habet claudus tibias: sic indecens est in ore stultorum parabola.*

8 *Sicut qui mittit lapidem in acervum Mercurii: ita qui retribuit insipienti honorem.*

así no le está bien la gloria al necio [1].

2 Como el ave, que vuela léjos á otra parte, y el páxaro, que va á donde quiere: así sobrevendrá [2] la maldicion proferida sin causa contra alguno.

3 El látigo para el caballo, y el cabestro para el asno, y la vara para la espalda de los necios.

4 No respondas al necio segun su necedad, porque no te hagas semejante á él [3].

5 Responde al necio segun su necedad [4], porque él no se crea que es sabio.

6 Es coxo de pies [5], y bebedor de iniquidad, el que envia sus palabras por mensagero necio [6].

7 Así como en vano tiene un coxo hermosas piernas: así es cosa que desdice la parábola en boca de los necios.

8 Como el que echa una piedra en el monton de Mercurio: así el que da honor al necio [7].

1 Los puestos y empleos de honra no los obtienen los necios sin un grande trastorno y ruina de la república.

2 Pasará por encima sin hacerle daño, ni cumplirse. Este parece el sentido por el Hebreo y el Griego. Otros: *Se extenderá por todas partes*; haciendo, que el sentido corresponda á la primera parte de la comparacion, del gorrion, golondrina y otras aves pequeñas, que sin direccion cierta vuelan, ya ácia una parte, ya ácia otra. Otros: *Recaerá* la maldicion sobre el que la ha pronunciado.

3 Imitándole en su necedad, altercando como él, y volviendo injuria por injuria.

4 Como merece su necedad, haciéndosela conocer; rebatiéndole con razones sólidas y graves, para que no triumphe en vano. Es verdadera una y otra sentencia. Vease S. Geronymo *in Ezech. Lib.* I.

5 Como si dixera: Es un hombre sin pies ni cabeza.

6 Pagará su imprudencia, haciéndose responsable de las faltas, que cometiere su enviado. En el mismo sentido se dice en el Hebreo: *Beberá injuria*, ó daño. Job xxi. 20. xxxiv. 8.

7 Mercurio era honrado por los Gentiles como el Dios de los caminos, y se le erigian estatuas en sus encrucijadas: todos los que pasaban echaban piedras en honor suyo en un monton, que se formaba á la cabecera de ellas; pero estas pie-

a *Supra* xxiii. 13. b *Supra* xv. 13.

9 *Quomodò si spina nascatur in manu temulenti: sic parabola in ore stultorum.*

10 *Judicium determinat causas: et qui imponit stulto silentium, iras mitigat.*

11 *Sicut* [a] *canis, qui revertitur ad vomitum suum, sic imprudens, qui iterat stultitiam suam.*

12 *Vidisti hominem sapientem sibi videri? magis illo spem habebit insipiens.*

13 *Dicit piger: Leo est in via, et leæna in itineribus:*

14 *Sicut ostium vertitur in cardine suo, ita piger in lectulo suo.*

15 *Abscondit* [b] *piger manum sub ascella sua, et laborat si ad os suum eam converterit.*

16 *Sapientior sibi piger videtur septem viris loquentibus sententias.*

9 Como si naciese una espina en mano de un embriagado: así la palabra en boca de necios [1].

10 El juicio [2] determina los pleytos; y quien al necio impone silencio, aplaca las iras [3].

11 Como perro [4], que vuelve á su vómito, tal es el imprudente, que repite su necedad.

12 ¿Has visto un hombre, que se cree ser sabio? mayor esperanza tendrá que él un ignorante [5].

13 Dice el perezoso: El leon está en la calle, y la leona en los caminos [6]:

14 Como se vuelve la puerta sobre su quicio, así el perezoso en su cama.

15 Esconde el perezoso la mano debaxo de su sobaco, y le cuesta trabajo si la ha de llevar á su boca.

16 Parécele al perezoso, que es mas sabio, que siete hombres, que hablan sentencias [7].

dras así amontonadas servian despues para quitar la vida á los que eran condenados á morir apedreados. A este modo aquel que da una Magistratura o empleo á un necio é incapaz de desempeñarla, es como hacerle, que empuñe una espada contra el bien de la república, ó armarle de honda, para que tire piedras y lastime con ellas á todos los que pasan, como se dice en el Hebreo y en los LXX.

1 Los quales se descubren demasiado, y se clavan por sus mismos dichos.

2 Se deciden por sentencia de Jueces.

3 Así el sabio, que hace callar á un necio, pone fin á todas las contiendas, y ataja sus malas conseqüencias. El Hebreo: *El Grande*, el Altísimo, *el Autor de todas las cosas*, da al insensato lo que le es debido, y á los trangresores de la ley lo que merecen. Otros: Los Grandes atormentan, oprimen á sus súbditos con tributos y gabelas, y asalarian y pagan charlatanes, bufones, vagamundos, para entretenerse y divertirse con ellos.

4 II. PETRI II. 22.

5 Un hombre de luces, que cree que es sabio, está en peligro de cometer mas faltas, que un ignorante, que se conoce á sí mismo, y recurre á otros para consultarlos. Tal es el estado del arrogante y presuntuoso.

6 Para excusar de este modo su desidia.

7 Como si dixéramos, que los siete Sabios de la Grecia; porque se tiene por hombre prudente, y que mira las cosas con mucho reposo. En el texto Hebreo משיבי טעם, *que dan sabios consejos.*

a II. *Petri* II. 22. b *Supra* XIX. 24.

17 *Sicut qui apprehendit auribus canem, sic qui transit impatiens, et commiscetur rixæ alterius.*

18 *Sicut noxius est qui mittit sagittas, et lanceas in mortem:*

19 *Ita vir, qui fraudulenter nocet amico suo: et cùm fuerit deprehensus, dicit: Ludens feci.*

20 *Cùm defecerint ligna, extinguetur ignis: et susurrone subtracto, jurgia conquiescent.*

21 *Sicut carbones ad prunas, et ligna ad ignem, sic* [a] *homo iracundus suscitat rixas.*

22 *Verba susurronis quasi simplicia, et ipsa perveniunt ad intima ventris.*

23 *Quomodò si argento sordido ornare velis vas fictile, sic labia tumentia cum pessimo corde sociata.*

24 *Labiis suis intelligitur inimicus, cùm in corde tractaverit dolos.*

17 Como el que ase un perro por las orejas [1], tal es el que pasando se impacienta, y mezcla en la riña de otro.

18 Como es culpable el que arroja saetas y lanzas para matar:

19 Así el hombre [2], que engaña con fraude á su amigo; y quando fuere cogido, dice: Lo hice por juego.

20 Quando faltare la leña, se apagará el fuego; y quitado el chismoso [3], cesarán las rencillas.

21 Como los carbones para las brasas, y la leña para el fuego, así es el hombre iracundo para mover pendencias.

22 Las palabras del chismoso parecen sencillas [4], mas ellas penetran á lo mas íntimo de las entrañas.

23 Como si quisieras adornar una vasija de tierra con plata roñosa [5], tales los labios entumecidos [6] acompañados de pésimo corazon.

24 Por sus labios es conocido el enemigo, quando en el corazon revolviere engaños [7].

1 Para azuzarlo y echarlo contra otro perro, suele ser mordido por el que tiene así asido, porque se vuelve contra él; del mismo modo el que intempestivamente se acalora viendo reñir á otros, y quiere mezclarse en su riña, suele salir de ella con las manos en la cabeza.

2 Esto se dirige á aquellos, que por medio de befas y pesadas burlas, mezclando dichos graciosos y donayres, maliciosamente y de intento lastiman y ofenden á su próximo. El Hebreo: *Como el que enloquece.* Otros: Como el que fingiendo hacerlo por juguete y diversion, *lanza llamas y saetas y muerte*, cosas mortíferas; pero su intento es matar y herir con lo que lanza: así tambien, &c.

3 MS. 3. *El mezclador*: y en el verso sig. *Del loseniador.*

4 *Supra* XVIII. 8.

5 No limpia de la escoria; pues no será estimable ni de valor. Otros: *Con plata muy tomada.*

6 El Hebreo: *Tales son los labios encendidos*, para calumniar y maldecir. *Psalm.* CXIX. 4.

7 Se dará á conocer, como dice el Hebreo, por alguna palabra, que se le

a *Supra* XV. 18.

25 *Quando submiserit vocem suam, ne credideris ei: quoniam septem nequitiæ sunt in corde illius.*

26 *Qui operit odium fraudulenter, revelabitur malitia ejus in concilio.*

27 *Qui fodit foveam, incidet in eam: et qui volvit lapidem, revertetur ad eum.*

28 *Lingua fallax non amat veritatem: et os lubricum operatur ruinas.*

25 Quando baxare su voz [1], no le creas: porque siete maldades hay en su corazon [2].

26 El que dolosamente oculta su odio, descubierta será su malicia en junta pública [3].

27 El que cava la hoya, caerá en ella [4]; y la piedra se revolverá [5] contra aquel, que le da vueltas.

28 La lengua falaz no ama verdad; y la boca resbaladiza [6] obra ruinas.

escape, por el semblante, por las acciones. Otros trasladan el Hebreo: El que odia, lo disimula en sus palabras ó en su semblante; mas en su interior oculta engaño.

1 MS. 3. *Falaguera mientre.* Con palabras halagüeñas.

2 Está lleno de infinitos malos designios.

3 La malicia de él será conocida de todos; porque Dios así lo permitirá; y si no lo es en esta vida, lo será en el juicio universal.

4 *Psalm.* VII. 16.

5 Como se hace con una honda. *Eccli.* XXVII. 28. O contra el que la movió.

6 MS. A. *Desleable.* Aquella lengua, que se insinua blandamente, como culebra, para decir mal de su próximo, es embustera y engañosa, y está llena de veneno. Otros: El que es fácil en hablar, y que no puede contener en su pecho un secreto, que se le ha fiado. Los LXX. favorecen este sentido: στόμα δὲ ἄστεγον, *la boca sin techo*, ó *sin reserva.* El Hebreo: *La lengua embustera aborrece al que ha quebrantado*, ó *lastimado.*

CAPÍTULO XXVII.

Preceptos para la vida política y pastoril. Cuidado de las cosas domésticas.

1 *Ne glorieris in crastinum, ignorans quid superventura pariat dies.*

2 *Laudet te alienus, et non os tuum: extraneus, et non labia tua.*

3 *Grave* [a] *est saxum, et*

1 No te gloríes para el dia de mañana, no sabiendo lo que acarreará el dia, que está por venir [1].

2 Alábete el ageno, y no tu boca: el extraño, y no tus labios.

3 Grave es la piedra, y pe-

1 Véase la misma sentencia en la *Epistola* de SANTIAGO IV. 13.

a *Supra* XXII. 18.

onerosa arena : sed ira stulti utroque gravior.

4 *Ira non habet misericordiam, nec erumpens furor : et impetum concitati ferre quis poterit?*

5 *Melior est manifesta correptio, quàm amor absconditus.*

6 *Meliora sunt vulnera diligentis, quàm fraudulenta oscula odientis.*

7 *Anima* [a] *saturata calcabit favum : et anima esuriens etiam amarum pro dulci sumet.*

8 *Sicut avis transmigrans de nido suo, sic vir qui derelinquit locum suum.*

9 *Unguento et variis odoribus delectatur cor : et bonis amici consiliis anima dulcoratur.*

10 *Amicum tuum, et amicum patris tui ne dimiseris : et domum fratris tui ne ingrediaris in die afflictionis tuæ.*

Melior est vicinus juxtà, quàm frater procul.

sada la arena : pero la ira del necio es mas pesada que entrambas [1].

4 La ira no tiene misericordia, ni el furor que rompe [2] : ¿quién podrá sufrir el ímpetu de un espíritu alborotado [3] ?

5 Mejor es la correccion manifiesta, que el amor escondido [4].

6 Mejores son las heridas [5] del que ama, que los ósculos fraudulentos del que aborrece.

7 El alma harta pisará el panal [6] : mas el alma hambrienta aun lo amargo tomará por dulce.

8 Como el ave, que se pasa de su nido á otra parte, así el hombre que dexa su lugar [7].

9 Deléytase el corazon con ungüentos, y con variedad de olores ; y el alma se endulza con los buenos consejos del amigo.

10 Ni de tu amigo, ni del amigo de tu padre te deshagas; y no entres en casa de tu hermano en el dia de tu afliccion [8].

Mejor es el vecino cerca, que el hermano léjos.

1 Porque aquel peso es molesto solamente al cuerpo : pero la pesadez del necio llega á abrumar el alma, y apénas la puede soportar aun el mas sufrido.

2 M. 3. *Derrompida.* Porque obra en todo ciegamente.

3 El Hebreo: *¿Mas quién parará delante de la envidia?*

4 Que no se manifiesta en las obras, como aquel que no se atreve á reprehender al amigo por rezelo de enojarle.

5 El Hebreo : *Fieles son*, de amor, de corazon bueno y compasivo nacen *las heridas*, las reprehensiones severas, los avisos *del que ama* : *mas importunos*, y como interpretan otros, *disimulados los ósculos del que aborrece.*

6 El alma del que está harto.

7 El ave, que abandona su nido, lleva expuesta su vida : y del mismo modo se expone á muchos peligros e incomodidades, el que por inconstancia abandona su estado y vocacion.

8 Quando te vieres en afliccion, busca el consuelo y alivio en tu amigo, o en el que lo fué de tu padre con mas confianza, que en tu mismo hermano, si éste te mira con indiferencia. Vease SAN AGUSTIN *Serm.* I. *de Temp.*

a *Job* VI. 7.

11 *Stude sapientiæ, fili mi, et lætifica cor meum, ut possis exprobranti respondere sermonem.*

12 *Astutus videns malum, absconditus est: parvuli transeuntes sustinuerunt dispendia.*

13 *Tolle* [a] *vestimentum ejus qui spopondit pro extraneo: et pro alienis, aufer ei pignus.*

14 *Qui benedicit proximo suo voce grandi de nocte consurgens, maledicenti similis erit.*

15 *Tecta* [b] *perstillantia in die frigoris, et litigiosa mulier comparantur:*

16 *Qui retinet eam, quasi qui ventum teneat, et oleum dexteræ suæ vocabit.*

17 *Ferrum ferro exacuitur, et homo exacuit faciem amici sui.*

11 Estudia la sabiduría, hijo mio, y alegra mi corazon, para que puedas responder al que te lo echa en cara [1].

12 El astuto viendo el mal, se escondió [2]: los simples pasando adelante sufriéron daño.

13 Quita el vestido á aquel, que salió fiador por el extraño; y llévatele la prenda, por los forasteros [3].

14 Quien bendice á su vecino á grandes voces levantándose de noche, será semejante al que le maldice [4].

15 Los tejados, que se llueven en tiempo de frio [5], y la muger rencillosa son comparables:

16 Quien la contiene, es como el que quisiera detener el viento [6], y volver á su mano el aceyte [7].

17 El hierro con hierro se aguza, y el hombre aguza la cara [8] de su amigo.

1 Para que puedas defenderte contra el que quiera darte en cara con algun exceso. O tambien: Hacerle ver que no has perdido el tiempo, si pretende argüirte de floxo y desaplicado. El Hebreo: *Y tendré que responder al que me vituperare*: no estare expuesto al vituperio, con que un enemigo puede darme en rostro de que tengo un hijo disoluto y de perversas costumbres.

2 *Supra* XXII. 3.

3 *Supra* XX. 16. Y quítale la prenda que él tiene en casa, porque salió por fiador inconsideradamente de una persona á quien no conocia.

4 Quien con afectacion importuna é intempestiva alaba á otro, es como si dixera mal de el. Los aduladores hacen el mal á las claras: los detractores ocultamente. *Consurgens* se ha de juntar con *benedicit*.

5 El Hebreo: *En tiempo de lluvia.*

6 Quien pretende contenerla y moderarla, es como quien quiere oponerse al ímpetu ó furor del viento: ó apretar y estrechar el aceyte en su mano, que se le escapará por todas partes. Este lugar se explica en diferentes maneras; pero la exposicion que damos, parece mas conforme al Hebreo. Los LXX. *βορέας, σκληρὸς ἄνεμος, ὀνόματι δὲ ἐπιδέξιος καλεῖται, el cierzo, viento áspero, tiene nombre de favorable*; porque refrigera, quando sopla, en tiempo del mayor calor. Lo qual S. GERÓNYMO aplica al marido, que debe sufrir y llevar con paciencia la recia condicion de la muger, y mirarla como un lenitivo de su propria soberbia, y de otros malos hábitos y pasiones, que suelen dominar al alma.

7 Que se escurrió de ella.

8 El ánimo de su amigo. El ingenio se cultiva con el continuo trato, y el ánimo se enmienda y perfecciona con piadosas exhortaciones.

a *Supra* XX. 16. b *Supra* XIX. 13.

18 *Qui servat ficum, comedet fructus ejus : et qui custos est domini sui, glorificabitur.*

19 *Quomodò in aquis resplendent vultus prospicientium, sic corda hominum manifesta sunt prudentibus.*

20 *Infernus et perditio numquam implentur : similiter et* [a] *oculi hominum insatiabiles.*

21 *Quomodò* [b] *probatur in conflatorio argentum, et in fornace aurum : sic probatur homo ore laudantis.*

Cor iniqui inquirit mala; cor autem rectum inquirit scientiam.

22 *Si contuderis stultum in pila quasi ptisanas ferienté desuper pilo, non auferetur ab eo stultitia ejus.*

23 *Diligenter agnosce vultum pecoris tui, tuosque greges considera :*

18 Quien guarda la higuera, comerá su fruto ; y el que está de guardia de su señor, será glorificado.

19 Como relucen en las aguas las caras de los que allí se miran, así los corazones de los hombres están manifiestos á los prudentes [1].

20 El infierno y la muerte nunca se llenan : así tambien los ojos de los hombres son insaciables [2].

21 Como se prueba la plata en el lugar de la fundicion, y en la hornaza el oro : así es probado el hombre por la boca del que alaba [3].

El corazon del iniquo busca males [4] : mas el corazon del recto busca la ciencia.

22 Aun quando majares al necio en un mortero, como granos de cebada majados con la mano [5], no se le quitará á él su necedad.

23 Conoce diligentemente de vista á tu ganado, y considera tus rebaños [6]:

1 Porque los conocen y miran como en un espejo. El Hebreo : *Como el agua* representa *la cara á la cara : así el corazon del hombre*, la conciencia, que es el verdadero espejo del hombre, representa al *hombre* : le descubre lo que es. Otros : *Como aguas faces á faces*, como un agua se parece á otra, *así el corazon de un hombre* al de otro.

2 Los ojos lascivos, codiciosos, avaros, no tienen término ni medida.

3 Pésimo género de enemigos los que adulan, dixo un Philósopho.

4 No se halla esto en el Hebreo.

5 Para hacer hordeate. FERRAR. *Con majadero.* En lo que se significa, quán difícil cura es la de esta enfermedad. Para hacer las tisanas, de que hacian mucho uso los antiguos, humedecian el grano de cebada, y quando estaba hinchado, lo secaban al Sol ; y despues lo majaban en un mortero con un mazo ó mano de madera, hasta que soltaba la corteza ó cascarilla. Véase PLINIO *Lib.* XVIII. 7. XXII. 25.

6 Precepto que pertenece á la economía, en el que se encomienda el gran cuidado, que un padre de familias debe tener del estado de sus ganados, reconociéndolo y revistándolo todo por sí mismo, como que de ello depende toda la subsistencia de su familia. En esta alego-

a *Eccli.* XIV. 9. b *Supra* XVII. 3.

24 *Non enim habebis jugiter potestatem: sed corona tribuetur in generationem et generationem.*

25 *Aperta sunt prata, et apparuerunt herbæ virentes, et collecta sunt fœna de montibus.*

26 *Agni* [a] *ad vestimentum tuum: et hœdi ad agri pretium.*

27 *Sufficiat tibi lac caprarum in cibos tuos, et in necessaria domus tuæ: et ad victum ancillis tuis.*

24 Porque no siempre tendrás poder [1]: mas te será dada la corona por generacion y generacion.

25 Patentes están los prados, y apareciéron las yerbas que verdeguean, y se recogiéron los henos de los montes [2].

26 Los corderos para tu vestir; y los cabritos para el precio del campo [3].

27 Bástete la leche de las cabras para tu sustento, y para lo que hubieres menester en tu casa; y para comida á tus criadas [4].

ría se acuerda tambien á los Príncipes y á los Superiores Eclesiásticos la vigilancia, que deben tener para desempeñar bien sus cargos, y como deben tratar y conocer á sus súbditos.

1 Fuerzas para poderlo hacer: y si así lo hicieres, tus hijos, nietos y descendientes te llenarán de bendiciones; porque pasará de unos á otros tu herencia, y la mirarán como fruto de tus desvelos y cuidado. Otros: Porque llegará el tiempo de que te quiten el poder, y te pidan cuenta estrecha de tu administracion. El Hebreo: *Porque no para siempre la fortaleza*, los thesoros, las riquezas: *y la corona*, el reyno, será *para perpetuas generaciones*; en lo que se significa, que la vida sencilla y pastoril se debe preferir á la política; porque ademas de otras comodidades trahe consigo la de que son mas permanentes las riquezas que por ellas se adquieren, pues pasan sin interrupcion como herencia propia de hijos á nietos.

2 Todo lo que sirve para alimento de los ganados.

3 Para pagar las dehesas y los pastos, ó para dar mas cultivo al campo, y que tenga mas valor.

4 Para la subsistencia de toda vuestra casa. Los Pastores de las almas tendrán por fruto de su caridad la abundancia de los bienes de la casa de Dios. Beda.

a 1. *Tim.* VI. 8.

CAPÍTULO XXVIII.

De la quietud sincera, honor verdadero, y de las riquezas estables.

1 *Fugit impius, nemine persequente: justum autem quasi leo confidens, absque terrore erit.*

1 Huye el impío, no persiguiéndole nadie [1]: mas el justo como leon confiado, estará sin miedo [2].

1 ¿Qué mayor perseguidor que su propia conciencia? Job XV. 21.

2 Estas palabras faltan en el Hebreo.

2 *Propter peccata terræ multi principes ejus: et propter hominis sapientiam, et horum scientiam quæ dicuntur, vita ducis longior erit.*

3 *Vir pauper calumnians pauperes, similis est imbri vehementi, in quo paratur fames.*

4 *Qui derelinquunt legem, laudant impium: qui custodiunt, succenduntur contra eum.*

5 *Viri mali non cogitant judicium: qui autem inquirunt Dominum, animadvertunt omnia.*

6 *Melior* [a] *est pauper ambulans in simplicitate sua, quàm dives in pravis itineribus.*

7 *Qui custodit legem, filius sapiens est: qui autem comessatores pascit, confundit patrem suum.*

8 *Qui coacervat divitias usuris et fœnore, liberali in pauperes congregat eas.*

2 Por los pecados de la tierra son muchos los Príncipes de ella [1]; y por la sabiduría del hombre, y por la ciencia de estas cosas que se dicen [2], la vida del caudillo será mas larga [3].

3 El hombre pobre, que calumnia á los pobres [4], semejante es á la nubada fuerte, por la qual se acarrea el hambre.

4 Los que abandonan la ley, alaban al impío [5]: los que la guardan, se enardecen contra él [6].

5 Los hombres malos no piensan en el juicio [7]: mas los que buscan al Señor, lo advierten todo [8].

6 Mejor es el pobre, que anda en su sencillez, que el rico en caminos perversos.

7 El que guarda la ley [9], hijo sabio es: mas quien mantiene á glotones [10], avergüenza á su padre [11].

8 Quien amontona riquezas por usuras y logro, las allega para el liberal con los pobres.

1 Habrá en poco tiempo muchos Príncipes, que sucedan unos á otros: y así no durarán, y se experimentarán los malos efectos, que se siguen á los reynados cortos, en que ninguna cosa queda con asiento fixo: y de aquí se originan los alborotos, disensiones y guerras civiles.

2 De los consejos sabios y prudentes, que le acuerdan. El Hebreo: ר *por hombre sabio, y entendido prolongará así.*

3 La vida del Soberano, ó Caudillo del reyno; porque Dios se la alargará para el bien y felicidad de aquel Estado.

4 El que siendo ántes pobre, se pone en estado de riqueza á fuerza de oprimir á otros pobres.

5 Porque hacen gente, y buscan apoyo para su prevaricacion.

6 Por el zelo y amor de la misma Ley, que ven atropellada y pisada.

7 No se cuidan de lo que es justo.

8 Están atentos á todo, para no hacer cosa, con que le ofendan y disgusten.

9 Los preceptos de Dios, de los padres, de los maestros, de los superiores, &c.

10 Que no tienen otro oficio, que ir á donde hallen puesta la mesa, y se la franqueen. Otros: El que se acompaña con tales gentes dadas al vicio de la gula.

11 Porque da con esto á entender, que no tuvo cuidado de su educacion.

a *Supra* XIX. 1.

9 *Qui declinat aures suas ne audiat legem, oratio ejus erit execrabilis.*

10 *Qui decipit justos in via mala, in interitu suo corruet: et simplices possidebunt bona ejus.*

11 *Sapiens sibi videtur vir dives: pauper autem prudens scrutabitur eum.*

12 *In exultatione justorum multa gloria est: regnantibus impiis ruinæ hominum.*

13 *Qui abscondit scelera sua, non dirigetur: qui autem confessus fuerit, et reliquerit ea, misericordiam consequetur.*

14 *Beatus homo, qui semper est pavidus: qui verò mentis est duræ, corruet in malum.*

15 *Leo rugiens, et ursus esuriens, princeps impius super populum pauperem.*

16 *Dux indigens prudentiâ, multos opprimet per calumniam: qui autem odit*

9 Quien desvia sus orejas por no oir la ley, su oracion será exêcrable [1].

10 Quien engaña á los justos en el mal camino [2], caerá en su ruina [3]; y los sencillos poseerán los bienes de él [4].

11 Parécele al rico que es sabio: mas el pobre prudente lo sondeará [5].

12 En la ufanía de los justos hay mucha gloria [6]: reynando los impíos, son las ruinas de los hombres [7].

13 El que oculta sus maldades [8], no será bien dirigido: mas quien las confesare y abandonare, misericordia alcanzará.

14 Bienaventurado el hombre, que siempre está pavoroso [9]: mas el que es de duro corazon, se precipitará en el mal [10].

15 Leon rugiente, y oso hambriento, es un Príncipe impío sobre un pueblo pobre [11].

16 El caudillo falto de prudencia, oprimirá á muchos con calumnias [12]: mas el que abor-

1 Dios castigará su malicia, cerrándolas tambien á sus ruegos.

2 Fomentando con sus malos exemplos y consejos el vicio y la corrupcion en su corazon. Vease el texto Hebreo.

3 En su muerte perecerá. O caerá en la misma ruina, que disponia para los otros; ó en el hoyo mismo, que les abrió. Así el Hebreo.

4 Los que están dotados de corazon bueno y sencillo. El Hebreo: *Los que se han conservado puros*, ó los perfectos.

5 Conocerá luego su soberbia y necedad; y será conocida de otros.

6 Porque exáltados los justos, queda abatida la injusticia.

7 Quando reyna la injusticia, lo padecen los Estados. El Hebreo: *Mas quando son levantados los impios, Psalm.* XI. 9. *los hombres son buscados*, porque se retiran todos, temiendo sus violencias y tiranías. O los hombres de bien se están escondidos, y no quieren dexarse ver por temor de los mismos.

8 El que siendo avisado y corregido, pretende encubrir y excusar sus defectos, no hay esperanza de que los reconozca y enmiende; y nada le sucederá bien.

9 Que en todas sus acciones va con el mayor tiento, temiendo no hacer alguna cosa con que ofenda al Señor. Job x. 28. Este pavor hace á muchos Santos.

10 Mas aquel, que en nada halla tropiezo, á quien ninguna cosa hace mella ni impresion, y que tiene cauterizada la conciencia; este caerá en todos los males.

11 Porque lo saqueará y acabará.

12 Con qualquier injuria. Por lo qual

avaritiam, longi fient dies ejus.

17 *Hominem, qui calumniatur animæ sanguinem, si usque ad lacum fugerit, nemo sustinet.*

18 *Qui ambulat simpliciter, salvus erit: qui perversis graditur viis, concidet semel.*

19 *Qui* [a] *operatur terram suam, satiabitur panibus: qui autem sectatur otium, replebitur egestate.*

20 *Vir fidelis multùm laudabitur: qui* [b] *autem festinat ditari, non erit innocens.*

21 *Qui ignoscit in judicio faciem, non benefacit: iste et pro bucella panis deserit veritatem.*

22 *Vir, qui festinat ditari, et aliis invidet, ignorat quòd egestas superveniet ei.*

23 *Qui corripit hominem, gratiam posteà inveniet apud eum, magis quàm ille, qui per linguæ blandimenta decipit.*

24 *Qui subtrahit aliquid à patre suo et à matre: et dicit hoc non esse peccatum, partirece la avaricia, largos serán sus dias.

17 A hombre, que calumnia la sangre de persona [1], aunque huya hasta el lago, ninguno le sostendrá.

18 Quien anda sencillamente, será salvo: quien camina por caminos perversos, alguna vez caerá [2].

19 Quien su tierra labra, se hartará de pan: mas quien ama el ocio, se llenará de necesidad.

20 El varon fiel será muy alabado [3]: mas quien se apresura á enriquecerse, no será sin culpa.

21 Quien en el juicio mira la cara, no hace bien [4]: este aun por un bocado de pan abandona la verdad [5].

22 El hombre, que se da priesa á enriquecerse, y envidia á otros, ignora que le sobrevendrá pobreza [6].

23 Quien corrige á un hombre, hallará despues mayor gracia para con él, que aquel que le engaña con lengua halagüeña.

24 Quien á su padre y á su madre quita algo, y dice que esto no es pecado, participan-

odiado de muchos, y desamparado de los suyos, fácilmente ó será oprimido de los enemigos, ó muerto por los suyos.

1 Que por calumnia hace un homicidio, aunque le vean á punto de caer en precipicio, no habrá quien acuda y le libre de él.

2 Una vez ú otra llegará á caer. O se precipitará en el hoyo de la perdicion.

3 Será alabado de todos el hombre de verdad, y fiel en sus tratos.

4 *Supra* XVIII. 5. XXIV. 33.

5 Porque dominado de la codicia, venderá la verdad á qualquier precio.

6 Quando le sorprehenda la muerte, y lo separe para siempre de aquellas riquezas, que él amó con tanto afan, y lo arroje á padecer las penas, que merece su codicia.

a *Supra* XII. 11. *Eccli.* XX. 30. b *Supra* XIII. 11. *et* XX. 21. *et Eccli.* V. 22.

ceps homicidæ est.

25 *Qui se jactat, et dilatat, jurgia concitat: qui verò sperat in Domino, sanabitur.*

26 *Qui confidit in corde suo, stultus est: qui autem graditur sapienter, ipse salvabitur.*

27 *Qui dat pauperi, non indigebit: qui despicit deprecantem, sustinebit penuriam.*

28 *Cùm surrexerint impii, abscondentur homines: cùm illi perierint, multiplicabuntur justi.*

te [1] es del homicida.

25 Quien se jacta, y se ensancha [2], contiendas mueve: mas el que en el Señor espera, sano [3] será.

26 Quien confia en su corazon [4], necio es: mas el que camina sabiamente [5], éste será salvo.

27 Quien da al pobre, no estará necesitado: quien desprecia al que pide rogando, sufrirá penuria [6].

28 Quando se levantaren los impíos [7], se esconderán los hombres: quando ellos perecieren, se multiplicarán los justos.

1 Es semejante á un hombre malvado y homicida. MS. A. *Parcionero.* Los LXX. ἀνδρὸς ἀσεβοῦς, *de un hombre impío.*

2 El soberbio y arrogante. Los LXX. el *insaciable*, el codioso. El Hebreo רחב־נפש, *el ancho de ánimo.*

3 El Hebreo ישׁן, *engordará*; tendrá prosperidad, y todas sus cosas le saldrán á pedir de boca.

4 En su prudencia ó consejo.

5 El que toma por guía á la sabiduría.

6 El Hebreo: *Y al que apurta de él sus ojos, multitud de maldiciones.*

7 O fueren ensalzados á los empleos y dignidades de la República, se retirarán los hombres de mérito y hábiles, temiendo las violencias y vexaciones.

CAPÍTULO XXIX.

Avisos á los Príncipes, y á los siervos, á los padres, y á los hijos. Del temor de los hombres. Dios es el Juez supremo.

1 *Viro, qui corripientem durâ cervice contemnit, repentinus ei superveniet interitus: et eum sanitas non sequetur.*

2 *In multiplicatione justorum lætabitur vulgus: cùm impii sumpserint principatum,*

1 Al hombre, que desprecia con dura cerviz al que le corrige, repentina destruccion le sobrevendrá; y no le seguirá sanidad [1].

2 En la multiplicacion de los justos se alegrará el vulgo [2]: quando los impíos tomaren el

1 MS. 3. *Acedado empieço le sobreverna, é nol sigra sanidat.* El Hebreo: *De repente será quebrantado*; y nunca curará. Y por eso el obstinado se precipita en una ruina eterna.

2 Quando el mando estuviere en manos de hombres justos y de buena intencion, todo el pueblo se alegrará.

gemet populus.

3 *Vir, qui amat sapientiam, lætificat patrem suum: qui* [2] *autem nutrit scorta, perdet substantiam.*

4 *Rex justus erigit terram, vir avarus destruet eam:*

5 *Homo, qui blandis fictisque sermonibus loquitur amico suo, rete expandit gressibus ejus.*

6 *Peccantem virum iniquum involvet laqueus: et justus laudabit, atque gaudebit.*

7 *Novit justus causam pauperum: impius ignorat scientiam.*

8 *Homines pestilentes dissipant civitatem: sapientes verò avertunt furorem.*

9 *Vir sapiens, si cum stulto contenderit, sive irascatur, sive rideat, non inveniet requiem.*

10 *Viri sanguinum oderunt simplicem: justi autem quærunt animam ejus.*

mando, gemirá [1] el pueblo.

3 El hombre, que ama la sabiduría, alegra á su padre: mas el que sustenta malas mugeres, perderá la substancia [2].

4 El Rey justo alza la tierra [3], el hombre avaro la destruirá [4].

5 El hombre, que habla á su amigo con conversaciones halagüeñas y fingidas, red tiende á sus pasos.

6 Al hombre pecador iniquo [5] envolverá el lazo [6]; y el justo alabará [7], y se gozará.

7 El justo conoce la causa de los pobres [8]: el impío ignora la ciencia.

8 Los hombres pestilentes disipan la ciudad [9]: mas los sabios apartan el furor.

9 El hombre sabio si contendiere [10] con el necio, que se enoje, ó que se ria, no hallará reposo [11].

10 Los hombres sanguinarios aborrecen al sencillo: mas los justos buscan su alma [12].

1 MS. 3. *Emesa.*

2 Acabará con su cuerpo, con su alma, y con todos sus bienes. Esta ha sido la causa de arruinarse muchas familias.

3 La pone en buen pie, y hace felices y gloriosos á sus Estados.

4 El Hebreo: *El varon de presentes*; el que se dexa llevar de la codicia, y admite cohecho.

5 Que obra con engaño é injusticia.

6 Caerá en sus mismos lazos.

7 El justo dará gloria al Señor.

8 Se informa y toma conocimiento de la causa de los pobres, para volver por su inocencia, y socorrerlos en sus necesidades. Al contrario el impío los desconoce, no se cuida de esto.

9 Destruyen la ciudad en que viven, porque la llenan de males y calamidades. Mas los sabios *aplacan* la ira de Dios, y el *furor* de los Príncipes, que las gobiernan.

10 MS. 3. *Entenzare.*

11 Porque despues de haber tentado todos los medios para ponerle en razon, aunque se enoje, viendo su presuncion y obstinacion, ó serie de sus impertinencias y sandeces; nada adelantará por eso, ni podrá convencerle, y tendrá que dexarle por no saber que hacerse.

12 Procuran por todos los caminos conservar la honra y vida de los inocentes, haciendo frente á los que pretenden despojarlos de ellas. *Psalm.* CXLI. 5.

a *Luca* XV. 13.

11 *Totum spiritum suum profert stultus: sapiens differt, et reservat in posterum.*

12 *Princeps, qui libenter audit verba mendacii, omnes ministros habet impios.*

13 *Pauper* [a], *et creditor obviaverunt sibi: utriusque illuminator est Dominus.*

14 *Rex, qui judicat in veritate pauperes, thronus ejus in æternum firmabitur.*

15 *Virga* [b] *atque correptio tribuit sapientiam: puer autem, qui dimittitur voluntati suæ, confundit matrem suam.*

16 *In multiplicatione impiorum multiplicabuntur scelera: et justi ruinas eorum videbunt.*

17 *Erudi filium tuum, et refrigerabit te, et dabit delicias animæ tuæ.*

18 *Cùm prophetia defecerit, dissipabitur populus: qui verò custodit legem, beatus est.*

11 El necio saca á fuera todo su espíritu [1]: el sabio lo dilata, y reserva para en adelante.

12 El Príncipe, que oye con gusto palabras de mentira, todos los ministros los tiene impíos [2].

13 El pobre y su acreedor se encontráron: de entrambos es iluminador el Señor [3].

14 El Rey que juzga á los pobres en verdad, su throno eternamente será afirmado [4].

15 La vara y la correccion dan sabiduría: mas el muchacho, que es dexado á su voluntad, avergüenza á su madre.

16 Con la multiplicacion de los impíos se multiplicarán las maldades [5]; y los justos verán la ruina de ellos.

17 Enseña á tu hijo, y te recreará, y causará delicias á tu alma.

18 Quando faltare la prophecía, será disipado el pueblo [6]: mas el que guarda la ley, es bienaventurado.

1 Todo lo que tiene en su pecho; pero el sabio no habla sino con moderacion, y espera la oportunidad y sazon en los negocios. El Hebreo: *Todo su espíritu*, toda su ira, *desfogará el necio*; *mas el sabio* al fin con paciencia, y buscando oportunidad, *le sosegará*. Los LXX. Mas el sabio la *aplica por partes*.

2 Porque conociendo la flaqueza del Príncipe, solo tienen entrada á él los hombres depravados, y éstos hallan en él todo el apoyo, para exercer impunemente qualquier suerte de injusticias, agravios y violencias.

3 Es el que da y conserva en vida á los dos: es aquel á quien deben acudir por luz para saberse manejar: es el que conoce bien á entrambos. *Supra* XXII. 2. Y dará su merecido al pobre por su paciencia, y al acreedor por sus usuras. Que es sentido del texto Hebreo.

4 Será estable el throno de aquel Príncipe, que no permite que los poderosos los opriman; sino que se declara protector y defensor de su inocencia.

5 Vease el v. 2. Los justos sob evivirán, y verán la ruina de los malvados, que de ordinario viven de priesa.

6 Esto por lo que mira al pueblo de los Judíos, quiere decir, que sería disipado y destruido, quando faltasen en él Prophetas; porque carecerian de pastor que los guiase, y que les hiciese conocer la voluntad del Señor: mas en el sentido moral por *prophecía* se entiende la explicacion de la palabra de Dios; como en

a *Supra* XXII. 2. b *Supra* XXIII. 13. *et infra* v. 17.

19 *Servus verbis non potest erudiri: quia quod dicis intelligit, et respondere contemnit.*

20 *¿Vidisti hominem velocem ad loquendum? stultitia magis speranda est, quàm illius correptio.*

21 *Qui delicatè à pueritia nutrit servum suum, posteà sentiet eum contumacem.*

22 *Vir iracundus provocat rixas: et qui ad indignandum acilis est, erit ad peccandum proclivior.*

23 *Superbum* [a] *sequitur humilitas: et humilem spiritu suscipiet gloria.*

24 *Qui cum fure participat, odit animam suam: adjurantem audit, et non indicat.*

25 *Qui timet hominem, citò*

19 El siervo no puede ser instruido con palabras [1]: porque entiende lo que dices, mas se desdeña de responder [2].

20 ¿Has visto á un hombre precipitado para hablar? se han de esperar de él necedades, ántes que enmienda [3].

21 Quien desde la niñez cria á su siervo con regalo, despues lo experimentará contumaz [4].

22 El hombre iracundo provoca á riñas; y el que es fácil para indignarse, será mas inclinado á pecar [5].

23 Al soberbio le sigue la humillacion [6]; y la gloria recibirá al humilde de espíritu.

24 El que es particionero con el ladron, aborrece su alma [7], oye al que le conjura, y nada manifiesta [8].

25 Quien al hombre teme [9],

S. Pablo I. *Corinth.* XIV. y aun en la *Epist. ad Roman.* XII. Y así se dice aquí, que se disipa, corrompe y perece el pueblo, quando no tiene Ministros y Sacerdotes, que le instruyan en la Ley del Señor. Beda.

1 Con solas palabras; y así el palo es mas útil que las palabras blandas y cariñosas, para hacer entrar en razon al que tiene un ánimo servil, que nada hace sino por el temor de la pena.

2 Por su soberbia é indocilidad. Véase el v. 21. Ferrar. *Y no respuestar.*

3 Otros: Mas se puede esperar que se enmiende un necio, que él.

4 Olvidado de su condicion, querrá despues que se le trate como á un hijo de la casa. MS. 3. *Lo sintra refertero.*

5 Estará mas expuesto. El texto Hebreo lee de este modo: רב־פשע, *cuerá en muchos pecados.* MS. 3. *E quise fazes desensannar.*

6 El Hebreo: *El orgullo del hombre le humillará*: su misma soberbia será la que le abata, y haga despreciable á todos. Se repite esta sentencia á cada paso, y cada dia la acreditan las experiencias; pero no por eso escarmienta el hombre, ni reprime su orgullo. Triste verdad, que manifiesta mas y mas la miseria y corrupcion del hombre.

7 El que se hace á una, y coopera con el ladron, aborrece su vida, porque la lleva en continuo peligro de que se la quiten.

8 Oye al que le pide, que declare baxo de juramento. Véase el *Exódo* XXII. 8. *Levit.* VI. 4. Se entiende principalmente, quando el Juez legítimamente le obliga con juramento á que descubra el hurto, ó el ladron, y no lo hace, sino que perjura. Y este tambien parece que es el sentido del Hebreo.

9 Prefiriendo su temor al de Dios.

a *Job* XXII. 29.

corruet: *qui sperat in Domino, sublevabitur.*

26 *Multi requirunt faciem principis*: *et judicium à Domino egredietur singulorum.*

27 *Abominantur justi virum impium*: *et abominantur impii eos, qui in recta sunt via.*

Verbum custodiens filius, extra perditionem erit.

prontamente caerá: quien en el Señor espera, será levantado.

26 Muchos buscan la cara [1] del Príncipe: mas del Señor sale el juicio de cada uno [2].

27 Abominan los justos al hombre impío; y los impíos abominan á los que están en camino recto [3].

El hijo, que guarda la palabra [4], será exênto de perdicion.

1 El semblante risueño, ó el favor. Se reverencia sin dificultad á los Príncipes del mundo, y se busca su favor; pero no nos cuidamos de aplacar á Dios, y darle el culto soberano que le debemos; sin embargo de que es nuestro Juez, y no los Reyes, que serán tambien juzgados como nosotros.

2 Y no se cuidan de tener á Dios propicio, que es el que á todos nos ha de juzgar. O tambien, que es el que mueve el corazon del Príncipe.

3 En estas y otras sentencias de este Libro, se indican las dos ciudades, que siempre están en oposicion, que son la Ciudad de Dios, y la ciudad del diablo: aquella es la de los justos, y esta es la de los impíos. S. AGUSTIN.

4 El que guarda las palabras, que están escritas en este divino Libro, estará léjos de perderse.

CAPÍTULO XXX.

Confesion y correccion del error, para que escarmienten los otros. Quatro vicios pésimos é insaciables, que perturban el mundo, se han de precaver cuidadosamente.

1 *Verba Congregantis filii Vomentis.*

1 Palabras del que congrega [1], hijo del que rebosa saber.

1 Si se expone esto por lo que suenan en Latin las palabras, ha de ser de este modo: *Palabras del que congrega*, de Salomón, que congrega y llama á los hombres para exhortarlos é instruirlos: *Hijo del que rebosa*, de David, que estando lleno del espíritu de Dios y de su sabiduría, echó fuera y derramó verdades y doctrina sólida, para que se aprovechasen de ellas todos los hombres. Pero como *Congregans*, y *Vomens* son nombres propios en el Hebreo; parece que se deben tomar como tales, y por esta razon sus iniciales son mayúsculas en las Biblias. El Hebreo pues dice de esta manera: *Palabras de* אגור *Agúr*, *hijo de* יקה *Iakeh*. Y sigue: *Prophecia que dixo el varon* לאיתיאל *á Ithiél*, *y á* אכל *Uchál*. Y segun este sentido este Capítulo, en opinion de algunos, no es de Salomon, sino de Agúr, que instruyó á estos dos discípulos, ó tal vez hijos suyos, dandoles documentos santos é inspirados de Dios: y siendo lo que se va á decir un sumario de ellos, se pudo juntar despues a los Proverbios de Salomon por la semejanza de la materia. Son debiles conjeturas. Dichos nombres propios no se hallan en otro lugar de la Escritura. Pero todos convienen en la autenticidad de estos Capítulos, y los abrazan como divinos.

Visio, quam locutus est vir, cùm quo est Deus, et qui Deo secum morante confortatus, ait:

2 *Stultissimus sum virorum, et sapientia hominum non est mecum.*

3 *Non didici sapientiam, et non novi scientiam sanctorum.*

4 *¿Quis ascendit in cœlum atque descendit? ¿quis continuit spiritum in manibus suis? ¿quis colligavit aquas quasi in vestimento? ¿quis suscitavit omnes terminos terræ? ¿quod nomen est ejus, et quod nomen filii ejus, si nosti?*

5 *Omnis* [a] *sermo Dei ignitus, clypeus est spe-*

Vision [1], que habló el varon, con quien está Dios, y que siendo fortificado por Dios, que mora con él, dixo:

2 El mas necio soy de los hombres [2], y la sabiduría de los hombres no está conmigo.

3 No aprendí sabiduría, y no conozco la ciencia de los Santos [3].

4 ¿Quién subió al cielo [4] y descendió? ¿quién contuvo el viento [5] en sus manos? ¿quién recogió las aguas [6] como en un vestido? ¿quién levantó todos los términos [7] de la tierra? ¿quál es el nombre de este [8], y quál el nombre de su hijo, si tú lo sabes?

5 Toda palabra de Dios encendida como fuego [9], escudo

1 Discurso prophético, ó mas bien doctrinal, parece inspirado del Señor; por quanto en todo este Libro todos sus documentos miran á las costumbres.

2 Es probable que le instasen sus discípulos para que hablase, y que el sintiendo de sí modestamente les respondiese: Yo soy el mas idiota de todos los mortales, y no se halla en mí la ciencia que adquieren los hombres á costa de fatigas y vigilias: tampoco poseo el conocimiento de las cosas naturales y humanas, ni el de las santas y divinas: mas con todo eso fiado en el Señor, diré lo que su Espíritu me ha inspirado.

3 Por mí mismo la ciencia de las cosas santas y divinas; ó la ciencia que hubo en los Santos Prophetas, y hay en los Angeles. En el Hebreo no hay negacion en este miembro; pero se suple del primero, y el sentido es el mismo. Otros lo trasladan sin negacion de esta manera: *No he aprendido sabiduría: mas sé la ciencia de los Santos.* Y conforme á esto Agúr pudo ser un hombre del vulgo y sin letras, como Amos VII. 14. pero fué sobrenaturalmente inspirado de Dios. Como los Angeles sin otro Maestro ni enseñanza, que la luz de Dios infusa en ellos, conocen los divinos mysterios; así yo sin medios humanos ó naturales, iluminado de Dios solamente, profiero y publico estas verdades.

4 Para poder hablar de Dios, del cielo, y de sus obras, como corresponde.

5 ¿Quién es el que tiene como en la mano los vientos y las tempestades, que están obedientes á sus menores insinuaciones?

6 ¿Quién es el que contiene las aguas en las nubes, haciendo que no caygan impetuosamente y de tropel, sino gota á gota, para beneficio de la tierra?

7 ¿Quién es el que ha afirmado la tierra sobre su propio peso, equilibrándola como en medio del mundo?

8 Inefable á los hombres y á los Angeles. ¿Qué nombre el de su Hijo? De aquí se infiere la distincion de las Divinas Personas, y la Divinidad de Jesu-Christo, á quien se aplica esto conforme á aquello: *Ninguno subió al cielo, sino el que baxó del cielo, el Hijo del Hombre, que está en el cielo.* Joann. III.

9 O ensayada y purificada al fuego, de todo vicio de falsedad y corrupcion. Véase el *Psalm.* XVII. 31.

a *Psalm.* XI. 7

rantibus in se:

6 *Ne* [2] *addas quidquam verbis illius, et arguaris, inveniarisque mendax.*

7 *Duo rogavi te: ne deneges mihi antequam moriar.*

8 *Vanitatem, et verba mendacia longè fac à me.*

Mendicitatem, et divitias ne dederis mihi: tribue tantùm victui meo necessaria:

9 *Ne fortè satiatus illiciar ad negandum, et dicam: ¿Quis est Dominus? aut egestate compulsus furer, et perjurem nomen Dei mei.*

10 *Ne accuses servum ad dominum suum, ne fortè maledicat tibi, et corruas.*

11 *Generatio, quæ patri suo maledicit, et quæ matri suæ non benedicit.*

12 *Generatio, quæ sibi munda videtur, et tamen non est lota à sordibus suis.*

13 *Generatio, cujus excelsi sunt oculi, et palpebræ*

es para los que esperan en él:

6 No añadas cosa alguna [1] á las palabras de él, porque no seas reprehendido, y hallado mentiroso.

7 Dos cosas te rogué: no me las niegues, ántes que yo muera.

8 Vanidad, y palabras mentirosas aléjalas de mí.

Mendiguez, ni riquezas no me des á mí: dame solo lo necesario para mi sustento [2].

9 No sea que hallándome harto me tiente á negarte [3], y diga: ¿Quién es el Señor? ó acosado de la necesidad hurte, y perjure el nombre de mi Dios.

10 No acuses al siervo ante su señor [4], no sea que te maldiga, y caygas [5].

11 Hay una casta [6], que á su padre maldice, y que á su madre no bendice.

12 Hay una casta, que se tiene por pura, y con todo eso no está lavada de sus manchas [7].

13 Hay una casta, cuyos ojos son altivos, y sus

1 Véase el *Deuter.* IV. 2. XII. 32.

2 Y para que yo esté libre de vanidad, y de palabras de mentira, no me des, sino lo que es necesario para vivir. La razon de esto se da en el versículo siguiente: por esto mismo se vé, ser esta una deprecacion del Sabio en boca de hombres imperfectos, ó que se ensoberbecen en la abundancia, ó se abaten en la miseria, y extienden la mano á lo que está prohibido.

3 No reconociendo que lo he recibido todo de tu mano liberal. La riqueza induce á soberbia; y la indigencia á fraudes y mentiras.

4 Ligeramente, y sin motivo muy urgente, por no faltar á la caridad.

5 En la maldicion ó en el pecado, castigando asi Dios tu crueldad.

6 Como si dixera: Huye y detesta las clases de hombres, que te voy ahora á decir. Y primeramente huye de la especie de maldicientes contra sus padres.

7 Ni se cuida de lavarlas, por creer, que no lo necesita. De esta falsa opinion de virtud nace el no conocer los propios defectos: de aquí el descuido en enmendarlos: de este descuido la soberbia y arrogancia: y de allí las violencias y opresion de los desvalidos y miserables.

a *Deuteron.* IV. 2. *et* XII. 32.

bræ ejus in alta surrectæ.

14 *Generatio, quæ pro dentibus gladios habet, et commandit molaribus suis, ut comedat inopes de terra, et pauperes ex hominibus.*

15 *Sanguisugæ duæ sunt filiæ, dicentes: Affer, affer.*

Tria sunt insaturabilia, et quartum, quod numquam dicit: Sufficit.

16 *Infernus, et os vulvæ, et terra quæ non satiatur aquâ: ignis verò numquam dicit: Sufficit.*

17 *Oculum, qui subsannat patrem, et qui despicit partum matris suæ, effodiant eum corvi de torrentibus, et comedant eum filii aquilæ.*

18 *Tria sunt difficilia mihi, et quartum penitùs ignoro:*

19 *Viam aquilæ in cœlo, viam colubri super petram, viam navis in medio mari, et viam viri in adolescentia.*

párpados alzados á lo alto.

14 Hay una casta, que por dientes tiene espadas, y masca con sus muelas, para comer los desvalidos de la tierra, y los pobres de entre los hombres.

15 Dos son las hijas [1] de la sanguijuela, que dicen: Dame, dame.

Tres cosas hay insaciables, y la quarta [2], que nunca dice: Basta.

16 El infierno [3], y la boca de la matriz, y la tierra que nunca se harta de agua: además el fuego nunca dice: Basta [4].

17 El ojo de aquel, que se mofa de su padre, y que desprecia el parto de su madre [5], cuervos de arroyos lo saquen, y cómanlo hijos de águila.

18 Tres cosas son difíciles para mí, y la quarta del todo ignoro:

19 El camino del águila por el ayre, el camino de la culebra sobre la peña, el camino de la nave en medio del mar, y el camino del hombre en la mocedad [6].

1 MS. 3. *Sangusuela.* FERRAR. *Sanguisuela.* La avaricia no solo tiene dos, sino muchas hijas; esto es, se vale de muchos medios para adquirir injustamente, y para no gastar lo que ha adquirido. Otros lo juntan con el versículo precedente, y otros con el que se sigue. El BOSUET lo expone como si *sanguisugæ* estuviera en nominativo del plural: *hay dos sanguijuelas*, que son la avaricia, y la lascivia. *Supr.* XXVII. 20. Pero esta exposicion no tiene apoyo ni en la Vulgata, ni en el Hebreo, ni en los LXX. τῇ δδέλλη τρεῖς θυγατέρες ἦσαν ἀγαπήσει ἀγαπῶμεναι, καὶ αἱ τρεῖς αὗται οὐκ ἐνεπίμπλησαν αὐτὴν, ἡ τετάρτη οὐκ ἠρκέσθη εἰπεῖν. Ἱκανόν: *tres hijas muy amadas tenia la sanguijuela, y estas tres no la hartáran, ni la quarta quiso decir: Basta.*

2 O mas bien quatro. Y lo mismo se ha de entender en los versos siguientes.

3 O tambien el sepulchro, ó la muerte. Y los placeres carnales, que expresa el Hebreo quando dice: *El útero estéril.*

4 Que quanto mas leña se le echa, mas se enciende.

5 A sus hermanos. El texto Hebreo: *La obediencia, que debe á su madre.*

6 Porque es muy vario, mudable é inconstante. El Hebreo: *En la moza*, que es de quien habla en el versículo siguiente. En todo esto parecen insinuarse los designios, y altos pensamientos de los ambiciosos, que no omiten medio,

20 *Talis est et via mulieris adulteræ, quæ comedit, et tergens os suum, dicit: Non sum operata malum.*

21 *Per tria movetur terra, et quartum non potest sustinere.*

22 *Per servum cùm regnaverit: per stultum cùm saturatus fuerit cibo:*

23 *Per odiosam mulierem cùm in matrimonio fuerit assumpta: et per ancillam cùm fuerit heres dominæ suæ.*

24 *Quatuor sunt minima terræ, et ipsa sunt sapientiora sapientibus.*

25 *Formicæ, populus infirmus, qui præparat in messe cibum sibi:*

26 *Lepusculus, plebs invalida, qui collocat in petra cubile suum:*

27 *Regem locusta non habet, et egredietur universa per turmas suas:*

28 *Stellio manibus nititur, et moratur in ædibus regis.*

20 Tal es tambien el camino de la muger adúltera, que come, y limpiándose la boca, dice: No he hecho maldad.

21 Por tres cosas se conmueve la tierra, y la quarta no la puede sufrir.

22 Por el esclavo quando reynare [1]: por el necio quando estuviere harto de comida [2]:

23 Por la muger aborrecida, quando se casare [3]: y por la sierva quando fuere heredera de su señora [4].

24 Quatro son las cosas pequeñitas de la tierra, y estas son mas sabias que los mismos sabios [5]:

25 Las hormigas, pueblo débil, que en tiempo de la mies prepara su comida:

26 La liebrecilla, pueblo flaco, que hace su cama en la piedra:

27 La langosta no tiene Rey, y sale toda ordenada en sus esquadrones:

28 El estelion [6] se apoya en las manos, y mora en los palacios de los Reyes.

fraude ó maldad, para llegar á lo que intentan. Y esto mismo parece que se da á entender tambien, en lo que se sigue. Algunos Interpretes modernos han mirado este texto como una prophecía de la Encarnacion del Verbo en las purísimas entrañas de la Santa Vírgen María, á que da fundamento el Hebreo, por hallarse la misma palabra, que en el texto de ISAIAS VII. 15. *Ecce virgo concipiet.* Pero el sentido literal es el mas natural.

1 Porque no sabe usar con una justa moderacion de aquel puesto, que de ningun modo convenia á su condicion.

2 Porque el exceso en el comer y en el beber le hace ser mas necio, y por lo mismo mas insufrible.

3 Por haberse de vivir en compañía de una muger, que por sus costumbres y malos modos solamente merece ódio.

4 Que por muerte de su señora, ó por otra causa entra á ocupar su lugar; porque ella entónces suele revestirse de una autoridad y altivez intolerable.

5 Por solo el instinto, que Dios les ha dado, hacen algunas cosas con mayor perfeccion, que los mismos hombres, que son capaces de doctrina y de sabiduría. La naturaleza, dice S. GERÓNYMO, nunca es tanto de admirar como en las cosas pequeñas.

6 Con el apoyo y ayuda de sus manos va arrastrando, y halla modo de estar en los palacios de los Reyes. Comunmente se dice *salamanquesa*. *Levit.* XI. 30. El texto Hebreo שממית, *la araña.*

29 *Tria sunt, quæ benè gradiuntur, et quartum quod incedit feliciter:*

30 *Leo fortissimus bestiarum, ad nullius pavebit occursum:*

31 *Gallus succinctus lumbos: et aries: nec est rex, qui resistat ei.*

32 *Est qui stultus apparuit postquàm elevatus est in sublime: si enim intellexisset, ori suo imposuisset manum.*

33 *Qui autem fortiter premit ubera ad eliciendum lac, exprimit butyrum: et qui vehementer emungit, elicit sanguinem: et qui provocat iras, producit discordias.*

29 Tres cosas son las que andan bien, y la quarta que camina felizmente:

30 El leon el mas fuerte de las bestias, no tendrá miedo en ningun encuentro:

31 El gallo ceñido de lomos [1]; y el carnero; y el Rey [2], á quien nadie contrasta.

32 Hay quien se manifestó necio despues que fué elevado en alto [3]; y si lo hubiera entendido, hubiera puesto la mano en su boca [4].

33 Quien de recio aprieta la ubre para sacar leche, exprime manteca [5]; y quien con mucha fuerza se suena, saca sangre; y quien provoca á ira, causa discordias.

1 Arrogante, fuerte. Otros trasladan las palabras Hebreas: *El lebrel, ceñido de lomos, y el macho de cabrío.*

2 Si se traslada la Vulgata como suenan las palabras: *Ni hay Rey, que le resista*, esto es, al carnero, resulta un sentido poco acomodado, y entónces no serán quatro, como se dice en el v. 29. sino tres, los que se representan y caminan con magestad. El Hebreo: *Y el Rey, contra el qual ninguno se levanta.* El texto actual de la Vulgata se puede reducir á este sentido, si la palabra *rex* se toma como indeclinable al modo de los nombres Hebreos, y se pone por dativo: *nec est regi, qui resistat ei.* De estas quatro cosas, el leon enseña la fortaleza; el gallo, la vigilancia; el carnero, el cuidado de la familia ó grey; y el Rey, la magnanimidad.

3 En el Cap. III. 35. se dice: *Que el ensalzamiento de los necios les es ignominia*; en donde se habla de los que son elevados á los puestos sin tener las calidades necesarias para desempeñarlos, entrando en ellos por el camino torcido de la ambicion y del interes: pero aquí se habla de los que teniendo bastante virtud, para conservarse en un estado particular y ménos expuesto, descubren su flaqueza, y se ponen en peligro de perderse, quando sin las prendas necesarias son elevados á los primeros cargos y empleos.

4 Antes que hablar y pretender semejante cosa. El Hebreo: *Si neciamente has hecho alguna cosa para elevarte; y si mal has pensado, mano á la boca*, ó punto en boca, calla, y no pretendas justificarte.

5 Como de la leche si se bate mucho, despues de haberse sacado de la ubre, se hace manteca: y como el que con mucha fuerza se suena las narices, saca por último sangre; así tambien el que apura la paciencia de otro, le hace prorumpir en palabras de ira, y que se arroje á algun exceso. Otros: El que mucho aprieta la ubre, para sacar leche, en vez de leche saca sangre. Lo que indica, que por la paz hemos de ceder de nuestro derecho.

CAPÍTULO XXXI.

Refiere Lamuél los avisos que le dió su madre la Reyna. De la muger fuerte y sus alabanzas.

1 *Verba Lamuelis regis. Visio, quâ erudivit eum mater sua.*

2 *¿Quid dilecte mi, quid dilecte uteri mei, quid dilecte votorum meorum?*

3 *Ne dederis mulieribus substantiam tuam, et divitias tuas ad delendos reges.*

4 *Noli regibus, ò Lamuel, noli regibus dare vinum: quia nullum secretum est ubi regnat ebrietas:*

5 *Et ne fortè bibant, et obliviscantur judiciorum, et mutent causam filiorum pauperis.*

6 *Date siceram mœrentibus, et vinum his, qui amaro sunt animo:*

7 *Bibant, et obliviscan-*

1 Palabras del Rey Lamuél [1]. La vision [2], con la que le instruyó su madre.

2 ¿Qué cosa, amado mio [3], qué cosa, amado de mis entrañas, qué cosa, amado de mis deseos?

3 No des tu substancia á mugeres [4], ni tus riquezas, para arruinar Reyes [5].

4 No quieras, ó Lamuél, no quieras dar vino á los Reyes [6]: porque no hay ningun secreto en donde reyna la embriaguez:

5 Y porque no sea caso que beban, y se olviden de los juicios, y muden la causa de los hijos del pobre.

6 Dad cerveza [7] á los que están afligidos, y vino á los que están en amargura de corazon:

7 Beban, y olvídense de su

1 El Hebreo למואל *Lemuel*, ó *Lamuel*, se interpreta: *Uno, que es de Dios*, ó *enseñado de Dios*, ó *con el Dios*; y baxo de este nombre comunmente se entiende Salomón.

2 Doctrina divinamente inspirada. MS. 3. *Nodreció.*

3 Equivale á una interjeccion para llamar su atencion.

4 El Hebreo: *Tu fuerza*; pues esto te gastará la del alma, y la del cuerpo.

5 FERRAR. *Para arrematar Reyes.* Para guerras injustas: para fomentar una rebelion contra tu legítimo Soberano. El Hebreo puede tambien exponerse: No des tus bienes á las mugeres, ni pongas tu aficion en ellas, porque esto es lo que destruye á los mayores Reyes. Los LXX. Μὴ δῷς γυναιξὶ σὸν πλοῦτον, καὶ τὸν σὸν γοῦν, καὶ βίον εἰς ὑστεροβουλίαν· μετὰ βουλῆς παντα πόιει, μετὰ βουλῆς οἰνοποτεῖ: *No des á las mugeres tus riquezas, ni tu corazon, ni tu vida, para mudar tarde de consejo: hazlo todo con consejo, bebe vino con consejo.*

6 MS. 3. *O befdez regna.* No creas, Lamuel, que conviene á los Reyes el uso inmoderado de todo lo que puede embriagar. Y despues da la razon. Los LXX. Οἱ δυνάσται θυμώδεις εἰσίν· οἶνον δὲ μὴ πινετωσαν, *los poderosos son iracundos: y así no beban vino.* Esto falta en el Hebreo. Los Orientales fuéron muy parcos y mirados en el uso del vino y licores, que podian perturbar la razon. Y es mucho mas nocivo, y se debe precaver mas en los climas cálidos.

7 MS. 3. *Cizra.* Una de las virtudes del vino es alegrar el corazon.

tur egestatis suæ, et doloris sui non recordentur ampliùs.

8 *Aperi os tuum muto, et causis omnium filiorum qui pertranseunt:*

9 *Aperi os tuum, decerne quod justum est, et judica inopem et pauperem.*

10 *¿Mulierem fortem quis inveniet? procul, et de ultimis finibus pretium ejus.*

11 *Confidit in ea cor viri sui, et spoliis non indigebit.*

12 *Reddet ei bonum, et non malum, omnibus diebus vitæ suæ.*

13 *Quæsivit lanam et linum, et operata est consilio manuum suarum.*

14 *Facta est quasi navis institoris, de longè portans panem suum.*

necesidad, y no se acuerden mas de su dolor.

8 Abre tu boca al mudo [1], y en las causas de todos los hijos de los que pasan [2]:

9 Abre tu boca, decide lo que es justo, y juzga al desvalido y al pobre.

10 ¿Muger fuerte [3] quién la hallará [4]? léjos, y de los últimos confines de la tierra su precio.

11 Confia en ella el corazon de su esposo, y de despojos [5] no tendrá necesidad.

12 Le dará el bien, y no el mal [6], en todos los dias de su vida.

13 Buscó lana y lino [7], y lo trabajó con la industria de sus manos [8].

14 Hízose como nave de mercader [9], que trahe su pan de léjos [10].

1 En defensa del que no sabe, ó no puede defender la justicia de su causa.

2 De todos aquellos, que están en peligro de perecer; ó de los peregrinos y forasteros. Los LXX. ἄνοιγε σὸν στόμα λόγῳ θεοῦ, καὶ κρῖνε πάντας ὑγιῶς, *abre tu boca para palabra de Dios, y juzga á todos con rectitud.*

3 Los LXX. *La muger varonil.* La voz Hebrea *Chail* no solo comprehende la significacion de *fuerte* en cuerpo y alma, sino todas las virtudes de una muger casada; y como si dixeramos tan cabal en el cumplimiento de la ley de Dios, y gobierno de su familia, que en esto nada le falte. Desde aquí hasta el fin en el Hebreo son acrósticos los versículos, empezando por el Aleph, y siguiendo el órden del alphabeto Hebreo, como se ha dicho de algunos Psalmos.

4 Como si dixera: Es una cosa muy rara y preciosa, como lo son las que se trahen de paises muy distantes. S. AMBROSIO aplica estas alabanzas de la muger fuerte á la Iglesia extendida por todo el mundo. Y S. EPIPHANIO en el *Ancor.* las explica de la Vírgen María, Madre del Divino Salvador. Véase S. AGUSTIN. *Serm.* LVII. y LVIII. *de divers.*

5 Porque las manos de su muger le llenarán la casa de todo quanto pueda necesitar para la decencia y comodidad de la vida.

6 Sin causar jamas la menor molestia á su marido, le consolará, aliviará sus penas, y le será una fiel y solícita compañera, procurándole las mayores ventajas y bienes.

7 No esperó á que su marido se lo mandara; sino que ella lo buscó solícita, y ansiosa de ocupar bien y útilmente el tiempo, y de hacer que lo empleasen del mismo modo sus criadas.

8 Con el arte, habilidad y primor de sus manos. El Hebreo: *Con la voluntad de sus manos*, hallando no solo su ocupacion, sino todo su recreo en la labor.

9 Vendiendo lo que sobra despues de bien surtida la casa, y comprando otras cosas necesarias con su precio. Los LXX. *Se ha hecho como una nave que trafica.*

10 Lo qual debe referirse no á la nave, sino á la muger, la que en esto se asemeja á aquella; porque con el traba-

15 *Et de nocte surrexit, deditque prædam domesticis suis, et cibaria ancillis suis.*

16 *Consideravit agrum, et emit eum: de fructu manuum suarum plantavit vineam.*

17 *Accinxit fortitudine lumbos suos, et roboravit brachium suum.*

18 *Gustavit, et vidit quia bona est negotiatio ejus: non extinguetur in nocte lucerna ejus.*

19 *Manum suam misit ad fortia, et digiti ejus apprehenderunt fusum.*

20 *Manum suam aperuit inopi, et palmas suas extendit ad pauperem.*

21 *Non timebit domui suæ à frigoribus nivis: omnes enim domestici ejus vestiti sunt duplicibus.*

22 *Stragulatam vestem fecit sibi: byssus, et purpura indumentum ejus.*

23 *Nobilis in portis vir ejus, quando sederit cum senatoribus terræ.*

15 Y se levantó de noche, y dió la porcion de carne á sus domésticos, y los mantenimientos [1] á sus criadas.

16 Puso la mira en un campo, y lo compró: del fruto de sus manos [2] plantó una viña.

17 Ciñó [3] de fortaleza sus lomos, y fortaleció su brazo.

18 Gustó, y vió que su tráfico [4] es provechoso: no se apagará su candela durante la noche.

19 Echó su mano á cosas fuertes [5], y tomáron sus dedos el huso.

20 Abrió su mano al desvalido, y extendió sus palmas al pobre [6].

21 No temerá para los de su casa los frios de la nieve: porque todos sus domésticos vestidos están de ropas dobles [7].

22 Hizo para sí un vestido acolchado [8]: el lino fino [9], y la púrpura la vestidura de ella.

23 Su esposo será conocido en las puertas, quando se sentare con los Senadores [10] de la tierra.

jo de sus manos trahe á casa de su marido no solo las riquezas del pais, sino tambien las extrangeras.

1 Para todos los criados y animales. Los LXX. *La taréa para aquel dia.*

2 De lo que tiene ganado por sus manos, y ahorrado para emplearlo útilmente en beneficio de la casa.

3 MS. 3. *Cuixó feramente.* Se revistió de fortaleza varonil.

4 MS. 3. *Su alinnamiento.* Viendo y sabiendo por experiencia quántas utilidades le trahe su labor, empleará en ella algunas horas de la noche, y velará rodeada de sus criadas.

5 A cosas de mas fatiga; y así ella acudirá á todos los ministerios de la casa propios de una madre de familia. El Hebreo: *Aplicó sus manos al huso*, al torno, al devanador, ó á la rueca para disponer los texidos.

6 En todo esto se da á entender su liberalidad con los pobres y necesitados.

7 No tendrá miedo de que sus domesticos padezcan frio en el invierno, porque no les faltará la ropa interior y exterior que necesiten para abrigarse.

8 No comprándolo, sino haciendolo por sus manos. El Hebreo: *Tapetes*, cubiertas, tapices bordados y pintados de varios colores al estilo Oriental.

9 MS. 3. *Ranzan.*

10 Lo que hace ver, que la muger casada, que se describe en este lugar, es ilustre, y de la primera distincion.

24 *Sindonem fecit, et vendidit, et cingulum tradidit Chananæo.*

25 *Fortitudo et decor indumentum ejus, et ridebit in die novissimo.*

26 *Os suum aperuit sapientiæ, et lex clementiæ in lingua ejus.*

27 *Consideravit semitas domûs suæ, et panem otiosa non comedit.*

28 *Surrexerunt filii ejus, et beatissimam prædicaverunt: vir ejus, et laudavit eam.*

29 *Multæ filiæ congregaverunt divitias: tu supergressa es universas.*

30 *Fallax gratia, et vana est pulchritudo: mulier*

24 Echó delicados lienzos, y los vendió [1]; y entregó cíngulos al Chânanéo [2].

25 Fortaleza y decoro el vestido de ella, y estará risueña en el dia último [3].

26 Abrió su boca á la sabiduría [4], y la ley de la clemencia está en su lengua [5].

27 Consideró las veredas de su casa [6], y no comió ociosa el pan.

28 Levantáronse sus hijos, y la predicáron por beatísima [7]; y su marido tambien la alabó.

29 Muchas allegáron riquezas: tú las has sobrepujado á todas [8].

30 Engañosa es la gracia, y vana la hermosura [9]: la muger,

1 De estos lienzos de lino muy fino y delicado usaban las mugeres para el adorno de la cabeza, y se cree que se inventaron en Sydon, ciudad de Phenicia, de donde viene el nombre *Sindon*.

2 Al Chânaneo, ó al Mercader.

3 En lo que hace consistir principalmente su adorno y hermosura, es en la virtud, en la modestia, en la honestidad, en la gravedad, y en que brille la piedad y misericordia en todas sus acciones Y en recompensa estará alegre en los años de su vejez, ó en el dia último, que será el de su muerte.

4 El Hebreo: *Con sabiduria*; porque sus palabras son muy medidas, sabias y circunspectas.

5 Porque sus discursos son sobre las obras de misericordia, que se deben exercitar con el próximo. O tambien, porque sus palabras van siempre acompañadas de la mayor blandura y suavidad.

6 Considera y reconoce atenta y continuamente como van las cosas de la familia, y como cada uno cumple con la parte y cargo, que le toca.

7 FERR. *Y bienaventuraronla.* Su esposo, y sus hijos á voces y públicamente despues de su muerte la elogiarán, y llenarán de bendiciones, diciendo: Muchas mugeres ha habido muy aplicadas, que han recogido muchas riquezas con el trabajo de sus manos; pero ninguna ha llegado á tí. ¿De qué sirve la vanidad, que otras neciamente ponen en sus gracias y hermosura? Estas solamente merecen desprecio; y la que es digna de que todos la elogien, es la que como ésta en todas sus obras muestra que teme al Señor. Por tanto dadle gloria, y alabadla por el fruto de sus manos: ó mas bien, sus mismas obras y meritos sean su mayor elogio.

8 MS. 3. *Las entreste todas.* Ha habido muchas mugeres solícitas, caseras, aplicadas á las labores propias del sexô, y tambien mugeres fuertes y virtuosas: pero tú las has aventajado á todas ellas; porque las prendas de tu ánimo han sido muy superiores á las de las otras mugeres.

9 Muchas son las mugeres, que ponen su consideracion en el parecer, en la hermosura del cuerpo, y demas prendas exteriores. Pero su elogio no se forma por estas vanas apariencias, que desaparecen en un momento como el humo. Ni se fixa la alabanza en las virtudes y prendas naturales del ánimo. De nada serviria esto, sino se fundan estas virtudes en la sabiduria, en la piedad, en

timens Dominum ipsa laudabitur.

31 *Date ei de fructu manuum suarum: et laudent eam in portis opera ejus.*

que teme al Señor, esa será alabada.

31 Dadle del fruto de sus manos; y alábenla sus obras en las puertas.

la caridad, en el temor de Dios. Las obras hechas por estos impulsos son las verdaderas; ellas son las que forman el elogio inmortal de la *muger fuerte.*

Para cerrar la exposicion de este Libro me ha parecido conveniente añadir aquí algunas de las reflexiones, con que pone fin á la suya el doctísimo Bossuet. La muger casada, que nos pinta aquí Salomón, para que como en un espejo se miren en ella las que tienen este estado, no es de una condicion pobre, rústica ó aldeana; ni de un ánimo vil y codicioso é interesado, que solo atiende á allegar y á guardar lo que allega. Es muger de un Senador, que toma asiento en los tribunales entre los principales de la ciudad. Vestida de lino muy fino y de púrpura, cuida de que nada falte de lo necesario para el aseo, decencia y comodidad de su marido, hijos y familia. Su diligencia se extiende á que la casa se vea adornada de hermosas colgaduras y cortinas, de tapetes vistosos en las mesas, y de exquisitas cubiertas en las camas; todo texido y trabajado por sus manos. No se habla aquí de diamantes, perlas ú otras piedras preciosas, ni de alhajas ó baxilla de oro; porque huyendo de la vanidad, atiende solamente á lo útil y sólido de las cosas. Se muestra de una grande mansedumbre, muy afable con la familia, y muy pronta para acudir con mano liberal al socorro de los necesitados. Desempeña el oficio de ama y madre, pero con mucha prudencia, solicitud y providencia: no solamente manda, sino que enseña, exhorta y amonesta: no salen de su boca sino palabras llenas de sabiduría: nada hace que no sea con la mayor madurez y reflexîon: compra un campo ó heredad, pero mirando bien ántes la utilidad y frutos, que de allí pueden resultar. Tampoco se habla aquí de la honestidad, que conforme á su estado debe guardar; pues siendo tan prudente esta muger, sabe que sin esta virtud no hay alabanza alguna en las casadas; porque siendo la primera, que debe brillar en ellas, se debe dar por supuesta, como el fundamento de todas ellas. Su primera atencion es, temer á Dios, y darle el culto que le es debido, pero sin supersticion. Atendiendo á la labor y al cuidado de su casa, coloca la principal y mayor parte de su piedad en cumplir con la mayor exâctitud los oficios de una buena madre de familias. Ultimamente todo su elogio se comprehende en esta brevísima sentencia: *Consideró las veredas de su casa, y no comió el pan estándose ociosa.* Mírense ahora en este dechado las mugeres casadas de nuestros dias, y hagan con el un fiel cotejo de lo que practican para el desempeño de sus obligaciones, y hallarán tal vez muchas, aun de las que se tienen por buenas y por recomendables, que por evitar ilícitas distracciones, el ocio y la murmuracion, emplean y gastan el tiempo en el juego y continuas diversiones.

ADVERTENCIA
SOBRE EL LIBRO DEL ECCLESIASTES.

En este Libro, llamado por los Griegos *Ecclesiastés*, esto es, *Predicador*, y por los Hebreos קהלת *Cohéleth* en género femenino, *Predicadora*, entendiéndose la Divina Sabiduría, hace ésta un sermon á los hombres, dividido en dos partes. En la primera les da documentos, con el fin de que aprendan á gobernar sabiamente su vida en este mundo, para que puedan vivir en él con buena dicha. En la segunda les dice cómo han de enderezar todas sus acciones al fin soberano de la eterna bienaventuranza. Para declarar lo primero, hace presente la vanidad, que se encierra en todas las cosas, su instabilidad y corta duracion, y como no es permanente ni durable la felicidad, que neciamente nos imaginamos hallar en disfrutarlas. De todo lo qual concluye, que será muy grande nuestra locura, si ponemos en ellas nuestra confianza, ó damos lugar á que su amor eche hondas raices en nuestros corazones. Para enseñarnos lo segundo, nos exhorta á meditar de continuo en la vida eterna, como fin y término que es de la presente: á no perder de vista la muerte, que nos servirá para poner freno á nuestros excesos, y para vivir en el santo temor de Dios, y de sus juicios, y en la mas atenta y exâcta observancia de los divinos Mandamientos. Por lo qual este Libro puede con razon llamarse el thesoro de los preceptos de la verdadera felicidad, y del soberano bien del hombre.

Y en efecto, como observa un docto y piadoso Expositor [1], las palabras que se leen al principio de él, hacen ver que habla Salomón como enagenado y fuera de sí mismo, ó como un hombre, que sale de una profunda meditacion, en la qual Dios le ha hecho conocer la nada del mundo, y la vanidad de todas las cosas. Por esto los Santos han observado, que el *Libro del Ecclesiastés* es en cierto modo mas sublime y mas espiritual que el de los *Proverbios*; por quanto Salomón acomodándose en el de los *Proverbios* á los pensamientos ordinarios de nuestros espíritus, para arreglar á los hombres por la Sabiduría de Dios, va recorriendo todas las obligaciones de la sociedad humana en todas suertes de condiciones, y habla como un hombre entre otros hombres. Mas en el *Ecclesiastés* parece que elevándose sobre sí

1 *Sacy dans l' Avertissement.*

mismo, eleva tambien al hombre á un grado mas alto de sabiduría, haciéndole ver, como observa S. Agustin [1], el grande vacío que se halla en todo lo que los hombres mas estiman, para que únicamente encamine sus deseos ácia aquella vida, que no conoce variedad alguna ni sombra de mudanza, como todo lo que está baxo de este Sol que nos alumbra, sino que será estable y eterna, contemplando y gozando el soberano Ser de aquel, que ha criado este Sol.

Pero al paso mismo que todo esto es indubitable, es necesario advertir aquí, que hay en todo este Libro muchos lugares muy obscuros, y muchas sentencias, que á primera vista parecen repugnantes entre sí. En lo qual se ha de ir con el mayor tiento y cuidado; porque Salomón proponiendo varias opiniones acerca de los fines de los buenos y de los malos, habla en boca de los que sentian de diverso modo; y aunque á veces al parecer se conforma con sus sentimientos, es para refutarlos inmediatamente, y para concluir, que solamente en Dios se puede y debe buscar la verdadera felicidad, y no en las criaturas, por quanto éstas son vanas y llenas de inconstancia. Por lo qual, si aun en vista de esto preguntares á Salomón: ¿Qué cosa es buena, esto es, la ménos mala, en esta miseria en que vivimos? Te responderá, que el deleyte, que Dios concedió á los hombres como un condimento de la vida. Y si al oir esta respuesta le replicas: ¿Luego lícito nos será entregarnos á las delicias de ella? No hay la menor duda, te dirá, si quieres gozar de bienes frívolos y perecederos: mas mira bien, que por seguir estos, no pierdas los eternos y verdaderos. Pues aunque parece que en esta vida van cambiadas todas las cosas; debes tener entendido, que el bien sólido ha de ser por último la porcion que quepa á los justos; y el mal la de los impíos y pecadores. Por lo qual si ves que esto no sucede en el tiempo presente, has de confesar que hay otro, en que infaliblemente se ha de verificar. Si no esperas este tiempo, que ha de venir y durar eternamente, puedes enhorabuena entregarte miéntras vives al deleyte. Bebe, come, triumpha y vive como se te ocurra, puesto que dices que con la muerte todo se acaba; pero si aspiras como es justo á una eterna felicidad, debes portarte de manera, que puedas llegar á conseguirla. Teme pues á Dios, que es el que ha de dar á cada uno conforme á sus obras.

Este es el argumento de todo este gran Sermon, que he querido proponer aquí de nuevo, aunque en otro aspecto, para que

1 *In Præfat.*

ninguno padezca, ni pueda alegar error, ó el menor engaño. Se hallan muchos, que sin atender al fin y objeto de los Libros, luego que hallan en ellos algun lugar, que parece acomodar á su paladar y antojo, se asen fuertemente de él, y le oponen como un escudo, para defender su desenvoltura y demasiada licencia en su modo de pensar; como si el juicio, que hacen de sí mismos, hubiera de ser confirmado por el de Dios. El fin, pues, de toda esta exhortacion es hacer palpable la vanidad de las cosas humanas, de nuestras inclinaciones, afectos y designios: condenar la bulliciosa curiosidad é inconstancia de los corazones humanos, y apartarlos del amor de las criaturas, para que se apliquen á la consideracion de las cosas eternas, teman á Dios, y adoren sus juicios, sin que por esto se les prohiba usar con moderacion y accion de gracias de las cosas de este mundo.

Los Hebreos, Griegos y Latinos unánimemente reconocen á Salomón por Autor del *Ecclesiastés*: por lo qual es superfluo detenernos aquí en refutar la opinion singular y poco fundada de los que lo atribuyen á Ezechías, Zorobabél, ú otros Escritores; pues para refutarlos á todos, basta un solo título, que dice: *Palabras del Ecclesiastés, hijo de David, Rey de Jerusalém*, las quales á ninguno se pueden aplicar sino á Salomón. No es tan fácil de resolver otra duda, que se mueve acerca del tiempo en que Salomón escribió su *Ecclesiastes*. Muchos dicen, que fué despues de su terrible caida, y que este escrito es como un público testimonio de su verdadero arrepentimiento y conversion. Este fué el comun sentir de los Hebreos, y aprobó su opinion S. Gerónymo, siguiéndola casi todos los Padres Griegos y Latinos; y la persuade mucho mas el mismo contexto del Libro, en que se vé, que su Autor habia vivido en toda la opulencia y regalos del mundo, y que tenia mucha experiencia de todas sus grandezas, y de todo quanto pueden dar de sí los bienes de la tierra, y las cosas mas halagüeñas de acá baxo. Mas desengañado por fin de la vanidad de todas estas cosas de la tierra, reduxo sus pensamientos á esta sola, útil é importante doctrina: Temamos á Dios, y guardemos sus mandamientos, teniendo siempre presente en la memoria, que el mismo Dios nos ha de juzgar, y nos ha de pedir cuenta de todo quanto hacemos, por mas secreto que sea, tanto de las acciones buenas, como de las malas. Y esta es la verdadera clave para la inteligencia de este Libro mysterioso, á que debe aplicar el hombre toda su consideracion para el arreglo de su vida presente, y para excitar mas y mas sus ansias ácia la venidera, que esperamos, en la qual sola podemos lograr nuestra felicidad y eterna bienaventuranza.

EL LIBRO
DEL ECCLESIASTÉS.

CAPÍTULO I.

Que todas las cosas mundanas son vanidad. Nada hay de nuevo baxo del Sol.

1 *Verba Ecclesiastæ, filii David, regis Jerusalem.*

2 *Vanitas vanitatum, dixit Ecclesiastes: vanitas vanitatum, et omnia vanitas.*

3 *¿Quid habet amplius homo de universo labore suo, quo laborat sub sole?*

2 *Generatio præterit, et generatio advenit: terra autem in æternum stat.*

5 *Oritur sol, et occidit, et ad locum suum revertitur: ibique renascens,*

1 Palabras del Ecclesiastes, hijo de David, Rey de Jerusalém [1].

2 Vanidad de vanidades [2], dixo el Ecclesiastés: vanidad de vanidades, y todo es vanidad [3].

3 ¿Qué tiene mas el hombre de todo su trabajo [4], con que se afana [5] debaxo del Sol?

4 Una generacion pasa, y otra generacion viene: mas la tierra siempre queda estable [6].

5 Nace el Sol, y pónese, y tórnase á su lugar [7]; y renaciendo allí,

1 Véase la advertencia preliminar, y el v. 12. Los LXX. *Rey de Israel en Jerusalém*, como en la Vulgata al v. 12.

2 Vanidad vanísima, ó cosa vanísima. Es un idiotismo Hebreo, al modo que despues se dice *Cantar de Cantares*; cuya expresion equivale á Cantar ó Cántico excelentísimo; por carecer los Hebreos de superlativo.

3 Vanidad y vano no se llama aquí lo que es malo por naturaleza, sino lo que no tiene estabilidad de duracion, ni fruto de verdadera utilidad, ni virtud de producir al hombre la felicidad que busca, sino que por el contrario le acarrea mil males, y lo seduce miserablemente. *Ad Rom.* VIII. 20. Llámanse tambien vanidad y humo los bienes temporales y criados, comparados con los bienes espirituales y eternos. S. GERÓNYMO.

4 ¿Qué saca el hombre de todo lo que trabaja en esta vida, sino solamente un triste alimento y vestido, para cubrir sus carnes, á costa de mil cuidados, afanes y peligros? Pues él nace para el trabajo, como el ave para el vuelo. JOB v. 17.

5 Como si dixéramos: baxo de la capa del Sol: en esta vida temporal.

6 Mueren unos hombres, y nacen otros, para entrar en el lugar de los que murieron; mas la tierra subsiste, y es como una casa de posada, donde de continuo salen unos, y entran otros pasageros.

7 El Sol mismo, que ha sido dado á los mortales para que los alumbre con

6 *Gyrat per Meridiem, et flectitur ad Aquilonem: lustrans universa in circuitu pergit spiritus, et in circulos suos revertitur.*

7 *Omnia flumina intrant in mare, et mare non redundat: ad locum, unde exeunt flumina, revertuntur ut iterum fluant.*

8 *Cunctæ res difficiles: non potest eas homo explicare sermone. Non saturatur oculus visu, nec auris auditu impletur.*

9 *¿Quid est quod fuit? ipsum quod futurum est. ¿Quid est quod factum est? ipsum quod faciendum est.*

10 *Nihil sub sole novum, nec valet quisquam dicere: Ecce hoc recens est: jam enim*

6 Gyra por el Mediodia, y se revuelve ácia el Aquilón [1]: andando al rededor en cerco por todas partes el espíritu [2] va, y vuelve á sus rodeos.

7 Todos los rios entran en el mar, y el mar no rebosa: al lugar de donde salen, tornan los rios, para correr de nuevo [3].

8 Todas las cosas son difíciles [4]: no las puede el hombre explicar con palabras. No se harta el ojo de ver [5], ni la oreja se hinche de oir.

9 ¿Qué es lo que fué? lo mismo, que ha de ser [6]. ¿Qué es lo que fué hecho? lo mismo, que se ha de hacer.

10 No hay cosa nueva debaxo del Sol, ni puede decir alguno: Ved aquí esta cosa es

sus brillantes rayos; les está diciendo todos los dias, que pasarán todas las cosas que nacen. En esto se indica el movimiento diurno del Sol desde levante á poniente.

1 Este es el movimiento anuo del Sol, que recorre los doce Signos del Zodíaco; los seis en el emispherio septentrional, y los otros seis en el meridional, desde el un Trópico hasta el otro.

2 El espíritu, ó el viento, que yendo y volviendo por todas partes, lleva consigo los vapores y las nubes: y es una imágen de la nada y volubilidad de las cosas del mundo, que aparecen y desaparecen casi á un mismo tiempo. Jacob. IV. 14. S. Gerónymo aplica la palabra *espíritu* al Sol, porque es como el alma del mundo, que con su actividad, viveza y calor todo lo vivifica, y que en cierto modo vuelve sobre sus pasos en la revolucion, que hace entre los Trópicos.

3 Por los vapores, que el Sol saca de la mar, y que elevados á la region media del ayre, se resuelven en lluvias, de donde se forman las fuentes y los rios, que vuelven al mar otra vez, para ser de nuevo convertidos en vapores. En todo lo qual se representa al hombre la rapidez continua, con que pasan todas las cosas de este mundo, y su poca estabilidad.

4 Aun aquellas, que mas conocemos y nos son mas familiares: y no solamente las physicas, que por la mayor parte no entendemos; sino tambien las que miran á nuestras costumbres y gobierno, como la experiencia cotidiana nos lo enseña. Este es un admirable antídoto contra la soberbia, viendo quán limitadas son nuestras luces, y á qué poco se extienden todos nuestros conocimientos.

5 Porque le es connatural al hombre el apetito de saber y conocer cosas nuevas, al mismo paso, que le causan hastío las viejas, que ya sabe.

6 No solamente en las cosas naturales, sino tambien en las morales, porque las inclinaciones, pasiones y costumbres de los hombres han sido, son y serán siempre unas mismas, siendo todos hijos de aquella primera raiz corrompida.

præcessit in sæculis, quæ fuerunt ante nos.

11 *Non est priorum memoria: sed nec eorum quidem, quæ posteà futura sunt, erit recordatio apud eos, qui futuri sunt in novissimo.*

12 *Ego Ecclesiastes fui rex Israël in Jerusalem,*

13 *Et proposui in animo meo quærere et investigare sapienter de omnibus quæ fiunt sub sole. Hanc occupationem pessimam dedit Deus filiis hominum, ut occuparentur in ea.*

14 *Vidi cuncta, quæ fiunt sub sole, et ecce universa vanitas, et afflictio spiritûs.*

15 *Perversi difficilè corriguntur, et stultorum infinitus est numerus.*

16 *Locutus sum in corde meo, dicens: Ecce magnus effectus sum, et præcessi omnes sapientiâ, qui fuerunt ante*

nueva; porque ya precedio en los siglos, que fuéron antes de nosotros [1].

11 No hay memoria [2] de las primeras cosas: ni habrá tampoco recordacion de las que sucederán despues, entre aquellos que han de ser en lo postrero.

12 Yo el Eclesiastes fuí Rey de Israel en Jerusalém [3],

13 Y me propuse en mi corazon inquirir é investigar sabiamente sobre todas las cosas, que se hacen debaxo del Sol. Esta pésima ocupacion [4] dió Dios á los hijos de los hombres, para que se ocupasen en ella.

14 Ví todo lo que se hace debaxo del Sol, y he aquí todo es vanidad, y afliccion de espíritu [5].

15 Los perversos con dificultad [6] se corrigen, y el número de los necios es infinito [7].

16 Hablé en mi corazon, diciendo: He aquí yo he llegado á ser grande, y he aventajado en sabiduría á todos los que fué-

1 Pues aunque no vuelven las mismas cosas, que perecieron, y ya pasáron una vez, vuelven otras muy semejantes y parecidas á las que habian pasado primero; estando todas como en un fluxo y refluxo.

2 MS. 3. *Recordamiento.* La razon de esto se da en el v. 16. del Capítulo siguiente.

3 Fuí establecido Rey, y puedo hablar de esta vanidad por experiencia propia.

4 Muy molesta y laboriosa. MS 3. *Este embargamiento malo, &c. que fuesen embargados en él.* Llena de trabajo y de molestia, queriendo Dios, que el trabajo y fatiga, que cuesta el saber é indagar las cosas, sea como una pena ó castigo de la curiosidad humana. *Pessima* en este lugar se toma como en el Griego πονηρόν, *malum, laboriosum, molestum, ærumnosum*, ἀπὸ τοῦ πόνου, que es *trabajo ó molestia.*

5 Vanos son, caducos y pasageros todos los placeres del siglo, pasan como el agua: vanos son los deseos, los cuidados, los pensamientos de los hombres: vanas sus esperanzas Todo lo que intenta el hombre, todo lo que maquina, le agita, le atormenta, le inquieta, y le fatiga. Todo es afliccion de espíritu.

6 MS. 3. *Con gravèza.*

7 Las almas pervertidas: los vicios arraygados. No tiene guarismo el número de los necios, de los que abandonan á Dios. El Hebreo: *Lo torcido no se puede enderezar; y lo falto*, lo defectuoso, *no se puede contar.* Vease JEREMIAS XIII. 23.

me in Jerusalem: et mens mea contemplata est multa sapienter, et didici.

17 *Dedique cor meum ut scirem prudentiam, atque doctrinam, erroresque et stultitiam: et agnovi quòd in his quoque esset labor, et afflictio spiritûs:*

18 *Eò quòd in multa sapientia multa sit indignatio: et qui addit scientiam, addit et laborem.*

ron ántes de mí en Jerusalém [1]; y mi entendimiento contempló muchas cosas sabiamente, y las aprendí [2].

17 Apliqué mi corazon á aprender [3] la prudencia, y la doctrina, y los errores y la necedad: y conocí que aun en esto [4] habia trabajo y afliccion de espíritu:

18 Por quanto en la mucha sabiduría hay mucha indignacion; y quien ciencia añade, añade tambien trabajo [5].

1 Hice dentro de mí mismo estas reflexiones.

2 Y he aprendido y llegado á entender muchas cosas, por haberlas considerado con la mayor atencion. SALOMÓN no dice aquí sino lo que es notorio á todo el mundo, y de ello habia dado testimonio el mismo Dios. Y todo esto lo expresa para mayor confirmacion de lo que dixo primero, que todo es vanidad.

3 Y apliqué mi corazon; porque las cosas se entienden mejor con la comparacion de las que son contrarias entre sí, como la necedad y la sabiduría, segun S. GERÓNYMO.

4 Aun en conocer estas cosas.

5 Muchas dificultades que vencer; porque el sabio ve, que la sabiduría está escondida en un lugar muy profundo, y que no se puede llegar á ella sino á costa de mucha fatiga y dolor; y así quanto mas aumenta los conocimientos, conoce, que le fatiga mas, y tanto crece mas su trabajo por adquirirla. Otros lo entienden de la indignacion, que concibe cada uno contra sus propios defectos, la qual crece mas, quanto mas llega á conocerlos; y tambien porque ve quánto mas le falta para llegar á la perfecta sabiduría: ó se indigna al ver las necedades de los hombres, y que por mas que se aplique, no podrá ni bastará á corregirlas. Pero de todo ello concluye el Sabio, que la Sabiduría y la ciencia humana no son en sí mismas otra cosa, que vanidad.

CAPÍTULO II.

Vanas las delicias, las riquezas y las faenas de los hombres. Ventajas de la sabiduría.

1 *Dixi ego in corde meo: Vadam, et affluam deliciis, et fruar bonis. Et vidi quòd*

1 Dixe yo en mi corazon [1]: Iré, y tendré abundancia de delicias, y gozaré de los bienes. Y

1 Despues de haber visto, que en la adquisicion de los conocimientos de las cosas no se halla sino fatiga, afliccion y vanidad; me aplique á contemplar de cerca que es lo que se encuentra en los deleytes, y en lo que los hombres cuentan por bienes y felicidad, y ví del mismo modo, que todo ello no es sino vanidad, fatiga y afliccion de espíritu. Lo que advierte SALOMÓN, para que ninguno se dexe seducir con lo aparente de los placeres y gustos sensibles de esta vida, porque en sí están realmente llenos de amargura y de sinsabores.

hoc quoque esset vanitas.

2 *Risum reputavi errorem: et gaudio dixi: Quid frustrà deciperis?*

3 *Cogitavi in corde meo abstrahere à vino carnem meam, ut animum meum transferrem ad sapientiam, devitaremque stultitiam, donec viderem quid esset utile filiis hominum: quo facto opus est sub sole numero dierum vitæ suæ.*

4 *Magnificavi opera mea, ædificavi mihi domos, et plantavi vineas,*

5 *Feci hortos, et pomaria, et consevi ea cuncti generis arboribus,*

6 *Et extruxi mihi piscinas aquarum, ut irrigarem silvam lignorum germinantium,*

7 *Possedi servos et ancillas, multamque familiam habui: armenta quoque, et*

ví, que esto tambien era vanidad.

2 La risa [1] la reputé por error [2]; y dixe al gozo [3]: ¿Por qué vanamente te engañas?

3 Pensé [4] en mi corazon apartar [5] mi carne del vino [6], para trasladar mi corazon á la sabiduría, y evitar la necesidad, hasta ver qué cosa sería útil á los hijos de los hombres; qué es lo que han de hacer baxo del Sol en el número de los dias de su vida [7].

4 Engrandecí mis obras, me edifiqué casas, y planté viñas [8],

5 Hice huertos y vergeles, y plantélos de toda especie de árboles,

6 Y me hice fabricar albercas de aguas, para regar el bosque [9] de los árboles que brotaban:

7 Poseí siervos y siervas, y tuve mucha familia [10]: tambien ganados mayores, y numerosos

1 Todos los placeres del mundo.

2 Ilusion, mentira, engaño.

3 Es una prosopopeya. El Hebreo: *¿Qué es lo que haces?* ¿Por que pretendes engañarme, si conozco, que todas las ofertas, que me haces son una mera ilusion y mentira?

4 En vista de este engaño.

5 FERRAR. *Sontraer.* De quanto podia perturbarme.

6 De todos los deleytes de la vida. *Ephes.* v. 18. Y así lo explica S. GERÓNYMO.

7 Y en que deben emplearse en este mundo, mientras viven en él. El Hebreo: *Propuse en mi corazon de traher al vino mi carne*, de pasar mi vida dulcemente en continuos convites, y *dirigiendo mi corazon en sabiduría*; pero con mucha atencion y moderacion, y *reteniendo la locura*, acomodándome en lo exterior á la locura de los mundanos, particularmente los Grandes, que siguen de lleno los placeres de esta vida, *hasta ver en donde* se hallaba *este bien de los hijos de Adam, en qué se ocupaban debaxo del cielo en el numero de los dias de su vida*; para ver si la felicidad, que pretenden los hombres, estaba en donde la buscan. A este sentido es conforme tambien la traslacion de los LXX.

8 Recorriendo todas las cosas, de la quales los hombres pueden sacar alguna utilidad ó deleyte, me he puesto á pensar muy de asiento en todas las magníficas obras, que yo me he hecho hacer: en los palacios, en las casas de campo, &c.

9 El Hebreo y los LXX. *El bosque, en donde se crian los árboles.*

10 El Hebreo: *Y tuve hijos de familia*, siervos ó esclavos, nacidos y criados en mi misma casa.

magnos ovium greges, ultra omnes qui fuerunt ante me in Jerusalem:

8 *Coacervavi mihi argentum, et aurum, et substantias regum ac provinciarum: feci mihi cantores et cantatrices, et delicias filiorum hominum, sciphos, et urceos in ministerio ad vina fundenda:*

9 *Et supergressus sum opibus omnes, qui ante me fuerunt in Jerusalem: sapientia quoque perseveravit mecum.*

10 *Et omnia, quæ desideraverunt oculi mei, non negavi eis: nec prohibui cor meum quin omni voluptate frueretur, et oblectaret se in his, quæ præparaveram: et hanc ratus sum partem meam, si uterer labore meo.*

11 *Cùmque me convertissem ad universa opera, quæ*

rebaños de ovejas, mas que todos los que fuéron ántes de mí en Jerusalém:

8 Amontoné para mí plata y oro, y los haberes de los Reyes, y de las provincias [1]: me escogí [2] cantores y cantoras, y las delicias de los hijos de los hombres, vasos [3], y jarros para el servicio de escancear los vinos:

9 Y superé en riquezas á todos los que fuéron ántes de mí en Jerusalém: perseveró tambien conmigo la sabiduría [4].

10 Y no les negué á mis ojos todas quantas cosas deseáron: ni vedé á mi corazon que gozase de todo placer, y se deleytase en las cosas, que yo habia aparejado; y juzgué que esta era mi parte [5], el disfrutar yo de mi trabajo.

11 Y habiéndome vuelto [6] á todas las obras, quantas habian

1 Los tributos, que le pagaban las provincias y los Reyes, que le eran tributarios, juntándose á esto los inmensos thesoros, que le dexó David su padre, y los que le conducian de Ophir sus flotas.

2 Dispuse tener cantores y cantoras, y disfrutar todas las delicias y abundancia, que pueden apetecer los hombres.

3 El Hebreo: *Simphonía y simphonías*; música simple, y conciertos de música. La palabra Hebrea es de significacion muy incierta, y por esto se traslada de diversas maneras. Los LXX. *οἰνοχόον, καὶ οἰνοχόας, escanciadores y escanciadoras de vino.* Vease la nota 3. del v. 3.

4 La sabiduría, de que habla aquí SALOMÓN, es la que hace al hombre docto, pero no justo, pues habla de la que puede permanecer en el alma aun despues del pecado. Y así se puede tomar aquí por el arte de reynar, por la industria en saberse manejar, por el conocimiento de la misma naturaleza: de todo lo qual pudo servirse muy bien Salomón, para añadir nuevo luxo á las delicias, que aquí nos describe. Otros creen que la verdadera sabiduría, que va acompañada con la justicia, no habia abandonado aun á Salomón con relacion al tiempo, en que describe esta suntuosidad y magnificencia propia de un Rey tan grande, de que solo hacia uso.

5 Mi única felicidad, todo mi bien, el disfrutar las delicias, que habia juntado á costa de mi trabajo é industria.

6 A contemplar estas cosas, ví de nuevo que todas ellas eran vanidad; y que solo servian para atormentar el ánimo, y afligir el espíritu del hombre, que ya desde su caida no le queda de todo esto otra cosa, que solo su uso ordenado; pues lo demas no le es lícito. Véase SAN GREGORIO.

fecerant manus meæ, et ad labores, in quibus frustrà sudaveram, vidi in omnibus vanitatem et afflictionem animi, et nihil permanere sub sole.

12 *Transivi ad contemplandam sapientiam, erroresque et stultitiam (:quid est, inquam, homo, ut sequi possit regem Factorem suum?)*

13 *Et vidi quòd tantùm præcederet sapientia stultitiam, quantùm differt lux à tenebris.*

14 *Sapientis* [a] *oculi in capite ejus: stultus in tenebris ambulat: et didici quòd unus utriusque esset interitus.*

15 *Et dixi in corde meo: Si unus et stulti et meus occassus erit, ¿quid mihi prodest quòd majorem sapientiæ dedi operam? Locutusque cum mente mea, animad-*

hecho mis manos, y á los trabajos, en que yo inútilmente habia sudado, ví en todo vanidad y afliccion de corazon, y que ninguna cosa era permanente debaxo del Sol.

12 Pasé á contemplar la sabiduría [1], y los yerros y la necedad (y dixe: ¿Qué es el hombre para que pueda seguir al Rey [2] su Hacedor?)

13 Y ví que la sabiduría aventaja tanto á la necedad [3], quanto se diferencia la luz de las tinieblas.

14 Los ojos del sabio en la cabeza de él [4]: el necio en tinieblas anda [5]; y aprendí que era una misma la muerte del uno y del otro [6].

15 Y dixe en mi corazon: Si una ha de ser la muerte del necio y la mia, ¿qué me aprovecha haber aplicado mayor desvelo á la sabiduría? Y despues de haber hablado

1 Para ver nuevamente si hallaria una felicidad sólida en las meditaciones de una ciencia profunda, en quanto los entendimientos humanos son capaces de ella.

2 ¿Qué es toda la sabiduría del hombre, para poder alcanzar la de Dios, que resplandece en todo lo que ha criado? El Hebreo: *Porque ¿qué cosa son los hombres, para poder seguir al Rey en lo que ya hiciéron? ¿hacer tanto como un Rey en estos gastos?* Como si dixera: ¿Y qué hombre hay que pueda hacer estas experiencias como yo, que soy Rey, y Rey tan poderoso? O tambien: *¿Qué es el hombre que pueda seguir al Rey?* ¿qué pueda hablar como yo de aquellas cosas, que ya hicieron los hombres; de los hechos de los hombres, y por consiguiente de su sabiduría?

3 En el primer sentido: Y aunque veo que la sabiduría humana queda infinitamente inferior á la de Dios; esto no obstante, no dexo de conocer que hay tanta diferencia entre el sabio y el necio, quanta es la que hay entre la luz y las tinieblas. En el segundo: Y en vista de esto digo, que hay tanta diferencia, &c.

4 Da la razon: Porque así como los ojos están en la cabeza del hombre, que es la parte mas alta del cuerpo, para que vea donde pone los pies, y no tropiece; del mismo modo está colocada la razon en el alcázar de su alma, para que le sirva de guia en todas sus acciones.

5 A obscuras y sin camino, como si llevara los ojos á las espaldas.

6 Mas despues reflexiòné, que el sabio viene por último á desaparecer de este mundo del mismo modo que el ignorante, y que la muerte los iguala.

a *Proverb.* XVII. 24. *Infra* VIII. 1.

verti quòd hoc quoque esset vanitas.

16 *Non enim erit memoria sapientis similiter ut stulti in perpetuum, et futura tempora oblivione cuncta pariter operient: moritur doctus similiter ut indoctus.*

17 *Et idcircò tæduit me vitæ meæ videntem mala universa esse sub sole, et cuncta vanitatem et afflictionem spiritûs.*

18 *Rursùs detestatus sum omnem industriam meam, quâ sub sole studiosissimè laboravi, habiturus heredem post me,*

19 *Quem ignoro, utrùm sapiens an stultus futurus sit, et dominabitur in laboribus meis, quibus desudavi et sollicitus fui. Et est quidquam tam vanum?*

20 *Unde cessavi, renuntia-*

con mi corazon, advertí que aun esto era vanidad [1].

16 Porque la memoria del sabio no será para siempre [2], como ni la del necio, y los tiempos venideros lo cubrirán todo igualmente con el olvido: muere el docto así como el indocto.

17 Y por esto me fué fastidiosa mi vida [3], viendo que hay toda suerte de males debaxo del Sol, y que todas las cosas son vanidad y afliccion de espíritu.

18 Detesté de nuevo toda mi industria, con la que me afané diligentísimamente baxo del Sol [4], para tener despues de mi un heredero,

19 Que ignoro si ha de ser sabio ó necio [5], mas él será dueño de mis trabajos, en que yo sudé y me afané. ¿Y hay alguna cosa [6] tan vana?

20 Por lo qual cesé, y re-

1 Si el buscar la ciencia y los conocimientos no se ordena á otro fin, que sea superior á los bienes de la tierra, supuesto que esto no libra al hombre del dolor y de la muerte, aprovecharia muy poco el alcanzarlos; por esto se han de apetecer como medios útiles para encaminarnos á los bienes eternos.

2 Faltará con el tiempo, que hace olvidar todas las cosas; y aun suponiendo que no falte, ¿de que aprovechará esta memoria á un hombre muerto? Ni de esta, ni de otras sentencias como esta se puede inferir, que el Eclesiastes no sintió bien de la inmortalidad del alma, ó del juicio venidero; pues habla expresamente sobre estos puntos en los Cap. III. 17. v. 5. VI. 8. VIII. 9. 11. XII. 14. Y aun de esto mismo se infiere; porque si en esta vida presente está expuesto á todas sus penalidades y miserias el sabio igualmente que el necio, el justo lo mismo que el injusto, es prueba que hay otra vida, en donde el justo Juez recompensará á cada uno segun sus obras.

3 El Hebreo: *Porque mala*, trabajosa, *sobre mí la obra que hay debaxo del Sol*; porque con todo mi saber y poder estoy sujeto á los males y trabajos de la vida, como lo está el hombre mas vil é ignorante. Así dixo S. PABLO: Si solo por lo de esta vida presente esperáramos en Christo, seriamos los mas miserables de todos los hombres. 1. *Corinth.* XV. 19.

4 Véase lo que se dixo arriba en el v. 8.

5 Necio y muy necio fué el hijo, que dexó por heredero. *Eccles.* XLVII. 27. 28.

6 ¿Y puede darse mayor vanidad y miseria que esta? El gran patrimonio, que ha de dexar un padre á un hijo, ha de ser el encomendarlo al Señor mediante sus oraciones, sus continuas obras de caridad con los pobres, y mediante la buena educacion que le da, para que sea temeroso de Dios, y aplicado á hacer bien á sus semejantes. Lo demas es humo.

vitque cor meum ultra laborare sub sole.

21 *Nam cùm alius laboret in sapientia, et doctrina, et sollicitudine, homini otioso quæsita dimittit: et hoc ergo vanitas, et magnum malum.*

22 *¿Quid enim proderit homini de universo labore suo, et afflictione spiritûs, quâ sub sole cruciatus est?*

23 *Cuncti dies ejus doloribus, et ærumnis pleni sunt, nec per noctem mente requiescit: et hoc nonne vanitas est.*

24 *¿Nonne melius est comedere et bibere, et ostendere animæ suæ bona de laboribus suis? et hoc de manu Dei est?*

25 *¿Quis ita devorabit, et deliciis affluet ut ego?*

26 *Homini bono in conspectu suo dedit Deus sapientiam, et scientiam, et lætitiam: peccatori autem dedit afflictionem,*

nunció mi corazon el afanarse en adelante debaxo del Sol [1].

21 Porque despues que uno ha trabajado con sabiduría, y doctrina, y solicitud, dexa lo adquirido á un hombre ocioso [2]; y esto tambien es vanidad, y grande mal.

22 ¿Porque qué provecho sacará el hombre de todo su trabajo, y de la afliccion de espíritu, con que es atormentado [3] debaxo del Sol?

23 Todos sus dias llenos están de dolores, y miserias, ni aun por la noche descansa con el pensamiento: ¿y esto acaso no es vanidad?

24 ¿Acaso no es mejor comer, y beber, y dar á conocer á su alma los bienes de sus propios trabajos [4]? y esto [5] de la mano de Dios es.

25 ¿Quién así engullirá, y abundará de delicias [6] como yo?

26 Al hombre bueno en su presencia dió Dios sabiduría, y ciencia, y alegría [7]: mas al pecador le dió afliccion y cuida-

1 El Hebréo: *Y volvíme á desesperar en mi corazon por todo el trabajo que trabajé*; á aborrecer la vida y los afanes de los hombres, v. 17.

2 Que nunca crió la mano al trabajo, y abusa de estos bienes.

3 MS. 3. *Es cruciado.*

4 ¿Pues no vale mas dexarse de esta continua inquietud y afan, y usar con templanza de los bienes, que cada uno pueda adquirir con un moderado y prudente trabajo, tomándolos como dones de Dios, y bendicion suya?

5 Vease en la Advertencia preliminar el sentido, que se da á estas palabras. Otros las entienden del uso moderado, que se puede hacer de las cosas, como frutos y bendicion, que recibimos de la mano de Dios. *Infra* IX. 7. Véase la nota antecedente. Otros las explican de esta otra suerte: Es obra de Dios el hacer conocer al hombre, que su felicidad no está en los placeres de esta vida, sino en distribuir los bienes temporales á los pobres, en exercitar con los necesitados las obras de misericordia, y en usar de estos bienes con templanza y accion de gracias, como dones de Dios.

6 ¿Y quien podrá disfrutar todos estos bienes con mas justo derecho que yo, que los he adquirido con tanto trabajo? El verbo יאכל *iochál*, que en la Vulgata se traslada *devorabit*, viene de אכל *achál*. que se toma en buen sentido.

7 Y que use con moderacion y alegría de los bienes de este mundo.

et curam superfluam, ut addat, et congreget, et tradat ei qui placuit Deo: sed et hoc vanitas est, et cassa sollicitudo mentis.

do superfluo [1], para que acreciente y allegue, y lo entregue á aquel que agradó á Dios [2]: mas aun esto vanidad es, é inútil afan del ánimo.

1, Dios hace que el pecador halle su castigo en el mismo pecado, y que viniendo á ser el avaro idolatra del dinero, sea tambien este su verdugo.

2 *Proverb.* XIII 22. Todo esto viene muy al propósito, para confirmar el segundo sentido de la nota segunda del vers. 24.

CAPÍTULO III.

Todas las cosas pasan con el tiempo. Y así debemos arrojarnos en los brazos de la Providencia.

1 *Omnia tempus habent, et suis spatiis transeunt universa sub cœlo.*

2 *Tempus nascendi, et tempus moriendi.*

Tempus plantandi, et tempus evellendi quod plantatum est.

3 *Tempus occidendi, et tempus sanandi.*

Tempus destruendi, et tempus ædificandi.

4 *Tempus flendi, et tempus ridendi.*

Tempus plangendi, et tempus saltandi.

5 *Tempus spargendi lapi-*

1 Todas las cosas tienen su tiempo, y por sus espacios pasan todas ellas debaxo del cielo [1].

2 Hay tiempo de nacer, y tiempo de morir.

Tiempo de plantar, y tiempo de arrancar lo que se plantó.

3 Tiempo de matar [2], y tiempo de sanar.

Tiempo de derribar, y tiempo de edificar.

4 Tiempo de llorar, y tiempo de reir [3].

Tiempo de plañir [4], y tiempo de baylar.

5 Tiempo de esparcir pie-

1 Hasta ahora ha mostrado SALOMON, quán incierto y vario es el estado de la condicion humana; ahora quiere hacer ver, que todas las cosas en el mundo no solamente son inciertas, sino contrarias entre sí, y que nada hay estable en todo lo que se registra debaxo del Sol. De todo lo qual se infiere, que no puede haber mayor vanidad, que poner el corazon en las cosas del mundo; porque todas ellas pasan luego como en figura. Habla de las cosas corporales, porque las espirituales, ni están baxo del cielo, ni están sujetas al tiempo, como observó S. GERÓNYMO.

2 O en las guerras justas, ó castigando á los delinqüentes.

3 El tiempo de llorar precede, y es el de la vida presente; despues sigue el de la otra vida, que para los buenos es el de reir.

4 MS. 3. *De llanner.*

des, et tempus colligendi.

Tempus amplexandi, et tempus longè fieri ab amplexibus.

6 *Tempus acquirendi, et tempus perdendi.*

Tempus custodiendi, et tempus abjiciendi.

7 *Tempus scindendi, et tempus consuendi.*

Tempus tacendi, et tempus loquendi.

8 *Tempus dilectionis, et tempus odii.*

Tempus belli, et tempus pacis.

9 *Quid habet amplius homo de labore suo?*

10 *Vidi afflictionem, quam dedit Deus filiis hominum, ut distendantur in ea.*

11 *Cuncta fecit bona in tempore suo, et mundum tradidit disputationi eorum; ut non inveniat homo opus, quod operatus est Deus ab initio usque ad finem.*

12 *Et cognovi quòd non es-*

dras [1], y tiempo de recogerlas [2].

Tiempo de abrazar [3], y tiempo de alejarse de los abrazos.

6 Tiempo de ganar, y tiempo de perder.

Tiempo de guardar, y tiempo de arrojar [4].

7 Tiempo de rasgar [5], y tiempo de coser.

Tiempo de callar, y tiempo de hablar.

8 Tiempo de amor [6], y tiempo de ódio.

Tiempo de guerra, y tiempo de paz.

9 ¿Qué tiene mas el hombre [7] de su trabajo?

10 Ví la afliccion, que dió Dios á los hijos de los hombres, para que se llenen de ella.

11 Todas las cosas hizo buenas [8] en su tiempo, y entregó el mundo á la disputa de ellos [9], para que el hombre no halle la obra, que hizo Dios desde el principio hasta la fin.

12 Y conocí que no habia

1 Quando se destruye un edificio; y puede tambien ser alusivo á lo que se hacia en los campos para que no fructificasen. Véase en el IV. *Reg.* III. 25.

2 Para limpiarlos, y que pudiesen producir. Otra exposicion da S. AGUSTIN.

3 Tiempo de casarse, ó de trabar amistades.

4 Como sucede á los que navegan en una tempestad deshecha.

5 Las vestiduras, como hacian los Hebréos en tiempo de duelo.

6 Tiempo de emplearse en obras externas de misericordia, y tiempo de exercer las que pide la justicia, castigando á los delinqüentes, y detestando con indignacion sus delitos.

7 Despues de todo este trabajo que emplee el hombre en hacer y deshacer continuamente, ¿qué fruto sacará, que pueda corresponder á el? Y así ¿de qué sirve tanto afan en la vida por unas cosas, que sabemos, que muy luego se han de acabar? *Cap.* I. 13. II. 22.

8 Con tal que se usen á su tiempo, y de la manera que Dios lo ordena. Todo es puro para los que son puros. *Tit.* I. 15.

9 Viendo Dios, que los hombres despues del pecado, mirarian el mundo con ojos de soberbia y de curiosidad, los abandonó á aquella ansia inquieta, en que continuamente viven, de querer disputar y discurrir sobre todas las cosas; pero sin atinar ni poder comprehender la admirable sabiduría, que brilla y brillará en todas las obras del Criador, desde el principio del mundo hasta el fin.

set melius nisi lætari, et facere benè in vita sua.

13 *Omnis enim homo, qui comedit et bibit, et videt bonum de labore suo, hoc donum Dei est.*

14 *Didici quòd omnia opera, quæ fecit Deus, perseverent in perpetuum: non possumus eis quidquam addere, nec auferre, quæ fecit Deus ut timeatur.*

15 *Quod factum est, ipsum permanet: quæ futura sunt, jam fuerunt: et Deus instaurat quod abiit.*

16 *Vidi sub sole in loco judicii impietatem, et in loco justitiæ iniquitatem.*

17 *Et dixi in corde meo: Justum et impium judicabit Deus, et tempus omnis rei tunc erit.*

mejor cosa que alegrarse, y hacer bien en su vida [1].

13 Porque todo hombre, que come y bebe, y vé el bien de su trabajo [2], este es don de Dios.

14 Aprendí que todas las obras [3], que hizo Dios, perseverarán perpetuamente: no podemos añadir, ni quitar nada á lo que Dios hizo para ser temido [4].

15 Lo que fué hecho, eso mismo dura [5]: las cosas que han de ser, ya fuéron; y Dios restaura aquello, que pasó [6].

16 Ví debaxo del Sol en el lugar del juicio la impiedad [7], y en el lugar de la justicia la iniquidad.

17 Y dixe en mi corazon: Al justo, y al impío juzgará Dios, y entónces [8] será el tiempo de toda cosa.

1 Contemplándose como huésped y pasagero en ella, y mirando siempre á la venidera, que ha de ser eterna: no en el sentido en que se dice en ISAIAS XXII. 13. *Comamos y bebamos, porque mañana morirémos*; sino como nos enseña el Apóstol: *Teniendo que comer y que que vestir, contentémonos con eso.* I. *Timoth.* VI. 8.

2 Y usa moderadamente de los bienes, que adquiere con su sudor y trabajo. Véase el Capitulo antecedente.

3 Los cielos, los elementos, las especies de los animales y plantas duran; y nada podemos añadir, porque todo es perfecto en su genero. Ademas las obras de Dios, á diferencia de las de los hombres, son tales, que nada se les puede añadir, ni se les puede quitar, segun lo demostró S. AGUSTIN *de Liber. Arb. Lib.* V. *Cap.* 5.

4 Para que admiremos y adoremos la omnipotencia y sabiduría del Criador al contemplar sus obras.

5 Duran esas cosas, ó en sí mismas, como los elementos, los astros, &c. ó en su semejante y especie, como los animales, las plantas, &c. Y ninguna substancia de quantas Dios crió al principio, se aniquila ó pasa á la nada, como lo enseña S. THOM. I. *Part. Quæst.* CIV. *Art.* IV.

6 Haciendo que se produzcan otras semejantes, ó de la misma especie. Los LXX. *και ὁ θεὸς ζητήσει τὸν διωκόμενον*, *y Dios demandará á aquel que padece persecucion.* Así se lee en la Vulgata antigua, y S. GERONYMO *ad Paul.* lo expone: *Para consolar á aquel que persevera en el martyrio.*

7 En los mismos Tribunales de los Jueces, que debian ser defensores declarados de la justicia, ví la iniquidad y la injusticia. Este es otro argumento, para mostrar la vanidad de las cosas humanas.

8 Y viendo este trastorno, dixe en mi corazon: Tiempo llegará en que todo se compondrá, y se ajusten todas las cuentas; porque Dios juzgará al justo y al

18 *Dixi in corde meo de filiis hominum, ut probaret eos Deus, et ostenderet similes esse bestiis.*

19 *Idcircò unus interitus est hominis, et jumentorum, et æqua utriusque conditio: sicut moritur homo, sic et illa moriuntur: similiter spirant omnia, et nihil habet homo jumento amplius: cuncta subjacent vanitati,*

20 *Et omnia pergunt ad unum locum: de terra facta sunt, et in terram pariter revertuntur.*

21 *¿Quis novit si spiritus filiorum Adam ascendat sursùm, et si spiritus jumento-*

18 Dixe en mi corazon acerca de los hijos de los hombres, que los probaria Dios, y mostraria que eran semejantes á las bestias [1].

19 Por eso una es la muerte de los hombres, y de las bestias, é igual la condicion de entrambos: como muere el hombre, así tambien aquellas mueren: del mismo modo respiran todos, y nada tiene el hombre mas que la bestia: todo está sujeto á vanidad,

20 Y todas las cosas caminan á un lugar [2]: de tierra fuéron hechas [3], y en tierra igualmente se vuelven otra vez.

21 ¿Quién sabe [4] si el espíritu de los hijos de Adam subirá arriba [5], y si el espíritu de

impío, y entónces dará á cada uno lo que le corresponda conforme á sus obras. MATTH. XII. *Ahora*, dice S. GERÓNYMO, *domina la iniquidad en el mundo; mas quando el Señor empezará á juzgar, entónces estará en el throno la verdad*, y reynará la justicia.

1 El Hebreo: *Dixe yo en mi corazon acerca de la condicion de los hijos de los hombres, que seria de desear, que Dios los esclareciese, y que ellos viesen que de sí mismos*, ó en quanto á la parte animal, *son* parecidos á las *bestias*. Este es otro argumento aun mas fuerte, y que se tocó ya en el Cap. II. 15. ¿Qué hay que extrañar, que no se haga diferencia entre el bueno y el malo, que al cabo son hombres igualmente; si tampoco se hace entre los hombres y las bestias, por lo que mira á la vida presente sensitiva; puesto que del mismo modo nacemos en quanto al cuerpo, y de la misma manera nos convertimos en polvo? S. GERON.

2 Atendido solo el cuerpo, y segun el órden natural; mas segun el alma espiritual y el órden sobrenatural, el cuerpo resucitará, y el espíritu nunca muere.

3 De la tierra fué hecho el cuerpo, y de este se dixo: De tierra eres, y en tierra te convertirás; y así por esto se nos hace ver, que en quanto á la fragilidad del cuerpo somos bestias y animales. S. GERON. Esto para el hombre sabio es motivo muy poderoso, para despreciar las cosas presentes y perecederas, y buscar únicamente las espirituales y eternas. Pero para el necio y hombre carnal es un lazo, en que por satisfacer á sus apetitos brutales cae fácilmente; y en este estado es peor, que las mismas bestias.

4 Sin la luz de la fe, ó sin un profundo raciocinio y atenta meditacion.

5 La inmortalidad del alma por la evidencia de la razon, y principalmente por la palabra de Dios, es certísima. Pero de estas cosas, que hasta aquí he referido, dice SALOMON, nacimiento, vida y muerte, ¿quién hay hoy, que sepa la diferencia que hay entre el hombre y la bestia? Los que toman estas palabras como dichas por los Epicúreos, y no por el mismo Salomon, explican fácilmente este versículo; pero con mucho trabajo se desembarazan de su contexto, y se meten en otras dificultades. No es cosa

rum descendat deorsùm?

22 *Et deprehendi nihil esse melius, quàm lætari hominem in opere suo, et hanc esse partem illius. ¿Quis enim eum adducet, ut post se futura cognoscat?*

las bestias descenderá abaxo?

22 Y comprehendí que ninguna cosa habia mejor que alegrarse el hombre en su obra [1], y que esta era su parte. ¿Porque quién le llevará [2] á que conozca las cosas, que han de ser despues de él?

fácil, dice SALOMON, saber esto, puesto que aun muchos grandes Philósophos de la antigüedad, ó no lo conocieron, ó lo propusieron como una opinion particular suya. Y así Salomón se queja, segun su modo de preguntar, de esta inconsideracion de los hombres, que miran la inmortalidad del alma, ó como si la ignorasen, ó con poca reflexion. Véase el Capit. XII. 5. 7. en donde dice: *Que el hombre irá á la casa de su eternidad, &c. y el polvo tornará á su tierra, de donde era; y el espíritu volverá á Dios, que se lo habia dado.* Que es una decision expresa de lo que aquí parece dexó pendiente.

1 Véase el Capítulo precedente vv. 24. 26. No hay cosa mejor en la vida presente, que atender el hombre con alegría á su obra, esto es, á aquella obra, que es propia de la inmortalidad de su alma: tales son las obras buenas, especialmente las obras de caridad, que uuen al hombre con Dios.

2 ¿Quién le podrá dar luz ó noticia de lo que sucederá despues de él, y si el que le ha de heredar será sabio ó necio, ó si sabrá aprovecharse de lo que le dexa, ó lo disipará todo? S. GERON. Y así vive ahora de modo, que por tus obras seas digno de la inmortalidad.

CAPÍTULO IV.

De la opresion de los inocentes: de la envidia, avaricia é inconstancia de los afectos humanos.

1 *Verti me ad alia, et vidi calumnias, quæ sub sole geruntur, et lacrymas innocentium, et neminem consolatorem: nec posse resistere eorum violentiæ, cunctorum auxilio destitutos.*

2 *Et laudavi magis mortuos, quàm viventes:*

3 *Et feliciorem utroque judicavi, qui necdum natus est,*

1 Volvíme á otras cosas, y ví las calumnias, que pasan debaxo del Sol, y las lágrimas de los inocentes, y ningun consolador: ni que ellos, destituidos del socorro de todos, pueden resistir á sus violencias.

2 Y alabé mas á los muertos [1], que á los vivos:

3 Y tuve por mas feliz que el uno y el otro, al que toda-

1 Tuve por mas dichosos. El sabio no considera en esta expresion, sino el trabajo en el estado de los vivos, y el descanso en el de los muertos. Véanse S. GERON. JOB III. 6. 18. y el I. *de los Machab.* III. 59.

nec vidit mala quæ sub sole fiunt.

4. *Rursùm contemplatus sum omnes labores hominum, et industrias animadverti patêre invidiæ proximi: et in hoc ergo vanitas, et cura superflua est.*

5 *Stultus complicat manus suas, et comedit carnes suas, dicens:*

6 *Melior est pugillus cum requie, quàm plena utraque manus cum labore, et afflictione animi.*

7 *Considerans reperi et aliam vanitatem sub sole:*

8 *Unus est, et secundum non habet, non filium, non fratrem, et tamen laborare non cessat, nec satiantur oculi ejus divitiis: nec recogitat, dicens: ¿Cui laboro, et fraudo animam meam bonis?*

vía no es nacido [1], ni ha visto los males, que se hacen debaxo del Sol.

4 De nuevo contemplé todos los trabajos de los hombres, y eché de ver que sus industrias están expuestas á la envidia del próximo [2]; y en esto hay tambien vanidad, y cuidado superfluo.

5 El necio cruza sus manos [3], y come sus carnes, diciendo:

6 Mejor es un puñadito con reposo, que las dos manos llenas con trabajo y afliccion de corazon.

7 Considerando hallé aun otra vanidad debaxo del Sol:

8 Hay uno solo, y no tiene segundo, ni hijo, ni hermano, y con todo eso no cesa de trabajar, ni se hartan [4] sus ojos de riquezas: ni recapacita, diciendo [5]: ¿Para quién trabajo, y

1 Se comparan aquí los vivos con los muertos, ó con los que no han nacido; solo en quanto á los bienes y males de naturaleza, prescindiendo de lo que nos propone la fe tocante á los bienes y males de la vida venidera y eterna, los quales no tienen cotejo alguno con todo lo temporal. II. *Corinth.* IV.

2 Quando el hombre llegando al colmo de su felicidad, cree qué vivirá quieto y sosegado en el empleo, á que le elevaron sus propios meritos, echa de ver, que solo ha sido para que se le aumenten las penas y los disgustos, y para que con su autoridad y credito crezcan sus emulos y enemigos, que no pierden momento de asestar los tiros de su mortal envidia, para derribarle. Entónces descubre y conoce la vanidad de sus pensamientos, y quán falsa es la felicidad que goza.

3 El perezoso, *Prov.* XXIV. 30. &c. por otro extremo se está con los brazos cruzados, sin querer aplicarse al trabajo, y echando consigo cuentas, de que le vale mas tener muy poco sin que le cueste sudar, que mucho á costa de afanes y fatigas; y de este modo se está mano sobre mano, y comiéndose los codos, esto es, miserable, y pereciendo de hambre. Es una locucion hyperbólica. De todo lo qual se infiere, que SALOMON igualmente condena el trabajar y atormentarse inútilmente por amontonar thesoros, que el estarse y vivir en una continua y detestable ociosidad. Ambas cosas son reprehensibles. S. GERON.

4 Esta es una descripcion de un avariento, que halla todo su placer en dar cebo á sus ojos, con mirar y remirar muchas veces al dia sus riquezas; pero sin atreverse á tocarlas, ni usar de ellas, porque teme no se disminuyan. *Capítulo* V. 10.

5 Esto falta en el texto Hebréo, y en la version de los LXX.

do animam meam bonis? in hoc quoque vanitas est, et afflictio pessima.

9 *Melius est ergo duos esse simul, quàm unum: habent enim emolumentum societatis suæ:*

10 *Si unus ceciderit, ab altero fulcietur. ¡Væ soli! quia cùm ceciderit, non habet sublevantem se.*

11 *Et si dormierint duo, fovebuntur mutuò: ¿unus quomodò calefiet?*

12 *Et si quispiam prævaluerit contra unum, duo resistunt ei: funiculus triplex difficilè rumpitur.*

13 *Melior est puer pauper et sapiens, rege sene et stulto, qui nescit prævidere in posterum.*

14 *Quòd de carcere, catenisque interdum quis egrediatur ad regnum: et alius natus in regno, inopiâ consumatur.*

15 *Vidi cunctos viventes,*

defraudo mi alma de los bienes? en esto tambien hay vanidad, y afliccion pésima.

9 Mejor es pues que estén dos juntos, que uno solo [1]: porque tienen la ventaja de su compañía:

10 Si uno cayere, le sostendrá el otro. ¡Ay del solo! qué quando cayere, no tiene quien le levante.

11 Y si durmieren dos juntos, se calentarán mútuamente: ¿uno solo cómo se calentará [2]?

12 Y si alguno prevaleciere contra el uno, los dos le resisten: una cuerda de tres dobleces dificilmente se rompe [3].

13 Mejor es mozo pobre [4] y sabio, que Rey viejo y necio, que no sabe preveer para en adelante [5].

14 Porque de la cárcel, y de las cadenas sale á las veces alguno para reynar; y otro nacido en el reyno, se consume [6] en la miseria.

15 Ví todos los vivientes,

1 Porque el hombre es sociable. *Genes.* II. 18. Puede ser tambien este un remedio eficaz contra la avaricia; porque viviendo juntos, participa el uno de lo que tiene el otro; se ayudan mútuamente en sus aflicciones y trabajos, y viven en amable y gustosa compañía.

2 De todo esto se infiere, que la vida solitaria y anacorética no es para todos, ni conforme á la ley comun y natural, sino solo para los perfectos, y que están ya muy exercitados en la vida cenobítica. Véase SAN GERÓNYMO *Epist.* IV. *ad Rustic.* y tambien á SANTO THOMAS II. II. *Quæst.* CLXXXVIII. *Artic.* VIII. *in Corp.*

3 MS. 3. *Terliz. Cuerda* de muchos hilos. Es un proverbio, con el que se recomiendan los grandes provechos, que trahe consigo la union y concordia, y sobre todo la caridad, para vencer las mayores dificultades.

4 Pasa ahora á hacer ver la vanidad de los puestos sublimes aun de los mismos Reyes; y demuestra esto, diciendo primeramente, que un Rey sin la prudencia y sabiduría necesaria para el gobierno, es mas debil e inútil, que un jóven sabio, aunque este sea pobre.

5 MS. 3. *De cabadelant.* FERR. *Que no sabe para acavidarse mas.*

6 Lo prueba en segundo lugar, proponiendo los altos y baxos, y los reveses, á que del mismo modo que los otros hombres, están sujetos los Reyes, como lo acreditan las cotidianas experiencias.

qui ambulant sub sole cum adolescente secundo, qui consurget pro eo.

16 *Infinitus numerus est populi omnium, qui fuerunt ante eum: et qui posteà futuri sunt, non lætabuntur in eo. Sed et hoc vanitas et afflictio spiritûs.*

17 *Custodi pedem tuum ingrediens domum Dei, et appropinqua ut audias. Multò* [a] *enim melior est obedientia, quàm stultorum victimæ, qui nesciunt quid faciunt mali.*

que andan debaxo del Sol con el jóven segundo, que se levantará en lugar de él [1].

16 Es infinito el número de pueblo de todos los que fuéron delante de él [2]; y los que despues ha de haber, no se alegrarán en él. Mas esto tambien es vanidad y afliccion de espíritu.

17 Guarda tu pie [3] al entrar en la casa de Dios, y acércate para oir [4]. Porque es mucho mejor la obediencia, que las víctimas de los necios [5], los quales no conocen el mal que hacen.

1 Al jóven, que sucederá despues al padre. En tercer lugar pone delante lo que muy comunmente se vé en las gentes de palacio, que haciendo su Corte al Príncipe heredero, y rindiendo sus obsequios y adoraciones al Sol que nace, vuelven las espaldas al que está ya para ponerse. Como lo vió por sí Salomón en la rebelion de Absalóm contra David su padre.

2 Esta parece una leccion, que da Salomón á un Príncipe jóven y heredero, para que no se dexe llevar de los aplausos y obsequios de tales aduladores, poniéndole á la vista la vanidad de su misma elevacion, y quán cortos son los límites, á que se extenderá su mando; puesto que han vivido ántes de el, viven en su tiempo, y vivirán despues que él muera tantos millones de hombres, que ni siquiera le conocen; y asímismo que estos mismos, que entónces le muestran tanta inclinacion, se la perderán, quando le vean elevado á la corona, ó quando mas los necesite. Este pensamiento debia causar sin duda mucha pena al corazon de Salomón, viendo que era muy necio el hijo, que habia de dexar por sucesor y heredero de su reyno.

3 Mira con qué disposiciones entras en la casa de Dios; en lo que se encarga no solamente el respeto interior del espíritu, sino tambien la modestia exterior y compostura del cuerpo.

4 Lo que Dios te habla al corazon por medio de sus Ministros, para obedecerlo y cumplirlo.

5 Porque estos creen, que cumplen con Dios con los actos externos de Religion; siendo así que el Señor debe ser adorado en espíritu y en verdad, como dueño soberano de todo No conocen el mal que hacen, quán gravamente ofenden á Dios, y que castigos tan terribles les amenazan por su hipocresía. Algunos dan principio por este versículo al Capítulo v. en el qual hasta el vers. 9. se hace mencion del respeto, que se debe á Dios.

a 1. *Reg.* xv. 22. *Oseæ.* vi. 6.

CAPÍTULO V.

Venera á Dios, cúmplele tus votos, y prefiere la medianía á la avaricia y á las riquezas.

1 *Ne temerè quid loquaris, neque cor tuum sit velox ad proferendum sermonem coram Deo. Deus enim in cœlo, et tu super terram: idcircò sint pauci sermones tui.*

1 No hables [1] ninguna cosa temerariamente [2], ni tu corazon sea ligero para proferir palabra delante de Dios. Porque Dios está en el cielo [3], y tú sobre la tierra: por tanto sean pocas tus razones.

2 *Multas curas sequuntur somnia, et in multis sermonibus invenietur stultitia.*

2 A los muchos cuidados siguen sueños, y en las muchas palabras se hallará necedad [4].

3 *Si quid vovisti Deo, ne moreris reddere: displicet enim ei infidelis et stulta promissio. Sed quodcumque voveris, redde:*

3 Si hiciste algun voto á Dios, no tardes en cumplirlo: porque le desagrada la promesa infiel y necia [5]. Mas cumple todo lo que hubieres prometido:

4 *Multòque melius est non vovere, quàm post votum promissa non reddere.*

4 Y es mucho mejor no hacer voto, que despues del voto no cumplir lo prometido.

5 *Ne dederis os tuum ut peccare facias carnem tuam: neque dicas coram Angelo:*

5 No des tu boca para hacer pecar á tu carne [6]: ni digas delante del Angel [7]: No hay

1 FERRAR. *No te apriesses con tu boca.*

2 Sino con mucha consideracion y respeto. MATTH VI. 7.

3 Porque Dios es el supremo Rey, y Hacedor de todas las cosas, y tú eres un vil gusano de la tierra: y el guardar silencio delante del Rey, es señal del respeto y reverencia, que se le debe.

4 Así como á un hombre lleno de cuidados y de negocios, le inquietan y acosan muchos sueños muy molestos y pesados; así tambien un necio habla mucho, pero no muestra sino sandeces en todo lo que habla. Guárdate, pues, de hablar de Dios, y de los divinos mysterios, si no es que sea con mucha moderacion y un profundísimo respeto.

5 Hecha sin reflexion, y en cuyo cumplimiento no se demuestra despues la menor solicitud y cuidado. El Hebréo: *Porque la voluntad de Dios no en los necios*, que es el sentido de la Vulgata. S. GERÓNYMO lo traslada tambien en otro: *Porque no hay voluntad*, esto es, constancia de voluntad, *en los necios*, sino que sus propósitos vienen á ser como los sueños, esfuerzos todos vanos y á ciegas. Aquí se vé, que el voto es de consejo, mas el cumplimiento del voto es de estrecha obligacion.

6 Unos aplican esto á la materia de votos y promesas, de que va tratando. No hagas inconsideradamente votos, por los quales la carne frágil se exponga al pecado. Otros: No intentes despues de haber prometido, sacudir la obligacion del voto, ó portarte del mismo modo, que si estuvieses libre de ella.

7 El Angel de tu guarda, el qual es el executor de las órdenes del Señor O tambien delante de los Ministros de la

Non est providentia : ne fortè iratus Deus contra sermones tuos, dissipet cuncta opera manuum tuarum.

6 *Ubi multa sunt somnia, plurimæ sunt vanitates, et sermones innumeri : tu verò Deum time.*

7 *Si videris calumnias egenorum et violenta judicia, et subverti justitiam in provincia, non mireris super hoc negotio : quia excelso excelsior est alius, et super hos quoque eminentiores sunt alii,*

8 *Et insuper universæ terræ rex imperat servienti.*

providencia [1] : no sea que enojado Dios contra tus palabras, destruya todas las obras de tus manos [2].

6 En donde hay muchos sueños, hay muchísimas vanidades, y palabras sin cuento [3]: mas tú teme á Dios.

7 Si vieres calumnias de pobres y juicios violentos, y que está trastornada la justicia en la provincia, no extrañes este hecho [4] : porque hay otro mas alto [5] que el alto, y sobre estos hay tambien otros mas elevados,

8 Y ademas de esto el Rey manda á toda la tierra, que le está sujeta [6].

Iglesia, que suelen llamarse Angeles en la Escritura. 1. *Corinth.* XI. 10.

1 Que vele sobre las acciones del hombre, para dar á cada uno segun sus meritos. El Hebréo : *Que ha sido error*, ó ignorancia, como en los LXX. que lo has hecho inconsideradamente y sin pensarlo, y que por esto no estás obligado á cumplirlo.

2 Todos tus proyectos, y no dexe que tenga buen suceso ninguno de ellos, sino que te vayas precipitando en obras malas, de manera que en fin te arrastren á una eterna condenacion. S. GERÓNYMO.

3 A la manera que el que mucho sueña, no puede hacer el menor caudal de todo lo que sueña; así tambien en el que mucho habla, no se pueden atar ni desatar cabos en todo lo que habla. Por lo qual tú vete con mucho tiento en hablar con Dios, y en hacerle votos; y lo que principalmente has de procurar es, temerle mucho, y hacer obras buenas.

4 Esta es otra prueba de la Divina Providencia, que vela sobre todo. Como si dixera : Cuida de tí y de tus cosas; y aunque veas que son oprimidos los pobres é inocentes, y que va trastornado todo el órden de la justicia; no por eso te irrites, ni te metas á quererlo enmendar: porque hay Magistrados mayores y menores, y un Rey que es superior á estos, y que debe estar atento á todo lo que hacen; á estos pues es á quien toca el remediarlo. Mas aun quando veas que esto no se hace, no por eso creas que quedará de aquel modo; porque hay uno que es el Señor de todos los Reyes y Magistrados, y éste es el que ha de residenciar á todos estos; y aunque ahora calle, él juzgará al mundo segun justicia. Y así dexate de querer enmendar el mundo, encomiendalo todo á Dios, que ellos están acá en la tierra, y Dios mora en lo alto de los cielos. Véase el v. 1.

5 El Hebréo : *Que está de guarda*, de vela, ó mirando *sobre el alto.*

6 El Hebreo : *Y la excelencia de la tierra en todas las cosas: el Rey está sujeto al campo.* Estas palabras se pueden considerar como una regla de economía, como si dixera : Entre todas las artes, industrias y manejos propios para sustentar la vida, ninguno hay mas noble, útil, inocente y gustoso que el de la agricultura. *Proverb.* XXVII. 23. 24. No hay hombre alguno, por grande que sea, que pueda pasar sin la tierra, porque necesariamente ha de sustentar su vida con los frutos, que ella produce. Y tambien porque ya que hay esta graduacion, y órden vario de puestos y de dignidades, vienen todos despues á igualarse, de manera que sin distincion alguna tienen por comun madre á la tierra, con cuyos frutos se mantienen todos,

9 *Avarus non implebitur pecuniâ: et qui amat divitias, fructum non capiet ex eis: et hoc ergo vanitas.*

9 El avaro no se hartará de dinero; y quien ama las riquezas, ningun fruto sacará de ellas [1]; y esto tambien es vanidad.

10 *Ubi multæ sunt opes, multi et qui comedunt eas. Et quid prodest possessori, nisi quòd cernit divitias oculis suis?*

10 En donde hay muchas riquezas, muchos hay tambien que las comen. ¿Y qué provecho saca el poseedor, sino el ver las riquezas con sus ojos?

11 *Dulcis est somnus operanti, sive parùm, sive multùm comedat: saturitas autem divitis non sinit eum dormire.*

11 Dulce es el sueño al trabajador, ya coma poco, ya mucho: mas la hartura del rico no le dexa dormir.

12 *Est* [a] *et alia infirmitas pessima, quam vidi sub sole: divitiæ conservatæ in malum domini sui.*

12 Hay tambien otra enfermedad muy mala, que ví debaxo del Sol: las riquezas guardadas para mal de su dueño [2].

13 *Pereunt enim in afflictione pessima: generavit filium, qui in summa egestate erit.*

13 Porque ellas perecen con una afliccion pésima: él engendró un hijo, que estará en la mayor pobreza.

14 *Sicut* [b] *egressus est nudus de utero matris suæ, sic*

14 Como salió desnudo del vientre de su madre, así torna-

así los unos como los otros: y esta es una ventaja y excelencia suya muy considerable.

1 Vuelve á tratar de las vanidades, y principalmente de la que se halla en la avaricia y en las riquezas. Lo qual demuestra, haciendo ver que no pueden las riquezas saciar el alma, porque es muy corto el fruto que se saca de ellas. Por muy rico que seas, no por eso comerás mas que los otros, sino que eso mismo servirá para que des de comer á otros, que coman mas que tú: no te atreverás á tocarlas ni gastarlas, sino que te contentarás con verlas solamente: y si quieres usar de ellas, y hartarte hasta que mas no puedas, esto mismo despues te tendrá inquieto, sin dexarte dormir, ni tomar el reposo necesario aun en la cama mas blanda, la qual te se convertirá en un potro. No sucede esto al trabajador, pues comiendo moderadamente, duerme con el mayor sosiego sobre la tierra dura, como pudiera sobre colchones de plumas. Las riquezas están expuestas á la violencia y rapiña de otros mas poderosos: y por último han de perecer, y te han de dexar con grande pena de tu corazon. Aunque vivas con el mayor aparato, esplendor y magnificencia, no por eso serán dichosos los hijos que dexes: que los ricos, como todos los mortales, desnudos nacen, y desnudos mueren, porque todo lo dexan acá. Ultimamente las riquezas van acompañadas de mil vanos cuidados, que atormentan y consumen a los que las adquieren y poseen. Todo esto se comprehende en los versículos siguientes hasta el 17.

2 Por lo comun las riquezas dan ocasion á los ladrones á armar lazos á la vida de los ricos, para hacerse así dueños de sus bienes.

a *Job* xx. 20.

b *Job* i. 21. 1. *Timot.* vi. 7.

revertetur, et nihil auferet secum de labore suo.

15 *Miserabilis prorsùs infirmitas: quomodò venit, sic revertetur. ¿Quid ergo prodest ei quod laboravit in ventum?*

16 *Cunctis diebus vitæ suæ comedit in tenebris, et in curis multis, et in ærumna atque tristitia.*

17 *Hoc itaque visum est mihi bonum, ut comedat quis, et bibat, et fruatur lætitiâ ex labore suo, quo laboravit ipse sub sole numero dierum vitæ suæ, quos dedit ei Deus, et hæc est pars illius.*

18 *Et omni homini, cui dedit Deus divitias, atque substantiam, potestatemque ei tribuit ut comedat ex eis, et fruatur parte sua, et lætetur de labore suo: hoc est donum Dei.*

19 *Non enim satis recordabitur dierum vitæ suæ, eò quòd Deus occupet deliciis cor ejus.*

rá, y nada llevará consigo de su trabajo.

15 Achaque es este del todo miserable: como vino, así se volverá. ¿Qué le aprovecha pues el haber trabajado para el viento [1]?

16 Todos los dias de su vida comió en tinieblas, y con muchos cuidados, y en la miseria y tristeza.

17 Esto pues me pareció bien, que coma el hombre, y beba, y disfrute con alegría de su trabajo, con que se fatigó él mismo debaxo del Sol durante los dias de su vida, que Dios le dió [2], y esta es la parte de él.

18 Y á todo hombre, á quien dió Dios riquezas, y hacienda, y le dió tambien facultad para que coma de ellas, y disfrute su parte, y se alegre de su trabajo: esto es don de Dios.

19 Porque no se acordará mucho de los dias de su vida [3], por quanto Dios hinche su corazon de delicias.

1 ¿Si el viento se lleva todo su trabajo?

2 En vista pues de tanta miseria, lo que á mí me parece mejor es, que cada uno trabaje para adquirir lo que necesite para vivir; que use moderadamente de ello, puesto que Dios para esto se lo concede, y lo disfrute todo el tiempo que le permita vivir en este mundo; y que se dexe de afanes y de cuidados, que tanto inquietan: pues de este modo el mismo Señor llenará su alma de sólido placer, con el que no solamente llevará con paciencia las miserias y penalidades de esta vida, sino que vivirá en el mayor contento, olvidado de todas ellas. Es don de Dios el usar con templanza y sin codicia de los bienes de esta vida.

3 La vida le parecerá corta, porque la pasará alegremente; asimismo la abundancia de los bienes presentes fue dada por Dios á sus siervos, no como bienaventuranza, sino como consuelo y confortacion. S. Agustin.

CAPÍTULO VI.

Es infeliz el que no sabe disfrutar ni hacer buen uso de lo que ha ganado y adquirido.

1 *Est et aliud malum, quod vidi sub sole, et quidem frequens apud homines:*

2 *Vir, cui dedit Deus divitias, et substantiam, et honorem, et nihil deest animæ suæ ex omnibus, quæ desiderat: nec tribuit ei potestatem Deus ut comedat ex eo, sed homo extraneus vorabit illud. Hoc vanitas, et miseria magna est.*

3 *Si genuerit quispiam centum liberos, et vixerit multos annos, et plures dies ætatis habuerit, et anima illius non utatur bonis substantiæ suæ, sepulturâque careat: de hoc ego pronuntio, quod melior illo sit abortivus.*

4 *Frustrà enim venit, et pergit ad tenebras, et oblivione delebitur nomen ejus.*

5 *Non vidit solem, neque cognovit distantiam boni et mali:*

1 Aun hay otro mal, que vi debaxo del Sol, y en verdad freqüente entre los hombres [1]:

2 El hombre, á quien dió Dios riquezas y haber, y honra, y nada falta á su alma de quantas cosas desea; y no le dió Dios facultad para que coma de ello [2], sino que el hombre extraño lo devorará. Esto es vanidad y grande miseria.

3 Si engendrare alguno cien hijos, y viviere muchos años, y tuviere ya muchos dias de edad, y su alma no se sirviere de los bienes que posee, y careciere de sepultura [3]: de este tal digo yo, que el abortivo es mejor que él.

4 Porque en vano vino, y á tinieblas va, y con el olvido será borrado su nombre [4].

5 No vió el Sol [5], ni conoció la distancia del bien y del mal [6]:

1 Vuelve otra vez el Sabio á detestar y reprehender el vicio de la avaricia, como que sabia bien que ésta es la raiz de todos los males. 1. *Timoth.* VI. 10.

2 O porque le quita lo que tiene; ó mas bien, porque dominado de su avaricia no se atreve á gastarlo, y lo dexa para que un extraño lo disipe y consuma despues de su muerte. En donde se ve que las riquezas dominan al avaro, y no el avaro á las riquezas: lo que está mas expreso en el Hebreo.

3 Porque no quiso que aun en esto se gastase algo de su caudal.

4 Vino al mundo el avaro como el abortivo, é irá á la obscuridad del sepulchro, sin haber sido útil para sí ni para otros.

5 Todo lo qual pertenece á la comparacion del abortivo. No vió ni siguió la luz de la fe, ni la claridad de la razon.

6 El abortivo no disfrutó de los bienes de este mundo, porque no vivió en él; pero el avaro, sin disfrutarlos, padece mil males y pesares, á que le sujeta su avaricia: en lo que es de peor condicion que el abortivo. Todo esto se

6 *Etiam si duobus millibus annis vixerit, et non fuerit perfruitus bonis: ¿nonne ad unum locum properant omnia?*

6 Aunque haya vivido dos mil años, si él no disfrutó de sus bienes: ¿por ventura no se apresuran todas las cosas [1] á un mismo lugar?

7 *Omnis labor hominis in ore ejus: sed anima ejus non implebitur.*

7 Todo el trabajo del hombre es para la boca de él [2]: mas su alma no se llenará [3].

8 *¿Quid habet amplius sapiens à stulto? ¿et quid pauper, nisi ut pergat illuc, ubi est vita?*

8 ¿Qué tiene el sabio mas que el necio? ¿y qué el pobre, sino caminar allá [4], en donde está la vida?

9 *Melius est videre quod cupias, quàm desiderare quod nescias. Sed et hoc vanitas est, et præsumptio spiritûs.*

9 Mejor es ver lo que codicias, que desear lo que no sabes [5]. Mas aun esto es vanidad, y presuncion de espíritu [6].

10 *Qui futurus est, jam vocatum est nomen ejus: et scitur quòd homo sit, et non pos-*

10 El que ha de ser [7], ya es llamado por su nombre; y se sabe que será hombre, y que

puede aplicar al Christiano, que no busca la gloria de Dios miéntras vive, ni procura su verdadera felicidad, ni la de otros. Este es de peor condicion, y tendrá mayor castigo que el mismo infiel, que se quedó sepultado en las obscuras tinieblas de su infidelidad, por no haber amanecido á sus ojos la luz del verdadero Sol de justicia.

1 A su termino, al sepulchro. II. *Reg.* XIV. 14. Esta es otra razon para persuadirnos, que usemos moderadamente de las cosas miéntras vivimos; puesto que si por avaricia nos abstenemos de ellas, no por eso mejorarémos de condicion en la hora de la muerte, á la que caminamos con pasos muy acelerados.

2 Para tapar su boca, ó saciar su apetito: todos sus cuidados son ganar, y tener con que mantenerse, y socorrer las necesidades corporales.

3 No se saciará el alma con la comida y bebida, porque la crió Dios espiritual é inmortal, para que gozase otros bienes sin comparacion mas excelentes.

4 Todos igualmente tienen necesidad de comer para vivir. Pero el sabio y pobre va á donde está la verdadera vida; y el necio á donde está la muerte. Ademas de esto el pobre tiene la ventaja sobre el rico avaro, de ganar con su trabajo lo necesario para mantenerse, y sabe usar de ello con alegría, que falta á el otro.

5 Mas vale usar con paz y reposo de lo que tienes, que andar con una sed y codicia insaciable tras lo que no tienes, ó dar rienda suelta al apetito deseoso de cosas vanas: como se ve en el Hebreo.

6 El desear lo que no sabes: y aun el conseguir lo mismo que deseas.

7 El hombre que ha de ser, tiene ya Dios decretado con decreto infalible é irrevocable, quien, cómo, y de qué condicion ha de ser: lo que sabemos es, que será hombre flaco y miserable como todos los hijos de Adam. Y así siendo vana nuestra solicitud acerca del estado venidero de nuestras cosas, y siendo cierto que nos atormentariamos inútilmente en pretender saber lo que Dios tiene aun reservado en sus decretos, ó en querer que nos toque una suerte ó condicion, que hasta ahora no ha cabido á ninguno de los mortales: lo mejor es estar contentos con la suerte ó condicion en que Dios nos ha puesto, gozar con paz y reposo aquello que nos ha dado, y dexarnos de afanes e inquietudes por amontonar riquezas, que al cabo nos han de dexar.

sit contra fortiorem se in judicio contendere.

11 *Verba sunt plurima, multamque in disputando habentia vanitatem.*

no podrá disputar en juicio contra el que es mas fuerte que él.

11 Muchísimas son las palabras [1], y en la disputa tienen mucha vanidad.

1 Esta es otra razon con que rebate la vanidad de la sabiduría humana, por quanto en las qüestiones y disputas que mueven los hombres, hablan mucho, y en todo lo que hablan se halla muy poca ó ninguna substancia y solidez. Y á esto pertenece lo que se sigue. El texto Hebreo dice así: *Porque multitud de palabras multiplica vanidad: ¿y qué ventaja de esto para el hombre?*

CAPÍTULO VII.

El hombre de su grado y voluntad se enreda en innumerables molestias. De la medianía en todas las cosas.

1 *Quid necesse est homini majora se quærere, càm ignoret quid conducat sibi in vita sua numero dierum peregrinationis suæ, et tempore, quod velut umbra præterit? Aut quis ei poterit indicare quid post eum futurum sub sole sit?*

2 *Melius* [2] *est nomen bonum, quàm unguenta pretiosa: et dies mortis die nativitatis.*

3 *Melius est ire ad domum luctûs, quàm ad domum*

1 ¿Qué necesario es al hombre inquirir cosas mayores que él [1], ignorando lo que le es conducente en su vida, en el número de los dias de su peregrinacion, y en el tiempo, que pasa como sombra? ¿O quién le podrá manifestar lo que despues de él ha de ser debaxo del Sol?

2 Mejor es buen nombre, que bálsamos preciosos; y el dia de la muerte que el dia del nacimiento [2].

3 Mejor es ir á la casa del luto, que á la casa del convi-

1 Que exceden su capacidad. Es una grandísima vanidad andar á caza de lo que no podemos alcanzar al tiempo mismo que ignoramos las cosas necesarias y mas comunes. En el Hebreo solo se dice, como continuacion del versículo último del Capítulo precedente: *Porque ¿quién sabe lo que es ventajoso al hombre en el número de los dias de la vida de su vanidad, que los pasa como sombra?*

2 No solamente porque la muerte es la que asegura la reputacion, la que declara lo que somos, y es como el sello y corona de la vida de los justos; sino tambien porque quando nacemos, entramos en los trabajos y miserias de la vida, y con la muerte todos se acaban. Esto se entiende de la muerte del hombre justo, para quien la *muerte es ganancia*, como decia el Apóstol.

2 *Proverb.* XXII. 1.

convivii: *in illa enim finis cunctorum admonetur hominum, et vivens cogitat quid futurum sit.*

4 *Melior est ira risu*: *quia per tristitiam vultûs, corrigitur animus delinquentis.*

5 *Cor sapientium ubi tristitia est, et cor stultorum ubi lætitia.*

6 *Melius est à sapiente corripi, quàm stultorum adulatione decipi.*

7 *Quia sicut sonitus spinarum ardentium sub olla, sic risus stulti*: *sed et hoc vanitas.*

8 *Calumnia conturbat sapientem, et perdet robur cordis illius.*

9 *Melior est finis orationis, quàm principium. Melior est patiens arrogante.*

te [1]: porque en aquella se recuerda el fin de todos los hombres, y el que vive piensa lo que ha de ser.

4 Mejor es el enojo [2] que la risa [3]: porque con la tristeza del rostro se corrige el ánimo del que peca.

5 El corazon de los sabios está en donde hay tristeza [4], y el corazon de los necios en donde hay alegría.

6 Mejor es ser reprehendido del sabio, que ser engañado de la adulacion de los necios.

7 Porque como el ruido [5] de las espinas, que arden debaxo de la olla, así la risa del insensato: mas aun esto es vanidad.

8 La calumnia perturba al sabio [6], y echará á perder la fortaleza [7] del corazon de él.

9 Mejor es el fin de la oracion, que el principio [8]. Mejor es el sufrido que el arrogante [9].

1 A la casa donde hay un difunto, ó se llora; que á la casa donde hay convite, por celebrarse en ella el nacimiento de alguno.

2 La severidad y ceño en el semblante del que corrige y reprehende.

3 En el rostro de aquel que lisonjea.

4 El Hebreo: *El corazon del sabio en la casa del llanto, y el corazon de los insensatos en la casa de la alegría*; y lo mismo los LXX. Porque una alegría sin medida, como la que reyna comunmente en los banquetes esplendidos, y los excesos que en ellos son muy ordinarios, impiden y embotan la sabiduría.

5 Las espinas quando arden al fuego, hacen mucho ruido, y no producen sino un humo espeso que ofusca los ojos: así las lisonjas y los aplausos de los necios ciegan á los que les prestan oidos, y solo sirven para encender mas y mas en ellos el fuego de la concupiscencia y vanidad.

6 El sabio, aun el que es justo, quando se ve injustamente agraviado, siente en su alma una grande tristeza, y se acobarda. S. Gerónymo entiende esto del justo que camina á la perfeccion; porque el perfecto sufre con constancia y aun con alegría la calumnia.

7 Como la calumnia suele traher el peligro de abatir el corazon, por eso David pedia á Dios que le librase de las calumnias para guardar su ley. *Psalm.* CXVIII. 134.

8 Para él que la dice, porque sale de la congoja y cuidado que tuvo en el principio; y para el que la oye, porque cesa en él el deseo de oir que ántes tenia, y porque se halla ya instruido con lo que ha oido. El Hebreo se puede exponer en términos mas generales; *Mejor el remate de un negocio, que el principio de él.* No basta comenzar bien, si no perseveramos hasta el fin. Vease tambien el v. 2.

9 Mas vale sufrir una injusticia con paciencia, que tener la insolencia de cometerla contra otro.

10 *Ne sis velox ad irascendum: quia ira in sinu stulti requiescit.*

11 *Ne dicas: ¿Quid putas causæ est quòd priora tempora meliora fuere quàm nunc sunt? stulta enim est hujuscemodi interrogatio.*

12 *Utilior est sapientia cum divitiis, et magis prodest videntibus solem.*

13 *Sicut enim protegit sapientia, sic protegit pecunia. Hoc autem plus habet eruditio et sapientia, quòd vitam tribuunt possessori suo.*

14 *Considera opera Dei, quòd nemo possit corrigere quem ille despexerit.*

15 *In die bonâ fruere bonis, et malam diem præcave. Sicut enim hanc, sic et illam fecit Deus, ut non inveniat homo contra eum justas querimonias.*

10 No seas ligero en airarte [1]: porque la ira reposa en el seno del necio.

11 No digas: ¿Quál es la causa de que los tiempos primeros fuéron mejores que lo son ahora? porque necia es semejante pregunta [2].

12 La sabiduría es mas útil con las riquezas [3], y mas aprovecha [4] á los que ven el Sol [5].

13 Porque como protege el saber, así protege el dinero. Pero tienen esto de mas la erudicion y la sabiduría, que dan vida á su poseedor [6].

14 Considera las obras de Dios, que ninguno puede corregir al que él desechó [7],

15 En el dia bueno goza de los bienes, y precave el dia malo. Porque como á este, así hizo Dios á aquel, para que no halle el hombre contra él quejas justas [8].

1 Aun los mas Santos no han estado libres de los primeros movimientos de la ira; pero en ellos pasa luego, y al punto condenan su arrebato, y se humillan: mas en el corazon de los necios hace asiento, y llega despues á convertirse en odio.

2 Porque da á entender que ignora que los hombres siempre fueron unos mismos, y que las costumbres de los que vivieron, fueron tan corrompidas como las de los que viven, siendo estas las que hacen que los tiempos sean felices ó desgraciados. *Supra* I. 10. III. 15.

3 Porque el sabio sabrá usar de los bienes en beneficio suyo y del próximo.

4 Pero la sabiduría es mejor, porque nos conducirá á la vida verdadera, v. sig.

5 A los que viven; á los hombres.

6 Pero con esta grande diferencia, que la buena instruccion y la sabiduría nos pueden servir de escudo, y protegernos delante de Dios; pero el dinero solamente librarnos de algunos males y peligros, que tememos de los hombres.

7 El Hebreo: *Porque ¿quién podrá enderezar al que él haya encorvado?* La *correccion* entonces es saludable, quando el médico celestial mira al pecador, obrando en el, al tiempo mismo que le corrige, con oculta inspiracion él mismo querer corregirse. S. AGUST. *de corrept. et grat. cap. 5.*

8 El dia que Dios te diere de gusto y de contento, aprovéchate de él, y alégrate; mas quando fuere de tristeza y de adversidad, conformate con su voluntad, y guárdate de quejarte, y de murmurar de su providencia; porque todo viene de su mano, y será muy temerario el que quiera enmendar lo que Dios hizo. Este es como un corolario del verso precedente. En otro sentido: Aprovechate del tiempo que Dios te concede, para que llegues a gozarle en la

16 *Hæc quoque vidi in diebus vanitatis meæ: Justus perit in justitia sua, et impius multo vivit tempore in malitia sua.*

17 *Noli esse justus multùm: neque plus sapias quàm necesse est, ne obstupescas.*

18 *Ne impiè agas multùm: et noli esse stultus, ne moriaris in tempore non tuo.*

19 *Bonum est te sustentare justum, sed et ab illo ne subtrahas manum tuam: quia qui timet Deum, nihil negligit.*

20 *Sapientia confortavit sapientem super decem principes civitatis.*

16 He visto asímismo esto en los dias de mi vanidad [1]. Perece el justo en su justicia [2], y el impío vive mucho tiempo en su malicia.

17 No quieras ser demasiado justo [3]: ni saber mas que es menester [4], porque no quedes atónito.

18 No obres impíamente mucho [5]; y no quieras ser insensato, no sea que mueras en tiempo no tuyo [6].

19 Bueno es que tú sustentes al justo [7], mas tambien que no apartes tu mano de aquel [8]: porque el que teme á Dios, nada desprecia [9].

20 La sabiduría hizo al sabio mas fuerte, que diez Príncipes de una ciudad [10].

otra vida; y guárdate de llegar sin haberlo hecho al dia de la cuenta: porque el Señor te dá lo uno, y no dexa de cumplir lo otro, sin que puedas alegar la menor réplica, ni justa queja de la conducta, que ha guardado contigo.

1 En esta mi vida vana y caduca.

2 Vive poco tiempo en la tierra, y su justicia no le libra de una muerte acelerada y pronta. Véase el *Ps.* LXXII. 2.

3 Acusando á la justicia divina, porque permite que viva poco tiempo el justo aun en medio de su justicia, &c. Nadie es demasiado justo con verdadera justicia; mas para que la justicia sea verdadera, es necesario que este en un medio. S. GERÓNYMO.

4 Pretendiendo escudriñar ó sondear los arcanos de la divina sabiduría. Los LXX. μηδὲ σοφίζου περισσά, *ni argumentes superfluamente.* Demasiado justo se entiende del exceso en qualquiera de las virtudes morales, que consistiendo en el medio, dexan de ser virtud en dando en exceso Y así dixo S. AGUSTIN: *No se censura la justicia del sabio, sino la soberbia del presuntuoso: aquel pues que sea demasiado justo, la misma demasia le hace injusto*, concluye el Santo.

5 Aquí *multum* es lo mismo que *diu*; ó *multum temporis.* No des rienda suelta á la impiedad, ni añadas pecados á pecados: mas si cayeres, procura luego levantarte, y esfuerzate para no volver á caer.

6 Quando ménos lo pienses; porque el tiempo no está en tu mano, ni puedes disponer de él como gustares. O en tiempo, en que no estes preparado para la muerte, y caygas en el juicio divino en tal estado.

7 A los justos y pobres de Jesu Christo, socorriendolos en sus necesidades.

8 Del otro que no lo es; porque esto te podrá servir de pretexto para cubrir tu avaricia: ántes bien imita al Padre celestial, que *llueve sobre los justos y los injustos.* MATTH. V. 45. El Hebreo: *Bueno es que te apliques á lo uno, y que no apartes tu mano de lo otro*; esto es, que te apliques constantemente á hacer bien y usar de misericordia con todos.

9 A nadie desecha. El Hebreo: *Saldrá bien con todo.* Así tambien los LXX.

10 El número determinado por el indeterminado. *Proverb.* XXI. 22. XXIV. 5.

21 *Non* [a] *est enim homo justus in terra, qui faciat bonum, et non peccet.*

22 *Sed et cunctis sermonibus, qui dicuntur, ne accomodes cor tuum: ne fortè audias servum tuum maledicentem tibi.*

23 *Scit enim conscientia tua, quia et tu crebrò maledixisti aliis.*

24 *Cuncta tentavi in sapientia. Dixi: Sapiens efficiar: et ipsa longiùs recessit à me*

25 *Multò magis quàm erat: et alta profunditas, ¿quis inveniet eam?*

26 *Lustravi universa animo meo, ut scirem, et considerarem, et quærerem sapientiam, et rationem: et ut cognoscerem impietatem stulti, et errorem imprudentium:*

27 *Et invêni amariorem morte mulierem, quæ laqueus*

21 Porque no hay hombre justo en la tierra, que haga bien, y no peque [1].

22 Mas no apliques tu corazon á todas las palabras, que se dicen [2]: no sea que oygas á tu siervo que dice mal de tí.

23 Porque sabe tu conciencia [3], que tú muchas veces dixiste mal tambien de otros.

24 Todas las cosas probé por amor de la sabiduría [4]. Dixe: Me haré sabio; y ella se retiró léjos de mí

25 Mucho mas de lo que estaba; y es grande su profundidad [5], ¿quién la sondeará?

26 Recorrí todas las cosas dentro de mi ánimo, para saber, y considerar, y buscar la sabiduria, y la razon [6]; y para conocer la impiedad del necio, y el error de los imprudentes:

27 Y hallé mas amarga que la muerte á la muger [7], la qual

1 Y porque esto es así, debe reconocer el hombre su propia flaqueza, y que es de Dios todo lo que tiene: y mucho mas si considera, que aun siendo justo, con todo eso peca mientras vive en la tierra, y cae en aquellas faltas que los Santos llaman defectos de los justos. Por lo qual *en muchas cosas todos tropezamos.* JACOB III. 2.

2 No seas nimio en querer apurar y saber todo lo que dicen y hacen tus domésticos; pues quien escucha, su mal oye.

3 Porque tú mismo, si metes la mano en tu seno, hallarás, que si otros te quieren estrechar demasiado, los censuras, y no hablas bien de ellos. Pues si tú has dicho mal de otros, otros lo dirán de tí.

4 Por adquirir la sabiduría, y gobernarme en todo por ella. El Hebreo: *Todo he probado*, he exâminado, *en sabiduría*, con mucha atencion y cuidado, para ver si podia llegar á comprehender el bien y deleyte, ó el mal y molestia, que hay en cada cosa. Mas quando me creí que estaba cerca de alcanzarlo, halle que estaba muy distante de ello, y en que es una cosa *profunda, profunda*, así el Hebreo: muy profunda, que ninguno puede sondear, JOB XXVIII. 12. 27. ni llegar á entenderla.

5 *Aquel que mas se acerca á la sabiduría, conoce que está mas distante de ella*, dice SAN GREGORIO, *Moral. Lib.* XXXII. *Cap.* I. Porque es un don de Dios inaccesible á las fuerzas naturales.

6 De las cosas, ó la manera con que el hombre pueda vivir sabiamente. Los LXX. trasladan *calculum*, ó el número y suma de las cosas.

7 Mas peligrosa que el mortal veneno. Y he aquí el fruto de tantas pesquisas y pruebas. O tambien: Despues

a III. *Reg.* VIII. 46. II. *Paralip.* VI. 36. *Prov.* XX. 9. I. *Joann.* I. 8.

venatorum est, et sagena cor ejus, vincula sunt manus illius. Qui placet Deo, effugiet illam: qui autem peccator est, capietur ab illa.

28 *Ecce hoc invêni, dixit Ecclesiastes, unum et alterum, ut invenirem rationem,*

29 *Quam adhuc quærit anima mea, et non invêni. Virum de mille unum reperi, mulierem ex omnibus non invêni.*

30 *Solummodò hoc invêni, quòd fecerit Deus hominem rectum, et ipse se infinitis miscuerit quæstionibus. ¿Quis ta-*

es lazo de cazadores, y red el corazon de ella, prisiones son sus manos. El que agrada á Dios, huirá de ella [1]: mas el que es pecador, preso será de ella [2].

28 He aquí lo que yo hallé, dixo el Ecclesiastes, cotejando una cosa con otra, para hallar la razon [3],

29 Que aun busca mi alma [4], y no la he hallado. De mil hombres hallé uno [5], mas muger de entre todas ninguna hallé [6].

30 Solamente hallé esto, que Dios hizo al hombre recto [7], y él se mezcló en infinitas qüestiones. ¿Quién es tal [8] como el

de haber exâminado todos los yerros de los hombres, ninguna cosa he hallado mas cierta que esta acerca de la muger: *Que ella es un lazo, una red, una ligadura* ó cadena, que te reducirá á una infame y miserable esclavitud; y no la podrás fácilmente romper, ni librarte de ella quando quieras.

1 Se cautelará, huirá, y con el auxîlio de Dios se librará de sus redes.

2 Porque él mismo se mete en sus lazos. *Y este es un error capital, y principio de la impiedad, de la ceguedad, de la dureza, y de toda suerte de males.* S. Geronymo.

3 Para hallar la causa de la ruina de tantos hombres.

4 Que aun no he llegado á alcanzar bien; esto es, la causa de las malas artes y de la malignidad de la muger.

5 Muy pocos, cuya sabiduría y conversacion me pudiese ser útil; ó que tuviesen los adornos de la verdadera sabiduría, ó que fuesen del todo cumplidos y perfectos. Es una expresion hyperbólica.

6 Muy pocas ó ninguna, porque todas me arrastráron al pecado, y apartáron del camino de la justicia. S. Geronymo. Parece que quiere decir Salomón, que la conversacion con un hombre malo por lo comun es ménos peligrosa, que la que se tiene con una muger muy modesta; porque en esta puede haber un peligro secreto, que no se hallará en la primera.

7 Ultimamente la causa que he hallado, dice Salomon, de esta general perversion del linage humano, particularmente de las mugeres, es que habiendo Dios criado al hombre derecho, esto es, en rectitud y justicia; él mismo se torció ya desde el principio, y por su curiosidad se mezcló despues en mil qüestiones y pensamientos malos. El orígen y fuente de todo ello fué, el que constando al hombre la verdad del precepto y decreto divino, no quiso estar á esta decision, sino que preguntó si debia ser obedecido ó no; y la muger dió oidos gratos á la qüestion temeraria: *¿Por qué os mandó Dios, &c. Genes.* III. 1. persuadiendo á su marido á que preguntase y dudase tambien sobre ella. Y de este temerario y desatinado principio unas qüestiones naciéron de otras, y se llegó á dudar entre los hombres hasta de la exîstencia de Dios, de su providencia y de sus leyes. Abandonó el hombre aquella rectitud, en que Dios le habia criado; y así se fué envolviendo en infinitas qüestiones, con que se pervierte su ánimo inquieto, y vive en un continuo desasosiego.

8 Como lo es Salomón, el qual con toda su sabiduría todavía no ha hallado

lis ut sapiens est? ¿et quis cognovit solutionem verbi?

sabio? ¿y quién conoció la solucion de la palabra?

la solucion de estos obscuros nudos y enigmas. O ¿quien se puede preciar de tener tanta sabiduría, que pueda dar solucion á estas intrincadas dificultades?

CAPÍTULO VIII.

Obedece á Dios, no abuses de su paciencia, y con alegría déxate todo en sus manos.

1 *Sapientia* [a] *hominis lucet in vultu ejus, et potentissimus faciem illius commutabit.*

2 *Ego os regis observo, et præcepta juramenti Dei.*

3 *Ne festines recedere à facie ejus, neque permaneas in opere malo: quia omne, quod voluerit, faciet:*

4 *Et sermo illius potestate plenus est: nec dicere ei quisquam potest: ¿Quare ita facis?*

5 *Qui custodit præceptum, non experietur quidquam mali.*

1 La sabiduría del hombre luce en su rostro [1], y el Todopoderoso [2] mudará la cara de él.

2 Yo guardo la voz del Rey, y los preceptos del juramento de Dios [3].

3 No te apresures á retirarte de su presencia, ni perseveres en la obra mala [4]: porque hará todo lo que quisiere:

4 Y la palabra de él está llena de poderío [5]: ni le puede decir alguno [6]: ¿Por qué haces esto?

5 Quien guarda el precepto [7], no experimentará ningun

1 Su modestia, gravedad y santa alegría. *Eccli.* XIX. 26. El Hebreo: *Hará brillar la cara del hombre.* Y lo mismo los LXX.

2 Y el Omnipotente hará que se acomode á lo que piden las circunstancias y los tiempos, para que se alegre con los alegres, y se entristezca con los tristes, y se haga todo, &c. y le mudará el rostro, quitándole la sabiduría á su voluntad. Los LXX. καὶ ἀναιδὴς προσώπῳ αὐτοῦ μισηθήσεται, *y el desvergonzado por su cara será aborrecido.* El Hebréo: *Y la fuerza de su cara se mudará*; no se notará en su cara aspereza ni desabrimiento, sino que será todo blandura y mansedumbre.

3 Yo respeto al Rey de los Reyes, y executo sus órdenes, y lo que con juramento me he obligado á cumplirle. Los LXX. en imperativo: στόμα βασιλέως φύλαξον, *guarda la boca del Rey*, las órdenes *del Rey.* El juramento de que se habla, tambien se mira de parte de Dios, pues con él prometió hacer eternamente felices á los que le sean fieles, y castigar sin fin á los que le sean infieles.

4 Si le has ofendido, procura volver á su gracia, y no te obstines en el mal; no sea que te castigue como tú mereces.

5 El Hebreo: Y *donde* hay *palabra Real*, allí hay *imperio* y dominacion.

6 Pedirle cuenta de lo que hace.

7 Quien obedece sus órdenes.

a *Supra* II. 14.

Tempus et responsionem cor sapientis intelligit.

6 *Omni negotio tempus est, et opportunitas, et multa hominis afflictio:*

7 *Quia ignorat præterita, et futura nullo scire potest nuntio.*

8 *Non est in hominis potestate prohibere spiritum, nec habet potestatem in die mortis, nec sinitur quiescere ingruente bello, neque salvabit impietas impium.*

9 *Omnia hæc consideravi, et dedi cor meum in cunctis operibus, quæ fiunt sub sole. Interdum dominatur homo homini in malum suum.*

10 *Vidi impios sepultos: qui etiam cùm adhuc viverent, in loco sancto erant, et laudabantur in civitate quasi justorum operum: sed et hoc vanitas est.*

11 *Etenim quia non pro-*

mal [1]. El corazon del sabio conoce el tiempo, y la respuesta [2].

6 Cada cosa tiene su tiempo, y sazon, y es mucha la afliccion del hombre:

7 Porque ignora las cosas pasadas, y las que han de ser por ningun mensagero las puede saber [3].

8 No está en poder del hombre retener el espíritu [4], ni tiene potestad sobre el dia de la muerte, ni se le da tregua en la guerra que le amenaza [5], ni al impío salvará su impiedad.

9 Todas estas cosas consideré, y puse mi corazon en todas las obras, que se hacen debaxo del Sol. El hombre domina al hombre á veces para su propio mal [6].

10 Ví los impíos sepultados [7]: los que aun quando vivian, estaban en lugar santo [8], y eran alabados en la ciudad como de obras justas: mas esto tambien es vanidad [9].

11 Pues por quanto la sen-

1 En la hora de la muerte.

2 El sabio, miéntras vive, medita y piensa bien; y por esto sabe que es lo que le ha de responder en el tiempo de la cuenta. Algunos lo explican así: Quando un hombre sabio debe decir al Rey alguna cosa, que no le es agradable, busca para esto tiempo favorable, y de tal modo mide sus palabras, que el Rey lleve á bien lo que se le dice.

3 Porque ignora la oportunidad y tiempo propio de cada cosa; no sabe las cosas pasadas, que le pudieran dar luz para precaverse en lo venidero, ni tampoco si el suceso será bueno ó malo.

4 Ni prolongar la vida un momento.

5 De enfermedades y tentaciones en aquella última hora. La impiedad, que procura apartar de la memoria del impío estos objetos terribles, no le valdrá ni le salvará.

6 Como sucede ordinariamente á los tyranos, que suelen ser víctimas del furor de aquellos, sobre los quales dominaron con un imperio violento.

7 Ví que muchos impíos eran enterrados con grande aparato y pompa.

8 Siendo hypócritas, eran tenidos y alabados por Príncipes buenos y santos. Vease S. Geronymo. Puede tambien aplicarse esto á los que están revestidos de algun ministerio sagrado y eclesiástico. Menoch.

9 Porque de nada les servirá á los malos para la otra vida esta opinion y vanas alabanzas de los mundanos, que las suelen tributar por adulacion ó por temor.

fertur citò contra malos sententia, absque timore ullo filii hominum perpetrant mala.

12 *Attamen peccator ex eo quòd centies facit malum, et per patientiam sustentatur, ego cognovi quòd erit bonum timentibus Deum, qui verentur faciem ejus.*

13 *Non sit bonum impio, nec prolongentur dies ejus, sed quasi umbra transeant, qui non timent faciem Domini.*

14 *Est et alia vanitas, quæ fit super terram. Sunt justi, quibus mala proveniunt, quasi opera egerint impiorum: et sunt impii, qui ita securi sunt, quasi justorum facta habeant. Sed et hoc vanissimum judico.*

15 *Laudavi igitur lætitiam, quòd non esset homini bonum sub sole, nisi quod comederet, et biberet, atque gauderet: et hoc solum secum auferret de labore suo, in diebus*

tencia no es proferida luego contra los malos, los hijos de los hombres cometen males sin temor alguno [1].

12 Mas por lo mismo que el pecador cien veces hace mal, y se le sufre con paciencia, he conocido yo, que los que á Dios temen, tendrán bien, los que respetan su presencia [2].

13 No tenga bien el impío, ni sean prolongados sus dias, mas como sombra pasen los que no temen la cara del Señor [3].

14 Hay aun otra vanidad, que se hace [4] sobre la tierra. Justos hay, á quienes provienen males, como si hubieran hecho obras de impíos; y hay impíos, que están tan seguros, como si tuvieran hechas obras de justos. Mas aun esto lo juzgo por cosa muy vana [5].

15 Por tanto alabé la alegría, que no tuviese el hombre bien debaxo del Sol, sino que coma y beba, y se alegre; y esto solo llevará consigo de su trabajo, en los dias de su vida,

1 Pecan á rienda suelta, abusando de la paciencia de Dios, como si su justicia no los hubiera de castigar despues con tanto mayor rigor, quanto mas los ha sufrido. *Aun del pecado, que está perdonado, no estés sin miedo*, dice el *Ecclesiástico* v. 5. Es grande mal el abusar de la bondad de Dios.

2 Mas esta misma paciencia del Señor, de que tanto abusan los pecadores, sirve para persuadirme y convencerme, que es grande el bien, que tiene reservado para los que le temen y obedecen.

3 Esta no es imprecacion, sino anunciar lo que les sucederá, como se lee en el Hebreo. Pues no hay cosa mas infeliz para el impío, que su misma prosperidad temporal, como lo observó San Agustin.

4 Que sucede sobre la tierra.

5 Cosa que parece desórden, pero no lo es; porque en Dios hay providencia, sabiduría y poder, y vela sobre todo: y esta misma desigualdad, que vemos en este mundo, nos debe estímular eficazmente á esperar el premio en el otro, y á despreciar las cosas de acá abaxo, que están sujetas á tanta inconstancia y mudanza. Y así, en vista de esto, lo que me parece justo es, vivir en temor de Dios, y usar moderadamente de todo, &c.

vitæ suæ, quos dedit ei Deus sub sole.

16 *Et apposui cor meum ut scirem sapientiam, et intelligerem distentionem, quæ versatur in terra: est homo, qui diebus et noctibus somnum non capit oculis.*

17 *Et intellexi quòd omnium operum Dei nullam possit homo invenire rationem eorum, quæ fiunt sub sole: et quantò plus laboraverit ad quærendum, tantò minus inveniat: etiam si dixerit sapiens se nosse, non poterit reperire.*

que le dió Dios debaxo del Sol [1].

16 Y apliqué mi corazon á aprender sabiduría, y á entender la distraccion [2], que se halla en la tierra: hombre hay, que ni de dia ni de noche toma el sueño en sus ojos.

17 Y entendí, que el hombre no podria hallar ninguna razon de todas las obras de Dios [3], de aquellas, que se hacen debaxo del Sol; y quanto mas trabajare en buscarla, tanto ménos la hallará: aunque dixere el sabio, que él lo sabe, no la podrá encontrar [4].

1 El Hebreo: *Y esto se le pegará.* De esto infiere, que sola la alegría del ánimo, con tal que esté ella acompañada con la inocencia de costumbres, es el verdadero bien, que podemos disfrutar en la tierra.

2 Las ocupaciones que distrahen, entretienen y llenan de cuidados á los hombres, mientras viven en la tierra. Los LXX. τὸν περισπασμόν, *los cuidados superfluos. Supr.* 1. 13.

3 Ni aun conoce la causa de las penalidades de esta vida, sino por la luz de la fe, ó por ilustracion divina.

4 Y así se ve, que toda la sabiduría humana no es mas que vana ostentacion, pues de ningun modo puede alcanzar ni comprehender los arcanos de Dios, ni conocer la admirable economía que guarda el Señor con sus criaturas, y en especial con el hombre.

CAPÍTULO IX.

Los verdaderos bienes están ocultos; y por la adquisicion de solos estos hemos de trabajar.

1 *Omnia hæc tractavi in corde meo, ut curiosè intelligerem: Sunt justi atque sapientes, et opera eorum in manu Dei: et tamen nescit homo utrùm amore, an odio dignus sit:*

1 Todas estas cosas traté en mi corazon, para entenderlas diligentemente: Los justos [1] y los sabios, y las obras de ellos están en las manos de Dios; y con todo eso no sabe el hombre, si es digno de amor, ó de odio [2]:

1 Otros traducen: Hay justos y sabios, y sus obras, &c.

2 Dios solo es el que lo sabe y conoce. Nadie en particular puede conocer por sí mismo quales son sus obras delante de Dios. Por eso mismo no llega á alcan-

2 *Sed omnia in futurum servantur incerta, eò quòd universa æquè eveniant justo et impio, bono et malo, mundo et immundo, immolanti victimas, et sacrificia contemnenti. Sicut bonus, sic et peccator: ut perjurus, ita et ille qui verum dejerat.*

2 Mas todo se reserva incierto para lo venidero [1], pues todas las cosas acontecen igualmente al justo y al impío, al bueno y al malo, al limpio y al no limpio, al que sacrifica víctimas, y al que desprecia los sacrificios. Como el bueno, así el pecador: como el perjuro, así el que jura verdad [2].

3 *Hoc est pessimum inter omnia, quæ sub sole fiunt, quia eadem cunctis eveniunt. Unde et corda filiorum hominum implentur malitiâ, et contemptu in vita sua, et post hæc ad inferos deducentur.*

3 Esto es pésimo entre todo lo que se hace debaxo del Sol [3], que unas mismas cosas suceden á todos. Y así los hijos de los hombres llenan su corazon de malicia y desprecio [4] en su vida, y despues de esto serán llevados á los infiernos [5].

4 *Nemo est qui semper vivat, et qui hujus rei habeat fiduciam: melior est canis vivus leone mortuo.*

4 Nadie hay que viva siempre, y que de ello tenga esperanza [6]: mejor es perro vivo, que leon muerto [7].

5 *Viventes enim sciunt se esse morituros, mortui verò nihil noverunt amplius, nec ha-*

5 Porque los que viven saben que han de morir [8], mas los muertos nada mas saben [9],

zar el hombre si es digno de amor ó de odio; si sus obras merecen ó no la aprobacion Divina; si el Señor le tiene perdonados los pecados. Véase lo que sobre esto nos enseña el *Concil. Trid. Ses.* IV. *Cap.* IX. *et Can.* XIII. Este *no saber* no impide, que los justos deban vivir siempre acá abaxo en una confianza llena de alegría.

1 El Hebreo: *Todas las cosas delante de ellos*; y lo mismo los LXX. Y SYMMACHO: *Todas las cosas delante de ellos son inciertas.* Otros trasladan: *En todo lo que pasa delante de ellos.*

2 El Hebreo y los LXX. *El que jura en falso, como el que teme el juramento.* Esta es otra demostracion de que los efectos de la gracia de Dios y de su justicia se mantienen escondidos, miéntras vivimos.

3 Es cosa *muy mala*, muy difícil de entenderse, y muy peligrosa, porque los impíos abusan de ella, para dar fomento y color á su impiedad, y tomar de aquí pretexto para negar la divina providencia.

4 De Dios y de las cosas santas. El texto Hebreo lee así: *Y de locura.* Los LXX. *καὶ περιφέρεια ἐν καρδία αὐτῶν, y soberbia en el corazon de ellos*: así viven y así piensan hasta la muerte.

5 Al lugar de los muertos, ó á los infiernos, donde serán destinados á los suplicios eternos, que merecieron.

6 De vivir siempre; porque cada dia vé muchos exemplos, que le anuncian, que el tambien ha de morir.

7 Un pobre miserable é inocente, ó que busca la salud, aunque lleno de trabajos, vale mas que un Rey muerto; porque con la muerte todo se acaba, y aun la memoria de todo lo que ellos hicieron, por lo que respeta á este mundo.

8 Y pueden prepararse con obras buenas para asegurar este camino.

9 JOB XIV. 21. *Supra* II. 16.

bent ultrà mercedem: quia oblivioni tradita est memoria eorum.

6 *Amor quoque, et odium, et invidiæ simul perierunt, nec habent partem in hoc sæculo, et in opere, quod sub sole geritur.*

7 *Vade ergo et comede in lætitia panem tuum, et bibe cum gaudio vinum tuum: quia Deo placent opera tua.*

8 *Omni tempore sint vestimenta tua candida, et oleum de capite tuo non deficiat.*

9 *Perfruere vitâ cum uxore quam diligis, cunctis diebus vitæ instabilitatis tuæ, qui dati sunt tibi sub sole omni tempore vanitatis tuæ: hæc est enim pars in vita, et in labore tuo, quo laboras sub sole.*

10 *Quodcumque facere potest manus tua, instanter operare: quia nec opus, nec ratio, nec sapientia, nec scientia e-*

ni tienen mas recompensa [1]: porque al olvido ha sido entregada su memoria.

6 El amor, y el odio, y las envidias pereciéron tambien á una con ellos, ni tienen parte en este siglo, ni en la obra, que se hace debaxo del Sol [2].

7 Ve pues, y come tu pan con alegría, y bebe con gozo tu vino, porque á Dios agradan tus obras [3].

8 En todo tiempo sean blancos tus vestidos, y no falte el óleo de tu cabeza [4].

9 Goza de la vida con tu muger que amas, todos los dias de tu vida instable, que te han sido dados debaxo del Sol por todo el tiempo de tu vanidad [5]: porque esta es tu parte en la vida, y en tu trabajo, con que te afanas debaxo del Sol [6].

10 Qualquier cosa que puede hacer tu mano, óbrala con instancia [7]: porque ni obra, ni razon [8], ni sabiduría, ni cien-

1 No pueden los muertos hacer obras, que merezcan recompensa alguna, porque no se hallan en estado de merecer.

2 *Psalm.* CXLV. 4. Todo esto y lo que se sigue se puede poner en la boca de los impíos, como discursos, que hacen ellos. Vease la advertencia preliminar.

3 *Supra* II. 24. et VIII. 15. Usa de los bienes de este mundo, y recibelos de la mano de Dios como dones suyos. Lo que solo practican los justos, que están dotados de aquella alegría y gratitud, que acompaña á la buena conciencia.

4 Como estas son señales de regocijo, quiere decir: alégrate, y usa moderadamente de los placeres. Y á esta proposicion se reduce lo que se sigue, que como dexamos dicho, puede ponerse tambien en boca de los impíos. S. GERONYMO por *ropas blancas* entiende la pureza de costumbres, y por el *óleo* las obras de misericordia, que el hombre justo debe practicar con sus próximos.

5 De tu vida, que siendo frágil y caduca es vanísima. *Supra* VII. 16.

6 *Supra* II. 10. S. GERONYMO por la muger, ó consorte, entiende mysticamente la sabiduría, que es la que debemos amar, y ella misma nos puede consolar en los trabajos, que lleva consigo esta vida miserable.

7 Ahora que puedes y tienes fuerzas para ello, y que estás en estado de trabajar para merecer la gloria á que estás destinado. Este es el tiempo precioso: *He aquí ahora el tiempo aceptable: he aquí ahora el dia de la salud.* II. *Corinth.* VI. 2. *Eccli.* XIV. 17.

8 El texto Hebreo: *Ni industria.* Los LXX. leen: λογισμός, *discurso, raciocinio.*

runt apud inferos, quò tu properas.

11 *Verti me ad aliud, et vidi sub sole, nec velocium esse cursum, nec fortium bellum, nec sapientium panem, nec doctorum divitias, nec artificum gratiam: sed tempus, casumque in omnibus.*

12 *Nescit homo finem suum: sed sicut pisces capiuntur hamo, et sicut aves laqueo comprehenduntur, sic capiuntur homines in tempore malo, cum eis extemplò supervenerit.*

13 *Hanc quoque sub sole vidi sapientiam, et probavi maximam:*

14 *Civitas parva, et pauci in ea viri: venit contra eam rex magnus, et vallavit eam, extruxitque munitiones per gyrum, et perfecta est obsidio.*

15 *Inventusque est in ea vir pauper et sapiens, et liberavit urbem per sapientiam suam, et nullus deinceps recordatus est hominis illius pauperis.*

cia habrá en el sepulchro, á donde caminas aprisa.

11 Volvíme á otra cosa, y ví debaxo del Sol, que ni la carrera es de los ligeros, ni la guerra de los fuertes, ni el pan de los sabios, ni las riquezas de los doctos, ni la gracia de los artífices: sino el tiempo, y la casualidad en todo [1].

12 No sabe el hombre su fin [2]: sino que como los peces son cazados con el anzuelo, y las aves comprehendidas con el lazo, así los hombres son cazados en el tiempo malo, quando de improviso les sobreviniere [3].

13 Ví asimismo debaxo del Sol esta sabiduría, y la aprobé por muy grande:

14 Habia una ciudad pequeña, y pocos hombres en ella: vino contra ella un grande Rey, y cercóla, y levantó fortalezas al rededor [4], y quedó concluido el cerco.

15 Y se halló en ella un hombre pobre y sabio, y libró la ciudad por su saber, y despues ninguno se acordó de aquel hombre pobre [5].

1 Porque un acaso aparente, ó la malicia y envidia de los hombres suelen impedir, que se elijan para los empleos los mas dignos, y que pueden mejor desempeñarlos. Si se consideran estas palabras como dichas por los impíos, tienen contra sí á S. Pablo *ad Roman.* IX. 16. que dice, que esto no es del que corre, ni del que lo quiere, sino de Dios, que misericordiosamente y como gusta distribuye los sucesos de todas las cosas. Todo esto indica, que nadie debe fiarse de sí mismo por mas esforzado que sea, porque todo bien desciende de Dios, y el buen suceso lo da la *dicha*, esto es, su providencia, á quien quiere. Esto tiene todavía mas lugar respecto de los bienes espirituales, que se nos conceden por la gracia especial del Señor y su misericordia.

2 Quando será el dia de su muerte.

3 El tiempo de la adversidad, y el de la hora de la muerte, que sorprehende á los hombres, quando ménos piensan en ella.

4 MS. 3. *Carcaueóla.*

5 Esto sucede muy de ordinario, porque lo que principalmente hace recomendable á los hombres son las riquezas.

16 *Et dicebam ego, meliorem esse sapientiam fortitudine: ¿quomodò ergo sapientia pauperis contempta est, et verba ejus non sunt audita?*

16 Y decia yo, que es mejor la sabiduría que la fuerza: ¿pues cómo ha sido despreciada la sabiduría del pobre [1], y sus palabras no han sido escuchadas?

17 *Verba sapientium audiuntur in silentio plùs quàm clamor principis inter stultos.*

17 Las palabras de los sabios son oidas en silencio, mas que el clamor del Príncipe entre los insensatos [2].

18 *Melior est sapientia, quàm arma bellica: et qui in uno peccaverit, multa bona perdet.*

18 Mejor es sabiduría, que armas de guerra; y el que en una cosa pecare, perderá muchos bienes [3].

1 Si es cierto, como lo es, que la sabiduría aventaja á la fuerza, ¿en qué consiste, que no se escucha á este sabio aunque sea pobre; y por que no se oyen y siguen sus consejos?

2 Quando se ponia sitio á la ciudad, daba muchas disposiciones, y gritaba mucho el Gobernador; pero no se le oía con gusto, porque no parecian prudentes, sino temerarias las medidas que tomaba: mas quando abrió su boca este sabio aunque pobre, como se veían en el último apuro, escucháron en silencio y con la boca abierta, y aprobáron todas sus razones y consejos; y poniendolas en execucion, quedó libre la ciudad de la ruina, que le amenazaba: mas despues que salieron del apuro, como es tan comun la ingratitud de los hombres, viendo que aquel pobre no tenia otra recomendacion, que su misma sabiduria, le abandonaron y olvidáron su memoria, porque no necesitaban de el ni de ella.

3 Un hombre sabio puede, como he dicho, traher mucho bien á un pueblo, y aun á un Estado entero; pero para que esto sea así, ha de procurar seguir sin desviarse un punto todas las reglas, que dicta la razon y la prudencia; por quanto de una sola, que se desprecie o descuide, pueden seguirse muchos males, ó no conseguirse todo el bien, que se pretende. El Hebreo y los LXX. *Mas un pecador perderá mucho bien.* Y es una antíthesis de lo que ha dicho: Así como un solo hombre sabio puede salvar una ciudad; del mismo modo puede tambien perecer esta por el pecado de uno solo.

CAPÍTULO X.

Se recomienda la sabiduría, y se descubren los daños de la necedad.

1 *Muscæ morientes perdunt suavitatem unguenti. Pretiosior est sapientiâ et gloriâ parva et ad tempus stultitia.*

1 Las moscas que mueren, malean la suavidad del perfume. Mas preciosa cosa es que la sabiduría y que la gloria, la pequeña necedad y á tiempo [1].

1 La mosca es un insecto pequeño, y con todo eso si se la halla muerta en

2 *Cor sapientis in dextera ejus, cor stulti in sinistra illius.*

3 *Sed et in via stultus ambulans, cùm ipse insipiens sit, omnes stultos æstimat.*

4 *Si spiritus potestatem habentis ascenderit super te, locum tuum ne dimiseris: quia curatio faciet cessare peccata maxima.*

5 *Est malum quod vidi sub sole, quasi per errorem egrediens à facie principis:*

6 *Positum stultum in di-*

2 El corazon del sabio en su derecha, y el corazon del necio en su izquierda [1].

3 Y aun el necio andando en su camino [2], siendo él un insipiente, á todos los juzga por necios [3]:

4 Si el espíritu [4] del que tiene poder subiere sobre tí, no dexes tu lugar: porque la curacion hará cesar los mayores pecados.

5 Hay otro mal que ví debaxo del Sol, que como por yerro [5] sale de delante del Príncipe:

6 Que un necio está puesto

la cosa mas delicada y gustosa, en el mismo punto la retiramos con hastío por no verla. Así tambien una palabra imprudente, un breve razonamiento fuera de tiempo, basta para desacreditar á un hombre sabio. Este sentido es conforme al Hebreo, y á aquella sentencia: *Modicum fermentum totam massam corrumpit.* Otros lo exponen de esta otra manera: La prudencia acompañada de sencillez y de rectitud, y que no usa de artificios, ni hace ostentacion de sí misma, la qual tienen comunmente los mundanos por necedad, es mas estimable, que la sabiduría ostentosa, y que la gloria; esto es, que una prudencia llena de ambicion y de altanería, que es la prudencia de este siglo: la qual con el aparente y vano pretexto de defender su honra y fama, no sufre que se le injurie, y sigue la carrera de la ambicion con color de honestidad. Vease S. GREGORIO *Moral. Lib* x. *Cap.* 16.

1 Las palabras, acciones y pensamientos del sabio se encaminan siempre al bien; al contrario las del necio. La derecha es symbolo de lo recto, y de los bienes espirituales y celestiales; y la siniestra de lo malo, ó de los bienes temporales.

2 Que es el de la siniestra y el de la perdicion, cree que todos siguen el mismo.

3 Puede tambien trasladarse el Hebreo: *Es falto de sentido, y dice á todos que es loco*; ó descubre á todos su propia locura.

4 De malicia, de tentacion, de envidia, de calumnia, &c. ó un superior de dura y recia condicion, &c. No dexes tu lugar: procura conservarte en humildad, paciencia y conformidad, mirando á Dios solamente. Porque hará cesar los pecados la curacion: la pena y afliccion, que te causaren, será una eficaz medicina para curar las mayores enfermedades de tu alma. O tambien: Si á beneficio de un viento favorable subieres á un punto elevado, no te engrías, conservate en tu lugar, que es la humildad: no abandones las obras buenas, que ántes practicabas; porque te librarás de gravísimos pecados, si usas de este remedio, y te portas con esta cautela y moderacion.

5 Los LXX ὡς ἀκούσιον, *como involuntariamente.* Los Príncipes caen muchas veces en el yerro de nombrar para los empleos á los que son ménos dignos. Y esto sucede contra su intencion por los cambiados informes que reciben: y quanto mas sano es su corazon, se les engaña mas fácilmente. Por tanto deben estar muy alerta, para asegurarse de las luces, rectitud y buena intencion de los que los cercan. A los ricos de prudencia y sabiduría vió en lugares baxos.

gnitate sublimi, et divites sedere deorsùm.

7 *Vidi servos in equis, et principes ambulantes super terram quasi servos.*

8 *Qui* [a] *fodit foveam, incidet in eam: et qui dissipat sepem, mordebit eum coluber.*

9 *Qui transfert lapides, affligetur in eis: et qui scindit ligna, vulnerabitur ab eis.*

10 *Si retusum fuerit ferrum, et hoc non ut priùs, sed hebetatum fuerit, multo labore exacuetur, et post industriam sequetur sapientia.*

11 *Si mordeat serpens in silentio, nihil eo minus habet qui occultè detrahit.*

12 *Verba oris sapientis gratia: et labia insipientis præcipitabunt eum.*

13 *Initium verborum ejus stultitia, et novissimum oris illius error pessimus.*

14 *Stultus verba multipli-*

en alta dignidad, y que los ricos están sentados en lugar baxo.

7 Ví á siervos en caballos, y á Príncipes [1] andar sobre la tierra [2] como siervos.

8 Quien hoya cava [3], en ella caerá; y quien vallado deshace, le morderá culebra.

9 El que transporta piedras, lastimado será en ellas [4]; y quien raja leña, herido será de ella [5].

10 Si el hierro estuviere embotado, y no está como ántes, sino que estuviere romo, con mucho trabajo se aguzará: tambien la sabiduría vendrá despues de la industria [6].

11 El que de otro dice mal en secreto, no es ménos que una sierpe, que muerde sin ruido [7].

12 Las palabras de la boca del sabio son gracias; y los labios del insipiente lo precipitarán [8].

13 El principio de sus palabras es necedad, y lo último de su boca es un error pésimo [9].

14 El necio multiplica pa-

1 Los que sobresalen en virtud, sabiduría, doctrina y meritos.

2 En las dignidades mas elevadas los que eran esclavos de sus pasiones; y á los justos sin honor, y aun por lo comun en afliccion é infamias.

3 Para que otro cayga en ella. *Ps.* VII. 16. *Prov.* XXVI. 27. Y será mordido quien vallado cava; quien pretende trastornar y derribar lo que de mucho tiempo se halla establecido: *Prov.* XXII. 18. ó aquello en que consiste la principal fuerza y la seguridad de un Estado.

4 Esta es una confirmacion de lo que acaba de decir.

5 El que corta árboles agenos.

6 Como un cuchillo, ó segur, si no se usa, se llena de orin, se embota y pierde los filos, y no se puede lograr que vuelva á servir, sino á costa de mucho trabajo; de la misma manera el ingenio bien cultivado, si está mucho tiempo ocioso, quando despues quiera volver á sus acostumbradas tareas y fatigas, le será ya difícil, y no lo logrará, sino á fuerza de mucha aplicacion y teson grande.

7 El detractor es semejante á la serpiente y á su picadura. El Hebreo: *Si la serpiente muerde no siendo encantada.* Véase el *Ps.* LVII. 5. 6. CXXXIX. 4.

8 Esto y lo que se sigue manifiesta los daños que causa el detractor.

9 Todo lo que habla desde el principio hasta el fin, lleno está de malignidad y veneno.

a *Proverb.* XXVI. 27. *Eccli.* XXVII. 29.

cat. Ignorat homo quid ante se fuerit: et quid post se futurum sit, ¿quis ei poterit indicare?

15 *Labor stultorum affliget eos, qui nesciunt in urbem pergere.*

16 *Væ tibi terra, cujus rex puer est, et cujus principes manè comedunt.*

17 *Beata terra, cujus rex nobilis est, et cujus principes vescuntur in tempore suo ad reficiendum, et non ad luxuriam.*

18 *In pigritiis humiliabitur contignatio, et in infirmitate manuum perstillabit domus.*

19 *In risum faciunt panem et vinum, ut epulentur viventes: et pecuniæ obediunt omnia.*

20 *In cogitatione tua regi ne detrahas, et in secreto cubiculi tui ne maledixeris diviti: quia et aves cœli portabras.* Ignora el hombre lo que fué ántes de él; y lo que será despues, ¿quién se lo podrá mostrar?

15 El trabajo de los necios afligirá á aquellos, que no saben ir á la ciudad [1].

16 Desdichada de tí tierra, cuyo Rey es niño [2], y cuyos Príncipes comen de mañana [3].

17 Bienaventurada la tierra, cuyo Rey es noble [4], y cuyos Príncipes comen á su tiempo, para repararse, y no por gira [5].

18 Por pereza [6] irá abaxo el enmaderamiento [7], y por floxedad de mãnos se lloverá la casa.

19 En risa emplean el pan y el vino, viviendo para banquetear [8]; y todo obedece al dinero [9].

20 No digas mal del Rey en tu pensamiento, ni hables mal del rico en el secreto de tu aposento [10]: porque aun las aves

1 Están sujetos á mucha molestia y miseria, porque ignoran aun aquello que todos saben, como es ir á la ciudad por el camino real, llano y derecho.

2 Niño en edad, ó en sabiduría.

3 Como acostumbran á practicarlo los muchachos, que por las mañanas casi abren la boca ántes que los ojos. Esto es, quando los principales sugetos del reyno emplean el tiempo, que deberia ser destinado á cosas grandes, en satisfacer su destemplanza, y en buscar las diversiones de una vida regalada y deliciosa.

4 Por sus obras, y por ser hijo de hêroes; así el Hebreo y los LXX. esto es, de hombres ilustres en el arte de gobernar, y en el manejo de las armas.

5 *Gira* es el banquete ó merienda, que se tiene con alegría, bulla y chacota.

6 MS. 8. *Con los enperezamientos, &c.* Si hay descuido en reparar una casa, poco tardará ella en venir al suelo; y si no se reteja, ó limpian los tejados, pronto será una gotera toda ella. Con tiempo se han de remediar los males, ántes que lleguen á hacerse incurables.

7 Del techo de la casa. FERRAR. *El avigamiento.*

8 *Los vivientes*, los hombres, *emplean el pan, y el vino*, todo lo que adquieren, para risa, para banquetear, para vivir en placeres y comilonas. Puede tambien trasladarse: *En risa emplean el pan, y el vino los que viven para comer: Cuyo Dios es el vientre.*

9 Porque da al hombre proporcion de satisfacer sus pasiones, de las que es un esclavo. El Hebreo: *Por el placer se hace el pan*, el convite: *y el vino alegra á los vivos, y el dinero responde á todo*, es fiador que sirve para todo.

10 MS. 3. *En la priuadanza de tu cá-*

tabunt vocem tuam, et qui habet pennas annuntiabit sententiam.

del cielo llevarán tu voz, y el que tiene alas dará noticia de tu sentir.

mara. Véase con quanta cautela se debe proceder en esta parte. Dirás una queja, un sentimiento, &c. á uno que tienes, y es para tí de la mayor confianza; y con todo eso ves, que luego llega, como si fuera llevado con alas, á los oidos del Príncipe todo lo que has dicho, y aun algo mas. Y esto sucede, porque en los palacios andan como revoloteando ciertas aves, ó mas bien avejarucos, que haciendo semblante de bobos, y que á nada atienden, cogen al ayre lo que vuela, y no pierden lance en la menor accion ó palabra, que se escapó al que es ménos cauto, ó no habla con el mayor tiento.

CAPÍTULO XI.

Procura ser liberal y dadivoso: mira al fin en todas las cosas: sacude de tu ánimo la ira y la malignidad.

1 *Mitte panem tuum super transeuntes aquas: quia post tempora multa invenies illum.*

2 *Da partem septem, necnon et octo: quia ignoras quid futurum sit mali super terram.*

3 *Si repletæ fuerint nubes, imbrem super terram effundent. Si ceciderit lignum ad Austrum, aut ad Aquilonem, in quocumque loco ceciderit, ibi erit.*

1 Echa tu pan sobre las aguas que pasan [1]: porque al cabo de muchos tiempos lo hallarás.

2 Reparte á siete, y aun á ocho: porque no sabes qué mal ha de haber sobre la tierra [2].

3 Si las nubes estuvieren cargadas, derramarán lluvia sobre la tierra. Si el madero cayere ácia el Austro, ó ácia el Aquilon, en qualquier lugar que cayere, allí quedará [3].

1 Da liberalmente á los pobres, que son como las aguas de un rio, que pasan, y de los que no debes esperar ninguna recompensa temporal; porque al cabo lo hallarás: no creas que es perdido, como lo que se arroja en la corriente de un rápido y profundo rio, el bien que les hicieres; porque á la hora de la muerte lo hallarás todo junto y recogido, y te aprovechará mucho para entrar en la beata eternidad.

2 Haz limosna á muchos, ó á todos los que te se presenten, y veas necesitados. TOBIAS IV. 7. No sabes qué mal puede haber; y por este bien que has hecho, el Señor por un efecto de su misericordia te librará de él. *Ps.* XL. 1.

3 Las nubes quando están cargadas, derraman abundantemente agua sobre la tierra para regarla, y hacer que fructifique; á este modo has de repartir tú la limosna. Haz todo el bien que pudieres mientras vivas; porque en llegando la hora de la muerte, necesariamente te ha de caber una de dos suertes, ó de felicidad, ó de desgracia, y estas han de ser eternas. Un árbol mientras se mantiene sobre la tierra, puede dar su fruto; pero en cortándole, dexa ya de darle: si es útil sirve para fábricas, estátuas, &c. pero si inútil, se le echa al fuego. MATTH. VII. 10. Y en el lugar en donde cayere, allí quedará para siempre. S. AGUST. *Epist.* CXX. *ad Honorat.*

4 *Qui observat ventum, non seminat: et qui considerat nubes, numquam metet.*

5 *Quomodò ignoras quæ sit via spiritûs, et qua ratione compingantur ossa in ventre prægnantis; sic nescis opera Dei, qui fabricator est omnium.*

6 *Manè semina semen tuum, et vespere ne cesset manus tua: quia nescis quid magis oriatur, hoc aut illud: et si utrumque simul, melius erit.*

7 *Dulce lumen, et delectabile est oculis videre solem.*

8 *Si annis multis vixerit homo, et in his omnibus lætatus fuerit, meminisse debet tenebrosi temporis, et dierum multorum: qui cùm venerint,*

4 El que observa el viento, no siembra; y el que atiende á las nubes, jamas segará [1].

5 Como ignoras quál sea el camino del espíritu [2], y el modo con que se compaginan los huesos en el vientre de la que está en cinta; así tampoco sabes las obras de Dios, que es el Hacedor de todas las cosas.

6 Por la mañana siembra tu simiente, y por la tarde [3] no cese tu mano: porque no sabes qué nacerá ántes, si esto ó aquello; y si lo uno y lo otro á una, será mejor.

7 Dulce es la luz, y cosa deleytosa á los ojos ver el Sol [4].

8 Si el hombre viviere muchos años, y en todos ellos se alegrare, se debe acordar del tiempo tenebroso, y de los dias largos [5]: pues quando vinieren

Cap. 12. entiende por el *Austro*, ó *Mediodia*, el lugar de los escogidos y justos: por el *Aquilon* ó el *Norte*, el de los réprobos. Por estas palabras no se excluye el *purgatorio*, adonde van las almas de los que mueren en gracia, y no están del todo purificadas; pero están allí de paso, y con la seguridad de ir á parar á la bienaventuranza; y así tambien pertenecen al *Austro*.

1 Porque teme, que sea el tiempo contrario á la siembra, y que se le perdera. En lo que se significan los pretextos que buscan los avaros para no dar limosna.

2 Algunos toman la palabra *spiritus* por el *viento*. JOANN. III. 10. en lo que se simboliza la operacion del Espíritu Santo, que reparte sus dones á quien y como quiere. 1. *Corinth.* XII. 11. Los mas atendiendo á lo que despues se dice del feto; la toman por el *alma*; porque se ignora el modo, con que se infunde en el cuerpo.

3 MS. 3. *E en la uesperada.* En esta alegoría se comprehende todo el tiempo de la vida; y se nos avisa por ella, que desde el punto mismo del uso de la razon, hasta el último momento que respiremos, no hemos de levantar la mano del trabajo y aplicacion á obrar lo bueno; porque no sabemos si agradarán á Dios las primeras obras, que hicimos, ó las últimas, que hicieremos, debiendo poner todo nuestro conato en procurar que le agraden todas.

4 Dulce es al hombre la vida, y dulce cosa es ver la luz del Sol; pero al cabo el ha de morir; y lo que le importa sobre todo, es aprovechar todos los momentos que viviere. Aquí comienza la peroracion ó conclusion de todo lo que ha disputado hasta aquí acerca de la vanidad de todas las cosas, y de la verdadera felicidad del hombre: y da la solucion á todas las qüestiones, en que poniendo las palabras en boca de los impíos, parece aprobaba su vida licenciosa; pero en realidad era para cargar mas sobre ellos el terrible juicio de Dios.

5 Los dias de la muerte y de la eternidad, que son los dias *largos*, que nunca fenecen.

vanitatis arguentur præterita.

9 *Lætare ergo, juvenis, in adolescentia tua, et in bono sit cor tuum in diebus juventutis tuæ, et ambula in viis cordis tui, et in introitu oculorum tuorum: et scito quòd pro omnibus his adducet te Deus in judicium.*

10 *Aufer iram à corde tuo, et amove malitiam à carne tua. Adolescentia enim et voluptas vana sunt.*

ellos, serán convencidas de vanidad las cosas pasadas.

9 Alégrate, pues, mancebo, en tu mocedad, y en bien esté tu corazon en los dias de tu juventud, y anda por los caminos de tu corazon, y por las miradas de tus ojos [1]: pero sabe que por todas estas cosas te traherá Dios á juicio.

10 Aparta la ira de tu corazon, y aleja la malicia de tu carne [2]. Porque la mocedad y el deleyte son cosas vanas [3].

1 Esta es una concesion irónica; MATTH. XXVI. 45. como si dixera: En vista de esto, puedes enhorabuena pasar en placer los años lozanos de tu juventud, y en dar satisfaccion á todo aquello, que apetezca tu corazon, y vean tus ojos: mas sabe, y ten entendido, que despues de tu muerte, te espera una terrible cuenta, que has de dar de toda tu vida en el tribunal del Juez supremo.

2 Y aléjate de los pecados de la carne.

3 Por tanto procura poner freno á todas las pasiones y afectos de tu alma, y á todos los deleytes, que puedes percibir por los sentidos; por quanto esa lozanía y verdor de edad, en que ahora confias, y esos deleytes, á que con tanto desenfreno te entregas, cosa muy vana son, y pasarán luego como una sombra que desaparece; y su fruto será la pena eterna.

CAPÍTULO XII.

Descripcion de la vejez. Dios ha de ser temido; y se han de guardar sus mandamientos.

1 *Memento Creatoris tui in diebus juventutis tuæ, antequam veniat tempus afflictionis, et appropinquent anni de quibus dicas: Non mihi placent:*

2 *Antequam tenebrescat,*

1 Acuérdate de tu Criador [1] en los dias de tu juventud [2], ántes que venga el tiempo de la afliccion [3], y se acerquen aquellos años de los que digas: No me placen:

2 Antes que se obscurezca

1 Entre muchas exposiciones, que se dan á este Capítulo enigmático, seguimos la de S. GERÓNYMO, que lo explica de las incomodidades de la vejez. Y el mismo Santo lo explica tambien de las calamidades, que han de preceder al último juicio.

2 Que son los que comunmente se pasan en satisfacer las pasiones.

3 La edad de la vejez, llena de incomodidades y males.

sol, et lumen: et luna, et stellæ, et revertantur nubes post pluviam:

3 *Quando commovebuntur custodes domûs, et nutabunt viri fortissimi, et otiosæ erunt molentes in minuto numero, et tenebrescent videntes per foramina.*

4 *Et claudent ostia in platea, in humilitate vocis molentis, et consurgent ad vocem volucris, et obsurdescent omnes filiæ carminis.*

5 *Excelsa quoque timebunt, et formidabunt in via, florebit amygdalus, impinguabitur locusta, et dissipabitur capparis: quoniam ibit homo in domum æternitatis suæ, et circuibunt in platea plangentes.*

6 *Antequam rumpatur fu-*

el Sol, y la luz, y la Luna, y las estrellas [1], y vuelvan las nubes despues de la lluvia [2]:

3 Quando se conmoverán las guardas de la casa [3], y vacilarán los varones muy fuertes [4], y estarán ociosas las que muelen en corto numero [5], y se obscurecerán los que miran por las ventanas [6]:

4 Y cerrarán las puertas en la plaza, por la voz baxa del que muele [7], y se levantarán á la voz del ave [8], y se ensordecerán todas las hijas del canto [9].

5 Temerán tambien los lugares altos [10], y tendrán miedo en el camino [11], florecerá el almendro [12], y se engrosará la langosta [13], y se disipará la alcaparra [14]: porque irá el hombre á la casa de su eternidad, y le rodearán en la plaza plañidores [15].

6 Antes que se rompa la

1 Antes que se debiliten las facultades superiores del alma, la razon, el juicio, la memoria, la imaginacion; las quales tienen la misma correspondencia con el cuerpo, que los astros con la tierra.

2 Las fluxiones y los malos humores, que caen al pecho y al estómago, y que continuamente hacen subir vapores á la cabeza, que la trastornan: incomodidad á que estan mas sujetos los viejos.

3 Las manos y los brazos temblarán.

4 Los colmillos.

5 Dientes y muelas.

6 Los ojos.

7 Quando la extrema vejez los reduzca á estar siempre sentados, sin permitirles salir fuera de casa. Y tambien: Quando la voz será débil por faltar las fuerzas, y estar hundida la boca; y las palabras mal articuladas por la falta de los dientes, tan necesarios para la buena pronunciacion.

8 Porque los viejos padecen mucha vigilia, y qualquier ruido ó canto de ave les impide, ó les interrumpe el sueño.

9 Son las orejas, que se deleytan con la armonía de la música, y son las que mas se entorpecen en los viejos.

10 Estando ya trémulos, temerán subir á algun lugar elevado, como cuesta, escalera, &c. por miedo de caer.

11 Aun en lo mas llano, porque se ansan luego, y les falta la respiracion.

12 Se llenará su cabeza de cabellos blancos, como son las flores del almendro.

13 Las piernas, en que tenian ántes tan grande agilidad, se les hincharán con la gota y otros humores espesos, que les baxarán á ellas, y apénas les dexarán dar un paso sino con mucha fatiga.

14 MS. 3. *Alcapar.* Mata cálida y bien conocida, cuyo fruto sirve para excitar el apetito, y se toma metaphóricamente por el mismo. Pues los viejos no hallarán gusto en la comida.

15 MS. 3. *Los llantores.* Quando le lleven á enterrar, y se le hagan los últimos honores.

niculus argenteus, et recurrat vitta aurea, et conteratur hydria super fontem, et confringatur rota super cisternam,

7 *Et revertatur pulvis in terram suam unde erat, et spiritus redeat ad Deum, qui dedit illum.*

8 *Vanitas vanitatum, dixit Ecclesiastes, et omnia vanitas.*

9 *Cùmque esset sapientissimus Ecclesiastes, docuit populum, et enarravit quæ fecerat: et investigans composuit parabolas multas.*

10 *Quæsivit verba utilia, et conscripsit sermones rectissimos, ac veritate plenos.*

cuerda de plata [1], y se corra atrás [2] la venda de oro, y se quiebre el cántaro sobre la fuente, y se haga pedazos la rueda sobre la cisterna,

7 Y se torne el polvo á su tierra de donde era, y el espíritu vuelva á Dios, que lo dió [3].

8 Vanidad de vanidades, dixo el Ecclesiastes, y todo vanidad [4].

9 Y siendo muy sabio el Ecclesiastes, enseñó al pueblo, y contó las cosas que habia hecho; é investigando compuso muchas parábolas [5].

10 Buscó palabras útiles [6], y escribió discursos rectísimos, y llenos de verdad.

1 Por cuerda de plata se entiende comunmente la médula espinal, que nace del celebro, y va por medio del espinazo hasta el hueso sacro, y los músculos y nervios que de ella salen, y se extienden por todas partes, para dar movimiento á toda la máquina del cuerpo: por *venda de oro*, la membrana, que envuelve el celebro, llamada *meninge*. Por *cántaro* unos entienden la vexiga de la hiel: otros los riñones, y la vexiga de la orina. La *rueda*, *grva* ó *garrucha* es la cabeza sobre la cavidad del pecho, figurado por la cisterna ó pozo. Se explica esto de diversos modos; y con todos ellos no se significa otra cosa, que la separacion del alma de su cuerpo, quando se rompe la preciosa ligadura que los une.

2 Se encoja ó arrugue.

3 Antes que el alma, que templaba en el cuerpo tantos humores y afecciones contrarias, vuelva á Dios. Todas estas imágenes sirven para figurarnos la muerte Si se rompe el cántaro, no se puede llevar agua á las casas, y si se quiebra la garrucha, no se puede sacar agua de un pozo. Del mismo modo quando llega á romperse esta cadena de plata, ó esta preciosa venda de oro, el hombre cesa de ser para esta vida por la muerte, ó por la separacion que hace el alma de su propio cuerpo. Esta es una solucion clara de todas las qüestiones, y particularmente de aquella, que se toca en el Cap. III. 21. Cada cosa vuelve á su lugar: la tierra, esto es, el cuerpo á la tierra, de la qual fué formado; *Genes.* II. 7. el espíritu á Dios, porque todo es de él, que lo crió de la nada, y lo destinó á esta vida, para ser juzgado al fin, como se ve por lo que precede y por lo que se sigue, y recibir el galardon que corresponda á sus obras. Daniel Guillelmo Triller tiene una docta é ingeniosa Disertacion, *de Senilibus morbis*, en que compara y procura concordar la descripcion, que aquí hace Salomón de las enfermedades, que incomodan á los viejos, con la que hace Hipócrates de las mismas. Es digna de leerse y observarse.

4 Concluye este Libro con las mismas palabras, con que le dió principio.

5 FERRAR. *Y pesquirió aderęço exemplos muchos.* Sentencias graves y divinas mezcladas de alguna obscuridad, en donde la verdad está cubierta con un velo, baxo el qual se pasa por lo comun en la naturaleza.

6 MS. 3. *Aprovechables.* Para los que las oyéren ó leyéren.

11 *Verba sapientium sicut stimuli, et quasi clavi in altum defixi, quæ per magistrorum consilium data sunt à pastore uno.*

11 Las palabras de los sabios son como aguijones, y como clavos hincados profundamente [1], las quales por consejo de maestros son dadas por el pastor único [2].

12 *His ampliùs fili mi ne requiras. Faciendi plures libros nullus est finis: frequensque meditatio, carnis afflictio est.*

12 No busques, hijo mio, mas que estas [3]. No hay término en multiplicar libros; y la meditacion freqüente es aflicion de la carne.

13 *Finem loquendi pariter omnes audiamus. Deum time, et mandata ejus observa: hoc est enim omnis homo:*

13 Oygamos todos juntos el fin del discurso [4]. Teme á Dios, y guarda sus mandamientos: porque esto es todo el hombre [5]:

14 *Et cuncta, quæ fiunt, adducet Deus in judicium pro omni errato, sive bonum, sive malum illud sit.*

14 Y todo quanto se hace, lo traherá Dios á juicio por qualquiera yerro, sea aquella cosa buena, ó mala [6].

1 No causan una herida ligera, sino que penetran hasta lo mas vivo del alma: no van dichas con el fin de halagar los oidos, ó contentar las pasiones, sino que van dirigidas al corazon con el fin de atravesarlo, y moverlo eficazmente.

2 Por las sagradas Escrituras y tradiciones, que han sido dadas á los fieles por un solo Pastor, que es Dios, Autor principal de las Escrituras, y por Jesu-Christo nuestro Señor, y comunicadas por el ministerio de Maestros prudentes: lo que se aplica á la perpetua sucesion de los Obispos, y de los Papas, y de las tradiciones de la Iglesia. S. Gerónymo. Otros por *pastor* entienden á Salomón.

3 Que las que Dios te dice por boca de sus Ministros. Esto basta, y así ten entendido, hijo mio, que quando escriben los hombres por sí mismos, y se esfuerzan á enseñar á otros por su propio espíritu, los libros que se multiplican de esta manera infinitamente, no pueden menos de atormentar el espíritu y cansar el cuerpo. Mas el sabio no condena por estas palabras á los que componen libros para la instruccion de los hombres, segun las reglas y el espíritu de los Santos.

4 Toda la suma del Libro se reduce á estas brevísimas palabras, que debemos oir todos, y fixarlas profundamente en nuestro corazon.

5 Porque esto es el todo del hombre, ó lo que debe buscar y saber todo hombre; porque en ello estriba su felicidad en esta vida.

6 El Hebréo: *Porque toda obra traherá Dios á juicio, sobre toda cosa oculta, ó buena ó mala.* Estas dos sentencias bien meditadas con reflexîon, bastan para hacer al hombre acepto á Dios en esta vida, y merecer la felicidad eterna.

ADVERTENCIA

SOBRE EL CANTAR DE CANTARES

DE SALOMÓN.

Los Santos Padres de consentimiento con los Doctores Hebréos atribuyen este *Libro de los Cantares* á Salomón, de quien consta *III. Reg. IV.* 32. que escribió hasta el número de *cinco mil.* El mismo se nombra diferentes veces en el cuerpo de esta obra por su nombre propio, y expresa su calidad de Rey, y de Rey *pacífico*, haciendo mencion de sus riquezas y magnificencia, y hasta de sus esposas de primero y de segundo órden, conforme á la costumbre de aquellos tiempos. El título de este Libro en el texto Hebréo es שיר השירים, y los LXX. ἆσμα ἀσμάτων, y una y otra letra se traslada por San Gerónymo *Canticum Canticorum*, y entre nosotros *Cántico de Cánticos*, ó *Cantar de Cantares.* Pero la Iglesia en el Oficio lo cita en el número plural *Cantica Canticorum*, sin duda para denotar, que esta obra se compuso de muchos Cánticos separados, los quales incluyen cada uno su accion propia; aunque todas ellas conspiran á formar un mismo *epithalamio* en la letra, y unos mismos mysterios en el sentido espiritual.

Los antiguos Hebreos, comparando los tres Libros, que llevan el nombre de Salomón, con las tres partes del templo que edificó, dixéron, como insinuamos en otro lugar, que los *Proverbios* corresponden al atrio, el *Ecclesiastes* al lugar Santo, y el *Cantar de los Cantares* al lugar Santísimo; dando á entender con esto, que en este último se esconde un thesoro de los mysterios mas sagrados y sublimes de las divinas Escrituras. Y en hecho de verdad, no habiendo, como dice excelentemente un antiguo Expositor nuestro [1], cosa mas propia de Dios que el amor ácia sus criaturas, del qual hace alarde en todas sus obras; y queriendo manifestar por todos caminos, que ama infinitamente á los hombres, y que desea que éstos segun su medida le correspondan, y se le muestren agradecidos: para hacerlo ver, se acomoda á nuestros estilos y lenguage, imitando en sí proporcionadamente toda la variedad de nuestro ingenio y condiciones; haciendo del alegre, y del triste; mostrándose airado y

1 *Fr. Luis de Leon Prol. al Cantar de Cantares.*

pesaroso: amenazando á veces, y á veces dexándose vencer de blanduras y caricias, sin que haya aficion ni qualidad tan propia á nosotros, y tan extraña á él, en que no se trasforme; y todo á fin de que no huyamos de él, ni nos extrañemos de su gracia: y que vencidos, ó bien por aficion, ó á lo ménos por vergüenza, hagamos lo que nos manda, que es aquello en que consiste nuestra mayor felicidad. Y como entre los hombres en ninguna cosa se echa de ver mas la llama de un amor encendido, perfecto y puro, que entre dos esposos, que casta y tiernamente se aman; por eso el Señor, para darnos á conocer el que nos tiene, y el que quiere que le tengamos, puso é inspiró en el ánimo de Salomón, que nos dexase un admirable bosquejo de esto mismo en un Poema, que con razon es llamado *Cantar de Cantares*, como el mas excelente de todos los que se conocen, por quanto en él se canta y celebra el mas sublime Sacramento de un Dios Encarnado y de su Iglesia, y la mayor de las virtudes, y que nunca faltará, que es la caridad. Salomón pues inspirado del Espíritu Santo, en esta poesía, que es como una especie de Egloga pastoril, en la que en lenguage y palabras de pastores hablan dos caros esposos en los primeros dias de sus bodas, acompañados tambien de los jóvenes, que se les daban para obsequiarlos, y se llamaban sus amigos; explica de una manera la mas elevada y escondida, aunque muy acomodada, la Encarnacion del Verbo Eterno, y el entrañable amor, que siempre tuvo á su Iglesia, con otros mysterios de gran secreto y de gran peso.

Algunos Expositores Cathólicos han creido, que el sentido histórico y literal de este Libro mira en la mayor parte de él á los desposorios del Rey Salomón con la hija del Rey de Egypto; pero de manera que Salomón es figura de Jesu-Christo, y la hija de Pharaón de la Iglesia, y de las almas unidas con Jesu-Christo por caridad. Esta opinion nos parece la mas seguida, y la mas probable, pero de modo que se entienda, que aquí la letra ó el sentido histórico es solo una sombra ó imágen, baxo la qual el Espíritu Santo nos propone el desposorio de Jesu-Christo con la Iglesia, como objeto principal de este divino Cántico. No se excluyen en su letra los amores de Salomón con su esposa; pero aquí la letra sola mata, y es necesario con los Santos Padres elevarse por ella al sentido espiritual, y reconocer los rasgos del amor de un Dios Encarnado, y muerto por enriquecer á su Esposa la Iglesia, y entregarse á ella con mayor confianza, para atraher mas y mas ácia sí á toda alma fiel y agradecida. Y así este Cántico es una locucion figurada y parabólica, que pertenece principalmente á Christo y á la Iglesia; pero se supone

fundada y escrita esta alegoría en el recíproco y grande amor de Salomón y de su esposa principal, que parece fué la Egypcia, figurándose en esto mismo la vocacion del pueblo de los Gentiles á la verdadera Religion.

Para dar alguna idea de la letra de este divino epithalamio, quanto basta á conducirnos á los mysterios que ella encubre, se ha de tener presente, que los Hebréos, á lo ménos en los siete primeros dias de las bodas, eran acompañados de dia y de noche de cierto número de jóvenes de su edad, que se les destinaban para su obsequio, y se llamaban los amigos del esposo, de que se hace mencion repetidas veces en las Escrituras; y durante este tiempo los recien desposados no se veían sino raras veces, y con mucha reserva. Las vistas de Salomón con su esposa en estos siete dias, ó siete noches, tomando en ellos diferentes formas ó representaciones, hacen el objeto histórico de estos ocho Capítulos ó Cánticos, y se pueden distinguir con el Docto Obispo Bossuet en esta manera.

En el Cap. 1. se representan estos Esposos en figura de pastores, y la Esposa pregunta al Esposo el lugar adonde conduce su ganado á sestear, durante los ardores del mediodia, para concurrir ella con el suyo al mismo sitio. Luego sigue la primera noche de los desposorios, indicada en los vv. 3. 4. 5. 6. del Cap. II. El Esposo se levanta de madrugada, dexa á su Esposa dormida, y se retira con diligencia al campo, v. 7. La segunda noche se expresa en los vv. 8. 9. y sig. del Cap. II. y el Esposo se presenta á la ventana donde le aguarda la Esposa, que le introduce en su casa, y muy por la mañana se retira al campo á su rebaño ó á sus exercicios, v. 17. La tercera noche tardando en venir el Esposo, sale ella en busca suya, y habiéndolo encontrado, lo conduce á su morada, como se ve en el Cap. III. 1. 2. 3. 4. Por la mañana sale el Esposo al cuidado de sus ganados, y luego tambien su consorte, v. 5. 6. En el Cap. IV. se contiene un elogio de la hermosura de la Esposa. Esta convida al Esposo para que vaya á verla Cap. v. 1., el qual dexa despues el convite donde estaba con sus amigos, y vá á la puerta de la Esposa, v. 2.; mas no abriéndole ésta, se vuelve á su jardin.

Sale la Esposa á buscarlo, pregunta por él á los guardas de la ciudad, y despues de haber sido maltratada por estos, va desde allí á las doncellas de Jerusalem, para adquirir noticias de él, v. 5. y sig. y finalmente se encuentra con el Esposo, Cap. VI. 1. y sig. y despues de haber estado algun tiempo con él, se vuelve, v. 9. y esta es la quarta noche. El Cap. VII. 1. y sig. denota la quinta noche, y el Esposo en ella repite las alabanzas de la Es-

posa, saliendo al otro dia ámbos de compañía, para pasar al campo, vv. 11. 12. 13. Y en este y en casa de la madre del Esposo pasan la séxta noche. Cap. VII. 13. Cap. VIII. 1. 2. 3. Aquí convida la Esposa á su amado, y le promete un regalo de exquisitas frutas y vinos; y se retira este muy temprano á los montes v. 4. La séptima noche, Cap. VIII. 5. la pasan en el jardin, segun el razonamiento ó diálogo que allí se expresa. Baxo de este aspecto y economía será fácil el distribuir este divino Poema en siete como diálogos y diferentes vistas de los Esposos, para reconocer mas bien por este órden los grandes arcanos del Amor Divino, ya con la naturaleza humana, con la que se unió el Verbo hypostáticamente; ya con la Iglesia Militante, y con sus fieles incorporados en este cuerpo mystico por fe y caridad; y ya finalmente con la misma Iglesia Triumphante, y con sus miembros reunidos en ella con lazos indisolubles de caridad.

De todo lo qual se infiere evidentemente, que todas aquellas expresiones, que en la corteza de la letra y á primera vista parecen absurdas y poco convenientes al carácter de los personages, que aquí se representan, no tienen otro objeto, que la mystica y espiritual union de Jesu-Christo con su Iglesia, y con las almas, que están unidas con él, no como quiera, sino con los mas estrechos lazos de una viva, perfecta y encendida caridad. Porque lo que aquí se trata, no tanto pertenece al estado ordinario de los fieles, ni á las acciones comunes de su fe y de su piedad, ni á los beneficios, que reciben de Dios todos los dias; sino á las primicias de las virtudes del siglo venidero; á íntimas y extraordinarias infusiones de su gracia en los corazones de sus verdaderos amigos; á inefables consolaciones del Espíritu Santo; á elevaciones de ánima y de mente; á efectos de una fe viva, y en su mayor fuerza; y á raptos de amor divino, purificado ya de todos los pensamientos y afectos carnales y mundanos. Todo esto se representa en este Libro, en el que por espíritu prophético se introduce á Christo muerto, resucitado, y subido al cielo, despues de haber contrahido esponsales con su Iglesia, y con toda alma, que le es verdaderamente fiel, viniendo de tiempo en tiempo, miéntras ella está aun en el mundo esperando el cumplimiento y consumacion de este matrimonio en el cielo, á visitarla y darle nuevas, y cada vez mayores pruebas y seguridades de su amor, y de su amable presencia. De aquí es, que quanto las almas son mas espirituales, y están mas íntimamente unidas con su Dios, tanto mas gustan y se aprovechan de la lectura de este Libro, hallando en él dulzuras y consolaciones inefables.

Pero al paso que esto es así, es igualmente cierto, que es

muy dificultosa su inteligencia. Porque primeramente, como advierte muy bien un docto Expositor [1], se halla muy grande dificultad en todas aquellas Escrituras, "adonde se explican algunas grandes pasiones ó afectos, mayormente de amor, que al parecer van las razones cortadas y desconcertadas, aunque á la verdad entendido una vez el hilo de la pasion, que mueven, responden maravillosamente á los afectos, que explican, los quales nacen unos de otros por natural concierto. Y la causa de parecer así cortadas es, que en el ánimo enseñoreado de alguna vehemente pasion, no alcanza la lengua al corazon, ni se puede decir tanto, como se siente; y aun eso que se puede, no se dice todo, sino por partes y cortadamente: una vez el principio de la razon, otra el fin sin el principio: que así como el que ama, siente mucho lo que dice; así le parece, que en apuntándolo él, está por los demas entendido: y la pasion con su fuerza y con increible presteza le arrebata la lengua y corazon de un afecto en otro. Y de aquí nace, que son sus razones cortadas entre sí, porque responden al movimiento, que hace la pasion en el ánimo del que las dice: la qual quien no la siente ó ve, juzga mal de ella, como juzgaria por cosa de desvarío y de mal seso los meneos de los que baylan, el que viéndolos de léjos, no percibiese el sonido del instrumento, á quien siguen. Lo qual es mucho de advertir en este Libro, y en todos los semejantes.

Lo segundo que pone obscuridad es, ser la lengua Hebrea, en que se escribió, de su propiedad y condicion, lengua de pocas palabras y de cortas razones, y esas llenas de diversidad de sentidos; y juntamente con esto, por ser el estilo y juicio de las cosas en aquel tiempo, y en aquella gente tan diferente de lo que se platica ahora. De donde nace, parecernos nuevas y extrañas, y fuera de todo buen primor, las comparaciones, de que usa este Libro, quando el Esposo ó la Esposa quieren mas loar la belleza del otro: como quando se compara el cuello á una torre, y los dientes á un rebaño de ovejas, y así otras semejantes: como á la verdad cada lengua y cada gente tenga sus propiedades de hablar, á donde la costumbre usada y recibida hace, que sea primor y gentileza, lo que en otra lengua y en otras gentes pareceria muy tosco. Y así es de creer, que todo esto, que ahora por su novedad, y por ser ageno de nuestro uso, nos desagrada, era el todo bien hablar, y toda la cortesía de aquel tiempo entre aquella gente. Porque claro es, que Salomón era no solamente muy sabio, sino Rey é hijo de Rey;

1 *Fr. Luis de Leon, Prol. sobre los Cantares.*

y que quando no lo alcanzara por letras y por doctrina, por crianza sola, y por el trato solo de su Corte y Casa supiera hablar su lengua mejor y mas cortesanamente que otro ninguno."

Todo esto es necesario tenerlo muy presente para la inteligencia de este Libro, en cuya exposicion seguiremos muy de cerca los pasos del incomparable Escritor, de quien lo hemos tomado, para trasladarlo á este lugar. Seguimos igualmente la division de este *epithalamio* en siete dias, como lo hizo el Obispo Bossuet, segun queda mencionado; pues ademas de ser esta distribucion muy á propósito para la inteligencia del poema, se funda ella en la costumbre, que tenian los antiguos Hebréos de celebrar sus bodas por otros tantos dias, como se vé en los exemplos de Jacob [1], de Samsón [2], de Tobías [3], y de otros; y de dar al esposo sus compañeros ó amigos, y á la esposa sus doncellas, que no se apartaban respectivamente de su lado todo el tiempo que duraban. Segun el sentido espiritual, en los amigos del Esposo se representan los Santos Angeles; y en las doncellas, compañeras de la Esposa, las Iglesias particulares, ó las almas mas flacas, que no por eso dexan de tener y mostrar al Esposo y á la Esposa alguna aficion ó cariño.

Por lo que á nosotros toca, atendiendo principalmente á que la lectura de este divino Cantar pueda hacerse con mayor facilidad y aprovechamiento, hemos procurado en las notas añadir á la exposicion de la letra el sentido místico ó espiritual, sin perder jamas de vista, lo que han entendido y dexado escrito sobre el uno y sobre el otro los Santos Padres, y los Expositores Cathólicos mas pios y acreditados. Por este medio esperamos, que podrá resultar mucho fruto en las almas de aquellos, que sintiéndose penetrados y abrasados en las llamas del amor divino, se acercaren á beber las aguas puras de esta cristalina fuente; á las que no pueden ni deben aplicar sus impuros labios, los que sumidos en el cieno de sus pasiones, no piensan ni siguen otra cosa, que la inmundicia de las obras de la carne. *Procul, procul este profani.* Todo lo comprehendió maravillosamente San Bernardo *Serm.* 1. *in Cant.* por estas palabras, que ponemos para concluir nuestra Advertencia: *Rex Salomon sapientiâ singularis, sublimis gloriâ, rebus affluens, pace securus, divinitùs inspiratus, Christi et Ecclesiæ laudes, et æterni connubii cecinit sacramenta, et epithalamii carmen exultans in spiritu, jucundo composuit elogio, figurato tamen, velans et ipse, instar Moysi, faciem suam, quòd rari erant eo tempore qui revelata facie gloriam istam speculari sufficerent.*

1 *Genes.* XXIX. 27. 2 *Judic.* XIV. 12. 15. 17. 3 *Tob.* VIII. 23.

EL CANTAR DE CANTARES DE SALOMON.

CAPÍTULO I.

Este Cantar es todo mystico, y explica el incomparable amor de Christo á su Esposa la Iglesia, y el de ésta á su Esposo Jesu-Christo.

1 *Osculetur me osculo oris sui: quia meliora sunt ubera tua vino,*

1 Béseme él con el beso de su boca [1]: porque mejores son tus pechos [2] que el vino [3],

1 La Esposa, de quien se habia ausentado el Esposo, haciendo prueba de su amor y fidelidad, es la que comienza á hablar en este Capítulo. Esta ausencia, y el deseo de volverle á ver, la tenian en tan grande congoja, que cayendo en freqüentes deliquios, no suspiraba por otra cosa, que por la presencia de su Esposo, y por alguna de sus acostumbradas caricias, para verse libre de la pena y angustia, que padecia. Volviéndose pues á sus compañeras, les dice: Veisme morir sin consuelo, porque mi alma no está conmigo, sino con aquel, que es todo mi embeleso. El se me ha ausentado, sin cuidarse, al parecer, del desfallecimiento en que me dexa. ¡O si lograra yo ahora, que aplicase sus labios á los mios; pues solo esto bastaria, para restituirme la vida, que me tiene! Aquellas palabras, *de su boca*, son empháticas; como si dixera: No quiero otros regalos, sino los de aquel, á quien únicamente amo. Estas son ansias de una alma dulcemente enamorada de su Esposo Jesu-Christo, la qual creyendo, que se le ha ausentado, suspira por los consuelos de su presencia, y negándose al amor de todas las criaturas, protesta y dice: Que no quiere otra vida, ni otro amor, que el de su Esposo. *Philip.* I. 21. Pueden tambien por estos *besos*, segun el Hebreo, que son symbolo de un amor sincero y santo, entenderse los Dones del Espíritu Santo, y las inspiraciones interiores y palabras de vida eterna, con que consuela y alienta á los suyos. JOANN. VI. 69. Pero mas principalmente se significan en esto las ansias de la Synagoga, con las que demanda ardientemente la Encarnacion del Verbo, como el Señor lo habia prometido. Pide, que se verifique el ósculo de las dos naturalezas en la persona del Hijo; que se una con la misma Iglesia, como esposo con su esposa; que descienda á ella, como cabeza á su cuerpo, como pastor á su grey, y como Pontífice á su pueblo. *Así amó Dios al mundo, que le dió su Unigénito, para que todo aquel, que cree en él, no perezca, sino que tenga vida eterna.* JOANN. III. 16.

2 El Hebreo דדיך, *tus amores*. El sentido es el mismo. El ímpetu de amor, de que se hallaba penetrada, la hace desear de su Esposo, aun ántes de nombrarle, y sin usar de rodeos, uno de sus particulares favores, al modo que la Magdalena dixo á Christo, creyendo que era un hortelano: *Señor, si tú le llevaste*, &c. Por esta misma razon, de repente muda de persona, y dexando á las compañeras, con quienes comenzó á hablar, dirige sus razones al Esposo, como si le tuviera presente. Por *pechos* los Padres entienden los dos *Testamentos*, que ambos respiran el celestial amor del Esposo Christo, como prometido al mundo en el Viejo, y como dado en el Nuevo. Pueden tambien denotar, que la palabra de Dios en ambos forma como dos manantiales, de donde corren las aguas saludables, que resurten hasta la vida eterna, mas gustosas sin comparacion, que lo que desea la carne, y quantos placeres nos puede suministrar el siglo.

3 Suele usarse el vino, para hacer volver de un desmayo; y suponiendo,

2 *Fragrantia unguentis optimis. Oleum effusum nomen tuum : ideò adolescentulæ dilexerunt te.*

3 *Trahe me : post te curremus in odorem unguentorum tuorum. Introduxit me rex in cellaria sua : exultabimus et*

2 Fragrantes como los mejores ungüentos [1]. Oleo derramado es tu nombre [2] : por eso las doncellas te amáron.

3 Tráheme [3] : en pos de tí correrémos al olor de tus ungüentos. Introdúxome el Rey [4] en su cámara [5] : nos regocija-

que las compañeras se lo ofrecian para el mismo fin, lo desecha de sí, diciendo, que no quiere otro confortativo ni reparo, que el amor y presencia de su Esposo, mas poderoso y eficaz para hacerla volver, que todas las confecciones mas suaves y olorosas del mundo. Un alma herida del amor de Dios, en el que se hallan las verdaderas delicias, tiene por basura todas las del mundo y de la carne.

1 Haciendo alusion el Espíritu Santo á un uso muy comun en Oriente, de ungirse el cuerpo con perfumes, ya por delicia, ya por la salud; denota por esta expresion figurada, que el amor de Jesu-Christo debia ser como un perfume delicioso, que se derramaria por todas partes.

2 Sigue declarando las propiedades, eficacia y virtudes del amor de su Esposo : *Oleo aerramado*, dice, *tu nombre*; como si dixera : Tu nombre es óleo, es un ungüento aromático ó agua de olor, de que hacian grande uso los Hebreos; mas un *óleo* no encerrado en vasija, en donde no se percibe su suavidad, sino esparcido ó derramado, que es quando mas trasciende : y por esto las doncellas, que tanto gustan de buenos olores, se van todas en pos de tí, atrahidas de aquella admirable fragrancia, que las embriaga en tu amor. Las almas puras, que esto se da á entender en la palabra עלמות, *vírgenes* que se lee en el original, renunciando á la corrupcion del siglo, y á las concupiscencias de la carne, son atrahidas á amarte ardientemente, por el buen olor de los dones de tu gracia y del Espíritu Santo, con que el Padre te ungió, y que derramas sobre ellas. El nombre de Christo ó de Messías, que quiere decir *Ungido*, se derramó y difundió en todo el mundo por la predicacion del Evangelio : y muchos millares de almas, atrahidas de la suavidad de tan dulce nombre, abrazáron la fe, y renunciáron á las abominaciones de los ídolos, y á las inmundicias de la carne en que estaban sumergidas. Euseb. *Demonst. Lib.* 1. *Capit.* 1.

3 Ferrar. *Sontraeme.* La Esposa, aunque desfallecida y sin fuerzas, desea estar tan estrechamente unida al Esposo, que si quisiese llevarla consigo, lo seguirá corriendo. Yo por la enfermedad de mi naturaleza, y por la herida, que hizo en mi alma el pecado, no puedo dar ni un solo paso en tu amor; mas si me hicieres sentir los efectos de tu gracia, me arrastrarás á tí : me iré en pos de tí, y no ya paso á paso, sino corriendo; ni tampoco sola, sino en compañía de todas aquellas almas, á quienes igualmente comunicares tus dones. Joann. vi. 44. xii. 32. Las palabras, *al olor de tus ungüentos*, no se leen en el Hebréo, sino en los lxx. de donde parece haber sido tomadas. Los lxx. puntúan el versículo como la Vulgata : *Trahe me : post te curremus in odorem, &c.*

4 Es cosa natural á el amor, dice el Maestro Leon, imaginar, que pasó ya lo que desea, y tratar como de cosa hecha, de lo que pide la aficion. Segun el uso de la lengua Hebrea, lo que aquí se explica por tiempo pasado, es cosa que está por venir, y la cuenta como hecha, por la certidumbre, firmeza y esperanza de que asi seria. Se olvida asimismo de la persona de pastora en que hablaba; y por esto le llama por su nombre, que siempre el amor trahe consigo esos descuidos : ó puede ser propiedad de aquella lengua, como lo es de la nuestra, todo lo que se ama con extremado amor, llamarlo así : *Mi Rey.*

5 En lo retirado y escondido de los thesoros de su inefable misericordia, sabiduría y caridad : ó en los eternos alcázares de su gloria. Segun muchos Padres con S. Gerónymo, por cámara del

lætabimur in te, memores uberum tuorum super vinum: recti diligunt te.

4 *Nigra sum, sed formosa, filiæ Jerusalem, sicut tabernacula Cedar, sicut pelles Salomonis.*

5 *Nolite me considerare quòd fusca sim, quia decoloravit me sol: filii matris meæ pu-*

rémos y alegrarémos en tí [1], acordándonos de tus pechos mejores que el vino: los rectos te aman [2].

4 Negra soy, pero hermosa [3], hijas de Jerusalém, así como las tiendas de Cedár, como las pieles de Salomon.

5 No me considereis [4] que soy morena, porque el Sol me estragó el color [5]: los hijos de

Rey se entiende el sentido íntimo y espiritual de las sagradas Escrituras de ambos Testamentos, á donde introduxo Dios á la Esposa; con la diferencia, que por Moysés introduxo á la Iglesia como en los atrios del tabernáculo, pero por Jesu-Christo la entró en el *Sancta Sanctorum.*

1 En donde verémos todas tus riquezas, y nos gozaremos en ti perfectamente en la abundancia de todos tus thesoros y regalos; y será esto con tanto exceso, que vendremos á perder la memoria de qualquier otro placer y contento.

2 FERRAR. *Derechedades te amáron.* MS. 6. *Amunte los derechureros.* Atrahidos de la dulzura y esperanza de tus bienes, no podrán dexar de amarte los de recto corazon, y te seguirán sin titubear, y sin el menor temor; porque tú eres la misma verdad, y serás la regla y medida de todas sus acciones. La palabra Hebrea מישרים se interpreta de varios modos; pero nosotros, tomando el concreto por el abstracto, seguimos á la Vulgata. *Las derechedades*, ó derechezas, trasladándolo á la letra con el Maestro LEON, esto es, los derechos ó rectos, *te amaron.*

3 Parece respuesta á esta objeccion, que le podian hacer sus compañeras: ¿De qué te jactas tanto del amor de tu Esposo? ¿O cómo pretendes, que te ame, siendo tú morena? Y ella les responde: Negra soy, yo lo confieso, hijas de Jerusalem; mas en todo el resto soy hermosa y bella, y digna de ser amada; porque debaxo de este mi color moreno, se esconde y encierra la mayor belleza. Y declara luego, como sea, por dos comparaciones: *Soy*, dice, *como las tiendas de Cedár, como las pieles de Salomón.* Llama *Cedár* á los Cedarenos ó Alárabes, descendientes de Agár, hijo segundo de Ismael. Estos, no teniendo asiento fixo, se mudaban de continuo de un lugar á otro; y para poder hacerlo con mayor comodidad, usaban de tiendas de cuero ó de lienzo, que por estar expuestas al Sol, á las inclemencias del ayre, á las lluvias y al polvo, aparecian denegridas, pobres é incómodas por defuera, al mismo tiempo, que en lo interior ocultaban grandes thesoros y riquezas. Y lo mismo se entiende de las que solia usar Salomón en la guerra, que estando en lo exterior cubiertas de pieles para reparo de las aguas; en lo de dentro se veian adornadas de magníficos y preciosos muebles y colgaduras, como convenia á la persona de un Rey tan poderoso. La gracia de Dios adorna interiormente con sus mas ricos é inefables dones las almas de los justos, al paso mismo que ellos están sujetos á las conseqüencias del pecado original, y de la naturaleza corrompida, y á las tribulaciones, tentaciones y otras miserias de la vida. Las persecuciones, heregías y escándalos dan á la Iglesia en lo exterior un aspecto muy triste; pero en lo interior se ve llena de riqueza, magnificencia y hermosura, porque está adornada de las mas excelentes virtudes, y encierra en sí un numeroso exercito de santos y de justos; por lo que de ella con propiedad se dice: *Toda la gloria de la hija del Rey es de dentro. Psalm* XLIV. 14.

4 MS. 6. *No asmedes.* Muestra asimismo que aquel color no le es natural, sino que lo habia contrahido por haber andado al Sol, y esto no de su grado, sino por fuerza, como despues dice. Véase la nota precedente.

5 MS. 6. *Ca el Sol me descoloró.* FERRAR. *Enegreció.* El Hebréo: *Porque*

gnaverunt contra me, posuerunt me custodem in vineis: vineam meam non custodivi.

6 *Indica mihi, quem diligit anima mea, ubi pascas, ubi cubes in meridie, ne vagari incipiam post greges sodalium tuorum.*

7 *Si ignoras te, ò pulcher-*

mi madre lidiáron contra mí [1], pusiéronme por guarda de viñas: mi viña no guardé [2].

6 Muéstrame [3] tú, á quien ama mi alma, donde apacientas, donde sestéas al mediodia, para que no comience á vaguear tras los rebaños de tus compañeros.

7 Si no te lo sabes [4], ó her-

me miró el Sol, quando estaba en su mayor fuerza, como á la hora del mediodia, y me tostó toda con sus rayos. *Psalm.* XC. 6. El ardor de las tribulaciones y trabajos, que afligen á la Iglesia y á cada justo.

1 Los hijos de mi madre la Synagoga, al tiempo de nacer la Iglesia de Christo, lidiáron contra ella, para acabarla 1. *ad Thessal.* II. 14. Ellos mismos me obligáron á guardar las viñas de otros, y entre tanto no pude guardar la mia. Ningun género de gente suele ser mas contraria á la verdadera virtud, que los que la profesan en solos los títulos y apariencias de fuera: y los que nos son en mayor deuda y obligacion, á esos las mas veces experimentamos mas capitales enemigos. Conviene esto tambien á los Pastores de almas, á quienes la caridad fraterna obliga á velar sobre los otros, quando creen, que no son suficientes para cuidar de sí mismos. Y por quanto con el trato y conversacion de los hombres suelen caer en algunas faltas aun los hombres mas santos; por eso á cada paso se les oye lamentar y suspirar por la soledad y el retiro.

2 El Hebreo: *Mi viña, que á mí*, que era mia, o como traslada el Maestro LEON, *mia, remia, no guardé*: como si dixera: *La mi querida viña de mi alma.* En lo que se da á entender quán propia es de cada uno su alma, y quánto cuidado debe tener de ella. Y tambien por esta viña se entiende la nacion de los Judíos, ahora abandonada y castigada, pero reservada por el Señor para su futura conversion. *Roman.* XI. 25.

3 Aquí comienza á intervenir el Esposo, movido y llamado de los suspiros y clamores de su Esposa amada; y un dulce coloquio entre ambos, al que da principio la Esposa, diciendo: *Muéstrame*, &c. Como si dixera: ¡O quánto has tardado en venir, Esposo mio! si no querias tomarte este trabajo, ¿por qué no me decias, *dónde apacientas*, dónde *sesteas*? que yo con mucho gusto iria corriendo á buscarte *al mediodia*, sin que me detuviese el temor de exponerme á los rayos del Sol en su mayor fuerza. ¿Dime, qué lugares sombríos buscas, para sestear con el ganado? ¿qué abrevaderos, para apacentarle junto á ellos? Si yo lo supiera, ó tú me lo hubieras dicho, hubiera corrido luego allá: pero no lo he hecho, por no andar de cabaña en cabaña, preguntando por tí á los otros pastores. Y así justo es que me lo digas, porque no ande yo descaminada, como si fuera una muger de mal vivir. El alma fiel, que busca á su verdadero y buen Pastor, que es Jesu-Christo, no oye la voz de otro: á él pide, que le muestre el lugar de su descanso; porque de otra manera andará perdida. *Psalm.* XXII. 1. 2. 4. JOANN. X. 3. 4. 6. Lo qual se expresa aun mas vivamente en el Hebreo, en donde se dice: ¿*Que por qué seré como la que se aparta ácia los hatos de sus compañeros*? ó como la que se cubre y arreboza, que esto tambien significa el participio עטיה *nghoteiáh*; porque éste era el distintivo de las mugeres perdidas y sin vergüenza; y así vemos que Thamár usó de este mismo artificio para sorprehender á Júda su suegro. *Génes.* XXXVIII. 14. 15.

4 El *te* es un pleonasmo y hebraismo, como quando decimos en nuestra lengua: No sabes lo que *te* dices. Esta respuesta, como observó SAN AGUSTIN, va mezclada de reprehension y de dulzura. Si tú, Esposa mia, dices, que no sabes donde yo reposo, donde tengo mis pastos, &c. das en esto á entender, que no te conoces á tí misma; porque de-

rima inter mulieres, egredere, et abi post vestigia gregum, et pasce hœdos tuos juxtá tabernacula pastorum.

8 *Equitatui meo in curribus Pharaonis assimilavi te amica mea.*

mosísima entre las mugeres, sal, y vé tras de las [1] huellas de los rebaños, y apacienta tus cabritos junto á las cabañas de los pastores.

8 A mi caballería [2] en los carros de Pharaón te asemejé, amiga mia [3].

bias saber, que tú eres el lugar de mis pastos, y el lugar de mi reposo; pues por esto te hice yo tan hermosa. Si no te conoces á tí misma, y que siendo única y pura, no te puede contaminar el trato y conversacion de mis fingidos y malos compañeros, &c. si no te conoces por tal, sal fuera, ve siguiendo los rastros de esos rebaños, que andan extraviados; ve á apacentar tus cabritos junto á las cabañas, no del pastor, sino de los pastores; no en la unidad, sino en la division; porque entónces no estarás en donde es uno solo el pastor, y uno solo el rebaño. Así S. AGUSTIN. Estas palabras del Esposo son solamente de amenaza, porque la Iglesia cathólica no puede separarse de Christo, ni ir en pos de falsos pastores, que sean maestros del error: solo puede esto verificarse, y se ha verificado muchas veces de las Iglesias particulares. Así que las sobredichas palabras miran principalmente, á que conozcan la grande dicha que gozan todos aquellos, que tienen la suerte de estar en su unidad, y que hagan el mayor aprecio de esta felicidad, contando por el mayor de todos los males la separacion del único rebaño, de quien es Christo la cabeza invisible, y la visible el Pontífice Romano. No hay mal que no deba temer una alma, si no se conoce á sí misma; si ignora á semejanza de quien fue criada; de que pecados fue librada; y para que fin fué destinada; y si se separa de los verdaderos Pastores y Ministros de Jesu-Christo.

1 El Hebreo: *Si no te lo sabes, ó hermosa entre las mugeres, salte en rastros del ganado, y apacienta tus cabritos cerca de las cabañas de los pastores.* Esto es: Si no lo sabes, ve siguiendo los rastros del ganado que ya pasó; ó ve en pos de tus cabritos, que ellos por la costumbre de otras veces, ó por instinto y amor natural que los guia á sus madres, te llevarán á donde tienen su pasto, que es el lugar en donde yo estoy con los demas pastores. A las mugeres ordinariamente por ser mas delicadas, no las ponen en recios trabajos: si el marido cava, ella quita las piedras; si el poda, ella coge los sarmientos; si el siega, ella hacina: y así si el marido trahe el ganado mayor, ella suele traher el menudo. Para hallar á Dios aun en las cosas brutas y sin razon, tenemos bastante guia. *Psalm.* XVIII. El camino para hallarle, no es el que cada uno por los rincones quisiere imaginar y trazar por sí mismo; sino el trillado ya, y usado por el bienaventurado exemplo de infinitas personas santísimas y doctísimas, que nos han precedido. Así el Maestro LEON.

2 Como si dixera: No tienes, no, que temer asechanzas de otros pastores, ni violencias de enemigos; porque la fortaleza que yo te he dado, es semejante á la de mi caballería y carros de guerra, que yo compré á Pharaón, ó que él me dió. Otros: Es semejante á mi caballería, que derribó los carros de Pharaón, los dexó anegados en el mar Bermejo. Lo que conviene muy bien á la Iglesia Militante, y á cada alma fiel en particular, armada y cubierta de la virtud del cielo, para que no puedan prevalecer contra ella las puertas del infierno.

3 El Hebreo: *A mi yegua en carros de Pharaon te asemeje yo, amada mia, &c.* El nombre de Pharaon se toma por la tierra de Egypto, en donde reynaba. Eran muy preciados los carros que se hacian en Egypto, y las yeguas que para ellos se trahian de allá, como parece del *Lib.* III. *de los Reyes.* X. 28. 29. &c. Salomón tenia de estas cosas en grande abundancia, porque ó enviaba á buscarlas á Egypto, ó aquel Rey se las presentaba. La principal hermosura de la Iglesia y de las almas, consiste en la docilidad y obediencia, con que reciben el yugo, y se sujetan para ser gobernadas por su Divino Esposo, y llevadas á donde y como el quiere. *Apoc.* XIX. 14.

9 *Pulchræ sunt genæ tuæ sicut turturis: collum tuum sicut monilia.*

10 *Murenulas aureas faciemus tibi, vermiculatas argento.*

9 Hermosas son tus mexillas [1] así como de tórtola: tu cuello como collares de perlas.

10 Cadenillas [2] de oro haremos para tí: nieladas de gusanillo de plata.

Parece que aquí olvidándose de las personas de Pastor y de Pastora, que representan, hablan como lo que son. Lo que debe tenerse advertido para otros muchos lugares semejantes que ocurrirán. M. Leon. Aquí dan tambien principio entre los dos Esposos los versos *amebeos*, o alternativos, tomados por la mayor parte de comparaciones, que las unas dan luz á las otras, como es freqüente en las Eglogas.

1 Ferr. *Afermosiguáronse.* El color encendido que da tanta gracia á tus mexillas, descubre la pureza de tu corazon, semejante en esto á el de la tórtola: tu blanco cuello, hermoso por sí mismo, no necesita de otros adornos; pues excede en gentileza todos los mas preciosos joyeles, con que pudiera adornarse. La tórtola es una ave solitaria, y que muerto su consorte, no vuelve á admitir la compañía de otro. Y en estas dos imágenes se representan la pureza, la fé y sumision, con que deben servir las almas á su Esposo Jesu-Christo. Esta letra es la que se lee en los LXX. La del Hebreo se traslada comunmente de esta manera: *Hermosas son tus mexillas en*, ó entre *joyas*: *tu cuello en*, ó entre *sartales*, de que están adornados. La palabra Hebrea תורים *thorim*, es de significacion varia: significa, hilos de perlas ó de aljófar, cadena de oro delgada, y tortolillas hechas de bulto. Puede entenderse uno y otro; esto es, hilos de perlas ó de aljofar, con los cabos ó remates de piñas de oro pequeñas y en forma de tortolillas, ó de otras cosillas semejantes. Puede tambien reducirse al sentido, que hemos dado al segundo miembro del texto de la Vulgata. Y así no se significa aquí, que la Esposa tuviese alguno de estos arreos, que le añadiesen hermosura; sino que por el contrario estando desnuda de ellos, al parecer y dicho del Esposo, estaba mucho mas hermosa, que otra que los tuviese. Porque así como decir: *Hermosa entre las mugeres*, es tanto como decir, mas hermosa que todas las mugeres; así tambien decir: *Hermosas* tus *mexillas entre las joyas*: *tu cuello entre los collares*, es como si dixese, mas hermosa que todas las perlas y aljófares, que á otras hermosean: y tu cuello sin joyeles, es mas lindo que todas las joyas, que suelen hermosear y adornar los de las demas mugeres. M. Leon.

2 O gargantillas de oro; pues S. Gerónymo dice que era adorno de oro del cuello. *Gusanillo* era cierta labor entallada ó trabajada de relieve en la plata. Otros trasladan: *Zarcillos y collares de oro, con varios esmaltes de puntos menudos de plata.* MS. 6. *Armiellas doro, nieladas de plata.* La Murena es un pez semejante á la anguila, que tiene las quixadas salpicadas de manchas de un bellísimo color. Y de aquí tomó la idea para formar este adorno, que constaba de una varita de oro en figura circular, remedando la de este pez, y en la que se engastaban diversas piedras preciosas, que parecian otras tantas estrellas; ó tambien tenia los remates de plata, esto es, la cabeza y la cola. En el *oro* se symboliza la caridad, y en la plata el candor de las costumbres y la inocencia de la vida. En el Hebreo se repite la misma palabra *thorim*; y así muchos la trasladan, *tortolillas*, *cadenillas*, &c. como dexamos ya notado. En los LXX. es diversa la leccion, pues uniendo este versículo con una parte del siguiente, lo trasladáron de este modo: ὁμοιώματα χρυσίου ποιήσομέν σοι μετὰ στιγμάτων τοῦ ἀργυρίου, ἕως οὗ ὁ βασιλεὺς ἐν ἀναπαύσει αὐτοῦ: *figuras de oro te haremos con puntos de plata, hasta tanto que el Rey esté en su reclinatorio.* Y así leyéron Orígenes, el Niseno, y aun S. Agustin. El oro es la vision Beatífica, reservada para los bienaventurados en la Gloria. Las figuras de este oro, son las parábolas y semejanzas tomadas de las cosas naturales, y todo aquello que sirve para manifestar á los hombres los mysterios de Dios en el estado presente, y que por esta misma razon se comparan á la plata.

11 *Dum esset rex in accubitu suo, nardus mea dedit odorem suum.*

12 *Fasciculus myrrhæ dilectus meus mihi, inter ubera mea commorabitur.*

11 Quando estaba el Rey en su reclinatorio [1], mi nardo dió su olor.

12 Hacecito de mirrha es mi amado para mí [2], entre mis pechos morará.

1 FERR. *En su rescobdo.* Como si dixéramos, *reposo* ó *recostamiento*; porque aqui se hace alusion á los convites antiguos, en que comian recostados y puestos á la redonda; y tambien al uso muy freqüente entre los Orientales, de esparcir sobre los convidados ungüentos aromáticos, de los quales se tenia por el mas preciado, el que se componia de la espiga del nardo. MARC. XIV. 8. De este hay muchas diferencias; y una de ellas se cria en abundancia en la Syria y en la Palestina. En algunas partes de España le llaman *azumbar*. Dice pues la Esposa: Quando mi Rey (el mismo que la introduxo en sus retretes, encareció su hermosura, y la colmó de sus dones) estaba en su banquete, mi nardo dió su olor; suponiendo que lo derramó y esparció sobre su cabeza, para que mejor se percibiese. Este es symbolo de la gracia y de las virtudes infusas, que entónces arrojan de sí mejor olor, y producen sus efectos, quando se reducen á la práctica y exercicio. II. *Corinth.* XI. 15. Así la oracion fervorosa despide olor de fé, de esperanza, de caridad, de religion, &c. La limosna espiritual ó corporal derrama olor de amor de Dios y del próximo, &c. Muchos Intérpretes creen, que la Esposa, por puro afecto y ternura, llama *su nardo* al mismo Esposo; lo qual conviene muy bien con la traslacion de los LXX. en donde se lee, νάρδος μου ἔδωκεν ὀσμὴν αὐτοῦ, *mi nardo dió el olor de sí mismo.* Y en este sentido el reclinatorio de este celestial Esposo, segun la exposicion de los Padres, es de muchas maneras. El primero es eterno en el seno del Padre celestial: el segundo temporal en el seno de la Bienaventurada Vírgen María, quando se encarnó: el tercero en el pesebre de Bethlehem: el quarto en la Cruz y en el Sepulchro: el quinto en el cielo Empyreo á la diestra de su Padre: el sexto en la Sacrosanta Eucharistía: el séptimo en toda alma fiel y santa, en donde por gracia aun en este siglo reposa y se recrea, para sentarla despues á la mesa de sus eternas delicias en la gloria. En todos estos reclinatorios derramó siempre y derramará un olor suavísimo de todas las virtudes, y de todos sus dones y gracias ácia los hombres.

2 Como es cosa hermosa, y de que gustan mucho las doncellas, un ramillete de flores, ó de otras cosas olorosas, que lo trahen siempre en las manos, y lo llegan á las narices, y lo esconden entre sus pechos; tal dice, que es para ella su Esposo, á quien por el grande amor que le tiene, lo trahe siempre delante de sus ojos, puesto en sus pechos, y asentado en su corazon. La myrrha es un árbol pequeño y espinoso, que se cria en la Arabia, en Egypto y en la Judea, y que tiene la corteza roxa. Haciendo incisiones en esta, destila unas lágrimas ó gotas olorosas, de las que espesadas y endurecidas se pueden hacer frasquitos, y llevarlos en el pecho para olor. Y aunque la mirrha es de gusto amargo, es muy estimada, y sirve para varios usos, y principalmente para preservar de la corrupcion; y por eso se aplicaba entre otros aromas y drogas, para embalsamar los cadáveres. Y esta es la myrrha de que habla en este lugar la Esposa. En la que los Padres entienden la Pasion, Muerte y Sepultura de Jesu-Christo; y la Esposa llena de amoroso reconocimiento protesta y dice: mi amado es para mí como un hacecito de mirrha, en el que registro reunidos todos los oprobrios y dolores: no quiero perderle jamas de vista; tendré siempre fixas en mi corazon las amarguras y penas que sufrió: y esta memoria será para mí un principio de incorrupcion y de inmortalidad. En los LXX. en vez de *amado*, se lee, ἀδελφιδός μου, *mi primo hermano*, ó el hijo de mi hermana. La Synagoga y la Iglesia son dos hermanas: Jesu-Christo nació de la primera segun la carne, y es Esposo y Señor de la segunda. Tambien se significa por la myrrha la penitencia Christiana que debemos ofrecer con los Magos, que fueron los primeros, que del pueblo de los Gentiles adoráron al Señor, y se la ofrecieron.

13 *Botrus cypri dilectus meus mihi, in vineis Engaddi.*

14 *Ecce tu pulchra es amica mea, ecce tu pulchra es, oculi tui columbarum.*

15 *Ecce tu pulcher es dilecte mi, et decorus. Lectulus noster floridus:*

13 Racimo de cypro [1] es mi amado para mí, en las viñas de Engaddi.

14 ¡O qué hermosa eres tu, amiga mia! ¡ó qué hermosa [2] eres tú! tus ojos de palomas [3].

15 ¡O qué hermoso eres tú, amado mio, y gracioso [4]! Nuestro lecho es florido [5]:

1 Así se traslada comunmente la palabra Hebrea כפר *cópher*: por la que se entiende un género de arbusto, que en las hojas tira algo á la oliva, y echa una flor blanca y olorosa, cuyos frutos cuelgan en grandes racimos de un olor muy agradable: es aromático, y de grandes provechos. Hace mencion de este arbusto balsámico PLINIO *Lib.* XII. *Cap.* 24. Tiene alguna semejanza el que en Español se llama *juncia de olor*, ó *avellanada*. Se cria aquel en la Palestina, en Engaddi, en la campiña de Jerichó, cerca del Lago de Asphaltithes, ó mar Muerto, donde están las vides, que llevan el bálsamo; y por eso añade en las viñas de Engaddi. Algunos trasladan, *alcamphór*, ó *alheña*. El sentido, tomado del versículo precedente, es éste: Mi amado es para mí un grumo de flor de cypro, ó ramillete de juncia, que estará siempre en mi seno, para nunca perderle de vista, y percibir mas de cerca aquella fragrancia, que dió al mundo, quando destilando su sangre desde la Cruz, redimió al mundo, y nos la dexó en el cáliz, para que la bebiésemos y participásemos de ella.

2 Aquí se descubre una amorosa competencia, en la que cada uno de los Esposos procura aventajarse al otro en decirle amores. Y la repeticion de que aquí usa el Esposo, sirve para encarecer mas la belleza de la Esposa: como si dixera: Hermosa, hermosísima eres. M. LEON. Esta repeticion explica tambien la doble hermosura de que están adornadas la Iglesia, y las almas de los justos, exterior, é interior. La primera consiste en la devocion y aparato externo, con que se emplean en dar culto y adoraciones al Señor. La segunda se funda en la justicia interior, que procede de una viva fe, con que se las ofrecen, y que hace que le sean agradables.

3 Habla aquí de las palomas de Syria, y de Africa, que se llaman Tripolinas, cuyos ojos son grandes y llenos de resplandor, y de un color de fuego y viveza extraordinaria. Se significa en esto el ojo espiritual de la recta intencion, que es el que debe dirigir todas las acciones del alma: MATTH. VI. 22. 23. LUC. XI. 34. La simplicidad tambien, y singularmente la perspicacia de la Iglesia, para discernir todo aquello que pertenece á la fé, al culto de Dios, y á las costumbres. S. BERNARDO *Serm.* XLV. *in Cant.* dice: Que quando el Esposo llama aquí á la Esposa dos veces hermosa, y le atribuye los ojos de las palomas; en el mismo hecho de decírselo, le dió efectivamente esta doble hermosura, simplicidad y perspicacia de ojos; y que por esto con estos ojos perspicaces vió luego, que aquellos encomios de una perfecta hermosura convenian mas bien á su Esposo, por lo qual inmediatamente se los aplica á él y repite.

4 MS. 6. *E que opuesto.* Amado mio, le replica la Esposa, no reconozco en mí otra cosa de mí misma, que fealdad y negrura. Si soy hermosa, te lo debo á tí; y esta hermosura, que se registra en mí, comparada con la tuya, nada es. Tú, Esposo mio, eres verdaderamente, y solo el hermoso, que segun tu Divinidad eres el resplandor y la lumbre del Padre; y segun tu Humanidad, por la union hypostática con el Verbo, eres el lleno de gracia entre todos los hijos de los hombres, y la fuente y orígen de toda la que hay en ellos. Así S. AGUSTIN y S. BERNARDO.

5 En el *lecho* se representa tambien la Santa Humanidad de nuestro Señor Jesu-Christo. Dice, *nuestro*, significando, que tomó nuestra misma naturaleza, para sanarla y santificarla; y que es *florido*, esto es, adornado de todas las gracias, bendiciones y dones del cielo. El alma por su parte, para que este le-

16 *Tigna domorum nostrarum cedrina, laquearia nostra cypressina.*

16 Los cabrios [1] de nuestras casas de cedro, los artesonados de cyprés [2].

cho sea un albergue propio de la grandeza y magestad de tal Esposo, debe estar adornada de las principales virtudes, que la hagan digna de recibirle, y de unirse con él estrechamente.

1 FERRAR. *Vigas de nuestras casas alarzes: nuestros corredores abetos.* Esta es una descripcion de un palacio magnífico, espacioso, y qual convenia que fuese el de un Rey tan poderoso como Salomón. En él habia muchas, y varias habitaciones ó separaciones ricamente adornadas, concurriendo todas á formar un edificio el mas vistoso y hermoso, que se conocia. Esta es una viva figura de la verdadera Iglesia, que abraza y comprehende en sí otras Iglesias particulares, que todas se reunen en ella por medio de la comunion con el Pontífice Romano, que es el centro de la unidad. Y lo mismo se puede decir de las almas de los justos, reunidos todos por la caridad con su Cabeza, que es Jesu-Christo.

2 El cedro y el cyprés, cuya madera es firme, incorruptible y de buen olor, representan la firmeza, estabilidad y adorno de la Iglesia, y el buen olor de virtudes que debe resplandecer en cada uno de sus miembros. 1. *Corinth.* 1. 15.

CAPÍTULO II.

Prerogativas del Esposo y de la Esposa: el sumo grado del amor divino: la presencia de Dios; y los perseguidores de la Iglesia.

1 *Ego flos campi, et lilium convallium.*

1 Yo flor del campo [1], y lirio de los valles [2]

1 Comunmente se ponen estas palabras en boca del Esposo: *Yo* soy *flor*, no de un jardin delicioso, y cultivado por mano de hombre; sino del *campo*, que se abre y se descubre a beneficio del calor del Sol, y de la lluvia que viene del cielo. Yo soy la flor de la raiz de Jessé, que brotó de una tierra vírgen, á la que no tocó hierro para abrirla. En estas palabras se encierra una prophecía, de la manera con que Jesu-Christo habia de ser concebido por obra del Espíritu Santo, y nacer de María Santísima, sin tener Padre sobre la tierra. Otros dicen, que es la Esposa la que habla, y que estas palabras forman una sola sentencia con lo que acaba de decir: *Nuestro lecho floride, &c.* Yo soy *flor del campo*; lo que explica la modestia y sencillez de las almas castas, que hallan su descanso y delicias en el retiro y en la soledad, apartadas del bullicio y ceremonias de los mundanos. El Hebreo: *Yo rosa de la llanura.* Algunos trasladan: *Yo rosa de Sarón*, interponiendo este último nombre, como propio de un lugar ó campo entre Joppe y Cesarea. Jos. XII. 18. y 1. *Paralip.* v. 16. XXVII. 29. Pero los LXX. trasladan, τοῦ πεδίου, *de la llanura*, y conforme á estos nuestra Vulgata.

2 La palabra Hebrea שושנה *schoschannáh*, significa, *flor de seis hojas*: y así no es fácil de determinar quál sea, pues puede convenir á muchas. En los LXX. está indicada la azucena ó lirio, κρίνον; y lo mismo en la Vulgata. Esto conviene al Esposo. Los que quieren, que estas sean palabras de la Esposa, las entienden de esta manera: *Yo* soy *flor del campo*; y tú *de los valles*. El lirio necesita de mucha humedad para criarse; y como esta se mantiene mas en los lugares baxos y hondos, por eso goza de mayor frescura: es mas oloroso y de mejor parecer el de los valles, que el que se cria en los montes. En la *azucena* primero se descubre el blanquísimo color de las hojas: luego se observan en lo interior unas

2 *Sicut lilium inter spinas, sic amica mea inter filias.*

3 *Sicut malus inter ligna silvarum, sic dilectus meus inter filios. Sub umbra illius, quem desideraveram, sedi: et fructus ejus dulcis gutturi meo.*

2 Como lirio entre las espinas [1], así mi amiga entre las hijas.

3 Como el manzano entre los árboles de las selvas, así mi amado entre los hijos. A la sombra de aquel, á quien yo habia deseado, me senté; y su fruto dulce á mi garganta [2].

florecitas de color de oro, que en sí encierra. El Verbo Eterno, habiendose encarnado y descendido á este valle, fué tenido primero por un hombre admirable; pero despues se hizo conocer por verdadero Dios, con las muestras que dió de que lo era, por medio de su doctrina, y de sus obras y milagros.

1 Los que entienden que las palabras del verso precedente pertenecen al Esposo, ponen estas en boca del mismo para corresponder á su Esposa: *Como lirio entre las espinas, así mi amada entre las hijas.* Y es como si dixera: La diferencia que hay entre las espinas y el lirio en blancura, lozanía, fragrancia y hermosura; esta misma hay entre mi amada, y las otras doncellas. Una flor, que nace entre las espinas, es tanto mas amada y apreciada, quanto son mas aborrecibles las espinas entre quienes nace; y de la fealdad de las unas, viene á descubrirse mas la hermosura de las otras. Así que si las otras doncellas quieren compararse con mi Esposa, se hallará, que ella sola es la azucena; porque las demas en su comparacion parecerán espinas. S. Agustin aplica esto á la Iglesia, que es como *azucena.* Isai. v. 1. entre las espinas, y no azucena cultivada y regada; porque no es obra de los hortelanos del mundo, sino flor que se sustenta y crece con sola la influencia del cielo; y está cercada de espinas, por la muchedumbre de diversas sectas de infidelidad, heregías y supersticiosas creencias, que están al rededor de ella, las quales procuran ahogarla; pero firme y segura es la promesa del Señor: y entre estos golpes, miéntras mayores fueren, mas centelleará la luz de la verdad. M. Leon. Esto mismo puede aplicarse á las almas de aquellos justos, á quienes Dios sostiene con el poder y auxîlios de su gracia, haciendo que den muestras de mayor virtud, quanto son peores los exemplos, que tienen á su vista, y han de sufrir mas de aquellos que los cercan, y con quienes tienen necesariamente que vivir.

2 La Esposa, agradecida á los favores del Esposo, le corresponde del mismo modo, y le compara á un hermoso manzano, que lleno de hojas y rico de fruto, sobresale entre todas las otras plantas, que le cercan en el bosque; procurando hacer de él un elogio tanto mayor, quanto excede el manzano á la azucena en el olor, utilidad y dulzura de sus frutas. *A la sombra de aquel, á quien yo habia deseado, me senté*; esto es, llegué al fin de mis deseos: y *su fruto dulce* á mi garganta; con lo que explica haber llegado á la perfecta y suspirada posesion de su amado. *Entre los hijos* de los hombres, ó entre los otros jóvenes, así como en el verso precedente: *entre las hijas.* Es de advertir, que la Esposa no compara aquí á su Esposo al cedro, cypres, plátano, ó á la palma, que son árboles altos y crecidos; sino al manzano, que en comparacion de los referidos es una planta muy pequeña y humilde; porque aquí lo que principalmente se encarece es la humildad y la caridad, con que la eterna Sabiduría se anonadó por el hombre: cosa bien sabida es, que el manzano y su fruto era el symbolo y geroglífico del amor entre los antiguos. Los Padres comunmente reconocen en este árbol á aquel, en que el amor de Jesu-Christo le hizo dar la vida, crucificado entre dos ladrones por la redencion de los hombres; los quales, perdida la justicia original por el pecado de los primeros Padres, quedáron como árboles silvestres, que de sí mismos no producen sino frutos amargos, inútiles y dañosos. La sombra del manzano se apetece mucho; porque es muy fresca, suave y saludable; y su fruta, tomada y comida en sazon, y á la sombra del

4 *Introduxit me in cellam vinariam, ordinavit in me charitatem.*

5 *Fulcite me floribus, stipate me malis: quia amore langueo.*

4 Me introduxo en la cámara del vino [1], ordenó en mí la caridad [2].

5 Sostenedme con flores, cercadme de manzanas: porque desfallezco de amor [3].

mismo árbol, causa uno de los mayores recreos y delicias. La Iglesia, y todas las almas santas hallan su refrigerio y perfecto descanso á la sombra de Jesu-Christo crucificado, con quien se unen íntimamente, de quien reciben la abundancia y colmo de todos los bienes y delicias, y baxo de cuya proteccion están á cubierto de las asechanzas, persecuciones, odios y estratagemas de todos sus enemigos. En el Hebreo se lee בצלו המדתי וישבתי, *en su sombra deseé*, ó codicié, y *sentéme*. La Esposa pidiendo á su Esposo su sombra y proteccion para la vida presente, suspira por su perfecta felicidad, y por su cumplido gozo en la patria celestial, para contemplarle de asiento, y verle cara á cara, y no solamente como ahora por enigmas, y con velos, que se lo ocultan. Y á este mismo sentido se puede tambien reducir el texto de la Vulgata. Todos los favores y muestras de amor, con que el Señor consuela y regala á sus amigos, se han de entender siempre con la proporcion de que son capaces, miéntras viven en este mundo.

1 Debese advertir aquí, como ingeniosamente lo hace el M. Leon, que la Esposa quando decia las palabras del verso precedente, acordándose del tiempo pasado, y de aquellos sus primeros y dulces amores, sigue el hilo del pensamiento, y cuenta con grandes gracias y blandura de afectos mucha parte de sus accidentes: la posesion de sí, que le dió el Esposo: como ella se le desmayó entre los brazos: los regalos que recibió de él, estando así desmayada, con otras cosas de grande aficion, ternura y blandura; y así dice: *Me introduxo en la cámara del vino.* El vino y el uso de él en la Escritura, es symbolo del amor, y tambien de su vehemencia y plenitud, que arrebata y saca fuera de sí á las almas, elevándolas á la contemplacion de los mas sublimes mysterios de Jesu-Christo. Véanse los *Act.* 11. 13. 15. Y así lo que aquí quiere dar á entender la Esposa es, que enteramente se le comunicó su Esposo, recibiendo de él los mayores consuelos, y las muestras mas evidentes del puro y entrañable amor que le tenia. Tambien se explica así: Me introduxo en el altar de Dios, para que allí bebiera el cáliz de la salud, que alegra mi juventud.

2 Me comunicó este mismo amor, haciendo que mi corazon ardiese en sus vivas llamas, y que en todas mis operaciones no buscase ni amase á otro que á mi Esposo. *Ordenó en mí*, haciendo que amase al próximo por Dios, y que me negase en todo á mí misma por Dios. Otros trasladan: *Puso en órden contra mí la caridad* hablando como de un exército fuerte y puesto en órden de batalla, y dando á entender, que su Esposo, para cautivarla y prenderla en su amor, le puso delante los infinitos beneficios, que le habia hecho, y las grandes e innumerables prendas del excesivo amor, que le tenia, y señaladamente en haberse encarnado, por redimirla con su Muerte y Pasion, y en el adorable mysterio de su Cuerpo y de su Sangre. Como si dixera: Ya que los hombres no saben amarme en fuerza de su natural obligacion, y en virtud de mi mandamiento; quiero oponerles un exército de beneficios, que por puro amor y gracia les he hecho, para obligarlos por este camino á que me correspondan. El Hebreo: *Y su bandera sobre mi amor.* Suelen los Capitanes levantar una bandera ó pendon, para juntar los Soldados, ponerlos en órden, y que la vayan siguiendo, sin perderla de vista en sus marchas y combates. Y la Esposa dice aquí, que la bandera que ha levantado su Esposo, para que en todo le siga, y se fie de él, es el amor. Algunos lo exponen de este otro modo: En ninguna cosa quiso señalarse, ni aventajarse tanto, como en amarme. El amor que me tiene es tan patente, y se descubre tanto, como en un exército las banderas ó pendones. *Y su bandera de amor puso sobre mí*, para que yo milite baxo la insignia y estandarte de su amor.

3 No pudiendo sufrir la natural flaqueza del corazon de la Esposa la abun-

6 *Læva ejus sub capite meo, et dextera illius amplexabitur me.*

7 *Adjuro vos filiæ Jerusalem per capreas, cervosque camporum, ne suscitetis, neque evigilare faciatis dilectam, quoadusque ipsa velit.*

6 La izquierda de él debaxo de mi cabeza, y su derecha me abrazará [1].

7 Conjúroos, hijas de Jerusalém, por las corzas y por los ciervos de los campos, que no levanteis, ni hagais despertar á la amada, hasta que ella quiera [2].

dancia y exceso de los favores y regalos de su Esposo, cae en desfallecimiento, confesando la enfermedad que padecia, que era estar herida y traspasada de las saetas del amor Divino, como se lee en los LXX. ὅτι τετρωμένη ἀγάπης ἐγώ, *porque herida de amor yo*; y para remedio de ello, pide que le apliquen cosas olorosas, con que pueda volver sobre sí. La palabra Hebrea אשישות *aschischóth*, que en la Vulgata se traslada *flores*, es trasladada comunmente *copas*, ó frascos llenos de vino, para que con su olor y fuerza volviese en sí el corazon desmayado. Y es cosa muy de notar, que para volver del desmayo, pide que le apliquen aquello mismo, que se lo habia causado. Se han visto muchas almas santas, que no pudiendo sufrir en sí la vehemencia y fuerza de las encendidas llamas de amor Divino en que se abrasaban, pedian á Dios que las templase; pero al mismo tiempo no suspiraban sin cesar por otra cosa, que por aquella misma, que las hacia caer en desfallecimientos y deliquios. Las flores y manzanas, que pide la Esposa para volver de su desmayo, son las flores y fruto de aquel mismo árbol, á cuya sombra se habia sentado. *Supra* v. 3. Con las palabras y exemplos de Christo crucificado se consuelan las almas en el tedio y amargura de esta su peregrinacion, y con ellas dan esfuerzo á su afligido y angustiado corazon.

1 La desmayada Esposa, viéndose pronta á caer, pide á su Esposo, que la sostenga entre sus brazos; y el Esposo no haciéndose sordo á sus ruegos, llegó luego, y tomándola, puso la izquierda debaxo de su cabeza, abrazando el cuerpo con la derecha; en cuya situacion se quedó dormida. Un alma herida del amor Divino, en ninguna cosa halla recreo ni medicina para su dolencia y herida, sino en su Divino Esposo Jesu-Christo. Desea pues, que su amado sea su único consuelo y reparador en sus amorosos desfallecimientos: quiere que la sostenga con su izquierda, en que se figuran los mysterios obrados por ella en su carne mortal: pide que la abrace con su derecha, esto es, con el poder de su Divinidad; y de este modo se adormece y queda sosegada, puesta toda en los brazos de su Providencia. Puede tambien entenderse por la *izquierda*, la gracia con que en la vida presente consuela el Señor y sostiene á las almas fieles; y por la *derecha*, la felicidad eterna de la vida venidera, que él mismo les tiene reservada. Bossuet pone fin aquí al primer dia de las bodas, de los siete en que divide toda la accion de este Libro.

2 Ferrar. *Fasta que envolunte.* Adormecida así entre los brazos del Esposo, la recostó éste blandamente y con mucho tiento sobre el lecho, encargando á las doncellas compañeras de la Esposa, y conjurándolas por lo que mas apetecian, que era perseguir las fieras de caza, y deseándolas todo buen suceso en ella, que no la interrumpiesen el sueño, y que la dexasen reposar, hasta que ella por sí misma despertase. Debese advertir aquí de paso, que las doncellas de Palestina, así como las de Tyro sus vecinas, muy distantes de la delicadeza y desidia de nuestros tiempos, se empleaban en obras duras y penosas, y entre ellas en el exercicio de la caza. Las cabras monteses, ó corzas y ciervos, que aquí se nombran, son apacibles, hermosas, y de que gustan mucho los cazadores; las primeras en Griego se llaman δορκάδες, ἀπὸ τοῦ δορκεῖν, por la perspicacia de vista que tienen. En estas se representan los Patriarchas, Prophetas y Apóstoles, á quienes tanto aman *los hijos de la paz*; esto es, los verdaderos fieles. A estos pues conjura el Esposo, que no inquieten á su amada, y que la dexen reposar en su contemplacion, hasta que la recta razon, y la ca-

8 *Vox dilecti mei, ecce iste venit saliens in montibus, transiliens colles:*

9 *Similis est dilectus meus capreæ, hinnuloque cervorum. En ipse stat post parietem nostrum respiciens per fenestras, prospiciens per cancellos.*

8 La voz de mi amado, vedle que viene saltando por los montes, atravesando collados [1].

9 Semejante es nuestro amado á la corza, y al cervato. Vedle que él mismo está tras nuestra pared, mirando por las ventanas, acechando por las celosías [2].

ridad la obliguen á interrumpir algun tanto su trato interior con Dios, y se levante, para asistir y acudir á su próximo. Así S. Gregorio y S. Bernardo. Los Patriarchas y los Prophetas con la perspicacia y viveza de su vista alcanzáron y prophetizáron la venida del Messias: estos y los Apóstoles estuvieron expuestos á las emboscadas y asechanzas de los cazadores de este mundo: aquellos por fe, y estos personalmente, acudiéron á la fuente de Jesu-Christo, y haciendo salir de las cavernas las serpientes de la infidelidad y de los vicios, las matáron con su aliento; y la morada de unos y de otros fué en montes altos, esto es, en los cielos, por la contemplacion y pureza de su vida y costumbres. El docto Bossuet dá aquí principio al segundo dia, suponiendo, que habiéndose cantado á los Esposos un epithalamio, quando se retiráron á dormir, acudiéron las doncellas por la mañana, para cantar otro, ántes que la Esposa se levantase, segun la costumbre de aquellos tiempos; y estando ya para dar principio, les advierte el Esposo, que no despierten á su Esposa, sino que la dexen dormir, hasta que ella por sí misma se despierte.

1 Ferrar. *Saltan sobre los montes.* MS. 6. *Salien los oteros.* Comunmente suponen los Expositores, que la Esposa refiere aquí lo que la fuerza de la imaginacion y del amor la hizo ver en sueños, luego que adormecida en los brazos de su Esposo, la dexó este recostada, y reposando en su cama. Mas aunque dormida, su amor hacia estar en vela á su corazon; y así le pareció, que á grande distancia, porque estos inconvenientes desaparecen en los sueños, oía la voz de su amado, y que le veía venir saltando y volando por los montes y collados, semejante á una corza ó cierva, cuya ligereza es bien conocida. Muchas fuéron las voces con que hablando el Esposo á los Patriarchas y á los Prophetas, ya desde el principio del mundo anunció y señaló su venida; pero la voz clara y distinta que se oyó, fué la del Santo Precursor, á quien fué dado como nombre propio y peculiar, dice S. Agustin, *Serm.* xx. *de Sanctis*, el de *Voz.* Luc. iii. 4. Los antiguos Prophetas solamente podian decir: *Vendrá*; pero Juan, como señalándole con el dedo, dice: *Ved que viene*: *Vedle aquí presente.* En la velocidad y ligereza con que viene, se muestra la presteza con que el Señor socorre á los suyos, y con la que señaladamente vino á reparar la ruina del género humano por medio de su Muerte, con la que abatiendo el orgullo de los poderosos del siglo, y humillando la soberbia de los amadores del mundo, que se representan en los montes y collados, de que se habla en este lugar, los hizo humildes, dóciles y obedientes á su voz. Véanse en el mismo sentido las palabras del mismo Precursor Juan en S. Lucas iii. 5.

2 Añade la Esposa, que llegando su Esposo, que no quiso entrarse desde luego, ni del todo mostrársele, sino como quien hace ademanes de juguetear; primero, estándose quieto y cubierto tras la pared; despues asomándose, ya por un lado, ya por otro, por las ventanas saeteras, por los resquicios de la puerta, por las celosías, &c. pero siguiéndole siempre la Esposa, y no perdiéndole de vista. Todo lo qual explica con mucha propiedad los juegos graciosos, en que hallan su contento y satisfaccion los muy enamorados, y al mismo tiempo representa admirablemente las invenciones del amor Divino ácia las almas sus Esposas. Estas le tienen siempre vecino; pero les está escondido, y no le pueden ver sino por los ojos de la fe. La pared que media entre la Esposa y el Di-

10 *En dilectus meus loquitur mihi: Surge, propera amica mea, columba mea, formosa mea, et veni.*

11 *Jam enim hiems transiit, imber abiit, et recessit.*

10 Hé aquí mi amado me dice: Levántate, apresúrate, amiga mia, paloma mia, hermosa mia, y ven [1].

11 Porque ya pasó el invierno, se fué la lluvia, y se retiró [2].

vino Esposo, es la condicion de la mortalidad, que oculta su Divinidad; pero no en tanto grado, que no se dexe sentir por los efectos de sus obras maravillosas; que esto quiere significar lo que aquí se dice: que miraba por las ventanas, y acechaba por las celosías, &c. Despues que subió al cielo, la pared que puso él entre sí y la Iglesia Militante es nada menos que todo el cielo; pero sin dexar de estar cerca, ayudándola con su gracia y consuelos en el tiempo de la tribulacion. Y últimamente la pared que le esconde á la vista de los fieles, son las especies de pan y de vino, baxo de las quales está oculto en la Eucharistía; pero de manera que no le impiden llenar de sus bendiciones, y comunicar la dulzura de sus regalos á los que dignamente le reciben; los quales entregados á su amor, jamas le pierden de vista en ninguna de sus obras.

1 Sigue la Esposa contando lo que le dixo, ó por mejor decir, lo que soñó que el Esposo le decia: lo qual, por quanto de todo resulta una sentencia seguida, lo expondremos aquí todo junto. Levántate, le dice, amor mio, de ahí donde estás en tu cama acostada, y vente: no tengas temor á la salida, porque el tiempo está muy gracioso. El invierno con sus vientos y sus frios, que te pudieran fatigar, ya se fué: el verano como se ve por todas sus señales, ya ha venido: los árboles se visten de flores: las aves entonan sus músicas con nueva y mas suave melodía; y la tortolilla, ave peregrina, que no invierna en nuestra tierra, ha venido á ella, y la hemos oido cantar: la higuera brota ya sus higos: las vides tienen pámpanos, y huelen á su flor; de manera que por todas partes se descubre ya el verano: la sazon es fresca, y el campo está hermoso: todas las cosas favorecen á tu venida, y ayudan á nuestro amor, y parece que naturaleza nos adereza y adorna el aposento. Por eso levántate, amiga mia, hermosa mia, y vente. En todo lo qual explica las condiciones de la primavera, el tiempo de podar, que es el mes de Marzo, &c. que todo le convida á que se esfuerce, y se salga con el á gozar de la hermosura y frescura del campo, lo que servirá para su salud. Así el Maestro Leon. Debese advertir primeramente, que las tres voces, *levántate*, *apresúrate*, *ven*, corresponden á tres generos de personas, á quienes Dios llama á sí con la eficacia de su gracia. La primera, *levántate*, se dice por aquellos, que comienzan á seguir al Esposo: la segunda, *apresúrate*, por los que van aprovechando en su servicio: y la tercera, *ven*, por los perfectos, y que son dignos de estar en la sala de las bodas. Igualmente á estos tres mismos géneros de personas convienen los tres dulces nombres con que el Esposo apellida á su Esposa, que son: *Amiga mia*, *paloma mia* (esto no se lee aquí en el Hebreo, sino en el v. 14.) *hermosa mia*. El primero se adapta á los que han salido del estado miserable de la culpa: el segundo á los que le sirven con fidelidad, en pureza é inocencia de costumbres: y el tercero á los que tienen ya en sí todo el adorno de las virtudes, y mayormente el de la Reyna de todas ellas, que es la caridad.

2 En el invierno se figura muy bien la triste condicion y estado miserable del género humano en todo el tiempo, que precedió á la venida del Messías, que como hermoso Sol de justicia, se acercó a nosotros, y dió luz, vida y salud á todos los que estaban de asiento en las tinieblas, y en la sombra de la muerte, y dió tambien libertad á los que estaban cautivos baxo el intolerable yugo de Satanás. En el *invierno* se representan asímismo las tentaciones, sequedades y miserias interiores de la vida humana: y en la *lluvia*, las persecuciones exteriores, y los otros trabajos, á que estamos sujetos.

12 *Flores apparuerunt in terra nostra, tempus putationis advenit: vox turturis audita est in terra nostra:*

13 *Ficus protulit grossos suos: vineæ florentes dederunt odorem suum. Surge, amica mea, speciosa mea, et veni:*

14 *Columba mea in foraminibus petræ, in caverná ma-*

12 Las flores pareciéron en nuestra tierra [1], el tiempo de la poda [2] ha venido: la voz de la tórtola [3] se ha oido en nuestra tierra:

13 La higuera brotó sus brevas [4]: las viñas en cierne diéron su olor [5]. Levántate, amiga mia, hermosa mia, y ven:

14 Paloma mia, en los agujeros de la peña [6], en la con-

1 FERRAR. *Los hermollos aparescieron.* En nuestra tierra, en donde solamente se veían brotar, y criarse abrojos y espinas, se ven ya nacer flores hermosísimas. Primeramente Jesu-Christo, que se llama *la flor del campo*, v. 1. despues su Santísima Madre; y luego los Pastores, los Magos, los Santos Inocentes, los Apóstoles, Discípulos, y otros innumerables Santos, de que fué compuesta la Iglesia de Jerusalem. Lo qual igualmente puede entenderse de toda la Iglesia universal; y en otro sentido, de los fervorosos deseos y conatos, con que muchas almas puras aspiran á su salud, implorando, para conseguirla, el socorro del cielo.

2 MS. 6. *Tiempo de cuedar vino*, que suele ser á la salida del invierno. Se cortan de la vid los sarmientos inútiles, para que ella de fruto en mayor abundancia. En esto se nos declara con quánto cuidado hemos de cortar y separar de nosotros todo aquello, que nos puede servir de estorbo, para crecer en la virtud, y en el amor de Jesu-Christo.

3 FERRAR. *Del tortol.* Otros, segun el Hebreo: *El tiempo del canto* de las aves y los paxarillos. La tórtola busca lugares templados, para pasar el invierno, y vuelve en la primavera á sus acostumbrados nidos, que fabrica en lo alto de los árboles, y en lugares solitarios y montuosos. Es un geroglífico de los gemidos, soledad, penitencia, pureza, y otras virtudes, que comenzáron á cultivarse en el campo de Jesu-Christo. Lo es tambien de aquellas almas elevadas, que apartadas del trato y bullicio de los hombres, no quieren otro amante ni otro amado que á Jesu-Christo, por quien gimen, y á quien encaminan sus llantos y amorosos suspiros.

4 Esto es, sus primeros frutos, que nacen juntamente con las hojas, y llegan mas prontamente á su sazon. En estos se señalan primeramente todos los justos del antiguo testamento, que fuéron los primeros frutos para el cielo, por la Resurreccion de Jesu Christo, que descendió al Limbo, para comunicarles una bienaventuranza cumplida con su presencia. Despues de esto los Apóstoles y Discípulos del Señor, y otros Santos muy ilustres de la Iglesia de Jerusalem El Esposo convida á la Esposa á que mire con alegría y contento estos primeros frutos, como indicios de la primera estacion, ó de los principios de la Ley de Gracia.

5 En estas viñas se representan las Iglesias de los Gentiles, que esparcieron y difundiéron tanto el olor de la Religion Christiana, á la que en poquísimo tiempo se convirtieron muchos millares. Se representan tambien las Iglesias particulares, y cada una de las almas, en las quales, como expone ORIGENES, si no hay flores, no puede haber uvas; si no hay olor, tampoco habrá sabor; si no se aplican al cultivo de su salud, no podrán dar frutos de buenas obras, ni esparcir olor de virtudes para edificacion y aprovechamiento de sus próximos.

6 En las quiebras ú horados de las peñas, y en los resquicios y escondrijos de alguna pared de edificio antiguo y caido, como suele haber en los campos, es en donde comunmente tienen su asiento, y hacen su nido las palomas campesinas, y otras aves Por estas palabras convida el Esposo á su amada Esposa, á que salga á vivir en su compañía al retiro y soledad, en donde á semejanza de la paloma no conozca otro

ceriæ, ostende mihi faciem tuam, sonet vox tua in auribus meis: vox enim tua dulcis, et facies tua decora.

cavidad de la albarrada [1], muéstrame tu rostro, suene tu voz en mis orejas: porque tu voz es dulce, y tu rostro hermoso.

15 *Capite nobis vulpes parvulas, quæ demoliuntur vineas: nam vinea nostra floruit.*

15 Cazadnos las raposas pequeñas [2], que asuelan las viñas: pues nuestra viña está ya en cierne.

16 *Dilectus meus mihi, et*

16 Mi amado para mí [3],

amor que el suyo: le dice que habite en los huecos de las piedras, ó en la hendedura del muro, asegurándole que allí se le podrá mostrar sin el menor estorbo, pues su vista allí le será muy amable, y su voz muy suave y agradable. La piedra de que aquí se habla es Jesu-Christo; las quiebras de esta piedra son sus preciosas Llagas y hendeduras; y la principal del Costado se representa en la abertura de la pared. El Esposo pues exhorta y convida con el mayor amor á su Paloma, á que vaya á reposar en sus Llagas, y principalmente en la del Costado, en donde hallará el remedio, la proteccion y refugio para todos los peligros, y el colmo de todas las consolaciones espirituales en todas sus necesidades. Si esto haces, le dice, allí me harás conocer tu fe y tu amor; allí me presentarás tus gemidos, tus deseos, tu reconocimiento, tu ardiente caridad: y allí me complaceré mirando tu belleza, y la dulzura de tu voz, quando implores mi misericordia, y confieses tu propia enfermedad y miseria: y esto hará, que yo de total cumplimiento á todo lo que desees y me pidas. Vease SAN BERNARDO.

su Esposa, les encarga y manda, que con el mayor cuidado busquen las madrigueras de las raposas; y que tomando aun las pequeñas, y matándolas, prevengan todo el daño, que pudieran hacer en lo venidero á su viña, que todavía estaba en flor ó en cierne. Esta exhortacion se encamina primeramente á los Santos Angeles, á quienes está encomendada la custodia de la Iglesia; y en segundo lugar á los Apóstoles, y á sus sucesores en el ministerio. Por estas *raposas* entienden los Padres comunmente á los Hereges, á los quales se debe resistir, y hacer frente en los principios, quando comienzan á sembrar sus errores, sin esperar á que crezcan, y formen partidos, y arrastren tras sí á la muchedumbre con sus novedades; porque entónces es mas difícil y peligroso el entrar en lid con ellos. Se representan tambien los sabios del siglo, aquellos contra quienes habla S. PABLO en la I. *á los de Corintho* I. que condenan como necedad y locura la sabiduría, simplicidad, y verdad christiana, detestando como error y mentira todo lo que no es conforme á los principios de su depravada y corrompida philosophía, pretendiendo, si fuese posible, introducir una libertad y licencia sin freno ni medida, en el pensar, en el dogmatizar, y en el vivir. Ultimamente se da aquí un importantísimo aviso á las almas de los justos, para que no desprecien aquellas faltas y defectos, que parecen pequeños; sino que procuren con el mayor cuidado ahogarlos, y desarraygarlos en los principios, porque creciendo y tomando fuerzas, no vengan despues poco á poco á serles causa de una entera, inevitable, y lastimosa ruina. SAN GREGORIO.

1 Que es la pared hecha de piedra seca, sin cal ni barro. Las palabras Hebreas בסתר המדרגה *besether hammadhreghâh*, se trasladan tambien: *En lo escondido de la escalera.* El sentido es el mismo, representándose en esta á Jesu-Christo, que es por quien subimos al Padre. En los LXX. se lee ἐν σκέπῃ τῆς πέτρας, ἐχόμενα τοῦ προτειχίσματος, *al cubierto de la piedra, junto á la antemuralla*: en lo que se da á entender á la Esposa, que allí estará al abrigo de todas las inclemencias, y de todos los peligros.

2 Esta es una apóstrophe del Esposo á sus amigos, en la que miéntras se entretenia en dulces coloquios y tratos con

3 La Esposa, agradecida á tan señalados favores, publica la estrecha union y amor, que merece á su Esposo: le

ego illi, qui pascitur inter lilia

17 *Donec aspiret dies, et inclinentur umbræ. Revertere: similis esto, dilecte mi, capreæ,*

y yo para él, que apacienta entre los lirios [1]

17 Hasta que sople el dia, y declinen las sombras [2]. Vuélvete [3]: sé semejante, amado mio,

corresponde, dando muestras de los grandes deseos que tiene, de que no le falte su vista ni presencia, hasta que pueda gozarle del todo, sin temores de que se le ausente, ni de perderle. Mi amado, dice, es para mí todo lo que yo puedo desear, Esposo, Padre, Salvador, Amigo, Maestro, Protector y todo mi bien; y yo soy para él el objeto del mas tierno y excesivo amor. Todo lo qual conviene perfectamente á la Iglesia en general, y á cada una de las almas, que estando en gracia pueden justamente gloriarse de la estrecha union, que tienen con Jesu-Christo: imploran su presencia y asistencia en esta vida, y suspiran con las mayores ansias por aquella vision perfecta y cumplida, que se ha de consumar en los cielos.

1 Esto se interpreta comunmente en sentido activo, conforme al Hebreo y á los LXX. esto es, que tiene apacentando, ó que apacienta su ganado entre las azucenas; quiere decir, que conduce á sus fieles á los pastos mas amenos, suaves y deliciosos; y en ellos se entienden las sagradas Escrituras, los Sacramentos, todo género de virtudes, los divinos atributos y mysterios, &c. con que sustenta y da aliento á las almas. Puede tambien explicarse en sentido pasivo: *que se apacienta entre azucenas*, que halla sus delicias en estar con los hijos de los hombres; con aquellos, que conservándose en pureza de vida, dan de sí olor subido y suave de santidad, y de las principales virtudes christianas.

2 Algunos Expositores: *Hasta que apunte el dia.* MS. 6. *Fasta que sala el dia.* FERRAR. *Mientras que asopla el dia, y huyen las solombras.* Quiere decir, *hasta la tarde*; porque siempre al caer del Sol se levanta un ayre blando, y las sombras que al mediodia estaban como quedas, al declinar de el, crecen con tan sensible movimiento, que parece que huyen. Así el Maestro LEON. Lo qual conviene muy bien con la letra: Que apacienta su ganado entre azucenas, hasta que viene la noche. Dios no dexa de asistir á los suyos con los auxîlios de su gracia y consuelos hasta la noche, en la que por medio de un apacible sueño, pasan á despertar y amanecer en aquel dichoso dia, que no conocerá fin. Otros entienden el tiempo de la mañana: *Hasta que apunte*, ó vuelva *el dia*, que es quando suele tambien soplar un viento suave: y *huyan*, como se lee en el Hebreo, *ó sean movidas* las sombras, como en los LXX. hasta que amanezca el dia eterno de la bienaventuranza. El sentido viene á ser el mismo.

3 Vuelvete luego, volando como un corzo de los que se crian en los montes de Bether: asemejate *al enodio de los ciervos*, ó *al cervatillo*. La Esposa, sabiendo por experiencia quán dulce y quán importante le era la presencia del Esposo, le pide, que no se aparte nunca de su lado; y que si alguna vez se vé precisado á hacerlo, vuelva luego á consolarla con aquella velocidad con que los corzos saltan sobre los montes de Bether. Estos tiempos de ausencia se pueden entender de aquellos, en que parece que el Señor abandona por un tiempo á su Iglesia, y á las almas, permitiendo que padezcan violentas persecuciones, tentaciones y trabajos, para exercitar y probar su fe, para acrisolar su virtud y amor, y para que recurriendo á el en todo trance, imploren su socorro y asistencia con fervorosos ruegos, con continuas lágrimas, y con todo el esfuerzo de su corazon. Y como todas las fuerzas del infierno no pueden prevalecer contra aquellos, de quienes el Señor es el escudo y amparo; *Psalm.* LXXXV. 16. por eso están seguros de que sus enemigos con vergüenza y confusion suya, verán como el Señor nunca les falta, ni dexa de acudir á su socorro. Segun ADRICOMIO, estos montes de Bether estaban en la tribu de Benjamin. El P. CALMET cree, que son los de *Bethoron*, no léjos de Jerusalem En el Hebreo se lee בתר, ó por el acento Rey ב *Bether*, que muchos trasladan como apelativo: *Montes de division*; porque suelen serlo de algunas tierras; ó *montes de incision*, porque en

hinnuloque cervorum super montes Bether.

á la corza, y al enodio de los ciervos sobre los montes de Bethér.

ellos se crian los arbolitos de que se sacan por incision licores olorosos. Los LXX. trasladáron ἐπί ὄρη κοιλωμάτων, *sobre montes de cavidades*; con lo que se explican las aberturas, valles, y concavidades que hay en ellos. BOSSUET pone aquí fin al segundo dia de las bodas.

CAPÍTULO III.

Solicitud de un alma en buscar al Esposo, y esfuerzos para hallarlo. Y como despues de hallado, lo ha de conservar en su corazon.

1 *In lectulo meo per noctes quæsivi quem diligit anima mea: quæsivi illum, et non inveni.*

2 *Surgam, et circuibo civitatem: per vicos et plateas quæram quem diligit anima mea: quæsivi illum, et non inveni.*

3 *Invenerunt me vigiles, qui custodiunt civitatem: Num*

1 En mi lecho por las noches busqué al que ama mi alma [1]: le busqué, y no le hallé.

2 Me levantaré, y daré vueltas á la ciudad [2]: por las calles y por las plazas buscaré al que ama mi alma: le busqué, y no le hallé.

3 Me halláron los centinelas [3], que guardan la ciudad:

1 Hemos de suponer, que volviendo en sí la Esposa del sueño, y del desmayo en que estaba, y viendose sola, y conociendo su engaño, dixo á sus compañeras las siguientes palabras: *En mi lecho, &c.* como si dixera: Veo, que ha sido un sueño todo lo que por mi ha pasado esta noche: creí tener en mi compañía al único amor de mi alma; y ahora que he despertado, veo que está ausente, y que en vano lo he buscado. *Por las noches*; el plural por el singular. La Iglesia habia visto á Jesu-Christo su Esposo en medio de la congregacion de los fieles, ántes que subiese á los cielos; y despues que esto sucedió, comenzó á buscarle con el mayor cuidado en su lecho; esto es, en la Synagoga, en la que hasta entónces habia el acostumbrado reposar. Allí le buscó, intentando sacar aquella nacion incredula de las tinieblas de la ignorancia á la luz y conocimiento de la verdad; pero no hallando bien dispuesto aquel pueblo, se ve en la precision de salir fuera á buscarle.

2 Esta ciudad, de que habla la Esposa, es Jerusalém, la que manifiesta el asiento de la Synagoga. Gran fuerza de amor es esta, que ni la noche, ni la soledad, ni los atrevimientos de hombres perdidos, que en tales tiempos y lugares suelen desmandarse, pudiéron estorbar á la Esposa, que dexase de buscar lo que deseaba. M. LEON. La Esposa, no hallando en el lecho á su amado, salta luego de la cama, y no dexa barrio, plaza ni calle de toda la ciudad, que no recorra, buscándole en las Synagogas de los Hebreos, que habia esparcidas por el mundo, y entre los mismos Gentiles, y no le halla tan pronto como ella pensaba. Es un conocido engaño pretender buscar á Dios descansando; pues para buscarle de veras, no hay peligro á que no nos havamos de exponer: todo lo hemos de arriesgar.

3 No se espanta, ni se enflaquece el

quem diligit anima mea, vidistis?

4 *Paululùm cùm pertransissem eos, inveni quem diligit anima mea: tenui eum: nec*

¿Vísteis [1] por ventura al que ama mi alma?

4 Quando hube pasado de ellos un poquito [2], hallé al que ama mi alma: yo le así [3]; y

amor por ningun poder humano; y el que es verdadero, no trata de encubrirse de nadie, ni de buscar colores para que los otros no lo entiendan; y así la Esposa en viendo á los guardas que hacian la ronda, les pregunta, y dice, &c. FERRAR. *Los arrodeantes en la ciudad.*

1 Todo grande afecto trahe consigo una grande ceguedad, y en el presente es muy graciosa la que padece la Esposa; pues piensa que con decir: ¿Visteis á quien amo? estaba entendido por todos, como por ella, quien era aquel por quien preguntaba. En estos *centinelas*, que hacian las rondas, se significan los Príncipes de las Synagogas, los Sacerdotes y Sacrificadores de los Gentiles, los Grandes y Sabios del mundo, que tienen la guarda y gobierno de la política y de los Estados de la tierra, miéntras dure la noche de esta vida. Todos estos, divertidos en varios y diversos pensamientos, saben poco de esto, que es amor con verdad; pues segun el sentido espiritual, que aquí se pretende, con toda la alteza del saber y prudencia humana, en cuya guarda y conservacion velan los hombres, jamas alcanzáron ellos á dar ciertas muestras de Jesu-Christo. M. LEON. Por esto quando la Esposa les pregunta por su amado; ó no le respondieron, ó no hicieron caso de ella, teniéndola por fátua. La Cruz de Jesu-Christo fué escándalo para los Judíos, y locura para los Gentiles. Que por estos *centinelas*, ó *veladores* se deban entender los que quedan referidos, se infiere de lo que dice en el Cap. v. 7. *Que estos mismos la hiriéron, llagáron, y la quitáron el manto de encima*, con el qual ella iba cubierta.

2 No pierde la esperanza el amor, aunque no halle nuevas de lo que busca y desea; ántes entónces se enciende mas. Y así la Esposa anduvo, y halló por sí lo que no supiéron mostrarle las otras gentes: y dice, que le halló á poco que se apartó de las rondas de la ciudad. Que segun el sentido espiritual, es cosa de grande admiracion, y de considerar, que ántes le habia buscado mucho, y no le halló; y en apartándose de los

guardas de la ciudad, luego le halló: en lo que se nos avisa, que en las cosas mas desesperadas, y quando toda la industria humana se confiesa por mas rendida, entónces se muestra Dios mas inclinado á nuestro favor; y juntamente con esto se vé la razon, porque muchos buscando á Christo por largo tiempo, y con grandes trabajos, no le hallan, hallándole otros con mas brevedad; y es porque estos le buscan donde él está: y no le hallan los otros, ni él quiere mostrárseles, porque le buscan, no donde él está, sino donde ellos desean hallarle, sirviéndole solo en aquellas cosas de que ellos mas gustan, y les caen mas en gracia, por ser conformes á sus inclinaciones y particulares juicios. M. LEON. El exemplo del Eunucho de Candaces, del Centurion Cornelio, y de otros muchos demuestran esta verdad.

3 MS. 6. *Prisle.* FERRAR. *Y no le añoxé.* La Iglesia despues de haber hallado y abrazado á su Esposo, propone no desasirse de él hasta introducirle en la casa de su madre; esto es, hasta que se salven las reliquias de Jacob, y Christo sea introducido en la Synagoga, en la que la misma Iglesia nació, y fué criada: lo que sucederá ácia la fin del mundo, despues de convertirse á la fe los Judíos. Todo esto que hasta aquí hemos referido, se verificó tambien á la letra en María Magdalena, que era figura de la Iglesia. JOANN. XX. 1. 2. 13. 17 Dexó su cama, quando aun no habia comenzado á amanecer, para ir en busca de su amado: no hallándole, va de una á otra parte, del sepulchro á los Apóstoles, y de los Apóstoles al sepulchro nuevamente. Allí ve, no al que busca, sino Angeles, que son las guardas de la Iglesia; y reconociendolo todo, y tendiendo la vista á todas partes, por último le vé, aunque en trage ageno; y arrebatada del ímpetu del amor: *Señor*, le dice, *si tú le has llevado, dime en dónde le has puesto, y yo le llevaré.* JOANN. XX. 15 Por último le reconoce, y arrojándose á sus pies, se abraza de ellos, aun queriéndoselo es-

dimittam donec introducam illum in domum matris meæ, et in cubiculum genitricis meæ.

5 *Adjuro vos filiæ Jerusalem per capreas, cervosque camporum, ne suscitetis, neque evigilare faciatis dilectam, donec ipsa velit.*

6 *Quæ est ista, quæ ascendit per desertum sicut virgula fumi ex aromatibus myrrhæ, et thuris, et universi pulveris pigmentarii?*

7 *En lectulum Salomonis sexaginta fortes ambiunt ex fortissimis Israël:*

no le dexaré hasta que lo meta en la casa de mi madre [1], y en la cámara de la que me engendró.

5 Conjúroos, hijas de Jerusalém, por las corzas y por los ciervos de los campos, que no desperteis, ni hagais recordar á la amada, hasta que ella quiera [2].

6 ¿Quién es esta, que sube por el desierto [3], como varita [4] de humo de los aromas de myrrha, y de incienso, y de todo polvo de perfumero?

7 Ved aquí que el lecho de Salomón lo rodean sesenta valientes de los mas fuertes de Israél [5]:

torbar el mismo Señor; y abrazada de esta manera, nunca se desasió, creyendo en él resucitado, y siendo la primera que anunció á la Iglesia afligida la fe de su Resurreccion.

1 Llama á su casa, no suya, sino de su madre, y cámara de quien la engendró, imitando en esto la comun manera de hablar de las doncellas, que se usa tambien en nuestra lengua. Es tambien un modo proverbial para significar el thálamo nupcial, que solia estar reservado para este fin en el quarto de la madre. A este modo Isaac llevó á Rebecca á la tienda de Sara su madre, y la tomó por muger. *Genes.* XXIV. 67. La *casa* de la Esposa es la celestial Jerusalem. Allí está el thálamo, en donde ha de reposar en el seno del Esposo por una eternidad.

2 Cansada la Esposa de buscar á su amado por una y por otra parte, despues de haber vuelto con él á su casa, se rindió al sueño, ó bien sea á un éxtasis amoroso; y el Esposo encarga, que no la interrumpan, como en el Capítulo precedente v. 7.

3 Desde aquí, segun algunos, hasta el fin del Capítulo hablan los compañeros ó amigos del Esposo. Despues de haber reposado la Esposa algun espacio de tiempo, levantándose, y adornándose de los mas preciosos atavíos y perfumes, salió fuera en compañía del Esposo; y encontrándoles los amigos, sorprehendidos de ver tan grande hermosura, y percibiendo la suavidad y fragrancia, que de sí despedia la Esposa, llenos de admiracion preguntáron: *¿Quién es esta, &c.* Los Hebréos dan el nombre *de desierto* á las campiñas, porque lo son en comparacion de las ciudades concurridas y pobladas. Quando la Synagoga en otro tiempo peregrinaba por los desiertos de la Arabia, para ir á la tierra de promision, excitaba la admiracion y zelos de las naciones comarcanas. Pero despues los amigos del Esposo, que como hemos dicho son los Santos Angeles, ó los Justos del Antiguo Testamento, admiran sin envidia la hermosura incomparable de la nueva Iglesia, compuesta de Gentiles, que sale del desierto de la infidelidad, y por todas partes derrama la suavidad de todos los olores, extendiendo por todo el mundo la doctrina de la Encarnacion del Verbo, la Humanidad de Jesu-Christo, su Pasion y Muerte, representada por la *myrrha*; su Divinidad, figurada en el *incienso*, y la fragrancia de la ley Evangélica, que se significa en los aromas y perfumes.

4 El Hebréo: *Columna de humo*, como el humo ó vaporcito, que sube de los perfumes de mirrha, &c.

5 MS. 6. *Sesenta arreciados.* FERRAR. *Barraganes*: *Todos ellos travantes espada, abezados de pelea.* Parecen ser estas

8 *Omnes tenentes gladios, et ad bella doctissimi: uniuscujusque ensis super femur suum propter timores nocturnos.*

9 *Ferculum fecit sibi rex Salomon de lignis Libani:*

8 Que todos tienen espadas, y muy diestros para la guerra: la espada de cada uno sobre su muslo por los temores nocturnos [1].

9 Litéra hizo para sí el Rey Salomón de maderas del Líbano [2]:

palabras de la Esposa, que avergonzada de oirse alabar con tanto exceso, convida con su exemplo á los mismos, que así la loaban, á que empleasen sus elogios en quien mejor los merecia, que era su Esposo. Y es como si dixera: No me avergonzeis, no, ensalzando mi hermosura y atavios: elogiad á aquel, á quien debo toda la gracia y los adornos, que admirais. El es hermosísimo y riquísimo. Ved el lecho, en donde reposa Salomón mi Esposo, rodeado de mucha gente de armas, toda escogida entre los mas fuertes y mas diestros guerreros, que tiene Israël, los quales están velando siempre para su seguridad y defensa.

1 *La espada de cada uno sobre su muslo*, la que pendiente del cinturon, viene á caer sobre el muslo, para poder fácilmente desenvaynarla y manejarla. *Por los temores nocturnos*; esto es, por los peligros, que por la noche son mas freqüentes y mayores, que de dia. Algunos exponen esto á la letra de Salomón; pero parece mas propio, aun en el sentido literal, de Jesu-Christo, Rey pacífico; puesto que ni las sagradas letras, ni las memorias de los antiguos hacen mencion de este *lecho* de Salomón, que aquí se refiere. En el se representa la misma Esposa; esto es, la Iglesia rodeada y defendida por todas partes de los Santos Angeles, de los justos, que ya murieron, y que sin cesar ruegan á Dios por la Iglesia su Madre; y de los Santos que aun viven, y entre estos principalmente los Prelados y Doctores. Todos estos pertrechados de unas armas, y sobre todo ceñidos de la espada del espíritu, están siempre en vela contra los temores de las noches, y contra los peligros, que continuamente están maquinando y moviendo los Príncipes de las tinieblas contra la Iglesia Militante, y contra sus miembros. Se ve tambien por aquí, quán grande es el cuidado y guarda, que Dios pone, á fin que nadie interrumpa el reposo de los que en él descansan.

2 La palabra *ferculum*, á quien corresponde la de los LXX. φορεῖον, significa *litera*, *coche*, *carroza*, *silla de manos*, *peana*, ó *andas*, como son en las que llevan las imágenes de los Santos en las procesiones, ó lo que sirve para llevar ó ir de una parte á otra. A esta misma significacion se ha de reducir el Hebreo אפיריון *appirión*, ó *thálamo*: bien que por no hallarse en otro lugar de los Libros sagrados, le han aplicado otras interpretaciones, que no son tan oportunas, para significar el mysterio, que aquí se trata. La Esposa, pues, ensalzando la magnificencia, riquezas y magestad de su Esposo, no hace otra cosa, que celebrar al mismo tiempo, y poner á la vista de todos las prerogativas, gracias, hermosura, y ricos adornos de que ella misma goza, que la hacen sobresalir entre todas, y que debe únicamente á la liberalidad de su amado. Esta *litéra* del Rey pacífico es una viva y noble figura de la misma Esposa, ó de la Iglesia, en la que todas las partes de que se compone concurren para formar una obra la mas perfecta, como que en ella, el mismo que la hizo para sí, dió á conocer su grandeza, omnipotencia, sabiduría, y sobre todo su infinito amor ácia los hombres. La litera Real, ó silla gestatoria servia para la solemne pompa, en la que, como en carro triumphal, Salomón, segun el estilo de los Reyes Orientales, era llevado en hombros. La Iglesia Militante no tiene acá abaxo asiento, ni ciudad estable; y así camina siempre ácia aquella, que su Esposo le tiene aparejada, y que ha de permanecer por los siglos de los siglos. La madera de que Salomón la fabricó, es *madera del Líbano*, monte muy celebrado por los elevados y corpulentos cedros, que en él se criaban, y estos lo han sido siempre por su buen olor é incorruptibilidad de sus maderas: prerogativas, que el Señor ha

10 *Columnas ejus fecit argenteas, reclinatorium aureum, ascensum purpureum: media charitate constravit propter filias Jerusalem:*

11 *Egredimini et videte fi-*

10 Sus columnas hizo de plata [1], el reclinatorio de oro [2], la subida de púrpura [3]: lo de enmedio [4] lo cubrió de amor por las hijas de Jerusalem:

11 Salid, y ved [5], hijas de

concedido á su Iglesia; pues en todos tiempos ha dado de sí suavísimos olores de santidad y de todo genero de virtudes; y ni la incredulidad ni el error han podido jamas contaminarla, ni podrán prevalecer contra ella todas las artes y máquinas del infierno. Algunos por estos *cedros* entienden las naciones idólatras, que estando ántes sumergidas en el cieno de los vicios, y de las mas abominables torpezas, lavadas y reengendradas por el Bautismo, fueron las que principalmente concurrieron para formar el grande Cuerpo de la Iglesia, cumpliéndose la prophecía de David, que el Señor con su voz, ó con la fuerza y eficacia de su gracia, haria estremecer, y quebrantaria los cedros del Líbano. *Psalm.* XXVIII. 5. Véase S. GREGORIO.

1 En las columnitas ó pilares de plata para sostener la cubierta y cortinas, se representan los Santos Apóstoles, y sus sucesores en el ministerio, los quales con la inocencia y pureza de vida dan firmeza á la palabra del Señor, palabra casta, como plata pasada por el fuego, probada en el crisol, y refinada siete veces. *Psalm.* XI. 7.

2 Este reclinatorio denota el *respaldo*, recostamiento, ó lugar que está á las espaldas, y sirve para que en él descanse el cuerpo, apoyándolo sobre él. Se figura por él la fe, que en los Santos obra por la caridad.

3 La grada, por donde se sube, cubierta de grana. FERRAR. *Su enlosamiento de oro, su silla de púrpura*, segun el Hebréo. O el *coxin de purpura*. Otros *su cielo*, esto es, la cubierta de la litera, que sube por encima de las columnas de plata, estaba vestida y entapizada de grana. La púrpura es symbolo de la preciosa sangre, con que los Mártyres, principalmente en los primeros siglos de la Iglesia, la adornáron y propagáron.

4 *Media* es acusativo del plural. Los LXX. trasladáron ἐντὸς αὐτοῦ λιθόστρωτον, ἀγάπην ἀπο θυγατέρων ἱερουσαλήμ, *lo que está en medio de él solado de piedras de diversos colores, amor de las hijas de Jerusalem.* El Hebréo: *Su interior enlosado*: otros, abrasado *de amor por causa de las hijas de Jerusalem*: ó en medio está colocado el mismo amor, esto es, Salomón, que con su hermosura y riqueza aficiona á amarle á las hijas de Jerusalem. Muchos entienden la palabra *charitate* de la Vulgata, de cosas preciosas y raras, como son perlas, diamantes, rubíes, y otras de varios colores y muy preciadas; y en este sentido se significan por ellas todas las otras excelentes virtudes, de que está adornado lo interior de la Iglesia. Pero no dando lugar á este sentido el texto Hebréo, ni el de los LXX. parece que debe reducirse al de estos el de la Vulgata. El centro de esta litera le ocupa la caridad, el amor, Jesu-Christo. JOANN. IV. 9. *Deus charitas est*; el qual tiene su asiento en el corazon de los que le son fieles, por cuyo amor se les muestra en esta hermosura y grandeza, para llenar y satisfacer los deseos, con que solamente aspiran á saciarse con la vista y presencia de su amado.

5 La Esposa, despues de haber declarado la hermosura y riqueza de la litera, en que iba Salomón, agradecida al amor de su Esposo, y deseando arrastrar á todos á que le amasen á él solo con el mayor afecto; convida y exhorta á las hijas de Sion, esto es, á todas las almas fieles, á que se vuelvan á contemplar al mismo en su mayor gala y magestad, y con la corona, que le puso su madre sobre la cabeza, el dia que tuvo de mayor alegría, que fué el de su desposorio. Acostumbraban antiguamente llevar los esposos una guirnalda ó corona sobre la cabeza, ISAI. LXI. 10. y esta se la ponian sus madres. El Hijo de Dios quando se hizo Hombre por los hombres, celebró sus desposorios con la Iglesia, y fué coronado con la humanidad, ó con la carne, que tomó de las purísimas entrañas de María. Y esta carne frágil y enferma se llama *corona*, ó diadema, porque con ella triumphó de todos sus enemigos, del demonio, del pecado y de la muerte, dexándolos postrados y ven-

liæ Sion regem Salomonem in diademate, quo coronavit illum mater sua in die desponsationis illius, et in die lætitiæ cordis ejus.

Sión, al Rey Salomón con la corona [1], con que le coronó su madre en el dia de su desposorio [2], y en el dia de la alegría de su corazon.

cidos á todos. Este fué el dia de su perfecta alegría, porque *dió saltos* de alegría *como gigante, para correr su camino*: *Psalm.* XVIII. 6. y sus delicias son estar y conversar con los hijos de los hombres.

1 Otra corona recibió el Señor sobre su cabeza, que fué la de espinas, de otra madre muy diferente. La Iglesia convida igualmente á las almas fieles y compasivas, á que salgan a ver y contemplar al Rey pacífico, con aquella corona, que puso sobre sus sienes una madre cruel, la Synagoga, en aquel mismo dia en que muriendo por su Esposa, consumaba y sellaba con su sangre la eterna alianza, y los desposorios indisolubles que habia contrahido con ella. Este dia, aunque por lo que mira á la parte inferior era de ansia y de tristeza, fué para su corazon el de mayor consuelo y alegría, porque en él se cumplia su obra, como el mismo Señor significó á sus Discípulos, quando les dixo: *Tengo un bautismo, con el que debo ser bautizado: ¿y qué angustia es la mia hasta tanto que sea cumplido?* Luc. XII. 50. Ultimamente fué adornada su cabeza de otra corona de inmortalidad y de gloria en el dia de su Resurreccion. *Hebræor.* II. 9. *Psalm.* XX. 3. 5. 6. XXIX. 3. 5. 11.

2 MS. A. *De su desposamiento.*

CAPÍTULO IV.

Declarando el Esposo la hermosura de su Esposa, testifica el entrañable amor, que le tiene. Reconoce la Esposa, que todo quanto tiene de bueno le viene de la liberalidad de su Esposo.

1 *Quàm pulchra es amica mea, quàm pulchra es! Oculi tui columbarum, absque eo, quod intrinsecùs latet. Capilli*

1 ¡Que hermosa eres [1], amiga mia, qué hermosa eres! Tus ojos de palomas, sin lo que está oculto por de dentro [2]. Tus

1 Fué de tanto gusto al Esposo la exhortacion, que hizo la Esposa á las hijas de Sión, para empeñarlas en su amor, que como sorprehendido y lleno de admiracion, prorumpió encareciendo la hermosura de su Esposa, repitiendo primera y segunda vez, para mayor confirmacion y demostracion de lo que sentia: *¡Que hermosa eres, amiga mia, qué hermosa eres!* Y porque no pareciese que la aficion le cegaba, y hacia decir como a bulto aquellas palabras, alaba en particular cada cosa, comenzando por los ojos, que son en donde mas se descubre la belleza y amabilidad interior, y por donde entre las personas mas se comunica y enciende la aficion. M. Leon. *Tus ojos*, dice, *de palomas*. Lo qual dexamos ya explicado en el Cap. I 14. En los ojos se pueden entender los Obispos, los Prelados y otros, que son como Inspectores, y velan siempre en defensa y guarda de la Iglesia.

2 Ferrar. *De dentro á tu chrencha*, que es cada una de las dos partes en que se divide el cabello, quando se echa la mitad á un lado, y la otra mitad á otro; que en Castellano se llaman tambien *lados*, segun Fr. Luis de Leon. Como si dixera: Yo no pretendo hacer aquí un elogio de las relevantes prendas, que adornan tu alma, y en que

tui sicut greges caprarum, quæ ascenderunt de monte Galaad.

2 *Dentes tui sicut greges tonsarum, quæ ascenderunt de lavacro; omnes gemellis fœtibus, et sterilis non est inter eas.*

3 *Sicut vitta coccinea labia tua: et eloquium tuum,*

cabellos como manadas de cabras, que subiéron del monte de Galaad [1].

2 Tus dientes como manadas de trasquiladas, que subiéron del lavadero, todas con crias mellizas, y no hay estéril [2] entre ellas.

3 Como venda de grana tus labios; y tu hablar dulce [3]. Co-

consiste tu principal hermosura; *Psalm.* XLIV. 14. solamente quiero elogiarte por aquellas calidades exteriores, que arrebatan la admiracion de todos los que te miran. Con estas palabras se insinúa á los Christianos, que además de la santidad interior y de la perfeccion del hombre, que se oculta en el corazon, que es la que principalmente han de procurar y pedir á Dios con vivas ansias; tambien han de tener cuenta de la exterior, atendiendo á la edificacion y buen exemplo de los próximos. Los LXX. ἐκτὸς τῆς σιωπήσεώς σου, *además de tu silencio*; ó segun la antigua Vulgata, *además de lo que debe callarse en tí*: porque tus clamores son los deseos, suspiros y gemidos silenciosos de tu corazon, con que me obligas á amarte. Las palabras Hebréas מבעד לצמתך, se interpretan de diversos modos: *entre tus guedejas*: *entre tus copetes*, *rizos*, *debaxo de tu velo*, *&c.* y otros que no son de mi propósito.

1 Hay aquí dos semejanzas tomadas, segun el estilo bucólico, de la vida pastoril. Por la primera, se compara la cabeza al monte de Galaad, muy vistoso y ameno, y lleno de variedad de árboles y plantas aromáticas. En la segunda, son comparados los cabellos de la Esposa, que componen y hermosean su cabeza con gentil color y muchedumbre, á los rebaños ó hatos de cabras, que se registran paciendo en la cumbre de dicho monte, al que adornan, y hacen que parezca bien. *Galaad* significa *monte*, ó *monton del testimonio*; y metaphóricamente se aplica á Christo, que es monte puesto en la cima de los montes, como Cabeza de la Iglesia, en quien se reunen todas las figuras y testimonios de la ley antigua, que miraban á él. Las cabras, que se apacientan en este monte, son los fieles, que están unidos con Christo su Cabeza por medio de la fe y de la caridad, recibiendo de él toda la hermosura, que los adorna, y alimentándose con su palabra y con sus Sacramentos. En los LXX. se lee ἂι ἀπεκαλύφθησαν ἀπὸ τοῦ γαλαὰδ, *que se descubriéron de Galaad*: la propiedad de la cabra es, ir saltando de roca en roca por lo mas alto y quebrado de los montes, lo que hace, que se puedan descubrir mejor desde lejos: y este es tambien el sentido de nuestra Vulgata.

2 FERRAR. *Y deshijada.* C. R. *Y amovedera.* La bondad de la dentadura consiste en que los dientes sean blancos, iguales, proporcionados y bien unidos entre sí; y por esto los compara á un hato de ovejas trasquiladas á una misma regla y medida, que quiere decir iguales: *blancas*, porque suben de lavarse: *apiñadas*, para abrigarse unas á otras, y repararse del frio: *y todas con sus crias mellizas*, ó de un parto, sin que *entre ellas* haya ninguna estéril; en lo que se significa su fecundidad. Los dientes de la Iglesia son los Predicadores y Doctores, que reparten el pan de la doctrina á los pequeñuelos. Son semejantes á las ovejas *lavadas*, por el candor y pureza de su santidad y vida: *trasquiladas*, porque dando de mano á los cuidados del siglo, solamente atienden al ministerio de la palabra: ó tambien, como hacen los Religiosos de las sagradas Ordenes, los que por el voto de una voluntaria pobreza se despojan de los bienes temporales: *con crias mellizas*, porque engendran en los corazones de sus hijos espirituales el amor de Dios y del próximo: *no hay estéril entre ellas*, porque producen en sí y en otros una admirable cosecha de buenas obras

3 Dè los dientes pasa á los labios, que para ser hermosos han de ser delgados, y que vierán sangre. Lo qual

dulce. Sicut fragmen mali punici, ita genæ tuæ, absque eo, quod intrinsecùs latet.

4 *Sicut turris David collum tuum, quæ ædificata est cum propugnaculis: mille clypei pendent ex ea, omnis armatura fortium.*

5 *Duo ubera tua, sicut*

mo cacho de granada [1], así son tus mexillas, sin lo que por de dentro está oculto [2].

4 Tu cuello como la torre de David, que está fabricada con baluartes [3]: mil escudos cuelgan de ella [4], toda armadura de valientes.

5 Tus dos pechos [5], como

declara admirablemente diciendo: *Como venda de grana*, ó de color carmesí *tus labios*. Y luego añade: *Y tu hablar* es *dulce*; lo qual viene muy natural con los labios delgados, como cosa, que se sigue una de otra. Porque, segun dice ARISTÓTELES en las reglas de conocer las calidades de un hombre por sus facciones, los labios delgados son señal de hombre discreto y bien hablado, y de dulce y graciosa conversacion. El Maèstro LEON. En el color de carmesí se figura la fe de la Pasion y de la Sangre de Jesu-Christo, y su encendida caridad. Por esto agradan tanto al Esposo los labios de la Esposa, porque los ve teñidos de sangre, y abrasados de su amor, como que le tiene siempre en ellos y en su corazon; y de aquí no es tampoco de maravillar, que su hablar le sea tambien tan agradable. Esto conviene muy bien á los Predicadores.

1 MS. 6. *De malgranada.* FERRAR. *Pedazo de granada.* Por su figura y color. En los LXX. se lee ὡς λέπυρον, *como corteza.* Pero si hablase aquí de lo bermejo de la corteza, y no de los granos, no era necesario hacer mencion del cacho; bastaria entónces comparar las mexillas con el color de la granada. En las mexillas de la Esposa se representan los Santos Mártyres, Soldados esforzados de Jesu-Christo, que derramando su sangre por la confesion de la fe, diéron pruebas de la ardentísima caridad, que los abrasaba. Y esta gloria alcanzó no solamente al sexô varonil, sino tambien al mas flaco, que por eso se nombran las dos mexillas de la Esposa.

2 Véase lo dicho en el v. 1.

3 FERRAR. *Fraguada para abezamientos.* Tu cuello de buen ayre, derecho, alto y fuerte, como la torre, que edificó David, &c. *Que está fabricada con baluartes*; en lo que se explica la gallardía de los hombros, y la magestad, hermosura y proporcion de toda la estatura. Los LXX. trasladáron ὁ ᾠκοδομημένος εἰς Θαλφιώθ, *edificada en Thalphiòth*, conservando la palabra Hebréa como si fuera nombre propio de algun lugar: pero esta se interpreta comunmente *edificada*, ó puesta *en lugar alto para enseñamientos*, ó para enseñar; esto es, que sirve como de atalaya para descubrir los enemigos si vienen, y para mostrar el camino á los que pasan: todo lo qual conviene perfectamente á los Prelados, Pastores y Doctores de la Iglesia, que deben estar siempre en vela para defensa de la piedad y de la fe, armados de zelo y de toda la armadúra de Dios; II. *Corinth.* x. 4. 5. que es lo que se quiere significar en las palabras que se siguen.

4 De la torre. *Toda armadura de valientes*, de gente de armas, que la guarnece. Puede tambien hacerse aquí alusion á la costumbre antigua de consagrar á Dios los despojos, que se tomaban á los enemigos, y se colgaban en las torres y otros lugares elevados; y así esta torre se veía adornada de todo género de armas y despojos de enemigos. En lo que se significan las repetidas y señaladas victorias que ha alcanzado siempre la Iglesia de todos sus perseguidores.

5 Estos dos pechos de la Esposa son el amor de Dios y del próximo; lo que se da bien á entender en el Hebréo שני שדיך, que comunmente se traslada *tus dos amores.* Estos alimentándose entre las hermosas y blancas azucenas de los divinos mysterios, procuran por todos los modos posibles dar á Dios lo que es suyo, y no defraudar al próximo nada de lo que le corresponde. Son semejantes entre sí, como suelen serlo los mellizos. Así lo declaró el Señor quando dixo: *Amarás al Señor tu Dios*, &c. *El segundo es semejante á este: Ama-*

duo hinnuli capreæ gemelli, qui pascuntur in liliis,

6 *Donec aspiret dies, et inclinentur umbræ, vadam ad montem myrrhæ, et ad collem thuris.*

7 *Tota pulchra es amica mea, et macula non est in te.*

8 *Veni de Libano sponsa*

dos cervatillos mellizos de corza, los quales se apacientan entre lirios,

6 Hasta que sople el dia, y declinen las sombras [1]. Iré al monte de la myrrha, y al collado del incienso [2].

7 Toda eres hermosa, amiga mia, y mancilla no hay en tí [3].

8 Ven del Líbano [4], Esposa

rás á tu próximo. No puede estar el uno sin el otro. I. JOANN. IV 21. Y los dos se reunen en uno, porque *el que ama al próximo, cumplió la ley*; *Rom.* XIII. 8. *puesto que en el amor consiste el cumplimiento de la ley. Galat.* V. 14.

1 Hasta que anochezca, que es quando *los enodios de corza*, ó *cervatillos* vuelven de los pastos con sus madres.

2 Comunmente ponen los Padres y Expositores estas palabras en boca del Esposo. En este monte y collado se representa la Esposa con todo el adorno de sus raras prendas y virtudes. Y así el Esposo prendado de estas le dice, que irá al monte de la myrrha, y al collado del incienso, para reposar en él, y recrearse con la suavidad y fragrancia de sus olores. *Infra* 10. 11. 14. 16. En la *myrrha*, y en el *incienso* se significan la mortificacion y la oracion, por las quales los Santos, que hay en la Iglesia, procuran llegar á la cumbre de la perfeccion. En otro sentido se registra aquí una clara prophecía de la Pasion y Muerte del Salvador, y de su gloriosa Resurreccion. THEODORETO.

3 El Esposo en una palabra dice y comprehende lo que ántes habia dicho por muchas. *Y mancilla no hay en tí*; esto es, ningun defecto: en lo que se hace alusion á los de las víctimas, que impedian, que pudiesen ser ofrecidas al Señor en sacrificio, como se puede ver en el *Levitico*. El sentido espiritual de estas palabras se halla en SAN PABLO *Ephes.* v. 25. 27. S. AGUSTIN sobre aquel texto enseña, que la Iglesia en este siglo no es sin mancha; sino que necesita limpiarse aquí cada dia, para ser por último en la otra vida presentada sin mancha alguna á su Esposo Jesu-Christo. Y así esto pertenece principalmente á la Iglesia Triumphante. Si se refiere á la Militante, se dirá, que es

toda hermosa y sin mancilla, por lo que mira á la profesion de la santidad y de la fe. Porque nada prescribe, que no sea verdadero en la fe; nada que no sea limpio en las costumbres: todo es puro, santo, sin arruga, sin vicio y sin mancilla Muchos Santos y Doctores aplican muy bien estas palabras á la Purísima Vírgen María, Madre de Dios.

4 No es este el monte, de donde se llevó la madera para el templo y casa de Salomón, porque este no estaba en la Judea; sino el que en los *Libros de los Reyes* se dice: *Saltus Libani*, el bosque del Líbano, uno de los Sitios Reales cerca de Jerusalem, por alguna semejanza, que tenia con los árboles, ó con alguna otra cosa de aquel monte. M. LEON. Jerusalem es tambien llamada *Líbano* en algunos lugares de la Escritura. EZECH. XVII. 3. ZACHAR. II. 3. *Amana*, quieren muchos, que sea el Amano, que separa la Syria de la Cilicia. El Hermón y el Sanir eran puntas, ó collados de un mismo monte, que estaba al otro lado del Jordan, entre el pais de Manasses y la Arabia desierta. No falta quien dice, que el Esposo no habla aquí de los verdaderos montes Amana, Hermon ó Sanir; sino de algunos collados, que tenia en sus campos, á quienes habia puesto los nombres de aquellos montes señalados; y que por esto hace tambien mencion de las cuevas de las fieras, que son muy comunes en ellos. El Esposo pues mostrando el ardentisimo amor, que tenia de la salud de todos, convida no una, sino tres veces á la Iglesia, que por el Bautismo y venida del Espiritu Santo era toda hermosa, á salir de Jerusalem, y á extenderse por aquellos montes; esto es, por todas las regiones y provincias del mundo, sin temer los leones ni los leopardos, quales eran sus enemigos y per-

mea, veni de Libano, veni: coronaberis de capite Amana, de vertice Sanir et Hermon, de cubilibus leonum, de montibus pardorum.

9 *Vulnerasti cor meum soror mea sponsa, vulnerasti cor meum in uno oculorum tuorum, et in uno crine colli tui.*

10 *Quàm pulchræ sunt mammæ tuæ soror mea sponsa! pulchriora sunt ubera tua vino, et odor unguentorum tuorum super omnia aromata.*

11 *Favus distillans labia tua sponsa, mel et lac sub lingua tua: et odor vestimentorum tuorum sicut odor thuris.*

mia, ven del Líbano, ven: serás coronada de la cima de Amaná, de la cumbre de Sanir y de Hermón, de las cuevas de los leones, de los montes de los leopardos.

9 Llagaste mi corazon [1], hermana mia Esposa, llagaste mi corazon con el uno de tus ojos, y con la una trenza de tu cuello [2].

10 ¡Quan hermosos son tus pechos, hermana mia Esposa! mas hermosos son tus pechos que el vino, y el olor de tus perfumes sobre todos los aromas [3].

11 Panal, que destila, tus labios, ó Esposa: miel y leche debaxo de tu lengua; y el olor de tus vestidos como olor de incienso [4].

seguidores, asegurada de la victoria y de la corona.

1 FERRAR. *Descorazonasteme.* El Hebréo: *Robaste mi corazon.* Como si dixera: Allá me tienes el corazon. Manifiesta tambien con aquella repeticion la vehemencia de su amor.

2 En lo que se hace sin duda alusion á la costumbre de las mugeres Orientales, y se usa tambien en alguna de nuestras provincias, que quando salian de casa, llevaban toda la cabeza cubierta con un velo, dexando solamente descubierto un ojo y un resquicio para ver en donde ponian el pie, y no tropezar. Puede tambien trasladarse: *Con una sola mirada*, ú *ojeada tuya. Y con la una trenza* de tus hermosos cabellos, que se desprende por tu cuello. *Los ojos* de la Iglesia son sus Prelados, que la encaminan á las cosas del cielo: *los cabellos* son los súbditos: *su cuello* son los perfectos. *Uno de los ojos*, ó *de los cabellos*, es la unidad y conformidad de la fe, que tienen unos y otros, Prelados y súbditos, por la qual fué llagado y herido Jesu-Christo. AQUILA traslada πλοκάμω, *trenza.* A este modo en el *Cap.* XVI. *de los Jueces*, en donde se hace memoria de los siete cabellos de Samsón, los LXX. trasladáron ἑπτὰ σειράς, *siete trenzas*, en las que Samsón recogia y ataba su hermoso cabello, &c.

3 Vease el Cap. I. 1. 2. en donde queda explicada esta expresion, con sola la diferencia, que allí se habla de los pechos del Esposo, y aquí de los de la Esposa. Allí se considera la intrínseca bondad del Esposo, que siendo Dios, es esencial y únicamente bueno: aquí se considera la caridad de la Esposa, en atencion al bien, que hace á las almas, alimentándolas, instruyéndolas, y fortificándolas en los caminos de Dios.

4 El Hebreo: *Panal de miel destilan tus labios*; y los LXX. del mismo modo, κηρίον ἀποστάζουσι χείλη σου. Como si dixera: Tus palabras son todas miel, y tu lengua parece, que anda bañada toda en leche y miel; y no es sino dulzura, gracia y suavidad todo lo que sale de tus labios: hasta tus vestidos, demas de que te están bien, y adornan maravillosamente tu gentil persona, despiden tal fragrancia, que parecen con ellos al bello monte Líbano, donde hay

12 *Hortus conclusus soror mea sponsa, hortus conclusus, fons signatus.*

13 *Emissiones tuæ para-*

12 Huerto cerrado eres, hermana mia Esposa, huerto cerrado, fuente sellada [1].

13 Tus renuevos [2] son ver-

tanta frescura, así en la vista de las verdes y floridas plantas, como en los suaves olores, que el ayre mezcla, v. 16. Maestro LEON. Vease Cap. II. 14. IV. 3. Los labios de la Esposa son comparados á la miel y á la leche, para significar que la Iglesia, qual tierna Madre, alimenta á todos sus hijos con la palabra de Dios, que es dulce como la miel, blanca y pura como la leche, sin mezcla de errores ni de profanas novedades. Se significa tambien la sabiduría de las sagradas Escrituras, que es de la mayor suavidad y dulzura para el paladar de los Santos. Los vestidos de la Iglesia son las buenas obras exteriores; y el olor de estos vestidos sube al cielo por medio de la oracion, que se denota en el incienso. *Psalm.* CXL. 2.

1 Por medio de dos hermosas semejanzas encarece de nuevo el Esposo la entereza y castidad de su Esposa, y encerrando en ellas todo lo que en particular habia dicho ántes de su gracia, frescura y gentileza, dice ahora: Que toda ella es como un jardin cerrado y guardado, lleno de mil variedades de frescas y preciosas plantas y yerbas, parte olorosas, y parte agradables á la vista y á los demas sentidos, que es la cosa mas cabal y mas expresiva, que le pudo decir en este caso, para declarar del todo el extremo de una hermosura llena de frescor y gentileza. Y añade, que es tan agradable y linda, como lo es, y parece una fuente de agua pura y serena, rodeada de olorosas plantas, y guardada con todo cuidado, para que los animales ni otra cosa alguna la enturbien. Y para encarecer mas la significacion de lo que dice, repite segunda vez: *Huerto cerrado, &c.* M. LEON. La Iglesia es este *huerto cerrado*, que tiene para su resguardo y defensa la custodia de los Santos Angeles y aun del mismo Dios. *Los montes*, ó los Santos Angeles, *en rededor de ella, y el Señor en rededor de su pueblo. Psalm.* CXXIV. 2. En este jardin *la fuente* es el mismo Jesu-Christo, que dixo de sí mismo: *Si alguno tiene sed, venga á mí, y beba.* JOANN. VII. 37. Fuente verdaderamente sellada y cerrada á los Infieles y á los Hereges: y por otra parte abierta y patente para todos los que quieran llegar á gustar sus dulces aguas, como lo expresó el Propheta ZACHARIAS XIII. 1. diciendo: *Fuente patente á la casa de David.* Fuente sellada es tambien la Iglesia, en la qual están las vivas, puras y limpias aguas de la sana doctrina, y de las sagradas Escrituras; y asimismo las del Santo Bautismo, en el que todos los hijos de la Iglesia son sellados con el mismo sello de Jesu-Christo. Muchos Padres por los symbolos de huerto cerrado y fuente sellada, entendiéron figurada tambien la virginidad, virtud tan rara en el antiguo testamento; pero que debia ser uno de los mas ilustres ornamentos y prerogativas de la Iglesia de Jesu-Christo en el nuevo; sobre lo qual puede verse lo que dice S. AMBROSIO *Lib.* I. *de Virginit.*

2 Todo lo que de tí despides, y sale; lo que de tí envias, todos los árboles, que produces. FERRAR. *Tus ramas vergel de granadas con fruto de mejorias.* Esto es, las lindezas y grandezas innumerables que hay, amiga mia, en este tu huerto, que eres tú, son como vergel de granadas con fruto de dulzuras, quales son las manzanas: donde tambien hay cypro y nardo, con los demas árboles olorosos, de los quales especifica un grande número; de manera que viene á ser un deleytoso jardin el que pinta. Y tal dice, que es su Esposa, tal su belleza y gracia, toda ella, y por todas partes y en todas sus cosas graciosa y amable y alindada, como es el jardin á que la compara, que no hay en el parte desaprovechada ni por cultivar, que no lleve algun árbol ó yerba, que la hermosee; ni de los árboles ó plantas, que tiene, hay alguna que no sea de grande deleyte y provecho. Segun el sentido espiritual, se entiende esto del hombre justo y virtuoso, en quien están juntos provecho, deleyte y alegría con todos los demas bienes, sin haber cosa en él, que no sea de utilidad y de valor; y que no solo tiene y produce fruto, que deleyte el gusto y recree la vista, sino tambien verdor de hojas, olor de buena fama, con que procura el bien de su

disus malorum punicorum cum pomorum fructibus. Cypri cum nardo,

14 *Nardus et crocus, fistula et cinnamonum cum universis lignis Libani, myrrha et aloë cum omnibus primis unguentis.*

15 *Fons hortorum: puteus aquarum viventium, quæ fluunt impetu de Libano.*

gel de granadas con frutos de los manzanos. Cypros con nardo [1],

14 Nardo [2] y azafran, caña aromática, y cinamomo [3] con todos los árboles del Líbano, mirrha y aloe con todos los primeros perfumes.

15 Fuente de huertos: pozo de aguas vivas, que corren con ímpetu del Líbano [4].

próximo, como lo declara maravillosamente el Real Propheta DAVID en el *Psalm.* 1. Donde dice del justo, que es como el árbol plantado en las corrientes de las aguas, que da fruto á su tiempo, y está siempre verde y fresco, sin secarse jamas la hoja. Y señaladamente es de advertir, que todos estos árboles de que hace mencion, son de hermosa vista, y asimismo de excelente olor: por lo qual queda confundído el desatino de los que dicen, que las ceremonias sagradas y obras exteriores no son necesarias junto con la fe; porque lo son mucho para la salud del alma del justo con la fe, que está escondida en ella: y es gran disparate no hacer mucho caso de las buenas y loables obras y muestras de fuera, que son las hojas y el olor, que edifica á los circunstantes. M. LEON.

1 El Hebreo: *Con fruto de dulzuras*; esto es, con toda fruta suave y deliciosa. *Cypri* está en nominativo de plural. Vease el Cap. 1. 13. Se nombra dos veces el nardo, ó porque lo hay de varias especies, ó porque hace buena mezcla con la juncia de olor y con el azafran.

2 C. R. *Camphoras y espiques.* Juncias de olor.

3 *Fistula* aquí no es el género de árbol balsámico, que se llama *casia fistula*, parecida en parte á la canela en la fragrancia, sino otra mata diferente, que se cria en la Syria, parecida algo en la fragrancia á la juncia, pero mucho mas olorosa que ella. *Cinamomo* es de sabor y olor mas delicado, y de mayor precio que la canela. *Con todos los árboles del Líbano*, ó como en el Hebreo, *de incienso*; esto es, aromáticos. *Myrrha* y *aloe*; sobre la primera véase el Cap. 1. 12. *Aloe* ó *acibar*, es un arbusto oloroso de un xugo muy amargo, que resiste á la corrupcion y los gusanos. Algunos trasladan la palabra Hebrea אהלות *ahalóth*, *sandalo*, que es un árbol hermoso y de buen olor. Muchos Padres é Interpretes van aquí buscando las qualidades y condiciones de cada una de estas plantas, para determinar la virtud que se significa por cada una de ellas. Baxo el nombre de *granadas* entienden comunmente los frutos de la caridad, de la paz y union fraterna. En las *manzanas*, que son de un olor y sabor muy suave, los frutos del santo y Divino amor. En el *cypro*, que es una planta muy olorosa y activa, la contemplacion de las cosas divinas. En el *nardo*, que se repite dos veces, la esperanza en Dios, y la desconfianza de sí mismo. En el *azafran*, la fe. En la *caña aromática*, que es de suave olor, la prudencia. En el *cinamomo*, que es de naturaleza cálida y fuerte, la justicia. En la *myrrha* y *aloe*, que preservan de la corrupcion, la fortaleza y la templanza. En *todos los árboles del Líbano*, todas las demas virtudes. Por *todos los perfumes* mas preciados, se symbolizan los actos y afectos de las otras virtudes, que se juntan siempre con los de las sobredichas. Tal es el huerto ó jardin de la Iglesia. Muy diferentes son estos frutos de las espinas, abrojos, cardos y ortigas que producen los huertos del diablo, del mundo y de la carne.

4 Despues de haber comparado el Esposo á su Esposa á un delicioso jardin, y á una fuente pura y sellada; declara mas ahora esto segundo, especificando las calidades de esta fuente, diciendo: *Fuente de huertos*; esto es, tan abundante y copiosa, que de ella se saca agua por acequia para regar muchos huertos. *Pozo de aguas vivas*; esto es, no

16 *Surge Aquilo, et veni Auster, perfla hortum meum, et fluant aromata illius.*

16 Levántate, Cierzo, y ven, Austro, sopla por mi huerto, y corran los aromas de él [1].

encharcado, sino que perpetuamente manan sin faltar jamas. *Que corren del monte Líbano*; que como hemos dicho, es monte de grandes y lindas arboledas, y muy nombrado en la Escritura; para que de esto se entienda, que es muy dulce y muy delgada el agua de esta fuente de que habla, pues nace y corre por tales mineros. M. Leon. La Iglesia Cathoiica, que contiene y abraza en sí muchas Iglesias particulares, y en número muy crecido de almas fieles, envía á las unas y á las otras las aguas puras y vivas de las divinas Escrituras, que corren impetuosamente del monte del Líbano; esto es, de la boca de Jesu-Christo, que es el monte puesto sobre la cima de los montes. S. Gregorio. Esta segunda comparacion da una grande idea de la abundancia y riqueza de estas aguas que posee la Iglesia, y que symbolizan la celestial Sabiduria, la gracia santificante, que es inseparable de la caridad, los Dones del Espíritu Santo y los Sacramentos, por donde, como por perennes canales, se comunican á las almas, para instruirlas, regarlas y fecundarlas.

1 *Levántate, Cierzo*: retírate, vete, huye. Esta es una hermosa apóstrophe poética, por la qual el Esposo vuelve su razonamiento á los vientos, Cierzo y Abrego, pidiendo al uno que se vaya, y no dañe en este lindo jardin; y al otro que venga, y con su soplo templado y apacible lo recree y lo mejore; y ayude á que broten las plantas que hay en él; que es bendecir á su Esposa, y desear su felicidad y prosperidad: lo qual es muy natural, quando se ve ó se pinta con aficion y palabras alguna cosa, que no es grata. Segun el espíritu, significa hacer Dios que cesen los tiempos ásperos y de tribulacion, que encogen, y como que marchitan la virtud; y envie el temporal templado y blando de su gracia, en que las virtudes que tienen raices en el alma, suelen brotar en público para olor y buen exemplo, y provecho de los próximos. M. Leon. Muchos Santos Padres creen, que por el viento *Austro* ó de Mediodía, se symboliza el Espíritu Santo sobre los Apóstoles y Discípulos en el dia de Pentecostes. Theodoreto. Algunos exponen la palabra *Levántate* en este modo: *Levántate, Cierzo, ven y sopla juntamente con el Austro*; porque el Señor queria que las tribulaciones, persecuciones y trabajos fuesen el medio por donde su Esposa se fundase en humildad, reconociese su debilidad y flaqueza, y que sin el soplo y socorro del Espíritu de Dios no podia mantenerse; de donde desconfiando de sí, reconociese en todas sus necesidades á solo Dios, de quien ha de recibir toda la virtud y fortaleza para triumphar de todos los enemigos visibles é invisibles que la persiguiesen. Estas mismas tribulaciones y trabajos le dieron ocasion para que por todas partes esparciese el buen olor y fragrancia de todas las virtudes Christianas, de que dieron tan ilustres exemplos los santos de la Iglesia Cathólica, especialmente los Mártyres y Confesores de Christo.

CAPÍTULO V.

Convida la Esposa al Esposo á sus jardines. Se celebra allí el convite. Caractéres que distinguen al Esposo.

1 *Veniat dilectus meus in hortum suum, et comedat fru-*

1 Venga mi amado á su huerta [1], y coma el fruto de sus

1 En el Hebreo las primeras palabras de este versículo se leen unidas con las últimas del Capítulo precedente; bien que todas ellas pertenecen al mismo sentido. La Esposa manifiesta el deseo, que tiene, de que su Esposo venga á su jar-

ctum pomorum suorum. Veni in hortum meum soror mea sponsa, messui myrrham meam cum aromatibus meis: comédi favum cum melle meo, bibi vinum meum cum lacte meo: comedite,

manzanos. He venido [1] á mi huerto, hermana mia Esposa, he segado mi myrrha con mis aromas: he comido panal con mi miel, he bebido mi vino con mi leche: comed, amigos, y

din, y que allí coma de sus frutas; dando á entender por medio de este estilo y lenguage figurado, la disposicion en que estaba su corazon respecto de su Esposo. En el Hebreo se lee: *El fruto de sus dulzuras*, como en el v. 13. del Capítulo precedente; esto es, sus frutas dulces y delicadas. Es symbolo de la Iglesia este huerto: *las manzanas* ó frutas suaves son las buenas obras de los escogidos, que como los árboles florecen y fructifican en este huerto. Y Jesu-Christo se deleyta y apacienta con ellas, como con un maujar muy delicado y sabroso á su paladar.

1 Aun no bien habia acabado la Esposa de hacer el convite, quando lo admitió el Esposo, prendado del sincero afecto con que se le hacía. Y así dice: *He venido á mi huerto, hermana, &c.* Débese notar, que como ya se ha advertido en otros muchos lugares, es esto muy freqüente en la Escritura, usar el pretérito por el futuro, y al contrario; y esto se vé principalmente en las promesas, que la divina palabra hace por sus Prophetas, para mostrar que son tan ciertas, como si fuesen pasadas y cumplidas. Y no solo esto, sino que tácitamente le insinua que irá con sus amigos á regocijarse en su huerto: y como si estuviera ya en él, convida á estos á que se alegren, y beban hasta embriagarse; no porque esto habia de ser así, sino por un encarecimiento de lo mucho que deseaba que se regocijasen y alegrasen, que es lo que quiere significar esta expresion de los Hebreos. Las gentes, quando salen á una quinta á recrearse allí un dia, llevan viandas y vino: allí comen y meriendan: toman yerbas olorosas y flores, y cogen de las frutas que hay en ella. Las viandas que aquí se proponen, leche, vino, panales de miel, son convenientes á las personas de pastores, que aquí hablan. Puede tambien entenderse con S. Gregorio Nyseno, que el Esposo, despues de haber sido convidado por la Esposa, se retiró de su presencia, diciéndole que iba á llamar á sus amigos, y traher algunos presentes para que fuese mas solemne el convite, y mas cumplida la alegría. Lo que executó prontamente; y volviendo, despues de haber prevenido todo lo necesario, se sienta á la mesa, y exhorta á los convidados á que se alegren y regocijen en obsequio de su Esposa. En el sentido espiritual denota la Encarnacion del Verbo, que se efectua á las preces de la Iglesia, segun aquello: *Heme aquí.* Isai. lviii. 9. Christo la llama *hermana*, por la naturaleza que tiene comun con ella: y *Esposa*, por el desposorio de la fe. Quiere que asistan á este convite sus *amigos*, que son aquellos justos que se aplican á procurar su propia perfeccion: y *los muy amados*, que son los perfectos, á los que exhorta á embriagarse; esto es, á saciarse de aquella miel, vino y leche, para emplearse despues en solicitar la santificacion de sus próximos, y en inspirarles su amor y deseo. En este convite se figura la Eucharistía. La *myrrha* es el Bautismo, por el qual somos enterrados con Christo. Ninguno es admitido al convite, si no es ántes ungido con myrrha. Los otros *aromas* son los Dones del Espíritu Santo. El *panal* es el Cuerpo de Jesu-Christo, fabricado en las purísimas entrañas de la Vírgen María. La *miel*, la espiritual dulzura que se percibe de este panal. El *vino*, el cáliz de salud de la Sangre del Señor. La *leche*, la doctrina de los secretos de la divina palabra. De estas cosas se apacienta Jesu-Christo en sus miembros, quando los que le son fieles las comen y disfrutan, siendo á un mismo tiempo el que convida y el convidado, y convidando á todos con las mismas palabras que dixo á sus Apóstoles: *Tomad y comed: Este es mi cuerpo. Bebed todos de este cáliz: Porque esta es mi sangre.* Matth. xxvi. 27. Aquí dá fin Bossuet al tercero dia de las bodas.

amici, et bibite, et inebriamini charissimi.

2 *Ego dormio, et cor meum vigilat: vox dilecti mei pulsantis: Aperi mihi soror mea, amica mea, columba mea, immaculata mea: quia caput meum plenum est rore, et cincinni*

bebed, embriagaos, los muy amados.

2 Yo duermo, y mi corazon vela [1]: la voz de mi amado que toca [2]: Abreme, hermana mia, amiga mia, paloma mia, mi sin mancilla: porque mi cabeza llena está de rocío [3], y mis gue-

1 Hase de entender aquí, que concluido el convite se fué el Esposo, y vino la tarde, y pasó aquel dia, y amaneció otro; y la Esposa cuenta lo que en aquella noche le habia acontecido con su Esposo, que la vino á ver, y llamó á su puerta, y por poco que se detuvo en abrirle, se tornó á ir: lo que fué causa de que ella saliese de su casa, perdida de noche, y se fuese á buscarle: lo qual todo cuenta, y cada cosa en particular con extraña gracia y sentimiento. M. Leon. S. Ambrosio, á quien han seguido algunos otros Interpretes, dice: Que embriagada la Esposa de los Divinos Mysterios, y como adormecida con el vino celestial del banquete de su Esposo, da gritos en medio del transporte en que se halla, diciendo: *Yo duermo.* Otros lo exponen como que cuenta á sus compañeras un sueño que habia tenido; y de este modo se pueden explicar, segun el Hebreo, estas palabras: *Yo duermo*; como si dixera: *Yo dormia, y mi carazon velaba.* ¿Y en qué podia este corazon soñar velando sino en su Santo Esposo? No hay tampoco que extrañar, que vuelva aquí á repetir una parte de las cosas, que habia dicho en el Capítulo III. Porque ¿quál podia ser el objeto mas ordinario de sus pensamientos y de sus sueños, sino todo lo que miraba á aquel, á quien con tanta razon amaba tan tiernamente? Yo dormia, dice; pero mi alma, libre de las ataduras del cuerpo, y solícita por la ausencia de mi Esposo, no cesaba de revolver sus acostumbrados pensamientos. En esto estaba, quando llegó mi Esposo, llamó á la puerta, y me dixo con palabras de la mayor ternura que le abriese. Conocí su voz, y habiendo tardado un poco en abrirle, se fué. En este sueño de la Esposa, segun la exposicion de San Agustin, se describe la vida sosegada, libre y desembarazada de los negocios del siglo, á los quales dan de mano los que de veras buscan á Dios, por aplicarse del todo al estudio de la celestial Sabiduría. Algunos quieren que la segunda parte de estas palabras se entienda del Esposo, á quien llama *su corazon*; porque se lo tenia robado. Y en este sentido dice, como lastimándose del trabajo de su Esposo: Que mientras ella reposaba, su corazon, esto es, su Esposo velaba. Dios muchas veces, quando los suyos están mas olvidados de él, entónces por su grande amor los vela y los rodea con mayor cuidado. M. Leon. Buena prueba tenemos de esto, en lo que quiso el Señor darnos á entender, quando estando en el huerto, dormian con un sueño tan pesado sus tres Discípulos, mientras que el mismo Señor estaba tan desvelado, orando y derramando su sangre con tanta voluntad por su salud y remedio.

2 A la puerta. MS. 3. *Enpuxant.* Ferrar. *Batien.* Como el corazon de la Esposa estaba en vela, y quien le hacía estar así era el amor de su Esposo; por eso, luego que sintió llamar á la puerta, sacudió el sueño, que no debia de ser muy profundo, y oyó la voz del Esposo, que le decia: *Abréme, &c.* No se puede pintar con mas vivos colores la solicitud, que aquí muestra el Esposo por todo lo que mira al bien de la Iglesia, y de cada una de las almas. *Hermana mia, amiga mia, paloma mia, mi sin mancilla*, ó *inmaculada*, y purísima mia: palabras todas de la mayor suavidad y ternura. *Abreme, hermana mia*, dame lugar en tu corazon, pues yo te hice hermana mia, haciéndome Hombre por tí, y vistiéndome de tu naturaleza. *Amiga mia*, pues con mi muerte te reconcilié con mi Padre, y te restituí á su amistad: *Paloma mia*, que te hice, enviando sobre tí mi Divino Espíritu: *Inmaculada mia*, haciendote participante de mis Sacramentos, y de todos los dones de mi gracia.

3 Y para obligarla á que se levantase luego á abrirle, le hace presente la necesidad que tenia de tomar luego

mei guttis noctium.

3 *Expoliavi me tunicâ meâ, quomodò induar illâ? lavi pedes meos, quomodò inquinabo illos?*

4 *Dilectus meus misit manum suam per foramen, et venter meus intremuit ad tactum ejus.*

dejas de las gotas de las noches.

3 Despojéme de mi túnica [1], ¿cómo me la vestiré? lavé mis pies, ¿cómo me los ensuciaré [2]?

4 Mi amado metió su mano por el resquicio [3], y á su toque se estremeciéron mis entrañas [4].

reposo, diciéndole, que caía mucho rocío, y que trahia llena de el la cabeza y los cabellos. El Señor llama una y otra vez al corazon del hombre, usando de las mas dulces y tiernas maneras para atraherle á su amor; y aunque halle en él resistencia, no por eso se retira luego, sino que continúa llamando y esperando con grande paciencia, sufriendo cada dia mucho, segun es nuestra dureza y resistencia.

1 La Esposa en esta ocasion dando muestras de una excesiva delicadeza, comenzó á excusarse entre sí, y á manifestar algun sentimiento, por tener que levantarse á abrir la puerta; como si dixera: ¡Valgame Dios! ¿por qué no habrá venido mi Esposo, quando yo estaba en pie, y ántes de acostarme? Llega ahora, quando ya estoy metida en la cama, y tengo mis pies limpios y lavados; y ahora tengo que vestirme y mancharme para levantarme á abrirle. En lo que se atiende al decoro conveniente á la persona, y á la limpieza y honestidad que guardaba. Esta excusa y tardanza de la Esposa representa la pena y sentimiento, que experimentan los varones espirituales y dados á la contemplacion, los quales teniendo que entender en el negocio de la salud de los próximos, tienen tambien que atender á ocupaciones seculares, y temen justamente que los pies de los afectos, que laváron con la compuncion y con las lágrimas, vuelvan otra vez á contaminarse con el polvo y con el lodo de los negocios del mundo.

2 MS. 3. *Los enlixaré.*

3 MS. 3. *Por el forado.* FERRAR *Por el horado.* Dice ahora, que como se detuviese un poco, á lo que se entiende, en tomar los vestidos para levantarse; no sufriendo el Esposo la dilacion, tanteó de abrir la puerta, y metiendo la mano por los resquicios de ella, procuró de alcanzar el aldaba para abrirla por sí: y que ella sintiendo el ruido, toda muy turbada en ver su priesa, y como causándole dolor en las entrañas, de la pereza que habia mostrado y de su tardanza, así como estaba medio vestida y revuelta, acudió á abrir. M. LEON. Algunos opinan, que esto está tomado de la hechura de las cerraduras de madera, que usaban entónces los Hebreos; como vemos aun en el dia de hoy en las aldeas y en las casas de los pobres, que usan de un palo ó madero, y moviendole á un lado y á otro abren ó cierran fácilmente. Otros entienden, que metió la mano por una especie de ventanilla ó abertura, ISAI. XXII. 22. que habia en la puerta ó en la misma cerradura, para tantear si podia levantar el pestillo, y abrir la puerta. En todo lo qual se representa la fuerza y eficacia de la divina gracia, para quitar la dureza del corazon, la resistencia y la tardanza, que se oponen al cumplimiento de lo que quiere el Esposo; y el modo con que mueve y determina á los que así llama, á que le obedezcan, se levanten y corran á abrirle sin dilacion.

4 Así el Hebreo; lo mismo trasladó SYMMACHO: καί τὰ ἔντερά μου ἐταράχθη, que es lo que tambien se significa en la Vulgata. Esto es, en el punto mismo que le sentí meter la mano y tantear por levantar el pestillo, me turbe toda, y me levanté corriendo á abrirle. Luego que el Señor quita la dureza del corazon, y los impedimentos que detienen su gracia, se despierta en el alma del pecador la compuncion, el sincero arrepentimiento y las lágrimas. Las palabras que se leen en nuestra Vulgata *ad tactum ejus*, no se hallan en el Hebreo, ni en los LXX. sino en su lugar ἐπ' αὐτόν, *sobre él*, viendo el esfuerzo que hacía para abrir, y el trabajo que le costaba.

5 *Surrexi, ut aperirem dilecto meo: manus meæ stillaverunt myrrham, et digiti mei pleni myrrhâ probatissimâ.*

6 *Pessulum ostii mei aperui dilecto meo: at ille declinaverat, atque transierat. Anima mea liquefacta est, ut locutus est: quæsivi, et non inveni illum: vocavi, et non respondit mihi.*

5 Levantéme para abrir á mi amado: mis manos destilaron myrrha, y mis dedos llenos de myrrha muy probada [1].

6 Abrí á mi amado el pestillo de mi puerta: mas él se habia desviado [2], y habia pasado adelante. Mi alma se derritió luego que habló: lo busqué, y no le hallé: lo llamé, y no me respondió [3].

1 FERRAR. *Myrrha recendién*: y lo mismo en el v. 13. El Esposo con solo tocar el pestillo y la cerradura con su dedo, las dexó tan llenas de licor de escogida myrrha, que quando acudió la Esposa á levantar el pestillo, con solo el contacto se llenó tambien las manos de aquel ungüento de suavísimo y subidísimo olor. *Myrrha muy probada*, quiere decir, la mas excelente y preciada. La palabra Hebrea עבר *nghobér* significa *corriente*, ó que pasa por buena por todas partes: lo qual segun la propiedad de aquella lengua, es decir que es muy buena y perfecta y aprobada de todos los que la ven, conforme á lo que se dice de la moneda de ley, que es moneda que corre. El M. LEON y otros explican esto, presuponiendo, que levantándose la Esposa, tomó algun botecillo de myrrha para ofrecerlo al Esposo, y que con la priesa que llevaba de abrirle, estuvo á punto de caersele; pero al fin se le volvió y derramó entre las manos, y sobre los goznes de la aldaba que estaba abriendo. En esto se da á entender el nuevo espíritu que recibió la Esposa, y que le fué comunicado por su Esposo; con el qual, sintiendo la suavidad y fragrancia de la gracia, que habia derramado sobre ella, se vió revestida de un nuevo esfuerzo, y que exhalaba de sí sus mismos olores; y de aquí comenzó á condenar su tardanza y pereza en no haberse resuelto á levantarse luego á abrir á un Esposo tan amable, y tan lleno de suaves y olorosos perfumes. La myrrha en este lugar se toma por la penitencia, y por los piadosos afectos del alma.

2 Estas palabras que parecen como de asombrada y medio fuera de sí, dan bien á entender, quan corrida y triste quedó la Esposa de su descuido: lo qual se muestra tambien en la repeticion de su decir, *que se habia ido, y que se habia pasado. Mi alma se derritió luego que habló*; esto es, derritióse mi alma en amor y pena al ver que se habia ido, y pasado de largo; mas yo iré y le buscaré á voces, henchire el ayre del sonido de su nombre, para que me responda y venga á mí. ¡Mas ay de mí! que buscándolo, no le hallo, y llamándole, no me responde. M. LEON. Como si dixera: Me quitó de nuevo aquella luz extraordinaria, con que me habia comenzado á alumbrar, y aquella fuerte y eficaz inspiracion, con que me hizo sacudir la pereza y saltar de la cama, dexándome desolada y afligida, y solamente ungida de myrrha: y esto no por odio de mi persona, sino por castigo de mi pereza, y poca urbanidad que habia usado con él, y para que en otra ocasion me portase con mayor tiento y cautela: y al mismo tiempo para inflamar mas mi deseo con su ausencia, y obligarme á que le ame con mayor ardor, y le busque con mayor solicitud y ansia; y despues de haberle hallado, le guarde con mayor atencion y cuidado. *Luego que habló* mi amado de este modo, pues su retirada fué para mí una voz muy alta y severa, que reprehendia mi pereza y tardanza, *mi alma se derritió*; quedé como fuera de mí, llena de tristeza, de pena y de estupor; pero esta no fué tal, que moviese en mí alguna desconfianza, ó que me quitase las fuerzas para ir en busca de él, ántes me aumentó las ansias, dándome mayores estímulos para salir á buscarle. Salí en efecto.

3 *Lo busqué* por todas partes, *y no le hallé*: *le llamé* con tiernos y repetidos gemidos, *y no me respondió*. No ya

7 *Invenerunt me custodes qui circumeunt civitatem: percusserunt me, et vulneraverunt me: tulerunt pallium meum mihi custodes murorum.*

8 *Adjuro vos filiæ Jerusalem, si inveneritis dilectum meum, ut nuntietis ei quia amore langueo.*

9 *Qualis est dilectus tuus ex dilecto, ô pulcherrima mulierum? qualis est dilectus tuus ex dilecto, quia sic adjurasti nos?*

7 Halláronme las guardas, que rondan la ciudad: me hiriéron, y me llagáron: llevárronme mi manto las guardas de los muros [1].

8 Conjúroos, hijas de Jerusalem, si hallareis á mi amado, que le aviseis, que de amor desfallezco [2].

9 ¿Quál es tu amado mas que los amados, ó la mas hermosa de las mugeres? ¿quál es tu amado mas que los amados [3], porque así nos conjuraste?

en el regalo y delicias de mi cama, sino por las calles cubiertas de lodo entre densas tinieblas, sufriendo la inclemencia del ayre frio, llorando, dando gritos y gemidos; pero se hizo sordo á todas mis voces y lamentos, queriendome enseñar por experiencia, que ha de perseverar mucho tiempo en buscar y llamar á Dios, el que con poca urbanidad le hizo esperar mucho, quando este Señor le buscaba y llamaba.

1 Cuenta la Esposa como salió á buscar á su Esposo, al modo que en el Cap. III. 2. pero esta segunda vez fué maltratada y herida, y con poco comedimiento despojada del manto, ó mantellina, con que se cubria: con lo que da á entender, que no habia rehusado exponerse á todos los peligros á trueque de hallar á su amado. En el sentido espiritual es gran verdad, que todos los que con ansia buscan á Christo, tropiezan siempre en grandes estorbos y contradicciones; y es cosa de grande admiracion, que los que tienen de oficio la guarda, la vela y cargo del bien público, y en quien de razon habia de tener todo su amparo la virtud; estos mismos en muchas ocasiones la persiguen y maltratan. M. Leon.

2 No parece, que hizo mucha impresion en el corazon de la Esposa el mal tratamiento, que habia recibido de los guardas, porque lo tenia herido de otra llaga mas profunda; y así todo su consuelo es, que sepa su Esposo quánto es lo que le ama, la que anda así perdida por hallarle: y por esto á los primeros, que encuentra, les encarga, que se lo digan, y le lleven esta noticia; por quanto muchos despertando á sus clamores, hombres y mugeres, habian acudido á ver que era aquello. Ruega pues á todos estos, que den nuevas á su Esposo, si le hallaren, de la llama de amor, que la abrasaba y consumia. En esto se representan los clamores y fervorosos ruegos, con que la Iglesia y las almas fieles imploran el favor y socorro de los otros fieles, y de los Santos, que viven y reynan ya con Jesu-Christo en los cielos. El Hebreo y los LXX con mayor émphasis: *Si hallareis, ó doncellas de Jerusalem, al amado, ¿qué le hareis saber?* Hacedle saber, *que de amor estoy enferma.* Y es cosa muy de notar, que la Esposa solamente llora la ausencia del Esposo, y de esto se lamenta, sin acordarse de las injurias, que le habian hecho, sin quejarse de su amado, y sin aflojar un punto en los vivos deseos de buscarle y hallarle. En lo que se muestra lo ardiente de su amor, lo invencible de su paciencia, y la resignacion en la voluntad de su Esposo: pues no pide que vuelva presto, ni que se dexe hallar; sino que le digan, y él sepa y esté cierto de lo mucho que ella le ama.

3 Es un Hebraismo: *Mas que todos los amados.* Los Padres entienden aquí comunmente al Verbo Eterno engendrado del Padre; y en la pregunta repetida de aquellas doncellas, las dos naturalezas de Jesu-Christo divina y humana, deseando saber los privilegios de una y otra: lo que la Esposa desde luego comienza á declarar. El Hebreo se puede trasladar: *¿Qué tiene tu amado mas qué*

10 *Dilectus meus candidus et rubicundus, electus ex millibus.*

11 *Caput ejus aurum optimum: comæ ejus sicut elatæ palmarum, nigræ quasi corvus.*

10 Mi amado es blanco y rubio, escogido entre millares [1].

11 Su cabeza oro muy bueno [2]: sus cabellos como renuevos de palmas, negros como el cuervo [3].

otro amado? Aquellas doncellas, que la oyeron, sorprehendidas por una parte de que una doncella tan hermosa á tal hora anduviese con tanta ansia buscando á su amado; y por otra movidas á lástima y compasion de su ardiente deseo, la preguntan, qué amado sea este por quien tanto se afligia; y en qué se aventajaba á los demas, que mereciese el extremo que hacia, buscándole á tal hora, lo qual no haria otra. Porque creyéron sin duda, que esto nacia de grandeza de amor, ó de alguna locura ó desatino; ó por ventura por ser el amado merecedor de todo esto, para poderle conocer, si le hallaban, por las señales que diese. M LEON. Se debe notar aquí, que representándose en estas doncellas de Jerusalem las almas de los justos, que viven sobre la tierra, se debe suponer, que estas tienen noticia del Esposo. Y si esto es así, ¿cómo es que muestran tanta solicitud y ansia de querer saber las prerogativas del Esposo, como si no le conocieran? Hacen esto primeramente por poner en ocasion á la Esposa de alabar á su amado, y de publicar sus grandes calidades. En segundo lugar, para encender una llama mas viva de amor en el corazon de la Esposa, quando fuese contando y haciendo particular memoria de cada una de las perfecciones del Esposo. En tercero, para recrearse ellas mismas, y encenderse mas en el amor del mismo, á quien tambien deseaban con las mayores ansias, quando oyesen repetir sus alabanzas. En quarto, para que conociendo bien las raras prendas de tan noble Esposo, pudiesen ellas asímismo ir en busca de él y gozarle. Y esto es lo que insinua la repeticion de las palabras: *¿Quál es tu amado entre los amados, ó la mas hermosa de las mugeres?*

1 FERRAR. *Apendoneado de millaria.* La Esposa, para satisfacer á los deseos y preguntas de aquellas doncellas, da aquí principio á describir las señas y calidades del Esposo: *Mi amado*, les dice, *es blanco y rubio*; lo que contribuye ordinariamente á la belleza del rostro: *escogido entre millares*; ó como puede tambien trasladarse el Hebreo: *lleva la bandera entre diez mil.* Como si dixera: No hay para que os diga quien es; porque entre diez mil que este, se echa de ver, y descubre, así como el que lleva la bandera, ó el Alferez se distingue entre todos los de su esquadron. Jesu-Christo segun su divina naturaleza, *es el resplandor de la gloria del Padre*: *Hebr.* 1. 3. *y rubio* al mismo tiempo por el amor; pues del Padre y del Hijo procede el Divino Amor, ó el Espíritu Santo. Segun la naturaleza humana, *es blanco* por su inocencia; y *rubio* por la sangre, que derramó para rescatarnos del pecado. *Escogido entre millares*, porque no hay entre los angeles ni entre los hombres quien pueda serle comparado. Esto es por lo que hace al color: y por lo que mira á la estatura, sobresale entre todas las criaturas, con una admirable proporcion y hermosura de todas y cada una de sus partes.

2 Como oro de Tibar, el mas fino y acendrado, llamado así del rio Tibar en Arabia. La Cabeza en Jesu-Christo, segun su naturaleza Divina, *es Dios*: 1. *Corinth.* XI. 3. y segun su naturaleza humana, es la parte superior del alma, en que es imágen de Dios. Uno y otro es en él oro purísimo: lo que se verifica de la Cabeza de Jesu-Christo, ya considerada segun su substancia, ya por la corona de nobilísimas perfecciones, que la ciñen, ya finalmente por ser Cabeza mistica de la Iglesia. De esta Cabeza de oro mana á nosotros perpetuamente toda la vida sobrenatural de la gracia y de las virtudes; y toda la sabiduría, poder, caridad y hermosura.

3 Las palabras *elatæ palmarum* no se leen en el Hebreo; y en los LXX. solamente se lee la primera ἐλαταί, que tiene la penúltima breve, y significa una planta aromática, que describe PLINIO *Libro* XII. 28. y á esta son comparados los cabellos del Esposo, segun los

12 *Oculi ejus sicut columbæ super rivulos aquarum, quæ lacte sunt lotæ, et residentes juxta fluenta plenissima.*

13 *Genæ illius sicut areolæ aromatum consitæ à pigmentariis. Labia ejus lilia distil-*

12 Sus ojos como palomas [1] sobre los arroyuelos de las aguas [2], que están lavadas con leche, y sentadas junto á corrientes muy copiosas.

13 Sus mexillas como eras de aromas plantados por los perfumeros [3]. Sus labios lirios, que

LXX. Para explicar el texto de la Vulgata, unos entienden aquellos ramos mas tiernos; y que en grande abundancia brotan en las copas de las palmas; otros, aquellas vaynas en que están envueltos los dátiles ántes de llegar á sazon, que se llaman tambien *spathæ*, y son de color negro, y que en número muy crecido cuelgan ácia el tronco y ácia abaxo. *Negros como el cuervo.* El cabello negro era muy estimado entre los Orientales; mayormente entre los Hebreos en los hombres, como señal é indicio de fortaleza, y de edad robusta y floreciente; y cierto al rostro de un hombre muy blanco mejor le están la barba y cabellos negros, que los rubios, por ser colores contrarios, que el uno da luz al otro. Los Padres entienden comunmente figurado en los cabellos del Esposo el grande número y exército de los Santos unidos con su Divina Cabeza, cuyo principal adorno consiste en las continuas y siempre nuevas victorias, que consiguen de todos sus enemigos; y en la paciencia y vigor con que sufren las persecuciones de estos, y los trabajos de la vida. Muchos por los *cabellos* del Esposo entienden los consejos divinos, que se dicen ser negros, porque para nosotros son obscuros é impenetrables. En el Hebréo se lee: *Sus cabellos crespos, negros como el cuervo.*

1 Debe advertirse, que *columbæ* es nominativo del plural, no genitivo del singular, como claramente se ve en el Hebreo y en los LXX. en donde se lee כיונים, y περιστεραί: sus ojos son hermosos, castos, puros, santos, resplandecientes como las palomas, que tienen sus nidos junto á las corrientes de las aguas, y que lavándose muchas veces, aparecen mas hermosas á los ojos de los que las miran, y tan blancas como si se lavaran con leche. Todo esto es un rodeo para explicar el color blanco. Los ojos del Esposo son su divina sabiduría y providencia. Muchos aplican tambien esto á los ojos místicos del Esposo y de la Esposa, que son los Apóstoles y sus sucesores en el ministerio, á los quales convienen perfectamente las propiedades, que quedan referidas Se debe tambien notar aquí, que en el Hebreo el participio רחצות, que es femenino, pertenece á la voz עינים, *ojos*, que tambien es de este genero en aquella lengua; y no á las palomas, que es masculino. Lo qual puede tambien aplicarse al blanco de los ojos, que imita en el color á la leche.

2 Que es una repeticion de lo mismo. Las palabras Hebreas ישבות על-מלאת *ioschehhóth nghal-milleóth*, se trasladan en diversos sentidos: *Que están sobre la plenitud, ó junto á abundancia de aguas*, que es el de la Vulgata, *que están sobre engaste. Exod.* XVIII. 17. Esto es, sus ojos están tan bien puestos, y ajustados en sus propios lugares, que parecen dos piedras preciosas, bien engastadas en sus anillos.

3 Por las mexillas se entiende todo el rostro, y todo lo qué en Español llamaban *faces*; y dice, que es tan hermoso y tan bien asentado de gentil parecer y gracia, quanto lo son y parecen unas eras de yerbas y plantas aromáticas, puestas por gentil órden, y criadas con cuidado y regalo, como se crian y ponen en Palestina y Oriente, donde la Esposa habla, y donde se hallan estas yerbas mas que en otra parte. Pues como son hermosas estas yerbas en igualdad y parecer; así lo es, y no menos el agraciado rostro del Esposo. M. LEON. En lo que se significan sus perfecciones esenciales, que son las divinas, y tambien las humanas: asimismo su magestad mezclada de suavidad y blandura; y su modestia llena de gravedad.

lantia myrrham primam.

14 *Manus illius tornatiles aureæ, plenæ hyacinthis. Venter ejus eburneus, distinctus sapphiris.*

15 *Crura illius columnæ marmoreæ, quæ fundatæ sunt super bases aureas. Species e-*

destilan la myrrha mas pura [1].

14 Sus manos de oro torneadas, llenas de jacinthos [2]. Su vientre de marfil, guarnecido de zaphiros [3].

15 Sus piernas [4] columnas de mármol, que están fundadas sobre basas de oro. Su pa-

1 Compara los labios del Esposo con los lirios de color de púrpura, que en la Syria son muy preciosos. Con lo que encarece la suavidad y fragrancia de aquellos labios, en los que estaba derramada la gracia, *Psalm.* XLIV. 3. de los que salian palabras de vida, JOANN. VI. 69. y con los que no pueden compararse los de ningun puro hombre. JOANN. VII. 46. Los labios de Christo destilaban tambien myrrha, quando reprehendia á los pecadores, y los exhortaba á la penitencia y á la mortificacion. Aquí se da un aviso muy importante á los Predicadores Evangelicos, para que por el vano deseo de agradar á los hombres, no separen de la suavidad de las palabras Evangelicas la severidad santa de la ley.

2 Esta expresion significa la grande perfeccion con que estaban hechas, como tambien lo solemos nosotros explicar en nuestra lengua, quando decimos, que una cosa parece estar hecha á torno. Son de *oro*; quiere decir, de un precio infinito: y los *dedos* llenos de anillos de oro, en que sobresalen preciosísimos jacinthos. En las *manos* se symbolizan las obras asombrosas, que hizo el Verbo Eterno hecho Hombre por nosotros. Son de *oro*, porque son obras divinas ó *theándricas*: y llenas de caridad, porque no tuvieron otro principio, que el amor ácia su Padre y ácia los hombres. Los Padres toman comunmente en sentido activo la palabra *tornatiles*: como si dixéramos, *mañosas*, por quanto sin el menor estorbo, en un momento, con una sola palabra, hace quanto quiere en el cielo y en la tierra. *Llenas de jacinthos*, ó quaxadas de perlas, de efectos de su misericordia ácia nosotros. El Hebreo: *Sus manos círculos, anillos*, ó *rollos de oro con tharsis*. Esta es una piedra preciosa, llamada así de la provincia en que se halla; es un poco entre roxa y blanca, segun la pinta un Hebreo antiguo llamado Alvenecio. M. LEON.

3 Esto es, su pecho lucido y resplandeciente como una pieza de marfil blanquísima, y cercada de zaphiros. El marfil es el diente del elephante, cuyas partes están tan estrechamente cerradas y unidas entre sí, que no dan lugar á la corrupcion, y le hacen de una firmeza inalterable: lo que junto con su extraordinaria blancura, nos figura perfectamente la incorruptibilidad y la perfecta pureza de la carne de Jesu-Christo. En los *zaphiros*, en cuyo color se representa el del cielo, se significa muy bien el resplandor de las obras celestiales y divinas, que se registraban en medio de la mortalidad de su carne sacrosanta.

4 FERRAR. *Sus coxas.* Con estas palabras muestra la Esposa la firmeza y gentil postura y proporcion de las piernas, dando á entender, que eran blancas, solidas, fuertes y gruesas, como si fueran de mármol de Paros, y que se mantenian sobre basas, ó pies de oro. En lo que se significan todos los pasos y acciones de Jesu-Christo, miéntras vivió con nosotros, fundados en caridad, en misericordia y justicia, y en una solidez y fortaleza inalterable y superior á todas las ingratitudes y persecuciones de los hombres. En las *piernas del Esposo*, se pueden considerar tambien los Apostoles y todos sus sucesores en el ministerio, que por medio de una señalada piedad, y de una sana y sólida doctrina sostienen el cuerpo de la Iglesia, como las piernas del Esposo, y como las columnas de la verdad, que es el mismo Jesu Christo. Asimismo todo su cuerpo místico sobre dos pies, que son el amor de Dios y del próximo; y tiene por fundamento y por basa de oro la fe y la esperanza, que le dan una solidez inalterable.

jas ut Libani, electus ut cedri.

16 *Guttur illius suavissimum, et totus desiderabilis: talis est dilectus meus, et ipse est amicus meus, filiæ Jerusalem.*

17 *Quò abiit dilectus tuus ò pulcherrima mulierum? quò declinavit dilectus tuus, et quæremus eum tecum?*

recer como el Líbano, escogido como cedros [1].

16 Su garganta suavísima, y todo él deseable [2]: tal es mi amado, y él mismo es mi amigo, hijas de Jerusalém [3].

17 ¿Dónde se ha ido tu amado, ó la mas hermosa de las mugeres? ¿á dónde se ha desviado tu amado, y le buscarémos contigo [4]?

1 Despues de haber loado al Esposo tan en particular, como habemos visto y dicho, señalando su belleza por partes, desde la cabeza hasta los pies, como no bien satisfecha de lo dicho, ni de las señas dadas; pasa á comprehender en breves palabras lo que ha publicado, y ahora mucho mas, diciendo: *Su parecer, &c.* Mostrando con harta significacion la hermosura y gentileza del Esposo, como lo es cosa bellísima y de gran demostracion de magestad un monte grande y alto, qual es el Líbano, vestido de espesos y deliciosos árboles, al parecer de los que lo miran de lejos. M. Leon. Y por quanto entre todos los árboles del Líbano son los *cedros* los que sobresalen en altura; por eso dice, que es su estatura *escogida*, *ó erguida* como los *cedros*. Plantado por Dios en su Iglesia para que fuese su Cabeza, descuella no solamente entre los hombres, sino entre todos los Angeles; porque *los cedros no fuéron mas altos, que él en el Paraysо.* Ezech. xxxi. 8.

2 Esto es, su habla es muy dulce y suave, y *todo él deseable*, amable. El Hebreo y los lxx. *Su palodar dulzuras, y todo él deseos.* Esto es, todo él es amor, y quanto hay en él excita un deseo ardentísimo en todos aquellos, que tienen la dicha de verle y de conocerle, porque es *el deseado de todas las Gentes*, y el deseo de los collados eternos. Aggæi ii 8.

3 Como os le he pintado desde la cabeza hasta los pies. Y para que no extrañeis, que me haya detenido y recreado tanto en elogiarle, y que ahora emplee tanta fatiga y sudores en buscarle; os declaro, que este es mi querido, á quien amo de todo mi corazon; y estoy asegurada, que el me corresponde del mismo modo. Ved ahora si tengo razon de buscarle con tanta ansia y fatiga.

4 Sabidas las facciones y señas por aquellas doncellas, y conociendo con quan justa razon estaba enamorada la Esposa, atormentándose, y cuidándose por su ausencia; y moviéndolas ahora á compasion su tormento, con el deseo de remediarle, piden de nuevo á la Esposa, que si lo sabe, les diga ácia donde cree ó imagina haber declinado su amado, porque se lo ayudarán á buscar; y así dicen: *¿Dónde ha declinado tu amado, &c.* A lo qual parece, que responde la Esposa en el principio del Capitulo siguiente. Maestro Leon. La felicidad de estas doncellas consistió en unirse con la Esposa; porque de otra suerte no hubieran podido jamas, ni conocer, ni hallar al Esposo. Todas las Iglesias, que son como nacidas de la Iglesia Apostólica, no han podido buscar con seguridad al Esposo, sino en la union, y siguiendo las tareas de la Iglesia primitiva, fundada por los Santos Apóstoles, que fueron y seran hasta el fin de los siglos el fundamento del edificio espiritual de todos los Christianos. *Y sobre esta piedra edificaré, &c.* Matth. xvi. 18.

CAPÍTULO VI.

Nuevos elogios de la Esposa, que le da el Esposo. Ella es hermosa, y asímismo terrible.

1 *Dilectus meus descendit in hortum suum ad areolam aromatum, ut pascatur in hortis, et lilia colligat.*

2 *Ego dilecto meo, et dilectus meus mihi, qui pascitur inter lilia.*

3 *Pulchra es, amica mea, suavis, et decora sicut Jerusalem: terribilis ut castrorum acies ordinata.*

1 Mi amado descendió á su jardin á la era de los aromas, á apacentar en los huertos, y á coger lirios [1].

2 Yo para mi amado, y mi amado para mí [2], que apacienta entre los lirios.

3 Hermosa eres [3], amiga mia, suave y graciosa como Jerusalém: terrible como un exército de esquadrones ordenado [4].

1 Se ha de entender, que la Esposa dice estas palabras, respondiendo á las hijas de Jerusalém, no en tono de afirmarlo; porque si sabia en donde estaba su Esposo, parecia superfluo, que le anduviese buscando perdida por todas partes; sino como sospechando, que habria ido á su jardin, lugar en que solia estar freqüentemente recreándose con las yerbas olorosas, que habia en él, apacentando su ganado, y cogiendo entre tanto hermosas flores. El huerto de los aromas es la Iglesia, á donde desciende Jesu-Christo para hacer en ella de Pastor, y apacentar á los suyos con su palabra y Sacramentos en sus amenísimos huertos; y para coger las santas obras de los que le son fieles, y aprobarlas y remunerarlas. O tambien para cortar de esta vida á los perfectos y probados, y asociarlos con los Angeles. *Pascatur* se puede tomar en sentido *activo* y *pasivo*.

2 Véase el Cap. II. 16. Miéntras estaba diciendo estas palabras, resuelta de ir al huerto á buscar á su Esposo, se le pone este delante; y viéndola tan afanada, y la grande congoja con que le buscaba, con muestras del mas vivo y encendido amor, le habla con el mayor cariño.

3 Esto es, adornada de todo género de virtudes. En donde la Vulgata lee, *suave*, y los LXX. trasladáron ὡς εὐδοκία, *como el contento y deleyte*; se lee en el Hebréo כתרצה, que unos trasladan *suave*, *amena*, *deleytable*; y otros lo toman como nombre propio de una ciudad en la tribu de Ephraím, en tiempo de los Chananeos, JOSUE XI. 24. que fué la Corte de los Reyes de Israel, III. *Reg.* XIV. 17. XV. 53. y á la que por su amenidad se le dió el nombre de *Thersa*. Y en este sentido es comparada la Esposa á estas dos ciudades metrópolis, que sobresalian entre todas las otras en hermosura, riqueza, variedad y magnificencia de edificios, número de habitadores, &c. Todo lo qual conviene perfectamente á la Iglesia de Jesu-Christo. Notan tambien algunos, que Thersa en otro tiempo servia de domicilio á los Prophetas, así como Jerusalém era el lugar y asiento de la ley y del culto divino; lo qual todo contiene y abraza en sí la Iglesia. Añade despues, para significar que no podia resistir á la fuerza de su hermosura, que era terrible.

4 FERRAR. *Como reales apendoneados. Como un exército en órden de batalla*, con sus estandartes ó banderas tendidas, que dice el Hebreo; el qual todo lo vence y allana, sin ponérsele cosa por delante, que no la rinda y sujete. Diciendo esto, supone que su Esposa tiene enemigos, como son los Príncipes de las tinieblas, y todos los que siguen su partido, los quales continuamente le hacen guerra, y así ella ha de estar siem-

4 *Averte oculos tuos à me, quia ipsi me avolare fecerunt. Capilli tui sicut grex caprarum, quæ apparuerunt de Galaad.*

5 *Dentes tui sicut grex ovium, quæ ascenderunt de lavacro, omnes gemellis fœtibus, et sterilis non est in eis.*

6 *Sicut cortex mali punici, sic genæ tuæ absque occultis tuis.*

7 *Sexaginta sunt reginæ, et octoginta concubinæ, et adolescentularum non est numerus.*

4 Aparta de mí tus ojos, porque ellos me hiciéron volar [1]. Tus cabellos como manada de cabras, que apareciéron de Galaad.

5 Tus dientes como hato de ovejas, que subiéron del lavadero, todas con crias mellizas, y estéril no hay entre ellas.

6 Como corteza de granada, así tus mexillas sin lo que en tí está oculto.

7 Sesenta son las Reynas, y ochenta las concubinas, y las doncellas son sin número [2].

pre en órden de batalla, pronta para combatir. Los enemigos de la Esposa lo son tambien del Esposo; y así no puede faltarle la asistencia de este, hasta alcanzar de ellos perfecta y cumplida victoria. Esto se verifica tambien en toda alma justa, *cuya vida es milicia sobre la tierra.* Job VII. 1. No solamente dice esto el Esposo, por lo que mira á los enemigos de su Esposa, sino que asienta, que es tambien terrible para él mismo; pues con los dardos de su corazon, y con las saetas de sus ojos, en los que se symboliza la contemplacion, le traspasa, y le lleva como cautivo el corazon. Ya ántes habia dicho *Cap.* IV. 9. *Llagaste mi corazon, &c.* Y así vencido el Esposo, pide treguas, y ruega que le dexe un poco respirar, diciendo: *Aparta de mí tus ojos.*

1 Porque no puedo sufrir sus miradas, pues me arrebatan y sacan fuera de mí. Hyperbole muy graciosa, con que declara la incomparable hermosura de su Esposa. Pidiendo esto el Esposo, le pide lo que no quiere que haga, esto es, que dexe de mirarle, porque es grande el placer que siente con su vista: quiere que la tenga siempre vuelta ácia él con una viva fe, y con deseos de agradarle; mas usa de estos términos tan fuertes y expresivos, para declarar quánto le es apreciable un tal amor, pues á trueque de conseguirlo, da por bien empleados todos los excesos de caridad, y todo lo que ha hecho por ella. El Hebreo lo traducen unos: *Aparta de mí tus ojos, que hiciéron sobrepujarme.* Otros: *Que me hiciéron ensoberbecer*; y otros: *Que prevaleciéron sobre mí*, me venciéron, me forzáron. El sentido es el mismo. La Iglesia cada dia desarma á Dios airado, como luchando con él, alcanzando lo que quiere, y como sacándole el castigo de las manos á fuerza de ruegos y de lágrimas. Continúa despues en los versos siguientes, haciendo un particular elogio de las otras partes de la cabeza y del rostro, cabellos, dientes, labios y mexillas, como en el Cap. IV. 1. 2. 3. á donde remitimos al Lector: lo qual repite en este lugar, porque esta consideracion es la que mas recrea su corazon.

2 La Escritura parece hacer aquí alusion á lo que en aquel tiempo se veía en los Palacios de los Reyes de Israél, en donde efectivamente habia muchas mugeres, que tenian el nombre de Reynas ó mugeres de primer órden: otras que aunque eran mugeres legítimas, eran llamadas concubinas ó de segundo órden, porque no gozaban de la dignidad y privilegio de aquellas: *Genes.* XXV. 6. y XXXV. y las otras doncellas eran las que estaban reservadas para escoger de ellas las que habian de entrar en el número y goce de Reynas, ó de mugeres de primer órden; ó tambien las que estaban en la clase de sirvientas ó de doncellas. Sentado pues esto, y que aquí se toma el número definido por el indefinido; para encarecer el Esposo el amor singular con que distingue á su Esposa, declara que la ama con tanta preferencia sobre todas las otras que aquí se re-

8 *Una est columba mea, perfecta mea, una est matris suæ, electa genitrici suæ. Viderunt eam filiæ, et beatissimam prædicaverunt: reginæ et concubinæ, et laudaverunt eam.*

8 Una sola es mi paloma, mi perfecta, única es de su madre [1], escogida de la que la engendró. Viéronla las hijas, y la predicáron muy bienaventurada [2]: las Reynas y las concubinas, y la alabáron.

9 *Quæ est ista, quæ pro-*

9 ¿Quién es esta [3], que mar-

fieren, que las demas en su comparacion no merecen este nombre de amor; y que aunque hay allí muchas, solo su Esposa es á quien prefiere en el amor. Y así dice v. 8. *Una sola es mi paloma.* En las Reynas, concubinas y doncellas se figuran tres órdenes de personas en la Iglesia Militante. Los que comienzan ó están aun como en la infancia de la piedad: los que han crecido ó adelantado alguna cosa, pero que reyna todavía en ellos mas el temor que la caridad: y los perfectos, que son los que están estrechamente unidos con su Esposo por un principio de amor. Mas por quanto es muy difícil que la caridad sea absolutamente sin temor en este mundo; y por otra parte la caridad que es perfecta, echa fuera de sí todo temor; 1. JOANN. IV. 18. de aquí es, que no debemos mirar propiamente á la Iglesia, *como la paloma que es única* al Esposo, y por consiguiente elevada sobre todas las otras mugeres, sino quando la caridad perfecta, habiendo desterrado de sí todo temor, reuna como en su seno para gloria de su Esposo todas aquellas, que han trabajado durante esta vida, para hacerse dignas de poseerle aunque en grados diferentes. De modo que aunque hay sesenta Reynas, ochenta concubinas, y doncellas sin número; esto no obstante una sola es la paloma, porque todo está encerrado en el seno de la Iglesia Cathólica, que ha de ser presentada á Jesu-Christo, como á su único Esposo, como una vírgen toda pura. II. *Cor.* XI. 2.

1 La madre de esta paloma debe ser otra paloma. Y así es, porque la Iglesia debe de ser considerada como el fruto espiritual, y la obra del Espíritu Santo; pues verdaderamente fué formada por esta Divina Paloma el dia de Pentecostes, que en él la escogió, apartó y separó de todas las otras. Hay algunos no obstante, que aplican todo esto á la Iglesia Militante, y tambien á la Triumphante. Véase lo dicho en el Cap. IV. 7. Y por la madre de la única Esposa, y de la paloma escogida, entienden la Jerusalem que está en lo alto, que es verdaderamente libre, y tambien nuestra madre, *Galat.* IV. 26. de la qual la que está en la tierra es única y escogida; porque miéntras vive desterrada de su patria, se forma únicamente sobre el modelo de tal madre, que goza ya de una manera tan perfecta del Esposo, y que procura todos los dias, siguiendo su doctrina é imitando sus exemplos, hacerse digna de reynar como ella con Jesu-Christo.

2 FERRAR. *Y bienaventuráronla.* Con cuyas palabras da nuevo realce á la hermosura de la Esposa, y se muestra la preferencia que tenia sobre la de todas las otras; pues éstas, léjos de envidiarla, y léjos de mostrársele rivales, conociéndose vencidas, ellas mismas son las primeras que celebran y publican sus alabanzas, llenas de embeleso, de admiracion y de asombro. En lo que se nos da á entender, que todas, aunque en diferentes grados, no tienen otra mira que la felicidad y perfeccion de esta paloma. Y como es natural desear un estado que se reconoce ser feliz, y hacer todo el empeño y esfuerzo para llegar á alcanzarlo; por eso quando publican los elogios de la paloma, desean tambien ellas mismas participar las gracias y la hermosura de esta paloma, y gozar de aquello mismo, que tanto las arrebata y alaban. Aquí pone fin BOSSUET al quarto dia.

3 Despues de haber hecho ver que la Esposa excedia á todas las mugeres en hermosura, pasa ahora á dar á esta un nuevo realce, comparándola, por medio de una graciosa *auxesis* ó incremento, primeramente con el alba, quando rosada y hermosa aparece y disipa las tinieblas de la noche: despues con la Luna, que se muestra tan hermosa y resplandeciente entre los demas astros; y

greditur quasi aurora consurgens, pulchra ut luna, electa ut sol, terribilis ut castrorum acies ordinata?

cha como el alba al levantarse, hermosa como la Luna, escogida como el Sol, terrible como un exército de esquadrones ordenado?

10 *Descendi in hortum nucum, ut viderem poma convallium, et inspicerem si floruisset vinea, et germinassent mala punica.*

10 Descendí al huerto de los nogales, para ver las manzanas de los valles, y observar si estaba en cierne la viña, y habian brotado los granados [1].

luego con el Sol, que es el Príncipe de la luz, de quien la reciben los otros cuerpos luminosos; y últimamente muestra, que esta hermosura va acompañada de tanta gravedad y magestad, que no parece sino un exército puesto en órden de batalla, que á todos pone temor y reverencia. La Iglesia es para los pecadores é imperfectos, como una aurora que sale disipando las tinieblas de la noche, y prometiéndoles la luz y claridad del Sol y del dia: para los que van adelantando con el estudio de las virtudes, es una Luna llena que brilla en medio del cielo, para que puedan caminar sin tropiezo en medio de la mayor obscuridad: para los perfectos, es escogida ó hermosa como el Sol, obscureciendo con su luz todas las estrellas, alumbrando, alegrando y adornando todo el mundo, dando calor, vida y fecundidad á todas las cosas, y tan adornada de gracias por su Esposo, y con tal copia, que puede enriquecer á otros con sus virtudes, instruccion y exhortaciones. Y sobre todo, puesta siempre en órden de batalla, se muestra á sus enemigos tan terrible, que hace inútiles sus correrías, máquinas y asechanzas, quebrantando sus fuerzas y todo el poder de sus armas; y se les presenta siempre invencible y llena de nuevo esfuerzo. Pueden tambien registrarse aquí los progresos, que habia de hacer la Iglesia Esposa de Jesu-Christo. Fué como la aurora todo aquel tiempo en que los Apóstoles y Discípulos del Señor escuchaban la celestial doctrina de su Divino Maestro, con que eran disipadas las tinieblas de su ignorancia, y sus corazones poco á poco se iban despertando, para ver de lleno la luz de la verdad, é inflamándose en el amor de las virtudes. Quando llegó el dia grande de Pentecostes, la Iglesia pareció como una Luna en todo su lleno; y en medio de un mundo ciego, perverso é idólatra, comenzó á dar todo su resplandor en la pureza de las costumbres, en la santidad de la vida, y en la práctica y exercicio de las buenas obras. En el mismo apareció hermosa y escogida como el Sol, por su extraordinaria sabiduría, por su ardentísima caridad, y comenzó á derramar su luz, y á encender por todas partes el fuego de que estaba llena, haciéndose terrible á los demonios, á los falsos sabios, y á los tyranos enemigos de la fe, con su invencible fortaleza, y con la maravillosa y celestial constancia de que fué revestida de lo alto.

1 Aunque muchos ponen estas palabras en boca de la Esposa, vienen mas naturales en la del Esposo, respondiendo en ellas á la secreta queja, que verisímilmente se presume tener la Esposa de él, por haber llegado á su puerta, y llamádola, y despues pasádose de largo, de donde nació andar ella perdida buscándole. A lo qual, ganándola por la mano, responde, que como se tardó en abrirle, quiso ver el estado de su huerto entretanto, y proveer á lo que fuese necesario: y con esta disculpa vienen muy á propósito las palabras que se siguen. M. Leon. Por *huerto de nogales*, se entiende un lugar plantado de árboles, cuya fruta es de cáscara dura como las nueces: y en las *manzanas* se entienden las que la tienen tierna y delicada. En los valles, como lugares mas baxos, y que tienen el agua en mayor abundancia, es en donde se crian mejor las frutas. En estas palabras se representan las dos Iglesias, la antigua y la nueva. Jesu-Christo vino á la Synagoga, y manifestándose como verdadero Messías, cumplió todas las figuras y profecías que hablaban de él, y quebró

11 *Nescivi: anima mea conturbavit me propter quadrigas Aminadab.*

12 *Revertere, revertere Sulamitis: revertere, revertere, ut intueamur te.*

11 No lo supe: mi alma me conturbó por los carros de Aminadáb [1].

12 Vuélvete, vuélvete Sulamita: vuélvete, vuélvete, para que te mirémos [2].

la corteza de la nuez, apartando el velo de la letra. Vino principalmente á visitar en la Synagoga los árboles de fruto plantados en los valles, esto es, aquellas almas humildes que habia dentro de la Synagoga, y que con grande ansia deseaban su venida. Vino para ver si su viña, que es la casa de Israel, Isai. v. 7. habia florecido; y hallando que era muy corto el fruto que prometia, despues de haberla cultivado con grande paciencia y mansedumbre tanto tiempo, escogió de aquel pueblo los que daban esperanza de copiosísimo fruto, los mas humildes y pobres, que fuéron sus Apóstoles y primeros Discípulos. En estos, figurados por los granados, halló flores el Esposo, que formándose en frutos muy sazonados y copiosos, los comunicáron despues por toda la redondez de la tierra, extendiendo por toda ella la luz, la verdad y la dulzura del Evangelio.

1 Ferrar. *Por las quatregas de pueblo voluntarioso.* Responde la Esposa, diciendo: No sabia que habias descendido al huerto de los nogales; porque si esto hubiera sabido, hubiera salido de un grande cuidado. Temí no encontrases, andando de noche y á deshora, con los carros de Aminadáb, y que teniendote por algun malhechor, fueses por él maltratado y herido. Entre muchos sentidos que se dan á estas palabras, nos ha parecido propio éste, que sirve para unir mejor el alegórico y prophético que seguimos. *Aminadáb*, que en el Hebréo se lee dividido en dos palabras עמי נדיב *nghammí nadhib*, *ó de mi pueblo voluntario*, se explica tambien por muchos Intérpretes como apelativo, y no como nombre propio de persona ó de lugar. Esto supuesto, la Synagoga, que segun el Oráculo de los Prophetas y de San Pablo, se convertirá algun dia, y abrazará la fe de Jesu-Christo, confiesa aquí su miserable y funesto estado de ignorancia, y de voluntaria ceguedad; y compungida de esto dirá de esta manera: El Esposo descendió al huerto de los nogales, visitó su viña, y vino á ver si habia florecido; mas yo estuve en ignorancia, no conocí al Esposo, no conocí al Messías, no conocí el tiempo de su visita. Se juntó á esto, que viendo concurrir de tropel, y con la mayor ansia y muestras de sumision, para reconocer al Esposo, é incorporarse con la nueva Iglesia, al pueblo de los Gentiles, pueblo que yo tenia por maldito de Dios, é incapaz de llegar á recibir la salud; me turbé toda, y esto mismo contribuyó á que yo mas y mas me obstinase, y permaneciese en mi incredulidad y ceguedad. Y esto parece que es lo que gime y llora la Synagoga, quando arrepentida dice: *Conturbóme mi alma por los carros de Aminadáb.* Vease *Roman.* x 28.

2 La Esposa de Christo espera con ansia esta conversion de Israél, y deseando vivamente ver esta reunion, la llama, la exhorta y convida llena del mayor afecto, á que vuelva y se convierta. Estas ansias y deseos se muestran en la palabra *vuélvete*, quatro veces repetida. *Sulamitis*, y no *Sunamitis*, como se lee en los lxx. es derivada de *Schelemoh*, Salomón, Pacífico, Feliz, Augusto: y así *Schulamit*, quiere decir, que pertenece á Salomón ó al pacífico, esto es, Esposa de Salomón, ó pacífica, feliz, augusta. Otros la derivan de שלם *Schalém*, nombre que se dió tambien á Jerusalém, *Psalm.* lxxv. 3. como si dixéramos: *Solimitana*, ó *Jerosolymitana*, *habitadora de Jerusalém*: y el sentido viene á ser el mismo. Las almas fieles, representadas en el coro de aquellas mugeres, y que componen el cuerpo mystico de la Esposa de Jesu-Christo, exhortan á la Synagoga á que vuelva quanto ántes, y reconozca á su verdadero Messías, con el fin de ver y gozar su hermosura, que será inexplicable, quando tenga la dicha de incorporarse con ellas y con la Esposa, para no reconocer ni adorar otro Esposo que á Jesu-Christo, aquel mismo á quien puso en una Cruz en otro tiempo. *Hasta tanto que se salve todo Israél. Rom.* xi. 11. 23.

CAPÍTULO VII.

Es alabada la Esposa por las victorias, que ha de conseguir de sus enemigos, por su fecundidad, y por la educacion que dará á su prole.

1 *Quid videbis in Sulamite, nisi choros castrorum? Quàm pulchri sunt gressus tui in calceamentis, filia principis! Junctúræ femorum tuorum, sicut monilia, quæ fabricata sunt manu artificis.*

1 ¿Qué verás en la Sulamita [1], sino choros [2] de esquadrones? ¡Quán hermosos son tus pasos [3] en los calzados, hija de Príncipe! Los juegos de tus muslos [4], como axorcas que han sido labradas de mano de artífice.

1 En el Hebréo y en los LXX. ¿*Qué vereis*? y en el primero se lee esto unido con el versículo último del Capítulo precedente. Son palabras de la Esposa, que viendose alabar por aquel coro de doncellas, les responde, confirmando lo mismo que decian. ¿Que vereis, les dice, en la convertida Synagoga, sino coros y esquadrones de gente armada, que cantará alabanzas á su Divino Redentor, y estará pronta para combatir y dar su sangre y la vida por el y por la fe? La conversion entera de los Judíos, el fervor de espiritu y de caridad que mostrarán, y los exemplos de viva fe que darán por todas partes, servirán de confusion á los Christianos viejos, los moverán eficazmente á que mejoren las costumbres, y contribuirán á que se renueve y encienda el espíritu de religion y de caridad, que se habrá resfriado por la mayor parte, ó casi enteramente apagado en el corazon de las naciones. Mas siguiendo el contexto de la Vulgata, se pueden entender en esta Sulamitana á aquellos Hebréos, que convertidos á la fe ya desde el principio por la predicacion de los Apóstoles, formáron con ellos y con los otros Discípulos del Salvador unos coros ó esquadrones de gente, que no tenia otra ocupacion que alabar de continuo al Señor, combatir por la fe, sufrir persecuciones, predicar el Evangelio, y hacer bien á todo el mundo.

2 MS. 3. *Sino carolas*. FERRAR. *Como dança de los reales*.

3 MS. 3. *Tus andamios*. Las doncellas quando oyéron estas palabras de la Esposa, comenzáron de nuevo á loar con gran particularidad y encarecimiento su gracia y gentileza, refiriendo todas sus perfecciones desde la mayor hasta la menor. *Hija de Príncipe*, es un Hebraismo, y quiere decir *Princesa*: y aquí se significa la modestia, magestad y ayre en el andar, qual conviene á una Princesa. Por esta entienden comunmente los Padres á la Iglesia formada de los Apóstoles y Discípulos del Salvador, cuyos pasos y andar son aquí elogiados, porque en ellos se significan el celo y caridad que mostráron, corriendo sin cesar de una parte á otra, para sembrar la palabra del Evangelio, para instruir y exhortar, para corregir y convertir las almas. De estos mismos habia tambien dicho ISAIAS propheticamente: ¡*Quán lindos son los pies de aquellos, que anuncian nuevas de paz, nuevas de felicidad*! *Rom.* X. 15. ISAI. LII. 7. NAHUM. I. 15. El *calzado* ó sandalias, que dan el mayor realce á los pasos ó andar de esta Princesa, son la humildad y pobreza de espíritu, de que deben ir calzados los que anuncian á los hombres la paz de Dios, aparejados para mantenerse firmes, y andar y correr en el camino de su divina vocacion en beneficio comun de las almas. *Ephes.* VI. 15.

4 *Las vertebras*, *cercos*, ó choquezuelas, segun el Hebréo. Esto es, las coyunturas, artejos ó goznes de tus rodillas, que es donde juega el muslo, y que son de una obra ó artificio tan particular y maravilloso, como pueden serlo unas charnelas ó goznes hechos con la

2 *Umbilicus tuus crater tornatilis, numquam indigens poculis. Venter tuus sicut acervus tritici, vallatus liliis.*

3 *Duo ubera tua, sicut duo hinnuli gemelli capreæ.*

4 *Collum tuum sicut turris eburnea. Oculi tui sicut pisci-*

2 Tu ombligo es taza torneada, que nunca está falta de bebida [1]. Tu vientre como monton de trigo, cercado de lirios [2].

3 Tus dos pechos como dos cervatillos mellizos de corza [3].

4 Tu cuello como torre de marfil [4]. Tus ojos como pes-

mayor proporcion y primor por mano de un maestro muy hábil é industrioso. En lo que se significa la facilidad y actividad, con que la Esposa caminó y siguió á su Esposo en la carrera de la predicacion del Evangelio. San Gregorio por esta *juntura* ó *juego* del muslo con la pierna, entiende la union de los dos pueblos de los Judíos y de los Gentiles, con la que abrazáron y profesáron una misma fe: obra executada por la mano omnipotente del Altísimo.

1 Esta parte del cuerpo humano es el conducto, por donde el niño es alimentado en el vientre de su madre. Y con esta comparacion se da aquí á entender el grande cuidado que tenia la Iglesia de dar á sus hijos el necesario alimento. Para alimentarse es necesario beber y comer; y esto es lo que aquí se declara. Acabamos de decir, que la conversion y la union de los dos pueblos se representa en la figura precedente. Y por esto la Esposa no es bien que dexe sin alimento á los que ha dado la vida de la fe. Esto explica admirablemente San Pablo, diciendo á los de Corintho, 1. *Corinth.* III. 2. que primeramente les habia dado á beber leche, como á niños que no tienen aun fuerza para tomar y digerir alimento sólido, que es el que pertenece á los perfectos. Y tal es la copa ó *taza*, dice San Ambrosio, *in Psalm.* CXVIII. *hecha como á torno por el Autor mismo de nuestra fe*; esto es, de la mayor perfeccion, y siempre llena de un licor espiritual y divino. En la Iglesia de Jesu-Christo corren aguas sin cesar, que sirven para lavarla, santificarla, purificarla, y aun extinguir en ella los ardores del deleyte. Hay tambien vino en esta taza, que alegra el corazon del hombre, y destierra toda la tristeza del siglo, aquella que causa la muerte, segun el testimonio del Apóstol. II. *Corinth.* VII. 10. Esta piadosa madre les distribuye tambien el alimento sólido de los perfectos, quando están mas crecidos y mas fuertes; lo qual se declara por las siguientes palabras.

2 Ferrar. *Avalladado.* El seno sagrado de la Esposa no solamente tiene un alimento sólido, dice San Ambrosio, *Annot. in Exod.* CXVI. para fortificar los corazones de los fieles, sino tambien un alimento agradable, y que les es delicioso por su excelente olor. Quiere esto decir, que no solamente está llena de la fuerza de la justicia, como de un pan de trigo, sino tambien de la dulzura de la gracia, y de la uncion del espíritu, figurada por el olor de la azucena: y tiene tambien el pan adorable del Cuerpo de Jesu-Christo, con que se alimentan los fieles, y participan de la dulzura de su sabiduría y de su palabra. En estas dos comparaciones, de que se habla aquí, se significa tambien segun San Gerónymo, la admirable fecundidad de la Esposa, acompañada de la mas rara pureza, simbolizada por el monton de trigo cercado de hermosas y blancas azucenas. Esta prodigiosa fecundidad fué anunciada muchos siglos ántes por los Prophetas, que llenos de asombro vaticináron esta rápida y prodigiosa fecundidad de la Iglesia, *Psalm.* LXXXVI. 5. Isai. LII. 1. 2. 3. LVI. 7. 8. particularmente en sus primeros felices siglos. Es espiritual madre de un crecidísimo número de hijos, que todos forman un mismo y solo cuerpo, *cercado de lirios ó azucenas*; lo que significa la divina providencia y omnipotente proteccion, para poner á cubierto y defender este monton de granos de trigo, que están en la santa era del Divino Esposo, el qual se llama la *Azucena de los valles. Supra* II. 1.

3 Véase el Cap. IV. 5.

4 Esto es, alto, blanco, liso y bien sacado, que es todo lo bueno que ha de tener el cuello para ser hermoso. La

næ in Hesebon, quæ sunt in porta filiæ multitudinis. Nasus tuus sicut turris Libani, quæ respicit contra Damascum.

5 *Caput tuum ut Carmelus: et comæ capitis tui, sic-*

queras en Hesebón [1], que están en la puerta de la hija de la muchedumbre. Tu nariz como la torre del Líbano, que mira ácia Damasco [2].

5 Tu cabeza como el Carmelo [3]; y los cabellos de tu ca-

Iglesia, como lo enseña el Apóstol, es como un cuerpo, cuya Cabeza es Christo: en ella la diferencia de los estados y vidas hace lo mismo que los diferentes miembros en el cuerpo. El *cuello* por donde se recibe el alimento y se despide la palabra, son en la Iglesia los Predicadores que reciben el alimento de la Escritura, y lo comunican por la palabra á los demas. Pues los tales han de ser como torre de marfil, esto es, firmes, blancos, y sin mancha ni engaño en su doctrina; que ni dexen por temor de decir claramente lo que deben; ni escurezcan con afectados colores, con palabras enderezadas á solo el gusto de los oyentes, la sencillez y pureza de la santa doctrina, y la verdad constante y sencilla del Evangelio. M. Leon.

1 En lo que se figura su grandeza y su vivacidad, por relacion á lo cristalino de las aguas puras y claras, que se recogian en las grandes pesqueras ó estanques de Hesebón, junto á una puerta, en donde solia ser grande el concurso del pueblo. *Hesebón* fué una ciudad en la tribu de Rubén, que en otro tiempo habia sido de los Moabitas, y distaba no pocas millas del Jordan. *La hija de la muchedumbre*; es un Hebraismo, por el que se significa la muchedumbre ó concurso numeroso. Los Hebreos usan decir *hijo de sabiduria*, por *muy sabio*; é *hijo de maldad*, por *muy malo* ó iniquo. En todo lo qual se significa la perspicacia y agudeza grande de la Iglesia, para penetrar en el conocimiento de los divinos misterios, y de la celestial doctrina de que está llena, la clara y distinta inteligencia de todo aquello, que no es verdadero, santo y útil para la salud: lo que la hace segura de todo error en sus juicios y definiciones acerca de los principios de la fe y de las reglas de las costumbres. Estas cristalinas pesqueras están junto á la puerta, que es Christo, el qual dice de sí mismo, que es puerta de las ovejas, Joann. x. 7. y de la muchedumbre, ó numeroso pueblo; por la qual han de entrar todos los que han de ser moradores del reyno de los cielos. Los Pastores y Prelados son tambien como los ojos de la Esposa, los quales, á semejanza de las pesqueras de Hesebón, deben estar llenos de aguas puras y limpias de verdadera sabiduría, de aquella que viene de Dios; y de una ciencia especulativa y práctica de la salud, para poder servir de guia y de luz á sus ovejas, y darles á beber de las mismas aguas puras y cristalinas.

2 MS. 3. *Que cata esquantra Damasco.* Se levanta fuera de tu graciosísimo rostro, como aquella hermosa y celebrada torre, que se levantaba sobre el monte Líbano, y que servia como de atalaya en las fronteras de Damasco, para descubrir desde allí todos los movimientos de los Sirios, enemigos declarados de los Judíos, que solian entrar en la Judea para hacer allí sus correrías y presas. La *nariz*, en el lenguage ordinario de aquellos pueblos, se toma por la honra, gloria, grandeza y elevacion de corazon, y aquella santa fiereza, que hace á la Esposa inaccesible á todo otro, que á su Esposo. Significa tambien la prudencia y discernimiento, para conocer y distinguir las verdaderas virtudes de las falsas, la verdad del error; y para preveer muy de antemano los males y peligros, y precaverlos con oportunos remedios. Todo lo qual conviene perfectamente á la Iglesia y á los que en ella están puestos como atalayas para velar y guardar la casa de Dios. Todas estas comparaciones muy comunes, y del uso de los Orientales, nos parecerán ménos impropias, si se tiene presente lo que ya advertimos en el Prólogo á este Libro.

3 El Carmelo es un monte de la Palestina en la tribu de Issachár, muy elevado, ameno y de gran nombre por su fecundidad, y por lo que abunda en viñas y en todo género de frutos. A este monte dice, que es semejante la cabeza de la Esposa, esto es, mas alta, mas hermosa, y con mayores adornos, que

ut purpura regis vincta canalibus.

6 *Quàm pulchra es, et quàm decora, charissima, in deliciis?*

7 *Statura tua assimilata*

beza [1] como púrpura de Rey atada en canales [2].

6 ¡Quán hérmosa eres [3], y quán graciosa, ó carísima, en las delicias!

7 Tu estatura [4] se semeja á

las de todas las otras mugeres. Jesu-Christo es la Cabeza de la Iglesia: *Ephes.* v. 23. que fué elevado á la gloria de su Padre por el mérito de su Pasion, y por la ignominia de su Muerte, encerrando en sí el colmo de todos los bienes, para hacer participantes de ellos, y comunicarlos á sus miembros. *Rom.* VIII. 32.

1 De los cabellos se ha hablado ya en el Cap. IV. 1. Aquí se dice, que son *como púrpura de Rey, atada en canales.* La púrpura era color propio de las vestiduras de los Reyes; y se hace aquí comparacion de los cabellos de la Esposa con las madexas de seda, ó de lana, que se destinan para texer los mantos y púrpuras Reales, que son púrpura reciente, y están bien atadas en las canales, ó tinas de los tintoreros, para que no se caigan, y para ser teñidas segunda vez, y que queden de un color mas vivo, mas lucido y de mas lustre. Jesu-Christo teñido todo de púrpura por la caridad, atando al madero de la Cruz en las canales de sus heridas á sus verdaderos fieles, que son como los cabellos, que cuelgan de la cabeza, los tiñe doblemente, y con la mayor viveza, con el doble lustre, que les da el amor de Dios y del próximo. Las palabras del Hebreo se interpretan diversamente. Pondre aquí la exposicion de aquellos, que siguiendo la propiedad de dicha lengua (en donde despues de la voz *púrpura*, se halla el acento *athnách*, que es señal de distincion) lo interpretan de esta manera: *Y los cabellos de tu cabeza como púrpura: el Rey atado*, ó preso *á las canales*; quiere decir, colgado de los mismos cabellos por el amor y aficion; porque en las canales el agua, quando corre, se va encrespando, y haciendo unos altos y baxos muy semejantes á los que parecen en los largos y hermosos cabellos, que sueltos con el movimiento sobre los hombros se ondean, y tornan nuevos y de diferentes lustres, y hacen unas como aguas muy graciosas. De este modo lo explica el M. Leon. Otros conforme á los LXX. trasladan la palabra Hebrea רהטים así: *La madexa de tu cabeza como púrpura: el Rey atado en palos atravesados, ó como púrpura de Rey atado en palos atravesados*: en lo que se declara el profundo misterio de la Cruz y de la Sangre de Jesu-Christo. Los pensamientos, deseos y adorno de la Iglesia están teñidos con la púrpura de la Sangre de Christo nuestro Rey, que fué atado en palos atravesados, esto es, clavado en una Cruz.

2 MS. 3. *E la clin de tu cabeza, como porpola de Rey, canalada.*

3 Esta es una exclamacion, ó epiphonema, con la que dan fin las doncellas á todo lo que han dicho. Llenas de admiracion concluyen, diciendo: ¿Pero para qué nos cansamos en decir en particular tus gracias, si es cosa que saca de juicio ver quánto eres graciosa en todas tus cosas, tus dichos, tus obras, pues eres el extremo de la hermosura y de la lindeza? ¡Quan bella y graciosa en las virtudes y operaciones santas, que son tus delicias! ¡Que gozo tan cumplido, qué júbilo, qué abundancia de placer, al contemplar tu excesiva hermosura y la de tu Esposo, y las sobresalientes prerogativas de que su gracia te ha colmado! Consuelos y gustos, que no te faltan aun en medio de los trabajos, tentaciones, miserias y sequedades, que solamente pueden turbar, afligir y entristecer la parte inferior del alma; pero que no llegan á la superior, porque está esta asida firmemente, y estrechamente unida con su Dios. En el Hebreo se lee: *Amor en deleytes*; esto es, ¡ó amor mio deleytoso! ¡ó tú que eres mi amor y mis delicias! Porque las delicias de Christo son estar con los hijos de los hombres.

4 Es tu disposicion, esto es, tu gallardía, y bien sacada estatura, semejante á la palma. Esta quanto mas crece y sube, tanto mas se dilata y ensancha en la copa, sin que por esto tenga ensanche el tronco: en lo que se simbolizan los progresos de la Esposa y de todos los miembros de la Esposa, que crecen en la virtud hasta la mayor perfeccion; esto es, hasta que todos lle-

est palmæ, et ubera tua botris.

8 *Dixi: Ascendam in palmam, et apprehendam fructus ejus: et erunt ubera tua sicut*

la palma, y tus pechos á los racimos [1].

8 Dixe: Subiré á la palma, y asiré los frutos de ella [2]; y serán tus pechos como racimos

guemos al estado de un varon perfecto, á la medida de la edad y de *la plenitud*, segun la qual Jesu-Christo debe ser formado en nosotros. *Ephes.* IV. 11. 12. 13. 15. Puede esto entenderse tambien de los maravillosos progresos que hizo la Iglesia despues de la venida del Espíritu Santo sobre los Apóstoles y los primeros Discípulos del Salvador. Esta palma ya desde aquel tiempo no creció en la grosura del tronco, porque despues no se conoció santidad que excediese á la de los Apóstoles y de aquellos primeros hombres Apostólicos; pero creció extendiendo y dilatando sus ramas por todas las naciones del mundo, en donde ha habido siempre hombres muy señalados por su virtud, que imitáron á los Apóstoles.

1 Algunos por estos racimos han entendido aquellos grumos ó sacos en que se encierran los dátiles; pero el comun de los Expositores entiende los racimos de la vid, como parece indubitable por el versículo siguiente. En la Palestina acostumbraban enredar las vides con las palmas, como en otras partes suelen hacerlo con los olmos, para que creciendo se fuesen asiendo á ellas, y estuviesen mas expuestas al Sol, y con su calor se sazonasen mejor sus frutos. A los racimos de una vid asida á una palma, con quien acaba de comparar á la Esposa, asemeja ahora sus dos pechos. En estos se representan los dos Testamentos, y tambien, como dexamos dicho en el Cap. IV. 5. los dos preceptos de la caridad de Dios y del próximo; porque la palabra de Dios encerrada en estos dos divinos Testamentos, y los dos amores, que miran á Dios y al próximo, tienen la fuerza de embriagar y de enagenar á las almas que están llenas de ellos. Mas así como es necesario estruxar y apretar los racimos para sacar el vino; del mismo modo hemos de entender, que la verdad que se contiene en las Escrituras no se adquiere sino con trabajo: ni los dos amores se cumplen tampoco sino con las obras.

2 Algunos ponen estas palabras en boca de una de las doncellas, ó en la

de todas, pero de manera que cada una las diga por sí, mostrando el grande deseo y codicia que ponia la Esposa con su hermosura en ellas, y en todas las que la miraban. Otros quieren, que es el Esposo el que aquí habla. En la primera exposicion, el sentido literal es este: ¡Ay, linda eres como una palma! yo quiero llegarme á ella; asireme de tus racimos altos, y subireme hasta la cumbre, y seránme tus pechos como racimos de vid: alegrármehe y deleytármehe con ellos, tratándolos como unos frescos y apiñados racimos de uvas: cogeré el aliento de tu boca, mas olorosa que manzanas: gustare del gusto de tu lengua y paladar, que en el deleytar, alegrar, embriagar con dulzura y aficion, tiene mas fuerza que el vino mejor; y mas gusto da á mi alma, quando mas sabor halla en el, y mas con el se paladea y mas dulce lo siente; que bebe tanto de él, que despues habla temblando los labios y desconcertadamente, como si estuviese durmiendo. Así el M. LEON siguiendo el Hebreo. Los pueblos representados por la que aquí habla, viendo la elevacion, la fecundidad y la extraordinaria belleza de la Esposa, movidos de un ardiente deseo de participar de sus celestiales frutos, toman la resolucion de hacer todos sus esfuerzos para llegar á esto. *Subiré*, dicen, esto es, no perdonaré á fatiga ni á trabajo para gozar de un bien tan grande. Esta es empresa que excede todas mis fuerzas; pero no obstante *subiré* y llegaré, no por mis debiles fuerzas, sino con la asistencia de aquel, que siendo Cabeza de la Iglesia, me convida á que vaya á él, y me exhorta á tomar sobre mí su yugo, si quiero hallar reposo para mi alma. Los que dicen, que es el Esposo el que aquí habla, lo explican de otra manera, y entre todos con particular uncion S. GREGORIO por las siguientes palabras: El Esposo *dixo* verdaderamente, que *subiria*; y subió en verdad como lo dixo: porque habiendo resuelto ántes de los siglos el morir para librarnos de la muerte, y habiendolo tambien declarado por los Prophetas, lo cumplió á la

botri vineæ: et odor oris tui sicut malorum.

9 *Guttur tuum sicut vinum optimum, dignum dilecto meo ad potandum, labiisque et dentibus illius ad ruminandum.*

10 *Ego dilecto meo, et ad me conversio ejus.*

de viña; y el olor de tu boca [1] como de manzanas.

9 Tu garganta como el mejor vino [2], digno de ser bebido [3] de mi amado, y de los labios y dientes de él para rumiarlo.

10 Yo á mi amado, y la vuelta de él ácia mí [4].

fin de los tiempos por un efecto de su misericordia. *Subió* pues *sobre la palma, y cogió sus frutos*; porque habiendo sido clavado y puesto en la Cruz, que era el árbol y el instrumento de su triumpho, como la palma es señal de la victoria, halló efectivamente allí el fruto de la vida, y lo cogió para dárnoslo. Así se vió cumplir entónces lo que se sigue: *Y tus pechos serán como racimos*; porque por la Cruz y por la Muerte de Jesu-Christo, los pechos de la Esposa, esto es, los dos Testamentos y los preceptos de la caridad, haciendose señores de nuestros corazones, los han embriagado con un nuevo vino, y les han hecho olvidar, como á San Pablo, todo lo que dexaban atras, para no pensar mas, ni aspirar sino solamente á lo que estaba delante.

1 En este olor se significa la predicacion: y quando la Esposa abre la boca para anunciar la verdad, da de sí como un *olor* de vida, un olor de gracia y de salud, que sale de ella, y que penetra con su dulzura lo interior de los corazones.

2 Lo que sale de tu *garganta*. Esto parece que queda explicado con lo expuesto en el fin del que precede; porque por la *garganta*, se entiende la voz y habla de la Esposa para predicar á los pueblos el Evangelio. Véase tambien el Cap. IV. 11. La palabra del Evangelio es un vino nuevo, que causa en las almas una santa embriaguez, por la qual como trasportados y fuera de sí se elevan sobre las cosas de la tierra para buscar las del cielo, en donde está Jesu-Christo. Este es aquel vino excelente, que salia de la boca de los Apóstoles, quando en el principio hablaban un lenguage tan nuevo, y que anunciaban una doctrina tan desconocida á la falsa sabiduría de los mundanos, que los tenian efectivamente por unos hombres fuera de sentido, y como si hablasen enagenados por la fuerza del vino.

3 Quando la Iglesia enseña á sus oyentes la utilidad y provecho, que hay en amar á Jesu-Christo, en imitarle y abrazarle, presenta á su Esposo un vino delicioso á su boca, para que se saborée con el y le trayga entre los dientes: porque así lo hace el buen Señor, quando los fieles, que son los miembros de su Cuerpo mystico, lo beben con ardor. Puede esto aplicarse tambien á cada una de las almas justas, porque en el Hebreo la palabra לדודי, *á mi amigo*, se explica por unos, como que no determina cosa ó persona cierta, sino que confusamente las significa todas: y por eso otros las explican por el plural לדודים, quitando por apócope la última letra; como si dixera, qual es el que coge fulano, mi vecino, ó amigo. El Esposo pues las exhorta á que repasen en su memoria y espíritu con piadosas reflexiones las verdades que oyeren, para alimentarse con ellas despues de haberlas como *rumiado* y saboreado muy de espacio por relacion á sus necesidades. En el Hebreo se lee esto diversamente: *El tu paladar como vino bueno, que va á mi amado á las derechuras: que hace hablar á los labios de durmientes*, ó de los viejos, como trasladan otros; esto es, como el vino suave, que se cuela derechamente y sin sentir, y hace hablar despues desconcertadamente, como suelen hablar los que están vencidos del vino, que es propiedad del bueno y suave, que se bebe como si se bebiese agua; y puesto despues en la boca, y hecho señor de ella y de la razon, traba la lengua, y parte las palabras, y muda las letras, y turba todo el órden de la buena pronunciacion. M. Leon. El sentido espiritual es el mismo.

4 La Esposa humilde y reconocida á las alabanzas que le habia dado su Esposo, protesta que todo lo que tiene es don y gracia suya. Véase el Cap. II. 16. VI. 2. En estos tres lugares, como observa S. Ambrosio, *de Isaac Cap.* 8. se

11 *Veni, dilecte mi, egrediamur in agrum, commoremur in villis.*

12 *Manè surgamus ad vineas, videamus si floruit vinea, si flores fructus parturiunt, si floruerunt mala punica: ibi dabo tibi ubera mea.*

11 Ven, amado mio, salgamos al campo, moremos en las granjas [1].

12 Levantémonos de mañana á las viñas, veamos si floreció la viña, si producen fruto las flores, si están ya en flor los granados [2]: allí te daré mis pechos.

representan tres estados diferentes de la Esposa: en el primero su primera institucion, ó como formacion: en el segundo los progresos, que ha hecho: y en el tercero, que es el presente, su perfeccion, en el que dice: Yo si algo soy, por beneficio de mi amado lo soy: y quando se ha vuelto á mí, ha sido para dárseme todo, mostrándome su deseo, y el grande amor, que me tiene. Todo se volvió á mí y se me dió á mí, quando tomó carne para salvarme: todo se volvió á mí y se me dió á mí, quando instituyó el Sacramento de su Cuerpo y Sangre para alimentarme y enriquecerme: todo se volvió á mí y se me dió á mí, quando derramó toda su Sangre para redimirme; y todo lo que ahora veis, que me hermosea y enriquece, todo es suyo, y todo lo debo á los benignos influxos de su gracia. Bossuet pone aquí fin al dia quinto.

1 Ferrar. *Manirémos.* En prueba del grande amor, que tiene á su Esposo, pues acaba de declarar, que es toda suya, le convida á salir á la campaña, para poder allí fuera del bullicio gozar de sus amores, y emplearse en el cultivo y cuidado de sus campos. El efecto infalible de esta íntima union de la Esposa con el Esposo, es de trabajar en el cultivo del campo del Señor, ó de las almas. La Iglesia penetrada del amor de su santo Esposo, desea comunicar á los otros el bien de que ella goza. Mas como sabe, que no es el que planta, ni el que riega, sino solo Dios el que hace, que crezca y medre lo que se ha plantado; por eso le ruega, que salga al campo con ella. Parece, que como cansada ya y fastidiada de vivir en medio del tumulto y de la muchedumbre, deseosa de la soledad le propone un nuevo genero de vida, que es la de salir fuera de poblado, para vivir de asiento en las granjas, ó casas de campo. En lo que sin duda se recomienda la santa resolucion de aquellos Solitarios y Anacoretas, que por entregarse mas libremente á la contemplacion y amor del Divino Esposo, se retiráron del mundo, y huyéron á lo mas escondido de los desiertos. Puede tambien cada uno, quando la necesidad le obligue á vivir en poblado, formar dentro de sí mismo una soledad, separándose con el corazon y afecto de todos los objetos de la vanidad y de la corrupcion del siglo, pues en esto consiste la verdadera separacion del mundo, y de este modo dar lugar solamente en su corazon al que es el solo dueño de él, y que le llenará de divinas é inefables consolaciones. Se da tambien aquí una importante leccion á los que se emplean en predicar la palabra de Dios, para que sin hacer distincion de personas, se apliquen principalmente á instruir á los mas rudos, incultos y necesitados, como son freqüentemente los que viven en las aldeas, granjas y casas de campo.

2 Hablando la Esposa al Esposo de esta manera, no solamente da muestras de su grande ardor por trabajar, sino que al mismo tiempo le pide su asistencia, sin la que nada puede hacer, y que bendiga sus tareas y le comunique su luz, para hacerle ver el estado de la viña, si las flores producen los frutos, y si brotan ó apuntan las granadas. En donde se debe observar, que no dice, me levantaré y veré, sino nos levantaremos y veremos; como que no verá ella sola las cosas de que habla, sino juntamente con su Esposo, que es el que le ha de comunicar la luz, para no errar ni engañarse en sus juicios. Toda la ocupacion de la Iglesia ha sido desde el principio, y será en toda la serie de los siglos, ver sin cesar los diversos grados y los diferentes progresos de la virtud de los fieles. Se notan aquí tres grados ú órdenes de personas, que están al cargo de los que cuidan de esta viña del Señor. *La viña en flor*, ó *en cierne*, representa el estado de aquellos, que comienzan á andar en los caminos del Señor, en los

13 *Mandragoræ dederunt odorem. In portis nostris omnia poma: nova et vetera, dilecte mi, servavi tibi.*

13 Las mandrágoras han dado olor [1]. En nuestras puertas todas las frutas [2]: las nuevas y las añejas [3], amado mio, he guardado para tí.

quales se descubre la muestra del fruto, que puede esperarse por los buenos deseos que manifiestan, y por algunos actos no dificiles de virtudes en que se exercitan. *Las flores*, de que se van ya formando los frutos, symbolizan á aquellos, que van haciendo progresos en la virtud, y aunque á costa de muchos esfuerzos y fatigas, van poniendo en obra sus buenos deseos. Ultimamente en las granadas quando están en flor, ó quando muestran aquella como corona, que arrojan encima, semejante á una flor (ó como se lee en la traslacion de AQUILA ἤνοιξαν, *se abrieron*, lo qual no sucede sino quando están ya en toda su sazon) se significa el estado de los perfectos. La Iglesia pues considera y reconoce en sus hijos, si la fe se halla bien establecida y arraygada en ellos; si solamente se contentan con una fe que sea puramente especulativa, sin procurar que vaya acompañada de la caridad y buenas obras. Y últimamente, si arraygados en la fe, y en una fe viva, se hallan en estado de imitar los trabajos de Jesu-Christo, y de sufrir por su amor, á exemplo de los primeros fieles, quando en los primeros siglos era perseguida la Iglesia; pues entónces el hacer profesion de la fe de Jesu-Christo, era como levantar el estandarte para ir á padecer el martirio. En este sentido se dice con verdad, *que la Esposa da sus pechos á su Esposo*; esto es, los testimonios mas auténticos de su verdadero y tierno amor para con sus hijos, que lo son tambien de la Esposa, á los quales alimenta con la leche sagrada y con el vino excelente de sus pechos, que poco ántes han sido comparados á los racimos de las vides. *Supr.* v. 8.

1 Esta es una expresion figurada. Se creía que las mandrágoras tenian una virtud particular para lograr la fecundidad, como se ve por el hecho de Rachél, que era esteril, quando las pidió á Lia su hermana. *Genes.* XXX. 14. En lo que se figura la grande fecundidad de la Iglesia, que habia de ser madre de tantos hijos por la conversion de las gentes á la fe de Jesu-Christo. *Las mandrágoras diéron olor*, quando los Apóstoles y sus sucesores difundieron entre los pueblos este olor fecundo de piedad, que como dice S. PABLO II. *Cor.* II. 14. los hizo triunfar, y ser un olor de vida, para los que debian tener parte en la salud, llegando á ser hijos de la Santa Iglesia.

2 FERRAR. *Todas mejorías.* A las mismas puertas, sin necesidad de ir á buscarlas léjos, tenemos todo género de frutas dulces y delicadas, conforme al Hebreo. En lo que se da á entender la prontitud de ánimo, y el zelo con que han de procurar la salvacion de las almas, los que están encargados de ellas. *Pomum* significa la manzana, y toda fruta, que se puede comer como se coge del árbol.

3 Lo que da á entender una grandísima abundancia: *Lev.* XXVI. 10. MAT. XIII. 52. Como si dixese: Demas de estos gustos y pasatiempos, que tendremos en gozar del campo, y andar viendo como florecen los árboles, no nos faltarán buenos mantenimientos, y dulces y sabrosas frutas, así de las frescas y recien cogidas, como de las de guardar. M. LEON. Y en sentido espiritual: Te he unido por la fe y por la religion los justos del antiguo y del nuevo Testamento: te he consagrado los dos pueblos, el antiguo y el nuevo: á tí dirijo y encamino á beneficio tuyo todas las buenas obras que he hecho, y que ahora hago.

CAPÍTULO VIII.

Desea la Esposa estar muy unida con su Esposo, y declara que es imposible apagar la llama del amor que la abrasa.

1 *Quis mihi det te fratrem meum sugentem ubera matris meæ, ut inveniam te foris, et deosculer te, et jam me nemo despiciat?*

2 *Apprehendam te, et du-*

1 Quién te me dará á tí, hermano mio [1], mamando los pechos de mi madre, que te halle fuera, y te bese, y ya nadie me desprecie?

2 Asiré de tí [2], y te llevaré

1 FERRAR. *Alechán.* Esta dulce expresion en la lengua Hebrea vale tanto como decir: Oxalá, pluguiera á Dios, que te pudiese yo tratar como á un niño pequeño, hermano mio, que aun mamase; y que te hallase en la calle, para tomarte en mis brazos, y llenarte de caricias delante de todos quantos allí estuviesen. Porque esto es muy usado de las mugeres con los niños, y no son notadas por ello, ni tienen empacho de hacer estos regalos, y mostrarles este amor públicamente. Esta felicidad desea tener la Esposa en los besos de su Esposo; é insistiendo aun en la semejanza que ha puesto del niño, prosigue en su deseo, diciendo, &c.

2 Te tomaria y te llevaria á la casa de mi madre, y en teniéndote allí, con mil besos y caricias te daria á beber vino dulce, viuo confeccionado con mil espiritus y otras cosas, que los antiguos usaban, para que fuese mas suave y menos dañoso; y esto era un genero de regalo mas que bebida ordinaria. Y te daria tambien arrope de granadas, porque en todas estas cosas dulces se huelgan los niños; y sus madres y hermanas tienen gran cuidado de hacerles estos regalos. Y lo que dice: *Allí me enseñarás*, es como si dixese: Estando todavía en la figura de niño, y comenzando á hablar, diríasme mil cosas, de las que hubieses visto y oido por la calle, y mil cantarcicos; porque los niños, todo quanto ven y oven, lo parlan, bien ó mal, como aciertan, y de esto reciben gran regocijo los que los crian y aman. Así el M. LEON y MARTIN DEL RIO.

En el sentido espiritual se supone aquí el grado mas alto y de mas subido amor que hay entre Dios y los justos, que es llegar á amarle con toda el alma; de modo, que no se recelen ya ni se recaten de ninguna cosa de las del mundo, llenos de una santa libertad que no se sujeta á las leyes de los juicios y devaneos mundanos; ántes rompe con todos, y hace ley sobre todos por sí, y sale con esto; porque al fin la razon y la verdad es la que vence. Estos tales son hermanos de Christo, é hijos perfectos de Dios, como lo manifiesta el Apóstol: *Los que son gobernados por el espíritu de Dios, estos son hijos de Dios. Ad Rom.* VIII. y el mismo Señor dice, que tiene muchos hermanos, y que el es el primogenito entre ellos Estos mismos, aunque por el extremo de su amor y gracia, tienen ya cobrada licencia para amar y servir á Dios á ojos vistas del mundo, sin temor de sus juicios; esto no obstante sienten un particular gusto, y una libertad desembarazada, quando se ven á solas con su Dios, sin compañeros ni testigos, y por eso dice: *Que te hallase fuera*; y así por la mayor parte se retiran de los negocios y trabajos de esta vida, huyen el trato y conversacion de los hombres, desterrándose de las ciudades: aman los desiertos y los montes; y viven entre árboles á solas, y solos al parecer, y olvidados y pobres; pero á la verdad alegres y contentos, y tanto mas, quanto en vivir así, están mas seguros de que cosa alguna les pueda cortar el hilo de su bienaventurado pensamiento y deseo, que de continuo les avisa y dice con la Esposa: *¿Quien me diera ser tu mi hermano, criado á los pechos de mi madre, y que te hallase fuera?* Esto quiere la Esposa, para gozarle así por sí quál es, y quán grande y perfecto es llegarle á sí, abrazarle con un nuevo y entrañable amor, meterlo en su casa y en lo secreto de su alma, hasta trasformarse toda en él, y hacerse una misma cosa con él, como

cam in domum matris meæ: ibi me docebis, et dabo tibi poculum ex vino condîto, et mustum malorum granatorum meorum.

á la casa de mi madre [1]: allí me enseñarás; y yo te daré bebida del vino adobado [2], y el mosto de mis granadas [3].

dice el Apóstol: *El que se une con Dios, hácese un mismo espíritu con él.* Y entónces se verá la verdad de lo que añade: *Y ya nadie me despreciuria*; que como dice S. Pablo, todo lo que acá se vive, está sujeto á vanidad y escarnio; pero aquel dia será el que volverá por la honra de la virtud, y descubrirá la gloria de los hijos de Dios. M. Leon.

Los Santos Padres comunmente reconocen en las palabras de estos dos versos la voz de la Iglesia, que precedió á la venida de Jesu-Christo; esto es, la Congregacion de los antiguos justos que vivieron ántes de la Encarnacion. Esta pues dirigiendo sus suspiros y deseos al Verbo Eterno: O tú, le dice, que al presente estás en el seno del Padre; ¿quién me dará este consuelo de que yo te vea hecho Hombre por amor de mí, y participante de mi naturaleza, de modo que con verdad te pueda llamar hermano mio? *Mamando los pechos de mi madre*: verdaderamente revestido de nuestra naturaleza, y verdadero Hombre como nosotros, á excepcion del pecado. *Que te hallase fuera*: que te vea al descubierto en tu santa Humanidad; y que lo que es incomprehensible en sí mismo, se dexe comprehender en nuestra naturaleza, baxo de la qual has de aparecer. *Y que te besase*, y que yo sea tan dichosa, que vea en persona la verdad misma, que ahora no poseo sino por la fe. El amado no daba á su Esposa este ósculo que pide, sino por la boca de los Prophetas, que le anunciaban su venida. Y la Esposa explica aquí el deseo ardiente, que tiene de que venga él mismo á darle este santo ósculo, uniéndose á su carne, y haciéndosele presente. *Y ya nadie me despreciuria.* La Synagoga ántes de Jesu-Christo estaba en cierto modo expuesta al desprecio, como estéril que era, y estando sujeta á las observancias legales, y no teniendo sino sombras y figuras, no poseia la verdad misma. Dios la reservaba para cierto tiempo, en que la que era estéril, debia verse libre de su oprobrio por la gracia del Evangelio, que la ha hecho fecunda y madre de muchos hijos. *Galat.* IV. 27. Isai. LIV. 1. El ósculo es señal de adoracion y de amor. *Psalm.* II. 12. La Iglesia de los antiguos justos deseaba ver á su Dios sobre la tierra hecho hermano suyo, para adorarle, y mostrarle su fe y amor. Este debia ser el carácter de la nueva alianza: y así como al principio de este Cántico pide la Esposa á su Esposo esta señal de amor, como principio de su felicísima union con el; así ahora pide su venida para adorarle, y darle este ósculo, para que quede perfeccionado su espiritual desposorio con el mismo.

1 En estos términos figurados parece que se declara la mas perfecta union de Jesu-Christo con su Iglesia, por respecto y con alusion á lo que se practicaba en los tiempos de las bodas. *Genes.* XXIV. 67. La Esposa conduxo al Esposo á la casa de su madre, quando los votos de los Santos Patriarcas, de los Prophetas, y de los antiguos justos, que representaban la Esposa en estos tiempos, hicieron por último descender al Verbo del seno de su Padre á la Synagoga, que era su madre: y que *allí*, esto es, en medio de la Congregacion de los Judíos, diese á la que habia escogido por su Esposa, aquellas admirables *instrucciones*, y aquellas divinas reglas de su conducta, que él solo podia dar á su Iglesia. *Allí*, dice la Esposa, yo te tomaré, y te llevaré al templo, y te mostraré á todo el mundo: *allí* todos oirán tu predicacion, y la palabra de tu Evangelio; y *allí* serás mi Maestro, enseñándome tu nueva ley, ley toda de gracia, y de amor y de perfeccion.

2 Ferrar. *De confician.* MS A. *De vin piment.*

3 En lo que sin duda se hace alusion á lo que tambien se usaba entre los Hebreos, que en el tiempo de celebrar las bodas, el Esposo y la Esposa bebian juntos de lo que se les presentaba en una misma copa, que eran vinos confeccionados, y compuestos con varios perfumes y espíritus aromaticos. La Iglesia agradecida á un amor tan excesivo, le promete que no serán perdidas las fatigas y trabajo, que empleará en darle sus instrucciones y documentos; pues como fruto de ellos, le presentará un

3 *Læva ejus sub capite meo, et dextera illius amplexabitur me.*

4 *Adjuro vos, filiæ Jerusalem, ne suscitetis, neque evigilare faciatis dilectam, donec ipsa velit.*

5 *Quæ est ista, quæ ascendit de deserto, deliciis af-*

3 Su izquierda debaxo de mi cabeza, y la derecha de él me abrazará [1].

4 Conjúroos, hijas de Jerusalem, que no desperteis, ni hagais recordar á la amada, hasta que ella quiera [2].

5 ¿Quien es esta, que sube del desierto [3], llena de delicias,

crecidísimo número de hombres escogidos en los Apóstoles, Discípulos y otros innumerables justos, que mostrarán el ardiente amor que le tendrán, en la práctica de todas las virtudes, y en ofrecer su vida, y derramar su sangre por su amor. Este vino nuevo, ó nuevo licor de las granadas, explica muy bien el ardor de la caridad de aquellos que amáron al divino Esposo, hasta no temer morir por él: un vino nuevo que hierve, no sufre ni consiente en sí impurezas, sino que las arroja y echa todas fuera. Este vino nuevo debia echarse en odres nuevos; esto es, en hombres que renovados por el Espíritu Santo, pudiesen soportar la fuerza de este vino nuevo en aquel cáliz que el Esposo bebió primero.

1 Estando, como parece, la Esposa con su Esposo en el campo, aunque gozaba de su presencia, deseaba unirse toda con él, sin que nada pudiera entibiar sus ansias, como declaró en las palabras ya dichas. Mas viendo que le faltaba aquella facilidad para gozar totalmente de su amado, se desmaya con una amorosa congoja, como en semejantes afectos otra vez lo ha hecho; y porque para todo tiene por único remedio á su Esposo, le pide al tiempo de su desfallecimiento, el regalado socorro de su abrazo: lo que practica el Esposo, conforme á la demanda de otro tiempo, que ya diximos, donde queda declarado el sentido de este versículo. *Cap.* II. 6 7.

2 Estas palabras y el sentido de ellas se exponen, y unen de diversos modos. Luego que yo, dice la Esposa, convidé á mi Esposo del modo que queda referido, y le mostré los ardientes deseos que tenia de unirme toda con el, fueron tantas las caricias que me hizo, y tan grande la dulzura y excesivo gozo, con que embriagó mi alma, que me quede dormida con un suavísimo y apacibilísimo sueño entre los brazos de mi Esposo. Y él reclinándome blandamente sobre el lecho, encargó á todos que no hiciesen ruido, y me dexasen dormir todo el tiempo que quisiese. Desperté, y levantándome salí á mis acostumbradas tareas; pero no ya sola, sino acompañada de mi amado, apoyada sobre él, y sustentando mi cabeza con su izquierda, y teniendome abrazada con la derecha. Mis compañeras al verme así, atónitas y casi desconociendome, preguntáron y dixéron: *¿Quien es esta, &c.*

La Esposa, como se ve en los dos primeros versos, trasportada de amor y como fuera de sí, habia pedido y prometido grandes cosas, quando fuesen oidos sus ruegos y plegarias; y ahora volviendo sobre sí, y conociendo su flaqueza, vé que nada puede sin la asistencia del Esposo; pero confiada en que no se la negaria, y contando ya con ella, se dexa toda en sus brazos, y en ellos reposa con tanto gusto del Esposo, que encarga á todos que no la interrumpan el sueño, ni la desasosieguen, sino que la dexen reposar todo el tiempo que ella quisiese; con lo que se explica admirablemente la elevacion de un alma, que libre de toda turbacion interior ó exterior, está toda ocupada en su Dios, se abrasa en amor del mismo, y se une con él íntimamente. El Docto Obispo Bossuet pone aquí el fin del sexto dia.

3 Este versículo quiere el M. Leon que sea como un parenthesis ó sentencia entretexida entre las hablas de los dos, Esposo y Esposa, y que sean palabras de las personas, que despues de recobrarse la Esposa del desmayo sobredicho, la vieron volver desde el campo á la ciudad, muy unida y abrazada con su Esposo. Pero siguiendo nosotros la serie é hilo que llevamos, parece que la Esposa luego que despertó, y vió á su Esposo, encendida en nuevas llamas de su

fluens, innixa super dilectum suum? Sub arbore malo suscitavi te: ibi corrupta est mater tua, ibi violata est genitrix tua.

apoyada sobre su amado? Debaxo de un manzano te desperté [1]: allí fué corrompida tu madre: allí fué violada tu engendradora.

amor, y superior á todos los respetos del mundo, se arrojó á los brazos de su Esposo, y sostenida por el, volvió de este modo desde el desierto, ó campo á la ciudad: lo que dió ocasion á los compañeros del Esposo á que la elogiasen llenos de admiracion y sorpresa. Los mismos Angeles se admirarán quando vean subir la Iglesia desde el desierto de este mundo, en donde no habia sino falta de todos los bienes, á la celestial Jerusalem, acompañada de tan noble adorno de meritos y de virtudes. Sube, porque emplea toda su voluntad y todas sus fuerzas, pero apoyada y sostenida siempre por su Esposo, que baxó del cielo para ser todo su apoyo y defensa.

La Iglesia es figurada por la Esposa, unida por caridad con este Esposo admirable. Y Jesu-Christo, como tomándola por la mano en calidad de su Esposa, la conduce al cielo, como á la cámara nupcial, en que esta santa alianza debe recibir su perfeccion. *Llena de delicias*, esto es, de la dulzura de su palabra, y de la union de su espíritu y de su gracia. *Apoyada sobre su amado*, esto es, poniendo su confianza en el socorro de Jesu-Christo, solamente halla en su gracia la fuerza de salir de este destierro, y de elevarse ácia el cielo, que es su patria. Los Padres comunmente entienden tambien esto de los rápidos y asombrosos progresos de la primitiva Iglesia, sobre la qual se vió derramada la plenitud de la gracia y de los dones del Espíritu Santo.

1 Otros traducen: *Te levanté.* Estas son palabras del Esposo, que oyendo á sus compañeros alabar á su Esposa de la manera dicha, para que ésta no tomase ocasion de engreirse al oir sus propias alabanzas, aunque verdaderas, le hace presente de dónde le venia esta gracia singular de que gozaba, y le dice: *Debaxo de un manzano, &c.* haciéndole á la memoria aquel árbol funesto, baxo del qual Eva su madre habia sido pervertida, y habia perdido su inocencia original, quando quiso ántes dar oidos á la voz de la serpiente, que la halagaba para perderla, que al precepto de su Criador, que de ningun modo la podia engañar. Esta es la exposicion comun de los Padres. La letra del Hebreo dice así: *Debaxo del manzano te desperté: allí tuvo dolores de ti*, te parió con dolores, *tu madre: allí tuvo dolores la que te parió*: y siendo masculinos los pronombres *te*, y *tu*, son palabras que la Esposa dice á su Esposo, y que pueden exponerse en el mismo sentido que llevamos. Comiendo yo debaxo del árbol de la ciencia del bien y del mal, de la fruta prohibida, te desperte y movi, para que vinieses al mundo á borrar mis pecados: *allí*, esto es, debaxo de aquel árbol, te concibió, y te parió tu madre, esto es, Eva, ó la naturaleza humana, y con gravisimo pecado fué causa de tu Encarnacion. Algunos quieren, que aquellas palabras, *debaxo del manzano*, sean tomadas del uso de los pastores, que se suelen echar á reposar debaxo de los árboles. El M. Leon siguiendo esta exposicion, supone que la Esposa, volviendo á la ciudad abrazada de su Esposo, y acordándose del principio de sus amores, se los cuenta ahora con grande alegría, viendo el dichoso fin que habian tenido, y le dice: Esposo mio, que me parece que ahora te desposáron conmigo; y esto era estando tú y yo debaxo de un árbol en las huertas, debaxo de aquel árbol donde te parió tu madre; y *allí estuvo de parto la que te parió*: repitiendo la sentencia como suele. Quiere decir: No eres extrangero, porque de allí eres natural, y allí te parió tu madre, y allí te desperté, y encendí en mi amor; y porque este amor me ha hecho tan dichosa, gozando del bien, que por el gozo; bendigo aquel dia y aquella hora, y el lugar donde tu me amaste. Los Santos Padres entienden por este árbol ó leño, baxo el qual el Esposo despertó y resucitó á la Esposa, el santo leño de la Cruz, como diciendola: Debaxo del árbol de mi Cruz te levanté, te dí vida, y te resucite á tí, ó Esposa mia, cuya madre Eva baxo de otro arbol halló la corrupcion y la muerte, no solo la suya propia, sino la de toda su posteridad. Tal fué tu salud, tu vida y tu renovacion.

6 *Pone me ut signaculum super cor tuum, ut signaculum super brachium tuum: quia fortis est ut mors dilectio, dura sicut infernus æmulatio: lampades ejus lampades ignis*

6 Ponme como sello sobre tu corazon, como sello [1] sobre tu brazo [2]: porque fuerte es como la muerte el amor, duro como el infierno el zelo [3]: sus lámparas son lámparas de

1 Sigue el esposo amaestrando á la Esposa, y explicándole las condiciones y leyes del verdadero amor. Para lo qual compendiaremos aquí la exposicion del Maestro LEON, que es excelente. Y pues tú, Esposa mia, tanto me debes, y te he dado muestras tan claras de quánto te amo, y quánto he penado por tus amores; te encargo particularmente que nunca me dexes de tu corazon, ni de amarme: de manera que tu corazon tenga esculpida en sí mi imágen, y no la de otro ninguno. Haz que yo este en él tan firme, como está la figura en el sello, que está siempre en el sin mudarse; y todo quanto se imprime en él, sale de una misma imágen: así quiero yo que en tu corazon no haya otra imágen mas que la mia, ni que tus pensamientos impriman en el mas que á mí; y primero le hagan pedazos, que le puedan hacer mudar el retrato que en sí tiene mio. Y no solo deseo que me traigas en tu corazon y pensamiento; mas tambien de fuera quiero que no mires otra cosa, ni oigas otra cosa, sino á tu Esposo, y que todo te parezca que soy yo, y que allí estoy yo; y esto lo harás, trayendome siempre delante de tus ojos, como los que usan sellar sus secretos y sus escrituras, que porque nadie las hurte y falsee el sello, le traben siempre consigo en alguna sortija en la mano, de manera que siempre ven su sello. Y sabe, Esposa, que tengo razon de pedirte esto, por lo que he hecho por tí, por causa del amor tuyo, que está en mi pecho, el qual es tan fuerte, y me ha forzado tanto sin poderlo resistir, que la muerte, contra quien no se ve defensa humana, no es mas fuerte que el amor que yo te tengo; ha hecho esto mismo de mí, y lo que ha querido este mi amor, como la muerte hace su voluntad con los hombres, sin ser ellos parte para defenderse de ella. El zelo que he tenido de tu bien, me ha puesto en tantas fatigas y afanes: por eso ten cuenta de amarme solo, así como solo lo merezco por el encendido amor que te tengo.

Las brasas de amor, que arden en mi pecho, son brasas vivas y de fuerte llama: mayor y mas ardiente fuego es este, que el que acá se usa; porque el fuego de acá, con echarle un poco de agua se apaga; mas el fuego del amor vence á todas las aguas: échanle agua, arde mas, y se embravece mas, aunque se derramasen sobre el los rios enteros. Porque tan fuerte es el amor, que no basta todo el poder de la tierra para vencerlo, ni tampoco se quiere dexar vencer por dádivas ni sobornos, pues no se abate á nada de esto el amor por su gran magestad. Es esto en tanto extremo, que si un hombre quiere rescatar del amor, quando el cautiva á uno, y le diese quantas riquezas y haberes tiene en su casa, aunque fuese el mas rico, no haria aprecio de ellas, y desecharia de sí al que se las ofreciese con grande desprecio, y le haria servir por fuerza; de manera que el amor es señor muy fuerte e impagable, quando ha tomado posesion en el corazon de alguno. Todo lo qual en un sentido espiritual se puede aplicar muy facilmente al amor perfecto, que Dios pide á las almas que han de dar muestra de que verdaderamente le aman, y han de vivir en obras de santa caridad.

2 Algunos, fundados en el Hebréo, en que el pronombre es masculino, quando dice *sobre tu corazon*, ponen estas palabras en boca de la Esposa, como si dixese: Pues tú, Esposo mio, llevame tambien en tu corazon, en tus ojos, en tus manos, &c. como se llevan las joyas en el pecho, y los anillos en los dedos, &c.

3 Lo que unos explican del sepulchro, en cuya significacion se usa en muchos lugares de la Escritura; y otros del infierno: el sentido viene á ser uno mismo. El zelo de la caridad es inflexible, como el sepulchro, ó como el infierno, porque quando ella es verdadera, ántes querria sufrir la muerte, y aun el mismo infierno, que perderla por el pecado.

atque flammarum.

7 *Aquæ multæ non potuerunt extinguere charitatem, nec flumina obruent illam: si dederit homo omnem substantiam domûs suæ pro dilectione, quasi nihil despiciet eam.*

8 *Soror nostra parva, et ubera non habet. Quid faciemus sorori nostræ in die quando alloquenda est?*

9 *Si murus est, ædificemus*

fuego y de llamas [1].

7 Muchas aguas no pudiéron apagar [2] la caridad, ni rios la anegarán: si diere el hombre toda la substancia de su casa por el amor, como nada la despreciará [3].

8 Nuestra hermana es pequeña [4], y no tiene pechos. ¿Qué haremos á nuestra hermana en el dia [5] quando se le ha de hablar?

9 Si es un muro, edifique-

1 El Hebréo: *Sus brasas, brasas de fuego, llama divina*, esto es, muy fuerte, de grande actividad. Es una expresion Hebréa, á la manera que en España y otras naciones, para sublimar y engrandecer una cosa, usamos del nombre *divino*, diciendo: Es un hombre *divino*; tiene una *divina* eloqüencia.

2 FERRAR. *Amatar.* En lo que se representan las mas violentas y fuertes tentaciones y persecuciones, con que los enemigos de la Iglesia han intentado inútilmente separarla del amor de su Dios. *¿Quién nos separará del amor de Christo*, dice S. PABLO? *ni la muerte, &c. Roman.* VIII. 35.

3 Quando el que da todos sus bienes por la caridad, mira con ojos puros lo que ha dexado, y lo que adquiere, todas las riquezas de que ha podido despojarse, le parecen como la misma nada en comparacion de la grandeza infinita de Dios, cuyo amor ocupa en su corazon el lugar de todos los thesoros imaginables.

4 Contenta la Esposa con la entera posesion del Esposo, y cuidadosa de una hermana pequeña, que queda en casa de sus padres, comienza á mirar por ella y por su honra. Se lo dice al Esposo, quien desde luego toma por su cuenta todo el acomodo de la hermana. Entre muchas exposiciones, que se dan á este lugar, nos parece que esta es la mas natural para seguir el hilo que llevamos. Dice, pues, la Esposa al Esposo: Mucho gusto he tenido, Esposo mio, de oirte hablar de las leyes del verdadero amor, que guardaré yo contigo inviolablemente; pero estoy con mucho cuidado por una hermana, que tenemos tan pequeña, que aun no ha llegado á los años de la pubertad: ella es en extremo hermosa; y así mira, amado mio, qué podemos hacer por ella, para que nada le falte en el dia, que se trate de sus desposorios: que esto quiere decir, *el dia en que se ha de hablar de ella*, segun el Hebréo.

5 La Esposa, que se debe considerar aquí en la persona de los antiguos justos del pueblo Judío, manifiesta una santa inquietud por la Iglesia de los Gentiles, que mira ya como á *su hermana*, segun el eterno decreto de la divina eleccion. Esta Iglesia de los Gentiles, considerada en su orígen, ó en el tiempo de los Apóstoles, era aun pequeña en atencion al corto número de aquellos, que desde luego abrazáron la fe: y esto mismo se significa en aquella expresion de que aun no estaba en la pubertad. Fuera de esto ya dexamos dicho, que los pechos de la Esposa figuraban las divinas Escrituras comprehendidas en el antiguo y en el nuevo Testamento; y estos pechos sagrados propiamente eran los pechos de la Iglesia de los Judíos; porque con ellos fué contratada la antigua alianza, habiéndose hecho Hombre el Verbo entre los Judíos: ellos recibiéron las primicias de la gracia del Evangelio; y solamente despues que la mayor parte de este pueblo se negó á someterse á la fe de Jesu-Christo, fué quando los Gentiles, como dice S. PABLO, fuéron admitidos. Así que quando la Iglesia de los Gentiles comenzó á formarse por la predicacion de los Apóstoles, era *pequeña* y débil; y *no tenia pechos*, porque la Escritura respecto de ellos habia sido hasta entónces extrangera, y la palabra de Dios miraba primeramente al pueblo Judío, á quien los Prophetas habian prometido el Messías

super eum propugnacula argentea : si ostium est , compingamus illud tabulis cedrinis.

10 *Ego murus : et ubera mea sicut turris , ex quo facta sum coram eo quasi pacem reperiens.*

11 *Vinea fuit pacifico in ea , quæ habet populos : tradamos sobre él almenas de plata [1]: si es puerta , guarnezcámosla [2] con tablas de cedro.*

10 Yo soy muro ; y mis pechos como torre, desde que delante de él he sido hecha como la que halla paz [3].

11 Una viña tuvo el pacífico [4] en aquella, que tiene pue-

muchos siglos ántes: *¿Qué haremos, pues, á nuestra hermana, quando será necesario hablarle*, esto es , como entiende SAN AMBROSIO , quando llegará el dia de su boda y de sus desposorios?

1 Son palabras del Esposo , que responde á la solicitud y pregunta de la Esposa , diciendole : Sosiégate , Esposa mia , que no faltaré yo á tu hermana, pues yo supliré en ella lo que le falta. Si es como *un muro*, esto es , si el amor profano la separa de nosotros , *hagamos sobre ella almenas de plata* ; cambiemos este amor nocivo en un amor santo : hasta aquí ha estado separada de nosotros por un amor desordenado ácia las criaturas ; pues separemosla ahora de las criaturas por un amor santo y perfecto ácia su Criador : el muro de la infidelidad , que ántes la separaba de su Dios, múdese en un muro de fe viva y de caridad, que la separe para siempre de los enemigos del divino Esposo. Levantando de este modo sobre ella almenas de plata , no solamente podrá defenderse de sus enemigos , sino buscarlos para atacarlos en campo abierto , y derribarlos con la fuerza de la verdad y del santo amor , que sacarán ellos del thesoro de las Escrituras. *Psalm.* XI. 7. Véase SAN PABLO *Roman.* VI. 19. *Ephes.* II. 13. 14. 15. 16.

2 FERRAR. *Encastillemos sobre ella.* Sigue el Esposo : Si hasta aquí ha sido como *una puerta* patente y abierta á sus enemigos, y á todos los objetos, que podian ocasionarle su ruina ; cerrarémos esta puerta , y la guarnecerémos con tablas de cedro , para cortar la entrada á todos aquellos, que con pretexto de amarla son causa de su perdicion. En el cedro , que es una madera incorruptible , se simboliza la caridad , *que nunca faltará*, I. *Corinth.* XIII. 8. y que es sola la que nos hace dignos de alcanzar la inmortalidad é incorruptibilidad bienaventurada. Se representa tambien la Cruz del Hijo de Dios , que habiendo destruido el imperio de la muerte y del pecado , comunicó á los hombres la vida eterna. Y esta caridad y esta Cruz del Salvador es la que sola puede y debe cerrar la puerta , por la qual la muerte tiene entrada á los hombres.

3 Estas son palabras de la Esposa, como si dixera : Así es , Esposo mio , y yo misma puedo hablar por experiencia : *Si soy muro , y mis pechos son como torre ; es desde que delante de él he sido hecha como la que halla paz.* En lo que se significa , que toda la fuerza y todo el amor de la Esposa está fundado sobre su reconciliacion y sobre su paz con Dios , que le mereció el Esposo por su Cruz. Así que es necesario considerar la Cruz del Salvador , ó mas bien el amor infinito , que le hizo morir sobre una Cruz , como el manantial de todos los bienes , que ha derramado sobre nosotros. La Iglesia nunca hubiera sido *un muro* inaccesible á sus enemigos ; *nunca* su caridad la hubiera hecho como *una torre* terrible á todo el infierno , si su Esposo no la hubiera reconciliado con Dios , entregándose á la muerte por ella; y si no la hubiera hecho *hallar en su presencia* aquella *paz* tan deseada desde la caida de Adam , anunciada por todos los Prophetas , y esperada despues de tantos siglos.

4 Prosigue la Esposa confirmando lo que acaba de decir. El *pacífico* , esto es, Salomón , tuvo una viña cerca de Jerusalém ; y esta viña la arrendó , y la dió á unos hombres para que la guardasen y cultivasen , y le traxesen mil monedas ó siclos de plata , y que ellos se ganasen lo demas ; y de aquí concluye la Esposa , que por fuerza su viña habia de rentar mas que la de Salomón ; porque ella misma la guarda , que es su propia señora , y que por esta razon será me-

didit eam custodibus, vir affert pro fructu ejus mille argenteos.

12 *Vinea mea coram me est. Mille tui pacifici, et duo*

blos [1]: la entregó á los guardas, el hombre trahe por el fruto de ella mil monedas de plata.

12 Mi viña [2] delante de mí está [3]. Tus mil del pacífi-

jor labrada, que no la otra. Y así dice: Pues si la tuya, Salomón, te renta mil á tí, y los que la arriendan y guardan, ganan por lo menos la quinta parte, que son doscientos; ¿qué me rentará á mí la mia, de quien yo tendré tanto cuidado? M. Leon. La parábola de la viña, que el Señor propuso á los Sacerdotes y á los Ancianos, Matth. xxi. 33. &c. sirve admirablemente para dar luz á este lugar. Despues de haberles hecho pronunciar por su propia boca el decreto de su reprobacion; les hizo tambien conocer, que ellos mismos eran aquellos labradores homicidas de los que acababa de hablar, y les declaró abiertamente: *Que el reyno de Dios les seria quitado, y dado á otro pueblo, que diese sus frutos.* Los Judíos, á quienes desde luego habia sido confiado el reyno del Señor, porque les habia declarado su voluntad, y dado su ley por el ministerio de Moysés, estaban obligados á llevar obras y frutos dignos de Dios, figurados por *estas mil monedas de plata* debidas á Salomón por su viña. Pero bien léjos de pagar á Dios lo que le debian por tantas gracias como habian recibido de él, entregáron á la muerte á su Hijo único, nuestro Señor Jesu-Christo. O mas bien, siguiendo mas exáctamente la letra de la Escritura: Cada *varon* pagaba mil sicios de plata; esto es, cada uno de aquellos, que obraban por un movimiento generoso de fe viva, como los Patriarchas, los Prophetas, y los otros justos de la ley antigua, ofrecian á Dios de hecho con alegría todo quanto poseían sobre la tierra, teniéndolo todo por nada en comparacion de la gracia y dicha, que gozaban de ser ellos mismos la viña y la heredad del Señor. Pero el número de estos justos era muy pequeño; y todos los demas abandonáron la ley de Dios, y se sublevároń contra sus Prophetas, que de tiempo en tiempo les enviaba para darles en cara con sus abominaciones, y amenazarles con el justo castigo de sus maldades. Y para colmo de su impiedad hicieron morir al Hijo del Señor de la viña de Israél, esto es, á Jesu-Christo. Y así el reyno de Dios fué trasladado, segun su palabra, á otros; esto es, los Santos Apóstoles, que salieron de esta primera viña, plantáron otra, que fué la Santa Iglesia; y como excelentes labradores, que eran, y muy diferentes de los primeros, la propagáron y extendièron por toda la tierra, no solamente por medio de la predicacion, sino tambien derramando su sangre en testimonio de las verdades, que predicaban.

1 En el Hebréo, y en los lxx. en *baal-hamon*, ó בבעל המון, *en señorío de muchos*, ó en la aldea, ó pago de muchas viñas. El Intérprete, así como en otros lugares, substituyó aquí al nombre propio el de su significado. *Cada varon*, en Hebréo איש *Isch*, ó cada uno de los labradores, ó mas bien el hombre fuerte y de corazon.

2 Tuvo en otro tiempo Salomón, esto es, el Señor, una viña, ó la Sinagoga, de la que percibia algunos frutos; pero frutos que de ningun modo pueden compararse con los que percibirá de mi viña. Y la razon de esto es, porque los que cultivaban aquella viña, eran los Sacerdotes, los Prophetas, y los Reyes; pero esta viña de la Iglesia, es el mismo Señor, mi Esposo, el que la cuida: él es el que hecho Hombre la cultiva juntamente con su Esposa, por lo que necesariamente sus frutos han de ser mas copiosos. Esta es la viña del verdadero *Pacífico*, en la qual aunque tiene puestos sus obreros para que la labren y cuiden, les tiene prometido, que nunca les faltará su asistencia. Matth. xxviii. 20. Desechada la antigua viña, es entregada esta nueva á nuevos obreros, mas fieles que los primeros, y ellos se harán dignos de recibir la recompensa, que les es debida, ciento por uno en este mundo, y en el siglo venidero la vida eterna. Pero es de notar, que *las doscientas monedas de plata* no se dan sino á aquellos, que guardan los frutos de la viña, y despues que hayan pagado los *mil* al verdadero Salomón; quiere esto decir, que recibirán la justa recompensa de su vigilancia, caridad y fidelidad.

3 En estas palabras: *Mi viña delan-*

centi his, qui custodiunt fructus ejus.

13. *Quæ habitas in hortis, amici auscultant: fac me audire vocem tuam.*

14 *Fuge dilecte mi, et as-*

co [1], y doscientas para aquellos, que guardan los frutos de ella.

13 O tú que moras en los huertos, los amigos escuchan: hazme oir tu voz [2].

14 Huye, amado mio [3], y

te de mí está, se contiene un excelente documento, para que cada uno de los fieles se aliente y exhorte con ellas á arreglar su conducta, conforme al estado de su vida y á sus obligaciones. La viña de mi alma, regada con la preciosa Sangre de Jesu-Christo, siempre está delante de mí. Yo la he de cultivar como conviene, para que ella dé el fruto que debe; y tenga yo despues la recompensa prometida á los obreros fieles y colonos diligentes.

1 Son para tí, ó *pacífico*. En el Hebréo, y en los LXX. está en vocativo. *Tui* es genitivo.

2 Hemos visto ya, que la Iglesia es comparada á un jardin, *Cap.* IV. 12. v. 1. VI. 1. y la Esposa á una jardinera, que se emplea en cultivar las viñas y los jardines: y así no es de extrañar ahora, que el Esposo Divino queriendola dexar despues de la solemnidad de las bodas espirituales para volverse á su Padre, la señale aquí por estas palabras: *Tú que moras*, *&c.* Los Intérpretes convienen comunmente, que este es el último coloquio, que tiene el Esposo con la Esposa, en que la exhorta á desempeñar como debe el ministerio de la predicacion de la verdad, por lo que respeta á los que nombra sus *amigos*, que son los que están destinados á *escuchar* la voz de la Esposa, como que estos le pertenecen de derecho. Y así le dice: Predica el Evangelio, y los santos preceptos de mi ley, y anuncia al mismo tiempo los bienes celestiales, que deben ser la recompensa de los que los hubieren observado. Porque ninguna cosa me puede ser mas agradable, que oir tu voz, aquella voz con que se anuncian á los pueblos las palabras de la vida y de la salud eterna. Y la respuesta que le da la Esposa es la siguiente, &c.

3 Que es como si le dixera: Vos me mandais predicar, y quereis oir mi voz; mas huid, Esposo mio, esto es, despues de haber cumplido todos los mysterios de vuestra Encarnacion, y de vuestra Pasion, daos prisa á subir á los montes altos de la celestial Jerusalém, á los montes de los aromas, en donde os ofrecerán el nuevo cantar, y el oloroso sacrificio de sus alabanzas los Santos Angeles, y las almas glorificadas, que llevareis con vos en vuestro triumpho. Desde allí me enviareis vuestro Santo Espíritu, sin el qual no puedo yo ponerme en estado de cumplir lo que me decís y ordenais. Quando exhorta á su Divino Esposo á elevarse sobre los *montes eternos*, segun el lenguage del Propheta Rey, *Psalm.* LXXV. 4. avisa á todos sus hijos, que allí es adonde deben encaminar todos sus deseos, desprendido su corazon de las cosas de acá baxo, puesto que siendo miembros de Jesu-Christo están obligados á reunirse con su Cabeza, que está en el cielo. Y aquí es, dice un docto y piadoso Intérprete, en donde da fin este Cantico verdaderamente divino, que elevando así nuestros corazones, nos hace comprehender, que la alianza, que en él se nos representa del Esposo con la Esposa, nada tiene de humano ni de terrestre; y que este desposorio espiritual de nuestras almas con Dios, que se comienza desde acá baxo por la gracia, que nos ha adquirido la virtud de la Sangre adorable de Jesu Christo, no será perfectamente consumado sino en los cielos, figurados *por estos montes de los aromas*. Allí es en donde por toda la eternidad se ofrecerá el incienso al Padre como á Cabeza de Jesu-Christo: al Hijo como á Cabeza y Salvador de la Iglesia, que es su cuerpo: y al Espíritu Santo como al Santificador de la misma Iglesia.

La Iglesia y los Santos Padres, especialmente S. AMBROSIO, á mas de las exposiciones que van mencionadas, aplican muchos lugares de estos divinos Cánticos á María Santísima, Madre de Dios; pues le conviene con mucha propiedad la calidad de Esposa y Madre del Divino Amor; y así la Vírgen María es aquella verdaderamente: *Tota pulchra*,

similare capreæ , hinnuloque cervorum super montes aromatum.

aseméjate á la corza , y á los tiernos cervatillos sobre los montes de las aromas.

et macula non est in te; y aquella de quien se dice: ¿*Quæ est ista , quæ ascendit , innixa super dilectum suum*? con otros muchos lugares, que segun la economía de este sublime epithalamio, y el uso que hace la Iglesia , se puede decir , que aun literalmente son propios de la que dixo : *Ego Mater pulchræ dilectionis.*

ADVERTENCIA

SOBRE EL LIBRO

DE LA SABIDURÍA.

Que el verdadero y primer Autor de este Libro sea el Rey Salomón, no solamente lo declaran por la mayor parte los Padres antiguos, sino que se reconoce claramente por muchos lugares de él, señalándose como con el dedo, que no pudo ser otro el que lo escribió; en tanto grado, que no falta otra cosa, sino solo que se exprese su nombre. Pero ni aun esta circunstancia le falta, pues aunque los Latinos no lo añaden en el título, esto no obstante en el texto Griego se lee de esta manera: Σοφία Σαλωμώντος, *Sabiduría de Salomón.* Convienen comunmente los doctos en que Salomón lo escribió en Hebréo, pero que se perdió el original, del qual aun en tiempo de San Gerónimo no se tenia noticia de que hubiese ya quedado exemplar alguno. Por esta razon la última y sola fuente que nos ha quedado abierta es Griega, y así este Libro juntamente con el del *Ecclesiástico* entra en el número del *Heptateuchô*, ó de los siete Libros que del antiguo Testamento tenemos en Griego, es á saber: Los dos dichos, el de *Judith*, el de *Tobías*, los dos de los *Machâbéos*, y el de *Baruch.*

Mas aunque reconozcamos por su verdadero Autor á Salomón, muchos Expositores son de parecer, que lo es solamente en quanto al sentido, ó á las sentencias que en él se encierran, pero no en quanto á las palabras, y á la composicion ó coordinacion de ellas: por quanto, como observa muy bien San Gerónimo [1],

[1] *Præfat. ad Heliodor.*

brilla en todo él aquella eloqüencia y erudicion Griega, que florecia en todo el Oriente, y principalmente en Alexandría en el Imperio de los Reyes de Macedonia; habiendo dispuesto el Señor, que los divinos Oráculos se escribiesen tambien en este estilo, aunque muy diferente de la sencillez Hebréa, acomodándose aquella celestial y divina Sabiduría á los usos y gusto de todos los hombres y tiempos. Lo qual se echa tambien de ver en el *Libro II. de la historia de los Machábéos.* Algunos pretenden, que quien lo escribió, ó sea su compilador, fué Philon, recogiendo y tomando las sentencias de varios escritos de Salomón. Este Philón no fué el jóven ó el Alexandrino, sino otro contemporáneo de Demetrio Phalereo, de quien hace mencion Josepho [1], y que se cree haber sido uno de los LXX. Intérpretes, lo que solo está apoyado en conjeturas poco ciertas. De lo que no podemos dudar es, de la autoridad divina y canónica, que tiene este Libro por consentimiento expreso de la Iglesia Cathólica, que declaró solemnemente esta verdad en muchos Concilios, especialmente en el Tridentino, y de que el principal Autor, que lo dictó é inspiró, fué el Espíritu Santo; y esto es lo que hace á nuestro propósito, sea quien fuere el instrumento de que se sirvió para comunicar á los hombres los preceptos de la verdadera Sabiduría. Esta sola consideracion debe bastar para que un Cathólico oiga todas sus palabras con el mayor respeto, humildad y sumision.

Es muy elevada la doctrina, que en él se contiene; inspira un profundo respeto ácia Dios, y un grande desprecio de todo aquello, que arrebata en este mundo el corazon de los mortales; y sus exhortaciones y avisos van principalmente encaminados á los Reyes, Poderosos, Jueces y Superiores, á quienes pone delante sus estrechas obligaciones, y tambien anuncia los terribles

1 *Lib.* I. *contr. Appion.*

tormentos, y el severísimo juicio, que espera á todos los que gobiernan; y esto con tan vivos colores y con razones tan fuertes, que en toda la Escritura no se leen expresiones mas propias para hacer que los hombres vuelvan sobre sí, ni mas acomodadas para mover los mas duros corazones. Podemos dividir este Libro en tres partes: en la primera hasta el Cap. VII. se alaba y recomienda el amor y estudio de la Sabiduría: y en la segunda hasta el Cap. x. se describe su celestial orígen. En ambas á dos se leen cosas admirables acerca de la Pasion del Divino Redentor, de que se halla un vaticinio muy ilustre: se dice que no fué Dios el que introduxo la muerte en el mundo, sino el pecado y la envidia del demonio; y que nos hizo el Señor un beneficio muy señalado, librándonos prontamente por medio de la Sabiduría de las miserias y peligros de esta vida; y últimamente se leen otras cosas admirables, que justamente llaman y convidan toda nuestra atencion y meditacion. En la tercera parte, despues de decirse en la introduccion, que la verdadera Sabiduría es un don de Dios, se pasa á hacer ver sus frutos y efectos, recorriéndose para esto la historia del Pentateuchô desde Adam hasta Moysés, y haciéndose muchas reflexîones llenas de edificacion sobre las plagas de Egypto, en que se notan muchas circunstancias, que no se refieren en el *Libro del Exôdo*: se nos dan lecciones acerca del modo y disposicion con que hemos de leer la historia sagrada, para que saquemos frutos copiosos de su lectura: se nos hace presente la providencia, con que la divina Sabiduría atiende siempre á los suyos, y castiga á los impíos; y asímismo la longanimidad de nuestro Dios, que está pronto para perdonar á todos; y que aun quando castiga á los malos, no lo hace sino es despues de haberlos esperado mucho tiempo, y convidado de mil maneras á que se conviertan á *él*, le pidan perdon, y experimenten su bondad y misericordia; empleando por último todo su rigor con aquellos, que sordos á sus

voces, permanecen endurecidos y obstinados en el pecado.

En vista pues de todo esto no podemos dudar, que si leemos este divino Libro con la preparacion interior, con que debe leerse la palabra de Dios, su doctrina será una eficaz medicina para curar las dolencias y llagas de nuestra alma: una antorcha y luz brillante con que caminarémos sin tropiezo por medio de las espesas tinieblas, que nos cercan por todas partes, y que nos descubrirá nuestros propios defectos, para que conociéndonos á nosotros mismos, aborrezcamos y evitemos todo aquello, que pueda desagradar á Dios, abrazando y siguiendo solamente lo que pueda conducir á que le amemos y sirvamos, miéntras vivimos aquí en la tierra, y á que le gocemos despues por una eternidad en su Gloria.

EL LIBRO
DE LA SABIDURÍA.

CAPÍTULO I.

Quienes son los que ama la Sabiduría, y de quienes huye. La muerte tuvo orígen del hombre, no de Dios.

1 *Diligite* [2] *justitiam, qui judicatis terram. Sentite de Domino in bonitate, et in simplicitate cordis quærite illum:*

2 *Quoniam* [b] *invenitur ab his, qui non tentant illum: apparet autem eis, qui fidem habent in illum:*

3 *Perversæ enim cogitationes separant à Deo: probata autem virtus corripit insipientes.*

4 *Quoniam in malevolam animam non introibit sapientia, nec habitabit in corpore subdito peccatis.*

5 *Spiritus enim sanctus*

1 Amad la justicia los que juzgais la tierra. Sentid bien del Señor [1], y buscadlo con sencillez de corazon:

2 Porque es hallado de aquellos, que no le tientan [2]; y se manifiesta á aquellos, que en él tienen fe:

3 Porque los pensamientos perversos apartan de Dios; y su poder puesto á prueba corrige á los necios [3]:

4 Por quanto en alma maligna [4] no entrará la sabiduría [5], ni morará en cuerpo sometido á pecados.

5 Porque el Espíritu Santo [6]

1 El argumento de todo el Libro se contiene en este versículo: *Amad la justicia*, siendo vosotros justos, y procurando con zelo que lo sean los otros. *Y sentid bien*, *sentite in bonitate*, que es un Hebraismo, por *benè sentite*: tened sentimientos dignos de la bondad de Dios, de su providencia, de su sabiduría y de su justicia. Guardaos de tener, ni permitir las doctrinas impías de los libertinos.

2 Tentar á Dios, es no creer en sus palabras, si no las vemos confirmadas con prodigios hechos á nuestro modo; lo qual es opuesto á lo que despues se dice: es tambien esperar la salud de las propias fuerzas, y no de la asistencia del Señor.

3 El Griego ἐλέγχει, *redarguye*. El poder de Dios tan manifiesto, convence de necios á los que niegan su providencia. S. Buenaventura.

4 El Griego κακότεχνον, *taymada*, fraudulenta, que con engaños fragua males.

5 Que segun S. Agustin *Enchirid. Cap.* II. es la verdadera piedad, llamada en Griego θεοσέβεια, *culto de Dios*. Job XVIII. Este consiste en la expresion de un ánimo lleno de fe, esperanza y caridad: y en donde mora la caridad, no puede habitar con ella la malicia ó el pecado

6 Que es el Maestro de esta divina sabiduría, ama á los sencillos, justos y verdaderos. *Fictum* en el Griego, δόλον, *engaño*, ó dolo.

a III. *Regum* III. 9. *Isai.* LVI. 1. b II. *Paralip.* XV. 2.

disciplinæ effugiet fictum, et auferet se à cogitationibus, quæ sunt sine intellectu, et corripietur à superveniente iniquitate.

6 *Benignus* [a] *est enim spiritus sapientiæ, et non liberabit maledicum à labiis suis: quoniam* [b] *renum illius testis est Deus, et cordis illius scrutator est verus, et linguæ ejus auditor.*

7 *Quoniam* [c] *spiritus Domini replevit orbem terrarum: et hoc, quod continet omnia, scientiam habet vocis.*

8 *Propter hoc qui loquitur iniqua, non potest latere, nec præteriet illum corripiens judicium.*

9 *In cogitationibus enim impii interrogatio erit: sermonum autem illius auditio ad Deum veniet, ad correptionem iniquitatum illius.*

de disciplina huirá de lo fingido, y se retirará de pensamientos, que son sin entendimiento [1], y será arrebatado de la iniquidad que sobreviene [2].

6 Porque el espíritu de sabiduría es benigno [3], y no librará al maldiciente de sus labios [4]: porque Dios es testigo de sus riñones [5], y es verdadero escudriñador de su corazon, y oidor de su lengua [6].

7 Porque el Espíritu del Señor llenó [7] la redondez de la tierra: y este [8], que contiene todas las cosas, tiene conocimiento hasta de una voz.

8 Por esto el que habla cosas malas, no puede esconderse, ni lo pasará de largo el juicio que castiga [9].

9 Porque se hará interrogatorio de los pensamientos del impío [10]; y sus palabras llegarán á los oidos de Dios, para el castigo de sus maldades.

1 Imprudentes, maliciosos, &c.

2 Segun el Griego: Será contradecido, confutado y como deshonrado por la iniquidad, lo qual es causa de que se retire: pues la sabiduría y la maldad no caben juntas en un mismo corazon.

3 Lleno de bondad y amor á los hombres, como en el Griego; y por esto mismo no dexará al maldiciente sin el justo castigo, que merece por sus labios, ó por sus palabras. O tambien, porque él mismo por su boca se condena, y pronuncia contra sí mismo la sentencia. *Psalm.* CXXXIX. 10. *Ad Roman.* XI. 1.

4 No lo dexará sin el castigo que mereció por los pecados de sus labios.

5 De todos sus pensamientos, afectos y designios. Es un idiotismo Hebreo muy repetido.

6 De sus palabras, aunque las diga muy en secreto.

7 Todo lo sabe, porque todo lo llena por la inmensidad de su ser, y en todas partes está presente.

8 *Hoc*, *el Espíritu*, que se refiere al πνεῦμα, que en Griego es neutro. SAN AGUSTIN *in Speculo* lee: *Hic*, *qui continet omnia.* Y el mismo Padre en la *Epístola* LVII. usa de este texto para probar la Divinidad del Espíritu Santo. El contiene todas las cosas, conservándolas, abarcándolas y penetrándolas todas. Y así no puede ignorar lo que cada uno habla, y tiene en su corazon, por oculto que sea.

9 Castiga todo mal. *Judicium* está en nominativo, y *corripiens* concierta con él, como se vé por el Griego.

10 Esto es, se le exâminará, y pedirá estrecha cuenta de todos sus pensamientos y palabras.

a *Galat.* v. 22. b *Jerem.* XVII. 10. c *Isai.* VI. 3.

10 *Quoniam auris zeli audit omnia, et tumultus murmurationum non abscondetur.*

11 *Custodite ergo vos à murmuratione, quæ nihil prodest, et à detractione parcite linguæ, quoniam sermo obscurus in vacuum non ibit: os autem, quod mentitur, occidit animam.*

12 *Nolite zelare mortem in errore vitæ vestræ, neque acquiratis perditionem in operibus manuum vestrarum.*

13 *Quoniam* [2] *Deus mortem non fecit, nec lætatur in perditione vivorum.*

14 *Creavit enim, ut essent omnia: et sanabiles fecit nationes orbis terrarum: et non est in illis medicamentum exterminii, nec inferorum regnum in terra.*

10 Porque oreja de zelo [1] oye todas las cosas, y el ruido de las murmuraciones no se encubrirá [2].

11 Guardaos pues de la murmuracion, que nada aprovecha [3], y contened la lengua de la detraccion, porque palabra encubierta no irá en vacío; y la boca, que miente, mata el alma [4].

12 No busqueis afanados la muerte en el error de vuestra vida, ni adquirais la perdicion con las obras de vuestras manos [5].

13 Porque Dios no hizo la muerte, ni se alegra de la perdicion de los vivos [6].

14 Porque crió todas las cosas para que fuesen [7]; é hizo saludables las cosas, que nacen en el mundo [8]; y no hay en ellas ponzoña de exterminio [9], ni reyno de infiernos en la tierra.

1 Zelosa, ó de un Dios que se llama Dios zeloso, porque está siempre atenta para ver si se hace alguna cosa contra su honra.

2 El Griego *και Οροῦς γογγυσμῶν*, *y el menor susurro*, rumor, sonido.

3 Esta es una diminucion, por la qual se dice mucho menos de lo que se significa. Quiere decir, es muy nociva y perniciosa. Y la palabra *encubierta*, aunque se haya dicho muy en secreto, no dexará de ser oida, ni quedará sin castigo.

4 En especial siendo con daño grave del próximo, ó trayendo á Dios por testigo de ella, &c. ó contra la verdad de la religion y del culto, que se debe á Dios.

5 No andeis como á caza de la muerte, ni sigais con tanta fatiga y extravios aquellas cosas que os la han de dar, ni os la grangeeis ó atraigais, ofendiendo á Dios con obras de vuestras manos.

6 Porque hubiera querido que todos viviesen: mas la muerte entró en el mundo por el pecado, como justa pena de él. EZECHIEL XVIII. 32. Lo que demuestra asimismo el Apóstol. *Rom.* v. 12.

7 Para que no pereciesen.

8 Los elementos, las plantas, los frutos de la tierra. *Nationes* está, segun el Griego *αι γενέσεις*, por *generationes*, esto es, todas las criaturas, como criadas por Dios, son saludables. Véase la *Advertencia al Libro de los Proverbios.*

9 Y no habia en ellos cosa nociva, ó veneno que matase. Nada de esto habia en el huerto de Edén; ó si lo habia, no hubiera dañado al hombre. Vease S. BASILIO *Hexam. Hom.* v. Ni la muerte, ni el demonio tenia dominio, o exercia su imperio sobre la tierra ó sobre los mortales. Porque todo esto es efecto de la culpa y de la injusticia del hombre, que dió oidos á las palabras del demonio.

2 *Ezech.* XVIII. 32. *et* XXXIII. 11.

15 *Justitia enim perpetua est, et immortalis.*

16 *Impii autem manibus et verbis accersierunt illam: et æstimantes illam amicam, defluxerunt, et sponsiones posuerunt ad illam: quoniam digni sunt qui sint ex parte illius.*

15 Porque la justicia es perpetua [1], é inmortal.

16 Mas los impíos con manos y con palabras la llamáron [2]; y estimándola amiga, se desvaneciéron [3], é hiciéron con ella tratados: porque dignos son de ser del partido de ella [4].

1 La justicia original por sí es inmortal; y si el hombre se hubiera conservado en el estado feliz de ella, no hubiera muerto. El texto Griego, δικαιοσύνη δὲ ἀθάνατός ἐστι, *mas la justicia es inmortal.*

2 A la muerte; como si dixera: Adam y sus descendientes, que contraxeron é imitáron el pecado de Adam, llamáron á la muerte con todo el ahinco, y por todos los caminos la tuvieron por digna de su amistad, *Proverb.* VIII. 36. y se le coligáron estrechamente. ISAI. XXVIII. 15. 18.

3 Mas se corrieron y pasáron como agua, ó se derritieron como cera al calor del fuego, perdiendo todo su vigor y fuerzas.

4 Porque no merecen otra paga ni otra recompensa, sino ser entregados á la muerte, los que se echáron al partido de ella. Todo lo que hasta aquí se ha dicho de la muerte temporal del cuerpo, conviene tambien á la eterna del alma.

CAPÍTULO II.

Sentimientos y deseos de los impíos. Prophecía insigne acerca de Jesu-Christo.

1 *Dixerunt enim cogitantes apud se non rectè: Exiguum [a], et cum tædio est tempus vitæ nostræ, et non est refrigerium in fine hominis, et non est qui agnitus sit reversus ab inferis:*

2 *Quia ex nihilo nati sumus, et post hoc erimus tam-*

1 Porque dixéron, pensando entre sí no bien [1]: Corto y enojoso es el tiempo de nuestra vida, y no hay refrigerio en el fin del hombre [2], ni se ha conocido quien haya tornado de los infiernos [3]:

2 Porque de nada hemos nacido [4], y despues de esto sere-

1 Los impíos. Se introduce aquí una conversacion de aquellos libertinos, que niegan la inmortalidad del alma, el premio de los buenos, y el castigo de los malos, y generalmente la providencia de Dios, los quales viven como bestias.

2 El Griego καὶ οὐκ ἔστιν ἴασις, *y no hay remedio en el fin del hombre* contra la muerte. El hombre al fin de la vida nada tiene que le consuele.

3 ¿Quién despues de muerto ha vuelto á contarnos lo que pasa por allá? dicen los libertinos. La Resurreccion de Christo basta á confundir á semejantes impíos, y á mostrar con toda evidencia la falsedad y necedad de sus discursos.

4 El Griego, αὐτοσχεδίως, *acaso*; porque los impíos no reconocen la providencia de Dios en el nacimiento de los hombres.

a *Job* VII. 1. *et* XIV. 1.

quam non fuerimus : quoniam fumus flatus est in naribus nostris : et sermo scintilla ad commovendum cor nostrum:

3 *Quâ extinctâ, cinis erit corpus nostrum, et spiritus diffundetur tamquam mollis aër, et transibit vita nostra tamquam vestigium nubis, et sicut nebula dissolvetur, quæ fugata est à radiis solis, et à calore illius aggravata:*

4 *Et nomen nostrum oblivionem accipiet per tempus, et nemo memoriam habebit operum nostrorum.*

5 *Umbræ* [2] *enim transitus est tempus nostrum, et non est reversio finis nostri : quoniam consignata est, et nemo revertitur.*

6 *Venite* [b] *ergo, et fruamur bonis quæ sunt, et utamur creaturâ tamquam in juventute celeriter.*

mos como si no hubiéramos sido: porque humo [1] es el resuello en nuestras narices; y la habla [2] una centella para mover nuestro corazon:

3 La qual apagada, ceniza será nuestro cuerpo, y el espíritu se difundirá como el ayre blando, y pasará nuestra vida como el rastro de la nube, y se desvanecerá como niebla, que es ahuyentada de los rayos del Sol, y oprimida de su calor [3]:

4 Y nuestro nombre con el tiempo caerá en olvido; y ninguno tendrá memoria de nuestras obras.

5 Porque paso de sombra es nuestro tiempo [4], y no hay vuelta de nuestro fin [5]: por quanto se le pone el sello, y nadie vuelve.

6 Venid pues, y gocemos de los bienes, que son [6], y usemos de la criatura á toda prisa como en la juventud.

1 Porque nuestra respiracion ó resuello, es como un ligero humo, que inmediatamente pasa y se desvanece del todo.

2 *Sermo*; *la razon*, ó el *alma* segun el Griego. Y siendo, como es, Hebraismo, se toma por aquella cosa que pone en movimiento vital el corazon, y todos los miembros de nuestro cuerpo. El alma es una centella que al fin se apaga; esto es, se retira y separa; y quando sucede esto, se convierte en polvo nuestro cuerpo Tal es el habla de los impíos.

3 Los Philósophos no se conviniéron sobre la naturaleza de nuestra alma; y por lo mismo fue muy conveniente, que Dios nos revelase la espiritualidad é inmortalidad de nuestro ser. Véase LACTANCIO *de Opif. Dei Cap.* XVII.

4 Porque nuestra vida es como sombra que pasa.

5 No vuelve atras, sino que permanece firme y como cerrado con un sello ó con un decreto irrevocable. O *consignata est non reversio*, se ha de referir á la palabra τελευτὴ, *fin*, que en Griego es del género femenino.

6 De los bienes presentes, ó tambien, de los que son verdaderos bienes, porque no hay esa otra vida que sueñan esos hombres. Y usemos de las cosas criadas con todo ahinco, y sin perder un instante, como se hace en la juventud; como que estamos en tiempo propio de disfrutar todo esto. Esta es la conclusion de los libertinos. Pero S. PABLO por lo mismo que veía que todo lo del mundo pasa como sombra, exhorta á despreciar estos bienes caducos, y aspirar solo á los espirituales, que permanecen para siempre. 1. *Corinth.* VII. 29.

a 1. *Paralip.* XXIX. 15. b *Isaï.* XXII. 13. *et* LXVI. 12. 1. *Corinth.* XV. 32.

7 *Vino pretioso, et unguentis nos impleamus: et non prætereat nos flos temporis.*

8 *Coronemus nos rosis, antequam marcescant: nullum pratum sit, quod non pertranseat luxuria nostra.*

9 *Nemo nostrûm exors sit luxuriæ nostræ: ubique relinquamus signa lætitiæ: quoniam hæc est pars nostra, et hæc est sors.*

10 *Opprimamus pauperem justum, et non parcamus viduæ, nec veterani revereamur canos multi temporis.*

11 *Sit autem fortitudo nostra lex justitiæ: quod enim infirmum est, inutile invenitur.*

12 *Circumveniamus ergo justum, quoniam inutilis est nobis, et contrarius est operibus nostris, et improperat nobis peccata legis, et diffamat in nos peccata disciplinæ nostræ.*

7 Llenémonos de vino precioso, y de perfumes [1]; y no se nos pase la flor del tiempo.

8 Coronémonos de rosas [2], ántes que se marchiten: no haya prado alguno, por el que no pase nuestra licencia [3].

9 Ninguno de nosotros quede sin parte de nuestra disolucion: en cada lugar dexemos señales de alegría: porque esta es nuestra porcion, y esta es nuestra suerte [4].

10 Oprimamos al pobre justo, y no perdonemos á la viuda, ni respetemos las canas del viejo de mucho tiempo [5].

11 Y sea nuestra fuerza la ley de la justicia [6]: porque lo que es flaco, se reputa por inútil [7].

12 Tomemos pues en medio al justo [8], por quanto nos es inútil, y es contrario á nuestras obras, y nos echa en cara los pecados de la Ley, y disfama contra nosotros las faltas de nuestra conducta [9].

1 Dicen los impíos: Entreguémonos á todo género de licencias y placeres.

2 El Griego *ρόδων κάλυξι*, *con botones de rosas*. De los Gentiles pasó á los Hebréos en tiempos licenciosos el uso de coronarse con rosas en los convites.

3 Dexemos por todas partes señales de nuestros excesos de *licencia* y de *lascivia*; pues la voz *luxuria* significa esto, y además la insolencia, profusion y descoco.

4 Porque en viniendo la muerte se acabó todo para nosotros; y así esto es lo que nos toca hacer, miéntras vivimos. TERTUL. *de Cor. Mil. Cap.* IX.

5 Despues que los hombres pasan, como sucede ordinariamente, de la impiedad á la disolucion, atropellan con todo lo que se opone á sus pasiones; y para fomentarlas y mantenerlas se arrojan temerariamente á cometer todo genero de violencias é injusticias.

6 No tengamos otra ley de la justicia que nuestra fuerza; y así el que mas pueda, ese tenga la justicia. Creamos que nos es permitido, justo y lícito, todo lo que podemos hacer.

7 Los pobres y sin valimiento ni fuerzas, aunque virtuosos, ni á sí mismos ni á otros aprovechan. Los malos no tienen otro motivo para aborrecer á los buenos, sino el ver que lo son. ISAI. XLI. XLV. 51. DAN. IX.

8 Armemos lazos al Justo y al Santo por excelencia, esto es, al Messías. Esta es una prophecia insigne de la Pasion de Christo, y de las persecuciones que le movieron los Judíos, y de las causas del odio de aquellos hombres depravados. Vease LACTANCIO.

9 Divulga contra nosotros, &c. Nos desacredita, y haciendo ver á todos la

13 *Promittit* [a] *se scientiam Dei habere, et filium Dei se nominat.*

14 *Factus* [b] *est nobis in traductionem cogitationum nostrarum.*

15 *Gravis est nobis etiam ad videndum, quoniam dissimilis est aliis vita illius, et immutatæ sunt viæ ejus.*

16 *Tamquam nugaces æstimati sumus ab illo, et abstinet se à viis nostris tamquam ab immunditiis, et præfert novissima justorum, et gloriatur patrem se habere Deum.*

17 *Videamus ergo si sermones illius veri sint, et tentemus quæ ventura sunt illi, et sciemus quæ erunt novissima illius.*

18 *Si* [c] *enim est verus filius Dei, suscipiet illum, et liberabit eum de manibus contrariorum.*

19 *Contumeliâ et tormento interrogemus eum, ut sciamus reverentiam ejus, et probemus patientiam illius.*

13 Protesta que él tiene la ciencia de Dios, y él se nombra Hijo de Dios.

14 Se nos ha hecho el censor de nuestros pensamientos [1].

15 Nos es gravoso aun el verlo [2], porque la vida de él es desemejante á la de otros, y sus caminos son bien diferentes.

16 Somos tenidos por él como gente vana [3], y se abstiene de nuestros caminos como de inmundicias, y prefiere las postrimerías de los justos [4], y se gloría de que él tiene por Padre á Dios.

17 Veamos pues si son verdaderas sus palabras, y probemos lo que le ha de venir, y sabremos quál será su fin [5].

18 Porque si es verdadero Hijo de Dios, le amparará y le librará de manos de los adversarios [6].

19 Recarguémosle con ultrages y con tormentos, para que sepamos su acatamiento, y probemos su paciencia [7].

falsedad de lo que enseñamos, reprueba nuestra doctrina, y reprehende nuestras costumbres.

1 Nos redarguye hasta los pensamientos; porque los descubre todos, y pone de manifiesto la culpable malicia de ellos.

2 El Griego *και βλεπόμενος, aun solamente visto*: porque no podemos sufrir ni aun su vista.

3 Otros: Nos mira como hombres de nonada, y gente ridícula. El Griego *εἰς κίβδηλον, como cosa falsa y adulterina.* Esto se dice de los metales que tienen mezcla de escoria, tierra, &c. y se traslada á los que son dobles de corazon, y faltos de sinceridad.

4 Diciendo, que su fin es dichoso.

5 Hagamos prueba por lo que le vendrá, y por el fin que tendrá, si es verdadero lo que dice.

6 El Griego, *εἰ γάρ ἐστιν ὁ δίκαιος υἱὸς θεοῦ, porque si es aquel Justo, Hijo de Dios*: si es aquel Christo, que tanto tiempo ha que se le espera con el nombre del Justo. Véanse estas mismas palabras puestas en boca de los Judios perseguidores de Jesu-Christo. MATT. XXVII.

7 Otros: Ensayémosle, exploremos y exâminemos, cargándole de ultrajes y de penas, si se conserva en esta sumision, mansedumbre, moderacion y paciencia, que tanto nos predica.

a *Matth.* XXVII. 43. b *Joann.* VII. 7. c *Psalm.* XXI. 9.

20 *Morte* [a] *turpissimâ condemnemus eum: erit enim ei respectus ex sermonibus illius.*

21 *Hæc cogitaverunt, et erraverunt: excæcavit enim illos malitia eorum.*

22 *Et nescierunt sacramenta Dei, neque mercedem speraverunt justitiæ, nec judicaverunt honorem animarum sanctarum.*

23 *Quoniam* [b] *Deus creavit hominem inexterminabilem, et ad imaginem similitudinis suæ fecit illum.*

24 *Invidiâ autem* [c] *diaboli mors introivit in orbem terrarum:*

25 *Imitantur autem illum qui sunt ex parte illius.*

20 Condenémosle á la muerte mas infame [1]: pues segun sus palabras será él atendido [2].

21 Estas cosas pensáron, y erráron: porque los cegó su malicia.

22 Y no supiéron los sacramentos de Dios [3], ni esperáron galardon de justicia, ni hiciéron cuenta de la honra de las almas santas [4].

23 Por quanto Dios crió al hombre inexterminable, y lo hizo á la imágen de su semejanza [5].

24 Mas por la envidia del diablo entró la muerte en el mundo [6]:

25 Y le imitan á él los que son de su partido [7].

1 De Cruz, que era la mas ignominiosa, y que se daba á los esclavos.

2 Pueden darse dos sentidos á este lugar: O porque será mirado favorablemente de Dios, y cuidará de él: ó porque estarémos á la mira, y por lo que diga conocerémos lo que es. Porque si son verdaderas sus palabras, Dios de quien dice que es Hijo, le atenderá y acudirá á librarle de nuestras manos. Todos los Santos Padres, y particularmente S. Agustin, reconocen que todo lo que se dice aquí, desde el v. 12. es una admirable prophecía perteneciente á la Pasion y Muerte de Jesu-Christo. Cotéjese todo con S. Matheo xxvii. 40. 42. 43.

3 Los arcanos y ocultos juicios de Dios, ni sus obras, ni los mysterios de la Cruz y de nuestra Redencion.

4 El Griego, *γέρας*, *del premio*, que tiene Dios reservado para todos los justos: y en este sentido se toma tambien la palabra latina *honos*.

5 Inmortal, y para la incorrupcion. El Griego, *ἰδιότητος*, *de su propiedad*; porque es propio de Dios el ser por sí inmortal: todas las cosas por sí mismas van desfalleciendo, si no las conserva y mantiene Dios con el influxo de su divina virtud y providencia.

6 El diablo envidió al hombre su felicidad, y movido de su malicia engañó á Eva, e induxo á Adám á culpa, y con esta vino la muerte.

7 El Griego, *πειράζουσι δὲ αὐτόν*, lo que se refiere á *θάνατον*: *mas la experimentan, ó prueban en sí la muerte* que Satanás introduxo en el mundo. Quien sigue á Satanás en el pecado, será igualmente su compañero en el suplicio.

a *Jerem.* xi. 19 b *Gen.* i. 27. *et* ii. 7. *et* v. 1. *Eccl.* xvii. 1. c *Gen.* iii. 1.

CAPÍTULO III.

La felicidad, que espera á los justos. Son desgraciadas las obras, y desdichada la descendencia de los malvados.

1 *Justorum autem* [a] *animæ in manu Dei sunt, et non tanget illos tormentum mortis.*

2 *Visi sunt oculis insipientium mori: et æstimata est afflictio exitus illorum:*

3 *Et quod à nobis est iter, exterminium: illi autem sunt in pace.*

4 *Et si coram hominibus tormenta passi sunt, spes illorum immortalitate plena est.*

5 *In paucis vexati, in multis benè disponentur: quoniam Deus tentavit eos, et invenit illos dignos se.*

6 *Tamquam aurum in fornace probavit illos, et quasi holocausti hostiam accepit illos, et in tempore erit respectus illorum.*

1 Mas las almas de los justos están en la mano de Dios, y no les tocará tormento de muerte [1].

2 Pareció á los ojos de los insensatos que morian; y la salida de ellos fué reputada afliccion:

3 Y el viage, que hacen desde nosotros, exterminio [2]: mas ellos están en paz [3].

4 Y si delante de los hombres padeciéron tormentos, su esperanza llena está de la inmortalidad [4].

5 Vexados en pocas cosas, en muchas les será bien distribuido [5]: porque Dios los tentó [6], y los halló dignos de sí.

6 Probólos como el oro en la hornilla, y recibiólos como ofrenda de holocausto [7], y á su tiempo se tendrá cuenta de ellos [8].

1 Esto es, eterna. En el Griego no se lee *de muerte*, sino solamente *tormento*. Lo que puede significar, que no les sucederá mal alguno; porque para el justo la pobreza, la enfermedad, y aun la muerte, no son males: el único mal verdadero es el pecado.

2 El camino, en que entran quando se separan de nosotros, especialmente el de los Santos Mártyres, á quienes la Iglesia aplica estos versículos, pareció á los amadores del mundo, que era un cruel *exterminio*: el Griego σύντριμμα, *quebrantamiento*: tomándose la traslacion de las vasijas de tierra, que una vez quebradas, despues para nada sirven.

3 Reposando en aquella verdadera paz, que el mundo no puede dar.

4 Lo que esperaban era una inmortalidad dichosa, y un peso eterno de gloria.

5 Por las aflicciones temporales tendrán una eterna recompensa, con la que de ningun modo puede compararse todo quanto hayan padecido en este mundo. *Rom.* VIII. 8. et II. *Corinth.* IV. 17. El Griego καὶ ὀλίγα παιδευθέντες, μεγάλα εὐεργετηθήσονται, *enseñados un poco*, en la escuela de la paciencia, *recibirán grandes beneficios.*

6 No con tentacion, que inclina á lo malo, sino con tentacion de prueba, que hace conocer á los justos lo interior de su corazon, y á los demas la solidez de su virtud.

7 En el holocausto la víctima toda entera quedaba consagrada á Dios.

8 Dios á su tiempo mirará y premiará la voluntad con que se ofrecieron á

a *Deut.* XXXIII. 3. *Infr.* V. 4.

7 *Fulgebunt* [a] *justi, et tamquam scintillæ in arundineto discurrent.*

8 *Judicabunt* [b] *nationes, et dominabuntur populis, et regnabit Dominus illorum in perpetuum.*

9 *Qui confidunt in illo, intelligent veritatem: et fideles in dilectione acquiescent illi: quoniam donum et pax est electis ejus.*

10 *Impii autem secundùm quæ cogitaverunt, correptionem habebunt: qui neglexerunt justum, et à Domino recesserunt.*

11 *Sapientiam enim, et disciplinam qui abjicit, infelix est: et vacua est spes illorum; et labores sine fructu, et inutilia opera eorum.*

12 *Mulieres eorum insensatæ sunt, et nequissimi filii eorum.*

13 *Maledicta creatura eorum, quoniam felix est sterilis: et incoinquinata, quæ nescivit thorum in delicto, ha-*

7 Resplandecerán los justos, y como centellas en el cañaveral discurrirán [1].

8 Juzgarán las naciones [2], y señorearán á los pueblos, y reynará el Señor de ellos [3] por siempre.

9 Los que confían en él, entenderán la verdad [4]; y los fieles en el amor descansarán en él [5]: porque el don y la paz es para sus escogidos [6].

10 Mas los impíos conforme á lo que pensáron, tendrán el castigo: los que despreciáron lo justo, y se apartáron del Señor.

11 Porque desdichado es el que desecha la sabiduría, y la instruccion; y vana es la esperanza de ellos, y los trabajos sin fruto, é inútiles sus obras [7].

12 Sus mugeres son insensatas, y perversísimos sus hijos [8].

13 Maldita la raza [9] de ellos, porque feliz es la estéril; y la no manchada, que no conoció lecho con delito [10], tendrá su

ser sacrificados. Y serán consolados llenamente quanto al alma, y quanto al cuerpo en el dia del juicio; quando resucitarán en cuerpo inmortal y glorioso.

1 En lo que se declaran los dotes, que tendrán los cuerpos de los bienaventurados, de claridad y agilidad. Estio, Tirino.

2 Vease S Math. xix. 28. *Apoc.* ii. 26.

3 Y reynarán eternamente con él; ó, el Señor reynará en ellos: pues *illorum* puede estar en vez de *illis*, por un archâismo

4 De estos importantes artículos.

5 Como lo hacen los amigos.

6 El texto Griego lee así, ὅτι χάρις, καὶ ἔλεος, *porque gracia y misericordia*, *Roman.* iv. 23. es para sus escogidos.

7 Vease Isai. lix 5. 6. 7.

8 Contaminados y pervertidos con los malos exemplos de los padres.

9 El Griego ἡ γένεσις, *la generacion* de los hijos. Vease la *Advertencia preliminar al Libro de los Proverbios.*

10 Aunque la esterilidad estaba en oprobrio entre los Judios, el Sabio no obstante manifiesta, segun algunos, que una muger que no tiene hijos, pero que es casta en el matrimonio, no dexa de ser feliz, porque su virtud será recompensada de Dios. Otros creen, que el Sabio quiso manifestar por estas palabras

a *Matth.* xiii. 43.

b 1. *Corinth.* vi. 2.

bebit fructum in respectione animarum sanctarum:

14 *Et* [a] *spado, qui non operatus est per manus suas iniquitatem, nec cogitavit adversùs Deum nequissima: dabitur enim illi fidei donum electum, et sors in templo Dei acceptissima.*

15 *Bonorum enim laborum gloriosus est fructus, et quæ non concidat radix sapientiæ.*

16 *Filii autem adulterorum in inconsummatione erunt, et ab iniquo thoro semen exterminabitur.*

17 *Et si quidem longæ vitæ erunt, in nihilum computabuntur, et sine honore erit novissima senectus illorum.*

18 *Et si celeriùs defuncti fuerint, non habebunt spem, nec in die agnitionis allocutionem.*

19 *Nationis enim iniquæ*

fruto quando se atienda á las almas santas [1]:

14 Y el eunucho, que no obró iniquidad por sus manos, ni pensó cosas perversas contra Dios: porque le será dado don escogido de fe, y suerte muy agradable [2] en el templo de Dios.

15 Porque glorioso es el fruto de los buenos trabajos, y la raiz de la sabiduría, que no caerá [3].

16 Mas los hijos de los adúlteros no serán consumados [4], y la raza de lecho iniquo será exterminada [5].

17 Y aun quando fueren de larga vida, serán reputados por nada, y la última vejez de ellos será sin honor.

18 Y si mas presto acabaren, no tendrán esperanza, ni palabras de consuelo en el dia del reconocimiento [6].

19 Porque los remates de la

el estado de las vírgenes, aunque desconocido al pueblo Judaico, y que su gloria fue reservada á la ley nueva.

1 Aunque carezca de hijos carnales, tendrá otros espirituales; esto es, sus buenas obras, que serán remuneradas *en la visita de las almas* santas, como se dice en el Griego, en donde falta la última palabra; esto es, quando Dios juzgará la causa de cada uno, para darle lo que corresponda á sus obras.

2 MS. A *Recebedera*. Estos son aquellos eunuchôs, de los quales se habla en S. MATHEO XIX. 12. Estos tendrán un *don escogido*: á estos, que lo son en el espíritu, se les dará su porcion y herencia en el templo de Dios. Los que lo eran en el cuerpo, estaban separados del servicio del templo; *Deut.* XXIII. 1. y á esto parece que se hace alusion en este lugar. Véase ISAI. LVI. 3. 4. 5.

3 La sabiduría, que es raiz de buenas obras, no se secará jamas, sino que se conservará siempre muy firme y estable.

4 Serán imperfectos, segun el Griego, no llegarán á su perfeccion, perecerán ántes de tiempo, y ántes que den de si fruto alguno.

5 Los hijos que nazcan de comercio ilícito ó de adulterio. Lo contrario promete SALOMÓN á los que son de un lecho santo y puro. *Proverb.* v. 15. 16.

6 Siendo perversos, é hijos de padres igualmente perversos, no tendrán esperanza, ni quien les hable, ni los consuele, como en el Griego, en el dia del reconocimiento ó de la cuenta, en que todas las cosas serán reconocidas y exâminadas.

a *Isai.* LVI. 3.

diræ sunt consummationes.

raza iniqua son muy acerbos [1].

1 MS. A. *De crua fin.* Los hijos, que nacen de adulterio y de comercio ilícito, suelen tener fines muy infaustos. O por nombre de casta y generacion malvada se denota cierta raza de gentes, como en el Evangelio. MATT. XVI. &c.

CAPÍTULO IV.

De los frutos de una buena, y una mala raiz; y de la temprana muerte de los justos.

1 *O quàm pulchra est casta generatio cum claritate! immortalis est enim memoria illius: quoniam et apud Deum nota est, et apud homines.*

1 ¡O qué hermosa es la generacion casta con claridad! pues es inmortal su memoria [1]: por quanto es conocida delante de Dios, y delante de los hombres [2].

2 *Cùm præsens est, imitantur illam: et desiderant eam cùm se eduxerit, et in perpetuum coronata triumphat incoinquinatorum certaminum præmium vincens.*

2 Quando está presente [3], la imitan; y la echan ménos, quando se ha retirado, y coronada para siempre triumpha [4], llevando el premio de los combates castos [5].

3 *Multigena autem impiorum multitudo non erit utilis, et spuria vitulamina non dabunt radices altas, nec sta-*

3 Mas la multiplicada muchedumbre de los impíos no será útil [6], y los renuevos bastardos [7] no echarán hondas rai-

1 ¡O quánto mas glorioso es y mas conducente para adquirir un nombre inmortal, carecer de hijos por amor de la virtud, que tenerlos aunque sea por medios lícitos y legítimos! en lo que se encierra un singular elogio de la virginidad. En este sentido aplica esto la Iglesia á las Santas Vírgenes. Otros lo explican de los hijos nacidos del uso casto y legítimo del matrimonio, en contraposicion de los que nacen de adulterios, incestos, &c. El Griego χρεισσων ἀτεκνία μετὰ ἀρετῆς, *mejor es carecer de hijos con virtud*, que tener hijos de adulterio. Es una comparacion con lo que precede; y puede explicarse tambien de la virginidad. ISAI. LVI.

2 Agradable es á Dios, que no la olvidará para premiarla; *Psalm.* I. 6. y los hombres la admirarán y aplaudirán.

3 Mientras viven, mueven con su exemplo á otros para que los imiten: y quando mueren, desde luego se echa menos su presencia, porque dexa de brillar el resplandor, que despedia de sí su virtud.

4 Va en triumpho, y recibe una corona inmortal, por haber vencido y llevado el premio incorruptible en las lides y contiendas, que tuvo por conservar la castidad.

5 En el Griego se lee ἀγῶνα, *contienda*, lid, lucha.

6 Porque ó no durará mucho tiempo, ó vivirá en infamia.

7 MS. 6. *Fornezinas.* S. AGUST. *Lib.* II. *de Doct. Christ.* traslada *spuriæ, sive adulterinæ propagines, plantationes.* En el Griego, μοσχεύματα, que en la Vulgata con una nueva voz se traslada *vitulamina*, *de* μόσχος, *vitulus*, en el sentido de *nuevas plantas.*

bile firmamentum collocabunt.

4 *Et* [a] *si in ramis in tempore germinaverint, infirmiter posita, à vento commovebuntur, et à nimietate ventorum eradicabuntur.*

5 *Confringentur enim rami inconsummati, et fructus illorum inutiles, et acerbi ad manducandum, et ad nihilum apti.*

6 *Ex iniquis enim somnis filii, qui nascuntur, testes sunt nequitiæ adversùs parentes in interrogatione sua.*

7 *Justus autem si morte præoccupatus fuerit, in refrigerio erit.*

8 *Senectus enim venerabilis est non diuturna, neque annorum numero computata: cani autem sunt sensus hominis,*

9 *Et ætas senectutis vita immaculata.*

10 *Placens* [b] *Deo factus est dilectus, et vivens inter peccatores translatus est.*

11 *Raptus est ne malitia*

ces[1], ni asentarán firmeza estable.

4 Y si por algun tiempo brotaren en las ramas, como no están firmes, serán conmovidos del viento, y desarraygados por la demasía de los vientos.

5 Por lo qual serán quebrados sus ramos ántes que lleguen á perfeccion, y los frutos de ellos inútiles, y ásperos para comer, y para nada buenos.

6 Porque los hijos, que nacen de iniquos sueños [2], testigos son de la maldad contra los padres, quando se les pregunta.

7 Mas el justo aunque fuere antecogido de la muerte, estará en refrigerio [3].

8 Porque la vejez venerable no es la duradera, ni la computada por número de años[4]: pues las canas del hombre son sus sentimientos [5],

9 Y la edad de la vejez es la vida sin mancilla [6].

10 El que agradaba á Dios fué amado de él, y viviendo entre los pecadores fué trasladado.[7]

11 Fué arrebatado para que

1 Porque la maldicion pronunciada contra el desórden de los padres, recae ordinariamente sobre los hijos, y porque no están apoyadas estas infelices plantas en la justicia y en la piedad; y así serán desarraygadas por la divina venganza.

2 Tales hijos nacidos de union ilegítima, quando se les pregunta de quien son, deponen como testigos contra el delito de su padre y de su madre.

3 En el eterno reposo.

4 Porque la honra, que se da á los ancianos nace de la opinion y concepto, que tienen á su favor, de que con los muchos años habrán adquirido mucho juicio, consejo y madurez.

5 De prudencia; pues esta suele hallarse aun en los pocos años, y entónces suple por ellos.

6 Aun la edad corta es acreedora á la honra que se da á los viejos. El que es bastante sabio es bastante anciano.

7 *Factus* pertenece á *placens*, de este modo: *Placens Deo factus, est dilectus*, como se ve por el Griego. El que es agradable á Dios, fué amado de él: y por esto le hizo el singular beneficio de trasladarle de entre los pecadores con quienes vivia. En lo que parece que se hace alusion al Santo Patriarca Henóch. *Genes.* v. *Eccli.* XLIV. 16.

a *Jerem.* XVII. 6. *Matth.* VII. 27.

b *Hebr.* XI. 5.

mutaret intellectum ejus, aut ne fictio deciperet animam illius.

12 *Fascinatio enim nugacitatis obscurat bona, et inconstantia concupiscentiæ transvertit sensum sine malitia.*

13 *Consummatus in brevi explevit tempora multa:*

14 *Placita enim erat Deo anima illius: propter hoc properavit educere illum de medio iniquitatum: populi autem videntes, et non intelligentes, nec ponentes in præcordiis talia:*

15 *Quoniam gratia Dei, et misericordia est in sanctos ejus, et respectus in electos illius.*

16 *Condemnat autem justus mortuus vivos impios, et juventus celeriùs consummata, longam vitam injusti.*

la malicia no alterase su entendimiento, ó para que lo aparente no seduxera su alma [1].

12 Porque la fascinacion de lo vano obscurece [2] el bien, y la inconstancia [3] de la concupiscencia trastorna el sentido sin malicia [4].

13 Consumado en breve llenó muchos tiempos [5]:

14 Porque agradable era á Dios su alma: por eso se apresuró á sacarle de enmedio de las maldades. Mas los pueblos viendo, y no entendiendo, ni poniendo en sus corazones tales cosas [6]:

15 Que la gracia de Dios y la misericordia está sobre sus Santos, y su mirada sobre los escogidos.

16 Mas el justo muerto condena á los impíos vivos, y la juventud consumada en breve, la larga vida del injusto [7].

1 Fué arrebatado de las cosas de este mundo. Esto no pertenece ya á Henóch, sino á todo justo, que muere en la flor de sus años, v. 7. para que no le engañe lo aparente. El vicio y la virtud toman la máscara el uno del otro; y así se vé, que muchas veces el vicio es honrado, y la virtud despreciada. Todo lo grande, que hay en el mundo, es propiamente un juguete de niños; y esto no obstante nos dexamos llevar y encantar de estas bagatelas, que nos impiden conocer el verdadero bien. En las cosas, que parecen indiferentes, y aun en las que tienen semblante de buenas, suele haber á veces tal obscuridad, que freqüentemente, quando menos lo pensamos, nos hallamos esclavos de la concupiscencia y de las pasiones, de una manera tan solapada, que no lo creeríamos, si no nos desengañaran las experiencias cotidianas.

2 MS. 6. *Denegrece.*

3 Los movimientos vagos é inconstantes de los sentidos; ó tambien el ímpetu de la concupiscencia, que nos lleva á mal traer y á rodapelo, como lo explica vivamente la palabra Griega *ρεμβασμός.*

4 Del hombre sencillo é inocente.

5 De manera que no dexó ningun vacío en los pocos años, que vivió, pues en ellos llegó á conseguir aquella sublime perfeccion, que otros no alcanzan sino á costa de muchos años y fatigas.

6 Se ha de suplir aquí: Lloraban su temprana muerte, no considerando ni atendiendo á que Dios, viendo que están ya en sazon para la eternidad, les hace la particular gracia y misericordia de sacarlos quanto ántes de las miserias de este mundo. O tambien: *Erant videntes &c.* lo veían, y no lo entendian, &c.

7 Porque las obras buenas en que se empleó el poco tiempo, que vivió sobre la tierra, serán fiscales de las malas, en

17 *Videbunt enim finem sapientis, et non intelligent quid cogitaverit de illo Deus, et quare munierit illum Dominus.*

18 *Videbunt et contemnent eum: illos autem Dominus irridebit.*

19 *Et erunt post hæc decidentes sine honore, et in contumelia inter mortuos in perpetuum: quoniam disrumpet illos inflatos sine voce, et commovebit illos à fundamentis, et usque ad supremum desolabuntur: et erunt gementes, et memoria illorum peribit.*

20 *Venient in cogitatione peccatorum suorum timidi, et traducent illos ex adverso iniquitates ipsorum.*

17 Porque verán el fin del sabio, y no entenderán, qué haya pensado Dios de él, y por qué le haya asegurado el Señor[1].

18 Le verán, y menospreciarán [2]: mas el Señor se burlará de ellos.

19 Y despues de esto morirán sin honor, y estarán con infamia para siempre entre los muertos: porque los hará estallar hinchados sin voz [3], y los trastornará desde los cimientos[4], y serán desolados hasta el extremo, y estarán gimiendo, y su memoria perecerá.

20 Vendrán medrosos con el pensamiento de sus pecados, y se presentarán contra ellos sus iniquidades [5].

que malgastáron toda su larga vida los impíos; como de los Ninivitas lo enseña Jesu-Christo. MATTH. XII. 41.

1 Por que le ha llevado á la seguridad del puerto, sacándole prontamente de la incertidumbre del borrascoso y peligroso mar de este siglo maligno.

2 Y tendrán por desgraciada su muerte, por quanto ha sido arrebatado en lo mas florido y lozano de la edad; y porque no entienden, que esta traslacion es el principio de su gloria é inmortalidad.

3 Hará reventar la hinchazon de su orgullo, sin que tengan que decir una palabra, ó sin que se atrevan á abrir la boca.

4 Destituidos de toda esperanza, y separados para siempre y sin recurso de la vista y vida de Dios. *Ephes.* IV. 18.

5 MS. 6. *E sus maldades tirarlos an de travieso.* Sus maldades, que serán sus contrarios, los presentaran en juicio á vista de todos, convencidos como reos; de manera que no podrán ni negarlas, ni paliarlas, ni excusarlas.

CAPÍTULO V.

Lamentos de los condenados. Armas de Dios contra los impíos. Felicidad de los justos.

1 *Tunc stabunt justi in magna constantia adversùs eos,*

1 Entónces [1] estarán los justos con grande constancia con-

1 El dia del juicio. En el Griego se habla del justo en singular. *Con grande constancia*: el Griego ἐν παῤῥησίᾳ πολλῇ, *con mucha libertad*, llenos de seguridad y confianza, en contraposicion de lo que ha dicho de los impíos en el v. 19. del Capítulo precedente, que estarán mudos, *sine voce.*

qui se angustiaverunt, et qui abstulerunt labores eorum.

2 *Videntes turbabuntur timore horribili, et mirabuntur in subitatione insperatæ salutis,*

3 *Dicentes intra se, pœnitentiam agentes, et præ angustia spiritûs gementes. Hi sunt, quos habuimus aliquando in derisum, et in similitudinem improperii.*

4 *Nos* [a] *insensati vitam illorum æstimabamus insaniam, et finem illorum sine honore:*

5 *Ecce quomodò computati sunt inter filios Dei, et inter sanctos sors illorum est.*

6 *Ergo erravimus à via veritatis, et justitiæ lumen non luxit nobis, et sol intelligentiæ non est ortus nobis.*

7 *Lassati sumus in via iniquitatis et perditionis, et ambulavimus vias difficiles, viam autem Domini ignoravimus.*

8 *Quid nobis profuit superbia? aut divitiarum jactantia quid contulit nobis?*

9 *Transierunt* [b] *omnia illa*

tra aquellos, que los angustiáron, y que les quitáron sus trabajos [1].

2 Viéndolos serán turbados con temor horrendo, y se maravillarán de la repentina salud, que ellos no esperaban [2],

3 Diciendo dentro de sí, pesarosos [3], y gimiendo con angustia de espíritu: Estos son los que en otro tiempo tuvimos por escarnio, y como exemplo de oprobrio [4].

4 Nosotros insensatos teníamos su vida por locura, y su fin por una deshonra:

5 Ved como han sido contados entre los hijos de Dios, y entre los Santos está la suerte de ellos.

6 Luego hemos errado del camino de la verdad, y la luz de la justicia no nos ha alumbrado, ni el Sol de la inteligencia ha nacido para nosotros [5].

7 Nos hemos cansado en el camino de la iniquidad y de la perdicion, y hemos andado por caminos ásperos [6], y hemos ignorado el camino del Señor.

8 ¿De qué nos aprovechó la soberbia? ¿ó qué nos ha trahido la jactancia de las riquezas?

9 Todas aquellas cosas pa-

1 Lo que ganáron con su trabajo.

2 Quedarán absortos y pasmados, quando de repente los vean en tanta gloria, que ellos no creyéron ni esperáron.

3 Mostrando tarde é inútilmente su arrepentimiento.

4 Y los haciamos ser el blanco y el objeto de todos nuestros oprobrios é improperios.

5 En algunos exemplares se lee solamente *el Sol*: en otros *el Sol de justicia*. La inteligencia de estas palabras se puede ver en S. Pablo *ad Ephes.* IV. 18. y en Job XXII. 17. XXIV. 13. En el texto Griego falta la palabra *inteligencia*.

6 El Griego ἐρήμους ἀβάτους, *desiertos sin camino.*

a *Supra* III. 2.

b 1. *Paralip.* XXIX. 15. *Supra* II. 5.

tamquam umbra, et tamquam nuntius percurrens,

10 *Et* [a] *tamquam navis, quæ pertransit fluctuantem aquam: cujus, cùm præterierit, non est vestigium invenire, neque semitam carinæ illius in fluctibus:*

11 *Aut tamquam avis, quæ transvolat in aëre, cujus nullum invenitur argumentum itineris, sed tantùm sonitus alarum verberans levem ventum, et scindens per vim itineris aërem: commotis alis transvolavit, et post hoc nullum signum invenitur itineris illius:*

12 *Aut tamquam sagitta emissa in locum destinatum, divisus aër continuò in se reclusus est, ut ignoretur transitus illius:*

13 *Sic et nos nati continuò desivimus esse: et virtutis quidem nullum signum valuimus ostendere: in malignitate autem nostra consumpti sumus.*

14 *Talia dixerunt in inferno hi, qui peccaverunt:*

15 *Quoniam* [b] *spes impii tamquam lanugo est, quæ à vento tollitur: et tamquam spuma gracilis, quæ à procella dispergitur: et tamquam fumus, qui à vento diffusus est: et tamquam memoria hospitis unius diei prætereuntis.*

sáron como sombra, y como mensagero, que va corriendo,

10 Y como nave, que pasa por el agua ondeante: de la qual, luego que pasó, no es dable hallar rastro, ni la vereda de su quilla en las ondas:

11 O como ave, que vuela atravesando por el ayre, de la que ningun indicio se encuentra de camino, sino solo el ruido de las alas, que azotan el viento ligero, y hendiendo el ayre con la fuerza de su vuelo, pasó batiendo las alas, y despues de esto no se halla ninguna señal de su camino:

12 O como saeta despedida contra lugar señalado [1], el ayre dividido luego se cierra en sí mismo, de manera que no se sabe el paso de ella:

13 Así tambien nosotros, luego que nacimos, dexamos de ser [2]; y á la verdad ninguna señal de virtud pudimos mostrar: mas nos consumimos en nuestra malicia.

14 Tales cosas dixéron en el infierno estos, que pecáron [3]:

15 Porque la esperanza del impío tal es como la pelusa, que lleva el viento; y como la espuma delgada, que se esparce por la tempestad; y como el humo, que disipa el viento; y como la memoria del huésped de un dia que pasa.

1 Como sucede tirando al blanco.

2 Porque fué cortísimo todo el plazo de nuestros dias, y toda nuestra carrera ha pasado con una increible rapidez.

3 Tal es el juicio que harán los condenados de las honras y placeres, á que se entregáron viviendo en esta vida, y por cuya causa padecerán tormentos sin fin.

a *Proverb.* xxx. 19.

b *Psalm.* I. 5. *Prov.* x. 28. *et* xi. 7.

16 *Justi autem in perpetuum vivent, et apud Dominum est merces eorum, et cogitatio illorum apud Altissimum.*

17 *Ideò accipient regnum decoris, et diadema speciei de manu Domini: quoniam dexterâ suâ teget eos, et brachio sancto suo defendet illos.*

18 *Accipiet* [a] *armaturam zelus illius, et armabit creaturam ad ultionem inimicorum.*

19 *Induet pro thorace justitiam, et accipiet pro galea judicium certum.*

20 *Sumet scutum inexpugnabile, æquitatem:*

21 *Acuet autem duram iram in lanceam, et pugnabit cum illo orbis terrarum contra insensatos.*

22 *Ibunt directè emissiones fulgurum, et tamquam à benè curvato arcu nubium exterminabuntur, et ad certum locum insilient.*

23 *Et à petrosa ira plenæ mittentur grandines, excandescet in illos aqua maris, et flumina concurrent duriter.*

24 *Contra illos stabit spiritus virtutis, et tamquam*

16 Mas los justos para siempre vivirán, y su recompensa está en el Señor, y el pensamiento de ellos en el Altísimo [1].

17 Por tanto recibirán de la mano del Señor reyno de honra, y corona de hermosura: porque con su derecha los cubrirá, y con su santo brazo los defenderá.

18 Su zelo tomará la armadura [2], y armará á las criaturas para la venganza de los enemigos.

19 Por coselete se vestirá de justicia, y por yelmo tomará el juicio cierto.

20 Tomará la equidad por escudo inexpugnable:

21 Y aguzará su inexôrable ira como á lanza, y peleará con él todo el universo contra los insensatos.

22 Irán derechamente los tiros de los rayos [3], y como de un arco bien entesado de las nubes serán arrojados, y resurtirán á lugar cierto.

23 Y la ira [4] que apedrea, lanzará espeso granizo, se embravecerá contra ellos el agua del mar, y los rios correrán juntos con furia [5].

24 El espíritu de virtud se levantará contra ellos, y como

1 Y el Señor tiene puestos sobre ellos sus ojos, su cuidado y su beneficencia.

2 El Griego λήψεται παναπλίαν, τὸν ζῆλον αὐτοῦ, *tomará toda su armadura, su zelo*; se armará de todo su zelo.

3 Y como disparados por diestrísimo flechero irán derechos, y sin que se pierda tiro, darán en el blanco. En el Griego falta *exterminabuntur*.

4 De Dios, que á semejanza de ballesta, el Griego, πετροβόλου, *arrojará piedras*. *Exod.* IX. 18. JOSUE X. 11.

5 Para anegarlos. Señales del juicio. LUC. XXI. 25.

a *Psalm.* XVII. 40. *Ephes.* VI. 13.

turbo venti dividet illos: et ad eremum perducet omnem terram iniquitas illorum, et malignitas evertet sedes potentium.

torbellino de viento [1] los esparcirá; y su iniquidad [2] reducirá á yermo toda la tierra, y la malicia trastornará las sillas de los poderosos.

1 Horribles tempestades y furiosos uracanes los arrebatarán. Luc. xxi. 25.
2 MS. 6. *La malueztat e maldigneza.*

Sus mismas iniquidades y malicia serán las que derriben de su trono y elevacion á los soberbios y poderosos.

CAPÍTULO VI.

Exhorta á los Reyes y Jueces á buscar la Sabiduría; poniéndoles á la vista los suplicios espantosos preparados para los que gobiernan mal.

1 *Melior* [a] *est sapientia quàm vires: et vir prudens quàm fortis.*

2 *Audite ergo reges, et intelligite, discite judices finium terræ.*

3 *Præbete aures vos, qui continetis multitudines, et placetis vobis in turbis nationum:*

4 *Quoniam* [b] *data est à Domino potestas vobis, et virtus ab Altissimo, qui interrogabit opera vestra, et cogitationes scrutabitur:*

5 *Quoniam cùm essetis ministri regni illius, non rectè judicastis nec custodistis legem*

1 Mejor es la sabiduría que las fuerzas; y el varon prudente que el fuerte [1].

2 Oid pues, Reyes, y entended: aprended vosotros, Jueces de toda la tierra.

3 Dad oidos vosotros, que refrenais pueblos, y os complaceis con muchedumbre de naciones [2]:

4 Porque de Dios os ha sido dado el poder, y del Altísimo la fuerza, el qual exâminará vuestras obras, y escudriñará los pensamientos [3]:

5 Porque siendo ministros de su reyno [4], no juzgasteis derechamente, ni guardasteis la

1 En el Griego no se halla esta sentencia. Se lee otra semejante en el *Eclesiástico* ix. 18. *Prov.* xvi. 32.
2 Que os están sujetas.
3 No preguntará á los que vilmente os hayan lisonjeado sobre lo que hicisteis ó pensasteis, sino á vosotros mismos; y para pronunciar un juicio justo y una sentencia irrevocable, no necesitará de mas pruebas ni de consultar con otro.
4 No como Soberanos absolutos é independientes; sino como Administradores ó Virreyes de Dios, que ha puesto en vuestra mano el poder y dominio, no para abusar de él, sino para emplearlo segun las reglas de su voluntad y justicia.

a *Eccles.* ix. 18.

b *Roman.* xiii. 1.

justitiæ, neque secundùm voluntatem Dei ambulastis.

6 *Horrendè et citò apparebit vobis: quoniam judicium durissimum his, qui præsunt, fiet.*

7 *Exiguo enim conceditur misericordia: potentes autem potenter tormenta patientur.*

8 *Non*[a] *enim subtrahet personam cujusquam Deus, nec verebitur magnitudinem cujusquam: quoniam pusillum et magnum ipse fecit, et æqualiter cura est illi de omnibus.*

9 *Fortioribus autem fortior instat cruciatio.*

10 *Ad vos ergo, reges, sunt hi sermones mei, ut discatis sapientiam, et non excidatis.*

11 *Qui enim custodierint justa justè, justificabuntur: et qui didicerint ista, invenient quid respondeant.*

12 *Concupiscite ergo sermones meos, diligite illos, et habebitis disciplinam.*

13 *Clara est, et quæ numquam marcescit sapientia, et facilè videtur ab his qui diligunt eam, et invenitur ab his qui quærunt illam.*

ley de la justicia, ni anduvisteis segun la voluntad de Dios.

6 Con espanto y de repente se os mostrará [1]: por quanto juicio muy duro se hará sobre los que gobiernan.

7 Porque al pequeño es otorgada misericordia [2]: mas los poderosos poderosamente padecerán tormentos.

8 Porque Dios no exceptuará persona alguna, ni respetará la grandeza de nadie [3]: por quanto él hizo al pequeño y al grande, é igualmente tiene él cuidado de todos.

9 Mas á los mas fuertes mas fuerte suplicio les amenaza.

10 A vosotros pues, Reyes, son estas mis razones, para que aprendais sabiduría, y que no resbaleis.

11 Porque los que lo justo guardaren justamente, serán justificados [4]; y los que aprendieren esto, hallarán que responder [5].

12 Codiciad pues mis palabras, amadlas, y tendreis instruccion.

13 Esclarecida es la sabiduría [6], y que nunca se marchita, y fácilmente la ven aquellos que la aman, y la hallan los que la buscan [7].

1 El Griego ἐπιστήσεται ὑμῖν, *se dexará caer, ó estará sobre vosotros.*

2 Es tratado con mayor compasion, y se le da menos pena. De aquí se ve la diferencia de la gravedad de un mismo pecado, si se atiende á la calidad y circunstancias del que lo comete.

3 El Griego, ὁ πάντων δεσπότης, *que es á quien todo está sujeto*: no se paga de grandezas humanas; sino del respeto y amor, con que cada uno le sirve. Ni cabe en Dios acepcion de personas.

4 Serán declarados justos. *Deuteron.* XVI. 20.

5 En el dia terrible de la cuenta.

6 Llena de claridad y de hermosura, que no perece ni falta jamas.

7 Veanse los *Prov.* II. VIII. &c.

a *Deuter.* X. 17. II. *Paralip.* XIX. 7. *Eccli.* XXXV. 15. *Actor.* X. 34. *Roman.* II. XI. *Galat.* II. 6. *Ephes.* VI. 9. *Cor.* III. 25. 1. *Petri* I. 17.

14 *Præoccupat qui se concupiscunt, ut illis se prior ostendat.*

15 *Qui de luce vigilaverit ad illam, non laborabit: assidentem enim illam foribus suis inveniet.*

16 *Cogitare ergo de illa, sensus est consummatus: et qui vigilaverit propter illam, citò securus erit.*

17 *Quoniam dignos se ipsa circuit quærens, et in viis ostendit se illis hilariter, et in omni providentia occurrit illis.*

18 *Initium enim illius verissima est disciplinæ concupiscentia.*

19 *Cura ergo disciplinæ, dilectio est: et dilectio, custodia legum illius est: custoditio autem legum, consummatio incorruptionis est:*

20 *Incorruptio autem facit esse proximum Deo.*

21 *Concupiscentia itaque sapientiæ deducit ad regnum perpetuum.*

14 Toma la delantera á los que la codician, y se les muestra á ellos la primera.

15 El que desde la madrugada [1] veláre á ella, no estará en trabajo: porque á sus puertas la encontrará sentada.

16 El pensar pues en ella [2], es prudencia consumada; y el que velare por amor de ella, luego estará seguro.

17 Porque ella misma rodea, buscando á los dignos de sí, y en los caminos se les muestra alegremente [3], y en toda coyuntura se hace encontradiza con ellos [4].

18 Porque el principio de ella es un deseo muy verdadero de instruccion [5].

19 Mas el cuidado de la instruccion es el amor; y el amor es la guarda de sus leyes; y la guarda de sus leyes es la consumacion de la incorrupcion [6]:

20 Y la incorrupcion hace ser cercano á Dios.

21 Y así el deseo de la sabiduría conduce al reyno eterno [7].

1 Desde que *raya la luz*. Quien la buscare con diligencia y ansia de encontrarla, no tendrá que dar muchos pasos para esto. Por medio de Christo nos buscaste, Señor, á nosotros, para que nosotros te buscásemos á tí. S. AGUSTIN.

2 La perfeccion de la prudencia está en procurar ser verdaderamente feliz: lo que no puede ser sino poseyendo á Dios. Y para esto es necesario pensar en el, y ocuparse en este pensamiento. Esto es lo que únicamente interesa al hombre.

3 En todas las ocasiones, quando la necesitan y han de hacer uso de ella.

4 Con el mayor cuidado y atencion. Puede tambien trasladarse: En todo consejo, quando han de deliberar alguna cosa.

5 Es una *gradacion*. Del deseo ardiente de ser instruido, nace la diligencia y solicitud para alcanzar la Sabiduría: de esta se sigue su amor ó el de Dios, que es lo mismo: del amor de Dios, el puntual cumplimiento de su Ley; JOANN. XIV. 15. *Rom.* XIII. 8. del exácto cumplimiento de su Ley, una perfecta pureza del alma, que es la que acerca al hombre á Dios, y hace que le sea grato, y que despues le premie con una eterna é incorruptible corona de gloria.

6 De la perfecta pureza del alma. *Ephes.* VI. 24. En el Griego, *de la inmortalidad*.

7 El reyno vuestro, ó Reyes y Prín-

22 *Si ergo delectamini sedibus et sceptris, ò reges populi, diligite sapientiam, ut in perpetuum regnetis.*

23 *Diligite lumen sapientiæ omnes qui præestis populis.*

24 *Quid est autem sapientia, et quemadmodum facta sit referam: et non abscondam à vobis sacramenta Dei, sed ab initio nativitatis investigabo, et ponam in lucem scientiam illius, et non præteribo veritatem:*

25 *Neque cum invidiâ tabescente iter habebo: quoniam talis homo non erit particeps sapientiæ.*

26 *Multitudo autem sapientium sanitas est orbis terrarum: et rex sapiens stabilimentum populi est.*

27 *Ergo accipite disciplinam per sermones meos, et proderit vobis.*

22 Pues si hallais contentamiento en los thronos y cetros, ó Reyes de los pueblos, amad la Sabiduría, para reynar perpetuamente.

23 Amad la lumbre de la Sabiduría todos los que presidís á los pueblos:

24 Y os contaré qué cosa es la Sabiduría [1], y cómo fué hecha; y no os encubriré los sacramentos de Dios, sino que los investigaré desde el principio de su nacimiento, y pondré en claro su ciencia, y no pasaré por alto la verdad:

25 Ni haré camino con el que se repudre de envidia: porque un tal hombre no será participante de la Sabiduría [2].

26 Mas la multitud de sabios es la salud del universo; y un Rey sabio es la firmeza de su pueblo [3].

27 Por tanto recibid la instruccion por mis palabras, y os aprovechará [4].

cipes de la tierra, es amargo y tempestuoso, pasagero, y luego se acaba; mas el reyno que se consigue por medio de la Sabiduria es feliz, pacífico y eterno.

1 Vease el Cap. siguiente vv. 25. 26.

2 Ni imitaré á los que zelosos de que otros los igualen ó excedan en el saber, no quieren comunicar los conocimientos que tienen. Estos de ningun modo serán participantes de la Sabiduría, porque les falta la caridad, en que ella se funda y apoya. *Cap.* VII.

3 Véanse los *Proverbios* XI. 14.

4 MS. A. *Y pro vos ternâ.*

CAPÍTULO VII.

Deseo de la Sabiduría, y su elogio. Expone su orígen, su fuerza, sus dotes y su hermosura.

1 *Sum quidem et ego mortalis homo, similis omnibus, et ex genere terreni illius, qui prior factus est, et in ventre matris figuratus sum caro,*

2 *Decem* [2] *mensium tempore coagulatus sum in sanguine, ex semine hominis, et delectamento somni conveniente.*

3 *Et ego natus accepi communem aërem, et in similiter factam decidi terram, et primam vocem similem omnibus emisi plorans.*

4 *In involumentis nutritus sum, et curis magnis.*

5 *Nemo enim ex regibus aliud habuit nativitatis initium.*

6 *Unus* [b] *ergo introitus est omnibus ad vitam, et similis exitus.*

7 *Propter hoc optavi, et datus est mihi sensus: et invocavi, et venit in me spiritus sapientiæ:*

1 Ciertamente yo tambien soy hombre mortal [1], semejante á todos, y del linage de aquel terreno, que fué hecho el primero, y en el vientre de mi madre fuí figurado carne,

2 En el espacio de diez meses fuí cuajado en sangre, de el semen del hombre, y concurriendo el deleyte del sueño [2].

3 Y yo luego que nací respiré el ayre comun, y caí en la tierra hecha del mismo modo [3], y dí la primera voz semejante á todos llorando.

4 En pañales fuí criado, y con grandes cuidados [4].

5 Porque ninguno de los Reyes tuvo otro principio de nacer.

6 Y así una misma es para todos la entrada á la vida, y semejante la salida.

7 Por esto deseé, y me fué dada inteligencia; é invoqué, y vino en mí el espíritu de sabiduría [5]:

1 El Griego ἴσος ἅπασι, και γηγενῆς ἀπόγονος πρωτοπλάστου, *igual á todos, y nacido del primero, que fué formado* de la tierra. Lo que se sigue se lee en el principio del v. 2.

2 A este modo, y en el mismo sentido se dice tambien freqüentemente en la Escritura, *dormir con alguna.* Supra IV. 6. Diez meses, esto es, nueve cumplidos, que es la comun opinion.

3 El Griego ὁμοιοπαθῆ, *sujeta á las mismas miserias* y molestias de frio, hambre, desnudez, &c. Vease S. AGUSTIN *de Civit. Lib.* XXI. *Cap.* 14.

4 Grandes son los cuidados, que los padres toman sobre sus hijos en sus principios, y sin ellos no vivieran; pues el niño quando nace, por sí solo no sabe, ni puede hacer otra cosa que llorar. Tal es su enfermedad y miseria. S. AGUSTIN *Lib.* I. *de Pecc. merit. et remiss. Cap.* 38.

5 Por ver que en nada me diferen-

a *Job* X. 10. b *Job* I. 21. I. *Timoth.* VI. 7.

8 *Et præposui illam regnis et sedibus, et divitias nihil esse duxi in comparatione illius:*

9 *Nec* [a] *comparavi illi lapidem pretiosum: quoniam omne aurum in comparatione illius, arena est exigua, et tamquam lutum æstimabitur argentum in conspectu illius.*

10 *Super salutem et speciem dilexi illam, et proposui pro luce habere illam: quoniam inextinguibile est lumen illius.*

11 *Venerunt* [b] *autem mihi omnia bona pariter cum illa, et innumerabilis honestas per manus illius,*

12 *Et lætatus sum in omnibus: quoniam antecedebat me ista sapientia, et ignorabam quoniam horum omnium mater est.*

13 *Quam sine fictione didici, et sine invidia communico, et honestatem illius non abscondo.*

14 *Infinitus enim thesaurus est hominibus: quo qui usi sunt, participes facti sunt a-*

8 Y la antepuse á los reynos y sillas, y juzgué que las riquezas nada son en comparacion de ella:

9 Ni comparé con ella las piedras preciosas: porque todo el oro en su comparacion, es una arena menuda, y la plata será tenida como barro delante de ella.

10 La amé mas que la salud y la hermosura, y propuse tenerla por luz: porque es inextinguible su resplandor.

11 Y me viniéron todos los bienes juntamente con ella, é innumerable riqueza por sus manos [1].

12 Y me alegré en todas las cosas: porque iba delante de mí esta sabiduría [2], y yo no sabia como es madre de todas estas cosas [3].

13 La que yo sin ficcion aprendí, y la comunico sin envidia, y no escondo los bienes de ella [4].

14 Porque es un thesoro infinito para los hombres: del qual los que han usado, han sido he-

ciaba de los otros hombres, y que todos nacen de una misma condicion, y en la ignorancia, invoqué al Señor, y le pedí el espíritu de sabiduría, y me lo concedió. Débese advertir aquí, que muchas cosas de las que SALOMON ha dicho en el Capítulo precedente, y dice en este, pertenecen propiamente á la sabiduría criada; y con ocasion de estas introduce otras muchas acerca de la increada, que es el origen y fuente de la criada; porque esta es una participacion de aquella. Así tambien S. JUAN, hablando en su I. *Epistola* IV. de la caridad fraterna, que es criada, hace mencion de la increada, repitiendo una y muchas veces: *Deus charitas est.* Se hace aquí alusion al *Libro* III. *de los Reyes* III. 9.

1 Así á la letra el texto Griego. Entre los Latinos es freqüente el significarse la riqueza por esta voz *honor*, *honorarium*, *honestas*, *honestare aliquem.*

2 El Griego, ὅτι αὐτῶν ἡγεῖται σοφία, *porque es guía de ellas la sabiduría.*

3 Los verdaderos sabios toman el principio de la sabiduría, del conocimiento y confesion ingenua de su ignorancia.

4 Esto es, sus riquezas, como se ha explicado ya en el v. 11.

a *Job* XXVIII. 15. *Proverb.* VIII. 11. b III. *Regum* III. 13. *Matth.* VI. 33.

micitiæ Dei, propter disciplinæ dona commendati.

15 *Mihi autem dedit Deus dicere ex sententia, et præsumere digna horum, quæ mihi dantur: quoniam ipse sapientiæ dux est, et sapientium emendator:*

16 *In manu enim illius et nos, et sermones nostri, et omnis sapientia, et operum scientia et disciplina.*

17 *Ipse enim dedit mihi horum, quæ sunt, scientiam veram: ut sciam dispositionem orbis terrarum, et virtutes elementorum,*

18 *Initium, et consummationem, et medietatem temporum, vicissitudinum permutationes, et commutationes temporum,*

19 *Anni cursus, et stellarum dispositiones,*

20 *Naturas animalium, et iras bestiarum, vim ventorum, et cogitationes hominum, differentias virgultorum, et virtutes radicum,*

21 *Et quæcumque sunt absconsa et improvisa, didici: omnium enim artifex docuit me sapientia.*

chos partícipes de la amistad de Dios, recomendables por los dones de la doctrina [1].

15 Mas á mí me concedió Dios el decir lo que siento, y presumir cosas dignas de estas, que se me dan [2]: por quanto él es la guía de la sabiduría, y el enmendador de los sabios:

16 Porque en mano de él así nosotros como nuestras palabras, y toda la sabiduría, y la ciencia de las obras y la disciplina.

17 Porque él me dió á mí la verdadera ciencia de estas cosas [3], que son [4]: para que sepa la disposicion del mundo, y las virtudes de los elementos [5],

18 El principio, y el remate, y el medio de los tiempos, los cambios de las alternativas, y las revoluciones de los tiempos,

19 El curso del año [6], y las disposiciones de las estrellas,

20 Las naturalezas de los animales, y las bravezas de las bestias, la fuerza de los vientos, y los pensamientos de los hombres [7], las diferencias de las matas, y las virtudes de las raices,

21 Y aprendí todas quantas cosas hay escondidas y no descubiertas: porque me adoctrinó la sabiduría, artífice de todo [8]:

1 Han merecido su aprobacion y agrado por haber enseñado á sus próximos.

2 Conforme á la letra el texto Griego, *και ἐνθυμηθῆναι ἀξίως τῶν δεδομένων*, *y pensar cosas dignas de sus dones.*

3 Quanto puede caber en un hombre.

4 Que existen en el mundo.

5 El órden, constitucion y arreglo. Se hace mencion expresa de este conocimiento de las cosas naturales, que se concedió á Salomón, en el *Lib.* III. *Reg.* IV. 29 y IX. 1. 2. 3.

6 Del Sol y de los planetas, &c.

7 Así lo hizo ver en el juicio célebre, que pronunció entre las dos mugeres. El sentido de estas palabras es el que queda explicado en el *Cap.* XXVII. 13. *de los Proverb.*

8 Estas palabras solo se pueden aplicar á la Sabiduría increada, aquella por

22 *Est enim in illa spiritus intelligentiæ, sanctus, unicus, multiplex, subtilis, disertus, mobilis, incoinquinatus, certus, suavis, amans bonum, acutus, quem nihil vetat, benefaciens,*

23 *Humanus, benignus, stabilis, certus, securus, omnem habens virtutem, omnia prospiciens, et qui capiat omnes spiritus: intelligibilis, mundus, subtilis.*

24 *Omnibus enim mobilibus mobilior est sapientia: attingit autem ubique propter suam munditiam.*

25 *Vapor est enim virtutis Dei, et emanatio quædam est claritatis omnipotentis Dei sincera: et ideò nihil inquinatum in eam incurrit.*

26 *Candor* [a] *est enim lucis æternæ, et speculum sine ma-*

22 Porque hay en ella [1] un espíritu de inteligencia, santo, único [2], de muchas maneras, sutil, discreto, ágil, inmaculado, certero, suave, amante del bien, agudo, á quien nada impide, benéfico,

23 Amador de los hombres [3], benigno, estable, constante, seguro, que tiene todo poder, que todo lo vé, y que abarca todos los espíritus: inteligible [4], puro, sutil.

24 Porque la sabiduría es mas ágil que todas las cosas movibles; y alcanza á todas partes á causa de su pureza [5].

25 Porque es un vapor de la virtud de Dios, y como una sincéra emanacion de la claridad del Omnipotente Dios; y por eso nada manchado cae en ella [6]:

26 Porque es resplandor de la luz eterna [7], y espejo sin man-

la qual fuéron hechas todas las cosas. JOANN. I. 3. Esta Sabiduría fué la que me instruyó, y me dió este conocimiento universal aun de las cosas naturales.

1 En esta Sabiduría, de que voy hablando. Todo lo que aquí se dice de la Sabiduría, se halla en la increada por esencia, y en la criada por participacion de aquella. Muchos Padres dicen, que por el nombre *Spiritus* se entiende aquí la tercera Persona de la Santísima Trinidad, y demuestran su dignidad, explicando este texto contra los Hereges.

2 Siendo *único*, se multiplica en las muchas perfecciones que contiene, y en la variedad de dones que comunica. *Sutil*, porque penetra los tuétanos. *Agil*, activo. Esto explica la palabra Griega ἐυκίνητον, *fácil á moverse*. *Agudo*, perspicaz y penetrativo. *Irresistible*, pues para nada halla estorbo ni impedimento.

3 *Philantrópico* ó *Amador de los hombres*; que da firmeza, seguridad y quietud, ó quita toda solicitud y cuidado.

4 El Griego, και διὰ πάντων χορεύν πνευμάτων νοερῶν, καθαρῶν, λεπτοτάτων, *y que corre por todos los espíritus inteligentes, puros, muy sutiles*: que penetra y escudriña los ánimos de todos. *Proverb.* XVI. 2.

5 Por su sutileza y espiritualidad.

6 En estos versos se explica excelentemente la generacion eterna del Verbo: y todas sus expresiones se pueden ver explicadas en S. PABLO II. *Corinth.* IV. 4. *Coloss.* I. 15. 16. 17. *Hebr.* I. 3. Vease S. AGUSTIN *de Anima Cap.* IV.

7 De aquí aquellas palabras del Symbolo: *Lumen de lumine*. Todo esto manifiesta abiertamente la consubstancialidad del Hijo con el Padre. Vease S. AGUSTIN *de Trinit. Lib.* IV. *Cap.* 20.

a *Hebræor.* I. 3.

cula Dei majestatis, et imago bonitatis illius.

27 *Et cùm sit una, omnia potest: et in se permanens omnia innovat, et per nationes in animas sanctas se transfert, amicos Dei et prophetas constituit.*

28 *Neminem enim diligit Deus, nisi eum, qui cum sapientia inhabitat.*

29 *Est enim hæc speciosior sole, et super omnem dispositionem stellarum, luci comparata invenitur prior.*

30 *Illi enim succedit nox, sapientiam autem non vincit malitia.*

cilla de la magestad de Dios, é imágen de su bondad.

27 Y siendo una sola, todo lo puede; y permaneciendo en sí misma renueva todas las cosas, y por las naciones [1] se difunde en las almas santas, forma amigos de Dios y Prophetas.

28 Porque Dios no ama á nadie, sino á aquel, que mora con la Sabiduría.

29 Porque esta es mas hermosa que el Sol, y sobre toda la disposicion de las estrellas, comparada con la luz, ella se encuentra primero [2].

30 Porque á ella sucede la noche, mas la malicia no vence á la sabiduría [3].

1 Por todo el linage de los hombres. El Griego, *και κατὰ γενεας*, *y por generaciones*, por edades, de siglo en siglo.

2 Y mas elevada ó mas altamente colocada, que todas las estrellas. Ella es primero y ántes que la luz, porque es eterna, y porque es infinita.

3 La noche ahuyenta y obscurece la luz del dia: mas las tinieblas de la malicia y de la iniquidad de ningun modo pueden prevalecer contra la sabiduría.

CAPÍTULO VIII.

La Sabiduría abraza todos los bienes. Viene de Dios. Dichoso el que la posee.

1 *Attingit ergo à fine usque ad finem fortiter, et disponit omnia suaviter.*

2 *Hanc amavi, et exquisivi à juventute mea, et quæsivi sponsam mihi eam assumere, et amator factus sum formæ illius.*

1 Ella, pues, alcanza de fin á fin con fortaleza, y todo lo dispone con suavidad [1].

2 A esta amé, y busqué desde mi juventud, y escogí tomármela por esposa, y me hice amador de su hermosura.

1 De una manera proporcionada á la naturaleza de cada causa segunda, á quien ella mueve á obrar. Estio. Porque la Sabiduría comienza y acaba en nosotros la obra de la salud, y esto con tanta fuerza y suavidad, que no hay corazon por duro que sea, que no ceda á sus santas inspiraciones y dulces movimientos. Véase S. Agustin *de Civit. Lib.* VII. *Cap.* 30.

3 *Generositatem illius glorificat, contubernium habens Dei: sed et omnium Dominus dilexit illam.*

4 *Doctrix enim est disciplinæ Dei, et electrix operum illius.*

5 *Et si divitiæ appetuntur in vita, quid sapientiâ locupletius, quæ operatur omnia?*

6 *Si autem sensus operatur: quis horum, quæ sunt, magis quam illa est artifex?*

7 *Et si justitiam quis diligit: labores hujus magnas habent virtutes: sobrietatem enim, et prudentiam docet, et justitiam, et virtutem, quibus utilius nihil est in vita hominibus.*

8 *Et si multitudinem scientiæ desiderat quis, scit præterita, et de futuris æstimat: scit versutias sermonum, et dissolutiones argumentorum: signa et monstra scit antequam fiant, et eventus temporum et sæculorum.*

3 Realza su nobleza la estrecha union que tiene con Dios [1]; y sobre esto la amó el Señor de todas las cosas [2].

4 Porque es enseñadora de la ciencia de Dios, y la electora de las obras de él [3].

5 Y si se apetecen riquezas en la vida, ¿que cosa mas rica que la sabiduría, que obra todas las cosas?

6 Y si es la industria la que obra [4]: ¿quien es mejor artífice que ella de estas cosas [5] que exîsten?

7 Y si alguno ama la justicia, las fatigas de ésta tienen grandes virtudes [6]: porque enseña templanza, y prudencia, y justicia, y fortaleza, que es lo mas útil que hay en la vida para los hombres.

8 Y si alguno desea el mucho saber [7], conoce lo pasado, y hace juicio de lo venidero: conoce los enredos maliciosos de los discursos, y las soluciones de los argumentos: sabe las señales y maravillas ántes que sucedan, y los advenimientos de los tiempos y siglos.

1 Y es tan estrecha la union que tiene con Dios, que es del todo inseparable.

2 El mismo Padre ha declarado, que tiene en su Hijo todas sus delicias.

3 Esta Divina Sabiduría Encarnada es la que enseña á los hombres la ciencia de Dios, y á que sepan dirigir á él todas sus obras: ella ilumina á todo hombre, que viene á este mundo. JOANN. I.

4 Y si se desea talento, ingenio para hacer algunas cosas, ¿quien mejor lo puede dar que la Sabiduría, que las hizo todas?

5 De los verdaderos bienes, *Supra* II. 6. contra lo que piensan los impios.

6 El Griego, οἱ πόνοι ταύτης εἰσὶν ἀρεταὶ, *los trabajos*, las obras en que se emplea y trabaja, *son virtudes*. Y como la justicia, que se nombra en primer lugar, es lo mismo que la santidad de la vida; de esta como de fuente proceden las quatro virtudes, que los Teólogos llamáron *Cardinales*, y son Prudencia, Justicia, Fortaleza, y Templanza.

7 Profundidad. Penetra la sutileza de los *argumentos*, de los enigmas, parábolas, sentencias, &c. Y conoce los *advenimientos*, los cometas, eclipses, y otras cosas portentosas, que se ven en la naturaleza.

9 *Proposui ergo hanc adducere mihi ad convivendum: sciens quoniam mecum communicabit de bonis, et erit allocutio cogitationis et tædii mei.*

10 *Habebo propter hanc claritatem ad turbas, et honorem apud seniores juvenis:*

11 *Et acutus inveniar in judicio, et in conspectu potentium admirabilis ero, et facies principum mirabuntur me:*

12 *Tacentem me sustinebunt, et loquentem me respicient, et sermocinante me plura, manus ori suo imponent.*

13 *Præterea habebo per hanc, immortalitatem: et memoriam æternam his, qui post me futuri sunt, relinquam.*

14 *Disponam populos: et nationes mihi erunt subditæ.*

15 *Timebunt me audientes reges horrendi: in multitudine videbor bonus, et in bello fortis.*

16 *Intrans in domum meam, conquiescam cum illa: non enim habet amaritudinem conversatio*

9 Propuse, pues, trahérmela para vivir en compañía: sabiendo que ella comunicará conmigo sus bienes [1], y será el consuelo de mis pensamientos y de mi tedio [2].

10 Por esta tendré gloria entre las gentes, y honra entre los ancianos siendo jóven:

11 Y seré hallado agudo en el juicio [3], y admirable delante de los poderosos, y los Príncipes se admirarán de mí en sus semblantes:

12 Me esperarán [4] quando calle, y quando hablare me mirarán, y quando me extendiere en mi discurso, pondrán las manos á su boca.

13 Además por esta tendré yo la inmortalidad [5]; y dexaré eterna memoria á los que han de venir despues de mí.

14 Gobernaré los pueblos; y las naciones me serán sometidas.

15 Temerán al oirme los Reyes horribles [6]: en el pueblo pareceré bueno, y en la guerra fuerte [7].

16 Entrando en mi casa [8], con ella tendré descanso: porque ni su conversacion tiene

1 Otros: Tratará conmigo de cosas buenas, y me aconsejará lo bueno.

2 De mis cuidados y penas.

3 Se conocerá mi penetracion quando sentencie y decida las causas: los mas poderosos quedarán sorprehendidos al verme; y los Príncipes al oirme mostrarán su admiracion en sus semblantes.

4 Si callo, quedarán en silencio, y esperando que hable, Job xxix. 8. 9. y si hablo, se estarán mirándome, y escuchando lo que digo con la mayor atencion; y sí me alargare en mis discursos, pondrán el dedo en su boca, y estarán como mudos sin abrirla ni chistar.

5 De nombre y fama: alcanzaré un renombre inmortal en la realidad.

6 Por su fiereza. El Griego, τύραννοι φρικτοί, *tyranos terribles.*

7 En tiempo de paz haré ver al pueblo, que soy bueno para el manejo y gobierno de los negocios públicos; y en el de guerra, que soy valiente, y lleno de fortaleza para las expediciones.

8 Quando despues de las fatigas del gobierno y manejo de los negocios volviere á mi casa.

illius, nec tædium convictus illius, sed lætitiam et gaudium.

17 *Hæc cogitans apud me, et commemorans in corde meo: quoniam immortalitas est in cognatione sapientiæ,*

18 *Et in amicitia illius delectatio bona, et in operibus manuum illius honestas sine defectione, et in certamine loquelæ illius sapientia, et præclaritas in communicatione sermonum ipsius: circuibam quærens, ut mihi illam assumerem.*

19 *Puer autem eram ingeniosus, et sortitus sum animam bonam.*

20 *Et cùm essem magis bonus, veni ad corpus incoinquinatum.*

21 *Et ut scivi quoniam aliter non possem esse continens, nisi Deus det, et hoc ipsum erat sapientiæ, scire cujus esset hoc donum: adii Dominum, et deprecatus sum illum, et dixi ex totis præcordiis meis.*

amargura, ni tedio su trato, sino alegría y gozo.

17 Pensando esto conmigo [1], y repasando en mi corazon: que se halla inmortalidad en la union con la sabiduría,

18 Y un santo placer en su amistad, y en las obras de sus manos riquezas inagotables, y la inteligencia [2] en el exercicio de su conversacion, y grande lustre [3] en la comunicacion de sus razonamientos: daba vueltas buscando como tenerla conmigo.

19 Ya de niño era yo ingenioso [4], y tuve por suerte una buena alma [5].

20 Y siendo así mas bueno, vine á un cuerpo no contaminado [6].

21 Y como llegué á entender que de otra manera no podria alcanzarla [7], si Dios no me la daba, y que esto mismo era de la sabiduría, el saber cuyo era este don: acudí al Señor, y le rogué, y dixe de todo mi corazon:

1 Repasando conmigo estas cosas.

2 El Griego, *και ἐν συγγυμνασια ὁμιλίας αὐτῆς φρόνησις, en el exercicio de sus discursos*, y en el conversar con ella freqüentemente, *prudencia.*

3 Grande nombre y crédito.

4 De buena índole é industrioso.

5 Recibí de Dios por pura liberalidad suya un buen natural é inclinacion á lo bueno. El buen natural en algunos es en alguna manera un don sobrenatural y gratuito de Dios: *Divinum naturaliter munus*, dice S. AGUSTIN *Lib.* 10. *in bon.*

6 Otros: Conservé mi cuerpo sin ser manchado. Y creciendo mas y mas en mí con la asistencia de Dios esta bondad, que Dios me dió, llegué á conseguir el mantenerme, y conservarme puro y limpio en mi cuerpo, y con buenas inclinaciones. La causa de haber conservado un cuerpo limpio, fué la bondad del alma, que Dios me dió. Véase el versículo siguiente. Otros explican el segundo miembro, de la salud y robustez, hermosura y otras bellas disposiciones del cuerpo.

7 La palabra *continens* es aquí lo mismo que *compos*, como se vé por la Griega *ἐγκρατὴς*. En otros lugares de la Escritura se usa en el mismo sentido. *Eccli.* VI. 28. XV. 1. No obstante muchos Padres Latinos la explican de la continencia, la qual se extiende al exercicio de las virtudes, y á la fuga de los vicios: lo que no puede conseguirse sin un particular don y gracia de Dios. S. AUGUST. *Lib.* X. *Confess. Cap.* 29. *De Grat. et liber. arb. Cap.* IV. *De Bono persever. Cap.* XVII. *Supra* I. 4.

CAPÍTULO IX.

Confesando Salomón su ignorancia y miseria, pide á Dios la Sabiduría.

1 *Deus* [a] *patrum meorum, et Domine misericordiæ, qui fecisti omnia verbo tuo,*

2 *Et sapientiâ tuâ constituisti hominem, ut dominaretur creaturæ, quæ à te facta est,*

3 *Ut disponat orbem terrarum in æquitate et justitia, et in directione cordis judicium judicet:*

4 *Da mihi sedium tuarum assistricem sapientiam, et noli me reprobare à pueris tuis:*

5 *Quoniam* [b] *servus tuus sum ego, et filius ancillæ tuæ, homo infirmus, et exigui temporis, et minor ad intellectum judicii et legum.*

6 *Nam et si quis erit consummatus inter filios hominum, si ab illo abfuerit sapientia tua, in nihilum computabitur.*

7 *Tu* [c] *elegisti me regem populo tuo, et judicem filiorum tuorum, et filiarum:*

8 *Et dixisti me ædificare*

1 Dios de mis padres, y Señor de misericordia, que hiciste todas las cosas por tu palabra [1],

2 Y con tu sabiduría estableciste al hombre, para que dominase á las criaturas, que fuéron hechas por tí,

3 Para que gobernase la redondez de la tierra con equidad [2] y justicia, y pronunciase juicio con rectitud de corazon [3]:

4 Dame la sabiduría que asiste á tu trono [4], y no me quieras desechar de entre tus siervos:

5 Por quanto yo soy siervo tuyo, é hijo de tu sierva, hombre flaco [5] y de poco tiempo, y poco idóneo para entender el juicio y las leyes [6].

6 Porque aunque fuere alguno consumado [7] entre los hijos de los hombres, si estuviere ausente de él tu sabiduría, por nada será contado.

7 Tú me escogiste por Rey de tu pueblo, y por Juez de tus hijos, é hijas:

8 Y dixiste que yo edifica-

1 Hiciste todas las cosas *verbo tuo*, por medio de tu Verbo ó Palabra, que es tu Hijo, *per quem omnia facta sunt.*

2 El Griego, ἐν ὁσιότητι, *en santidad.*

3 Pronunciase los juicios, juzgase las causas. En lo que se da á entender, que aun quando el hombre hubiese perseverado en la inocencia, hubiera habido gobierno y cabezas en la república. Véase S. Agustin *de Civit. Lib.* xix. *Cap.* 14

4 Véanse los *Proverb.* viii. 27.

5 Y miserable, y de vida muy poco duradera.

6 Lo que es justo, y segun las reglas de vuestra ley, y sentenciar por ellas. Véase en el iii. *de los Reyes* iii. 7. 8. esta oracion casi con las mismas palabras.

7 Aunque sea tenido por el primer sabio del mundo, esto no obstante si no posee vuestra sabiduría, toda la que tenga no será otra cosa, que ceguedad, presuncion é ignorancia.

a 1. *Reg.* iii. 9. b *Psalm.* cxv. 16. c 1. *Paralipom.* xxviii. 4. 5. ii. *Paralip.* i. 9.

templum in monte sancto tuo, et in civitate habitationis tuæ altare, similitudinem tabernaculi sancti tui, quod præparasti ab initio:

9 *Et* [a] *tecum sapientia tua, quæ novit opera tua, quæ et affuit tunc cùm orbem terrarum faceres, et sciebat quid esset placitum oculis tuis, et quid directum in præceptis tuis.*

10 *Mitte illam de cœlis sanctis tuis, et à sede magnitudinis tuæ, ut mecum sit et mecum laboret, ut sciam quid acceptum sit apud te:*

11 *Scit enim illa omnia, et intelligit, et deducet me in operibus meis sobriè, et custodiet me in sua potentia.*

12 *Et erunt accepta opera mea, et disponam populum tuum justè, et ero dignus sedium patris mei.*

13 *Quis* [b] *enim hominum poterit scire consilium Dei? aut quis poterit cogitare quid velit Deus?*

14 *Cogitationes enim mortalium timidæ, et incertæ providentiæ nostræ.*

ria un templo en tu santo monte [1], y un altar en la ciudad de tu morada, á semejanza de tu santo tabernáculo, que tu preparaste desde el principio:

9 Y contigo tu sabiduría [2], que conoce tus obras, la qual estuvo tambien entónces quando hacias la redondez de la tierra, y sabia lo que era agradable á tus ojos, y lo que era recto en tus preceptos [3].

10 Envíala de tus santos cielos, y del trono de tu grandeza, para que esté conmigo, y conmigo trabaje [4], para que sepa yo lo que te es agradable:

11 Porque ella sabe todas las cosas, y las entiende, y me guiará [5] en mis obras con prudencia, y me guardará con su poder [6].

12 Y serán aceptas mis obras, y juzgaré á tu pueblo en justicia, y seré digno del trono de mi padre.

13 ¿Porque quién de los hombres podrá saber el consejo de Dios? ¿ó quien podrá alcanzar lo que quiere Dios?

14 Porque los pensamientos de los hombres son tímidos, é inciertas nuestras providencias [7].

1 En el Mória. El *santo tabernáculo* preparado desde el principio, puede tambien entenderse literalmente del tabernáculo erigido en el desierto por Moysés. *Exod.* XXVI. Vease S. PABLO *ad Hebr.*

2 Y que tu Sabiduría preparó contigo; comunicando á Beseleel y otros artífices el espíritu de sabiduría y de inteligencia. JANSEN. MENOCH.

3 Conforme á tu santísima voluntad.

4 Para que ella me asista y me enseñe á trabajar.

5 Para que no me aparte de lo que pide y prescribe la recta razon.

6 El Griego, ἐν τῇ δόξῃ αὐτῆς, *en su gloria.*

7 Porque no sabemos si tendrán buen éxito las medidas y deliberaciones, que tomamos. El Griego, ἐπισφαλεῖς αἱ ἐπίνοιαι ἡμῶν, *y poco seguras*, son falaces, *nuestras invenciones*, consejos y opiniones.

a *Proverb.* VIII. 22. 27. *Joann.* I. 1.

b *Isai.* XL. 13. *Rom.* XI. 14 1. *Corint.* II. 16.

15 *Corpus enim, quod corrumpitur, aggravat animam, et terrena inhabitatio deprimit sensum multa cogitantem.*

16 *Et difficile æstimamus quæ in terra sunt: et quæ in prospectu sunt, invenimus cum labore. Quæ autem in cœlis sunt quis investigabit?*

17 *Sensum autem tuum quis sciet, nisi tu dederis sapientiam, et miseris spiritum sanctum tuum de altissimis:*

18 *Et sic correctæ sint semitæ eorum, qui sunt in terris, et quæ tibi placent didicerint homines?*

19 *Nam per sapientiam sanati sunt quicumque placuerunt tibi Domine à principio.*

15 Porque el cuerpo corruptible apesga al alma, y la habitacion terrestre abate la mente [1], que piensa muchas cosas [2].

16 Y con dificultad llegamos á alcanzar lo que hay en la tierra; y hallamos con trabajo lo que tenemos delante. ¿Pues lo que está en los cielos quién lo [3] investigará?

17 ¿Y quién sabrá tu consejo [4], si tú no le dieres sabiduría, y desde lo mas alto enviares tu Santo Espíritu:

18 Y así sean enderezados los senderos [5] de aquellos, que están en la tierra, y aprendan los hombres las cosas, que á tí te placen?

19 Porque por la sabiduría fuéron sanos todos los que te agradáron, Señor, desde el principio [6].

1 El Griego νοῦν, *el espíritu, la mente*, el entendimiento.

2 Que está lleno de cuidados, πολυφροντίδα. Este enlace, que tiene el cuerpo corruptible con el alma incorruptible, la sirve de grande estorbo para entender muchas cosas. S. Bernardo.

3 Es una comparacion de menor á mayor. Si con mucha dificultad y á costa de mucha fatiga apénas llegamos á entender alguna de las cosas que están acá abaxo; ¿como podrémos llegar á rastrear, y mucho menos sondear las que están en el cielo, tan distantes de nosotros?

4 MS. 6. *El to sen.* Los consejos de tu voluntad.

5 En el Griego está en pretérito, como principio de transicion para lo que dirá en el Capítulo siguiente: *Porque de este modo fueron enderezados los caminos de los de la tierra*, de los que habitan en la tierra, *y fueron enseñados los hombres en lo que te agrada, y por la Sabiduría fueron salvados.* Todo lo restante falta.

6 Del mundo. Los justos se salváron por la Sabiduría, como lo va á demostrar con los exemplos, que alega hasta el fin del Libro.

CAPÍTULO X.

Adam, Noé, Abraham, Loth, Jacob, Joseph, Moysés y su pueblo fuéron felices con la compañía de la Sabiduría.

1 *Hæc* [a] *illum, qui primus formatus est à Deo pater orbis terrarum, cùm solus esset creatus, custodivit,*

2 *Et* [b] *eduxit illum à delicto suo, et dedit illi virtutem continendi omnia.*

3 *Ab* [c] *hac ut recessit injustus in ira sua, per iram homicidii fraterni deperiit.*

4 *Propter* [d] *quem, cùm aqua deleret terram, sanavit iterùm sapientia, per contemptibile lignum justum gubernans.*

5 *Hæc* [e] *et in consensu nequitiæ cùm se nationes contulissent, scivit justum, et conservavit sine querela Deo,*

1 Esta guardó á aquel, que fué formado de Dios el primer padre de la redondez de la tierra, habiendo sido criado solo [1],

2 Y lo sacó de su pecado [2], y dióle fuerza de gobernar todas las cosas [3].

3 De ésta luego que se apartó el injusto [4] en su ira, pereció por la ira del homicidio fraterno.

4 Y quando por él [5] el agua arrasaba la tierra, la sanó de nuevo la Sabiduría, gobernando al justo por un leño despreciable [6].

5 Esta tambien quando se alzáron las naciones [7] en conspiracion de maldad, conoció al justo, y lo conservó para Dios

1 A Adam en su primera inocencia, miéntras estuvo en el Paraiso.

2 Inspirándole penitencia, y perdonándole el pecado, que habia cometido.

3 Y dióle poder y autoridad para tenerlo todo en órden. Vease el *Genes.* I. 28.

4 Caín; como si dixera: El mismo furor y envidia, que le instigó á quitar la vida á su hermano, mató tambien su alma, y le hizo perecer. I. JOANN. III. 12.

5 Por Caín, y por otros muchos impíos como él, que imitáron sus pecados; ó por su desventurada raza, que corrompió y pervirtió á los descendientes de Séth, por los casamientos que entre sí hiciéron. *Genes.* VI. 2. En el Griego, δι ὅ, *por lo qual*, quando *el agua* del diluvio inundaba la tierra, conduxo *al justo* Noé *en un leño*, en el arca, de que se burlaban los otros, no dando credito á las exhortaciones y á los avisos, que oían freqüentemente del mismo Noé. O tambien; porque aquella arca les parecia cosa poco proporcionada para poderle librar de una inundacion tan grande y tan universal. Véase S. AGUSTIN *de Civitat. Dei Lib.* XV. *Cap* 27.

6 Conduciendo á Noé en el arca.

7 Quando las naciones todas, como dándose las manos, conspiráron á una, y se abandonáron á la maldad y á la idolatría. El Griego, ἐθνῶν συγχυθέντων, *de las naciones confundidas*: lo que puede convenir á lo que se dice de la confusion de las lenguas en la torre de Babel.

a *Genes.* I. 27. b *Ib.* II. 7. c *Ib.* IV. 8. d *Ib.* VII. 21. e *Ib.* XI. 2.

et in filii misericordia fortem custodivit.

6 *Hæc* [a] *justum à pereuntibus impiis liberavit fugientem, descendente igne in pentapolim:*

7 *Quibus in testimonium nequitiæ fumigabunda constat deserta terra, et incerto tempore fructus habentes arbores, et incredibilis animæ memoria stans figmentum salis.*

8 *Sapientiam enim prætereuntes, non tantùm in hoc lapsi sunt ut ignorarent bona, sed et insipientiæ suæ reliquerunt hominibus memoriam, ut in his, quæ peccaverunt, nec latere potuissent.*

9 *Sapientia autem hos, qui se observant, à doloribus liberavit.*

10 *Hæc* [b] *profugum iræ fratris justum deduxit per vias rectas, et ostendit illi regnum Dei, et dedit illi scientiam*

sin culpa, y lo mantuvo [1] fuerte en la compasion del hijo.

6 Esta libró al justo [2], que huía de los impíos que perecian, quando descendia el fuego sobre la Pentápolis [3]:

7 En testimonio de la maldad de los quales permanece la tierra humeando desierta, y los árboles que dan frutos de incierta estacion [4], y la estatua de sal que queda en pie por memoria de una alma incrédula [5].

8 Porque dexando ellos á un lado la Sabiduría, no solo cayéron en la ignorancia de los bienes [6], sino que dexáron tambien memoria de su necedad á los hombres, de manera que no pudo quedar encubierto aquello, en que pecáron.

9 Mas la Sabiduría á los que la honran, los libró de dolores.

10 Esta conduxo por caminos derechos al justo [7] quando huía de la ira de su hermano, y le mostró el reyno de Dios [8], y

1 Escogió á Abraham, y dándole muestras de su amor, le preservó entre los idólatras de pecado; y quando le mandó sacrificar á su hijo Isaac, le dió fuerza y valor, para que por compasion y ternura ácia su hijo, no desobedeciese al mandamiento de Dios. El Griego, *εὗρε τὸν δίκαιον*, *halló al justo*

2 A Loth, sobrino del Patriarcha Abraham, lo saco de entre los Sodomitas.

3 Compuesta de las cinco ciudades, Sodoma, Gomorrha, Adama, Seboím, y Segor. Esta última fue preservada por las súplicas de Lóth.

4 Fuera de estacion, y que no llegan á sazon, ó que no tienen sino una vana apariencia de madurez: que se parecen á los otros, pero que se reducen en ceniza quando se abren.

5 De la incredulidad de la muger de Lóth, cuyo cuerpo fué convertido en estatua de sal

6 El griego, *ἠγνόησαν*, *no solamente recibiéron el daño*, ó tuviéron la desgracia de ignorar el bien, &c. Y no pudiéron *quedar encubiertos*, haciendo patente á todos su locura en lo mismo en que pecáron.

7 La misma Sabiduría conduxo derechamente y sin tropiezo á Jacob á la Mesopotamia; ó tambien, preservándole asi de la malicia y del pecado; quando huía de la ira de *su hermano* Esaú.

8 Aquella escala misteriosa, por la que subian y baxaban los Angeles.

a *Genes.* XIX. 17. 22. b *Ib.* XXVIII. 5. 10.

sanctorum : *honestavit illum in laboribus , et complevit labores illius.*

11 *In fraude circumvenientium illum affuit illi , et honestum fecit illum.*

12 *Custodivit illum ab inimicis , et à seductoribus tutavit illum , et certamen forte dedit illi ut vinceret , et sciret quoniam omnium potentior est sapientia.*

13 *Hæc* [a] *venditum justum non dereliquit , sed à peccatoribus liberavit eum : descenditque cum illo in foveam,*

14 *Et* [b] *in vinculis non dereliquit illum , donec afferret illi sceptrum regni , et potentiam adversùs eos , qui eum deprimebant : et mendaces ostendit , qui maculaverunt illum , et dedit illi claritatem æternam.*

15 *Hæc* [c] *populum justum , et semen sine querela liberavit à nationibus , quæ illum deprimebant.*

le dió la ciencia de los Santos [1]: lo enriqueció en los trabajos [2], y completó sus fatigas.

11 En el dolo de aquellos, que lo sorprehendian [3], le asistió , y lo hizo rico.

12 Le guardó de los enemigos, y le aseguró de engañadores [4], y le dió una fuerte lucha [5] para que venciese , y supiese que de todas las cosas la mas poderosa es la Sabiduría [6].

13 Esta no desamparó al justo [7] vendido, mas le libró de los pecadores; y descendió con él al hoyo [8],

14 Y en las prisiones no le desamparó , hasta darle el cetro del reyno [9] , y el poder contra aquellos, que le deprimian [10] ; y ella sacó por mentirosos á los que le pusiéron tacha, y le dió esclarecimiento eterno.

15 Esta libró al pueblo justo [11] , y al linage irreprehensible [12] de las naciones, que le abatian.

1 Aquella que les enseña á sufrir con paciencia los trabajos de esta vida , para ganar con ellos el cielo.

2 Haciendo que sacase de los mismos trabajos un grande fruto.

3 De Labán y de sus hijos, que como se dice en el Griego, le querian oprimir y defraudar lo que ganaba , por satisfacer ellos su avaricia.

4 De Esaú , y de los artificios de Labán , y tambien del furor de los Sichimitas.

5 En la lucha con el Angel, que le dixo , que habia prevalecido contra Dios, como se significa en el nombre de *Israél*, que entónces le dió.

6 El Griego lee εὐσέβεια, *la piedad.*

7 Joseph ; y lo libró de *los pecadores* , de la mortal envidia de sus hermanos. En el Griego ἐξ ἁμαρτίας , *del pecado*, quando fue tentado por la muger de Putiphár.

8 A la cisterna , en que le echáron sus hermanos ; ó á la cárcel y prisiones de Egypto.

9 Dándole la superintendencia y gobierno de todo Egypto.

10 Sus hermanos, Putiphár y la muger de este , &c.

11 A Israél , que gemia baxo el yugo de los Egypcios, sin haberles dado el menor motivo para ello.

12 Porque se habia conservado en el culto del verdadero Dios, sufriendo con paciencia el trabajo de la esclavitud.

a *Genes.* XXXVII. 28. b *Ib.* XLI. 40. *Actor.* VII. 10. c *Exod.* I. 11.

16 *Intravit in animam servi Dei, et stetit contra reges horrendos in portentis et signis.*

17 *Et reddidit justis mercedem laborum suorum, et deduxit illos in via mirabili: et fuit illis in velamento diei, et in luce stellarum per noctem:*

18 *Transtulit illos* [a] *per Mare rubrum, et transvexit illos per aquam nimiam.*

19 *Inimicos autem illorum demersit in mare, et ab altitudine inferorum eduxit illos. Ideò justi* [b] *tulerunt spolia impiorum,*

20 *Et* [c] *decantaverunt Domine nomen sanctum tuum, et victricem manum tuam laudaverunt pariter:*

21 *Quoniam sapientia aperuit os mutorum, et linguas infantium fecit disertas.*

16 Entró ella en el alma del siervo de Dios [1], y mantúvose [2] contra Reyes terribles con portentos y señales.

17 Y dió á los justos el galardon de sus trabajos [3], y los conduxo por camino maravilloso; y sirvióles de toldo durante el dia, y de lumbre de estrellas por la noche [4]:

18 Los traspasó por el mar Roxo, y los transportó por las muchas aguas [5].

19 Mas sumergió en el mar á sus enemigos, y los sacó del profundo de los abysmos [6]. Por esto los justos se lleváron los despojos de los impíos,

20 Y con cánticos celebráron, Señor, tu santo nombre, y alabáron todos á una tu mano vencedora:

21 Porque la Sabiduría abrió la boca de los mudos, é hizo eloqüentes las lenguas de los infantes.

1 Entró en el espíritu de Moysés.
2 Resistió é hizo frente al Rey Pharaón y á todos sus Ministros y Cortesanos, y á los encantadores y magos.
3 Haciendo, que á su salida les prestasen de buena voluntad los Egypcios las alhajas y joyas mas preciosas que tenian.
4 Y la columna maravillosa, que los guiaba por el desierto, les hacia sombra durante el dia, y luz durante la noche.
5 Por medio de las aguas de el mar.
6 Esto denota su profundidad.

a *Exod.* XIV. 22. *Psalm.* LXXVII. 13. 14. b *Exod.* XII. 35. c *Ib.* XV. 1.

CAPÍTULO XI.

La Divina Sabiduría protegió á los Hebréos en los desiertos espantosos de la Arabia, y les hizo triumphar de los Egypcios.

1 *Direxit opera eorum* [a] *in*

1 Dirigió las obras de ellos

a *Exod.* XVI. 1.

manibus prophetæ sancti.

2 *Iter fecerunt per deserta, quæ non habitabantur : et in locis desertis fixerunt casas.*

3 *Steterunt* [a] *contra hostes, et de inimicis se vindicaverunt.*

4 *Sitierunt* [b], *et invocaverunt te, et data est illis aqua de petra altissima, et requies sitis de lapide duro.*

5 *Per quæ enim pœnas passi sunt inimici illorum, à defectione potûs sui, et in eis, cùm abundarent filii Israël, lætati sunt;*

6 *Per hæc, cùm illis deessent, benè cum illis actum est.*

7 *Nam pro fonte quidem sempiterni fluminis, humanum sanguinem dedisti injustis.*

8 *Qui cùm minuerentur in traductione infantium occisorum, dedisti illis abundantem aquam insperatè,*

por mano del santo Propheta [1].

2 Caminâron por desiertos, que no eran habitados; y en lugares yermos fixâron chozas.

3 Hiciéron frente á sus enemigos, y se vengâron de sus contrarios [2].

4 Tuviéron sed, y te invocâron, y fuéles dada agua de una peña muy alta, y refrigerio de la sed de una piedra muy dura.

5 Porque con aquello con que fuéron castigados sus enemigos por la falta de agua que beber, con lo mismo se alegráron los hijos de Israél [3], teniéndola en abundancia;

6 Por eso, quando les faltó [4], ellos fuéron bien tratados.

7 Porque á la verdad en vez de fuente de un rio perenne, diste á los injustos sangre humana [5].

8 Y quando estos perecian en castigo de haber hecho morir á los infantes, diste á aquellos agua abundante inesperadamente [6],

1 Les dió buena conducta y feliz éxîto en todo lo que emprendiéron baxo la conducta del Santo Propheta Moysés, que les fué dado por Conductor y Caudillo.

2 Véase el *Exôdo* XVII. 8.

3 Quando los Egypcios eran atormentados de una sed insoportable, porque toda su agua se habia convertido en sangre; los Israelitas vivian alegres en su mansion, teniéndola en abundancia. El Griego, *δί ὧν γὰρ ἐκολάσθησαν οἱ ἐχθροὶ αὐτῶν, διὰ τούτων αὐτοὶ ἀποροῦντες εὐεργετήθησαν*, *porque con lo mismo con que fuéron castigados sus enemigos, estos otros en sus necesidades recibiéron beneficio.* Porque Dios castigó con sed á los Egypcios; y á los Israelitas quando la padeciéron, les dió agua en abundancia.

4 El agua á los Israelitas en el desierto. Pues el Señor les socorrió por medio de milagros repetidos y estupendos.

5 *Exôdo* VII. 17. El rio Nilo, que se convirtió en sangre.

6 Hiciste, que pereciesen los Egypcios de sed, en pena de la crueldad, que habian usado con los Hebreos, haciendo echar sus hijos en el Nilo; y quando los Hebreos la padeciéron en el desierto, les diste agua abundante, en donde no la esperaban, ni era regular, que la pudiesen hallar. El Griego v. 6. *ἀντὶ μὲν πηγῆς ἀενάου ποτάμου, αἵματι λυθρώδει ταραχθέντες 7. εἰς ἔλεγχον νηπιοκτόνου διατάγματος*, *&c. porque quando los Egypcios en vez de un rio perenne, se hallaban conturbados con inmunda sangre, en castigo del decreto matador de los niños,* diste á los Israelitas agua, &c.

a *Exod.* XVII. 12. b *Num.* XX. 11.

9 *Ostendens per sitim, quæ tunc fuit, quemadmodum tuos exaltares, et adversarios illorum necares.*

10 *Cùm enim tentati sunt, et quidem cum misericordia disciplinam accipientes, scierunt quemadmodum cum ira judicati impii tormenta paterentur.*

11 *Hos quidem tamquam pater monens probasti: illos autem tamquam durus rex interrogans condemnasti.*

12 *Absentes enim et præsentes similiter torquebantur.*

13 *Duplex enim illos acceperat tædium, et gemitus cum memoria præteritorum.*

14 *Cùm enim audirent per sua tormenta benè secum agi, commemorati sunt Dominum, admirantes in finem exitûs.*

15 *Quem enim in expositione prava projectum deriserunt, in finem eventûs mira-*

9 Mostrando por la sed, que hubo entónces, que por lo mismo con que ensalzabas á los tuyos, matabas á sus contrarios.

10 Porque quando fuéron probados [1], y recibian el castigo ciertamente con misericordia [2], reconociéron [3] de qué manera padecian tormentos los impíos juzgados con ira.

11 A los unos en verdad los probaste como padre que amonesta: mas á los otros los condenaste haciéndoles su interrogatorio como Rey duro.

12 Porque estando ausentes y presentes eran igualmente atormentados [4].

13 Porque los tomó doble pesar y llanto con la memoria de las cosas pasadas.

14 Pues quando oían, que era bien para los otros [5] lo que para ellos habia sido tormento, acordáronse del Señor, admirando el fin del suceso.

15 Porque al que burláron desechado en la cruel exposicion de los niños [6], al fin del suce-

1 Los del pueblo de Israél.

2 Porque sus murmuraciones no les hacian acreedores á que Dios los tratase con tanta piedad.

3 La diferencia, que hay en el modo con que corrige á los suyos, de quando se arma de furor y saña para castigar á sus enemigos. Esta diferencia se explica en el versículo siguiente.

4 Quando se hallaban distantes de los Hebreos: porque estos caminaban ya por el desierto; ó quando todavía no habian salido del Egypto, eran atormentados de la misma manera. Porque llegando á su noticia, como habiendo padecido los Hebreos sed en el desierto, Dios habia acudido luego á apagársela, se acordaban al mismo tiempo de la que ellos habian padecido, quando se les convirtiéron en sangre todas sus aguas. Todo lo qual era para ellos un doble motivo de tormento, como despues lo declara en particular.

5 Oían los Egypcios, que les sucedian á los Hebreos prósperamente todas sus cosas, y entónces conocian mas y mas la mano de Dios sobre ellos.

6 Exponiéndole como á los otros niños, para que fuese ahogado en las aguas del Nilo. Puede esto entenderse tambien no solo de Moysés, sino de todo el pueblo; porque al pueblo, que los Egypcios abatiéron y humilláron con una dura esclavitud, y con exponer cruelmente sus niños á las corrientes del Nilo, le admiráron despues viéndolo tan favorecido.

ti sunt: non similiter justis sitientes.

16 *Pro cogitationibus autem insensatis iniquitatis illorum, quod quidam errantes* [a] *colebant mutos serpentes, et bestias supervacuas, immisisti illis multitudinem mutorum animalium in vindictam:*

17 *Ut scirent quia per quæ peccat quis, per hæc et torquetur.*

18 *Non enim impossibilis erat omnipotens manus tua, quæ creavit orbem terrarum ex materia invisa, immittere* [b] *illis multitudinem ursorum, aut audaces leones,*

19 *Aut novi generis irâ plenas ignotas bestias, aut vaporem ignium spirantes, aut fumi odorem proferentes, aut horrendas ab oculis scintillas emittentes:*

20 *Quarum non solùm læsura poterat illos exterminare, sed et aspectus per timorem occidere.*

21 *Sed et sine his uno spiritu poterant occîdi persecutionem passi ab ipsis factis suis, et dispersi per spiritum*

so le admiráron, habiendo ellos padecido la sed, no como los justos [1].

16 Mas por los pensamientos locos de su iniquidad [2], por quanto algunos errados adoraban serpientes mudas, y bestias inútiles [3], enviaste contra ellos muchedumbre de animales mudos en venganza [4]:

17 Para que supiesen que por las cosas en que uno peca, por las mismas es tambien atormentado.

18 Porque no estaba imposibilitada tu omnipotente mano, que crió el mundo de una materia nunca vista [5], de enviar sobre ellos muchedumbre de osos, ó leones bravos,

19 O bestias de una nueva especie no conocidas, llenas de furor, ó que respirasen vapor de fuego, ó que echasen olor de humo, ó que lanzasen por los ojos centellas espantosas:

20 Que no solamente pudiesen exterminarlos con su daño, mas con sola su vista matarlos de espanto.

21 Y aun sin estas cosas con un solo aliento [6] podian ser muertos, padeciendo la persecucion de sus mismas fechorías [7],

1 Viendo la diferencia de la sed, que ellos padecieron, á la que tuviéron los Hebreos; pues la suya fué mortal y rabiosa en medio de las aguas mas copiosas de Egypto; y la de los Hebreos fué pasagera y recompensada con el agua milagrosa en las mayores arideces del desierto.

2 En castigo de la idolatría de los Egypcios, que adoraban hasta los insectos mas viles, inmundos y despreciables.

3 Reptiles sin razon, é insectos despreciables, segun el Griego.

4 En pena y castigo de semejantes abominaciones.

5 El Griego ἐξ ἀμόρφου ὕλης, *de materia informe*, ó sin forma, *Genes.* 1. 2.

6 Como un soplo tuyo, ó de tu ira.

7 Oprimidos de la conciencia y torcedor de sus mismos delitos, que los fue-

a *Infra* XII. 24.

b *Lev.* XXVI. 22. *Infr.* XVI. 1. *Jerem.* VIII. 17.

virtutis tuæ : sed omnia in mensura, et numero, et pondere disposuisti.

22 *Multùm enim valere, tibi soli supererat semper : et virtuti brachii tui quis resistet?*

23 *Quoniam tamquam momentum stateræ, sic est ante te orbis terrarum, et tamquam gutta roris antelucani, quæ descendit in terram.*

24 *Sed misereris omnium, quia omnia potes, et dissimulas peccata hominum propter pœnitentiam.*

25 *Diligis enim omnia quæ sunt, et nihil odisti eorum quæ fecisti : nec enim odiens aliquid constituisti, aut fecisti.*

26 *Quomodò autem posset aliquid permanere, nisi tu voluisses? aut quod à te vocatum non esset, conservaretur?*

27 *Parcis autem omnibus:*

y esparcidos por el espíritu de tu virtud: mas todo lo dispusiste en medida, y cuenta, y peso [1].

22 Porque tú solo tienes siempre á la mano el sumo poder: ¿y quién podrá resistir á la fuerza de tu brazo [2]?

23 Pues todo el mundo es delante de tí, como un pequeño grano de balanza [3], y como una gota del rocío de la mañana, que desciende á la tierra [4].

24 Mas tienes piedad de todos, porque todo lo puedes, y disimulas los pecados de los hombres por amor de la penitencia [5].

25 Porque amas todas las cosas que son, y ninguna aborreces de aquellas que hiciste [6]: porque ninguna estableciste, ó hiciste aborreciéndola.

26 ¿Pues cómo podria permanecer cosa alguna, si tú no hubieras querido? ¿ó cómo se conservaria lo que de tí no fuese llamado [7]?

27 Mas perdonas á todas las

se persiguiendo y atormentando por todas partes, sin dexarlos vivir ni respirar. El Griego, ὑπὸ τῆς δίκης διωχθέντες, *perseguidos de tu justicia.*

1 Castigaste á los Egypcios, no segun tu poder, sino proporcionando la pena al pecado, y guardando las mas exàctas reglas de justicia, para castigar su malicia.

2 Soberano, absoluto, independiente é irresistible.

3 Tambien se puede entender por *momentum* la punta de un fiel de peso, ó la mínima declinacion de la balanza, que cada uno hace, que se incline á una parte ó á otra, como quiere. ISAI. XL.15.

4 Que se seca luego. Del mismo modo puedes tú destruir y aniquilar todas las cosas en un momento, y trastornarlas segun fuere tu soberana voluntad.

5 Y en esto es en lo que hace brillar singularmente su poder, en compadecerse de nuestras miserias, en esperarnos para que nos arrepintamos, y en perdonarnos arrepentidos.

6 Por dos razones, porque las crió, y porque las conserva. Dios no aborrece nada de todo lo que hizo. Crió la naturaleza Angélica y la humana en una perfecta sumision á su voluntad, y ama en la una y en la otra aquella rectitud de corazon que les dió. Mas el primer Angel y el primer hombre, habiendose separado de él por una desobediencia voluntaria, al paso que ama aun en ellos la naturaleza que hizo, aborrece el pecado que no hizo. S. AGUST. *Tract.* CX. *in Joann.*

7 Continuamente de la nada, y del no ser al ser y subsistir; porque de otra suerte, nada sería, ni subsistiria por un solo momento.

quoniam tua sunt Domine, qui amas animas.

cosas: porque tuyas son [1], Señor, que amas las almas.

1 Todas las cosas; en especial las almas hechas á imágen y semejanza suya.

CAPÍTULO XII.

Paciencia de Dios, que sufrió por muchísimos años las maldades de los Chánanéos.

1 *O quàm bonus, et suavis est, Domine, spiritus tuus in omnibus!*

2 *Ideòque eos, qui exerrant, partibus corripis: et de quibus peccant, admones et alloqueris: ut relictá malitiá, credant in te Domine.*

3 *Illos* [a] *enim antiquos inhabitatores terræ sanctæ tuæ, quos exhorruisti,*

4 *Quoniam odibilia opera tibi faciebant per medicamina, et sacrificia injusta,*

5 *Et filiorum suorum necatores sine misericordia, et comestores viscerum hominum, et devoratores sanguinis à medio sacramento tuo,*

6 *Et auctores parentes animarum inauxiliatarum, perdere voluisti per manus parentum nostrorum,*

1 ¡O quán bueno y suave es, Señor, tu espíritu [1] en todas las cosas!

2 Y por esto corriges por partes [2] á los que yerran; y los amonestas de las cosas en que pecan, y les hablas: para que dexada la malicia, crean en tí, Señor.

3 Pues á aquellos moradores antiguos de tu tierra santa [3], á quienes tú aborreciste,

4 Porque hacian obras, que te eran abominables por sus maleficios y sacrificios impíos,

5 Y mataban sus propios hijos sin misericordia, y comian las entrañas humanas, y tragaban sangre en medio de tu juramento [4],

6 Y á los padres autores de almas no socorridas [5], los quisiste destruir por las manos de nuestros padres [6],

1 El Griego *τὸ γάρ ἄφθαρτόν σου πνεῦμά ἐστιν ἐν πᾶσι*, *porque tu incorruptible espíritu está en todas las cosas.*

2 No de una vez, sino poco á poco.

3 Los Chananeos y otros pueblos, que poblaban la tierra santa, ántes que entrasen en ella los Hebreos. El verbo, que determina este acusativo, se ha de tomar del v. 6. *perdere voluisti.*

4 En medio de una tierra, que por tu juramento y alianza hecha en ella con Abraham, estaba en cierto modo consagrada á tu culto. Esta explicacion de los antiguos Interpretes es la mas fundada en la letra.

5 MS. 6. *No ayudaderas.* Desayudadas, y destituidas de socorro.

6 *Voluisti perdere*, v. 6. *à medio sa-*

a *Deuter.* IX. 3. XII. 29. XVIII. 12.

7 *Ut dignam perciperent peregrinationem puerorum Dei, quæ tibi omnium charior est terra.*

8 *Sed et his tamquam hominibus pepercisti, et misisti antecessores exercitûs tui vespas, ut illos paulatim exterminarent.*

9 *Non quia impotens eras in bello subjicere impios justis, aut bestiis sævis, aut verbo duro simul exterminare:*

10 *Sed* [a] *partibus judicans dabas locum pœnitentiæ, non ignorans, quoniam nequam est natio eorum, et naturalis malitia ipsorum, et quoniam non poterat mutari cogitatio illorum in perpetuum.*

11 *Semen enim erat maledictum ab initio: nec timens aliquem, veniam dabas peccatis illorum.*

12 *Quis enim dicet tibi:*

7 Para que la tierra, que te es la mas amada de todas, recibiese una colonia digna de hijos de Dios [1].

8 Mas aun á estos perdonaste como á hombres, y les enviaste avispas como batidores de tu exército, para que los exterminasen poco á poco [2].

9 No porque no podias someter por armas los impíos á los justos, ó acabarlos á una con bestias crueles, ó con una palabra severa [3]:

10 Mas juzgándolos por grados, dabas lugar á la penitencia, aunque no ignorabas, que es malvada la casta de ellos, y connatural su malicia [4], y que jamas se podria mudar su modo de pensar.

11 Porque su raza era maldita desde el principio [5]; y sin temer á alguno [6], les dabas treguas en sus pecados.

12 Porque quién te dirá á

cramento tuo, esto es, *è medio terræ sacramenti tui*: De la tierra, que prometiste con juramento á Abraham, Isaac y Jacob nuestros padres: *Illos antiquos habitatores, &c.* v. 3. Y á los autores de estas maldades, que por sus mismas manos quitaban la vida á sus inocentes hijos, para ofrecerlos á los demonios Puede tambien trasladarse de este otro modo: *Et parentes, auctores cædis animarum inauxiliatarum perdere voluisti.* Y esta exposicion es conforme á lo que lee el texto Griego; porque αὐθέντας significaba antiguamente lo mismo que αὐτόχειρας, *los que se matan á sí mismos, ó á otros.*

1 Es una *enáloge* de número: el Griego, ἵνα ἀξίαν ἀποικίαν δέξηται θεοῦ πάϊδων, *para que recibiese una colonia digna de hijos de Dios*, de adoradores del verdadero Dios.

2 Mas aun á los mismos Chananéos no los trataste con el rigor que merecian, ni los acabaste de una vez; sino que los castigaste con misericordia y poco á poco, dándoles tiempo para que se reconociesen y arrepintiesen, &c.

3 No porque te faltase poder para someterlos á los Hebreos, ó para acabar con todos ellos juntos en un momento.

4 Profundamente arraygada, y comunicada de padres á hijos desde su orígen. Y sabías que jamas mudarian; porque estaban obstinados en el pecado, y esta misma obstinacion era pena y castígo de su malicia, á la que voluntariamente se habian habituado.

5 Noé maldixo ya á Chanaan padre de los Chananéos. *Gen.* IX. 25.

6 No porque temas el poder de alguno; sino por un singular efecto de tu infinita misericordia con el hombre.

a *Exod.* XXIII. 30. *Deut.* VII. 22.

Quid fecisti? aut quis stabit contra judicium tuum? aut quis in conspectu tuo veniet vindex iniquorum hominum? aut quis tibi imputabit, si perierint nationes, quas tu fecisti?

13 *Non enim est alius Deus quàm tu* [a], *cui cura est de omnibus, ut ostendas quoniam non injustè judicas judicium.*

14 *Neque rex, neque tyrannus in conspectu tuo inquirent de his, quos perdidisti.*

15 *Cùm ergo sis justus, justè omnia disponis: ipsum quoque, qui non debet puniri, condemnare, exterum æstimas à tua virtute.*

16 *Virtus enim tua justitiæ initium est: et ob hoc quòd omnium Dominus es, omnibus te parcere facis.*

17 *Virtutem enim ostendis tu, qui non crederis esse in virtute consummatus, et horum, qui te nesciunt, audaciam traducis.*

18 *Tu autem dominator virtutis, cum tranquillitate judicas, et cum magna reverentia disponis nos: subest*

tí: ¿Que has hecho? ¿ó quién se opondrá á tu juicio? ¿ó quién se pondrá en tu presencia por defensor de los hombres iniquos? ¿ó quién te hará cargo, si perecieren las naciones, que tu hiciste?

13 Porque no hay otro Dios sino tú, que de todas las cosas tienes cuidado, para mostrar, que no hay injusticia alguna en tus juicios [1].

14 Y ni Rey, ni tyrano delante de tí pedirá cuenta de aquellos, que tú destruiste.

15 Siendo pues tú justo, con justicia ordenas todas las cosas; y crees, que es ageno de tu poder el condenar á aquel, que no merece ser castigado.

16 Porque tu poder es el principio de la justicia [2]; y por lo mismo, que eres el Señor de todas las cosas, te haces clemente con todos.

17 Porque tú muestras tu poder, quando no te creen, que eres soberano en poder, y confundes el atrevimiento de aquellos, que no te reconocen [3].

18 Y tú, dominador poderoso, juzgas con tranquilidad, y nos gobiernas con grande comedimiento [4]: porque tienes el

1 Que aunque eres un Señor y Juez soberano, independiente y absoluto, con todo eso guardas con la mayor exâctitud todas las reglas de la equidad y de la justicia.

2 Es la fuente, el orígen, ó la suma de la justicia, como puede tambien trasladarse la palabra Griega ἀρχή.

3 Empleas tu poder, tu fuerza con los impíos é incrédulos de tu omnipotencia. El Griego *και ἐν τοῖς εἰδόσι, y en los sabios* de este mundo, en estos espíritus fuertes, que creen saberlo todo, ignorando lo principal, *τὸ θράσος ἐξελέγχεις, redarguyes*, convences, abates *la osadía*.

4 El Griego, *ἐν ἐπιεικείᾳ, con mucha equidad y moderacion*, y nos gobiernas *με-*

a 1. *Petri* v. 7.

enim tibi, cùm volueris, posse.

19 *Docuisti autem populum tuum per talia opera, quoniam oportet justum esse et humanum, et bonæ spei fecisti filios tuos: quoniam judicans das locum in peccatis pœnitentiæ.*

20 *Si enim inimicos servorum tuorum, et debitos morti, cum tanta cruciasti attentione, dans tempus et locum, per quæ possent mutari à malitia;*

21 *Cum quanta diligentia judicasti filios tuos, quorum parentibus juramenta et conventiones dedisti bonarum promissionum?*

22 *Cùm ergo das nobis disciplinam, inimicos nostros multipliciter flagellas, ut bonitatem tuam cogitemus judicantes: et cùm de nobis judicatur, speremus misericordiam tuam.*

23 *Unde et illis, qui in vita sua insensatè et injustè vixerunt, per hæc, quæ coluerunt, dedisti summa tormenta.*

24 *Etenim* [2] *in erroris via*

poder en la mano, quando quisieres.

19 Mas enseñaste á tu pueblo por tales obras [1], que conviene ser justo y humano [2], é hiciste á tus hijos tener buena esperanza: porque juzgando das lugar á la penitencia en los pecados.

20 Pues si á los enemigos de tus siervos y reos de muerte, castigaste con tanta circunspeccion [3], dándoles tiempo y lugar, en que se pudieran apartar de la malicia;

21 ¿Con quánto cuidado juzgaste á tus hijos, á cuyos padres hiciste buenas promesas con juramentos y con pactos?

22 Y así quando nos das una correccion, azotas de mil maneras á nuestros enemigos, para que atentos pensemos en tu bondad; y quando somos juzgados, esperemos en tu misericordia.

23 Por lo qual aun á aquellos, que viviéron como insensatos é injustos, les diste sumos tormentos, por medio de aquellas cosas, que adoráron [4].

24 Porque en el camino del

τὰ πολλῆς φειδοῦς, *con mucha parsimonia*; perdonándonos y disimulándonos muchas cosas.

1 De tu clemencia y longanimidad.

2 El Griego ὅτι δεῖ, τὸν δίκαιον εἶναι φιλάνθρωπον, *que conviene, que el justo sea humano*, que el Juez no separe de sus juicios la humanidad, ó no se despoje de humanidad para juzgar.

3 Como si tuvieras atadas las manos para poder hacerlo: ó mas bien, como quien va con el mayor tiento, midiendo la pena, para que no exceda á la culpa.

4 El Griego, διὰ τῶν ἰδίων ἐβασανίσας ὀδελυγμάτων, *atormentándolos por sus propias abominaciones*, con los mismos animales, á los quales daban culto. Los Chananéos adoraban á Beelzebúb, que quiere decir *dios de las moscas*; y el Señor envió avispas para que los atormentasen: y los Egypcios adoraban las moscas; y los castigó con los mismos insectos.

2 *Supra* XI. 16. *Rom.* I. 23.

diutiùs erraverunt, deos æstimantes hæc, quæ in animalibus sunt supervacua, infantium insensatorum more viventes.

25 *Propter hoc tamquam pueris insensatis judicium inderisum dedisti.*

26 *Qui autem ludibriis et increpationibus non sunt correcti, dignum Dei judicium experti sunt.*

27 *In quibus enim patientes indignabantur, per hæc quos putabant deos, in ipsis cùm exterminarentur videntes, illum, quem olim negabant se nosse, verum Deum agnoverunt: propter quod et finis condemnationis eorum venit super illos.*

error erráron largo tiempo, creyendo dioses aquellas cosas, que entre los animales son inútiles [1], viviendo á manera de niños insensatos.

25 Por esto como á muchachos insensatos les diste un castigo como por escarnio [2].

26 Mas los que no se enmendáron con escarnios [3], ni con reprehensiones, experimentáron un juicio digno de Dios [4].

27 Porque padeciendo con indignacion [5] por causa de aquellas cosas, que tenian por dioses, viéndose exterminar por estas mismas, reconociéron ser verdadero Dios aquel, á quien en otro tiempo decian que no conocian: por lo qual vino sobre ellos su final condenacion [6].

1 *Supra* XI. 16. Se entiende de los Egypcios lo que sigue hasta el fin del Capítulo.

2 Porque parecia cosa ridícula y como un juguete, propio para castigar á muchachos y sin juicio, el enviar ratones, moscas, y ranas en castigo, y en escarnio.

3 Con estos castigos, que mas parecian juguetes de niños, que castigos severos.

4 Como sucedió á Pharaón, que con todo su exército quedó anegado en los abismos mas profundos del mar Roxo.

5 MS. 6. *Sin grado.*

6 Porque despues de haber conocido á Dios, y su justicia y misericordia, permanecièron en su obstinacion y dureza.

CAPÍTULO XIII.

Locura de aquellos, que adoráron como á dioses las obras de Dios, y los ídolos hechos por manos de hombres.

1 *Vani*[2] *autem sunt omnes homines, in quibus non subest scientia Dei: et de his, quæ videntur bona, non potuerunt*

1 Vanos son ciertamente todos los hombres [1], en quienes no se halla la ciencia de Dios; y que por las cosas buenas que

1 En el Griego se añade, φύσει, *por naturaleza.* Véase arriba XII. 10.

2 *Rom.* I. 18.

intelligere eum, qui est, neque operibus attendentes agnoverunt quis esset artifex:

2 *Sed* [a] *aut ignem, aut spiritum, aut citatum aërem, aut gyrum stellarum, aut nimiam aquam, aut solem et lunam, rectores orbis terrarum deos putaverunt.*

3 *Quorum si specie delectati, deos putaverunt: sciant quantò his dominator eorum speciosior est. Speciei enim generator hæc omnia constituit.*

4 *Aut si virtutem, et opera eorum mirati sunt, intelligant ab illis, quoniam qui hæc fecit, fortior est illis:*

5 *A magnitudine enim speciei, et creaturæ cognoscibiliter poterit creator horum videri.*

6 *Sed tamen adhuc in his minor est querela. Et hi enim fortasse errant, Deum quærentes, et volentes invenire.*

se ven, no pudieron conocer á aquel, que es [1], ni considerando las obras reconociéron quién era el artífice:

2 Sino que tuviéron por dioses gobernadores del universo, ó al fuego, ó al espíritu [2], ó al ayre conmovido, ó al giro de las estrellas [3], ó á la mucha agua [4], ó al Sol y la Luna.

3 De cuya hermosura si encantados, los creyéron por dioses, reconozcan quánto es mas hermoso que ellos el que es su Señor. Pues el Autor de la hermosura crió todas estas cosas.

4 O si se maravilláron de su virtud é influencias, entiendan por ellas, que el que las hizo, es mas fuerte que ellas.

5 Porque de la grandeza de la hermosura y de la criatura se podrá á las claras venir en conocimiento del Criador de ella [5].

6 Mas sin embargo todavía contra estos es menor la quexa [6]. Porque los tales yerran tal vez buscando á Dios, y deseando hallarle.

1 Al que dixo de sí mismo: *Yo soy el que soy. Exod.* III. 14. Ni supieron reconocer el *artífice*, ó su Criador.

2 Comunmente se entiende del viento, que algunos adoráron por Dios. Bien sabidas son las palabras del Poeta:

Spiritus intùs alit, &c.

3 Las estrellas del Zodiaco, ó el cielo, que vemos estrellado

4 Como la mar, los rios, las fuentes, &c. Por la ceguedad de su entendimiento y dureza de corazon caveron las naciones en errores tan groseros, apartándose de aquella misma Theologia, que dictaba la luz de la razon, libre de aquellas tinieblas. Vease S. AGUSTIN *de Civit. Lib.* VI. *Cap.* 5.

5 Porque de las mismas criaturas y de su hermosura, τῆς καλλονῆς, como en el Griego, por proporcion y analogia se puede llegar al conocimiento del Criador. Si hay poder, si hay hermosura, si hay influencia benéfica en las criaturas, que excitan vuestro reconocimiento y atencion: ¿quánto mayor será el poder, la hermosura y la beneficencia de aquel que lo crió todo, y que dió á sus criaturas semejantes dotes y excelencias? Es un raciocinio sencillo, que hace conocer á todos la infinita Magestad, bondad y excelencia de un Dios Criador.

6 Estos son ménos reprehensibles.

a *Deut.* IV. 19. *et* XVII. 3.

7 *Etenim* [a] *cùm in operibus illius conversentur, inquirunt: et persuasum habent quoniam bona sunt quæ videntur.*

8 *Iterum autem nec his debet ignosci.*

9 *Si enim tantum potuerunt scire, ut possent æstimare sæculum: quomodò hujus Dominum non faciliùs invenerunt?*

10 *Infelices autem sunt, et inter mortuos spes illorum est, qui appellaverunt deos opera manuum hominum, aurum et argentum, artis inventionem, et similitudines animalium, aut lapidem inutilem opus manûs antiquæ.*

11 *Aut* [b] *si quis artifex faber de silva lignum rectum secuerit, et hujus doctè eradat omnem corticem, et arte suâ usus, diligenter fabricet vas utile in conversationem vitæ,*

12 *Reliquiis autem ejus operis, ad præparationem escæ abutatur:*

13 *Et reliquum horum, quod ad nullos usus facit, lignum curvum, et vorticibus*

7 Por quanto conversando [1] entre sus obras, le buscan; y están persuadidos, que son buenas las cosas, que se ven.

8 Mas ni aun á estos se les debe perdonar.

9 Porque si pudiéron saber tanto, que podian hacer concepto del mundo: ¿cómo con mayor facilidad no halláron [2] al Señor de él?

10 Pero malaventurados son, y entre los muertos está la esperanza de aquellos [3], que llamáron dioses á las obras de manos de hombres, al oro y la plata, invencion del arte [4], y á las semejanzas de animales, ó á una piedra inútil obra [5] de mano antigua.

11 Como si algun obrero hábil cortase del monte algun madero derecho, y con destreza [6] le rayese toda la corteza, y empleando su arte, hiciese con esmero un mueble útil para uso de la vida [7],

12 Y gastase los residuos de aquella obra en aparejar la comida:

13 Y lo que sobra de esto, que para ningun uso es útil, un madero torcido, y lleno de nu-

1 Ocupándose en escudriñar sus obras.

2 Porque pudieron llegar á comprehender, que esto no habia sido hecho, ni podia existir, ó conservarse por acaso ni por sí mismo, sino por un principio ó causa primera, de la que, sin depender esta de otra, dependiese todo, y se gobernase á su absoluta voluntad y arbitrio.

3 Y deben mirarse como gente, de cuya salud no queda la menor esperanza, como no se tiene de los que ya han muerto.

4 A la obra trabajada con invencion y arte. *Actor* XVII 29.

5 MS. 6. *Assacamiento.* Y que por esto se creía tal vez baxada del cielo, como el Paladion.

6 MS. 6. *Maestramientre.*

7 Vease ISAIAS XLIV. 12. &c.

a *Roman.* I. 21. b *Isai.* XLIV. 12. *Jerem.* X. 3.

plenum, sculpat diligenter per vacuitatem suam, et per scientiam suæ artis figuret illud, et assimilet illud imagini hominis,

14 *Aut alicui ex animalibus illud comparet, perliniens rubricâ, et rubicundum faciens fuco colorem illius, et omnem maculam, quæ in illo est, perliniens:*

15 *Et faciat ei dignam habitationem, et in pariete ponens illud, et confirmans ferro,*

16 *Ne forte cadat, prospiciens illi, sciens quoniam non potest adjuvare se: imago enim est, et opus est illi adjutorium.*

17 *Et de substantia sua, et de filiis suis, et de nuptiis votum faciens inquirit. Non erubescit loqui cum illo, qui sine anima est:*

18 *Et pro sanitate quidem infirmum deprecatur, et pro vita rogat mortuum, et in adjutorium inutilem invocat:*

19 *Et pro itinere petit ab eo, qui ambulare non potest: et de acquirendo, et de operando, et de omnium rerum eventu petit ab eo, qui in omnibus est inutilis.*

dos, fuese á ratos desocupados desbastándolo cuidadosamente [1], y con la pericia de su arte le diese figura, y lo hiciese semejar á imágen de hombre,

14 O que se pareciese á alguno de los animales, dándole de bermellon, y poniéndolo de color encarnado postizo [2], y tapando todas las manchas, que hay en él:

15 Y le hiciese un nicho correspondiente, y poniéndolo en la pared, y afirmándolo con clavos [3],

16 Usando con él de esta precaucion, porque no cayese, sabiendo, que no puede valerse á sí mismo: puesto que es solo una imágen, y ella necesita de ayuda:

17 Y haciéndole votos, le consultase acerca de su hacienda, y de sus hijos, y de sus bodas. No tiene vergüenza de hablar con aquel, que está sin alma:

18 Y por la salud ruega ciertamente á un inválido, y por la vida pide á un muerto, é invoca en su favor á un inútil:

19 Y para un viage ruega á aquel, que no puede andar; y para sus ganancias, y para sus haciendas, y para el buen éxîto de todas sus cosas se recomienda á aquel, que es inútil para todo.

1 Con mucho cuidado, quando no tiene otras cosas que hacer, como se insinúa en el texto Griego.

2 *Fucus*, en general es todo color postizo: y φῦκος, es tambien una yerba marina de color roxo; y en este sentido puede trasladarse, *de encarnadura*, que es una tinta hecha con albayalde roxo, que servia para encarnar las figuras de los ídolos. Vease PLINIO *Lib.* XXXIII. *Cap.* 6.

3 MS. 6. *Con un prego.*

CAPÍTULO XIV.

Quan vano sea el culto de los ídolos lo demuestra con el exemplo de los navegantes. Se describe el orígen de los ídolos.

1 *Iterùm alius navigare cogitans, et per feros fluctus iter facere incipiens, ligno portante se, fragilius lignum invocat.*

2 *Illud enim cupiditas acquirendi excogitavit, et artifex sapientiâ fabricavit suâ.*

3 *Tua autem, Pater, providentia gubernat: quoniam* [a] *dedisti et in mari viam, et inter fluctus semitam firmissimam,*

4 *Ostendens quoniam potens es ex omnibus salvare, etiam si sine arte aliquis adeat mare.*

5 *Sed ut non essent vacua sapientiæ tuæ opera: propter hoc etiam et exiguo ligno credunt homines animas suas, et transeuntes mare per ratem liberati sunt:*

1 Pensando asímismo otro navegar, y estando para hacer el viage por las ondas bravas, invoca á un leño [1], mas frágil que el leño, que le lleva [2].

2 Porque la codicia de ganar lo inventó [3], y el artífice lo fabricó con su saber.

3 Mas tu providencia, ó Padre, lo gobierna [4]: por quanto aun en el mar diste camino, y vereda muy segura entre las ondas [5],

4 Mostrando, que eres poderoso para salvar de todo riesgo, aunque alguno sin arte [6] se meta en el mar.

5 Mas porque no fuesen vanas las obras de tu sabiduría; por esto tambien fian los hombres sus almas á un pequeño leño, y pasando la mar se libráron por un barco [7]:

1 Como si dixera: Aun hay otra grande locura de los hombres. Hay quien invoca á un leño, esto es, á Neptuno hecho de leño; ó á Cástor y Polux, á quienes á este efecto daban culto los Gentiles.

2 Mucho mas fácil de quebrarse, que el mismo navío en que él navega.

3 A el arte de navegar, ó de hacer navíos para ir por las aguas, con tal fortaleza, que pudiesen resistir el ímpetu de las olas y de los vientos.

4 Pero sería inútil toda su industria, si vos, Dios mio, no le gobernaseis por la mar con vuestra paternal providencia.

5 En lo que se hace alusion al tránsito de los Israelitas por el mar Roxo.

6 MS. 6. *Sin governio.* Sin el auxîlio del arte.

7 Para que no pareciese, que habias criado inútilmente, y congregado en un lugar una inmensidad tan grande de aguas; y para que comerciasen y comunicasen entre sí los hombres los unos con los otros, les enseñaste el arte de fabricar navíos, y de hacer viages por la mar, dándoles el modelo en el arca de Noé. Lo que conduxo no solo para que los

a *Exod.* XIV. 22.

6 *Sed* [a] *et ab initio cùm perirent superbi gigantes, spes orbis terrarum ad ratem confugiens, remisit sæculo semen nativitatis, quæ manu tua erat gubernata.*

7 *Benedictum est enim lignum, per quod fit justitia.*

8 *Per* [b] *manus autem quod fit idolum, maledictum est et ipsum, et qui fecit illud: quia ille quidem operatus est: illud autem cùm esset fragile, deus cognominatus est.*

9 *Similiter autem odio sunt Deo impius, et impietas ejus.*

10 *Etenim quod factum est, cum illo, qui fecit, tormenta patietur.*

11 *Propter hoc et in idolis nationum non erit respectus: quoniam creaturæ Dei in odium factæ sunt, et in tentationem animabus hominum, et in muscipulam pedibus insipientium.*

12 *Initium enim fornicationis est exquisitio idolorum:*

6 Y al principio quando pereciéron los soberbios gigantes [1], refugiándose la esperanza de toda la tierra [2] en un navío, que era gobernado por tu mano [3], traspasó al siglo el linage del renacimiento.

7 Porque bendito es el madero, por quien se hace justicia [4].

8 Mas el ídolo, que es hecho de manos, maldito es él, y quien lo hizo: este porque de cierto lo fabricó, y aquel porque no siendo sino una cosa frágil, se le dió el nombre de dios.

9 Y Dios aborrece igualmente al impío, y á su impiedad [5].

10 Y así la obra, que fué hecha, con aquel que la hizo, padecerá tormento [6].

11 Por esto no se tendrá respeto á los ídolos de las naciones [7]: porque las criaturas de Dios se han tornado en abomicion [8], y en tentacion á las almas de los hombres, y en lazo [9] á los pies de los necios.

12 Porque el principio de la fornicacion [10] fué la invencion

hombres conociesen las cosas, que habias criado para ellos, sino tambien para la propagacion de la religion.

1 En las aguas del diluvio universal.

2 Noe y sus hijos y sus mugeres, que habian de poblar de nuevo el mundo.

3 Sin timon, sin remos, sin velas, y sin otro socorro de la industria fue gobernada por sola tu providencia.

4 El arca en que se salvó el justo Noe al tiempo mismo, que perecieron todos los impíos, que habia en el mundo. Pero en esta expresion los Santos Padres observan, que se alude al leño de la Cruz de nuestro Salvador, en la qual fué redimido el mundo, y se nos mereció el don de la justicia por la Sangre de Jesu-Christo. Vease S. Ambrosio *Serm.* VIII. *in Psalm.* 118.

5 *Supra* XI. 25. Al artífice impío, que fabricó el ídolo, y al ídolo mismo.

6 El ídolo será despedazado ó entregado á las llamas, y el que lo hizo á las penas eternas del infierno.

7 Serán destruidos sin que se atienda á la materia de que son hechos.

8 Por culpa y abuso de los mismos hombres, que abusáron de las criaturas de Dios para sus supersticiones.

9 MS 6 *E por murera*, ratonera.

10 Por esta palabra se puede entender la idolatria, que en phrase de la Es-

a *Genes.* VI. 4. VII. 7.

b *Psalm.* CXIII. 4. *Baruch.* VI. 3.

et adinventio illorum corruptio vitæ est.

13 *Neque enim erant ab initio, neque erunt in perpetuum.*

14 *Supervacuitas enim hominum hæc advênit in orbem terrarum: et ideò brevis illorum finis est inventus.*

15 *Acerbo enim luctu dolens pater, citò sibi rapti filii fecit imaginem: et illum, qui tunc quasi homo mortuus fuerat, nunc tamquam deum colere cœpit, et constituit inter servos suos sacra et sacrificia.*

16 *Deinde interveniente tempore, convalescente iniquâ consuetudine, hic error tamquam lex custoditus est, et tyrannorum imperio colebantur figmenta.*

17 *Et hos, quos in palam homines honorare non poterant, propter hoc quòd longe essent, è longinquo figurâ eorum allatâ, evidentem imaginem regis, quem honorare volebant, fecerunt: ut*

de los ídolos; y su hallazgo fué la corrupcion de la vida [1]:

13 Porque ni los habia al principio [2], ni serán para siempre [3].

14 Por quanto la vanidad de los hombres los ha introducido en el mundo [4]; y por esto es hallado en breve su fin [5].

15 Pues penetrado un padre de amargo dolor, hizo la imágen del hijo, que le fué arrebatado pronto; y á aquel que entónces habia muerto como hombre, comiénzale á adorar ahora como á dios [6], y le establece entre sus siervos ceremonias y sacrificios [7].

16 Despues con el andar del tiempo, tomando cuerpo la iniqua costumbre, este error fué observado como ley, y por mandato de los tyranos eran adorados los simulachros.

17 Y á aquellos, á quienes los hombres no podian honrar en presencia, por estar ausentes [8], haciendo traher de léjos la figura de ellos, hiciéron manifiesta la imágen del Rey, á quien querian honrar: para con su so-

critura se llama *fornicacion*, *adulterio*, *prostitucion*, y con mas propiedad todo género de impureza; porque la idolatría trastornó del todo el corazon del hombre, y pervirtió su culto y sus costumbres. Vease SAN ATHANASIO *Orat. contr. Idol.*

1 La que ha hecho caer á los hombres en los vicios, que son mas opuestos á la naturaleza, y que mas los degradan.

2 Antes del diluvio, porque no hay memoria ni prueba de que los hubiese.

3 Este es un vaticinio claro de la destruccion de los ídolos, cumplido de una manera prodigiosa en el establecimiento y progresos de la ley de gracia.

4 *La vanidad* fué la que introduxo los ídolos.

5 El pretérito por el futuro, segun estilo prophético. Y por esta razon pronto se verá su fin ó destruccion.

6 Por este exemplo se ve el orígen de la idolatría, y la manera como se introduxo en el mundo el culto de los ídolos. FULGENC. *de diis Gent.*

7 Prescribe, ó señala á sus domésticos ó vasallos, como se lee en el Griego, el modo y genero de culto, que han de dar á aquel ídolo, inventado por la imaginacion perturbada de un hombre.

8 Se describe aquí un otro motivo de haberse introducido la idolatría.

illum, qui aberat, tamquam præsentem colerent suâ sollicitudine.

18 *Provexit autem ad horum culturam et hos, qui ignorabant, artificis eximia diligentia.*

19 *Ille enim volens placere illi, qui se assumpsit, elaboravit arte suâ, ut similitudinem in melius figuraret.*

20 *Multitudo autem hominum abducta per speciem operis, eum, qui ante tempus tamquam homo honoratus fuerat, nunc deum æstimaverunt.*

21 *Et hæc fuit vitæ humanæ deceptio: quoniam aut affectui, aut regibus deservientes homines, incommunicabile nomen lapidibus et lignis imposuerunt.*

22 *Et non suffecerat errasse eos circa Dei scientiam, sed et in magno viventes inscientiæ bello, tot et tam magna mala pacem appellant.*

23 *Aut* [a] *enim filios suos sacrificantes, aut obscura sacrificia facientes, aut insaniæ plenas vigilias habentes,*

licitud dar culto á aquel, que estaba ausente, como si estuviera presente [1].

18 A los ignorantes tambien los llevó al culto de ellos la extremada industria del artífice [2].

19 Porque queriendo este dar gusto al que echó mano de él [3], se esforzó con su arte en sacar el retrato lo mejor que pudiese.

20 Y el vulgo de los hombres engañado de la hermosura de la obra, á aquel que poco ántes habia sido honrado como hombre, le tuviéron ahora por dios.

21 Y este fué el engaño de la vida humana: porque los hombres, ó por servir á la pasion, ó á los Reyes [4], diéron á las piedras y á los leños un nombre incomunicable [5].

22 Y no bastó haber errado ellos acerca del conocimiento de Dios, mas aun viviendo en grande guerra de ignorancia [6], llaman paz á tantos y tan grandes males.

23 Porque ó sacrificando sus hijos, ó haciendo sacrificios obscuros, ó celebrando vigilias llenas de locura [7],

1 Por este medio y providencia de que usaban. De estas dos ocasiones al parecer tan inocentes, como las que aquí se declaran, tuvo orígen la idolatría.

2 El Griego: *La ambicion*, y ansia de distinguirse el escultor por su obra. Otra ocasion de la idolatría.

3 Para hacer aquel retrato ó figura.

4 Esto es, por la pasion de un padre respecto de su hijo, que es el primer exemplo; ó por lisonja y adulacion á los Príncipes, que es el segundo.

5 Dieron á las criaturas nombre de Dios, que ni les conviene, ni de ningun modo se les puede dar, porque lleva consigo mismo la sublime idea de Criador.

6 En las tinieblas de la ignorancia, que los están siempre combatiendo, y sin conocer su mal, llaman feliz y pacífico el estado desastrado en que viven.

7 Infames y clandestinos misterios en cuevas y lugares subterráneos, ó en

a *Deuter.* XVIII. 10. *Jerem.* VII. 6.

24 *Neque vitam, neque nuptias mundas jam custodiunt, sed alius alium per invidiam occîdit, aut adulterans contristat:*

25 *Et omnia commista sunt, sanguis, homicidium, furtum et fictio, corruptio et infidelitas, turbatio et perjurium, tumultus bonorum,*

26 *Dei immemoratio, animarum inquinatio, nativitatis immutatio, nuptiarum inconstantia, inordinatio mœchiæ et impudicitiæ.*

27 *Infandorum enim idolorum cultura, omnis mali causa est, et initium et finis.*

28 *Aut enim dum lætantur, insaniunt: aut certè vaticinantur falsa, aut vivunt injustè, aut pejerant citò.*

29 *Dum enim confidunt in idolis, quæ sine anima sunt, malè jurantes noceri se non sperant.*

30 *Utraque ergo illis evenient dignè, quoniam malè senserunt de Deo, attendentes idolis, et juraverunt injustè,*

24 No conservan ya pura su vida, ni los matrimonios, sino que el uno mata al otro por envidia, ó lo contrista con su adulterio [1]:

25 Y todo está mezclado, sangre, homicidio, hurto y engaño, corrupcion é infidelidad, turbulencia y perjurio, tumulto de los buenos [2],

26 Olvido de Dios [3], contaminacion de las almas, trueque de nacimiento [4], inconstancia de matrimonios, desórdenes de adulterio y de impureza.

27 Porque el abominable culto de los ídolos, es la causa, y el principio, y fin de todo mal.

28 Porque ó miéntras se alegran [5], se enfurecen: ó bien vaticinan falsedades, ó viven sin justicia, ó perjuran prontamente.

29 Porque confiando en los ídolos, que están sin alma, jurando malamente esperan [6] que no recibirán daño.

30 Mas por lo uno y por lo otro tendrán su merecido, por quanto sintiéron [7] mal de Dios, atendiendo á los ídolos, y jurá-

la obscuridad de la noche, para entregarse con mayor libertad á la licencia y disolucion. El Griego, ἢ ἐμμανεῖς ἐξ ἄλλων θεσμῶν κώμους ἄγοντες, *ó celebrando festines llenos de furia de otros ritos.* Lo qual puede convenir á las Bachanales.

1 Todo lo que se sigue es una descripcion de los infames frutos, que produxo la idolatría en el mundo. Vease S. Pablo *ad Rom.* 1. 24. 28. 29. &c.

2 Otros lo entienden de la perturbacion y confusion de bienes.

3 El Griego χαρίτος ἀμνησία, *olvido de beneficios.* De aquí nacen todos los pecados nefandos y abominables tan freqüentes entre los idólatras, v. 27.

4 Otros: La incertidumbre del nacimiento, que resulta de los adulterios, y desenfreno. Otros: Trastorno de la naturaleza por el pecado, que reprehende en los idólatras S. Pablo. *Roman* 1.26.27.

5 Porque sus fiestas y diversiones no son modestas ni moderadas, sino llenas de furor y excesos; y si quieren dar á entender con mayor dolo y malicia, que les inspira alguna deidad, lo desmienten con la misma falsedad de lo que anuncian.

6 No temen ni se persuaden que serán castigados por sus perjurios.

7 En el dar culto á los ídolos.

in dolo contemnentes justitiam.

31 *Non enim juratorum virtus, sed peccantium pœna perambulat semper injustorum prævaricationem.*

ron injustamente, menospreciando con dolo la justicia.

31 Porque no la virtud de aquellos por quien juráron [1], sino la pena de los que pecan, es la que anda siempre en pos de la prevaricacion de los injustos.

1 No serán los ídolos los que los castiguen por sus perjurios, porque no tienen virtud ni poder para ello: mas aquella justicia vengadora de todas las ofensas que se le hacen, estará siempre en vela para castigarlos, ya porque juráron en falso, y ya porque lo hiciéron por los dioses falsos, dándoles un culto, que es debido únicamente al verdadero Dios.

CAPÍTULO XV.

El sabio alaba al Señor, por haber preservado á Israél de la idolatría. Menosprecio de que son dignos los ídolos.

1 *Tu autem Deus noster, suavis et verus es, patiens, et in misericordia disponens omnia.*

2 *Etenim si peccaverimus, tui sumus, scientes magnitudinem tuam: et si non peccaverimus, scimus quoniam apud te sumus computati.*

3 *Nosse enim te, consummata justitia est: et scire justitiam, et virtutem tuam, radix est immortalitatis.*

4 *Non enim in errorem induxit nos hominum malæ artis excogitatio, nec umbra picturæ labor sine fructu, effigies*

1 Mas tú, Dios nuestro, suave eres y verdadero, paciente, y que ordenas todas las cosas con misericordia.

2 Porque si pecáremos, tuyos somos [1], conociendo tu grandeza; y si no pecáremos, sabemos que tú tienes cuenta de nosotros.

3 Porque el conocerte á tí [2], es la justicia consumada; y el saber tu justicia y tu poder, es la raiz de la inmortalidad [3].

4 Pues no nos ha inducido á error la invencion del arte mala [4] de los hombres, ni el trabajo sin fruto de una pintura

1 Si pecamos, sabemos que estamos en tu mano, y que nos puedes castigar ó perdonar segun tu misericordia. Y si no pecamos, sabemos que nos cuentas por tus amigos, y participantes de tus gracias.

2 Por fe viva, de manera que te amemos y adoremos. Este es el propio carácter del verdadero justo. *Roman.* I. 17. III. 28.

3 Es el principio de la vida eterna é inmortal. Vease S. PABLO *Galat.* III. 16.

4 Por el abuso que de ella han hecho los hombres. Sobre el orígen de la pintura, que aquí indica el Sabio, véase PLINIO *Lib.* XXXV. *Cap.* 3. *y* 4.

sculpta per varios colores,

5 *Cujus aspectus insensato dat concupiscentiam, et diligit mortuæ imaginis effigiem sine anima.*

6 *Malorum amatores, digni sunt qui spem habeant in talibus, et qui faciunt illos, et qui diligunt, et qui colunt.*

7 *Sed* [a] *et figulus mollem terram premens, laboriosè fingit ad usus nostros unumquodque vas, et de eodem luto fingit quæ munda sunt in usum vasa, et similiter quæ his sunt contraria: horum autem vasorum quis sit usus, judex est figulus.*

8 *Et cum labore vano deum fingit de eodem luto: ille qui paulò antè de terra factus fuerat, et post pusillum reducit se unde acceptus est, repetitus animæ debitum quam habebat.*

9 *Sed cura est illi, non quia laboraturus est, nec quoniam brevis illi vita est, sed concertatur aurificibus et argentariis: sed et ærarios imitatur, et gloriam præfert,*

sombreada, efigie entallada con varios colores,

5 Cuya vista da concupiscencia [1] á un insensato, que ama la figura de una imágen muerta sin alma.

6 Los que aman el mal son dignos de tener su esperanza en tales cosas [2], y los que las hacen, y los que las aman, y los que les dan culto.

7 Asímismo el alfarero apretando la tierra muelle, forma con su trabajo las vasijas destinadas para nuestros usos, y del mismo lodo hace vasijas que sirvan en cosas limpias, é igualmente otras que á estas son contrarias: mas el alfarero es árbitro del uso, que han de tener estas vasijas.

8 Y con vana fatiga forma un dios del mismo barro: aquel que poco ántes fué hecho de la tierra, y que de allí á poco se reduce á aquello mismo de donde fué tomado, quando se le demande la deuda [3] del alma que tenia.

9 Mas él no se cuida, ni del trabajo [4] que ha de tener, ni de que la vida le es corta, sino que va á competencia con los artífices de oro y plata, é imita tambien á los broncistas [5], y prefie-

1 La pasion torpe é infame.
2 En cosas tan vanas como los ídolos.
3 La muerte, que es deuda comun.
4 El Griego puede tener otro sentido: Porque no se cuida ni atiende á lo mucho que tiene que trabajar, ni á la corta ganancia que le ha de quedar de su trabajo; sino que pone toda su gloria, y encamina todo su afan á imitar y competir con los artífices, que de oro, de plata y de bronce hacen estátuas tan vanas é inútiles, como las que el hace de barro, no obstante la diferencia de la materia.
5 MS. 6. *Con argentadores é arambreros.*

a *Roman.* IX. 21.

quoniam res supervacuas fingit.

10 *Cinis est enim cor ejus, et terra supervacua spes illius, et luto vilior vita ejus:*

11 *Quoniam ignoravit qui se finxit, et qui inspiravit illi animam, quæ operatur, et qui insufflavit ei spiritum vitalem.*

12 *Sed et æstimaverunt lusum esse vitam nostram, et conversationem vitæ compositam ad lucrum, et oportere undecumque etiam ex malo acquirere.*

13 *Hic enim scit se super omnes delinquere, qui ex terræ materia fragilia vasa, et sculptilia fingit.*

14 *Omnes enim insipientes, et infelices supra modum animæ superbi, sunt inimici populi tui, et imperantes illi:*

15 *Quoniam omnia idola nationum deos æstimaverunt, quibus* [a] *neque oculorum usus est ad videndum, neque nares ad percipiendum spiritum, neque aures ad audiendum, neque digiti manuum ad tractandum,*

re la gloria en formar figuras de cosas vanas.

10 Porque ceniza es el corazon de él, y tierra vana su esperanza, y mas vil que el lodo su vida [1]:

11 Pues no conoció al que le hizo á él [2], y al que le inspiró el alma que obra [3], y al que sopló en él el espíritu vital.

12 Y aun ellos [4] creyéron que es un juguete nuestra vida, y la manera del vivir de ella hecha para ganar [5], y que conviene grangear por qualesquiera medios, aunque sean malos.

13 Porque este, que forma de materia de tierra vasos quebradizos y simulachros, sabe [6] que peca mas que todos.

14 Porque los enemigos de tu pueblo, y que le dominan, son todos necios [7], é infelices, y mas que puede pensarse soberbios [8]:

15 Porque tuviéron por dioses á todos los ídolos de las naciones, los quales ni tienen uso de ojos para ver, ni narices para recibir el ayre, ni orejas para oir, ni dedos de manos para tocar, y aun

1 Como si dixera: Y no debe parecer extraño, porque como no maneja sino lodo y tierra, todos sus pensamientos y todo él se resiente de la vileza de aquello mismo que tiene siempre entre las manos.

2 Al verdadero Dios.

3 Sin la qual no pudiera hacer aquellas obras, que muestran su autor.

4 Estos artífices de los simulachros.

5 *Actor.* XIX. 25.

6 Fácilmente puede saber y conocer.

7 Tales fuéron los Egypcios, que adoraban las serpientes, cocodrilos, moscas y otros insectos, los quales causan horror con sola la vista, y no tienen que ver con las hermosas estátuas de los ídolos, que adoraban otras naciones.

8 Puede tambien trasladarse *superbi* en genitivo, y mas desventurados, que el alma del soberbio, que los soberbios y locos; así el Griego. Estos adoraban los ídolos, y perseguian al pueblo de Dios.

a *Psalm.* CXIII. 5. *et* CXXXIV. 16.

sed et pedes eorum pigri ad ambulandum.

16 *Homo enim fecit illos: et qui spiritum mutuatus est, is finxit illos. Nemo enim sibi similem homo poterit deum fingere.*

17 *Cùm enim sit mortalis, mortuum fingit manibus iniquis. Melior enim est ipse his, quos colit, quia ipse quidem vixit, cùm esset mortalis, illi autem numquam.*

18 *Sed et animalia miserrima colunt: insensata enim comparata his, illis sunt deteriora.*

19 *Sed nec aspectu aliquis ex his animalibus bona potest conspicere. Effugerunt autem Dei laudem, et benedictionem ejus.*

sus pies son perezosos para andar [1].

16 Porque es hombre el que los hizo; y el que recibió el espíritu prestado [2], este los forjó. Pues ningun hombre podrá formar un dios semejante á sí [3].

17 Por quanto siendo mortal, forma cosa muerta con manos iniquas. Pues él mismo es mejor que aquellos á quienes adora, porque él realmente vivió, siendo mortal, mas aquellos nunca.

18 Y aun adoran á los mas viles animales [4]: mas las cosas insensibles comparadas con estos, peores son que ellos [5].

19 Mas ni aun por el aspecto puede ningun hombre ver de aquellos animales alguna cosa buena. Y huyéron la alabanza de Dios y su bendicion [6].

1 Inhábiles, inútiles. *Ps.* CXIII. 5. CXXXIV. 16.

2 Y que con la muerte lo ha de restituir al Criador, de quien el es.

3 Que viva y tenga movimiento, y use de la razon como él.

4 El Griego ἔχθιστα, á los animales *mas contrarios*, odiosos, nocivos, como son muchos de los reptiles y serpientes.

5 Las cosas insensibles, como son los ídolos. Otros: Porque comparados con otros animales útiles, son de peor condicion que estos. Y despues dá la razon; por quanto aun la vista sola de aquellos causa horror, y por otra parte son muy nocivos. Este parece ser el verdadero sentido segun el texto Griego.

6 Ahuyentáron de sí, &c. porque Dios maldixo á la serpiente.

CAPÍTULO XVI.

Plagas de Egypto: Codornices dadas á los Hebréos: Serpiente de bronce: Maná.

1 *Propter hæc, et per his similia passi sunt dignè tormenta, et per multitudinem be-*

1 Por estas cosas, y por otras semejantes padeciéron dignamente [1] tormentos, y fuéron

1 Segun lo merecian justamente. Padeciéron y fuéron exterminados los Egyp-

stiarum exterminati sunt.

2 *Pro quibus tormentis benè disposuisti populum tuum, quibus* [a] *dedisti concupiscentiam delectamenti sui novum saporem, escam parans eis ortygometram:*

3 *Ut illi quidem concupiscentes escam propter ea, quæ illis ostensa et missa sunt, etiam à necessariâ concupiscentiâ averterentur. Hi autem in brevi inopes facti, novam gustaverunt escam.*

4 *Oportebat enim illis sine excusatione quidem supervenire interitum exercentibus tyrannidem: his autem tantùm ostendere quemadmodum inimici eorum exterminabantur.*

5 *Etenim* [b] *cùm illis supervenit sæva bestiarum ira, morsibus perversorum colubrorum exterminabantur.*

6 *Sed non in perpetuum ira tua permansit, sed ad correptionem in brevi turbati sunt, signum habentes salutis*

exterminados por muchedumbre de bestias.

2 En lugar de los quales tormentos trataste bien á tu pueblo, á los que diste el apetecido deleyte de un nuevo sabor, aparejándoles por vianda gruesas codornices [1]:

3 Para que aquellos [2] apeteciendo vianda, por causa de aquellas cosas, que se les mostraban, y les eran enviadas, perdiesen el apetito aun de lo necesario [3]. Mas éstos [4] puestos en necesidad por un poco de tiempo, gustáron una nueva vianda.

4 Porque convenia que viniese ruina inexcusable [5] sobre aquellos, que exercitan la tyranía; y á éstos mostrarles [6] solo en qué manera eran exterminados sus enemigos.

5 Porque quando vino sobre ellos la cruel ira de las bestias [7], eran destruidos con mordeduras de culebras perversas.

6 Mas tu ira no duró para siempre [8], sino que fuéron turbados por poco tiempo para correccion, teniendo una señal de

cios por medio de los mas viles y abominables insectos, porque adoraban las serpientes, cocodrilos, &c.

1 *Ortygometram*, algunos lo explican de la codorniz, que va guiando á las otras, y que puede llamarse como madre de ellas; pero aquí se significa una nueva especie de codornices mas crecidas, y de mejor y mas exquisito sabor que las comunes.

2 Los Egypcios.

3 Por el asco, que les causaba la vista de las ranas, sapos, &c. que les ensuciaban las comidas.

4 Los Hebréos padeciendo hambre por poco tiempo. SALOMON explica aquí tres diferentes maneras, con que castigó Dios á los Egypcios y á su pueblo.

5 Así se lee en el texto Griego.

6 Para que fuesen agradecidos á los beneficios de su misericordia.

7 Quando Dios envió serpientes venenosas contra los Hebréos, *Num.* XXXI. 6. Este es el segundo exemplo.

8 Hasta consumirlos del todo.

a *Num.* XI. 31. b *Ib.* XXI. 6.

ad commemorationem mandati legis tuæ.

7 *Qui enim conversus est, non per hoc, quod videbat, sanabatur, sed per te omnium salvatorem:*

8 *In hoc autem ostendisti inimicis nostris, quia tu es, qui liberas ab omni malo.*

9 *Illos* [b] *enim locustarum et muscarum occidérunt morsus, et non est inventa sanitas animæ illorum: quia digni erant ab hujusmodi exterminari.*

10 *Filios autem tuos, nec draconum venenatorum vicerunt dentes: misericordia enim tua adveniens sanabat illos.*

11 *In memoria enim sermonum tuorum examinabantur, et velociter salvabantur, ne in altam incidentes oblivionem, non possent tuo uti adjutorio.*

12 *Etenim neque herba, neque malagma sanavit eos, sed tuus, Domine, sermo, qui sanat omnia.*

13 *Tu* [a] *es enim, Domine, qui vitæ et mortis habes pote-*

salud [1] para recuerdo del mandamiento de tu ley [2].

7 Porque el que á ella [3] se volvia, no quedaba sano por aquello que veía [4], sino por tí, Salvador de todos.

8 Y en esto mostraste á nuestros enemigos, que tú eres el que libras de todo mal.

9 Pues á aquellos [5] los matáron las mordeduras de las langostas y moscas, y no se halló sanidad para su alma: porque eran dignos de ser así exterminados.

10 Mas á tus hijos ni los dientes de dragones venenosos los venciéron: porque sobreviniendo tu misericordia los sanaba.

11 Pues eran probados en la memoria [6] de tus preceptos, y luego quedaban libres, para que no cayendo en un profundo olvido, pudiesen servirse de tu ayuda.

12 Por quanto ni los sanó yerba, ni emplasto suave [7], sino tu palabra, ó Señor, que sana todas las cosas.

13 Pues tú eres, Señor, el que tienes el poder de la vida

1 La serpiente de bronce, que levantó Moyses por mandamiento de Dios.

2 Para que escarmentasen, y aprendiesen á obedecer tus ordenanzas y Leyes. Lo que demuestra la clemencia de Dios con su pueblo. Vease los *Num.* XXI.

3 A mirar aquella señal.

4 Porque en la serpiente de bronce, en que los Israelitas fixaban los ojos, no habia virtud natural para esto.

5 Los Egypcios en tiempo de Pharaón.

6 Eran mordidos de las serpientes, para que tuviesen en memoria tus mandamientos; porque permaneciendo en un largo y voluntario olvido de ellos, no se hiciesen indignos é incapaces de demandarte el auxilio, y de recibirlo.

7 *Malagma*, fomento ó lenitivo, ἀπὸ τοῦ μαλάσσειν, que significa, *ablandar*, *mitigar*; y de aquí viene tambien el nombre de *malva*.

a *Exod.* VIII. 24. *et* X. 4. *Apocalyps.* IX. 7. b *Deuteron.* XXXII. 39. I. *Regum* II. 6. *Tob.* XIII. 2.

statem, et deducis ad portas mortis, et reducis:

14 *Homo autem occîdit quidem per malitiam, et cùm exierit spiritus, non revertetur, nec revocabit animam quæ recepta est:*

15 *Sed tuam manum effugere impossibile est.*

16 *Negantes* [a] *enim te nosse impii, per fortitudinem brachii tui flagellati sunt: novis aquis, et grandinibus, et pluviis persecutionem passi, et per ignem consumpti.*

17 *Quod enim mirabile erat, in aqua, quæ omnia extinguit, plus ignis valebat: vindex est enim orbis justorum.*

18 *Quodam enim tempore, mansuetabatur ignis, ne comburerentur quæ ad impios missa erant animalia: sed ut ipsi videntes scirent, quoniam Dei judicio patiuntur persecutionem.*

19 *Et quodam tempore in aqua supra virtutem ignis exardescebat undique, ut ini-*

y de la muerte, y conduces hasta las puertas de la muerte, y retiras de allí.

14 Un hombre puede ciertamente matar á otro por malicia, mas quando hubiere salido el espíritu, no volverá, ni hará que torne el alma, que ya fué recibida [1]:

15 Mas el huir de tu mano es cosa imposible.

16 Por lo qual los impíos [2], que negaban conocerte, por la fuerza de tu brazo fuéron azotados: padeciendo persecucion con nuevas aguas, y pedriscos [3], y lluvias, y consumidos por el fuego.

17 Y lo maravilloso era, que en el agua que lo apaga todo, podia mas el fuego: porque el universo [4] es vengador de los justos.

18 Pues en un tiempo se amansaba el fuego, para que no se quemasen los animales, que habian sido enviados contra los impíos: á fin que viéndolo ellos mismos, reconociesen que por juicio de Dios padecian la persecucion.

19 Y en otro tiempo ardia de todas partes en el agua el fuego sobre su virtud [5], para

1 No podrá hacer que el muerto vuelva á vivir, ni que salga el alma de aquel lugar, en que ha sido recibida segun las obras de ella, sea que se halle aquella alma en el Paraiso, sea en el purgatorio, ó sea su paradero en el infierno.

2 Vuelve á hacer memoria de las plagas con que estos fueron afligidos.

3 Porque en la tierra de Egypto apénas llovia sino muy pocas veces.

4 Todas las criaturas del mundo.

5 Sobre su virtud natural, porque el agua apaga el fuego.

a *Exod.* IX. 23.

quæ terræ nationem exterminaret.

20 *Pro* [a] *quibus angelorum escâ nutrivisti populum tuum, et paratum panem de cœlo præstitisti illis sine labore, omne delectamentum in se habentem, et omnis saporis suavitatem.*

21 *Substantia enim tua dulcedinem tuam, quam in filios habes, ostendebat: et deserviens uniuscujusque voluntati, ad quod quisque volebat, convertebatur.*

22 *Nix* [b] *autem et glacies sustinebant vim ignis, et non tabescebant: ut scirent quoniam fructus inimicorum exterminabat ignis ardens in grandine et pluvia coruscans.*

23 *Hic autem iterùm ut nutrirentur justi, etiam suæ virtutis oblitus est.*

24 *Creatura enim tibi Factori deserviens, exardescit in tormentum adversùs injustos: et lenior fit ad benefacien-*

destruir lo nacido [1] de una tierra iniqua.

20 En lugar de lo qual [2] alimentaste á tu pueblo con vianda de Angeles [3], y les diste pan del cielo aparejado sin trabajo, que tenia en sí toda la delicia, y la suavidad de todo sabor [4].

21 Porque tu substancia mostraba la dulzura [5], que tienes para con tus hijos; y acomodándose á la voluntad de cada uno, se volvia en lo que cada uno queria [6].

22 Y la nieve y la helada sufrian la fuerza del fuego, y no se derretian: para que supiesen, que un fuego que ardia y relumbraba entre el granizo y la lluvia destruía los frutos de los enemigos [7].

23 Y de nuevo este mismo [8] aun de su virtud se olvidó, para que fuesen sustentados los justos.

24 Porque la criatura sirviéndote á tí su Hacedor, se enfurece para tormento contra los injustos; y se amansa para

1 Las producciones de la tierra malvada, γεννήματα, como se lee en el Griego, del mismo modo que en el v. 22.

2 Y al contrario: ó tambien, y al paso mismo que destruiste todos los frutos en la tierra de Egypto, diste pan del cielo á tu pueblo. Este es el tercer exemplo.

3 Así se considera el maná.

4 Véase SAN PABLO *ad Hebr.* IX. 4. III. *Reg.* VIII. II. *Paralip.* V. 10. et *infr.* Cap. XIX. 7.

5 La suavidad y variedad de sabores, que dabas á aquel celestial alimento.

6 Algunos entienden y explican esto diciendo, que guisado y sazonado aquel manjar de mil maneras, como cada uno apetecia, de todos modos conservaba un gusto muy grato al paladar.

7 Y el granizo que hacias llover sobre los Egypcios, aunque mezclado con fuego, no se deshacia. Otros lo entienden del maná, que á la vista se diferenciaba poco de la nieve y de la escarcha.

8 El fuego. El maná resistia á toda la fuerza del fuego, quando se preparaba para que sirviese de alimento á tu pueblo; y se derretia al menor rayo del Sol.

a *Exod.* XVI. 14. *Numer.* XI. 7. *Psalm.* LXXVII. 25. *Joann.* VI. 31.
b *Exod.* IX. 24.

dum pro his, qui in te confidunt.

25 *Propter hoc et tunc in omnia transfigurata omnium nutrici gratiæ tuæ deserviebat, ad voluntatem eorum, qui à te desiderabant:*

26 *Ut scirent filii tui, quos dilexisti Domine, quoniam* [a] *non nativitatis fructus pascunt homines, sed sermo tuus hos, qui in te crediderint, conservat.*

27 *Quod enim ab igne non poterat exterminari, statim ab exiguo radio solis calefactum tabescebat:*

28 *Ut notum omnibus esset, quoniam oportet prævenire solem ad benedictionem tuam, et ad ortum lucis te adorare.*

29 *Ingrati enim spes tamquam hybernalis glacies tabescet, et disperiet tamquam aqua supervacua.*

hacer bien á favor de aquellos, que en tí confian.

25 Y por esto transfigurada tambien entónces en todas las cosas, servia á tu gracia [1] que todo lo nutre, á voluntad de aquellos, que de tí la deseaban [2]:

26 Para que supiesen tus hijos, á quienes amaste, Señor, que no los frutos naturales apacientan á los hombres, sino que tu palabra [3] conserva á aquellos, que en tí creyeren.

27 Porque lo que el fuego no podia destruir [4], calentado de un pequeño rayo del Sol, luego se deshacía [5]:

28 Para que fuese notorio á todos, que conviene adelantarse al Sol para tu bendicion, y adorarte al nacer de la luz [6].

29 Porque la esperanza del ingrato [7] se deshará como la helada del invierno, y se perderá como agua inútil.

1 A tu voluntad benéfica.

2 El Griego τῶν δεομένων, *de los que te lo pedian*, ó mas propiamente, de los que lo necesitaban.

3 Tu voluntad y mandamiento.

4 *Supra* v. 23.

5 Véase lo que sobre todo esto queda ya advertido en el *Exôdo* XVI. 21.

6 Para recoger, ántes que el Sol lo derritiese, el maná que tu misericordia y liberalidad les enviaba, dándote las debidas gracias por tan insigne beneficio.

7 Porque el ingrato que no se muestra agradecido á tus beneficios, ó el que es perezoso para darte las debidas gracias, quedará frustrado de todas sus esperanzas.

a *Deuteron.* VIII. 3. *Matth.* IV. 4.

CAPÍTULO XVII.

Se describen las horrendas tinieblas de Egypto, y el pavor en que andaban los Egypcios, quando los Israelitas gozaban de la mayor claridad.

1 *Magna sunt enim judicia tua Domine, et inenarrabilia*

1 Grandes son pues, Señor, tus juicios, é inefables tus pala-

verba tua: *propter hoc indisciplinatæ animæ erraverunt.*

2 *Dum* [a] *enim persuasum habent iniqui posse dominari nationi sanctæ*: *vinculis tenebrarum et longæ noctis compediti, inclusi sub tectis, fugitivi perpetuæ providentiæ jacuerunt.*

3 *Et dum putant se latêre in obscuris peccatis, tenebroso oblivionis velamento dispersi sunt, paventes horrendè, et cum admiratione nimia perturbati.*

4 *Neque enim quæ continebat illos spelunca, sine timore custodiebat*: *quoniam sonitus descendens perturbabat illos, et personæ tristes illis apparentes pavorem illis præstabant.*

5 *Et ignis quidem nulla vis poterat illis lumen præbere, nec siderum limpidæ flammæ illuminare poterant illam noctem horrendam.*

6 *Apparebat autem illis*

bras [1]: por esto erráron las almas sin disciplina [2].

2 Pues quando los iniquos [3] se persuaden, que podian dominar á una nacion santa: embargados con prisiones de tinieblas [4] y de una larga noche, encerrados en sus casas, quedáron fugitivos de la eterna Providencia [5].

3 Y creyendo estar ocultos en la obscuridad de sus pecados [6], fuéron dispersos con un velo tenebroso de olvido [7], horrendamente asombrados, y perturbados con una excesiva sorpresa.

4 Porque ni la cueva, en que estaban, los guardaba sin temor [8]: por quanto el estruendo que baxaba los perturbaba [9], y las tristes fantasmas, que les aparecian, los espantaban.

5 Y á la verdad ni aun el fuego mas activo les podia dar lumbre, ni las llamas puras de las estrellas podian alumbrar aquella noche horrorosa.

6 Mas se les mostraba de

1 Magníficas é inefables son las obras de tu poder. *Verbum* por *res*.

2 Los hombres ignorantes, y no acostumbrados á ser iluminados con tu luz celestial, no penetráron tus juicios y maravillas.

3 Los Egypcios creyéron, que podian impunemente tratar con altivez, y emplear su tyrania en vuestro santo pueblo.

4 MS. 6. *Compressos en los atamientos de tiniebras.* Porque eran tan densas aquellas tinieblas, que se podian palpar. *Exôdo* x. 21.

5 Como esclavos fugitivos, que huyen de la luz, con que tu providencia perennemente alumbra á los mortales.

6 Ocultos, cometidos en medio de la obscuridad de las tinieblas.

7 Porque no atreviéndose á mover del sitio, en que fueron sorprehendidos de tan espantosa obscuridad, no podian los unos ir en busca de los otros, para juntarse, ayudarse, y consolarse; y embargado cada uno del mal que padecia, no se cuidaba de lo que pasaba por los otros.

8 Ni se libraban de este espanto por meterse y esconderse en cuevas ó lugares subterráneos.

9 Sintiendo de continuo un horrible estruendo, y pareciendoles que todo el terreno se desplomaba sobre ellos.

a *Exod.* 10.23.

subitaneus ignis, timore plenus: et timore perculsi illius, quæ non videbatur, faciei, æstimabant deteriora esse quæ videbantur:

repente un fuego, que los llenaba de temor [1]; y aturdidos por el temor de aquella vision, que mal veían, juzgaban ser mas terribles las cosas que se les objetaban [2]:

7 *Et* [a] *magicæ artis appositi erant derisus, et sapientiæ gloriæ correptio cum contumelia.*

7 Y se pusiéron en escarnio las ilusiones del arte mágica, y la vanagloria de su sabiduría [3] quedó rechazada con ignominia.

8 *Illi enim qui promittebant timores et perturbationes expellere se ab anima languente, hi cum derisu pleni timore languebant.*

8 Porque aquellos que prometian echar del ánimo descaecido los temores y las turbaciones, estos mismos llenos de terror estaban abatidos con escarnio.

9 *Nam etsi nihil illos ex monstris perturbabat, transitu animalium et serpentium sibilatione commoti, tremebundi peribant: et aërem, quem nulla ratione quis effugere posset, negantes se videre.*

9 Porque aunque nada de los espectros los turbaba [4], estremeciéndose con el pasar de los animales, y con los silbos de las serpientes, perecian llenos de susto; y rehusando [5] ver el ayre, que nadie puede evitar de ningun modo.

10 *Cùm sit enim timida nequitia, dat testimonium condemnationis: semper enim præ-*

10 Porque siendo medrosa la maldad, da testimonio de su condenacion [6]: porque una con-

1 Repentinos y vivos relámpagos, que los asombraban. *Deteriora esse* iis *quæ videbantur.*

2 Con la luz repentina y pasagera de aquellos relámpagos entrevéian solamente aquellos espectros y phantasmas, que les aparecian; y esto mismo aumentaba en ellos el espanto, porque temian que aun seria mas espantoso lo que no habian visto, y esperaban ver por momentos.

3 Con que los encantadores habian fascinado la vista y el corazon de Pharaón y de los Egypcios; por quanto fuéron castigados ignominiosamente, y quedando confusa y avergonzada la vanidad de la ciencia en que confiaban, se encontraban envueltos en las mismas tinieblas que los otros, no teniendo poder alguno contra ellas todas sus artes y encantamientos.

4 Porque estaban acostumbrados á estas visiones. Se estremecian de las bestias, mientras permanecieron en estas tinieblas, con solo pasar por cerca de ellos un animal, ó con oir el silbo de alguna serpiente.

5 Estaban con los ojos cerrados, por no ver aquellas figuras horrendas. Otros: no podian respirar el ayre comun.

6 El temor es el que declara la maldad, y la conciencia es el Juez que la condena. Miéntras dura la maldad, permanece el temor, y así nunca falta un testimonio y una sentencia, que condena al malvado. El temor da el testimonio: la conciencia la sentencia.

a *Exod.* VII. 22. *et* VIII. 7.

sumit sæva, perturbata conscientia.

11 *Nihil enim est timor nisi proditio cogitationis auxiliorum.*

12 *Et dum ab intus minor est expectatio, majorem computat inscientiam ejus causæ, de qua tormentum præstat.*

13 *Illi autem qui impotentem verè noctem, et ab infimis, et ab altissimis inferis supervenientem, eumdem somnum dormientes,*

14 *Aliquando monstrorum exagitabantur timore, aliquando animæ deficiebant traductione: subitaneus enim illis et insperatus timor supervenerat.*

15 *Deinde si quisquam ex illis decidisset, custodiebatur in carcere sine ferro reclusus.*

16 *Si enim rusticus quis erat, aut pastor, aut agri laborum operarius præoccupatus esset, ineffugibilem sustinebat necessitatem.*

ciencia perturbada siempre se presume cosas crueles.

11 Pues no es otra cosa el temor, sino el pensar que uno está abandonado de todo socorro [1].

12 Y al paso que de dentro ménos se espera [2], cuenta por mayor aquella causa desconocida, que le da el tormento.

13 Aquellos, pues, que en una noche verdaderamente impotente [3], y venida de lo mas inferior y profundo de los infiernos, dormian un mismo sueño;

14 Unas veces eran agitados por el temor de los monstruos, otras desfallecian sus almas de abatimiento: porque los sobresaltaba un repentino y no esperado terror.

15 Demas de esto si alguno de ellos llegaba á caer [4], quedaba como preso en una cárcel encerrado sin hierros [5].

16 Porque si el que estaba en el campo, ó el que era pastor, ó el que se ocupaba en sus labores, era sorprehendido [6], sufria una necesidad inevitable [7].

1 Sino la turbacion del alma, que se cree destituida de todo socorro.

2 Y quanto mas destituida se halla de este socorro, tanto mas oculta cree que es la causa de los tormentos que padece: y esto mismo llena al alma de amargura; por quanto es alguna parte de alivio y de consuelo saber el orígen del mal.

3 Porque no podian hacer en ella nada los Egypcios; ó *impenetrable*, porque venia de las impenetrables cavernas del infierno; ó *intolerable*, por no poder tolerarse. El órden en la Vulgata puede ser este: *Illi autem qui, per impotentem vere noctem, &c. eumdem somnum dormientes erant, dormiebant.* Mas estos, que en una noche intolerable, pues los tenia sin accion ni movimiento, y de tinieblas tan espesas y palpables, que solamente podian comparárseles las del infierno, estaban sepultados en un mismo sueño, llenos de temores y sobresaltos, unas veces, &c. Me parece que este es el modo mas propio para poder explicar este lugar tan obscuro.

4 Allí se quedaba sin accion, porque no podia ni osaba moverse de temor.

5 Porque aquellas tinieblas horribles eran como unas cadenas, que los tenian aprisionados en un calabozo muy obscuro.

6 De las tinieblas.

7 De estarse allí en un mismo sitio sin poderse mover. Lo que representa al

17 *Unâ enim catenâ tenebrarum omnes erant colligati. Sive spiritus sibilans, aut inter spissos arborum ramos avium sonus suavis, aut vis aquæ decurrentis nimium,*

17 Pues todos quedaban ligados con una misma cadena de tinieblas. Y el silbar del viento, ó el sonido suave de las aves entre los ramos espesos de los árboles, ó la violencia del agua que corria con ímpetu,

18 *Aut sonus validus præcipitatarum petrarum, aut ludentium animalium cursus invisus, aut mugientium valida bestiarum vox, aut resonans de altissimis montibus Echo: deficientes faciebant illos præ timore.*

18 O el recio estruendo de peñascos que se precipitaban, ó una carrera invisible de animales que jugueteaban [1], ó voz recia de bestias que bramaban, ó el Eco que resonaba de los mas altos montes: todo esto les hacia desmayar de temor.

19 *Omnis enim orbis terrarum limpido illuminabatur lumine, et non impeditis operibus continebatur.*

19 Porque todo el mundo era iluminado con despejada luz, y se ocupaba sin impedimento en sus labores.

20 *Solis autem illis superposita erat gravis nox, imago tenebrarum, quæ superventura illis erat. Ipsi ergo sibi erant graviores tenebris.*

20 Mas sobre solo ellos estaba puesta una pesada noche, imágen de las tinieblas, que les habian de sobrevenir. Así ellos se eran á sí mas insoportables que las tinieblas [2].

vivo el estado inmutable de los condenados.

1 MS. 6. *Que treueiaban.* El estrépito de las carreras de los animales los atemorizaba, aunque no los veian á causa de las tinieblas.

2 Se ha de suplir aquí *ejus noctis*: Por la ceguedad y tinieblas, que padecian en su alma. Entre las tribulaciones del alma, ninguna tribulacion hay mayor ni mas continua, ni que atormente mas al vivo, que la conciencia de los pecados propios. S. AGUST. *in Ps.* XLV.

CAPÍTULO XVIII.

Una columna de fuego alumbra á los Hebréos. Los Egypcios quedan privados de sus primogénitos. Aarón intercede por el pueblo.

1 *Sanctis* [a] *autem tuis maxima erat lux, et horum qui-*

1 Mas tus Santos tenian una luz muy grande, y oian la voz

a *Exod.* x. 23.

dem vocem audiebant, sed figuram non videbant. Et quia non et ipsi eadem passi erant, magnificabant te:

2 *Et qui antè læsi erant, quia non lædebantur, gratias agebant: et ut esset differentia, donum petebant.*

3 *Propter* [a] *quod ignis ardentem columnam ducem habuerunt ignotæ viæ, et solem sine læsura boni hospitii præstitisti.*

4 *Digni quidem illi carere luce, et pati carcerem tenebrarum, qui inclusos custodiebant filios tuos, per quos incipiebat incorruptum legis lumen sæculo dari.*

5 *Cùm* [b] *cogitarent justorum occidere infantes: et uno* [c] *exposito filio, et liberato, in traductionem illorum, multitu-*

de éstos [1], mas no veían su figura. Y por quanto ellos no habian padecido las mismas cosas, te engrandecian:

2 Y los que ántes habian sido maltratados, te daban gracias, porque ya no lo eran [2]; y te pedian el favor de que hubiese tal diferencia [3].

3 Por lo qual tuviéron por guia de un camino que no sabian [4] una columna ardiente de fuego, y les diste un Sol sin daño del buen hospedaje [5].

4 Los otros [6] bien merecian el carecer de luz, y padecer una cárcel de tinieblas, pues guardaban encerrados á tus hijos, por los quales se empezaba á dar al mundo la luz incorrupta de tu ley [7].

5 Quando pensáron quitar la vida á los infantes de los justos; y expuesto un hijo [8], y libertado para castigo de ellos,

1 Tu pueblo, que habia oido la voz y los clamores de éstos, de los Egypcios; pero sin verlos, porque estaban cubiertos de tinieblas.

2 Los Hebreos, que habian sido maltratados por los Egypcios.

3 De que continuases tratándolos con esta diferencia. En el Griego estos dos versículos se refieren á los Egypcios, y el sentido parece ser el siguiente: Τοῖς δὲ ὁσίοις σου μέγιστον ἦν φῶς· ὧν φωνὴν μὲν ἀκούοντες, μορφὴν δὲ οὐχ ὁρῶντες, ὅτι μὲν δὴν κακεῖνοι ἐπεπόνθεισαν, ἐμακάριζον· ὅτι δὲ οὐ βλάπτουσι προηδικημένοι, εὐχαριστοῦσι, καί τοῦ διενεχθῆναι χάριν ἐδέοντο. *Mas tus Santos tenian una luz muy grande, cuya voz oyendo* los Egypcios, *mas no viendo su figura*, porque se lo impedian las tinieblas, *los tenian por dichosos, por quanto no padecian como ellos. Y de que no les hacian daño, habiéndolos ántes injuriado, les daban las gracias, y les pedian perdon de haberles sido enemigos.*

4 El Griego ἀνθ' ὧν, *en vez de las quales cosas*: en vez de las tinieblas les diste una columna inflamada de fuego, que los guiase por un camino desconocido; y el Sol, que sin ofenderlos los alumbrase en su gloriosa peregrinacion.

5 Dios les envió un Sol templado, y que no les molestaba, quando descansaban en sus paradas y estaciones.

6 Los Egypcios.

7 Porque ya tenian hecha alianza con Dios de ser su pueblo, de observar el Sábado, y la Circuncision, y poco ántes habia sido instituida la Pasqua, v. 6. El Griego, ἤμελλε. ... δίδοσθαι, *debia darse* la ley en el Sinai.

8 El niño Moysés.

a *Exod.* XIV. 24. *Psalm.* LXXVII. 14. *et* CIV. 39. b *Exod.* I. 16. *et* II. 3.
c *Exod.* II. 23.

dinem filiorum æbstulisti, et [a] *pariter illos perdidisti in aqua valida.*

6 *Illa enim nox antè cognita est à patribus nostris, ut verè scientes quibus juramentis crediderunt, animæquiores essent.*

7 *Suscepta est autem à populo tuo sanitas quidem justorum, injustorum autem exterminatio.*

8 *Sicut enim læsisti adversarios: sic et nos provocans magnificasti.*

9 *Absconsè enim sacrificabant justi pueri bonorum, et justitiæ legem in concordia disposuerunt: similiter et bona et mala recepturos justos, patrum jam decantantes laudes.*

10 *Resonabat autem inconveniens inimicorum vox, et flebilis audiebatur planctus ploratorum infantium.*

11 *Simili* [b] *autem pœnâ servus cum domino afflictus est,*

les quitaste muchedumbre de hijos [1], y juntos los destruiste en las recias aguas [2].

6 Porque aquella noche fué ántes conocida por nuestros padres [3], para que sabiendo ellos con verdad á qué juramentos creyéron [4], quedasen mas tranquilos sus ánimos.

7 Y tu pueblo verdaderamente recibió la salud de los justos, y el exterminio de los injustos.

8 Porque como dañaste [5] los contrarios: así llamándonos á nosotros nos engrandeciste.

9 Porque los justos, hijos de los buenos [6], te ofrecian de oculto [7] el sacrificio, y estableciéron concordes esta ley de justicia [8]; y que los justos recibirian igualmente los bienes y los males, cantando ya las alabanzas de los padres [9].

10 Y resonaba la desentonada voz de los enemigos, y se oía el lamentable llanto de los niños, que eran llorados [10].

11 Y con la misma pena fué afligido el siervo y el señor, y

1 En la muerte de los primogénitos.

2 Anegados en el mar Roxo.

3 Fue anunciada á Abraham, &c. *Genes.* xv. 13. 14. y tambien á los Israelitas por medio de Moyses. *Exod.* II. 20. IV. 22. XII. 12.

4 Estando seguros, y viendo por la experiencia cómo se cumplian las promesas hechas por Dios, y juradas á sus padres, estuviesen alegres y animosos, y no desconfiasen del poder y socorro del Señor, y *fuesen mas moderados* en sufrir las adversidades sin quejarse.

5 A ser agradecidos, y á corresponderte en el amor.

6 De los Santos Patriarcas.

7 De noche celebráron el sacrificio del Cordero Pasqual.

8 Prometian observar la ley, que les habias de dar, y ofreciéndose á recibir de la mano de Dios con accion de gracias y perfecta conformidad el bien ó el mal, que quisiese darles en su peregrinacion.

9 Alabando á Dios como sus padres lo habian enseñado. Otros: Celebrando las alabanzas y glorias de sus padres.

10 De los primogénitos, cuya muerte lloraban sin consuelo los padres afligidos.

a *Exod.* XIV. 27.

b *Exod.* XII. 29. 30.

et popularis homo regi similia passus.

12 *Similiter ergo omnes uno nomine mortis mortuos habebant innumerabiles. Nec enim ad sepeliendum vivi sufficiebant: quoniam uno momento, quæ erat præclarior natio illorum, exterminata est.*

13 *De omnibus enim non credentes propter veneficia, tunc verò primùm cùm fuit exterminium primogenitorum, spoponderunt populum Dei esse.*

14 *Cùm enim quietum silentium contineret omnia, et nox in suo cursu medium iter haberet,*

15 *Omnipotens sermo tuus de cœlo à regalibus sedibus, durus debellator in mediam exterminii terram prosilivit,*

16 *Gladius acutus insimulatum imperium tuum portans, et stans replevit omnia morte, et usque ad cœlum attingebat stans in terra.*

17 *Tunc continuò visus somniorum malorum turbaverunt*

el hombre plebeyo padeció lo mismo que el Rey.

12 Todos, pues, con uniforme género de muerte tenian muertos sin cuenta. Porque los vivos no bastaban para enterrarlos: por quanto en un momento fué exterminada la prole mas esclarecida de ellos [1].

13 Porque los que eran del todo incrédulos á causa de los encantos, luego que acaeció el exterminio de los primogénitos, confesáron [2] que aquel era el pueblo de Dios.

14 Porque quando un quieto silencio contenia todas las cosas, y la noche en su carrera tenia ya la mitad de su camino,

15 Tu omnipotente palabra [3] desde el cielo, desde tus reales asientos, fuerte guerrero [4] saltó fuera al medio de la tierra del exterminio;

16 Una espada aguda, que llevaba tu no fingido mandato [5], y que presentándoseles lo llenó todo de muerte, y estando en la tierra alcanzaba hasta el cielo.

17 Entónces [6] los turbáron de improviso visiones de malos

1 Quáles eran los primogénitos, como que en ellos se fundaban todas las esperanzas de las familias y de la nacion.

2 El Griego ὡμολόγησαν θεοῦ υἱὸν λαὸν εἶναι, *confesáron que el pueblo era hijo de Dios*, pueblo escogido y amado de Dios. Vease otra expresion semejante en OSEAS XI. 2.

3 El decreto de tu soberana voluntad, á la qual nada puede resistir.

4 A semejanza de fiero y fuerte guerrero. En la tierra llamada del *exterminio*, destinada á ser destruida y asolada.

5 Cierto y eficaz mandato. Tu palabra omnipotente baxó del cielo y de tu trono real, y se echó de repente sobre esta tierra abandonada al exterminio; y el Angel exterminador, que enviaste á semejanza de un fiero é inexôrable guerrero, llevando tu irrevocable decreto, y armado de una espada aguda, lo llenó todo de mortandad; y estando sobre la tierra, alcanzaba con la cabeza hasta el cielo. Habla empháticamente del Angel exterminador, como de un grande gigante, que teniendo los pies en la tierra, tocaba las nubes con la cabeza.

6 Antes de la muerte de los primogénitos, y de los otros males, que despues les vinieron.

illos, et timores supervenerunt insperati.

18 *Et alius alibi projectus semivivus, propter quam moriebatur, causam demonstrabat mortis.*

19 *Visiones enim, quæ illos turbaverunt, hæc præmonebant, ne inscii, quare mala patiebantur, perirent.*

20 *Tetigit autem tunc et justos tentatio mortis, et commotio in eremo facta est multitudinis: sed non diu permansit ira tua.*

21 *Properans* [a] *enim homo sine querela deprecari pro populis, proferens servitutis suæ scutum, orationem et per incensum deprecationem allegans, restitit iræ, et finem imposuit necessitati, ostendens quoniam tuus est famulus.*

22 *Vicit autem turbas, non in virtute corporis, nec armaturæ potentiâ, sed verbo illum, qui se vexabat, subjecit, juramenta parentum, et testamentum commemorans.*

sueños, y viniéron sobre ellos temores no esperados.

18 Y echados uno á un lado, y otro á otro medio vivos[1], mostraban la causa de la muerte por la qual morian [2].

19 Porque las visiones, que los habian turbado, les advertian esto ántes, para que no pereciesen sin saber, por qué padecian los males.

20 A los justos [3] tocó tambien entónces una tentacion de muerte, y hubo en el desierto alboroto de la muchedumbre: mas no duró tu ira mucho tiempo.

21 Porque apresurándose un hombre irreprehensible [4] á interceder por el pueblo, echando mano del escudo de su ministerio, presentando oracion y ruego con incienso, contrastó á la ira, y puso fin á la necesidad [5], mostrando que es tu siervo [6].

22 Y venció las turbaciones [7], no con fuerza de cuerpo, ni con poder de armadura, sino que con la palabra sujetó á aquel, que se maltrataba á sí mismo [8], recordando los juramentos y alianza de los padres.

1 Parece que el Angel no los remataba del todo, sino que los dexaba con algunos momentos de vida, para que fuese mayor la pena de los padres al verlos morir, sin poderlos remediar.

2 Porque no era natural, sino una justa y merecida venganza del cielo.

3 A los Hebreos. *Num.* XVI. 43.

4 Habla de Aarón, que intercedió por el pueblo, por los de su pueblo. El Griego σπεύσας... προεμάχησε, *se apresuró á defenderlos*, á combatir por ellos; y despues sigue: *trayendo la armadura*, los instrumentos *de su propio ministerio*; es á saber, *oracion y reconciliacion de incienso*; porque pasó adonde las llamas devoraban al pueblo, y ofreciendo incienso se apagáron luego, y cesó el azote.

5 El Griego: *A la desgracia.* En la Vulgata se llama *necesidad*, porque el pueblo de ningun modo podia evitarla.

6 Escogido por tí, y á quien amabas.

7 Que habia en el pueblo por el voraz incendio, que lo puso en confusion.

8 Al mismo pueblo con sus alborotos;

a *Numer.* XVI. 46.

23 *Cùm enim jam acervatim cecidissent super alterutrum mortui, interstitit, et amputavit impetum, et divisit illam, quæ ad vivos ducebat viam.*

24 *In veste* [a] *enim podêris, quam habebat, totus erat orbis terrarum: et parentum magnalia in quatuor ordinibus lapidum erant sculpta, et magnificentia tua in diademate capitis illius sculpta erat.*

25 *His autem cessit qui exterminabat, et hæc extimuit. Erat enim sola tentatio iræ sufficiens.*

23 Porque habiendo caido ya muertos á montones uno sobre otro, se puso en medio [1], y cortó el ímpetu [2], y separó aquel camino [3], que llevaba ácia los vivos.

24 Porque en la vestidura talar [4] que tenia, estaba todo el mundo; y las grandezas de los padres [5] estaban esculpidas en los quatro órdenes de piedras, y tu magestad [6] estaba entallada en la corona de su cabeza [7].

25 A estas cosas pues cedió el exterminador, y éstas temió [8]. Porque bastaba sola una prueba de ira [9].

ó que *á ellos los maltrataba*, entendiendo al Angel exterminador que los heria.

1 Aarón se puso de por medio entre los que habian ya perecido, y entre los que estaban vivos, y no los habia aun alcanzado el fuego. *Numer.* XVI. 44.

2 Detuvo la violencia del fuego ó de la llama que se iba extendiendo, y estaba ya para dexarse caer sobre los vivos.

3 El camino que llevaba la llama.

4 En la vestidura Pontifical que llevaba Aarón, propia de su ministerio, en la que, como enseñan comunmente los Hebreos, se symbolizaba todo el mundo. Véase S. GERÓNYMO *Epist.* CXXVIII. JOSEPHO *Lib.* III. *Antiq. Cap.* 8. y 11.

5 Los nombres gloriosos de los doce Patriarchas, de quienes los tomáron las tribus, y llevaba el soberano Pontífice en el Racional grabados sobre doce piedras preciosas. *Exod.* XVIII 27.

6 Tu grande, augusto é inefable nombre.

7 MS. 6. *De su tiesta.* En la lámina ó plancha de oro, que llevaba sobrepuesta en la tiara.

8 El Griego ofrece otro sentido, diciendo: ἐφοβήθησαν, *temiéron* los sediciosos, y escarmentados, se sosegáron, viendo el castigo de los mas culpados.

9 Bastó esta prueba de tu ira para corregir y castigar á tu pueblo.

a *Exod.* XVIII. 6.

CAPÍTULO XIX.

Los Egypcios despues de sufrir tantas plagas, perecen sumergidos en el mar; y los Hebréos se salvan.

1 *Impiis autem usque in novissimum sine misericordia ira*

1 Mas sobre los impíos [1] hasta lo último [2] vino ira sin

1 Los Egypcios obstinados en su mal.

2 Hasta executar su total exterminio.

supervenit. Præsciebat enim et futura illorum:

2 *Quoniam cùm ipsi permisissent ut se educerent, et cum magna sollicitudine præmisissent illos, consequebantur illos penitentiâ acti.*

3 *Adhuc* [a] *enim inter manus habentes luctum, et deplorantes ad monumenta mortuorum, aliam sibi assumpserunt cogitationem inscientiæ: et quos rogantes projecerant, hos tamquam fugitivos persequebantur:*

4 *Ducebat enim illos ad hunc finem digna necessitas: et horum, quæ acciderant, commemorationem amittebant, ut quæ deerant tormentis, repleret punitio:*

5 *Et populus quidem tuus mirabiliter transiret, illi autem novam mortem invenirent.*

6 *Omnis enim creatura ad suum genus ab initio refigurabatur, deserviens tuis præceptis, ut pueri tui custodirentur illæsi.*

misericordia. Porque él tambien sabía de antemano lo que les aconteceria á ellos [1]:

2 Por quanto habiéndoles permitido, que se marchasen [2], y enviádolos delante con grande instancia, arrepentidos les iban al alcance.

3 Y quando tenian aun entre las manos el duelo, y estaban llorando junto á los sepulchros de los muertos [3], tomáron otro consejo de ignorancia; y á los que habian echado con ruegos, los perseguían despues como á fugitivos:

4 Porque los llevaba á este fin una necesidad merecida [4]; y perdian la memoria de lo que les habia acaecido, para que el castigo llenase lo que faltaba á los tormentos [5]:

5 Y así tu pueblo tuviese un paso maravilloso, y los otros hallasen una nueva muerte [6].

6 Porque toda criatura [7] segun su género tomaba nueva forma como al principio, sirviendo á tus mandatos, á fin que tus siervos se conservasen ilesos.

1 Prevela Dios que habian de permanecer en su obstinacion, y que por ella habian de perecer.

2 De Egypto los Hebréos.

3 Quando todavia no habian acabado de enxugar sus lágrimas por la espantosa muerte de los primogenitos.

4 El Griego εἵλκε, *los arrastraba.* Esta suerte de necesidad, que segun expresion de la Escritura se halla en los pecadores obstinados, no encierra violencia alguna: es la inclinacion misma, y propension del corazon maleado, que se va tras el mal con placer, y casi sin reflexion, como la piedra ácia su centro.

5 Para que llenando este pueblo infiel y obstinado la medida de su malicia, tuviese la pena que le correspondia.

6 Un nuevo genero de muerte, sepultados en los abismos del mar Roxo

7 Porque todas las criaturas, que al principio obedeciendo á tu voz, tomáron las formas que quisiste darles á cada uno en su genero; respetándola ahora del mismo modo, se revistieron de una nueva y extraordinaria virtud á beneficio de tu pueblo, y para escarmiento y castigo de sus enemigos.

a *Exod.* XIV. 5.

7 *Nam nubes castra eorum obumbrabat, et ex aqua, quæ antè erat, terra arida apparuit, et in mari rubro via sine impedimento, et campus germinans de profundo nimio:*

8 *Per quem omnis natio transivit, quæ tegebatur tuâ manu, videntes tua mirabilia et monstra.*

9 *Tamquam enim equi depaverunt escam, et tamquam agni exultaverunt, magnificantes te, Domine, qui liberasti illos.*

10 *Memores enim erant adhuc eorum, quæ in incolatu illorum facta fuerant, quemadmodum pro natione animalium eduxit terra muscas, et pro piscibus eructavit fluvius multitudinem ranarum.*

11 *Novissimè* [a] *autem viderunt novam creaturam avium, cùm adducti concupiscentiâ postulaverunt escas epulationis.*

12 *In allocutione enim desiderii, ascendit illis de*

7 Porque una nube hacia sombra á su campamento, y donde habia ántes agua, apareció tierra seca [1], y en el mar Roxo camino sin impedimento, y campo que brota yerba [2] en el profundo abysmo:

8 Por el qual pasó toda la nacion [3], que era protegida de tu mano, viendo tus maravillas y prodigios.

9 Porque á manera de caballos paciéron la comida [4], y como corderos saltáron de alegría, engrandeciéndote á tí, Señor, que los libraste.

10 Porque se acordaban aun de aquellas cosas que aconteciéron en la morada de tierra extraña [5]; como en vez de generacion de animales [6] produxo la tierra moscas, y como en vez de peces echó fuera el rio muchedumbre de ranas.

11 Y á la postre viéron una nueva creacion [7] de aves, quando llevados de la concupiscencia pidiéron viandas delicadas.

12 Porque en la habla [8] de su deseo viniéronles del mar gran-

1 Aquel trecho, que ántes estaba cubierto de inmensidad de aguas.

2 Dios los hizo pasar por lo profundo del mar Roxo, como por un campo vestido de verde yerba y de flores en la estacion mas apacible de todo el año; y en él se alegráron y engrandeciéron al Señor, como los potros y cabritillos, que retozan y saltan de contento, quando están paciendo en un frondoso campo.

3 Todo el pueblo de los Israelitas.

4 Otros: *Como caballos bien pacidos.* El sentido es, que Dios los sustentó en el desierto con la sabrosa y regalada comida del maná, á la manera que los caballos de casta y los corderos son apacentados en muy abundantes y amenas dehesas.

5 En el pais en donde habian estado como estrangeros y desterrados.

6 En cambio de otros animales, que pudiesen ser útiles á los hombres.

7 Codornices muy delicadas y de nueva especie. Véase el Cap. xvi. 20.

8 A medida de lo que deseáron y pidieron. El Griego, εἰς παραμυθίαν, *para consuelo* y alivio suyo: falta *desiderii*.

a *Exod.* xvi. 13. *Numer.* xi. 31. *Supra* xvi. 2.

mari ortygometra: *et vexationes peccatoribus supervenerunt*, *non sine illis*, *quæ antè facta erant*, *argumentis per vim fulminum*: *justè enim patiebantur secundùm suas nequitias.*

13 *Etenim detestabiliorem inhospitalitatem instituerunt*: *alii quidem ignotos non recipiebant advenas*, *alii autem bonos hospites in servitutem redigebant.*

14 *Et non solum hæc*, *sed et alius quidam respectus illorum erat*: *quoniam inviti recipiebant extraneos.*

15 *Qui autem cum lætitia receperunt hos*, *qui eisdem usi erant justitiis*, *sævissimis afflixerunt doloribus.*

16 *Percussi sunt autem cæcitate*: *sicut* [a] *illi in foribus ju-*

des codornices: mas á los pecadores [1] sobreviniéron vexaciones, no sin aquellas pruebas que ántes habian sido hechas por la violencia de los rayos [2]: pues justamente padecian segun sus maldades.

13 Porque dispusiéron la inhospitalidad mas detestable [3]: por quanto los unos [4] no recibiéron á unos extrangeros desconocidos; y los otros [5] reducian á servidumbre á unos buenos huéspedes [6].

14 Y no solo esto, sino que habia aun otro respecto [7] de aquellos: que recibian [8] de mal agrado á unos extraños.

15 Mas los que con alegría recibiéron á estos [9], que habian usado de unos mismos fueros, los afligiéron con muy crueles trabajos.

16 Y fuéron heridos de ceguedad [10]: como los otros á las

1 A los Egypcios. Otros lo aplican á los mismos Hebréos, porque se amotináron, y mirando con hastío el maná, pidiéron carnes. Y del mismo modo todo lo que se sigue, confirmándolo con varios lances y sucesos, como se puede ver en la exposicion del docto BOSSUET. Pero entendiéndolo de los Egypcios, queda mas unido y natural todo el contexto hasta el fin del Capítulo.

2 Los Egypcios fuéron primero heridos de los rayos, y luego sepultados en el mar.

3 Hace ver aquí por medio de una comparacion, que la inhumanidad que usáron los Egypcios con los Israelitas, fué mayor y mas detestable, que habia sido la de los habitadores de Sodoma con los Angeles, que fuéron á salvar á Lot.

4 Los moradores de Sodoma.

5 Se refiere esto á los Egypcios.

6 De quienes habian recibido mil beneficios por medio de Joseph, y que despues no les habian sido molestos, ni dado el menor motivo de queja.

7 Otro motivo de venganza y castigo á su tiempo.

8 Los moradores de Sodoma.

9 Como se verificó, quando pasó Jacob á Egypto con toda su familia.

10 De tinieblas obscurísimas, que los privaban del uso de la vista. Y así en el Griego se dice ἀορασία, como si dixera, *non videntia*, que SAN AGUSTIN traslada *avidentia*, y no significa propiamente ceguedad; sino un impedimento puesto á los ojos, que los estorbaba ver por algun tiempo; ó absolutamente como lo eran las tinieblas para los Egypcios; ó respectivamente como los de Sodoma, que viendo otros objetos, sin tino, y como deslumbrados, no pudiéron dar con la puerta de la casa de Lot.

a *Genes.* XIX. 11.

sti , cum subitaneis cooperti essent tenebris , unusquisque transitum ostii sui quærebat.

puertas del justo, quando cubiertos de repentinas tinieblas, buscaba cada uno la entrada de su puerta.

17 *In se enim elementa dum convertuntur , sicut in organo qualitatis sonus immutatur , et omnia suum sonum custodiunt : unde æstimari ex ipso visu certò potest.*

17 Porque miéntras los elementos se convierten unos en otros [1], como en un instrumento músico [2] se muda la qualidad del son [3], y todo guarda su sonido [4]: de lo qual con solo ver puede hacerse júicio cierto.

18 *Agrestia enim in aquatica convertebantur : et quæcumque erant natantia , in terram transibant.*

18 Porque las cosas terrestres [5] se convertian en las de agua; y aquellas que nadaban, se pasaban á la tierra [6].

19 *Ignis in aqua valebat supra suam virtutem , et aqua extinguentis naturæ obliviscebatur.*

19 El fuego en el agua era activo sobre su virtud [7], y el agua se olvidaba de la naturaleza de apagar.

20 *Flammæ econtrario , corruptibilium animalium non vexaverunt carnes coambulantium , nec dissolvebant illam , quæ facilè dissolvebatur sicut glacies , bonam escam. In omnibus enim magnificasti populum tuum Domine , et honorasti , et non despexisti , in omni tempore , et omni loco assistens eis.*

20 Las llamas por el contrario no molestáron las carnes de los animales corruptibles [8] que andaban entre ellas, ni disolvian aquella buena vianda [9], que se deshacia fácilmente como la helada. Porque en todas las cosas engrandeciste, Señor, á tu pueblo, y le honraste, y no le despreciaste, asistiéndole en todo tiempo, y en todo lugar.

1 Se mudan quando Dios quiere, para producir efectos extraordinarios.

2 En el Griego: *Como en un psalterio.*

3 Resultan diferentes conciertos.

4 Las cuerdas gruesas dan un sonido grave, las delgadas le dan agudo; y esto no obstante, por la mudanza de los dedos, y diverso modo de pulsarlas, resulta una concertada armonía, que se aplica á diversidad de objetos, alegres, tristes, &c. Del mismo modo el Soberano Dueño y Señor de toda la naturaleza, con poder absoluto la maneja como quiere, resultando de todo una armonía admirable, y conforme en todo á sus designios insondeables á nuestras cortas luces.

5 Porque los animales terrestres á uso de los Israelitas pasáron con ellos por medio del mar Roxo.

6 Porque las ranas se halláron en las casas de los Egypcios como en el agua.

7 Quando el fuego, la lluvia y el granizo caian todos mezclados.

8 Langostas, ranas; viles insectos con que afligió Dios á los Egypcios.

9 El maná, que para los Israelitas fieles era de un gusto delicado. *Supr.* XVI. 22.

ADVERTENCIA

SOBRE EL LIBRO

DEL ECCLESIÁSTICO.

El Libro del *Ecclesiástico* es así llamado, del mismo modo que el *Ecclesiastes* de Salomón, como si dixéramos, *un Libro que predica*, y que es muy útil para instruir y edificar á la Iglesia, por los admirables preceptos de doctrina que contiene. Los Griegos le intitulan: *Sabiduría*, ó *Panaretos de Jesus hijo de Sirách*; porque en él se dan documentos muy saludables y sabios de todas las virtudes. Este Jesus hijo de Sirách nació en Jerusalém, en donde se aplicó con el mayor esmero á la lectura y meditacion de la Ley, de los Prophetas y de los otros Libros sagrados, que los Judíos habian recibido de sus padres. Mas como en el reynado de Antíocho Epíphanes viese la furiosa persecucion, que se comenzaba á declarar contra ellos, resolvió retirarse á Egypto, en donde se dice, que compadecido de la apostasía de muchos, y para preservar de ella á otros, escribió este Libro lleno de excelentes máxîmas y exemplos, que pudiesen arraygar mas y mas la observancia y el amor de la Ley en los corazones de aquellos, que aplicándose á su lectura quisiesen saber por menor quáles eran sus obligaciones.

Esto parece que sucedió despues de la muerte de Simon II, en tiempo de Onías III, y ántes de su muerte. Lo que se evidencia por el mismo hecho, de que haciendo mencion honorífica en este Libro de otros muchos varones ilustres que le precediéron, no hubiera dexado de hacerla de éste, si hubiera ya muerto, ni de publicar los elogios que le mereciéron sus raras virtudes, y el zelo grande que le hizo tan señalado entre todos. Un nieto de éste, llamado tambien Jesus, habiendo asímismo pasado á Egypto, y morado allí muchos años, halló un exemplar del Libro que escribió su abuelo; y viendo quan útil podia ser su doctrina para todos los de su nacion, alentado y movido del mismo zelo que su abuelo, le trasladó del Hebreo ó del Syríaco al Griego, lengua que en aquel pais habia prevalecido entre los Hebreos, pues apénas conservaban ya la propia, que despues olvidáron enteramente. Esto se cree haber sido el año de 38 del

reynado de Ptoloméo Evergetes, que tuvo tambien el sobrenombre de Physcón; ó mas bien del treinta y ocho de la edad del que le trasladó, como enseñan graves Autores con mas fundamento. El texto Hebreo ó Syríaco, que San Gerónymo afirma haber visto [1], no se sabe que exîsta en el dia, y ahora sirve de original el texto Griego que tenemos. Se ignora igualmente el Autor y el tiempo de la version Latina. San Gerónymo no trasladó los Libros de la *Sabiduría*, ni del *Ecclesiástico*; y la que hoy corre en la Vulgata es la que se usaba ya comunmente en el tiempo del mismo Santo y de San Agustin, lo que persuade haber sido hecha en los primeros tiempos de la Iglesia; bien que aun entónces habia tambien otra mas ajustada al Griego, que hoy tenemos, de la qual usáron otros Padres, y aun el mismo San Agustin.

La Iglesia ha reconocido en todos tiempos la suma utilidad, importancia y excelencia de este Libro; pues aunque no tenia lugar en el Cánon primitivo de los Judíos, y aun ella misma no le admitió desde luego en el suyo; esto no obstante le hacia leer, dice San Gerónymo [2], para edificacion del pueblo. Y Orígenes *Lib.* VI. *contra Celsum*, San Agustin en muchos lugares; Casiano *Coll.* XII. y otros Padres citáron este Libro para confirmar los dogmas de la fé: y el mismo Autor *Cap.* XXXIX. habla á cada paso como un hombre inspirado de Dios; de lo qual ninguno puede ya dudar despues de una solemne definicion de la Iglesia en el Concilio de Trento.

El *Ecclesiástico* no es de Salomón, sino de Jesus hijo de Sirách, que vivió largo tiempo despues; bien que muchos lo atribuyéron á aquel Rey por la semejanza del estilo, y así corria baxo del título de *Proverbios*, ó *Sentencias de Salomón*. S. Agustin *Lib.* XVII. *de Civit. Dei Cap.* 20. En los *Proverbios* las sentencias al parecer tienen menor enlace que en el *Ecclesiástico*, en donde se ven mas unidas, y como reducidas á ciertos Capítulos ó títulos, en los que se comprehende la materia que se propone; añadiéndose al fin á los preceptos de las costumbres los exemplos de los mayores. Todo él se puede dividir en tres partes: en la primera desde el Cap. I. hasta el XXIV. y desde éste hasta el XLII. habla largamente acerca de la Sabiduría, y va entretexiendo sentencias de todos géneros conforme al uso de los sabios Hebréos; y desde el Cap. XLII. 15. comenzando por las alabanzas de Dios, se va extendiendo despues en encarecer y elogiar á los hombres mas ilustres de toda la antigüedad; y con-

1 *Epist.* CXV. 2 *Epist.* CXV.

cluye con una deprecacion llena de piedad, y con una santa exhortacion á los Judíos, persuadiéndoles á ellos, y en ellos á nosotros al estudio de este divino Libro, á fin que todos se aprovechen de este grande tesoro, y de las riquezas que él les ofrece.

Oxalá sepamos nosotros aprovecharnos de él, y aprendamos á ser felices y sabios, alimentándonos con sus buenas palabras, y guardándolas dentro de nuestro corazon; porque como él mismo dice Cap. L. 31. *El que cumpla lo que aquí está escrito, valdrá para todo, porque la luz del Señor será la que guie sus pasos.* En él, como que su doctrina se extiende y conviene á todo género de personas de toda edad, sexô y condicion, cada uno de nosotros podemos descubrir lo que debemos á Dios, á nosotros mismos, á la familia en que vivimos, y á todos y á cada uno en particular; en una palabra, todas las obligaciones de la Religion y de la vida civil, y aprender reglas seguras para reformar nuestras costumbres.

ECCLESIASTICUS

Jesu filii Sirach.

PROLOGUS.

Multorum nobis, et magnorum per legem, et prophetas, aliosque qui secuti sunt illos, sapientia demonstrata est: in quibus oportet laudare Israël doctrinæ et sapientiæ causâ: quia non solùm ipsos loquentes necesse est esse peritos, sed etiam extraneos posse et dicentes et scribentes doctissimos fieri. Avus meus Jesus, postquam se ampliùs dedit ad diligentiam lectionis lègis, et prophetarum, et aliorum librorum, qui nobis à parentibus nostris traditi sunt: voluit et ipse scribere aliquid horum, quæ ad doctrinam et sapientiam pertinent: ut desiderantes discere, et illorum periti facti, magis magisque attendant animo, et confirmentur ad legitimam vitam. Hortor itaque venire vos cum benevolentia, et attentiori studio lectionem facere, et veniam habere in illis, in quibus videmur sequentes imaginem sapientiæ deficere in verborum compositione. Nam deficiunt verba Hebraïca, quando fuerint

EL ECCLESIÁSTICO

de Jesus hijo de Sirach [1].

PRÓLOGO.

Muchas, y grandes cosas nos han sido sabiamente mostradas por la Ley, y por los Prophetas, y por los otros que los han seguido: en las quales con razon conviene alabar á Israél por su doctrina y sabiduría: por quanto no solo los mismos que escribiéron [2] estos discursos, es necesario que sean doctos y sabios, sino tambien los extraños pueden asímismo llegar por su medio á ser muy hábiles, tanto para hablar como para escribir. Mi abuelo Jesus, despues de haberse aplicado con la mayor diligencia á la leccion de la Ley y de los Prophetas, y de los otros libros que nos entregáron de mano en mano nuestros padres: quiso él tambien escribir alguna cosa de las que pertenecen á la doctrina y á la sabiduría; para que los que desean aprender, y tener instruccion de aquellas cosas, atiendan mas y mas á su deber, y se fortifiquen en vivir segun la Ley. Amonéstoos pues que llegueis con benevolencia, y que lo leais con muy atento cuidado, y que nos perdoneis, en

1 Véase la advertencia que precede á este Libro, y lo dicho sobre su Autor

2 El Griego: *Con los quales no* solo los que los lean puedan hacerse doctos, sino tambien siendo aplicados pueden aprovechar á los extraños, tanto de palabra como por escrito. Por medio de la version se hacia universal su utilidad.

translata ad alteram linguam. Non autem solum hæc, sed et ipsa lex, et prophetæ, ceteraque aliorum librorum, non parvam habent differentiam, quando inter se dicuntur. Nam in octavo et trigesimo anno temporibus Ptolemæi Evergetis regis, postquam perveni in Ægyptum: et cùm multum temporis ibi fuissem, inveni ibi

aquellas cosas, en que siguiendo la imágen de la sabiduría [1], parece que hemos desfallecido en la contextura de las palabras [2]. Porque desfallecen [3] las palabras Hebréas quando son trasladadas en otra lengua. Y no solo éstas [4], sino tambien la misma Ley y los Prophetas y las de los otros libros, no tienen pequeña diferencia, quando se enuncian [5] en la propia lengua.

1 Quiere decir, procurando explicar aquella sabiduria, que brilla y se advierte claramente en el original. El Griego: *Perdonadnos, si en algun lugar, despues de haber trabajado mucho en la interpretacion, parece que no hemos alcanzado la fuerza de algunas palabras.*

2 Por atender á la doctrina quizá habremos faltado en la traduccion, no dando la fuerza necesaria á las palabras.

3 Pierden una gran parte de su energía.

4 De aquí se infiere, que ya en aquel tiempo la Ley, los Prophetas y los otros libros sagrados habian sido trasladados al Griego.

5 Como si dixera: Las palabras originales Hebreas se diferencian mucho de las Griegas ó Latinas, en que son trasladadas. Por aquí se ve quan necesario es el conocimiento de la lengua Hebrea para la inteligencia de la sagrada Escritura; porque si las palabras Hebreas, trasladadas á otra lengua, no guardan toda su fuerza; luego los que ignoran el Hebreo no pueden percibir toda la fuerza, energía, virtud y misterios, que contienen aquellos sagrados oráculos en su lengua primitiva y original. Y de aquí se ve tambien, que los que quieran trasladar del Hebreo las sagradas Escrituras á otras lenguas, y sacar un puro y legítimo sentido de su misma fuente, tienen necesidad de hacerlo palabra por palabra, quanto sea posible, y lo permita la propiedad y concierto de una y otra lengua. El que se aparta de esta regla, tenga entendido, que no cumple con el oficio de fiel traductor. Y la razon es clara. El que en la interpretacion va arrimado á las palabras, está menos expuesto á errar, que el que por buscar el sentido, hace poco aprecio de las palabras; siendo mas fácil alucinarse en esto, que en volver con exâctitud la propiedad de las palabras. Siguiendo esta regla en la traslacion de la sagrada Escritura, queda ésta en toda su extension y fecundidad, y en la variedad y multiplicidad de sentidos que ofrece, sin ceñirla á un sentido solo y determinado, que es como oprimir, agoviar y obscurecer aquella grande magestad, con que se presenta. Que esto pertenezca á la fidelidad de un Interprete, lo dixo Cicerón, quando refiere que habia trasladado dos oraciones de Eschines y de Demóstenes, no como Intérprete, palabra por palabra, sino como Orador, valiendose de las mismas sentencias, &c. y tambien Horacio en el *Arte Poética*, por las siguientes, tan repetidas y mal citadas palabras:

Nec verbum verbo curabis reddere fidus Interpres; &c.

Este es el camino seguro que han seguido todos los que en todo tiempo han trasladado del Hebreo las divinas Escrituras con mayor aceptacion y mérito. Valga por todos S. Gerónymo, el qual tomándose la misma licencia que Ciceron para trasladar los otros Autores Griegos; fué escrupulosisimo en la version de las sagradas Escrituras, como él mismo confiesa por las siguientes palabras: *Ego enim non solùm fateor, sed libera voce profiteor, me interpretatione Græcorum*, absque Scripturis sanctis, ubi et verborum ordo, et mysterium est, *non verbum è verbo, sed sensum exprimere de sensu. Epist.* ci. *ad Pammachium, de Optimo genere interpretandi.* Vean ahora, qué apoyo tendrán los que siguiendo la libertad y licencia que les sugiere su fantasía en el traducir los libros sagrados, pretenden hallar en

libros relictos, non parvæ, neque contemnendæ doctrinæ. Itaque bonum et necessarium putavi et ipse aliquam addere diligentiam et laborem interpretandi librum istum: et multâ vigiliâ attuli doctrinam in spatio temporis ad illa, quæ ad finem ducunt, librum istum dare, et illis qui volunt animum intendere, et discere quemadmodum oporteat instituere mores, qui secundùm legem Domini proposuerint vitam agere.

Porque el año treinta y ocho [1], en tiempo del Rey Ptoleméo Evergetes, despues que llegué á Egypto, y habiendo estado en él largo tiempo, encontré allí los libros [2] que se habian dexado, de no pequeña ni despreciable doctrina. Y así yo tambien creí, que sería bueno y necesario aplicar algun estudio y trabajo para interpretar este libro; y en este espacio de tiempo [3] empleé hartas vigilias y no pequeño estudio, con el fin de concluirlo, y darlo acabado á aquellos que quieren aplicarse, y aprender de qué manera deben arreglar sus costumbres, los que se han propuesto vivir segun la Ley del Señor.

este Grande Doctor el apoyo y exemplo de esta libertad y licencia mal entendida que se toman. Bien cierto es, que esta interpretacion verbal muchas veces es mas dura y obscura; pero esto se suple con la explicacion ó notas, en que se descubren los mysterios y la fecundidad de los sentidos. A lo que se añade, que es de la mayor importancia conocer las mismas palabras, el órden de ellas, los idiotismos de la lengua, aquel nativo modo de hablar, y la sencillez y gravedad con que el Espíritu Santo habló por boca de aquellos Santos hombres: todo lo qual se ve tambien perfectamente copiado en una lengua extraña ó peregrina. Por esta razon ha sido en todos tiempos recomendable entre los doctos la Biblia Hebrea, trasladada al Español, impresa en Ferrara. Los que juzgan ó lo executan de otra manera, dan claramente á entender que tienen poco ó ningun gusto en la leccion de las Escrituras. Pero de esto hemos tratado copiosamente en la Disertacion segunda, puesta en el tomo I. de esta edicion, y al frente del Testamento Nuevo, en la primera, á donde remitimos al Lector; pues aquí solamente hemos querido renovar la memoria, copiando lo que sobre esto siente uno de nuestros mas célebres Expositores.

1 De su edad, ó despues que fué compuesto este libro, ó despues que Ptolemeo Philadelpho puso en libertad á los Judíos; MENOCH. Muchos leen esto, como si hubiera sido en el año 38 del reynado de Ptolemeo Evergetes, y dicen que fué el año, en que se traduxo este libro de Hebreo en Griego: sin embargo algunos Autores aseguran que este Príncipe reynó solamente veinte y seis años. TIRINO. Pero Bossuet señala dos épocas al reynaco de Evergetes II. y compone con la primera los 38 años.

2 El Griego: Un exemplar de este libro.

3 Que estuve en Egypto, empleé mis fatigas por los Judíos que vivian desterrados.

EL LIBRO
DEL ECCLESIÁSTICO.

CAPÍTULO I.

Exhorta á todos al amor de la sabiduría, mostrando que su orígen es eterno, y su principio Dios. El camino por donde se halla, es el temor y la obediencia del Señor: sus frutos, gozo, gloria y felicidad eterna. Se debe huir sobre todo la hypocresía.

1 *Omnis* [a] *sapientia à Domino Deo est, et cum illo fuit semper, et est ante ævum.*

2 *Arenam maris, et pluviæ guttas, et dies sæculi quis dinumeravit? Altitudinem cœli, et latitudinem terræ, et profundum abyssi quis dimensus est?*

3 *Sapientiam Dei præcedentem omnia quis investigavit?*

4 *Prior omnium creata est sapientia, et intellectus prudentiæ ab ævo.*

1 Toda sabiduría [1] es del Señor Dios, y con él estuvo siempre, y está ántes de los siglos.

2 ¿La arena del mar, y las gotas de la lluvia, y los dias del siglo [2] quién los contó? ¿La altura del cielo, y la anchura de la tierra, y el profundo del abysmo [3] quién lo midió?

3 ¿La sabiduría de Dios, que precede á todas cosas, quién la rastreó?

4 La primera de todas las cosas fué criada la sabiduría [4], y el entendimiento de prudencia [5] ab eterno [6].

1 Habla aquí prescindiendo de la Sabiduría criada ó increada; y así unas cosas convienen á la primera, y otras á la segunda.

2 Que ha de haber hasta el fin del mundo, ó tambien los de la eternidad.

3 El Griego, *καὶ ἄβυσσον καὶ σοφίαν τίς ἐξιχνιάσει*; *¿y el profundo del abysmo y la sabiduría quién la rastreará?* C. R. *¿Quién la sacará de rastro?* Si Dios es tan grande en la creacion y conservacion de sus criaturas; ¿quánto mas incomprehensible será en sí mismo?

4 Lo mismo se lee en el v. 9. y en el Cap. XXIV. 10. Si se toma de la Sabiduría Divina y eterna, esto es, del Hijo de Dios; *criada* equivale á *fué engendrada*, *fué*, *existió*, cuya significacion admite tambien la palabra Griega *ἔκτισται*. *Prov.* VIII. 22. Si se entiende de la criada, se tomará en su propia significacion. D. THOM. I. *Part. Quæst.* XLI. *Art.* III. *ad* IV Los Arrianos impiamente abusaban de estas palabras contra la Divinidad del Hijo.

5 *La prudente inteligencia*, la luz de la inteligencia, que es la misma sabiduría.

6 De toda eternidad: si se habla de la increada, estuvo en Dios formalmen-

a III. *Reg.* III. 9. *et* IV. 29.

5 *Fons sapientiæ verbum Dei in excelsis, et ingressus illius mandata æterna.*

6 *Radix sapientiæ cui revelata est? et astutias illius quis agnovit?*

7 *Disciplina sapientiæ cui revelata est, et manifestata? et multiplicationem ingressûs illius quis intellexit?*

8 *Unus est altissimus Creator omnipotens, et Rex potens, et metuendus nimis, sedens super thronum illius et dominans Deus.*

9 *Ipse creavit illam in Spiritu sancto, et vidit, et dinumeravit, et mensus est.*

10 *Et effudit illam super omnia opera sua, et super omnem carnem secundùm datum*

5 La fuente de la sabiduría es el Verbo de Dios en las alturas [1], y su entrada son los mandamientos eternos.

6 ¿La raiz de la sabiduría [2] á quién ha sido revelada? ¿y sus astucias [3] quién las conoció?

7 ¿La disciplina de la sabiduría á quién fué revelada [4], y manifestada? ¿y sus muchas entradas [5] quién las entendió?

8 Uno es el Altísimo [6] Criador Omnipotente, y Rey poderoso, y muy digno de ser temido, sentado sobre su throno, y Dios que domina.

9 El la crió en el Espíritu Santo [7], y la vió, y la contó, y la midió [8].

10 Y la derramó sobre todas sus obras [9], y sobre toda carne segun su don [10], y

te; si de la criada, estuvo en él de toda eternidad como en su causa exemplar y eficiente.

1 Aquel Verbo, aquella Sabiduría de Dios es el origen de la sabiduría, que se comunica á los hombres: y el camino para llegar á ella los divinos mandamientos, que son inmutables y durarán eternamente. Segun otros: Lo que la Sabiduría ha producido fuera de sí en la creacion del mundo, subsistirá eternamente; ó tambien: los caminos y reglas con que gobierna las criaturas, son fixos y perpetuos, como mandamientos perdurables.

2 Se ve y reconoce alguna vislumbre ó rayo de ella en las criaturas; ¿pero quién podrá llegar hasta el origen de esta luz, que es el mismo Dios?

3 Sus consejos secretos, sus arcanos, sus admirables efectos, sus dones, sus impresiones en las almas. Se toma aquí en buen sentido, del mismo modo que los LXX. la trasladan en los *Proverbios*.

4 Dice con diversas palabras lo mismo que en el versículo precedente. Por *disciplina* se entiende el órden, la regla y la razon con que todo lo dispuso.

5 La multitud de sus caminos y modos. Adviértase que los Griegos omiten este y otros muchos versículos de este libro, como el 3. 14. 15. 17. 18. 19. y otros varios. Hay apariencias de que el Interprete Latino tomó del Hebréo lo que faltaba al Griego.

6 Que la haya comprehendido. En el Griego se añade *el sabio*.

7 Otros, por el Espíritu Santo: esto es, por medio de aquel Espíritu Criador, que cria en nosotros un corazon puro, y nos infunde la verdadera Sabiduría.

8 Conoció todas las cosas, que la Sabiduría dispuso en número, peso y medida. *Sap.* XI. 21.

9 Y la manifestó en todas sus criaturas; porque no hay ninguna de estas, en quien no brille la bondad y sabiduría de su Hacedor. Pero la criatura racional tiene esto de particular, que es tambien capaz de participar de la sabiduría de Dios; y sobre todo se comunica principalmente á los que le aman. 1. *Corinth.* XII. 11. *Ephes.* IV. 7.

10 Segun su liberalidad y bondad; ó como quisiere comunicarla á cada uno.

suum, et præbuit illam diligentibus se.

11 *Timor Domini gloria, et gloriatio, et lætitia, et corona exultationis.*

12 *Timor Domini delectabit cor, et dabit lætitiam, et gaudium, et longitudinem dierum.*

13 *Timenti Dominum benè erit in extremis, et in die defunctionis suæ benedicetur.*

14 *Dilectio Dei honorabilis sapientia.*

15 *Quibus autem apparuerit in visu, diligunt eam in visione, et in agnitione magnalium suorum.*

16 *Initium* [a] *sapientiæ, timor Domini, et cum fidelibus in vulva concreatus est, cum electis feminis graditur, et cum justis et fidelibus agnoscitur.*

la dió á los que le aman.

11 El temor del Señor [1] es la gloria, y el gloriarse, y la alegría, y una corona de regocijo.

12 El temor del Señor deleytará el corazon, y dará alegría, y gozo, y longura de dias [2].

13 Al que teme al Señor bien le irá en las postrimerías, y en el dia de su muerte será bendito [3].

14 El amor de Dios [4] es sabiduría gloriosa.

15 Y aquellos, á quienes se descubriere en vision, la aman luego que la ven, y que reconocen sus grandezas.

16 Principio de sabiduría es el temor del Señor, y con los fieles fué criado en la matriz [5], anda con las mugeres escogidas [6], y se reconoce en los justos y fieles [7].

1 Este es un temor sólido y reverencial, acompañado del verdadero culto, que se debe á Dios. Y este no solo no es incompatible con la caridad, sino que por el contrario sirve para fomentarla y mantenerla. Y este es tambien la alegría y la corona del hombre, y el motivo de que se gloríe, &c. con todo lo demas, que despues se sigue segun este sentido.

2 La vida eterna: ó tambien vida larga, la que suele Dios conceder á los que le temen.

3 El Griego, εὑρήσει χάριν, *hallará gracia.*

4 Junta el amor de Dios con su temor, del qual habla en los versículos siguientes. Aquella sabiduría merece ser honrada, que abraza el amor de Dios; y por consiguiente solo merece desprecio si le falta este amor. Esta hermosísima sabiduría, luego que se descubre al alma, la despierta y mueve á su amor, y á que conozca sus grandezas.

5 Lo qual se ha de entender de aquellos dones especiales, que Dios concede á algunos desde el vientre de su madre, ó desde la cuna, con los que desde luego muestran inclinacion á la piedad; JOB XXXI. 18. asi como por el contrario en el *Psalm* LXXV. se dice de otros, que han sido enagenados y embotados desde el vientre de su madre. Otros lo explican de la predestinacion, asi como JEREMIAS fue santificado I. 5. y S. PABLO separado *Galat.* I. desde el vientre de su madre.

6 Porque jamas la pierden ellas de vista en todas sus acciones.

7 Se nota en toda su conducta. El Griego, καὶ μετὰ ἀνθρώπων θεμέλιον αἰῶνος ἐνόσσευσε, καὶ μετὰ τοῦ σπέρματος αὐτῶν ἐμπιστευθήσεται, *y entre los hombres fundó un eterno nido*, morada: *y se dará*

a *Psalm.* CX. 10. *Proverb.* I. 7. *et* IX. 10.

17 *Timor Domini, scientiæ religiositas.*

18 *Religiositas custodiet et justificabit cor, jucunditatem atque gaudium dabit.*

19 *Timenti Dominum benè erit, et in diebus consummationis illius benedicetur.*

20 *Plenitudo sapientiæ est timere Deum, et plenitudo à fructibus illius.*

21 *Omnem domum illius implebit à generationibus, et receptacula à thesauris illius.*

22 *Corona sapientiæ, timor Domini, replens pacem, et salutis fructum:*

23 *Et vidit, et dinumeravit eam: utraque autem sunt dona Dei.*

24 *Scientiam, et intellectum prudentiæ sapientia compartietur: et gloriam tenentium se, exaltat.*

17 El temor del Señor es la religiosidad de la ciencia [1].

18 La religiosidad guardará, y justificará al corazon, dará alegría y gozo.

19 Al que teme á Dios bien le irá, y en los dias de su consumacion será bendito.

20 El temer á Dios es la plenitud de la sabiduría [2], y el complemento de los frutos de ella.

21 Toda su casa llenará de sus producciones [3], y las despensas de sus thesoros [4].

22 Corona de sabiduría es el temor del Señor, que llena de paz [5], y del fruto de la salud:

23 Y la vió, y la contó [6]: mas lo uno y lo otro son dones de Dios [7].

24 Ciencia, y entendimiento de prudencia repartirá la sabiduría [8]; y ensalza la gloria de aquellos, que la poseen.

eternamente á la posteridad de los mismos. Con las quales palabras se significa la grande familiaridad y trato, que tiene la sabiduría con los hombres, con los quales nace, crece, y conversa familiarmente.

1 Esto es, el culto y religion, de que nace el buen uso de la ciencia; y así el amor filial es una sabia, prudente, y verdadera religion y culto de Dios.

2 Así como el principio del amor es el principio de la sabiduría; del mismo modo el amor perfecto es una perfecta y consumada sabiduría. Y en este caso la sabiduría colma de sus frutos, ó embriaga, como se lee en el Griego, á los que de este modo temen á Dios.

3 Llena su alma de sus bienes y frutos: y tambien su casa material de frutos temporales, porque estas cosas se dan por añadidura á los que buscan el reyno de Dios. El Griego, ἐμπλήσει ἐπιθυμημάτων, *llenará de deseos*; de todos los bienes, que puede desear.

4 La sentencia es la misma, aunque con diversas palabras.

5 *Replens pacem*, es un Hebraismo por *replens pace, et salutis fructu.* El Griego ἀναθάλλων εἰρήνην, καὶ ὑγίειαν ἴάσεως, *haciendo florecer la paz* en el espíritu, *y la perfecta salud* en el cuerpo. La sabiduría enseña primeramente al hombre á conocerse á sí mismo: despues le inspira poco á poco una luz de prudencia para someter su espíritu al de Dios: le da luz para que arregle todas sus acciones: y le pone en estado de poder comunicar tambien sus luces á los otros.

6 Antes habia dicho, que ninguno sino solo Dios habia contado y visto á la sabiduría: ahora dice, que el temor de Dios, por beneficio suyo, ve y cuenta á lo menos en parte la sabiduría, esto es, sus obras y maravillas.

7 El temor de Dios, y la sabiduría.

8 Comunicará y distribuirá segun la capacidad de cada uno. El Griego ἐξώμβρησε, *envió á semejanza de lluvia*: con lo que se explica su abundancia.

25 *Radix sapientiæ est timere Dominum: et rami illius longævi.*

26 *In thesauris sapientiæ intellectus, et scientiæ religiositas: execratio autem peccatoribus sapientia.*

27 *Timor Domini expellit peccatum:*

28 *Nam qui sine timore est, non poterit justificari: iracundia enim animositatis illius, subversio illius est.*

29 *Usque in tempus sustinebit patiens, et posteà redditio jucunditatis.*

30 *Bonus sensus usque in tempus abscondet verba illius, et labia multorum enarrabunt sensum illius.*

31 *In thesauris sapientiæ significatio disciplinæ:*

32 *Execratio autem peccatori, cultura Dei.*

33 *Fili, concupiscens sa-*

25 La raiz de la sabiduría es temer al Señor; y sus ramos son de larga duracion [1].

26 En los thesoros de la sabiduría entendimiento y ciencia religiosa [2]: mas la sabiduría es exêcracion á los pecadores [3].

27 El temor del Señor expele el pecado [4]:

28 Porque el que está sin temor [5], no podrá ser justificado: porque la ira [6] que le da brios, es la ruina de él.

29 Por cierto tiempo sufrirá [7] el que padece, mas despues volverá á él la alegría.

30 El de buen juicio [8] por cierto tiempo esconderá sus palabras, y los labios de muchos contarán la prudencia de él.

31 En los thesoros de la sabiduría está la significacion [9] de la disciplina:

32 Mas el pecador [10] tiene por exêcrable el culto de Dios.

33 Hijo, codiciando sabi-

1 Véase lo que se ha dicho v. 12.

2 O ciencia del verdadero y religioso culto de Dios, v. 17.

3 Porque no solamente no la siguen, sino que la aborrecen, como los ladrones la luz, porque descubre la malignidad de su corazon.

4 O el ya cometido, ó el que nos solicita y quiere que le demos entrada.

5 Porque solo el temor de Dios es el que puede detener esta inclinacion tan fuerte y tan violenta, que nos arrastra al mal, y nos precipita en él.

6 Porque dexándose llevar de los deseos desarreglados de su corazon, se precipita, y el mismo se fabrica su ruina. Toda la sentencia en el texto Griego se lee de este modo: *οὐ δυνήσεται θυμὸς ἄδικος δικαιωθῆναι*, *el hombre iracundo*, el que arrebatado de la ira injuria á otros de obra ó de palabra; este si no muda de conducta, *no podrá justificarse*, no será justo; por quanto le hará prorumpir en maldiciones, blasphemias, injurias, &c.

7 Mientras que pasa la calamidad, que padece; pero despues que fuere disipado el nublado, volverá á gozar de su primera serenidad.

8 El hombre prudente no habla, sino quando la necesidad ó la oportunidad lo requieren; y esta prudencia arrebata las alabanzas de muchos.

9 Las máximas de buena conducta baxo de velos y enigmas. El Griego, *ἐν θησαυροῖς σοφίας παραβολὴ ἐπιστήμης*, *en thesoros de sabiduría parábola de ciencia. Parábolas*, son sentencias graves, dichos instructivos, que sirven para el arreglo de la vida y de las costumbres. Estas son como unas piedras preciosas, que guarda la sabiduría en sus thesoros.

10 Porque no sigue otra regla, ni tiene otra mira, que la de su interes, y de satisfacer á su pasion.

pientiam, conserva justitiam, et Deus præbebit illam tibi.

34 *Sapientia enim et disciplina timor Domini: et quod beneplacitum est illi,*

35 *Fides, et mansuetudo, et adimplebit thesauros illius.*

36 *Ne sis incredibilis timori Domini: et ne accesseris ad illum duplici corde.*

37 *Ne fueris hypocrita in conspectu hominum, et non scandalizeris in labiis tuis.*

38 *Attende in illis, ne fortè cadas, et adducas animæ tuæ inhonorationem,*

39 *Et revelet Deus absconsa tua, et in medio synagogæ elidat te:*

40 *Quoniam accessisti malignè ad Dominum, et cor tuum plenum est dolo et fallaciâ.*

duría, guarda la justicia [1], y Dios te la dará.

34 Porque sabiduría [2] y disciplina temor del Señor; y lo que á él le es agradable,

35 La fe [3], y la mansedumbre, y henchirá los thesoros de él.

36 No seas incrédulo [4] al temor del Señor; y no te acerques á él con corazon doble.

37 No seas hipócrita delante de los hombres [5], y no te seas de escándalo en tus labios.

38 Atiende á ellos [6], no sea que caygas, y atraygas ignominia á tu alma,

39 Y descubra Dios tus secretos [7], y en medio de la Synagoga te destruya:

40 Porque te llegaste con malignidad al Señor [8], y tu corazon está lleno de dolo y falacia.

1 El Griego, διατήρησον ἐντολάς, *guarda los mandamientos.*

2 Disciplina es la ciencia, que se adquiere por medio de la instruccion; porque de ésta, acompañada del santo temor de Dios, nace en nosotros la justicia y la observancia de los mandamientos.

3 La fe hace que paguemos con fidelidad á Dios y al próximo lo que les debemos: la *mansedumbre* nos hace sufridos, y nos da conformidad en los trabajos y adversidades. Y el Señor *henchirá los thesoros de aquel*, que posee estas dos virtudes, ó que observa estas cosas.

4 Esto es, no rehuses fiarte y entregarte todo al temor de Dios, déxate regir de él. El Griego, μὴ ἀπειθήσῃς, que se traslada á la letra: *No seas rebelde*, contumaz, desobediente. *Con corazon doble*, repartido entre Dios y el mundo; ó con hypocresía.

5 Dando muestras de virtud y de piedad, que no tienes: *y no seas escandalizado en tus labios*, mintiendo y fingiendo santidad; hablando lo que no conviene, y lo que puede acarrearte daño, y causar á los otros escándalo.

6 Atendiendo á lo que hablas; porque no profieras alguna cosa, que te cubra de ignominia. El Griego, μὴ ἐξύψου σεαυτὸν, ἵνα μὴ πέσῃς, *no te ensalces á tí mismo, porque no caygas.*

7 Lo que está escondido en tí, tus maldades, que estaban ocultas; y te eche por tierra, y abata en medio de una grande muchedumbre.

8 El Griego, ὅτι οὐ προσῆλθες τῷ φόβῳ τοῦ κυρίου, καὶ ἡ καρδία σου πλήρης δόλου, *porque no te allegaste al temor del Señor, y tu corazon está lleno de engaño.* Aun aquí abate el Señor á los hypócritas.

CAPÍTULO II.

Previene al discípulo de la verdadera sabiduría, y le declara, que infaliblemente le ha de seguir cruz: le instruye cómo se ha de haber quando esto suceda; esto es, que no cese, ni se canse de esperar en Dios, aunque la pelea sea larga.

1 *Fili* [a], *accedens ad servitutem Dei, sta in justitia, et timore, et præpara animam tuam ad tentationem.*

2 *Deprime cor tuum, et sustine: inclina aurem tuam, et suscipe verba intellectûs: et ne festines in tempore obductionis.*

3 *Sustine sustentationes Dei: conjungere Deo, et sustine, ut crescat in novissimo vita tua.*

4 *Omne, quod tibi applicitum fuerit, accipe: et in dolore sustine, et in humilitate tua patientiam habe:*

5 *Quoniam* b *in igne probatur aurum et argentum, homines verò receptibiles in camino humiliationis.*

6 *Crede Deo, et recupera-*

1 Hijo, quando te llegues al servicio de Dios, está firme en justicia [1], y en temor, y prepara tu alma á la tentacion.

2 Humilla tu corazon, y sufre: inclina tu oreja, y recibe palabras de entendimiento [2]; y no te apresures en el tiempo de la obscuridad [3].

3 Aguarda si tarda Dios [4]: únete con Dios, y sufre, para que á lo postrero crezca tu vida.

4 Todo lo que te fuere aplicado, recíbelo [5]; y en el dolor aguanta, y en tu humildad ten paciencia [6]:

5 Porque en el fuego es probado el oro y la plata, mas los hombres aceptables [7] en el horno de la humillacion.

6 Cree á Dios, y te reco-

1 Está firme y constante en la justicia é inocencia de vida; y preparate para pelear y rebatir la tentacion.

2 Que te hagan prudente y sabio.

3 Y en el tiempo de la angustia y de la afliccion no muestres impaciencia, pretendiendo que luego te se cumpla lo que te se ha prometido; mas espera con paciencia, asegurado de que el Señor no faltará á su promesa, y que te acudirá á su tiempo: no muestres impaciencia, pretendiendo que te saque luego del trabajo que padeces; mas espera resignado el tiempo, en que Dios ha determinado hacerlo.

4 Todo el tiempo, que Dios quierá hacerte esperar, y hasta que llegue su hora; ó tambien, lleva con paciencia las tribulaciones, que Dios te enviare.

5 Recibe con resignacion, y de buena gana todo aquello, que Dios te enviare.

6 En tu humillacion, trabajo, calamidad.

7 Dignos de que Dios los reciba y reconozca como suyos, y que sean aceptos á Dios. Así lo significa con mas expresion el texto Griego: καὶ ἄνθρωποι δεκτοί.

a *Matth.* IV. 1. II. *Timoth.* III. 12.

b *Sapient.* III. 6.

bit te. Et dirige viam tuam, et spera in illum. Serva timorem illius, et in illo veterasce.

7 *Metuentes Dominum, sustinete misericordiam ejus: et non deflectatis ab illo ne cadatis.*

8 *Qui timetis Dominum, credite illi: et non evacuabitur merces vestra.*

9 *Qui timetis Dominum, sperate in illum: et in oblectationem veniet vobis misericordia.*

10 *Qui timetis Dominum, diligite illum, et illuminabuntur corda vestra.*

11 *Respicite, filii, nationes hominum: et scitote quia nullus speravit in Domino, et confusus est.*

12 *Quis* [a] *enim permansit in mandatis ejus, et derelictus est? aut quis invocavit eum, et despexit illum?*

13 *Quoniam pius et misericors est Deus, et remittet in die tribulationis peccata: et protector est omnibus exquirentibus se in veritate.*

14 *Væ duplici corde, et labiis scelestis, et manibus*

brará [1]. Y endereza tu camino [2], y espera en él. Conserva su temor, y en él envejece [3].

7 Los que temeis á Dios, aguardad su misericordia; y no os aparteis de él, porque no caygais.

8 Los que temeis al Señor, creed á él; y no será vano vuestro galardon.

9 Los que temeis al Señor, esperad en él; y para vuestro consuelo os vendrá su misericordia [4].

10 Los que temeis al Señor, amadle, y serán iluminados vuestros corazones [5].

11 Contemplad, hijos, las generaciones de los hombres [6]; y sabed que ninguno esperó en el Señor, y fué confundido.

12 Porque ¿quién permaneció en sus mandamientos, y fué desamparado? ¿ó quién le invocó, y fué de él despreciado?

13 Porque piadoso y misericordioso es Dios, y perdonará los pecados en el dia de la tribulacion [7]; y es protector de todos los que le buscan en verdad.

14 Ay del que es de corazon doble [8], y de labios malva-

1 Y te sacará de todas tus angustias.
2 Segun la regla de la ley divina.
3 Y no te apartes de el hasta que llegue la hora de la muerte.
4 Y os vereis llenos de alegría y de regocijo, quando os conceda los bienes, que esperásteis de su misericordia
5 Llenos de gozo y de consuelo. El Griego, ἐλπίσατε εἰς ἀγαθὰ, καὶ εἰς εὐφροσύνην αἰώνιος, καὶ ἐλέους, *esperad bienes, y alegría eterna, y misericordia.*
6 El Griego ἀρχαίας γενεάς, *las antiguas generaciones*, ó edades: lo que ha pasado en todos los siglos.
7 De la contricion y penitencia; y quando se arrepienta de haber pecado.
8 Hypócrita fingido, y nada sincero. El Griego οὐαὶ καρδίαις δε λαῖς, καὶ χερσὶ παρειμέναις: *ay de los corazones timidos, y de las manos descoyuntadas*; esto es, de los que llenos de desconfianza y de temor carnal, no osan, ó no quieren aplicarse á lo que toca al culto y honra de Dios. S. AGUSTIN *Tract.* IX. *in Joann.*

2 *Psalm.* XXX. I.

malefacientibus, et [a] *peccatori terram ingredienti duabus viis.*

15 *Væ dissolutis corde, qui non credunt Deo: et ideò non protegentur ab eo.*

16 *Væ his, qui perdiderunt sustinentiam, et qui dereliquerunt vias rectas, et diverterunt in vias pravas.*

17 *Et quid facient, cùm inspicere cœperit Dominus?*

18 *Qui timent Dominum, non erunt incredibiles verbo illius: et* [b] *qui diligunt illum, conservabunt viam illius.*

19 *Qui timent Dominum, inquirent quæ beneplacita sunt ei: et qui diligunt eum, replebuntur lege ipsius.*

20 *Qui timent Dominum, præparabunt corda sua, et in conspectu illius sanctificabunt animas suas.*

21 *Qui timent Dominum, custodiunt mandata illius, et patientiam habebunt usque ad inspectionem illius,*

22 *Dicentes: Si pœniten-*

dos, y de manos malhechoras, y del pecador, que va sobre la tierra por dos caminos [1].

15 Ay de los desmazalados de corazon [2], que no creen á Dios; y por eso no serán protegidos por él.

16 Ay de aquellos, que perdiéron el sufrimiento [3], y que dexáron los caminos derechos, y echáron por los caminos torcidos.

17 ¿Y qué harán [4], quando comenzare el Señor á exâminar [5]?

18 Los que temen al Señor, no serán incrédulos á su palabra; y los que le aman, conservarán su camino.

19 Los que temen al Señor, inquirirán las cosas, que á él le son agradables; y los que le aman, estarán llenos de su ley [6].

20 Los que temen al Señor, aparejarán sus corazones, y delante de él santificarán [7] sus almas.

21 Los que temen al Señor, guardan sus mandamientos, y tendrán paciencia hasta la vista de él [8],

22 Diciendo: Si no hiciére-

1 Siguiendo á Dios en apariencia, y al mundo y sus vanidades con el corazon.

2 De los tibios en el servicio de Dios, y que no confian en él.

3 Que despues de haber comenzado bien, se cansan, le dexan y le vuelven las espaldas. El Griego ὀυαὶ ὑμῖν τοῖς ἀπολωλεκόσι τὴν ὑπομουνήν, *ay de vosotros, que habeis perdido la paciencia.*

4 El Griego, καί τί ποιήσετε; ¿*y qué hareis?*

5 ¿A entrar en cuentas con todos estos, á exâminar todas las cosas?

6 De su amor y conocimiento, porque no se contentarán con la simple especulacion de ella, sino que indagarán atentamente lo que manda para cumplirlo con la mayor puntualidad y exâctitud.

7 El Griego, ταπεινώσουσι, *humillarán.* El que se humilla se santifica.

8 Hasta el dia, en que se vuelva á mirarlos con ojos benignos, para sacarlos de su miseria, como lo hizo el Salvador con S. Pedro.

a III. *Reg.* XVIII. 21.

b *Joann.* XIV. 23.

tiam non egerimus, incidemus in manus Domini, et non in manus hominum.

23 *Secundùm enim magnitudinem ipsius, sic et misericordia illius cum ipso est.*

mos penitencia, caerémos en las manos del Señor [1], y no en las manos de los hombres.

23 Porque segun su grandeza, así tambien su misericordia es con él.

1 Y es cosa espantosa caer en ellas, dice S. PABLO: porque quanto es larga y sufrida su paciencia para esperar á los pecadores; otro tanto será rigoroso el juicio, que haga de los que se obstináron en el pecado.

CAPÍTULO III.

De la honra que es debida á los padres. Persuade á la humildad y mansedumbre. Exhorta á que huyamos de la curiosidad en la inteligencia de los divinos Mysterios. Ultimamente encomienda la misericordia y compasion para con el próximo.

1 *Filii sapientiæ, ecclesia justorum: et natio illorum, obedientia et dilectio.*

2 *Judicium patris audite filii, et sic facite ut salvi sitis.*

3 *Deus enim honoravit patrem in filiis: et judicium matris exquirens, firmavit in filios.*

4 *Qui diligit Deum, exorabit pro peccatis, et continebit se ab illis, et in oratione dierum exaudietur.*

5 *Et sicut qui thesaurizat,*

1 Los hijos de la sabiduría [1] son congregacion de justos; y la nacion de ellos [2], obediencia y amor.

2 Hijos, escuchad el juicio [3] del padre, y haced de manera, que seais salvos [4].

3 Porque Dios honró al padre [5] en los hijos; y demandando el juicio de la madre [6], le afirmó sobre sus hijos.

4 El que á Dios ama [7], alcanzará perdon por los pecados, y se abstendrá de ellos, y en la oracion de cada dia será oido.

5 Y como el que ateso-

1 Como si dixera: Los hijos legítimos de la sabiduría forman la Congregacion de los justos, porque aman la justicia.

2 S. AGUSTIN leyó: *Nati illorum.* Su índole, su naturaleza; lo que únicamente siguen, y á lo que enteramente se aplican, es á obedecer y amar á Dios y al próximo por su órden.

3 Los documentos, avisos y preceptos.

4 Y honrad á vuestros padres, de manera que consigais la salud temporal, v. 7. *Deut.* v. 16. y despues la eterna.

5 Dándole una autoridad sobre los hijos semejante á la suya.

6 Y zeloso de la autoridad de la madre, que le dió sobre los hijos, quiere que estos la respeten y obedezcan.

7 Y á sus padres, porque así se lo manda Dios. El Griego ὁ τιμῶν πατέρα, *el que honra á su padre.* Este es el precepto primero á que Dios añadió una promesa.

ita et qui honorificat matrem suam.

6 *Qui honorat patrem suum, jucundabitur in filiis, et in die orationis suæ exaudietur.*

7 *Qui honorat patrem suum, vitâ vivet longiore: et qui obedit patri, refrigerabit matrem.*

8 *Qui timet Dominum, honorat parentes, et quasi dominis serviet his, qui se genuerunt.*

9 *In* [a] *opere et sermone, et omni patientia honora patrem tuum,*

10 *Ut superveniat tibi benedictio ab eo, et benedictio illius in novissimo maneat.*

11 *Benedictio* [b] *patris firmat domos filiorum: maledictio autem matris eradicat fundamenta.*

12 *Ne glorieris in contumelia patris tui: non enim est tibi gloria, ejus confusio:*

13 *Gloria enim hominis ex honore patris sui, et dedecus filii pater sine honore.*

14 *Fili suscipe senectam patris tui, et non contristes eum in vita illius:*

15 *Et si defecerit sensu,*

ra, así es el que honra á su madre.

6 Quien honra á su padre, se alegrará en sus hijos, y en el dia de su oracion será oido.

7 Quien honra á su padre, vida vivirá mas larga; y quien obedece al padre, recreará á la madre.

8 El que teme al Señor, honra á los padres, y servirá como á señores á aquellos, que le engendráron.

9 En obra y en palabra y en toda paciencia honra á tu padre [1],

10 Para que venga sobre tí la bendicion de él [2], y su bendicion permanezca hasta lo último.

11 La bendicion del padre afirma las casas de los hijos [3]; y la maldicion de la madre les desarrayga los cimientos [4].

12 No te gloríes en la contumelia de tu padre; porque no es gloria tuya su confusion:

13 Pues la gloria del hombre proviene de la honra de su padre, y es desdoro del hijo un padre [5] sin honra.

14 Hijo, ampara [6] la vejez de tu padre, y no le contristes en su vida:

15 Y si le faltare el senti-

1 Sufriendo su condicion, si es áspera; encubriendo sus defectos, si los tiene; y obedeciéndole en todo lo que no se oponga á la ley de Dios.

2 Del padre; y que esta te alcance hasta el último aliento de tu vida.

3 Hace que el hijo tenga sucesion, honra, provecho y felicidad en quanto emprende. Y al contrario la maldicion: de lo qual puede leerse un terrible escarmiento, que refiere S. AGUSTIN *Lib.* XXII. *de Civit. Dei, cap* 8.

4 MS. 6. *Desrayga.*

5 El Griego, μήτηρ, *una madre.*

6 El Griego: *ayuda*, y sobrelleva la vejez de tu padre.

a *Exod.* XX. 12. *Deut.* V. 16. *Matth.* XV. 4. *Marc.* VII. 10. *Ephes.* VI. 2.
b *Genes.* XXVII. 27. *et* XLIX. 2.

veniam da, et ne spernas eum in virtute tua: eleemosyna enim patris non erit in oblivione.

16 *Nam pro peccato matris restituetur tibi bonum,*

17 *Et in justitia ædificabitur tibi, et in die tribulationis commemorabitur tuî: et sicut in sereno glacies, solventur peccata tua.*

18 *Quàm malæ famæ est, qui derelinquit patrem: et est maledictus à Deo, qui exasperat matrem.*

19 *Fili in mansuetudine opera tua perfice, et super hominum gloriam diligêris.*

20 *Quantò* [a] *magnus es, humìlia te in omnibus, et coram Deo invenies gratiam:*

21 *Quoniam magna potentia Dei solius, et ab humilibus honoratur.*

22 *Altiora* [b] *te ne quæsieris, et fortiora te ne scrutatus fueris: sed quæ præcepit tibi Deus, illa cogita semper, et in*

do [1], perdónalo [2], y no le desprecies en tu valor [3]: porque la limosna del padre [4] no quedará en olvido.

16 Pues por el pecado de la madre [5] te se pagará con bien,

17 Y se edificará para tí en la justicia [6], y en el dia de la tribulacion se hará memoria de tí; y tus pecados serán desatados, como el yelo en dia sereno.

18 ¡Quan infame es el que desampara á su padre! y es maldito de Dios el que exâspera á su madre.

19 Hijo, con mansedumbre cumple tus obras, y á mas de la gloria de los hombres serás amado [7].

20 Quanto mayor eres, humíllate en todas las cosas, y hallarás gracia delante de Dios:

21 Porque el poder de solo Dios es grande, y de los humildes es honrado.

22 No busques cosas mas altas que tú, y no escudriñes cosas mas fuertes que tú [8]: mas las que Dios te mandó, piénsa-

1 La prudencia y el juicio, ó si llegare á chochear; lo qual es como enfermedad comun de la vejez.

2 Toleralo, y no le culpes, ni te burles de el.

3 Porque ves que tú tienes tu juicio, y tus fuerzas están en todo su vigor.

4 La beneficencia y los oficios de piedad y caridad, que hayas usado con tu padre.

5 Por haber sufrido su genio, pesadez, dichos picantes, &c. Esto no se lee en el Griego, y en su lugar se lee: και ἀντὶ ἁμαρτιῶν προσανοικοδομηθήσεταί σοι, *mas contra los pecados te será esta* piedad *una fortaleza*, te servirá de guarda. Otros: Por los pecados, que en la juventud cometiste contra tu madre, debiendo ser por ellos castigado, te dará Dios bienes.

6 Y por esta justicia y piedad, que has usado con tus padres, Dios te colmará de bendiciones, y te llenará de hijos y de todos los bienes aun temporales. O tambien: Cimentará tu casa por tu justicia.

7 No solamente lograrás honor y gloria entre los hombres, sino tambien su amor y benevolencia.

8 No inquieras lo que es sobre tu capacidad, ni indagues las cosas que exceden tus fuerzas.

a *Philip.* II. 3.

b *Proverb.* XXV. 27.

pluribus operibus ejus ne fueris curiosus.

23 *Non est enim tibi necessarium ea, quæ abscondita sunt, videre oculis tuis.*

24 *In supervacuis rebus noli scrutari multipliciter, et in pluribus operibus ejus non eris curiosus.*

25 *Plurima enim super sensum hominum ostensa sunt tibi.*

26 *Multos quoque supplantavit suspicio illorum, et in vanitate detinuit sensus illorum.*

27 *Cor durum habebit malè in novissimo: et qui amat periculum, in illo peribit.*

28 *Cor ingrediens duas vias, non habebit successus, et pravus corde in illis scandalizabitur.*

29 *Cor nequam gravabitur in doloribus, et peccator adjiciet ad peccandum.*

30 *Synagogæ superborum non erit sanitas: frutex enim*

las siempre, y en muchas de sus obras no seas curioso.

23 Porque no tienes necesidad de ver por tus ojos aquellas cosas, que están escondidas[1].

24 En las cosas supérfluas no escudriñes de muchas maneras[2], y en muchas de sus obras no seas curioso.

25 Porque muchísimas cosas[3] te han sido mostradas sobre el entendimiento de los hombres.

26 A muchos tambien engañó la sospecha de ellas[4], y en la vanidad[5] entretuvo ella sus sentidos.

27 El corazon duro lo pasará mal á lo último; y quien ama el peligro, perecerá en él.

28 El corazon[6], que entra en dos caminos, no tendrá buen suceso, y el depravado de corazon en ellos tropezará[7].

29 El corazon perverso[8] será agravado con dolores, y el pecador añadirá pecado á pecado[9].

30 La synagoga de los soberbios no tendrá sanidad[10]:

1 Pues aun esto puede serte dañoso.

2 Esto es, con mucha curiosidad, impaciencia y ansia por saberlas.

3 Porque muchas cosas, que excedian la capacidad y alcance de los hombres, tanto en las naturales como en las sobrenaturales, les han sido mostradas, y les están reveladas en las divinas Escrituras.

4 La falsa opinion de sí, creyendo por ciertas las conjeturas.

5 En cosas vanas. El Griego: *καὶ ὑπόνοια πονηρὰ ὠλίσθησε διανοίας αὐτῶν, y la mala presuncion los derribó de su juicio*, ó les hizo perder el juicio: ó tambien, *destruyó sus pensamientos*. Y en algunos libros se lee lo que se sigue: *No teniendo niñetas* en los ojos, *careces de luz*; *por tanto no teniendo conocimiento*, no te alabes: *el corazon duro mal trahido será en las postrimerías*. El que dice, que vé no teniendo ojos, se hace ridículo á todos; y del mismo modo el que pretende apropiarse la ciencia de aquello que no entiende.

6 Vease lo dicho en el Cap. II. 14.

7 Y caerá el de mal corazon.

8 El Griego, *σκληρὰ*, *obstinado* y endurecido en el mal.

9 Pecado sobre pecados, como se lee expresamente en el Griego.

10 Estos son esclavos de aquel, que es llamado el Rey de los hijos del orgullo; y este mal es tanto mayor, quanto es ménos conocido de los mismos que lo padecen. El Griego: *ἀπαγωγὴ ὑπερηφά-*

peccati radicabitur in illis, et non intelligetur.

31 *Cor sapientis intelligitur in sapientia, et auris bona audiet cum omni concupiscentia sapientiam.*

32 *Sapiens cor, et intelligibile abstinebit se à peccatis, et in operibus justitiæ successus habebit.*

33 *Ignem* [a] *ardentem extinguit aqua, et eleemosyna resistit peccatis.*

34 *Et Deus prospector est ejus, qui reddit gratiam: meminit ejus in posterum, et in tempore casûs sui inveniet firmamentum.*

porque la mata del pecado echará raices en ellos, y no se entenderá [1].

31 El corazon del sabio se entiende en el saber [2], y la buena oreja oirá con toda codicia la sabiduría [3].

32 El corazon sabio é inteligente se abstendrá de pecados, y en las obras de justicia tendrá buenos sucesos [4].

33 Al fuego ardiente apaga el agua, y la limosna resiste á los pecados [5].

34 Y Dios es quien mira á aquel, que hace bien [6]; y acuérdase de él [7] para lo venidero, y en el tiempo de su caida hallará apoyo.

γου οὐκ ἔστιν ἴασις· φυτόν γάρ πονηρίας ἐρρίζωκεν ἐν αὐτῷ, la persuasion del soberbio no tiene cura; porque la planta del pecado echó raices en él.

1 Y no les dexará caer en la cuenta el hábito que ya tienen de pecar.

2 Se dexa ver, se descubre en su sabiduría; y como tiene un corazon bueno y dócil, la escuchará con codicia.

3 El Griego: *καρδία συνετοῦ διανοηθήσεται παραβολήν· καὶ οὖς ἀκροατοῦ ἐπιθυμία σοφοῦ, el corazon del sensato meditará parábola, y la oreja del atento codicia del sabio*; esto es, y el sabio ninguna cosa desea tanto como que haya quien le escuche con atencion.

4 Y el hombre sabio obrando en todo con sana y recta intencion, logrará que sus empresas sean felices. *Psalm.* 1. 3.

5 El Griego: ἐξιλάσεται, *expiará*, limpiará los pecados; porque, como dice el Evangelio, los misericordiosos alcalzarán misericordia. MATTH. v. 7.

6 La limosna no permitirá, como se dice en el *Libro de* TOBÍAS, que el alma vaya á las tinieblas; porque Dios, como remunerador del que da la limosna, ó sostendrá para que no cayga al que la hizo, ó le levantará de su caida. SAN CHRYSÓST.

7 O de la limosna, para remunerarla á su tiempo.

a *Dan.* IV. 24.

CAPÍTULO IV.

Prosigue exhortando á la limosna: vuelve á describir los efectos de la sabiduría, y encarga mucho la defensa de la verdad....

1 *Fili* [a] *eleemosynam pauperis ne defraudes, et oculos tuos*

1 Hijo, no defraudes la limosna del pobre [1], y no apar-

1 Al pobre de su limosna. De donde se vé, que lo supéruo de los ricos es lo

a *Tobías* IV. 7.

ne transvertas à paupere.

2 *Animam esurientem ne despexeris: et non exasperes pauperem in inopia sua.*

3 *Cor inopis ne afflixeris, et non protrahas datum angustianti.*

4 *Rogationem contribulati ne abjicias: et non avertas faciem tuam ab egeno.*

5 *Ab inope ne avertas oculos tuos propter iram: et non relinquas quærentibus tibi retrò maledicere:*

6 *Maledicentis enim tibi in amaritudine animæ exaudietur deprecatio illius: exaudiet autem eum, qui fecit illum.*

7 *Congregationi pauperum affabilem te facito, et presbytero humilia animam tuam, et magnato humilia caput tuum.*

8 *Declina pauperi sine tristitia aurem tuam, et redde debitum tuum, et responde illi pacifica in mansuetudine.*

9 *Libera eum, qui injuriam patitur de manu superbi: et non acidè feras in anima tua.*

10 *In judicando esto pu-*

tes tus ojos del pobre.

2 No desprecies al alma hambrienta; y no exâsperes al pobre en su necesidad [1].

3 No aquejes el corazon del desvalido [2], ni dilates el dar al angustiado.

4 No deseches el ruego del atribulado; y no vuelvas tu cara del necesitado.

5 No apartes tus ojos del menesteroso á causa de la ira [3]; y no des lugar á los que te buscan [4] de maldecirte por detrás:

6 Porque oida será la plegaria del que te maldixere en la amargura de su alma; y le oirá aquel, que lo hizo.

7 Muéstrate afable á la congregacion de los pobres, y humilla tu alma al anciano, y baxa tu cabeza al hombre grande.

8 Inclina al pobre tu oreja sin desden, y paga tu deuda, y respóndele cosas apacibles con mansedumbre.

9 Libra á aquel, que padece injuria de mano del soberbio [5]; y no lo lleves esto enojosamente [6] en tu alma.

10 En el juzgar [7] sé piado-

necesario de los pobres. El Griego: *τέκνον, τὴν ζοὴν τοῦ πτωχοῦ μὴ ἀποστερήσῃς, hijo, no defraudes la vida del pobre*: no niegues al pobre lo necesario para que viva: *καὶ μὴ παρελκύσῃς ὀφθαλμοὺς ἐπιδεεῖς, ni des largas á los ojos menesterosos*, no le hagas estar con los ojos suspensos, obligándole á que te esté mirando, para ver si te puede arrancar algun socorro.

1 MS. G. *E non maltrayas al pobre en su pobredat.* Añadiendo afliccion al afligido. Ya que no le socorres, trátale con dulzura y afabilidad.

2 El Griego: *καρδίαν παροργισμένην μὴ προστα_ράξῃς, al corazon irritado*, por la miseria que padece, *no le añadas turbacion.* Lo que harás, si obstinado le niegas el consuelo que necesita.

3 Temiendo la ira de Dios, ó la del pobre, que viéndose despreciado te cargue de maldiciones. O tambien, porque te es importuno.

4 A los pobres que te piden limosna.

5 Del que le ocasiona el agravio.

6 C. R. *Y no se te haga agro.* Y no seas perezoso para librarle: ó tambien, y no te se haga esto pesado, en vista de la incomodidad y trabajos, que de esto te se pueden seguir.

7 En el Griego se junta esto con la sentencia que precede: *No seas apoca-*

pillis misericors ut pater, et pro viro matri illorum:

11 *Et eris tu velut filius Altissimi obediens, et miserebitur tuî magis quàm mater.*

12 *Sapientia filiis suis vitam inspirat, et suscipit inquirentes se, et præibit in via justitiæ.*

13 *Et qui illam diligit, diligit vitam: et qui vigilaverint ad illam, complectentur placorem ejus.*

14 *Qui tenuerint illam, vitam hereditabunt: et quò introibit, benedicet Deus.*

15 *Qui serviunt ei, obsequentes erunt sancto: et eos, qui diligunt illam, diligit Deus.*

16 *Qui audit illam, judicabit Gentes: et qui intuetur illam, permanebit confidens.*

17 *Si crediderit ei, hereditabit illam, et erunt in confirmatione creaturæ illius.*

18 *Quoniam in tentatione ambulat cum eo, et in primis eligit eum.*

so con los huérfanos como padre, y en vez de marido á su madre:

11 Y serás tú como un hijo obediente del Altísimo, y habrá de tí piedad [1] mas que una madre.

12 La sabiduría inspira vida [2] á sus hijos, y acoge á los que la buscan [3], é irá delante de ellos en el camino de la justicia.

13 Y quien la ama, ama la vida; y los que á ella velaren, gozarán de su placer [4].

14 Los que la posean, heredarán la vida [5]; y en donde entrare, Dios dará bendicion.

15 Los que la sirven, obedecerán al Santo [6]; y á aquellos, que la aman, ama Dios.

16 Quien la oye, será Juez [7] de las naciones; y el que la mira á la cara [8], permanecerá seguro.

17 Si se fiare de ella, la heredará, y sus hijos [9] quedarán confirmados.

18 Porque ella en la tentacion anda con él [10], y entre los primeros lo escoge.

do de corazon en el juzgar: á los huérfanos sé como padre.

1 El Griego: *καὶ ἀγαπήσει σε μᾶλλον ἢ μήτηρ σου, y te amará mas tu madre.*

2 El Griego, *ἀνύψωσε, engrandece,* ensalza.

3 MS. 6. *A sus demandadores.*

4 Y los que solícitos la buscaren, gozarán de su suave y gustosa alegría. El Griego: *ἐμπλησθήσονται εὐφροσύνης, serán colmados de alegría.*

5 El texto Griego lee: *δόξαν, gloria.*

6 A Dios, que es Santo por esencia.

7 Podrá juzgar, será digno y capaz de juzgar.

8 El Griego: *ὁ προσελθὼν αυτῇ. y el que se allega á ella:* no la pierde de vista en todas sus acciones, vivirá á su sombra en toda seguridad.

9 En la firme posesion de ella. El Griego: *καὶ ἐν κατασχέσει ἔσονται αἱ γενεαὶ αὐτοῦ, y su posteridad quedará en la posesion de ella;* porque los hijos imitando á sus padres, serán ellos tambien sabios; y poseerán la sabiduría, como si sus padres se la dexaran por herencia.

10 Porque la Sabiduría, ó Dios, á aquel á quien quiere poner entre los primeros, ó entre sus escogidos, primero le prueba. El Griego: *διεστραμμενος πορεύεται μετ' αυτοῦ ἐν πρώτοις, anda primero con él por caminos torcidos,* ásperos y dificiles, para poner á prueba su virtud.

19 *Timorem, et metum, et probationem inducet super illum: et cruciabit illum in tribulatione doctrinæ suæ, donec tentet eum in cogitationibus suis, et credat animæ illius.*

20 *Et firmabit illum, et iter adducet directum ad illum, et lætificabit illum,*

21 *Et denudabit absconsa sua illi, et thesaurizabit super illum scientiam et intellectum justitiæ.*

22 *Si autem oberraverit, derelinquet eum, et tradet eum in manus inimici sui.*

23 *Fili conserva tempus, et devita à malo.*

24 *Pro anima tua ne confundaris dicere verum.*

25 *Est enim confusio adducens peccatum, et est confusio adducens gloriam et gratiam.*

26 *Ne accipias faciem ad-*

19 Temor, y miedo, y prueba traherá sobre él; y le afligirá en la tribulacion de su doctrina [1], hasta que le pruebe en sus pensamientos [2], y se fie del alma de él.

20 Y le afirmará [3], y vendrá á él por camino derecho, y le alegrará,

21 Y le descubrirá sus arcanos, y athesorará sobre él la ciencia, y la inteligencia de la justicia.

22 Mas si se extraviare [4], lo desamparará, y lo entregará en manos de su enemigo [5].

23 Hijo, guarda el tiempo [6], y evita el mal.

24 Por tu alma [7] no te avergüences de decir verdad.

25 Porque hay vergüenza que trahe pecado [8], y hay vergüenza que trahe gloria y gracia.

26 No tengas respeto á per-

1 La Ethica Christiana enseña á reprimir y cortar los movimientos de la ira, de la soberbia, de la gula, de la concupiscencia: y esta doctrina no se aprende sin hacernos violencia, sin resentimiento y tormento de la parte apetitiva é irascible; y sin pelear no se puede vencer.

2 El Griego: καὶ πειράσῃ αυτὸν ἐν τοῖς δικαιώμασιν ἀυτῆς, *y lo haya tentado en sus leyes*; y haya visto por experiencia, si su Discípulo sigue verdaderamente y de corazon la justicia, y hasta haberse asegurado de la disposicion de su alma. La caridad es siempre dudosa, mientras que no tiene sobre sí el carácter y sello de la paciencia.

3 Quando este ya asegurada de esto, le dará que esté y permanezca firme en la virtud: ya no irá con él por caminos torcidos; sino que vendrá á buscarle derechamente, para conducirlo por caminos amenos y deleytosos: le llenará de gozo con su presencia: le descubrirá sus secretos, como se hace con aquellos cuya fidelidad ha estado á prueba mucho tiempo: y depositará en su corazon un inestimable tesoro de inteligencia y de justicia.

4 Si abandonare el camino derecho de la justicia.

5 El Griego, πτώσεως ἀυτοῦ, *de su caida*, de su ruina: le dexara ir á su ruina, ó á donde le arrebata su pecado. Porque cometido un pecado, se abre y allana el camino para otros, y por último para una eterna ruina.

6 El efecto de una virtud probada es saber discernir lo que Dios pide de nosotros en cada tiempo.

7 Para salvar tu vida: ó tambien, para guardar tu alma de pecado.

8 Como es la que nos obliga á hacer mas caso de los hombres, que de Dios: la que trahe gloria y gracia, es la que nos hace atropellar con todos los respetos del mundo, por salvar la religion y la piedad.

versùs faciem tuam, nec adversùs animam tuam mendacium.

27 *Ne reverearis proximum tuum in casu suo:*

28 *Nec retineas verbum in tempore salutis. Non abscondas sapientiam tuam in decore suo.*

29 *In lingua enim sapientia dignoscitur: et sensus, et scientia, et doctrina in verbo sensati, et firmamentum in operibus justitiæ.*

30 *Non contradicas verbo veritatis ullo modo, et de mendacio ineruditionis tuæ confundere.*

31 *Non* [a] *confundaris confiteri peccata tua, et ne subjicias te omni homini pro peccato.*

32 *Noli resistere contra faciem potentis, nec conêris contra ictum fluvii.*

sona [1] contra tí mismo, ni mientas contra tu alma.

27 No respetes á tu próximo en su caida [2]:

28 Ni retengas la palabra en tiempo de salud [3]. No encubras tu sabiduría en su hermosura [4].

29 Porque en la lengua se conoce la sabiduría; y la prudencia, y la ciencia, y la doctrina en el dicho del cuerdo, y la firmeza consiste en las obras de justicia [5].

30 De ningun modo contradigas á la palabra de la verdad, y ten vergüenza de la mentira por falta de tu saber [6].

31 No tengas vergüenza de confesar tus pecados, y no te sometas á todo hombre por el pecado [7].

32 No resistas [8] en su cara al poderoso, ni quieras ir contra el raudal del rio.

1 No respetes á persona alguna de este mundo por grande y poderosa que sea, si con perjuicio de tu alma quiere obligarte á decir, ó apadrinar la mentira, ó callar la verdad quando es necesario decirla.

2 Un falso temor ó respeto no te impida advertir ó corregir á tu próximo, quando le vieres caer en algun pecado. O tambien: el respeto que tienes á alguna persona, no te mueva, si la vieres caer en pecado, á seguir su exemplo.

3 Esto es, quando la palabra y correccion pueda ser saludable á tu próximo.

4 Quando conviene hablar para gloria de Dios y edificacion del próximo.

5 Como si dixera: La persuasion y la prueba mejor, y mas sólida de sabiduría y de doctrina, no es aquella que consiste en las palabras; sino la que está fundada en las obras de justicia, en que se exercita el mismo que enseña á otros la verdadera justicia. Esta prueba nunca falta.

6 MS. 6. *Por tu desensennamiento.* Quando lo conocieres, confiesa ingenuamente que has errado, que te has engañado: y no quieras ser tan temerario, que defiendas tu yerro, aunque hayas dicho la mentira de buena fe.

7 A ningun hombre que te persuade, ó manda que executes algun pecado. O en otro sentido: No comuniques las cosas de tu conciencia con todo hombre que te se ponga por delante: has de tener en esto un grande tiento y eleccion, para buscar uno que te sepa dirigir, para que con su direccion y consejo te apartes de tus vicios y pecados. El Griego: *καὶ μὴ ὑποστρώσῃς σεαυτὸν ἀνθρώπῳ μωρῷ, καὶ μὴ λάβῃς πρόσωπον δυνάστου*, *y á hombre insensato no te sujetes, ni tengas respeto á la persona del poderoso*, para descubrirle tu pecado.

8 Porque si esto haces, no adelantarás mas que si pretendieras detener la rápida corriente de un rio impetuoso.

a *Infra* VI. 6.

33 *Pro justitia agonizare pro anima tua, et usque ad mortem certa pro justitia, et Deus expugnabit pro te inimicos tuos.*

34 *Noli citatus esse in lingua tua: et inutilis, et remissus in operibus tuis.*

35 *Noli esse sicut leo in domo tua, evertens domesticos tuos, et opprimens subjectos tibi.*

36 *Non sit porrecta manus tua ad accipiendum, et ad dandum collecta.*

33 Lidia por la justicia [1] en favor de tu alma, y hasta la muerte combate por la justicia, y Dios peleará por tí contra tus enemigos.

34 No seas precipitado en tu lengua [2]; é inútil y remiso en tus obras [3].

35 No seas en tu casa como leon, aterrando á tus domésticos [4], y oprimiendo á tus súbditos.

36 No esté tu mano extendida para recibir, y encogida para dar.

1 De combatir y emplear todas tus fuerzas, para salvar tu vida, quando fuere justo, y en defensa de la justicia hasta la muerte: y Dios se pondrá de tu parte, y confundirá á tus enemigos.

2 En el Griego hay tres lecciones: ταχύς, *precipitado*, τραχύς, *áspero*, *duro*, θρασύς, *temerario*, *osado*. La Vulgata sigue la primera, que corresponde mejor á lo que despues dice: *y remiso* ó perezoso *en tus obras*. Esto es, no desmientas con la inaccion y pereza en el obrar, la facilidad que tienes en hablar y en aconsejar á otros.

3 MS. 6. *E sin pro, é remetido en tus obras.*

4 El Griego: καὶ φαντασιοκοπῶν ἐν τοῖς οἰκέταις σου, *y dexándote llevar de tu fantasía*, sin dar lugar á la razon para el gobierno y porte con los de tu casa; y por esto maltratándolos, y enfureciéndote con ellos, como si fueras un tigre, ó un leon enfurecido.

CAPÍTULO V.

Contra la vana confianza en las riquezas, en el poder y en la misericordia de Dios, para pecar con mayor libertad. El hombre ántes de resolver lo que ha de hacer, debe meditarlo bien, y despues ser constante en lo que emprendiere. No debemos responder en lo que no entendemos, y hemos de huir de chismes, y de calumniar á nadie.

1 *Noli attendere ad possessiones iniquas, et ne dixeris: Est mihi sufficiens vita: nihil enim proderit in tempore vindictæ et obductionis.*

1 No atiendas [1] á posesiones injustas, y no digas: Bastante tengo para vivir: porque nada te aprovechará en el tiempo de la venganza [2], y de la obscuridad.

1 No te apoyes, no te fies.

2 O sea en el dia de la muerte.

2 *Ne sequaris in fortitudine tua concupiscentiam cordis tui:*

3 *Et ne dixeris: Quomodò potui? aut quis me subjiciet propter facta mea? Deus enim vindicans vindicabit.*

4 *Ne dixeris: Peccavi, et quid mihi accidit triste? Altissimus enim est patiens redditor.*

5 *De propitiato peccato noli esse sine metu, neque adjicias peccatum super peccatum.*

6 *Et ne dicas: Miseratio Domini magna est, multitudinis peccatorum meorum miserebitur.*

7 *Misericordia* [a] *enim, et ira ab illo citò proximant, et in peccatores respicit ira illius.*

8 *Non tardes converti ad*

2 No sigas [1] en tu poder la codicia de tu corazon:

3 Y no digas: ¿Cómo he podido [2]? ¿ó quién me sujetará [3] por causa de mis acciones? porque Dios segurísimamente tomará venganza [4].

4 No digas: Pequé, ¿y qué adversidad me ha venido? Porque el Altísimo aunque sufrido da lo merecido.

5 Del pecado perdonado [5] no quieras estar sin miedo, ni añadas pecado sobre pecado.

6 Y no digas [6]: La misericordia del Señor es grande, de la muchedumbre de mis pecados tendrá piedad.

7 Porque su ira está tan pronta [7] como su misericordia, y su ira mira á los pecadores.

8 No tardes en convertirte

1 Quando te veas en altura y prosperidad, no sigas los deseos desarreglados de tu corazon, creyendo que puedes todo lo que quieres.

2 ¿Hacer lo que quise y se me antojó?

3 ¿Quién me obligará á dar razon de lo que hago? El Griego: *τίς με δυναστεύσει*; *¿Quién me dará la Ley?* Y así puedo pecar con toda libertad impunemente.

4 A esto equivale el Hebraismo: *Vengando vengará*; aunque haya dilatado la venganza de semejante temeridad.

5 Que crees que te ha sido perdonado, no estes sin temor; porque ninguno sabe si es digno de ódio, ó de amor: y tambien porque aunque te se haya perdonado, aun te queda que pagar la pena temporal. Y así se amonesta aquí al hombre á que castigue en sí los pecados perdonados, y satisfaga á Dios por ellos para evitar su justa venganza. Y esta sentencia conviene mejor á la leccion, *de propitiato peccato*; ántes se leía *de propitiato peccatorum*, conforme al Griego. Esto es, no quieras vivir en descuido, como si estuvieras seguro de que te han de ser perdonados los pecados; porque no se concede esto, sino á los que de corazon se arrepienten y los detestan. Una y otra exposicion sirve contra los Hereges de nuestros tiempos. La primera contra los que niegan, que perdonado el pecado queda que pagar la pena temporal; y una y otra contra los mismos que afirman, que el hombre debe estar cierto y seguro que el pecado, ó se le ha perdonado, ó se le ha de perdonar. Ambos errores son perniciosos y detestables.

6 Sirviendote esta temeraria confianza y seguridad de apoyo para añadir pecado sobre pecado.

7 Porque tan pronto puede Dios tener piedad de tí, como castigarte. El Griego *ἔλεος γὰρ καὶ ὀργὴ παρ αὐτοῦ, καὶ ἐπὶ ἁμαρτωλοὺς καταπαύσει ὁ θυμὸς αὐτοῦ, porque misericordia é indignacion hay en él, y su cólera reposará sobre los pecadores*: en lo que se significa la larga duracion de la pena.

a *Proverb.* x. 6.

Dominum, et ne differas de die in diem.

9 *Subitò enim veniet ira illius, et in tempore vindictæ disperdet te.*

10 *Noli* [a] *anxius esse in divitiis injustis: non enim proderunt tibi in die obductionis et vindictæ.*

11 *Non ventiles te in omnem ventum, et non eas in omnem viam. Sic enim omnis peccator probatur in duplici lingua.*

12 *Esto firmus in via Domini, et in veritate sensûs tui et scientia, et prosequatur te verbum pacis et justitiæ.*

13 *Esto mansuetus ad audiendum verbum, ut intelligas: et cum sapientia proferas responsum verum.*

14 *Si est tibi intellectus, responde proximo: sin autem, sit manus tua super os tuum, ne capiaris in verbo indisciplinato, et confundaris.*

15 *Honor et gloria in sermone sensati, lingua verò im-*

al Señor, y no lo dilates de dia en dia:

9 Porque su ira vendrá de improviso, y en el tiempo de la venganza te perderá.

10 No estés ansioso [1] por riquezas no justas: porque nada te aprovecharán en el dia de la obscuridad, y de la venganza.

11 No te vuelvas á todo viento, ni quieras ir por todo camino: porque así es probado todo pecador en su lengua doble [2].

12 Está firme en el camino del Señor [3], y en la verdad de tu sentimiento y ciencia, y vaya en pos de tí palabra de paz y de justicia.

13 Sé manso [4] para oir la palabra de modo que la entiendas; y que con sabiduría des una respuesta verdadera.

14 Si tienes inteligencia [5], responde al próximo: si no, tu mano esté sobre tu boca, porque no seas tomado por palabra inconsiderada, y quedes avergonzado.

15 Honra y gloria en el razonamiento del sensato [6], mas la

1 La sentencia de este versículo es la misma que la del primero.

2 Porque á todo se acomoda: unas veces afirma, otras niega: unas veces alaba, otras vitupera. El Griego: *οὕτως ὁ ἁμαρτωλός ὁ δίγλωσσος, así tambien el pecador de dos lenguas.*

3 El Griego: *ἴσθι ἐστηριγμένος ἐν συνέσει σου, καὶ εἷς ἔστω σου ὁ λόγος, está firme en lo que entiendes, y una sea tu palabra.* Esto es, tus palabras y sentimientos sean siempre unos mismos, uniformes, verdaderos, justos, pacíficos.

4 MS. 6. *Sei sabroso.* Escucha con mansedumbre, dulzura y agrado lo que te se dice. El texto Griego: *γίνου ταχὺς ἐν ἀκροάσει σου, καὶ ἐν μακροθυμίᾳ φθέγγου ἀπόκρισιν, sé ligero para oir, y circunspecto y lento para responder.*

5 Si sabes, ó entiendes aquello de que te se pregunta. MS. 6. *recutes to vezino.*

6 El Griego: *δόξα καὶ ἀτιμία ἐν λαλιᾷ, καὶ γλῶσσα ἀνθρώπου πτῶσις αὐτῷ, gloria y deshonra en el hablar, y la lengua del hombre su ruina.*

a *Proverb.* XI. 4. 28.

prudentis subversio est ipsius.

16 *Non appelleris susurro, et linguâ tuâ ne capiaris, et confundaris.*

17 *Super furem enim est confusio et pœnitentia, et denotatio pessima super bilinguem: susurratori autem odium, et inimicitia, et contumelia.*

18 *Justifica pusillum, et magnum similiter.*

lengua del necio es la ruina de él.

16 No seas tenido por chismoso [1], y tu lengua no te sirva de lazo, y seas avergonzado.

17 Porque sobre el ladron hay confusion [2] y arrepentimiento, mas sobre el de dos lenguas una nota muy mala; y para el chismoso el ódio, y la enemistad, y la afrenta.

18 Justifica igualmente lo chico, y lo grande [3].

1 No seas chismoso. Es un Hebraismo, *ser llamado*, por *ser*. El Griego: *καὶ τῇ γλώσσῃ σου μὴ ἐνέδρευε, y no armes lazos con tu lengua.*

2 El ladron incurre en confusion y en pena: mas el detractor y chismoso se hace odioso á todos, y lleva sobre sí una nota muy mala de infamia.

3 Juzga con justicia, hablando bien de todos. Otros trasladan: *Haz igual justicia al chico y al grande.* El Griego: *ἐν μεγάλῳ καὶ ἐν μικρῷ μὴ ἀγνόει, en lo poco ni en lo mucho no seas ignorante*: en los negocios que están á tu cuidado procura no ignorar aun las cosas mas menudas. Otros, *no seas imprudente*: esto es, no te portes imprudentemente.

CAPÍTULO VI.

Varias sentencias graves acerca de la amistad. Prosigue en persuadir á la sabiduría.

1 *Noli fieri pro amico inimicus proximo: improperium enim et contumeliam malus hereditabit, et omnis peccator invidus et bilinguis.*

2 *Non* [a] *te extollas in cogitatione animæ tuæ velut taurus: ne fortè elidatur virtus*

1 No te hagas de amigo enemigo á tu próximo [1]: porque el malo heredará el improperio, y la contumelia, y todo pecador envidioso y de dos lenguas [2].

2 No te alces en el pensamiento de tu corazon como un toro [3]: no acontezca que sea es-

1 Si te portas con el próximo como amigo, hablando en su presencia con dulzura, no le quites el crédito en ausencia, como enemigo. Esto se ha de unir con lo último del Capítulo precedente, para que de este modo esté mas unida la sentencia.

2 En algunos libros Griegos se lee: Porque heredarás mala fama, oprobrio é ignorancia; tal es el pecador envidioso de dos lenguas.

3 No entres en pensamientos altivos. Un toro acorneador á todos embiste, y por esto se le tiene encerrado, atado, ó se le mata.

a *Roman.* XII. 16. *Philip.* II. 3.

tua per stultitiam,

3 *Et folia tua comedat, et fructus tuos perdat, et relinquaris velut lignum aridum in eremo.*

4 *Anima enim nequam disperdet qui se habet, et in gaudium inimicis dat illum, et deducet in sortem impiorum.*

5 *Verbum dulce multiplicat amicos, et mitigat inimicos: et lingua eucharis in bono homine abundat.*

6 *Multi pacifici sint tibi, et consiliarius sit tibi unus de mille.*

7 *Si possides amicum, in tentatione posside eum, et ne facilè credas ei.*

8 *Est enim amicus secundum tempus suum, et non permanebit in die tribulationis.*

9 *Et est amicus qui convertitur ad inimicitiam: et est amicus qui odium et rixam, et convitia denudabit.*

10 *Est autem amicus socius mensæ, et non permanebit in die necessitatis.*

trellada tu fuerza por tu locura[1],

3 Y ella coma tus hojas [2], y eche á perder tus frutos, y te dexe como árbol seco en el yermo.

4 Porque el alma maligna arruinará al que la tiene, y le da en gozo á sus enemigos, y le llevará á la suerte de los impíos[3].

5 La palabra dulce multiplica amigos, y amansa á los enemigos; y la lengua de buena gracia en el hombre bueno abunda[4].

6 Ten paz con muchos [5], y sea tu consejero uno de mil.

7 Si te haces con un amigo, hazte con él en la prueba [6], y no te fies de él fácilmente.

8 Porque hay amigo segun su tiempo [7], y no durará éste en el tiempo de la tribulacion.

9 Y amigo hay que se torna enemigo [8]; y hay amigo que descubrirá su ódio [9], y contiendas, é injurias.

10 Y hay amigo compañero de la mesa, y que no permanecerá en el dia de la necesidad.

1 Porque tu misma locura y desatinos quebrantarán esos brios y animosidad en que confias. El Griego: ἵνα μὴ διαρπαγῇ ὡς ταῦρος ἡ ψυχή σου, *que por ventura tu ánima*, tu genio feroz é indómito, *no te despedace como toro.*

2 Tus obras exteriores: *tus frutos*, las buenas disposiciones de tu corazon. El Griego: τὰ φύλλα σου καταφάγεσαι, καὶ τοὺς καρπούς σου ἀπολέσεις, *consumirás tus hojas, y perderás tus frutos.*

3 Siendo justo que sufra la pena de aquellos, de quienes imitó las costumbres.

4 Esto significa la palabra, ἐυχαρις, *eucharis*; y el sentido es este: La gracia en el hablar, acompañada de la buena opinion de la persona del que habla, persuade mucho. El Griego: καὶ γλῶσσα ἐυλαλος πληθυνεῖ συμποσίγορα, *y la lengua bien hablada multiplica*, da siempre (otros, se grangea) *afables respuestas.*

5 Vive en paz, no solamente con muchos, sino con todos. Y esto es lo que explica la palabra Griega, εἰρηνεύοντες.

6 Pruébalo primero en la adversidad.

7 Miéntras espera alguna utilidad de aquel, á quien se vende por fiel amigo.

8 Por causas que son muy ligeras.

9 Que tenia encubierto en su corazon, cargándote de injurias y de villanías. O tambien, que descubrirá todas aquellas cosas, que te pasáron con otros, y que tú como á amigo le confiaste. El Griego: Y en la contienda, quando rota la amistad riñere y altercare contigo, ὀνειδισμοῦ σου ἀποκαλύψει, *descubrirá tu vergüenza*, cosas que te sean vergonzosas, si se saben ó publican.

11 *Amicus si permanserit fixus, erit tibi quasi coæqualis, et in domesticis tuis fiducialiter aget:*

12 *Si humiliaverit se contra te, et à facie tua absconderit se, unanimem habebis amicitiam bonam.*

13 *Ab inimicis tuis separare, et ab amicis tuis attende.*

14 *Amicus fidelis, protectio fortis: qui autem invenit illum, invenit thesaurum.*

15 *Amico fideli nulla est comparatio, et non est digna ponderatio auri et argenti contra bonitatem fidei illius.*

16 *Amicus fidelis, medicamentum vitæ et immortalitatis: et qui metuunt Dominum, invenient illum.*

17 *Qui timet Deum, æquè*

11 El amigo si fuere firme [1], será para tí como un igual, y obrará con confianza en tus cosas domésticas:

12 Si se humillare delante de tí, y se escondiere de tu presencia, tendrás una amistad buena y sincera.

13 Sepárate de tus enemigos [2], y está alerta con tus amigos.

14 El amigo fiel es una defensa fuerte; y quien lo halló, halló un thesoro.

15 Nada hay comparable al amigo fiel [3], y no es digno el oro ni la plata de ponerse á peso con la bondad de la fe de él.

16 El amigo fiel es un medicamento de la vida [4] y de la inmortalidad; y los que temen al Señor, lo hallarán.

17 El que teme á Dios [5],

1 Si fuere fiel, será firme y constante en todos tiempos, y le tratarás como un igual, permitiéndole que tenga en tu casa la libertad que tiene en la suya. Si delante de tí por respeto, por no serte molesto, y aun á veces se retirare por vergüenza, ó por no atreverse á tratarte con toda libertad, no por eso le desheches; ántes bien estímale mas, y procura mantener con él una amistad, que reuna estrechamente vuestros corazones y vuestros sentimientos. El Griego ofrece otro sentido muy diferente: *καὶ ἔστι φίλος κοινωνὸς τραπεζῶν, καὶ οὐ μὴ παραμείνῃ ἐν ἡμέρᾳ θλίψεώς σου· καὶ ἐν τοῖς ἀγαθοῖς σου ἔσται, ὡς σὺ, καὶ ἐπὶ τοὺς οἰκέτας σου παρρησιάσεται· ἐὰν ταπεινωθῇς, ἔσται κατὰ σοῦ, καὶ ἀπὸ τοῦ προσώπου σου κρυβήσεται, y hay un amigo para ser compañero de la mesa; pero que en el dia de la tribulacion no será constante; y en tu prosperidad será otro tú, y sobre los de tu casa mandará con libertad. Mas si te viere abatido, se declarará contra tí, y se esconderá por no verte.*

La Vulgata puede tambien reducirse á este sentido: Si se humillare delante de tí, fingiéndose muy amigo tuyo; pero si vieres que quando lo necesitas, huye y se esconde de tí, no te fies de tal amigo. ¿Quieres saber quál es la amistad sólida y verdadera? es la que une los corazones de los amigos: esta es la amistad, que has de tener por buena y por sincera.

2 Temiendo sus lazos. *Aun con los amigos* has de estar sobre tí, mirando bien á quien entregas tu corazon, y hasta qué punto te debes fiar de ellos.

3 El Griego, *φίλου πιστοῦ οὐκ ἔστιν ἀντάλλαγμα, καὶ οὐκ εστι σταθμὸς τῆς καλλονῆς αὐτοῦ, el amigo fiel no tiene precio, ni hay peso de su hermosura*; esto es, no se puede apreciar, ni estimar, que bien tan grande es un tal amigo.

4 Porque con sus avisos y correcciones nos aparta de todo lo que nos puede dañar ó causar nuestra ruina; y así hace que vivamos aquí con buena fama, y que nos pongamos en estado de conseguir la vida eterna. Y así aun CICERON dixo, que no puede haber verdadera amistad sino entre los buenos.

5 Dios premiará su fidelidad en ser-

habebit amicitiam bonam: quoniam secundùm illum erit amicus illius.

18 *Fili, à juventute tua excipe doctrinam, et usque ad canos invenies sapientiam.*

19 *Quasi is qui arat, et seminat, accede ad eam, et sustine bonos fructus illius.*

20 *In opere enim ipsius exiguum laborabis, et citò edes de generationibus illius.*

21 *Quàm aspera est nimiùm sapientia indoctis hominibus! et non permanebit in illa excors.*

22 *Quasi lapidis virtus probatio erit in illis, et non demorabuntur projicere illam.*

23 *Sapientia enim doctrinæ secundùm nomen est ejus, et non est multis manifesta: quibus autem cognita est, permanet usque ad conspectum Dei.*

igualmente tendrá buena amistad: porque conforme á él será su amigo.

18 Hijo, desde tu niñez recibe la doctrina, y hasta las canas hallarás sabiduría.

19 Acércate á ella como aquel, que ara y siembra [1], y espera sus buenos frutos.

20 Porque en su obra un poco trabajarás, mas luego comerás de las producciones de ella [2].

21 ¡Quán demasiado áspera es la sabiduría para los hombres no enseñados [3]! y no permanecerá en ella el insensato.

22 Como fuerza de piedra [4] así será la prueba en ellos, y no tardarán en echarla de sí.

23 Porque la sabiduría, que adoctrina [5], es segun el nombre de ella, y no es manifiesta á muchos: mas en los que la conocen, permanece hasta la presencia de Dios.

virle, haciendo que encuentre amigos que le sean tambien fieles, y que le amen sinceramente, y que se porten con el como el se porta con Dios.

1 Como el labrador. JAC. v. 7.

2 MS. 6. *E ayna combras de los engendramientos del saber.*

3 Para los necios, que aborrecen la instruccion y la correccion, y por eso la desechan luego de sí los que no siguen otra regla, que la de sus apetitos.

4 Quiere decir, á proporcion de las fuerzas, que se necesitan para levantar el peso de la piedra, así será la prueba que se haga. Si uno que es floxo, y de fuerzas flacas intenta levantar una piedra pesada, luego que siente su peso la echa de sí; del mismo modo el que no hace rostro á vencer las dificultades que se encuentran en alcanzar la sabiduría, luego la desecha de sí, y no quiere entender mas en ella. En las ciudades de Palestina habia piedras grandes, con que los hombres exercitaban y probaban sus fuerzas. Se habla de esto en ZACHARÍAS XII. 3. El Griego, ὡς λίθος δοκιμασιος ἰσχυρὸς ἔσται ἐπ' αὐτῶ, *como piedra de toque*, ó de fuerte prueba, *será fuerte sobre él*: tomada la semejanza de la piedra, con que se prueban los metales, ó tambien de aquellas piedras grandes y pesadas, con que se prueban las fuerzas de los hombres, alzándolas, ó mudándolas de una parte á otra, como lo solian practicar los Hebreos.

5 Que es la fuente y matriz *de la doctrina segun su nombre*; esto es, por lo que se dice de ella, JOB XXVIII. es una cosa escondida, sublime y difícil, y que no se adquiere sino á costa de mucho trabajo. O tambien, *segun su nombre*; porque σοφια en Griego es como si dixéramos ξοφια, *obscuridad*, y en Hebreo חכמה *hokmáh*, ó en Chaldeo *ochmáh*, negrura, *obscuridad.*

24 *Audi fili, et accipe consilium intellectûs, et ne abjicias consilium meum.*

25 *Injice pedem tuum in compedes illius, et in torques illius collum tuum:*

26 *Subjice humerum tuum, et porta illam, et ne acedieris vinculis ejus.*

27 *In omni animo tuo accede ad illam, et in omni virtute tua conserva vias ejus.*

28 *Investiga illam, et manifestabitur tibi, et continens factus ne derelinquas eam:*

29 *In novissimis enim invenies requiem in ea, et convertetur tibi in oblectationem.*

30 *Et erunt tibi compedes ejus in protectionem fortitudinis, et bases virtutis, et torques illius in stolam gloriæ:*

31 *Decor enim vitæ est in illa, et vincula illius alligatura salutaris.*

32 *Stolam gloriæ indues eam, et coronam gratulationis superpones tibi.*

33 *Fili, si attenderis mihi,*

24 Escucha, hijo, y recibe un consejo de entendimiento [1], y no deseches mi consejo.

25 Mete tus pies en sus zepos [2], y tu cuello dentro de sus argollas:

26 Somete tu hombro, y llévala [3], y no te sean desabridas sus prisiones.

27 Con todo tu corazon llégate á ella, y con toda tu fuerza guarda sus caminos.

28 Rastréala, y te se manifestará, y teniéndola ya contigo, no la dexes:

29 Porque en las postrimerías hallarás reposo en ella [4], y te se convertirá en contentamiento.

30 Y te serán sus zepos en defensa de fortaleza [5], y basas de virtud, y sus argollas en estola de gloria:

31 Porque en ella está la belleza de la vida [6], y sus prisiones son ligadura de salud.

32 Te vestirás de ella como estola de gloria, y la pondrás sobre tí como corona de regocijo.

33 Hijo, si me estuvieres

1 Sabio y prudente.

2 Como si dixera: Entrégate á la sabiduría, como siervo y esclavo suyo; porque esta esclavitud te llenará de gloria.

3 Sufre y aguanta lo pesado que hallares, hasta alcanzarla.

4 Lo que al principio te parecia molesto y no llevadero, al fin te se convertirá todo en dulzura, suavidad y alegría.

5 Defensa fuerte y basa sólida, sobre la qual puedas sentar tus pasos.

6 Consiste la honestidad de la vida; y sus lazos son ligadura de salud; como son las que se suelen dar á las heridas, ó á los miembros dislocados. El Griego: *κόσμος γὰρ χρύσεός ἐστιν ἐπ' αὐτῆς, καὶ οἱ δεσμοί αὐτῆς κλῶσμα ὑακίνθινον, porque adorno de oro hay en ella, y sus prisiones lazo de jacintho.* En lo que parece hacerse alusion á las franjas de color de jacintho, que mandó Dios á los Judíos, que llevasen en las orlas de los vestidos, para que se distinguiesen de los Gentiles, y fuesen considerados como un pueblo consagrado á Dios, y al estudio de la verdadera sabiduría.

disces: et si accommodaveris animum tuum, sapiens eris.

34 *Si inclinaveris aurem tuam, excipies doctrinam: et si dilexeris audire, sapiens eris.*

35 *In* [a] *multitudine presbyterorum prudentium sta, et sapientiæ illorum ex corde conjungere, ut omnem narrationem Dei possis audire, et proverbia laudis non effugiant à te.*

36 *Et si videris sensatum, evigila ad eum, et gradus ostiorum illius exterat pes tuus.*

37 *Cogitatum* [b] *tuum habe in præceptis Dei, et in mandatis illius maximè assiduus esto: et ipse dabit tibi cor, et concupiscentia sapientiæ dabitur tibi.*

atento, aprenderás [1]; y si aplicares tu corazon, serás sabio.

34 Si inclinares tu oreja, recibirás doctrina; y si amares oir, serás sabio.

35 Está en la multitud [2] de los ancianos prudentes [3], y únete de corazon á su sabiduría, para que puedas oir todo lo que cuenten de Dios, y no te se escapen los proverbios de alabanza.

36 Y si vieres un hombre cuerdo, madruga á él [4], y gasten tus pies las gradas de su puerta.

37 Ten tu pensamiento en los preceptos de Dios [5], y en sus mandatos está muy de continuo; y él te dará corazon [6], y el deseo de la sabiduría te será dado [7].

1 El Griego: ἐὰν θέλῃς, τέκνον παιδευθήσῃ, *si quieres, hijo, serás enseñado.*

2 Freqüenta aquellos lugares, á donde concurren muchos hombres ancianos y sabios.

3 Sabios, porque no todos lo son. En donde estuvieren congregados, acércate allá, escuchalos con deseo de aprender, y lo lograrás; porque los oirás hablar acerca de la religion, y de las costumbres; y no pierdas la ocasion de aprovecharte de sus sentencias, y dichos graves y doctos, y dignos de la mayor recomendacion. El Griego: ἐν πλήθει πρεσβυτέρων στῆθι, καὶ τίς σοφός; αὐτῷ προσκολλήθητι, πᾶσαν διήγησιν θείαν θέλε ἀκούειν, *está en la muchedumbre de los ancianos, y si hay alguno sabio, allégate á él. Ama oir toda divina declaracion.*

4 Para ir *á él*, y tratar con él.

5 En meditarlos y cumplirlos conforme á lo del *Psalm.* 1. 2.

6 Un corazon firme y sabio. El Griego: αὐτὸς στηριεῖ τὴν καρδίαν σου, *él fortalecerá tu corazon.*

7 Porque quanto mas se adelanta en la verdadera sabiduría, tanto se aumenta el deseo de crecer en ella mas y mas cada dia. Se indican aquí varios medios muy convenientes para adquirir la sabiduría.

a *Infra* VIII. 9.

b *Psalm.* I. 2.

CAPÍTULO VII.

Se dan preceptos saludables, que pertenecen á la vida comun; y se explican los negativos, que prohiben lo malo.

1 *Noli facere mala, et non te apprehendent.*

2 *Discede ab iniquo, et deficient mala abs te.*

3 *Fili, non semines mala in sulcis injustitiæ, et non metes ea in septuplum.*

4 *Noli quærere à Domino ducatum, neque à rege cathedram honoris.*

5 *Non* [a] *te justifices ante Deum, quoniam agnitor cordis ipse est: et penes regem noli velle videri sapiens.*

6 *Noli quærere fieri judex, nisi valeas virtute irrumpere iniquitates: ne fortè extimescas faciem potentis, et ponas scandalum in æquitate tua.*

7 *Non pecces in multitu-*

1 No hagas males, y no te cogerán [1].

2 Apártate de lo iniquo [2], y se retirarán de tí los males [3].

3 Hijo, no siembres [4] maldades en sulcos de injusticia, y no las segarás en el siete tanto.

4 No demandes al Señor principado [5], ni al Rey silla de honor.

5 No te justifiques delante de Dios [6], porque él es conocedor del corazon; y cerca del Rey no quieras parecer sabio [7].

6 No pretendas ser Juez, si no tienes valor para entrar con fuerza por entre las iniquidades [8]: no sea que temas la cara del poderoso [9], y pongas tropiezo en tu equidad.

7 No peques contra la mu-

1 No incurrirás en la pena que merecen; porque siendo Dios justo no puede dexar los pecados sin castigo.

2 Del hombre, que lo es, ó de la iniquidad.

3 Evitarás muchos males, daños y peligros.

4 No siembres en el campo de tu corazon malos deseos, despues de haber echado en él los sulcos de los malos hábitos; *Gal.* VI. 8. porque la mala semilla de los vicios arroja frutos muy copiosos de pecados, y de penas, que les corresponden.

5 El que pretende y busca honras, dignidades y empleos altos, muestra en esto su ambicion, se hace odioso á todos, y pone sobre su conciencia una carga muy pesada.

6 Creyendo que tienes en tí el caudal necesario de justicia y prudencia, para desempeñar los empleos que le pides; porque en esto mismo das claramente á entender, que te falta uno y otro.

7 Con el fin de que eche mano de tí para los primeros empleos.

8 Para hacerte paso, y cortar los desórdenes El Griego: *si no pudieres quitar las injusticias.*

9 No perviertas la justicia por respeto á algun poderoso, de manera que éste te haga abandonarla.

a *Job* IX. 20. *Psalm.* CXLII. 2. *Eccles.* VII. 17. *Lucæ* XVIII. 11.

dinem civitatis, nec te inmittas in populum,

8 *Neque* [a] *alliges duplicia peccata: nec enim in uno eris immunis.*

9 *Noli esse pusillanimis in animo tuo:*

10 *Exorare, et facere eleemosynam ne despicias.*

11 *Ne dicas: In multitudine munerum meorum respiciet Deus, et offerente me Deo altissimo, munera mea suscipiet.*

12 *Non irrideas hominem in amaritudine animæ: est* [b] *enim qui humiliat et exaltat, circumspector Deus.*

13 *Noli arare mendacium adversùs fratrem tuum: neque in amicum similiter facias.*

14 *Noli velle mentiri omne mendacium: assiduitas enim illius non est bona.*

15 *Noli verbosus esse in multitudine presbyterorum, et*

chedumbre de una ciudad [1], ni te metas entre el pueblo,

8 Ni ates pecados dobles [2]: porque ni aun en uno solo quedarás sin castigo.

9 No seas pusilánime en tu corazon [3]:

10 No desprecies el orar, y hacer limosna [4].

11 No digas: Tendrá Dios miramiento á la muchedumbre de mis dones [5], y ofreciendo yo al Dios altísimo, recibirá mis dones.

12 No te burles de un hombre en la amargura de su alma; porque hay quien humilla y ensalza, Dios, que todo lo mira [6].

13 No ares mentira contra tu hermano [7]: ni tampoco lo hagas contra tu amigo.

14 No quieras mentir mentira alguna [8]: porque la continuacion de ella no es buena [9].

15 No seas hablador entre la muchedumbre de los ancia-

1 No irrites á todo un pueblo, mostrando por exemplo, que tienes á todos los de él en mal concepto: ni te expongas á su furor, quando está irritado. Esto principalmente habla con los Magistrados. C. R. *Y no te arronges en el pueblo* alborotado.

2 *Dobles*, ó uno sobre otro: ó sea añadiendo á los personales los del oficio. Si alguna vez errares, ve con cuidado para no errar segunda vez, porque el yerro segundo es peor que el primero. De otra manera multiplicando los yerros, multiplicarás la pena; y está cierto, que ni uno solo de ellos quedará sin su merecido.

3 Si Dios te ha puesto en un empleo no te asustes; ántes bien muestra firmeza de corazon para satisfacer á tus obligaciones. Otros: Si faltares en alguna cosa, no te acobardes, ántes bien esto mismo te ha de excitar á que vayas con mayor atencion en lo venidero. El Griego: *μὴ ὀλιγοψυχήσῃς ἐν τῇ προσευχῇ σου, no seas de ánimo apocado en tu oracion*; desconfiando, ó dudando de la bondad de Dios y de su socorro.

4 Acompaña el fervor de tu oracion con obras de misericordia y de caridad.

5 Porque Dios se paga de la pureza y sinceridad del corazon, y no del crecido número, ó precioso de las ofrendas.

6 No olvides la suerte y mudanza de las cosas humanas, pues todas ellas están en las manos de Dios.

7 Es un Hebraismo: no inventes, no fabriques mentira alguna.

8 Es un Hebraismo: de ningun modo mientas; porque si no poco á poco caerás en la costumbre de mentir.

9 Es una *μείωσις*, ó diminucion Hebrea; quiere decir, *es muy mala.*

a *Infra* XII. 7.

b 1. *Reg.* II. 7.

non iteres verbum in oratione tua.

16 *Non oderis laboriosa opera, et rusticationem creatam ab Altissimo.*

17 *Non te reputes in multitudine indisciplinatorum.*

18 *Memento iræ, quoniam non tardabit.*

19 *Humilia valde spiritum tuum: quoniam vindicta carnis impii, ignis et vermis.*

20 *Noli prævaricari in amicum pecuniam differentem, neque fratrem charissimum auro spreveris.*

21 *Noli discedere à muliere sensata et bona, quam sortitus es in timore Domini: gratia enim verecundiæ illius super aurum.*

22 *Non* [a] *lædas servum in veritate operantem, neque mercenarium dantem animam suam.*

23 *Servus sensatus sit tibi dilectus quasi anima tua, non*

nos [1], y no repitas la palabra en tu oracion [2].

16 No aborrezcas las obras laboriosas, ni la labranza del campo, criada por el Altísimo [3].

17 No te cuentes entre la turba de los indisciplinados [4].

18 Acuérdate de la ira [5], porque no tardará.

19 Humilla mucho tu espíritu; porque la venganza de la carne del impío será fuego y gusano.

20 No quieras andar torcido contra el amigo, que dilata el dinero [6], ni desprecies por el oro [7] á tu hermano muy amado.

21 No te apartes de la muger sensata y buena, que lograste en temor del Señor: porque la gracia de su vergüenza es sobre el oro [8].

22 No trates mal al siervo, que trabaja con fidelidad, ni al jornalero, que da su vida [9].

23 Al siervo cuerdo ámalo como á tu alma, no le defrau-

1 Este es un aviso muy importante para los jóvenes, en quienes debe brillar la modestia y el respeto ácia los ancianos, considerándolos mas instruidos, mas experimentados y mas llenos de prudencia.

2 Algunos trasladan, *en tu razon*, en tus discursos, quando hables; pero por el texto Griego, ἐν προσευχῇ σου, se vé que la sentencia es la misma que se lee en el Evangelio, y enseñó despues Jesu-Christo á sus Discípulos. MATTH. VI. 7. *No querais hablar mucho, &c.*

3 Poniendo al hombre en el Paraiso, para que lo cultivase y guardase. *Genes.* II. 15. Por aquí se ve quánto mayor aprecio merece la agricultura, que otros muchos exercicios y artes, que ha introducido el luxo, la avaricia y la vanidad.

4 Desarreglados. El Griego, ἁμαρτωλῶν, *de los pecadores.*

5 De la ira y venganza de Dios, que vendrá sobre los que viven sin freno.

6 No quieras romper con el amigo, porque tarda en pagarte, ó por materia de interes. El Griego, ἐπέχειν ἀδιαφόρου, *por cosas indiferentes*, y de poca importancia.

7 El Griego, ἐν χρυσίῳ συνφείρ, *por oro de Ophír*, que es el mas puro.

8 Su modestia vale mas y es mas preciosa que el oro.

9 Que trabaja con el mayor teson por aumentar tu hacienda, y aun expone su vida por tu causa.

a *Levit.* XIX. 13.

defraudes illum libertate, neque inopem derelinquas illum.

24 *Pecora tibi sunt? attende illis: et si sunt utilia, perseverent apud te.*

25 *Filii tibi sunt? erudi illos, et curva illos à pueritia illorum.*

26 *Filiæ tibi sunt? serva corpus illarum, et non ostendas hilarem faciem tuam ad illas.*

27 *Trade filiam, et grande opus feceris, et homini sensato da illam.*

28 *Mulier si est tibi secundùm animam tuam, non projicias illam: et odibili non credas te. In toto corde tuo*

29 *Honora* [a] *patrem tuum, et gemitus matris tuæ ne obliviscaris:*

30 *Memento quoniam nisi per illos natus non fuisses: et retribue illis, quomodò et illi tibi.*

31 *In tota anima tua time Dominum, et sacerdotes illius sanctifica.*

32 *In omni virtute tua di-*

des de su libertad, ni le dexes desvalido [1].

24 ¿Tienes tú ganados? cuídalos; y si son provechosos, perseveren en tu poder.

25 ¿Tienes tú hijos? adoctrínalos, y dóblalos desde su niñez [2].

26 ¿Tienes tú hijas? guarda sus cuerpos [3], y no les muestres á ellas placentero tu rostro [4].

27 Casa tu hija, y dala á un hombre sensato, y habrás hecho una grande obra [5].

28 Si tienes una muger segun tu corazon, no la deseches[6]: y de la que es aborrecible [7] no te fies. De todo tu corazon

29 Honra á tu padre, y de los gemidos [8] de tu madre no te olvides:

30 Acuérdate, que no hubieras nacido sino por ellos; y correspóndeles, del modo que ellos hiciéron tambien por tí [9].

31 Con toda tu alma teme á Dios, y reverencia [10] á sus Sacerdotes.

32 Con todas tus fuerzas

1 Ni dexes de asistirle viéndole *pobre*. Otros, ni le dexes caer en pobreza. En el año Sabático entre los Hebreos se daba la libertad á todo siervo Hebréo, segun lo mandaba la ley; *Deut.* XVI. 12. y no se le despachaba *con las manos vacías*, segun la disposicion de la misma.

2 Enséñales á ser humildes y obedientes, y doméñalos desde pequeñitos. Acostúmbralos muy desde luego al yugo de la obediencia y del trabajo.

3 La honestidad de sus cuerpos.

4 Porque esto las contendrá en temor, é impedirá que se hagan livianas.

5 Te librarás de un grande cuidado.

6 Dándola escritura de repudio.

7 No te entregues á la que es odiosa, esto es, no te cases con ella, segun el Griego. Esto puede tener otro sentido: Si hallas una muger qual tú la deseas, no la deseches, cásate con ella; pero si por su mala conducta no merece que la mires, *no te entregues á ella*, como se lee en algunos Libros Griegos; esto es, no te cases con ella.

8 De los dolores que ella sufrió, quando te dió á tí á este mundo.

9 El Griego: καὶ τί ἀνταποδώσεις αὐτοῖς, καθὼς αὐτοὶ σοί; *¿y quándo les pagarás, como ellos hiciéron por tí?*

10 A la letra: *Santifica.* El Griego θαύμαζε, *respeta.*

a *Tobias* IV. 3.

lige eum qui te fecit: *et ministros ejus ne derelinquas.*

33 *Honora* [a] *Deum ex tota anima tua, et honorifica sacerdotes, et propurga te cum brachiis.*

34 *Da illis partem, sicut* [b] *mandatum est tibi, primitiarum et purgationis*: *et de negligentia tua purga te cum paucis.*

35 *Datum brachiorum tuorum et sacrificium sanctificationis offeres Domino, et initia sanctorum*:

36 *Et pauperi porrige manum tuam, ut perficiatur propitiatio et benedictio tua.*

37 *Gratia dati in conspectu omnis viventis, et mortuo non prohibeas gratiam.*

38 *Non* [c] *desis plorantibus*

ama á aquel, que te hizo; y no desampares [1] sus ministros.

33 Honra á Dios de toda tu alma, y da honra á los Sacerdotes, y purifícate con los brazos [2].

34 Dales, como te está mandado, la parte de las primicias, y de la expiacion; y de tus negligencias purificate con pocos [3].

35 La ofrenda de tus brazos, y el sacrificio de santificacion [4] ofrecerás al Señor, y las primicias de las cosas santas [5]:

36 Y al pobre alarga tu mano [6], para que sea cumplida tu propiciacion y bendicion [7].

37 La gracia del don [8] delante de todo viviente, y no la prohibas al muerto [9].

38 No faltes [10] en el consue-

1 Contribuyendo con lo que luego despues dice, para su debido alimento y decencia, porque son Ministros de Dios.

2 Haciendo ofrendas, que hayas ganado con el trabajo de tus brazos, que es la penitencia que Dios impuso al hombre. Y en esta expresion se significa tambien, que lo que Dios quiere que se le ofrezca, ha de ser de lo bien adquirido; porque lo injusto no puede agradar al que es la justicia misma. En el Griego se lee esto de otra suerte, á lo que puede tambien reducirse el sentido de la Vulgata: *Teme al Señor, y honra al Sacerdote, y dale su parte, como te está mandado, las primicias y los sacrificios por el pecado, y la ofrenda de las espaldas, y el sacrificio de la santificacion, y las primicias de las cosas santas.* Todo lo qual queda explicado en el *Levítico* y en los *Números*.

3 Ofreciendo aunque sea poco, si eres pobre, y no puedes mas. Otros, en presencia de pocos, para que atiendas á tu fama, siendo pocos los que lleguen á entender tu falta, omision ó descuido.

4 MS. 6. *E el sacrificio de santiguamiento ofrez á Dios*; *compezamientos de los Santos*. El holocausto, que se consumia todo en honra de Dios; de que se habla en muchos lugares de la Escritura.

5 Consagradas á Dios. *Núm.* XVIII.

6 Socórrele con toda liberalidad.

7 Tu ofrenda bendita de Dios.

8 El don es agradable á todo viviente.

9 Y esta gracia extiéndela hasta con los muertos, como lo hacia el Santo Tobías, enterrándolos, ofreciendo oraciones, limosnas y sacrificios por sus almas. Véase 1. *Machab.* XII. 43. Lo qual parece haber dicho el Ecclesiástico, que vivia por este tiempo, con intencion de inculcar mas estos oficios de piedad con los muertos en los corazones de los Hebreos, porque por entónces tuvo principio la heregía de los Saduceos, que negaban la Resurreccion, y por consiguiente la inmortalidad.

10 Sigue recomendando varias obras de misericordia.

a *Deuteron.* XII. 18. b *Levit.* II. 3. *Numer.* XVIII. 15. c *Roman.* XII. 15.

in consolatione, et cum lugentibus ambula.

39 *Non* [b] *te pigeat visitare infirmum: ex his enim in dilectione firmaberis.*

40 *In omnibus operibus tuis memorare novissima tua, et in æternum non peccabis.*

lo á los que lloran, y anda con los que lamentan [1].

39 No te pese de visitar al enfermo: porque por tales cosas serás afirmado en la caridad [2].

40 En todas tus obras acuérdate de tus postrimerías [3], y no pecarás jamas.

1 Llora con los que lloran. *Roman.* XII. 15.

2 El Griego: ἐκ γὰρ τῶν τοιούτων ἀγαπηθήσῃ, *porque por tales cosas serás amado*: por estas obras de misericordia serás tú muy amado de Dios y de los hombres.

3 De lo que á la postre te espera: Muerte, Juicio, Infierno ó Gloria.

a *Matth.* XXV. 36.

CAPÍTULO VIII.

En muchos preceptos negativos se enseña qué es lo que no se debe hacer con diversas clases de personas.

1 *Non litiges cum homine potente, ne fortè incidas in manus illius.*

2 *Non* [a] *contendas cum viro locuplete, ne fortè contra te constituat litem tibi:*

3 *Multos* [b] *enim perdidit aurum et argentum, et usque ad cor regum extendit, et convertit.*

4 *Non litiges cum homine linguato, et non strues in ignem illius ligna.*

5 *Non communices homini indocto, ne malè de progenie tua loquatur.*

1 No litigues [1] con hombre poderoso, no sea que caygas en sus manos.

2 No contiendas con hombre rico, no sea que te ponga pleyto [2]:

3 Porque á muchos perdió el oro y la plata, y hasta el corazon de los Reyes se extiende, y trueca.

4 No tengas pleyto con hombre lenguaz, y no eches leña en su fuego [3].

5 No comuniques con hombre ignorante [4], porque no diga mal de tu linage.

1 MS. 6. *No entiences.*

2 El Griego: μήποτε ἀντιστήσῃ σου τὴν ἰλλην, *porque no trayga en contrario tu balanza*; porque con su poder y dineros, sobornando Jueces y testigos, no haga inclinar ácia su lado la balanza.

3 MS. 6. *Con hombre lenguado.* Porque esto será lo mismo que añadir leña al fuego; le pondrás en ocasion de que se desate en nuevas y mayores injurias y dichos picantes contra tí.

4 Grosero y sin crianza, porque no

a *Matth.* XXV. 25. b *Infra* XXXI. 6.

6 *Ne despicias hominem avertentem se à peccato, neque* [a] *improperes ei. Memento quoniam omnes in correptione sumus.*

7 *Ne* [b] *spernas hominem in sua senectute: etenim ex nobis senescunt.*

8 *Noli de mortuo inimico tuo gaudere: sciens quoniam omnes morimur, et in gaudium nolumus venire.*

9 *Ne* [c] *despicias narrationem presbyterorum sapientium, et in proverbiis eorum conversare:*

10 *Ab ipsis enim disces sapientiam, et doctrinam intellectûs, et servire magnatis sine querela.*

11 *Non te prætereat narratio seniorum: ipsi enim didicerunt à patribus suis:*

12 *Quoniam ab ipsis disces intellectum, et in tempore necessitatis dare responsum.*

13 *Non incendas carbones peccatorum arguens eos, et ne incendaris flammâ ignis peccatorum illorum.*

6 No tengas en poco al hombre que se aparta del pecado, ni le improperes. Acuérdate que todos estamos baxo de la correccion.

7 No desprecies al hombre en su vejez: porque de nosotros son los que envejecen [1].

8 No te huelgues de tu enemigo muerto: sabiendo que todos morimos, y no queremos venir en gozo [2].

9 No desprecies lo que contaren los ancianos sabios, y estudia en los proverbios de ellos [3]:

10 Porque de ellos aprenderás sabiduría, y doctrina de inteligencia, y á servir á los Magnates sin quexa [4].

11 No te se pase lo que cuentan los ancianos: porque ellos lo aprendiéron de sus padres:

12 Porque de ellos aprenderás entendimiento [5], y á dar respuesta quando fuere menester.

13 No enciendas los carbones de los pecadores [6] reprehendiéndolos, y no seas abrasado con la llama del fuego de sus pecados.

te eche en cara si sabe alguna falta de tu linage. El Griego: ἵνα μὴ ἀτιμάζωντάι σοι πρόγονοί σου, *porque no sean afrentados tus mayores.*

1 De los que vivimos, son los que llegan á ser viejos. Y si los despreciamos ántes de llegar á serlo, enseñamos á otros lo que han de hacer con nosotros, si llegamos á la misma edad.

2 Llegar á ser objeto de gozo; porque llevamos á mal que otros se huelguen y tengan alegría de nuestra muerte.

3 En sus sentencias graves y agudas, comparaciones, desengaños, &c. con que sazonan sus discursos, y suelen ser muy útiles para formar las costumbres.

4 De un modo irreprehensible. El Griego: *Con destreza.*

5 Máximas acertadas de prudencia.

6 Reprehender á un pecador, que está obstinado en su pecado, es lo mismo que soplar el fuego para que se encienda mas: y te expones haciendolo, á que arrebatado de ira se vuelva contra tí, y te hiera ó te lleue de improperios.

a II. *Corinth.* II. 6. *Galat.* VI. 1. b *Lev.* XIX. 32. c *Supra* VI. 35.

14 *Ne contra faciem stes contumeliosi, ne sedeat quasi insidiator ori tuo.*

15 *Noli* [a] *fœnerari homini fortiori te: quòd si fœneraveris, quasi perditum habe.*

16 *Non spondeas super virtutem tuam: quòd si sponderis, quasi restituens cogita.*

17 *Non judices contra judicem: quoniam secundùm quod justum est judicat.*

18 *Cum* [b] *audace non eas in via, ne fortè gravet mala sua in te: ipse enim secundùm voluntatem suam vadit, et simul cum stultitia illius peries.*

19 *Cum* [c] *iracundo non facies rixam, et cum audace non eas in desertum: quoniam quasi nihil est ante illum sanguis, et ubi non est adjutorium, elidet te.*

20 *Cum fatuis consilium non habeas: non enim poterunt diligere nisi quæ eis placent.*

21 *Coram extraneo ne facias consilium: nescis enim quid pariet.*

14 No resistas en cara al ultrajador [1], porque no esté como acechador á tus palabras.

15 No dés á usura á hombre mas poderoso que tú: porque si lo dieres, ténlo por perdido.

16 No salgas fiador [2] sobre tus fuerzas: pero si has afianzado, piensa que tienes que pagarlo.

17 No juzgues contra el Juez [3]: porque él juzga segun lo que es justo.

18 Con el osado no vayas camino, no sea que cargue sus males sobre tí: porque él anda segun su voluntad [4], y tú perecerás con él por su locura.

19 Con el colérico no tomes pendencia [5], y con el atrevido no vayas á un lugar solitario: porque para él es nada la sangre, y te destrozará, quando no haya quien te socorra.

20 Con los necios no consultes: porque éstos no podrán amar sino las cosas que les placen [6].

21 No tomes consejo [7] delante del extraño [8]: porque no sabes lo que él dará de sí.

1 No contrastes, no te metas en contiendas; porque estará de espera, observando todas tus palabras, para ver si te puede coger en alguna.

2 Como que tienes que pagar por el otro. ¡Quántos se pierden por semejantes fianzas, á que se prestan indiscretamente! Véase lo dicho en los *Proverb.* VI. 1. &c.

3 Condenándole temerariamente como injusto. El Griego: *μὴ δικάζου μετὰ κιρτοῦ, κατὰ γὰρ τὴν δόξαν αὐτοῦ κρινοῦσιν αὐτῷ, no tomes pleyto contra el Juez, porque le sentenciará segun su parecer.*

4 Su antojo y temeridad, que te perderán á tí y á él. El Griego, *ποιήσει, hará.*

5 MS. 6. *Con el sannudo no te refiertes.*

6 Locuras y desatinos, que te expondrán á mil daños y peligros. El Griego: *οὐ γὰρ δυνήσεται λόγον στέξαι, porque no podrá guardar secreto en lo que le hubieres confiado.* El Intérprete leyó *στέρξαι*, que significa *amar.*

7 De cosas reservadas é importantes.

8 O que no conoces. El Griego, *μὴ ποιήσῃς κρυπτόν, no hagas ninguna cosa*

a *Infra* XXIX. 4. b *Genes.* IV. 8. c *Proverb.* XXII. 24.

22 *Non omni homini cor tuum manifestes : ne forte inferat tibi gratiam falsam , et convitietur tibi.*

22 No manifiestes tu corazon á todo hombre : no sea que te muestre una falsa amistad, y te denueste [1].

que pide secreto , porque no sabes qué puede el concebir , y despues parir cosa que sea en daño tuyo.

1 Se burle despues de tí , y te afrente , te avergüence y llene de oprobrios y denuestos.

CAPÍTULO IX.

Preceptos acerca del trato y comercio con las mugeres. Tratar con los sabios. Tener siempre presente á Dios.

1 *Non zeles mulierem sinûs tui , ne ostendat super te malitiam doctrinæ nequam.*

1 No seas zeloso de la muger de tu regazo [1] , porque no descubra contra tí la malicia de tu mala doctrina [2].

2 *Non des mulieri potestatem animæ tuæ , ne ingrediatur in virtutem tuam , et confundaris.*

2 No des á la muger poder sobre tu alma , porque no se levante contra tu autoridad , y quedes avergonzado [3].

3 *Ne respicias mulierem multivolam : ne fortè incidas in laqueos illius.*

3 No mires á muger , que quiere á muchos [4] : porque no caygas en sus lazos.

4 *Cum saltatrice ne assiduus sis : nec audias illam , ne fortè pereas in efficacia illius.*

4 No freqüentes el trato con la baylarina [5] : ni la escuches, porque no perezcas con su eficacia [6].

5 *Virginem* [a] *ne conspicias, ne fortè scandalizeris in decore illius.*

5 No pongas los ojos en la doncella , porque no tropieces en su belleza [7].

1 De tu muger , á quien debes amar.

2 Porque con el mal exemplo , que le das , no llegue á aborrecerte , ó á tramar algo contra tí. Los zelos de un marido suelen despertar el corazon de una muger , para que piense y haga maldades , en que no pensaria , si se viera libre de tener que sufrirlos. El marido enseñe la continencia con su exemplo. Lact. *de Verb. Rel.* L. VI.

3 Porque es ignominia de un marido dexarse mandar de la que debe obedecer.

4 Otros : *Vaga en sus deseos* ; que quiere á quantos vé. El Griego : μὴ ὑπάντα γυναικι ἑταιριζομένη , *no te encuentres con la muger prostituida ó ramera.* El sentido es el mismo.

5 MS. 6. *No seas afincadamente con baylarina.* El Griego , μετὰ ψαλλούσης, *con la que canta* ; porque uno y otro suele hallarse junto. Es una *eliptote* : *No freqüentes su trato* ; quiere decir : evítalas absolutamente , huye de ellas.

6 Con la fuerza de su atractivo y zalamerías.

7 Porque su hermosura no te sea ocasion de tropiezo y de caida. El Griego:

a *Genes.* VI. 2.

6 *Ne* [a] *des fornicariis animam tuam in ullo: ne perdas te, et hereditatem tuam.*

7 *Noli circumspicere in vicis civitatis, nec oberraveris in plateis illius.*

8 *Averte* [b] *faciem tuam à muliere compta, et ne circumspicias speciem alienam.*

9 *Propter speciem mulieris multi perierunt: et ex hoc concupiscentia quasi ignis exardescit.*

10 *Omnis mulier, quæ est fornicaria, quasi stercus in via conculcabitur.*

11 *Speciem mulieris alienæ multi admirati, reprobi facti sunt: colloquium enim illius quasi ignis exardescit.*

12 *Cum aliena muliere ne sedeas omnino, nec accumbas cum ea super cubitum:*

13 *Et non alterceris cum illa in vino, ne fortè declinet cor tuum in illam, et sanguine tuo labaris in perditionem.*

14 *Ne derelinquas amicum antiquum: novus enim non erit similis illi.*

6 No entregues en nada tu alma á fornicarias, porque no perezcas tú, y tu herencia [1].

7 No derrames [2] la vista por las calles de la ciudad, ni andes vagueando por sus plazas [3].

8 Aparta tus ojos de la muger ataviada [4], y no mires curioso la hermosura agena.

9 Por la hermosura de la muger se perdiéron muchos: y de aquí la concupiscencia se enciende como fuego.

10 Toda muger, que es fornicaria, será hollada como el estiércol en el camino.

11 Muchos admirando la belleza de la muger agena, se hiciéron réprobos [5]: porque su trato enciende como fuego.

12 Con la muger de otro no estés jamas de asiento, ni te recuestes con ella de codo [6]:

13 Y no alterques con ella en el vino [7], no sea que tu corazon se incline á ella, y con tu sangre caygas en perdicion [8].

14 No abandones el amigo antiguo: porque el nuevo no será semejante á él [9].

ἐν τοῖς ἐπιτιμίοις αὐτῆς, por el precioso adorno que lleva sobre sí.

1 Perderás la salud, el alma, y la hacienda.

2 Porque esta curiosidad te puede ser muy peligrosa, y es indicio poco sano. Véase S. Basilio *Lib. de Virgin.*

3 El Griego: *καὶ ἐν ταῖς ἐρήμοις αὐτῆς, y en los lugares solitarios de ella*; como los ladrones y asesinos, que huyen de la luz, y de que los vean.

4 MS. 6. *De la muger apuesta.* El Griego, *εὐμόρφου, hermosa.*

5 Se maleáron en sus costumbres.

6 MS. 6. *Ni te acopdes con ella con el copdo.* Mano á mano junto á ella, y mucho menos en la mesa, y llegándote á ella con demasiada familiaridad.

7 Empeñándola con brindis á que beba, y te corresponda con otros.

8 Además de perder tu alma, te expones á perder la vida, ó por sentencia del Juez, ó por enojo y venganza del marido.

9 Al antiguo le tienes ya conocido y experimentado, y te puedes fiar mejor de él.

a *Proverb.* v. 2. b *Genes.* xxxiv. 2. ii. *Regum.* xi. 4. *et* xiii. 1. *Matth.* v. 28.

15 *Vinum novum, amicus novus: veterascet, et cum suavitate bibes illud.*

16 *Non* [a] *zeles gloriam, et opes peccatoris: non enim scis quæ futura sit illius subversio.*

17 *Non placeat tibi injuria injustorum, sciens quoniam usque ad inferos non placebit impius.*

18 *Longè abesto ab homine potestatem habente occidendi, et non suspicaberis timorem mortis.*

19 *Et si accesseris ad illum, noli aliquid committere, ne fortè auferat vitam tuam.*

20 *Communionem mortis scito: quoniam in medio laqueorum ingrediêris, et super dolentium arma ambulabis.*

21 *Secundùm virtutem tuam cave te à proximo tuo, et cum sapientibus et prudentibus tracta.*

22 *Viri justi sint tibi convivæ, et in timore Dei sit tibi gloriatio,*

23 *Et in sensu sit tibi*

15 Vino nuevo, el amigo nuevo: se hará añejo, y lo beberás suave.

16 No envidies la gloria y las riquezas del pecador: porque no sabes quál haya de ser su ruina.

17 No te complazcas en la injuria de los injustos, sabiendo que el impío no agradará hasta los infiernos [1].

18 Apártate léjos de hombre, que tiene poder de matar, y no estarás en rezelo por temor de la muerte [2].

19 Y si te llegares á él, no cometas mal alguno, no sea que te quite la vida.

20 Sabe que comunicas con la muerte [3]: porque caminarás en medio de los lazos, y andarás sobre las armas de hombres resentidos.

21 Segun tu fuerza anda en cautela con tu próximo [4], y trata con los sabios y entendidos [5].

22 Hombres justos sean tus convidados, y sea tu gloria en el temor de Dios,

23 Y en el sentido sea á tí

1 Y sabes que no puede agradar, miéntras vive. O tambien, porque será abominable á Dios, y á los hombres, hasta que descienda á los infiernos. Y con esta exposicion conviene tambien el Griego: *No apruebes lo que aprueban los impios: acuérdate que hasta los infiernos no serán justificados.*

2 Esta doctrina nos muestra que hemos de usar con mucho tiento y moderacion del trato y familiaridad con los poderosos.

3 MS. 6. *Sepas la comunalanza de la muerte.* Sabe que si vives con el poderoso, es muy comun el incurrir para con él en la muerte; porque no será menester un grave motivo, para hacerte quitar, si quiere, la vida. Haz cuenta que caminas en medio de lazos, y de enemigos armados, llenos de furor. El Griego: *επὶ ἐπάλξεων πόλεων, sobre almenas de ciudades*, con mucho peligro de caer, ó de que los enemigos, que las sitian, te atraviesen con sus dardos.

4 Aunque sea tu pariente, si no le tienes bien probado y conocido.

5 Toma consejo, y trata con ellos.

a *Judic.* IX. 4. II. *Regum* XV. 10. *Psalm.* XXXVI. 1. 7. 8.

cogitatus Dei, et omnis enarratio tua in præceptis Altissimi.

24 *In manu artificum opera laudabuntur, et princeps populi in sapientia sermonis sui, in sensu verò seniorum verbum.*

25 *Terribilis est in civitate sua homo linguosus: et temerarius in verbo suo odibilis erit.*

el pensamiento de Dios [1], y toda tu conversacion de los mandamientos del Altísimo.

24 Las obras serán alabadas en manos de sus artífices, y el Príncipe del pueblo por la sabiduría de sus discursos, y por el seso las palabras de los ancianos.

25 Terrible es en su ciudad el hombre lenguaz [2]; y el temerario en sus palabras será aborrecido [3].

1 Con prudencia y sabiamente piensa de Dios, por no dar lugar á algun error ó absurdo. Otros: Dios es el que ha de ocupar todos tus pensamientos, y en cuya presencia has de estar en todo tiempo.

2 MS. 6. *Espaventable es el hombre lenguado.* Y así no hay ninguno, que no le tema, y se guarde de su lengua.

3 El inconsiderado y precipitado en hablar será aborrecido de todos, por los males y daños que hace con su lengua.

CAPÍTULO X.

Reglas para los Magistrados. Habla contra la soberbia y orgullo, especialmente de los poderosos. Elogios y efectos del temor de Dios. Debemos trabajar para vivir y alimentarnos.

1 *Judex sapiens judicabit populum suum, et principatus sensati stabilis erit.*

2 *Secundùm* [a] *judicem populi, sic et ministri ejus: et qualis rector est civitatis, tales et inhabitantes in ea.*

3 *Rex* [b] *insipiens perdet populum suum: et civitates inhabitabuntur per sensum potentium.*

1 El Juez [1] sabio juzgará [2] su pueblo, y el principado del prudente será estable [3].

2 Segun el Juez del pueblo, así son sus ministros [4]; y qual fuere el Gobernador de la ciudad, tales tambien los que moran en ella.

3 El Rey imprudente echará á perder su pueblo; y las ciudades serán pobladas por la prudencia de los poderosos [5].

1 El Príncipe, el Gobernador.

2 El Griego, παιδεύσει, *instruirá.*

3 El gobierno del prudente será duradero. El Griego, τεταγμένη, *bien arreglado.*

4 Porque segun el dicho antiguo: *Regis ad exemplum totus componitur orbis.*

5 De los Príncipes que las gobiernan.

a *Proverb.* XXIX. 12.

b III. *Regum* XII. 13.

4 *In manu Dei potestas terræ: et utilem rectorem suscitabit in tempus super illam.*

5 *In manu Dei prosperitas hominis, et super faciem scribæ imponet honorem suum.*

6 *Omnis* [a] *injuriæ proximi ne memineris, et nihil agas in operibus injuriæ.*

7 *Odibilis coram Deo est et hominibus superbia: et execrabilis omnis iniquitas gentium.*

8 *Regnum* [b] *à gente in gentem transfertur propter injustitias, et injurias, et contumelias, et diversos dolos.*

9 *Avaro autem nihil est scelestius. Quid superbit terra et cinis?*

10 *Nihil est iniquius quàm amare pecuniam. Hic enim et animam suam venalem habet: quoniam in vita suâ projecit intima sua.*

11 *Omnis potentatûs brevis*

4 La potestad de la tierra está en mano de Dios; y él levantará á su tiempo á quien la gobierne útilmente.

5 La prosperidad del hombre está en mano de Dios; y sobre la persona del Escriba [1] pondrá su honor.

6 No te acuerdes de injuria alguna de tu próximo [2], y nada hagas en las obras de injuria.

7 La soberbia es aborrecible á Dios y á los hombres; y exêcrable toda iniquidad de las gentes [3].

8 Un reyno es trasladado de gente en gente por causa de las injusticias, y agravios, y ultrajes, y diferentes engaños [4].

9 No hay cosa mas detestable que el avaro [5]. ¿Por qué se ensoberbece la tierra y ceniza?

10 No hay cosa mas iniqua que el que ama el dinero. Porque este aun su alma tiene venal [6]: pues aun en vida suya arroja de sí sus entrañas.

11 Breve es la vida de todo

1 Del Ministro, sabio en la ley, haciendo que gobierne, ó que asista á su Príncipe con sus buenos consejos, y sea en el pueblo como un oráculo.

2 Olvida fácilmente todas las injurias que te hicieren, y no hagas cosa ninguna con injuria y daño de otro.

3 De los hombres. El Griego: *καὶ ἐξ ἀμφοτέρων πλημμελήσει ἄδικα*, *y de entrambos*, esto es, de Dios y de los hombres, *es desechado lo injusto*. El Griego en este lugar es muy obscuro, y ha dado lugar á diversas interpretaciones. C. R. *Y de ambas partes deseñará castigos*; esto es, le serán intentados castigos.

4 El Griego, *καὶ χρήματα*, *y por las riquezas*: y en algunos libros se añade, *adquiridas con fraudes*, ó malamente. La historia de las naciones y de los reynos pone á la vista de todos la verdad de esta sentencia.

5 Porque la avaricia, como dice SAN PABLO I. *ad Timoth.* VI. es la raiz de todos los males; y en otra parte, *Ephes.* V. la llama *idolatria*. El Griego: *Mas sin ley*; porque atropella todas las leyes y derechos.

6 Porque por poco dinero está dispuesto á sacrificar su honor y su conciencia, y aun se expondrá á peligro de morir, y de condenarse. Y aun estando sano y robusto, el mismo de su grado se arroja á los peligros, y se despoja de todo sentimiento de humanidad.

a *Levitic.* XIX. 13.

b *Dan.* IV. 14.

vita. Languor prolixior gravat medicum.

12 *Brevem languorem præcîdit medicus: sic et rex hodie est, et cras morietur.*

13 *Cùm enim morietur homo, hereditabit serpentes, et bestias, et vermes.*

14 *Initium superbiæ hominis, apostatare à Deo:*

15 *Quoniam ab eo, qui fecit illum, recessit cor ejus* [a]. *Quoniam initium omnis peccati est superbia: qui tenuerit illam, adimplebitur maledictis, et subvertet eum in finem.*

potentado [1]. La prolixa enfermedad es pesada al Médico [2].

12 La corta enfermedad la ataja el Médico [3]: así tambien el Rey hoy es, y mañana morirá.

13 Pues quando morirá el hombre, heredará serpientes, y bestias, y gusanos.

14 El principio [4] de la soberbia del hombre es apostatar de Dios:

15 Por quanto su corazon se apartó de aquel, que le hizo. Porque el principio [5] de todo pecado es la soberbia: quien la tuviere, será lleno de maldicion [6], y al cabo le trastornará.

1 En lo que se entiende todo gobierno violento y tiránico, porque los tales no suelen ser muy duraderos

2 El sentido parece ser este: Un Médico cura fácilmente una enfermedad, quando el enfermo toma las medicinas, que pueden servir para atajar y desarraygar el mal; pero si el enfermo se resiste á tomarlas, y por esto da lugar á que la enfermedad vaya tomando cada dia nuevas fuerzas, y se perpetúe y dure; el Medico se cansa, viendo la inutilidad de su trabajo, y la duracion del mal por culpa del mismo enfermo.

3 El Griego: μακρὸν ἀρρώστεμα σκώπτει ἰατρός, καὶ βασιλεὺς σήμερον, καὶ ἄυριον τελευτήσει, *una larga enfermedad la corta*, ó ataja *el Médico*; *y el Rey hoy es, y mañana finirá.* El Medico para cortar una enfermedad pertinaz y envejecida, se dexa de lenitivos y de medicamentos suaves, echa mano del fuego y del hierro, cauteriza y saja. *Así Dios* pone la mano en los Príncipes soberbios y tiranos, los quita de enmedio, y mediante su muerte corta aquella larga enfermedad y peste que padecia la república. Otros exponen estas últimas palabras de esta manera: Si el que hoy es Rey, mañana puede morir, y el hombre despues de su muerte, no ha de heredar otra cosa, que la estrecha obscuridad del sepulcro y los gusanos, y otras sabandijas, que se alimentarán con su cuerpo; ¿de qué le sirve el orgullo con que vive, y quiere poner á todos debaxo de sus pies; y la avaricia con que por todos los medios amontona tesoros, como si hubiera de ser eterno en este mundo?

4 En el Griego la palabra ἀρχὴ significa no solamente *principio*, sino tambien *primacía* ó *principado*; y á este sentido se puede reducir tambien la palabra *initium* de la Vulgata. El principio, y asimismo el colmo y último grado de la soberbia, es separarse de Dios, y no querer sujetarse á su Hacedor.

5 Baxo de la misma interpretacion: Porque la soberbia es la que tiene el principado entre todos los pecados; porque desprecia á Dios, y pretende oponer su propia voluntad á la Divina, usurpándose su poder y autoridad. O tambien: Porque los Angeles, y los primeros padres pecáron por soberbia, y de este primer pecado dimanáron todos los demas pecados y males en el mundo. Puede asimismo explicarse en un sentido mas general, de este modo: La soberbia es el principio de todo pecado; porque en todos va embebida una soberbia general, por la qual el hombre rehusa sujetarse á las leyes y mandamientos de Dios.

6 Todos le abominarán y cargarán de

a *Proverb.* XVIII. 12.

16 *Propterea exhonoravit Dominus conventus malorum, et destruxit eos usque in finem.*

17 *Sedes ducum superborum destruxit Deus, et sedere fecit mites pro eis.*

18 *Radices gentium superbarum arefecit Deus, et plantavit humiles ex ipsis gentibus.*

19 *Terras gentium evertit Dominus, et perdidit eas usque ad fundamentum.*

20 *Arefecit ex ipsis, et disperdidit eos, et cessare fecit memoriam eorum à terra.*

21 *Memoriam superborum perdidit Deus, et reliquit memoriam humilium sensu.*

22 *Non est creata hominibus superbia: neque iracundia nationi mulierum.*

23 *Semen hominum honorabitur hoc, quod timet Deum: semen autem hoc, exhonorabitur, quod præterit mandata Domini.*

16 Por eso el Señor denostó las juntas [1] de los malos, y las destruyó hasta la fin.

17 Destruyó Dios las sillas [2] de los Príncipes soberbios, é hizo sentar en su lugar á los mansos.

18 Secó Dios las raices de las naciones soberbias, y plantó los humildes de las mismas naciones [3].

19 Trastornó el Señor las tierras de las gentes, y las destruyó hasta los cimientos.

20 Secó de ellas [4], y los destruyó, é hizo cesar de la tierra la memoria de ellos.

21 Acabó Dios con la memoria de los soberbios, y dexó la memoria de los humildes de pensamiento [5].

22 No fué criada [6] la soberbia para los hombres: ni la cólera para la nacion de las mugeres [7].

23 Este linage de hombres, que teme á Dios, será honrado [8]: mas aquel linage será deshonrado, que traspasa los mandamientos de Dios.

maldiciones. El Griego: ἐξομβρήσει ὄδελυγμα, *inundará abominacion*; ó arrojará de sí abominacion, como una copiosa lluvia: en sus dichos y en sus hechos no se verán sino cosas abominables.

1 El Griego, ἐπαγωγάς. C. R. *Los sobrecejos*, los pensamientos altivos. El Intérprete Latino leyó sin duda συναγωγάς.

2 Los thronos. *Deposuit potentes de sede, et exaltavit humiles.* Luc. 1.52.

3 El Griego, ἀντ' αὐτῶν, *en lugar de ellas.*

4 Buen exemplo tenemos de esto en el castigo que envió el Señor contra los de Sodoma y Gomorrha.

5 MS. 6. *De los humildosos de seso.* Los que son de humilde corazon: los que sienten y piensan de sí humildemente.

6 No es ingenita ni propia de los hombres, sino de las fieras; porque los hombres deben ser mansos y humanos.

7 Para los nacidos *de las mugeres*, que son los mismos hombres. Otros: Para el sexô de las mugeres; porque es muy contraria á la modestia que debe brillar en todas sus acciones La cólera en los hombres ó en las mugeres nace del orgullo.

8 El Griego puede servir de exposicion á este versículo: ¿*Qual es la casta honrosa? la casta del hombre*: ¿*qual es la casta honrosa? los que temen al Señor*: ¿*qual es la casta sin honra? la casta del hombre*: ¿*qual es la casta sin honra? los que traspasan los mandamientos.*

24 *In medio fratrum rector illorum in honore: et qui timent Dominum, erunt in oculis illius.*

25 *Gloria divitum, honoratorum, et pauperum, timor Dei est:*

26 *Noli despicere hominem justum pauperem, et noli magnificare virum peccatorem divitem.*

27 *Magnus, et judex, et potens est in honore: et non est major illo, qui timet Deum.*

28 *Servo* [a] *sensato liberi servient: et vir prudens et disciplinatus non murmurabit correptus, et inscius non honorabitur.*

29 *Noli extollere te in faciendo opere tuo, et noli cunctari in tempore angustiæ.*

30 *Melior* [b] *est qui operatur, et abundat in omnibus, quàm qui gloriatur, et eget pane.*

31 *Fili in mansuetudine ser-*

24 En medio de los hermanos el que los gobierna [1] está en honor: así estarán ante los ojos del Señor [2] aquellos, que le temen.

25 La gloria de los ricos, de los honrados, y de los pobres, es el temor de Dios.

26 No quieras despreciar al hombre justo [3] pobre, ni quieras engrandecer al hombre pecador rico.

27 El Grande, y el Juez, y el poderoso está en honor [4]: pero nadie lo está en mayor que aquel, que teme á Dios.

28 Al siervo juicioso los libres le servirán; y el hombre prudente y bien enseñado no murmurará quando es corregido, mas el ignorante [5] no será honrado.

29 No te engrias quando has de hacer tu obra [6], ni seas detenido [7] en tiempo de estrechez.

30 Mejor es el que trabaja, y abunda de todas las cosas, que el jactancioso [8], y necesitado de pan.

31 Hijo, conserva tu alma [9]

1 El primogénito ó el mayor.

2 Porque no los perderá de vista, y será el que los dirija y defienda.

3 El Griego dice, *συνετόν*, *prudente*.

4 Están en honra; pero están en mucho mayor los temerosos de Dios.

5 Al necio no se le hará esta honra; sino que será despreciado.

6 Quando hayas de hacer tu deber, no te tengas por hombre grande, creyendo que te tendrán en menos viendote trabajar: ni en tiempo de apuro y estrechez de facultades empereces y rehuses el trabajo, alegando que esto no corresponde á un hombre de tus circunstancias.

7 De honra, quando se trata de acudir á la necesidad por medios y exercicios lícitos y honestos. Así el Griego, que dice: *μὴ σοφίζου ποιῆσαι τὸ ἔργον σου, no des excusas para dexar de hacer tu obra*, de trabajar para ganar el necesario sustento, procurando encubrir tu pereza, ó la vergüenza que te causa tener que aplicarte á aquel exercicio.

8 El que se anda con estos vanos puntillos, y no tiene pan que llevar á la boca.

9 No te descuides en adquirirte honra

a *Proverb.* XVII. 2. II. *Regum* XII. 13.

b *Proverb.* XII. 9.

va animam tuam, et da illi honorem secundùm meritum suum.

32 *Peccantem in animam suam quis justificabit? et quis honorificabit exhonorantem animam suam?*

33 *Pauper gloriatur per disciplinam et timorem suum: et est homo qui honorificatur propter substantiam suam.*

34 *Qui autem gloriatur in paupertate, quantò magis in substantia? et qui gloriatur in substantia, paupertatem vereatur.*

en mansedumbre, y dale honra segun su merecimiento.

32 ¿Al que peca contra su alma [1] quién le justificará? ¿y quién honrará al que deshonra su alma?

33 El pobre recibe su gloria [2] por sus costumbres y su temor; y hay hombre, que es honrado por sus riquezas [3].

34 Mas el que es glorificado en la pobreza, ¿quánto mas en las riquezas? y el que recibe su gloria en las riquezas, tema la pobreza [4].

y estimacion por tu moderacion y modestia: y procura, que no se obscurezca en tu alma la alta dignidad, en que la puso el Criador.

1 Si tú te abandonas á tí mismo, y no cuidas de mantener el honor, que te corresponde; ¿quien será el que mire por él, no teniendo otro, que te sea mas allegado, que tú á tí mismo? O tambien: ¿Quién tendrá por digno de honra al que desfigura en sí la imágen de Dios? ¿ó quién podrá sostener al que abandona su alma propia?

2 Es honrado por su virtud y modestia. El Griego, δι' ἐπιστήμην αὐτοῦ, *por su ciencia.*

3 El Griego: καὶ πλούσιος, *y el rico.*

4 Porque si perdiere las riquezas, no le queda ya ningun motivo para ser honrado. El Griego: καὶ ὁ ἄδοξος ἐν πλούτῳ, καὶ ἐν πτωχείᾳ ποσαχῶς; *y el que es sin honra en las riquezas, ¿quánto mas lo sería en la pobreza?* Si el que carece de estos bienes exteriores y superficiales, es no obstante honrado por su virtud y modestia; ¿quánto mas lo seria si fuese rico? Y si el que es rico no tiene honra, ¿quánto menos la tendria si fuera pobre? Vease lo de TOBIAS IV. 23.

CAPÍTULO XI.

El hombre se debe preciar de la verdadera sabiduría, no de la hermosura, ni de otras calidades exteriores. No debemos ser precipitados en juzgar. Dios es el que reparte la pobreza ó la riqueza. No debemos fiarnos de todos.

1 *Sapientia* [a] *humiliati exaltabit caput illius, et in me-*

1 La sabiduría del humillado [1] levantará su cabeza [2], y

1 Del que es de baxa condicion.

2 Es una expresion Hebrea: quiere decir, le pondrá en honor ó en empleos honoríficos, y hará que tenga lugar y asiento entre las personas mas elevadas.

a *Genes.* XLI. 40. *Daniel.* VI. 3. *Joann.* VII. 18.

dio magnatorum consedere illum faciet.

2 *Non laudes virum in specie sua, neque spernas hominem in visu suo.*

3 *Brevis in volatilibus est apis, et initium dulcoris habet fructus illius.*

4 *In* [a] *vestitu ne glorieris umquam, nec in die honoris tui extollaris: quoniam mirabilia opera Altissimi solius, et gloriosa, et absconsa, et invisa opera illius.*

5 *Multi tyranni sederunt in throno, et insuspicabilis portavit diadema.*

6 *Multi* [b] *potentes oppressi sunt validè, et gloriosi traditi sunt in manus alterorum.*

7 *Priusquam interroges, ne vituperes quemquam: et cùm interrogaveris, corripe justè.*

8 *Priusquam* [c] *audias, ne respondeas verbum: et in medio sermonum ne adjicias loqui.*

hará que se siente en medio de los magnates.

2 No alabes al hombre por su bello aspecto, ni desprecies á alguno por lo que aparece [1].

3 Pequeña es la abeja entre las aves, mas su fruto tiene el principio de la dulzura [2].

4 Nunca te gloríes por tu vestido [3], ni te envanezcas en el dia de tu honra: porque las obras de solo el Altísimo son maravillosas, y sus obras son gloriosas, y escondidas, y no vistas.

5 Muchos tyranos se sentáron en el throno [4], y otro de quien no se sospechaba, llevó la corona.

6 Muchos poderosos fuéron muy oprimidos [5], y los vanagloriosos fuéron entregados en manos de otros.

7 A nadie vituperes ántes de informarte [6]; y quando ya hubieres preguntado, reprehende justamente.

8 Antes que oygas, no respondas palabra; y en medio del razonamiento [7] no te metas á hablar.

1 No le desprecies por lo que aparece á la vista, y se descubre por de fuera

2 Lo exquisito de las dulzuras; ó el principado, y la primacía. *Supr.* x. 14.

3 Por el resplandor, y exterior pompa, que suele acompañar á los que están en empleos altos, acostumbrando ser la vestidura particular el distintivo de ellos.

4 El Griego, *ἐπὶ ἐδάφους*, *en el suelo*, habiendo sido derribados del throno, que ántes ocupaban.

5 El Griego, *ἠτιμάσθησαν*, *fuéron deshonrados*. Cayeron en mano de extraños, que los despojáron del reyno, y muchas veces de la vida.

6 El Griego: *πριν ἐξετάσῃς*, *ántes de indagar*, ó apurar la cosa *μὴ μέμψῃ*, *no reprehendas* ó acuses: *νόησον πρῶτον, καὶ τοτε ἐπιτίμα*, *hazte cargo ántes* de ella, *y entónces reprehende.*

7 A nadie cortes la palabra.

a 1. *Reg.* XVI. 7. II. *Corinth.* X. 10. *Jacob.* II. 1. *Actor.* XII. 21. 22.
b 1. *Reg.* XV. 28. *Esth.* VI. 7. c *Prov.* XVIII. 13.

9 *De ea re, quæ te non molestat, ne certeris: et in judicio peccantium ne consistas.*

10 *Fili ne in multis sint actus tui: et* [a] *si dives fueris, non eris immunis à delicto. Si enim secutus fueris, non apprehendes: et non effugies, si præcucurreris.*

11 *Est* [b] *homo laborans, et festinans, et dolens impius, et tantò magis non abundabit.*

12 *Est homo marcidus egens recuperatione, plus deficiens virtute, et abundans paupertate:*

13 *Et* [c] *oculus Dei respexit illum in bono, et erexit eum ab humilitate ipsius, et exaltavit caput ejus: et mirati sunt in illo multi, et honoraverunt Deum.*

14 *Bona* [d] *et mala, vita et mors, paupertas et honestas à Deo sunt.*

15 *Sapientia, et disciplina*

9 Por aquello, que no te molesta, no porfies; y no te sientes en el juicio [1] con los pecadores.

10 Hijo, no tengas muchas agencias [2]; y si fueres rico, no serás sin culpa [3]. Porque si siguieres, no alcanzarás; y no escaparás, si fueres corriendo delante.

11 Hay hombre, que trabaja, y se afana [4], y se atormenta sin piedad, y no por eso abundará mas.

12 Hay hombre macilento, que necesita de recobro [5], falto de fuerza, y que es mas abundante en pobreza:

13 Y miróle benignamente el ojo de Dios [6], y alzóle de su baxeza, y levantó su cabeza; y maravilláronse de ello muchos, y glorificáron á Dios.

14 Los bienes y los males [7], la vida y la muerte, la pobreza y la riqueza vienen de Dios.

15 La sabiduría y la disci-

1 En los corrillos de aquellos, que con imprudencia y temeridad se ponen de asiento á censurar vidas agenas.

2 No te embaraces con muchos negocios.

3 San Pablo da la razon, diciendo, que los que quieren llegar á ser ricos, caen en los lazos del diablo, y en deseos, que los precipitan en la perdicion, porque la avaricia es la raiz de todos los males. El Griego, ἐὰν πληθυνῇς, *si te multiplicares.* Otros: Si te *hincheres* de riquezas ó de negocios, οὐκ ἀθῳωθήσῃ, *no serás sin culpa.* Y da la razon: Aunque te afanes por alcanzar riquezas, no las tendrás, si Dios no te las da; y no escaparás de ser pobre, por mas que huyas de serlo, si Dios quiere que lo seas. Puede tambien exponerse de este otro modo: Si te enredares en muchos negocios, no podrás dar salida á ellos: y si tú mismo te adelantares en busca de ellos, á cada paso hallarás dificultades de que no te podrás desenredar, aunque quieras; porque quien mucho abarca, poco aprieta.

4 No pierde ocasion de allegar riquezas, atormentándose, y sufriendo mucho, y tanto mas necesidad padece: así el Griego.

5 MS. 6. *Hay hombre magro, é non puede recombrar, menguado de fuerza, é complido de pobredat.*

6 La providencia de Dios *en bien*, para llenarle de bendiciones, y abundancia.

7 Lo próspero y lo adverso.

a 1. *Timoth.* VI. 9. b *Eccles.* IV. 8. c *Job* XLII. 10. d *Job* II. 10.

na, et scientia legis apud Deum. Dilectio, et viæ bonorum apud ipsum.

16 *Error et tenebræ peccatoribus concreata sunt: qui autem exultant in malis, consenescunt in malo.*

17 *Datio Dei permanet justis, et profectus illius successus habebit in æternum.*

18 *Est qui locupletatur parcè agendo, et hæc est pars mercedis illius.*

19 *In eo quod dicit: Inveni* [a] *requiem mihi, et nunc manducabo de bonis meis solus:*

20 *Et nescit quòd tempus præteriet, et mors appropinquet, et relinquat omnia aliis, et morietur.*

21 *Sta in testamento tuo, et in illo colloquere, et in opere mandatorum tuorum veterasce.*

22 *Ne manseris in operi-*

plina, y la ciencia de la ley son de Dios [1]. La caridad, y los caminos de los bienes son de él mismo [2].

16 El error y las tinieblas [3] fuéron criadas con los pecadores; y los que se huelgan en los males, en el mal envejecen.

17 El don de Dios permanece [4] en los justos; y el adelantamiento [5] de él tendrá siempre buen suceso.

18 Hay quien se enriquece viviendo con escaséz [6], y esta es la parte de su galardon [7],

19 Porque dice: Yo he hallado mi reposo, y ahora comeré solo de mis bienes:

20 Y no sabe que el tiempo pasará [8], y que se le acerca la muerte, y que lo dexará todo á otros, y morirá.

21 Persiste en tu pacto [9], y habla de él de continuo, y envejece en la obra de lo que te está mandado.

22 No hagas mansion en las

1 De Dios dimanan, que es la fuente y el orígen de todo bien.

2 Las fuentes de los bienes, las buenas obras; ó tambien: *los caminos de los buenos*, que pisan y siguen los buenos.

3 La ceguedad e ignorancia *fuéron criadas*, porque van siguiendo al pecado, y son la pena, que le es propia.

4 Permanece seguro: está reservado para los justos, y no lo perderán.

5 MS. 6. *El bienfecho del.* Esto es, y lo que quiere adelantar y promover en ellos, tendrá por término la felicidad eterna. El Griego: *καὶ ἡ εὐδοκία αὐτοῦ εἰς τὸν αἰῶνα εὐοδωθήσεται, y la buena voluntad de él los hará felices para siempre.*

6 El Griego: *ἀπὸ προσοχῆς, καὶ σφιγγίας αὐτοῦ, por su cuidado, y por el trato miserable que se da.*

7 Y todo el fruto y premio, que logra es decir: De hoy mas vivire en reposo, y me comere solito lo que tengo: y no considera, que está cerca la muerte.

8 No se debe trasladar: *Y no sabe que pasará el tiempo*; porque *quod* no es conjuncion, sino adjetivo, como advirtieron los correctores Romanos, conforme al Griego, que dice: *τὸς καιρὸς παρελεύσεται, qué tiempo le vendrá*, y si podra gozar de lo que amontonó, tratándose miserablemente.

9 En el empeño y alianza, que hiciste con Dios de guardar sus mandamientos: de esto has de hablar y pensar siempre; y esta ha de ser la ocupacion seria de toda tu vida.

a *Lucæ* XII. 19.

bus peccatorum. Confide autem in Deo, et mane in loco tuo.

23 *Facile est enim in oculis Dei subitò honestare pauperem.*

24 *Benedictio Dei in mercedem justi festinat, et in hora veloci processus illius fructificat.*

25 *Ne dicas: Quid est mihi opus, et quæ erunt mihi ex hoc bona?*

26 *Ne dicas: Sufficiens mihi sum: et quid ex hoc pessimabor?*

27 *In* [a] *die bonorum ne immemor sis malorum: et in die malorum ne immemor sis bonorum:*

28 *Quoniam facile est coram Deo in die obitûs retribuere unicuique secundùm vias suas.*

obras de los pecadores [1]. Mas confia en Dios, y estate en tu lugar.

23 Porque fácil cosa es delante de Dios el enriquecer de repente al pobre.

24 La bendicion de Dios se apresura [2] á recompensar al justo, y en breve tiempo le hace crecer y fructificar [3].

25 No digas: ¿Qué me queda ya que hacer [4], y qué bienes me vendrán en lo venidero?

26 No digas: Bástome yo para mí mismo [5]; ¿y qué mal puedo temer para en adelante?

27 En el dia de los bienes [6] no te olvides de los males; y en el dia de los males no te olvides de los bienes:

28 Porque fácil cosa es delante de Dios en el dia de la muerte galardonar á cada uno segun sus caminos [7].

1 No te arrastre su mal exemplo: no te pongas á considerar si son felices en este mundo: tú debes poner en Dios tu confianza, y seguir constantemente tu modo de vivir, con que sabes que le agradas. MATTH. X. 22. El Griego: *μη θαύμαζε ἐν ἔργοις ἁμαρτωλοῦ, no te maravilles en las obras de los pecadores*: ó tambien no las alabes: *και ἔμμενε τῷ πόνῳ σου, mas persevera en tu trabajo.*

2 Para recompensarle las obras de justicia y de piedad, en que se ha empleado. El Griego: *εὐλογία κυρίου ἐν μισθῷ εὐσεβοῦς, la bendicion del Señor está en la recompensa*; es la recompensa *del justo.*

3 El Griego: *ἀναθάλλει εὐλογίαν αὐτοῦ, hace que su bendicion dé fruto.*

4 Estas parecen palabras de un pobre abatido de la miseria, y en la última consternacion; como si dixera: ¿Qué me queda ya que hacer, ni qué tengo que esperar, en vista de que no puedo salir de miseria? O tambien: ¿Por qué no muero? ¿qué falta hago yo en el mundo, ni qué bien me queda que esperar en él? El Griego: *τίς ἔστι μου χρεία, καὶ τίνα ἀπὸ τοῦ νῦν ἔσται μου τα ἀγαθά; ¿qué uso es el mio de contentamiento, y quáles desde ahora serán mis bienes?* ¿Qué contentamiento he tenido yo hasta ahora en este mundo, y de hoy mas, qué bien podré esperar?

5 Estas son voces de hombres soberbios: De nadie necesito, pues tengo lo que me sobra, y sin temor alguno de mal, que me pueda sobrevenir.

6 Este es el remedio, que aplica á estas dos suertes de personas. El Griego: *ἐν ἡμέρᾳ ἀγαθῶν ἀμνησία κακῶν, καὶ ἐν ἡμέρᾳ κακῶν οὐ μνησθησεται ἀγαθῶν, en el dia de los bienes olvido de los males, y en el dia de los bienes no se acordará de los males*; dando la razon de lo dicho.

7 Lo qual han de tener todos muchas veces presente: los unos para no desmayar; y los otros para no ensoberbecerse.

a *Infra* XVIII. 25.

29 *Malitia horæ oblivionem facit luxuriæ magnæ, et in fine hominis denudatio operum illius.*

30 *Ante mortem ne laudes hominem quemquam, quoniam in filiis suis agnoscitur vir.*

31 *Non omnem hominem inducas in domum tuam: multæ enim sunt insidiæ dolosi.*

32 *Sicut enim eructant præcordia fœtentium, et sicut perdix inducitur in caveam, et ut caprea in laqueum: sic et cor superborum, et sicut prospector videns casum proximi sui.*

33 *Bona enim in mala convertens insidiatur, et in electis imponet maculam.*

34 *A scintillâ unâ augetur ignis, et ab uno doloso augetur sanguis: homo verò peccator sanguini insidiatur.*

35 *Attende tibi à pestifero, fabricat enim mala: ne fortè*

29 La malicia de una hora [1] hace olvidar los mayores placeres, y en el fin del hombre se descubrirán sus obras.

30 No alabes á hombre alguno ántes de su muerte, porque el hombre es conocido por sus hijos [2].

31 No metas en tu casa á toda suerte de hombres: porque el doloso tiene muchas asechanzas.

32 Porque como los regüeldos de los que les hieden las entrañas [3], y como la perdiz es metida en la jaula [4], y como la corza en el lazo; así tambien el corazon de los soberbios, y como el que desde lo alto está viendo la caida de su vecino.

33 Porque tornando [5] el bien en mal arma asechanzas, y pondrá tacha en las cosas mas puras.

34 De una centella se aumenta el fuego, y por un doloso se aumenta la sangre [6]; y el hombre pecador acecha á la sangre [7].

35 Guárdate del hombre pestífero [8], pues está fraguando ma-

1 Una hora de mal. Esto se verifica principalmente en la hora terrible de la muerte.

2 Por el estado en que quedan, ó los dexa: por aquí se conocerá quien fue el padre.

3 MS. 6. *De los fidiondos.*

4 El Griego: *πέρδιξ θηρευτὴς ἐν καρτάλλῳ, perdiz cazadora en orzuelo*, que se pone en una jaula, para que en la cara sirva de reclamo, y llame a las otras, y que incautamente caygan en el lazo, que se les tiene armado: *οὕτως καρδία ὑπερηφάνου, καὶ ὡς ὁ κατάσκοπος ἐπιβλέπει πτῶσιν, asi el corazon del soberbio, y como el atalaya acecha la caida.* Los soberbios disimulados fingen amistad, y aparentan el compadecerse de tus desastres, y entre tanto estan viendo como desde un lugar alto tu desgracia, para hacer burla de ti, holgándose con ella.

5 Abusando de tu sencillez y humanidad, él atiende á todo lo que dices y haces, y todo lo echa á la peor parte, poniendo tacha aun en las cosas mas sencillas e inocentes. O tambien, *ponará tacha en los escogidos*, aun en los que por sus acciones son irreprehensibles.

6 Se multiplican los homicidios, y derramamiento de sangre.

7 Busca ocasion de quitar la vida.

8 Del pernicioso, o del malicioso.

inducat super te subsannationem in perpetuum.

36 *Admitte ad te alienigenam, et subvertet te in turbine, et abalienabit te à tuis propriis.*

les: no sea que haga caer sobre tí una perpetua infamia [1].

36 Recibe en tu casa al extrangero, y te trastornará con torbellino [2], y te enagenará de lo que es tuyo propio [3].

1 Haciendo que seas la risa y la fábula de todos.

2 Como un torbellino. Así el Griego, ἐν ταράχαις, *en los alborotos* que moverá.

3 O tambien, te echará de tu propia casa. Y así es importante la cautela.

CAPÍTULO XII.

A quien se debe hacer bien, y á quien no. Se descubren los artificios de un falso amigo, para que fácilmente no nos fiemos de todos.

1 *Si benefeceris, scito cui feceris, et erit gratia in bonis tuis multa.*

2 *Benefac justo, et invenies retributionem magnam: et si non ab ipso, certè à Domino.*

3 *Non est enim ei benè qui assiduus est in malis, et eleemosynas non danti: quoniam et Altissimus odio habet peccatores, et misertus est pœnitentibus.*

4 *Da misericordi* [a], *et ne suscipias peccatorem: et impiis et peccatoribus reddet vindictam, custodiens eos in diem vindictæ.*

1 Si hicieres bien, mira á quien lo haces, y en tus beneficios habrá mucha gracia [1].

2 Haz bien al justo, y hallarás una grande recompensa; y si de él no, ciertamente del Señor.

3 Por quanto no lo pasa bien [2], el que es continuo en el mal, y no da limosnas: porque el Altísimo aborrece á los pecadores, y usa de misericordia con los que se arrepienten.

4 Da al misericordioso, y no acojas al pecador: porque á los impíos y á los pecadores dará [3] el castigo, guardándolos para el dia de la venganza.

1 Aquí no habla el Sabio precisamente de la limosna, que se dá á los pobres por Dios, sino del favor de la amistad, ó de la justicia distributiva: en lo qual se debe tener gran miramiento, de no hacer tales beneficios sino á los dignos, y á los que no abusen de ellos con daño del que los hace, ó del Estado.

2 Porque muy mal lo pasará el que está de asiento en sus pecados, sin pensar en arrepentirse de ellos, y rescatarlos con limosnas y obras buenas.

3 El Altísimo, y Juez soberano.

a *Galat.* VI. 10.

5 *Da bono, et non receperis peccatorem.*

6 *Benefac humili, et non dederis impio: prohibe panes illi dari, ne in ipsis potentior te sit:*

7 *Nam duplicia mala invenies in omnibus bonis, quæcumque feceris illi: quoniam et Altissimus odio habet peccatores, et impiis reddet vindictam.*

8 *Non agnoscetur in bonis amicus, et non abscondetur in malis inimicus.*

9 *In bonis viri, inimici illius in tristitia: et in malitia illius, amicus agnitus est.*

10 *Non credas inimico tuo in æternum: sicut enim æra-*

5 Da al bueno, y no acojas al pecador.

6 Haz bien al humilde [1], y no des al impío: impide que se le dé pan [2], para que con él no sea mas poderoso que tú:

7 Pues doblados males [3] hallarás en todos los bienes, que le hicieres: porque el Altísimo aborrece tambien á los pecadores, y tomará venganza de los impíos.

8 El amigo no será conocido en los bienes, y el enemigo no quedará oculto en los males [4].

9 En los bienes del hombre, están sus enemigos en tristeza; y en sus males [5], el amigo es conocido.

10 Nunca jamas creas á tu enemigo [6]: porque como vaso

1 Al afligido, y al que verdaderamente está necesitado.

2 El Griego añade: *καὶ μὴ δῶς αὐτῷ, y no se lo des.* El Sabio habla aquí contra aquellos que emplean sus bienes en mantener hombres ociosos, inútiles, malvados; y tambien de la justicia distributiva, por la qual los beneficios, honras y dignidades se han de dar con atencion á los meritos de las personas. No habla principalmente de las limosnas manuales, que se dan todos los dias; porque en estas se ha de atender ante todas cosas á la necesidad que se padece, y despues á la bondad del que pide la limosna. Demas de esto á un pobre entregado al vicio se le ha de dar lo muy necesario para salir de la necesidad en que se le vea; porque corre peligro, que si se le socorre abundantemente, lo malgaste en sus vicios: mas esto no se entiende con el pobre virtuoso, pues este si despues de socorrer la necesidad presente le sobra alguna cosa, es de presumir que hará de ello un buen uso, socorriendo á otros. Así que se le ha de socorrer liberalmente, porque á los buenos es á quien se debe ayudar, y no á los malos; bien que aun estos han de ser convidados con beneficios, á que se hagan buenos. *Proverb.* XXV. Véase STO. THOMAS II. II. *Quæst.* XXXII. *Art.* IX.

3 Perdiendo lo que le das, y no logrando que mejore sus costumbres.

4 Porque en la prosperidad muchos se fingen amigos, y la adversidad es como la piedra de toque en que se distinguen los verdaderos de los que no lo son.

5 En su desgracia se conoce el amigo, porque no le abandona. El Griego: *καὶ ἐν τοῖς κακοῖς αὐτου καὶ ὁ φίλος διαχωρισθήσεται, y en sus males aun el amigo se separará.*

6 Lo que aquí se dice no es contrario á lo que nos manda el Evangelio, que perdonemos á nuestros enemigos, puesto que el Sabio en otros muchos lugares establece esta misma verdad; sino que no nos fiemos fácilmente de aquel, que sabemos que encubre y disimula su odio, para podernos engañar y sorprehender mas á su salvo; y de este nos dice, que nos guardemos, y que estemos siempre alerta con él, para que no nos sorprehenda. Es como el cobre que se carga de orin. Un vaso de metal aunque este liso y pulido, fácilmente se toma de orin: del mismo modo el enemigo,

mentum, æruginat nequitia illius:

11 *Et si humiliatus vadat curvus, adjice animum tuum, et custodi te ab illo.*

12 *Non statuas illum penes te, nec sedeat ad dexteram tuam, ne fortè conversus in locum tuum, inquirat cathedram tuam: et in novissimo agnoscas verba mea, et in sermonibus meis stimuleris.*

13 *Quis miserebitur incantatori à serpente percusso, et omnibus, qui appropiant bestiis? et sic qui comitatur cum viro iniquo, et obvolutus est in peccatis ejus.*

14 *Unâ horâ tecum permanebit: si autem declinaveris, non supportabit.*

15 *In* [a] *labiis suis indulcat inimicus: et in corde suo insidiatur ut subvertat te in foveam.*

16 *In oculis suis lacrymatur inimicus: et si invenerit tempus, non satiábitur sanguine:*

17 *Et si incurrerint tibi*

de cobre cria cardenillo su malicia:

11 Y si va humilde y cabizbaxo [1], está alerta, y guárdate de él [2].

12 No le pongas cerca de tí, ni se siente á tu derecha, no sea que volviéndose contra tu puesto, pretenda tu cáthedra; y á la postre conozcas mis palabras [3], y seas estimulado de mis razones [4].

13 ¿Quien tendrá lástima del encantador herido de la serpiente, y de todos los que se acercan á las fieras? pues así es del que se acompaña con hombre iniquo, y queda envuelto en sus pecados [5].

14 Una hora estará contígo [6]: mas si declinares, no sufrirá.

15 El enemigo tiene la miel en sus labios: mas en su corazon pone asechanzas para derribarte en el hoyo.

16 Tiene las lágrimas el enemigo en sus ojos [7]: mas si halla la ocasion, no se hartará de sangre:

17 Y si te sucedieren ma-

aunque parezca que te es amigo, y está reconciliado contigo, vuelve luego á sus odios y antiguas mañas. MS. 6. *Ca así orinece la su maldat, como arambre.*

1 Y si te se mostrare humilde, manso y rendido.

2 El Griego añade aquí: *Y serás con él como quien limpió un espejo, y conocerás que las manchas no están del todo limpias.* Lo qual se verifica en un espejo de metal en llegándose á tomar.

3 La verdad de mis palabras.

4 Doliéndote de no haber dado crédito á mis razones.

5 Tampoco habrá quien se duela del mal que le venga al que se acompaña con malos; porque el mismo se ha buscado su propio daño.

6 Algun tiempo. *Si declinarés* de tu primera felicidad; si te viere un poco caido, ó se recelare de tu desgracia.

7 Como dando á entender, que se compadece de tus males.

a *Jerem.* XLI. 6.

mala, invenies eum illic priorem.

18 *In oculis suis lacrymatur inimicus, et quasi adjuvans suffodiet plantas tuas.*

19 *Caput suum movebit, et plaudet manu, et multa susurrans commutabit vultum suum.*

les, á él hallarás allí el primero [1].

18 Tiene el enemigo las lágrimas en sus ojos, mas como quien ayuda socavará tus plantas [2].

19 Moverá su cabeza [3], y dará palmadas, y hablando mucho [4] entre dientes mudará su rostro.

1 Para reirse de tí, é insultarte.
2 Para que caygas, y te precipites: te armará con disimulo un fuerte lazo.
3 Señales todas de burlarse de tí, y de alegrarse, y mudando de cara y de lenguage, se dará el parabien de tu ruina.
4 MS. 6. *Losenrando.*

CAPÍTULO XIII.

El pobre y humilde se deben guardar del trato con el soberbio y rico. Malas artes de que se valen los poderosos, que son impíos. El pobre y el humilde deben acompañarse con sus iguales.

1 *Qui tetigerit picem, inquinabitur ab ea: et* [a] *qui communicaverit superbo, induet superbiam.*

2 *Pondus super se tollet qui honestiori se communicat. Et ditiori te ne socius fueris.*

3 *Quid communicabit cacabus ad ollam? quando enim se colliserint, confringetur.*

4 *Dives injustè egit, et fremet: pauper autem læsus tacebit.*

1 El que tocare la pez, se ensuciará con ella; y quien conversare con el soberbio, se revestirá de soberbia [1].

2 Carga pesada pondrá sobre sí [2] el que tiene trato con otro mas poderoso que él. Y no te acompañes con quien es mas rico que tú.

3 ¿Que parte sacará la olla, que está junto al caldero [3]? porque quando chocaren, se quebrará [4].

4 El rico hizo una injusticia, y bramará: mas el pobre maltratado callará [5].

1 Aprenderá á ser soberbio.
2 Porque tendrá que acomodarse á todo lo que quiera el poderoso, y obedecer aun á sus menores insinuaciones.
3 MS. 6. *El cacavo.*
4 La olla como que es de barro, siendo el otro de cobre.
5 El Griego: *καὶ αὐτὸς προσδεηθήσεται, y aun tendrá que rogar*, ó que pedir perdon: otros, y aun se le amenazará.

a *Deuter.* VII. 2.

5 *Si largitus fueris, assumet te: et si non habueris, derelinquet te.*

6 *Si habes, convivet tecum, et evacuabit te, et ipse non dolebit super te.*

7 *Si necessarius illi fueris, supplantabit te, et subridens spem dabit, narrans tibi bona, et dicet: Quid opus est tibi?*

8 *Et confundet te in cibis suis, donec te exinaniat bis, et ter: et in novissimo deridebit te: et posteà videns derelinquet te, et caput suum movebit ad te.*

9 *Humiliare Deo, et expecta manus ejus.*

10 *Attende ne seductus in stultitiam humilieris.*

11 *Noli esse humilis in sapientia tua, ne humiliatus in stultitiam seducaris.*

12 *Advocatus à potentiore*

5 Si le dieres con largueza, te tomará consigo [1]: mas si no tuvieres, te desamparará.

6 Si tienes, vivirá contigo, y te evacuará [2], y él no se dolerá de tí.

7 Si le fueres necesario, te engañará [3], y sonriéndose te dará esperanza, hablándote bien [4], y te dirá: ¿Que has menester?

8 Y te confundirá [5] con sus comidas, hasta que te apure dos, y tres veces; y á la postre se burlará de tí, y despues viéndote te abandonará, y moverá ácia tí su cabeza.

9 Humíllate á Dios, y espera de su mano [6].

10 Repara no sea que engañado [7] caygas en la baxeza de la necedad.

11 No te abaxes [8] en tu saber, no sea que envilecido caygas seducido en locura.

12 Llamado de un podero-

1 Te admitirá á su amistad.

2 Consumirá quanto tienes, sin pena de lo que gastas; ántes bien te dará á entender, que todo aquello es nada para lo que él se merece, y para la honra que te hace de venir á sentarse á tu mesa.

3 Con sus caricias y palabras halagüeñas, y mostrándote un semblante risueño, te irá consumiendo.

4 Diciéndote que te fies de él, que en el tienes todo tu apoyo, y que lo experimentarás, si te vieres en algun apuro, &c.

5 Y dándote él un suntuoso banquete, tirará á avergonzarte, y á que picado le convides á el, y te esfuerces á tratarle del mismo modo; y así en dos ó tres de estos convites dará contigo en tierra, &c. O tambien: Te convidará dos ó tres veces, para que avergonzándote y confundiendote de tu miseria, te esfuerces convidandole á el á hacer lo que no puedes; y de este modo dará luego contigo en tierra, y se burlará de tí, y quando te vea meneará su cabeza, y dirá con frescura y escarnio: Mira tú el necio, que se las queria apostar conmigo.

6 Y espera los bienes de las manos del Señor, y no de las del rico.

7 Seducido con sus buenas palabras, no te le humilles y abatas demasiado, y gastes con el locamente lo que estaria mas bien empleado en el alivio y sustento de los pobres. El Griego: *πρόσεχε, μὴ ἀποπλανηθῇς, καὶ μὴ ταπεινωθῃς ἐν εὐφροσύνῃ σου, guárdate que no te dexes engañar, y que no te entregues á una alegria que te reduzca á pobreza*: mira, no sea que neciamente fabriques tu propia ruina con estos gastos tan superfluos.

8 Aprovéchate de tu saber y cordura, pues esto te impedirá caer en alguna cosa, que exceda la moderacion y templanza que debe brillar en todas tus acciones.

discede: *ex hoc enim magis te advocabit.*

13 *Ne improbus sis, ne impingaris*: *et ne longè sis ab eo, ne eas in oblivionem.*

14 *Ne retineas ex æquo loqui cum illo*: *nec credas multis verbis illius. Ex multa enim loquela tentabit te, et subridens interrogabit te de absconditis tuis.*

15 *Immitis animus illius conservabit verba tua*: *et non parcet de malitia, et de vinculis.*

16 *Cave tibi, et attende diligenter auditui tuo*: *quoniam cum subversione tua ambulas.*

17 *Audiens verò illa quasi in somnis vide, et vigilabis.*

18 *Omni vita tua dilige Deum, et invoca illum in salute tua.*

19 *Omne animal diligit si-*

so retírate: pues así te llamará mas.

13 No seas importuno [1], porque no te eche de sí: ni te alejes de él, porque no caygas en olvido.

14 Guárdate de hablar con él [2] como igual: ni fies en sus muchas palabras. Porque con la mucha habla hará prueba de tí, y sonriéndose te preguntará de tus secretos.

15 Su ánimo crúel [3] conservará tus palabras; y no te escaseará el mal trato, y las prisiones.

16 Guárdate, y atiende con cuidado á lo que oyes [4]: porque andas á pique de tu ruina.

17 Mas oyendo aquellas cosas [5], míralas como en sueños, y despierta.

18 Ama á Dios toda tu vida, é invócale para tu salud [6].

19 Todo animal ama á su

1 MS. 6. *E non seas auol, ni emperezes, ni seas aluenne del, por tal que no cayas en oluidanza.*

2 O no te detengas con él mucho tiempo, estorbándole que atienda á otros negocios, y hablándole con tanta familiaridad como si fuera con igual tuyo. O tambien: Y no quieras ó pretendas hablar con él como con un igual; pero tampoco te fies de sus muchas y blandas palabras, porque con ellas pretende halagarte y acariciarte, para sondearte el corazon, y mostrándote un semblante risueño, hará que se lo descubras todo.

3 Y malicioso *corazon*, aprovechándose de tu poca cautela e inconsideracion, irá pensando tus palabras; y esto servirá para dar fomento á las sospechas que tiene de tí: las conservará en su pecho, y quando vea la suya, te hará todo el mal que pueda, y te reducirá si es menester á la estrechura de una cárcel.

4 MS. 6. *Que odras.* En vista de esto vete con él con mucho tiento, atiende muy bien á lo que te dice, y observalo todo con el mayor cuidado; así el texto Griego: y mira que su trato te pone en peligro de arruinarte á tí, y á todo lo que tienes.

5 Oyendo lo que te dice, haz lo mismo que te sucede quando estás soñando: porque si sueñas que te ves en algun grave mal ó peligro, despiertas luego, sacudes el sueño, y te pones en vela. El Griego: *Oyendo estas cosas*: tú que tratas con los poderosos, *vela en tu sueño*; aun quando estás durmiendo, debes estar pensando en esto. O tambien: Meditalo en el silencio de la noche, que es quando lo puedes hacer con mayor atencion, y de este modo no serás sorprehendido.

6 Para que te salve con su gracia.

mile sibi : sic et omnis homo proximum sibi.

20 *Omnis caro ad similem sibi conjungetur, et omnis homo simili sui sociabitur.*

21 *Si communicabit lupus agno aliquando, sic peccator justo.*

22 *Quæ* [2] *communicatio sancto homini ad canem? aut quæ pars diviti ad pauperem?*

23 *Venatio leonis onager in eremo: sic et pascua divitum sunt pauperes.*

24 *Et sicut abominatio est superbo humilitas: sic et execratio divitis pauper.*

25 *Dives commotus confirmatur ab amicis suis: humilis autem cùm ceciderit, expelletur et à notis.*

26 *Diviti decepto multi recuperatores: locutus est superba, et justificaverunt illum.*

27 *Humilis deceptus est, insuper et arguitur: locutus est sensatè, et non est datus ei locus.*

semejante : así tambien todo hombre á su próximo [1].

20 Toda carne se juntará con la que le semeja, y todo hombre se acompañará con su semejante.

21 Si el lobo comunicare alguna vez con el cordero, así el pecador con el justo [2].

22 ¿Que comunicacion tendrá el hombre santo [3] con el perro? ¿ó que parte el rico con el pobre?

23 Caza del leon [4] es el asno montés en el desierto: así tambien los pobres son pastos de los ricos.

24 Y así como el soberbio detesta la humildad: así tambien el pobre [5] es en exêcracion al rico.

25 El rico quando se bamboléa es sostenido de sus amigos: mas el humilde quando cayere, será empujado aun de sus conocidos [6].

26 El rico que se engaña [7], tiene muchos que le recobren: ha hablado con arrogancia, y ellos le justifican.

27 Engáñase el pobre, y ademas es reprehendido: habló cuerdamente, y no le dan oidos.

1 Al de su condicion y su semejante, como lo exîge la misma naturaleza.

2 La particula *si* en este lugar, como en otros muchos, es negativa; esto es: ni el lobo hace compañía con el cordero, ni el pecador con el justo.

3 El Griego, *ὕαίνη πρὸς κυνά*; *¿la hiena con el perro?* Son dos animales de diferente especie, y enemigos entre sí. El Intérprete Latino leyó sin duda, *ἀγίῳ*.

4 MS. 6. *Venado del Leon es el asno salvage.*

5 El rico tiene ódio á la pobreza.

6 El Griego, *ὑπὸ φίλων, de sus amigos.*

7 Que cae en un error, que dice una necedad, encuentra muchos que le excusan ê interpretan en buen sentido su dicho, ó que apoyan su error, y lo de-

a 11. *Corinth.* VI. 14.

28 *Dives locutus est, et omnes tacuerunt, et verbum illius usque ad nubes perducent.*

29 *Pauper locutus est, et dicunt: Quis est hic? et si offenderit, subvertent illum.*

30 *Bona est substantia, cui non est peccatum in conscientia: et nequissima paupertas in ore impii.*

31 *Cor hominis immutat faciem illius, sive in bona, sive in mala.*

32 *Vestigium cordis boni, et faciem bonam difficilè invenies, et cum labore.*

28 Habló el rico, y callaron todos, y ensalzarán su palabra hasta las nubes.

29 Habló el pobre, y dicen: ¿Quien es este? y si tropezare [1], luego le trastornarán.

30 Buena es la riqueza para el que no tiene pecado en su conciencia; y muy mala la pobreza en boca del impío [2].

31 El corazon del hombre le hace mudar el rostro [3], ó para bien, ó para mal.

32 Rastro de buen corazon, y buena cara dificilmente, y con trabajo lo hallarás [4].

fienden con arrogancia. El Griego, ἀπόρρητα, *lo que no era de decir*: ó si descubre lo que debia estar en secreto. En todas ocasiones hallará el rico aduladores, que lo apoyen.

1 MS. 6. *E si refestare enbocar lan.* O si él diere un paso en falso.

2 Porque la detesta y abomina.

3 MS. 6. *Le hace camiar la faz, si quier en mal.* Como si dixera: La disposicion que tiene el hombre en su interior, se muestra en su semblante por el color, viveza ó caimiento de ojos, alegría ó tristeza que en el se registra; y así conocemos si goza salud, ó está enfermo: pero con dificultad encontrarémos rastros que nos descubran la pureza y sinceridad de un corazon verdaderamente bueno, cuya virtud se manifieste en su semblante y en todo el cuerpo de sus acciones. Lo qual puede ser alusivo á lo que acaba de decir, que es muy peligroso á los inferiores el trato familiar con los superiores; porque si estos están poseidos de soberbia, por la mayor parte abrigan en su corazon un deseo secreto de abatir y humillar mas y mas á los inferiores.

4 MS. 6. *El andamio del buen corazon, é la buena cara, con graveza é con trabaio lo fallarás.* El Griego: ἴχνος καρδίας ἐν ἀγαθοῖς πρόσωτον ἱλαρὸν, καὶ εὕρεσις παραβολῶν διαλογισμοὶ μετὰ κόπου, *el rastro del corazon en bienes*, en la prosperidad, *es el rostro alegre, y el hallazgo de las parábolas pensamientos con trabajo*: no se hallan sino a costa de mucha meditacion y trabajo las parábolas, esto es, las sentencias graves y agudas; y sin este medio no se descubre su sentido oculto.

CAPÍTULO XIV.

Debemos poner freno á la lengua, y guardar fidelidad. Artes del avaro. Exhortacion á la caridad, y al estudio de la sabiduría.

1 *Beatus vir, qui non est lapsus verbo ex ore suo, et non est stimulatus in tristitia delicti.*

1 Bienaventurado el varon, que no se deslizó en palabra de su boca, y no fué aguijoneado con la tristeza del delito.

2 *Felix, qui non habuit animi sui tristitiam, et non excidit à spe sua.*

3 *Viro cupido et tenaci sine ratione est substantia, et homini livido ad quid aurum?*

4 *Qui acervat ex animo suo injustè, aliis congregat, et in bonis illius alius luxuriabitur.*

5 *Qui sibi nequam est, cui alii bonus erit? et non jucundabitur in bonis suis.*

6 *Qui sibi invidet, nihil est illo nequius, et hæc redditio est malitiæ illius:*

7 *Et si bene fecerit, ignoranter, et non volens facit: et in novissimo manifestat malitiam suam.*

8 *Nequam est oculus lividi: et avertens faciem suam, et despiciens animam suam.*

9 *Insatiabilis oculus cupidi in parte iniquitatis: non*

2 Feliz, el que no tuvo tristeza [1] de su ánimo, ni decayó de su esperanza [2].

3 Para el varon codicioso [3] y apretado son inútiles las riquezas, ¿y al hombre envidioso para qué el oro?

4 El que amontona por su genio injustamente [4], para otros allega, y con sus bienes se regalará otro [5].

5 Quien para sí mismo es malo [6], ¿para qué otro será bueno [7]? y no se gozará en sus bienes.

6 Quien á sí mismo se envidia [8], no hay peor cosa que él, y esta es la recompensa de su malicia [9]:

7 Y si hiciere bien, sin saber, y no queriendo lo hace [10]; y á lo último descubre su malicia [11]:

8 Maligno es el ojo del envidioso [12]; y el que aparta su cara [13], y desprecia [14] su alma.

9 El ojo del avaro no se sacia con una parte de iniquidad [15]:

1 Por conciencia de pecado. Es repeticion de lo mismo. El Griego: *οὗ οὐ κατέγνω ἡ ψυχὴ αὐτοῦ, á quien su alma*, ó conciencia, *no condena.*

2 Y que tiene puesta firmemente su esperanza en el Señor.

3 Para el avaro; porque no aprovechan para el ni para otros.

4 El que indebidamente cercena y quita de lo que necesita para vivir, con el fin de amontonar y allegar riquezas.

5 MS. 6. *E en sos bienes soiornará otro.*

6 Apretado, escaso.

7 Liberal, dadivoso.

8 Tratándose con miseria, y escaseándose lo que necesita.

9 MS. 6. *Retornamiento es de su maldat.* El mismo es su verdugo, y se da la pena que merece; pues se consume y mata de hambre.

10 Si hace bien á otro, es, ó sin advertirlo ni pensarlo, ó á mas no poder.

11 Manifiesta que no le sale del corazon aquello que hace.

12 El ojo del *envidioso*, ó sea del avaro.

13 Del pobre, por no ver la necesidad que padece, y ponerse como en precision de darle algun socorro.

14 Pues se dexará morir, á trueque de no gastar en medicinas. El Griego, *ψυχάς, las almas* de los que padecen pobreza.

15 Nunca está contento con la parte ó porcion que le toca, y que por esta razon se llama de la iniquidad: ó tambien, que adquirió por medios injustos. El Griego: *οὐκ ἐμπίπλαται μερίδι, no se*

satiabitur donec consumat arefaciens animam suam.

10 *Oculus malus ad mala: et non satiabitur pane, sed indigens et in tristitia erit super mensam suam.*

11 *Fili si habes, benefac tecum, et Deo dignas oblationes offer.*

12 *Memor esto quoniam mors non tardat, et testamentum inferorum quia demonstratum est tibi: testamentum enim hujus mundi morte morietur.*

13 *Ante* [a] *mortem benefac amico tuo, et secundùm vires tuas exporrigens da pauperi.*

14 *Non defrauderis à die*

no se saciará hasta que secándose consuma su propia vida.

10 El ojo maligno á cosas malas [1]; y no se hartará de pan [2], sino que estará falto y en tristeza sobre su mesa.

11 Hijo, si tienes de qué, hazte bien á tí mismo [3], y ofrece á Dios oblaciones dignas.

12 Acuérdate que la muerte no tarda, y que te ha sido notificado decreto de los infiernos [4]: porque es decreto de este siglo [5] el morir certísimamente.

13 Antes de la muerte haz bien á tu amigo [6], y extendiendo tu mano segun tu poder da al pobre.

14 No te defraudes de un

contenta con una parte, porque lo quiere todo; y su injusticia malvada consume su alma, llenándose el mismo de cuidados, fatigas, congojas y despechos.

1 El ojo maligno del avaro está siempre alerta *á cosas malas*, y á no perder ocasion de grangear y de amontonar riquezas por medios ilícitos e infames.

2 Porque aunque lo tenga delante, lo comerá con mucha escasez, porque no se gaste; y estará en la mesa triste, ó porque no come lo que necesita, ó considerando quanto desperdician y consumen los de su casa.

3 Tomando lo que necesitas para vivir con decencia, haciendo á otros el bien que puedas, pues para esto te ha concedido el Señor los bienes que tienes: y presentale dignas ofrendas, y no como los avaros, que le ofrecen lo peor.

4 Llama *decreto de los infiernos*, ó de sepulchro y muerte, á la ley y decreto absoluto establecido por Dios, de que todos han de morir una vez: *Statutum est hominibus semel mori.* Y en el antiguo Testamento la muerte, ó el estado de los muertos se denota con el nombre de *infierno* ó de *infiernos*, por quanto entónces todos quantos morian, descendian á los lugares ínfimos de la tierra, que se significan con el nombre de *infiernos*, es á saber, al Purgatorio, al seno de los justos, ó al lugar de los condenados.

5 El decreto pronunciado por Dios sobre este mundo, dice así: Todo hijo de Adam morirá sin recurso. Pues si sabes por las Escrituras, por la tradicion, por la experiencia, que hay un decreto fulminado contra todos los hombres, que mueran sin recurso, y que tú brevemente has de quedar comprehendido en la execucion de este decreto; ¿á qué fin tanto afan para amontonar lo que despues de no haber aprovechado ni para tí ni para los otros, al cabo lo has de dexar todo aquí, para que se sirva de ello, y tal vez buriándose de tí, de tu miseria y de tu avaricia, el que menos ahora piensas ó menos quisieras? El Griego: *καὶ διαθήκη ᾅδου οὐκ ὑπεδείχθη σοι, acuérdate que la muerte no tardará, y que el testamento*, decreto, ó tiempo *de la sepultura no te ha sido declarado.* Acuerdate que morirás muy en breve, y que debiendo estar muy cierto de esto, no sabes el cómo ni quándo esto será.

6 A tu próximo necesitado.

a *Supra* IV. 1. *Tobiæ* IV. 7. *Lucæ* XVI. 9.

bono, et particula boni doni non te prætereat.

15 *Nonne aliis relinques dolores et labores tuos in divisione sortis?*

16 *Da, et accipe, et justifica animam tuam.*

17 *Ante obitum tuum operare justitiam: quoniam non est apud inferos invenire cibum.*

18 *Omnis* [a] *caro sicut fœnum veterascet, et sicut folium fructificans in arbore viridi.*

19 *Alia generantur, et alia dejiciuntur: sic generatio carnis et sanguinis, alia finitur, et alia nascitur.*

20 *Omne opus corruptibile in fine deficiet: et qui illud operatur, ibit cum illo.*

21 *Et omne opus electum justificabitur: et qui operatur illud, honorabitur in illo.*

buen dia [1], y la partecita de un buen don no se te pase [2].

15 ¿Acaso no dexarás tú á otros tus congojas y trabajos [3] para que se repartan por suerte?

16 Da, y recibe, y justifica tu alma [4].

17 Antes que mueras obra justicia [5]: porque en el sepulchro [6] no se puede encontrar comida.

18 Toda carne envejece [7] como heno, y como hoja què fructifica [8] en árbol verde.

19 Unas hojas nacen, y otras se caen: así la generacion de la carne y de la sangre, la una fenece, y la otra nace.

20 Toda obra corruptible al fin faltará; y el que la obró, irá con ella.

21 Y toda obra escogida será abonada [9]; y el que la obra, honrado será en ella.

1 No te prives por avaricia de aplicar para tu honesto sustento mientras vives, los bienes que Dios te ha dado.

2 MS. 6. *E la partiezilla del buen dia not escape.* Es repeticion de lo mismo. Puede tambien expouerse: Y no dexes pasar la ocasion ó el tiempo que Dios te concede de hacer bien. El Griego: *καὶ μερὶς ἐπιθυμίας ἀγαθῆς μή σε παρελθάτω, y la parte del buen deseo no te se escape*; esto es, usa con moderacion de los bienes que deseaste adquirir por buenos medios, y ya tienes. El sentido es el mismo.

3 ¿Quieres por ventura dexar tus bienes á otros, para que se repartan por suerte, y malgasten y disipen lo que tú hayas ahorrado matándote de hambre, y viviendo en la mayor miseria?

4 *Da* á los pobres con liberalidad: *toma* lo que necesitas para tu uso: y *justifica*, ó como en el Griego, *ἁγίασον, santifica tu alma*, empleando todos tus caudales en obras de justicia y de misericordia. *Psalm.* III. 9.

5 Por nombre de *justicia* se entiende muchas veces la misericordia. MATTH. VI. 1.

6 Porque lo que ahorres, aquí se queda; puesto que nada has de llevar contigo á la sepultura, pues para los que mueren todo es superfluo. O tambien: Ahora mientras vives aplícate á la práctica de buenas obras, porque en llegando la muerte, se acabó para siempre jamas el tiempo de merecer. JOANN. VI. 27.

7 Todo animal viviente: el Griego, *ὡς ἱμάτιον παλαιοῦται, como un vestido envejece.*

8 Otros: Que está lozana y florida. En el Griego es una sentencia seguida: *Como las hojas que brotan en un arbol espeso, unas se caen, y otras nacen de nuevo, así la generacion de la carne y de la sangre, &c.*

9 Dada por buena, y premiado y honrado por ella el que la hizo.

a *Isai.* XL. 6. *Jacob.* I. 10. I. *Petri* I. 24.

22 *Beatus* [a] *vir, qui in sapientia morabitur, et qui in justitia sua meditabitur, et in sensu cogitabit circumspectionem Dei.*

23 *Qui excogitat vias illius in corde suo, et in absconditis suis intelligens, vadens post illam quasi investigator, et in viis illius consistens:*

24 *Qui respicit per fenestras illius, et in januis illius audiens:*

25 *Qui requiescit juxtà domum illius, et in parietibus illius figens palum, statuet casulam suam ad manus illius, et requiescent in casula illius bona per ævum:*

22 Bienaventurado el varon, que morare en la sabiduría [1], y el que meditare en su justicia, y pensare con cordura de la providencia de Dios.

23 El que piensa los caminos de ella [2] en su corazon, y entiende sus arcanos, que va en pos de ella como quien sigue el rastro, y está de asiento en sus caminos:

24 El que mira por sus ventanas [3], y está escuchando en sus puertas:

25 El que reposa cerca de su casa, é hincando una estaca en sus paredes [4], asienta al lado de ella su casilla, y en esta casilla tendrán sus bienes reposo para siempre:

1 Que vive aplicado á la sabiduría, que se exercita en la justicia, y que no pierde á Dios de vista, sabiendo que está presente á todo, y que nada se esconde á los ojos de su providencia. El Griego: *Bienaventurado el varon, que con sabiduría meditará cosas buenas, y que con su prudencia hablará cosas santas, y que en su corazon piensa sus caminos.*

2 De la sabiduría, aplicándose á conocer la voluntad y conducta de Dios, á leer su divina palabra para entrar en la inteligencia de sus secretos: *yendo en pos de ella*, como un cazador, *que sigue un rastro*, buscándola por las criaturas, y por la imitacion de los exemplos de los Santos: *y está de asiento en sus caminos*, en la contemplacion é imitacion de la humildad, paciencia, mansedumbre del Salvador, que es el modelo de todas nuestras acciones, y el camino verdadero por donde hemos de llegar á él, y es asimismo nuestra vida.

3 El que llegando á sus ventanas, y hallándolas cerradas, registra y acecha por los resquicios que hay en ellas, y aplica el oido á las puertas, para ver si puede alcanzar á ver ú oir alguna cosa de la sabiduría que allí se encierra. La casa de la sabiduría es el cielo: *sus ventanas* son las divinas Escrituras, las instrucciones que recibimos por medio de los Ministros del Evangelio, y las inspiraciones, con que Dios nos habla al corazon. *La puerta* de esta casa es la Iglesia, ante la qual nos postramos, y aun llamamos freqüentemente implorando su misericordia, para que nos franquee la entrada por medio de la participacion de sus Sacramentos.

4 Para atar á ella las cuerdas que han de sostener su tienda ó pabellon: *á las manos*, al lado, cerca *de ella. E hincando un palo*; esto es, una firme confianza que hemos de tener en la gracia y socorros de Dios por los meritos de Jesu-Christo: y esta confianza se asienta bien haciendose violencia por medio de la mortificacion y de la penitencia: *asienta su casilla al lado de ella*; puesto que vive en este mundo como de paso, como peregrino y como pobre: *y en esta casilla tendrán sus bienes reposo*; porque en este estado esperará con reposo los bienes eternos, que tiene Dios prometidos á los humildes y pobres de espíritu. El Griego: *καὶ καταλύσει ἐν κα-*

2 *Psalm.* 1. 2.

26 *Statuet filios suos sub tegmine illius, et sub ramis ejus morabitur.*

27 *Protegetur sub tegmine illius à fervore, et in gloria ejus requiescet.*

26 Pondrá sus hijos [1] á la sombra de ella, y morará debaxo de sus ramas.

27 Será defendido á su sombra del calor, y reposará en su gloria.

ταλύματι ἀγαθῶν, y reposará en la casa de los bienes.

1 Segun la carne ó segun el espíritu; porque procurará inspirarles su piedad, y el amor á la sabiduría: *y morará baxo las ramas de ella*, de la sabiduría, que es el árbol de la vida: *y allí será defendido á su sombra del calor*, de las tentaciones, y de todo lo que pudiera abrasarla, y secar sus fuerzas y virtud: *y reposará en su gloria*: aun en esta vida descansará en medio de sus trabajos con la esperanza de la gloria venidera; porque aunque viva en la tierra, su conversacion será en el cielo. Se hace alusion á la columna de nube, que protegia á los Israelitas en el desierto. *Exod.* XXIV. 12.

CAPÍTULO XV.

Describe los frutos de la sabiduría, que no conocen los necios; y á los justos da ocasion de alabar á Dios. Invectiva contra los que blaspheman, haciendo á Dios autor de sus pecados. Se muestra lo contrario por la palabra del mismo Dios, y por lo que tiene declarado por su ley.

1 *Qui timet Deum, faciet bona: et qui continens est justitiæ, apprehendet illam,*

2 *Et obviabit illi quasi mater honorificata, et quasi mulier à virginitate suscipiet illum.*

3 *Cibabit illum pane vitæ et intellectûs, et aquâ sapientiæ salutaris potabit illum* [a]:

1 El que teme á Dios, hará bienes [1]; y el que tiene en sí la justicia [2], echará mano de ella [3],

2 Y le saldrá ella al camino como madre honrada, y lo recibirá como una esposa vírgen [4].

3 Lo alimentará con pan de vida [5] y de entendimiento, y agua de sabiduría de sa-

1 Se empleará en buenas y santas obras, segun se acaba de explicar.

2 MS. 6. *Y el que tenedor es de justicia.* El justo. El Griego: καὶ ὁ ἐγκρατὴς τοῦ νόμου, *y el que alcanzare el* conocimiento *de la ley*: el que se arraygare en ella con exercicios continuos de caridad, y de buenas obras.

3 Alcanzará la sabiduría.

4 Que siendo aun Vírgen, se desposó. Lo que hace, que ame mas á su esposo. El Sabio usa de los términos de *Madre*, y *de Esposa*, para significar la ternura, con que la sabiduría ama á los suyos.

5 Que le comunique la vida y la verdadera sabiduría. El verbo Griego, ψωμίει, significa desmenuzar la comida, como hacen las madres, que están criando, para ponerla despues en la boca de

a *Joann* IV. 10.

et firmabitur in illo, et non flectetur:

4 *Et continebit illum, et non confundetur: et exaltabit illum apud proximos suos,*

5 *Et in medio Ecclesiæ aperiet os ejus, et adimplebit illum spiritu sapientiæ et intellectûs, et stolâ gloriæ vestiet illum.*

6 *Jucunditatem et exultationem thesaurizabit super illum, et nomine æterno hereditabit illum.*

7 *Homines stulti non apprehendent illam, et homines sensati obviabunt illi, homines stulti non videbunt eam: longè enim abest à superbia et dolo.*

8 *Viri mendaces non erunt illius memores: et viri veraces invenientur in illa, et successum habebunt usque ad inspectionem Dei.*

lud [1] le dará á beber; y se afirmará en él, y él no se doblegará [2]:

4 Y le tendrá de la mano [3], y no será avergonzado; y le ensalzará entre sus vecinos,

5 Y en medio de la Iglesia [4] abrirá la boca de él, y lo llenará de espíritu de sabiduría, y de inteligencia, y le vestirá de vestidura de gloria.

6 Gozo, y regocijo athesorará [5] sobre él, y le hará heredar un nombre eterno [6].

7 Los hombres necios no la alcanzarán [7], mas los cuerdos le saldrán al camino, los hombres necios no la verán: porque léjos está de la soberbia y del engaño.

8 Los hombres mentirosos no se acordarán de ella: mas los hombres verdaderos serán hallados en ella [8], y tendrán buen suceso [9] hasta la vista de Dios.

sus hijos, y ellos sin trabajo la puedan tragar y digerir.

1 Para distinguirla de la falsa sabiduría del mundo, en la que solamente se hallan tinieblas, achaques y muerte.

2 Porque todos los accidentes de la vida, y las mayores calamidades no pueden doblar y abatir al que está bien arraygado en esta celestial y divina sabiduría, como lo insinúa el texto Griego.

3 Para guiarle, ẽ impedir que no cayga. El Griego: *καὶ ἐπ' αὐτῆς ἐφέξει, καὶ οὐ μὴ καταισχυνθῇ*, *y estribará sobre ella, y no será avergonzado*; porque el que sabe que por sí nada puede, y que todo lo espera del socorro y poder de Dios, en él pondrá todo su apoyo, y nunca quedará burlado de sus esperanzas.

4 Para que enseñe la verdadera y sana doctrina: *y le henchirá de espíritu de sabiduría y de inteligencia*, para que no hable á los hombres por su propio espíritu, sino por el de Dios: *y le revestirá de la vestidura de gloria*, de justicia y de caridad, de tal manera que le hará comparecer hermoso y brillante delante de Dios y de los hombres.

5 Llenará su corazon de una inefable alegría, que le hará perder el gusto de todas las cosas de la tierra, y que le halle solamente en las del cielo.

6 Dándole por recompensa en esta vida y en la otra un nombre eterno.

7 El Griego, *ἁμαρτωλοί*, *los pecadores no la verán.*

8 Con ella, como que en ella tienen todas sus delicias.

9 Y caminarán sin tropiezo, hasta que vean á Dios cara á cara.

9 *Non est speciosa laus in ore peccatoris*:

10 *Quoniam à Deo profecta est sapientia. Sapentiæ enim Dei astabit laus, et in ore fideli abundabit, et dominator dabit eam illi.*

11 *Non dixeris*: *Per Deum abest*: *quæ enim odit ne feceris.*

12 *Non dicas*: *Ille me implanavit*: *non enim necessarii sunt ei homines impii.*

13 *Omne execramentum erroris odit Dominus, et non erit amabile timentibus eum.*

14 *Deus ab initio constituit hominem, et reliquit illum in manu consilii sui.*

9 La alabanza [1] no es vistosa en la boca del pecador:

10 Pues que de Dios salió la sabiduría. Porque la alabanza [2] de Dios estará al lado de la sabiduría, y abundará en la boca fiel, y el Señor se la dará.

11 No digas: Por Dios falta [3]: pues no hagas las cosas que él aborrece.

12 No digas: El me engañó [4]: porque no le son necesarios los hombres impíos.

13 Toda abominacion de error aborrece el Señor, y no será amable á los que le temen.

14 Dios desde el principio crió al hombre, y le dexó en la mano de su consejo [5].

1 De Dios, y de la sabiduría *no es hermosa*, no está bien, *en la boca del pecador*. El Griego añade: ὅτι οὐ παρὰ κυρίου ἀπεστάλη, *porque no le es enviada*, inspirada, *del Señor*. Y así ninguno debe ingerirse en el oficio de alabar y predicar la sabiduría, si no es enviado, inspirado y enseñado de Dios, el qual ordinariamente no escoge para esto á hombres pecadores; porque *no está bien la parábola en la boca de los necios. Proverb.* XXVI. 7.

2 El Griego: ἐν γὰρ σοφίᾳ ῥηθήσεται αἶνος, *porque en sabiduría se pronunciará*, se debe pronunciar, *la alabanza* de Dios: καὶ ὁ κύριος εὐοδώσει αὐτόν, *y el Señor la hará prosperar*; hará que aproveche y haga mucho fruto en boca de aquel, á quien él mismo ha enseñado y comunicado la sabiduría.

3 En Dios consiste, que me falta la sabiduría; ó Dios es causa de que yo no la tenga y sea bueno. Porque la falta no está en Dios, sino en tí, porque haces lo que á Dios no agrada, y ahuyentas de tí la sabiduría: haz, pues, lo que le agrada, e indubitablemente la alcanzarás.

4 Dios me metió, me hizo caer *en error*, en pecado, y apartarme de la sabiduría. En algunos libros griegos en vez de ἐπλάνησεν, *me hizo errar*, se lee ἔπλασεν, *me formó*, me hizo impío y pecador. Pero todo ello es muy ageno de la bondad e intencion divina; porque ¿á qué fin esto? ¿por ventura para hacer alarde de su poder y de su justicia? Para esto no tiene necesidad de los hombres impíos, pues sin ellos puede manifestar á todo el universo por otros muchos caminos sus divinas perfecciones.

5 Las palabras siguientes se pueden entender del primer hombre, ó de sus hijos. Del primer hombre, porque Dios *le dexó* propiamente *en las manos de su consejo, y puso delante de él el agua, y el fuego, la vida, y la muerte, el bien, y el mal.* Le crió puro é inocente; y el precepto, que le impuso de no comer de cierta fruta, fue para darle á entender la obediencia, que le debia como á su soberano Señor y Criador, y dexando todas las cosas, y el uso de la gracia misma con que habia adornado su alma, á la disposicion y eleccion de su voluntad. Escogió el mal con la misma libertad con que hubiera podido escoger el bien; y cayó en pecado con un claro conocimiento de lo que debia á Dios, y con una malicia, que era del todo voluntaria. Las mismas palabras se pueden entender de los hombres despues del pecado; porque habiendo recibido

15 *Adjecit mandata et præcepta sua*:

16 *Si* [a] *volueris mandata servare, conservabunt te, et in perpetuum fidem placitam facere.*

17 *Apposuit tibi aquam et ignem*: *ad quod volueris, porrige manum tuam.*

18 *Ante* [b] *hominem vita et mors, bonum et malum*: *quod placuerit ei, dabitur illi*:

19 *Quoniam multa sapientia Dei, et fortis in potentia, videns omnes sine intermissione.*

20 *Oculi* [c] *Domini ad timentes eum, et ipse agnoscit omnem operam hominis.*

21 *Nemini mandavit impiè agere, et nemini dedit spatium peccandi*:

15 Añadió sus mandamientos y preceptos:

16 Si quieres guardar los mandamientos [1], y hacer perpetuamente agradable la fe [2], ellos te conservarán.

17 Te puso delante el agua y el fuego: alarga tu mano á lo que quisieres [3].

18 Ante el hombre la vida y la muerte, y el bien y el mal: lo que le pluguiere á él, le será dado [4]:

19 Pues que la sabiduría de Dios es grande [5], y fuerte su poder, y está viendo á todos sin intermision [6].

20 Los ojos del Señor á los que le temen á él, y él conoce todas las obras del hombre.

21 No mandó á ninguno obrar impíamente, y á ninguno dió espacio [7] de pecar:

de Dios la ley, ya la natural, ya la escrita, y no faltándoles por otra parte gracias interiores, que los ponen en estado de poder cumplirla; si la quebrantan pecando, desechan la vida, y se abrazan con la muerte, por una voluntaria desobediencia á la ley santa del Señor.

1 Si quisieres guardar constantemente la fe, que debes á Dios, y que tanto le agrada, cumpliendo puntualmente sus mandamientos: esta misma fidelidad, que tú le guardes, será la que á tí tambien te guardará y conservará. El Griego: *ἐὰν θέλῃς, συντηρήσεις ἐντολὰς, καὶ πίστιν ποιῆσαι εὐδοκίας: si quisieres, guardarás los mandamientos, y cumplirás la fe de buena voluntad*, la fidelidad que le debes, y que tanto le agrada.

2 A Dios. MS. 6. *E fuzer tan aver siempre fe plazient.*

3 MS. 6. *A qual quisier es.*

4 El premio ó castigo, que mereciere por su libre eleccion.

5 Así como se descubre muy grande la sabiduría de Dios en haber criado al hombre, dotándole de una entera libertad; así tambien brilla su irresistible poder en los castigos, que hace con aquellos, que se apartan del camino derecho. Por tanto ninguno se persuada, que podrá escapar de unas manos tan robustas, ni esconderse á sus ojos, que todo lo penetran, y que tiene puestos particularmente sobre los que le temen, para ayudarles y favorecerles. Nada, nada se le oculta de quanto hacen ó piensan los hombres.

6 MS. 6. *Sin encubierta ninguna.*

7 Un tiempo. Así el Griego: *καὶ οὐκ ἔδωκεν ἀνεσιν οὐδενὶ ἁμαρτάνειν, y no dió á nadie permiso de pecar*; tan lejos está de eso, que por el contrario tiene promulgadas atroces penas y amenazas contra los pecadores, para apartarlos del pecado.

a *Matth.* XIX. 17. *Joann.* VIII. 31. 32. *Hebræor.* IV. 13.

b *Jerem.* XXI. 8. c *Psalm.* XXXIII. 16.

22 *Non enim concupiscit multitudinem filiorum infidelium et inutilium.*

22 Porque no codicia [1] la multitud de hijos infieles é inútiles.

1 De ningun modo le son agradables los impios, que abandonan su ley, ántes los aborrece del todo, y los abomina. Es una expresion figurada, semejante á la que queda ya explicada en el v. 11.

CAPÍTULO XVI.

El hombre pio no debe desear hijos, que no tengan temor de Dios; y si los tiene tales, debe mostrar su descontento. Escarmientos que Dios ha hecho en cabeza de los impíos; por lo qual estos no piensen que escaparán sin castigo. Nos convida á contemplar las obras de Dios, para adquirir por este medio la sabiduría.

1 *Ne jucunderis in filiis impiis, si multiplicentur: nec oblecteris super ipsos, si non est timor Dei in illis.*

2 *Non credas vitæ illorum, et ne respexeris in labores eorum.*

3 *Melior est enim unus timens Deum, quàm mille filii impii.*

4 *Et utile est mori sinè filiis, quàm relinquere filios impios.*

5 *Ab uno sensato inhabitabitur patria, tribus impiorum deseretur.*

6 *Multa talia vidit oculus meus, et fortiora horum audivit auris mea.*

1 No te alegres con los hijos impíos, si se multiplican [1]: ni te complazcas sobre ellos, si en ellos no hay temor de Dios.

2 No creas á la vida de ellos [2], ni mires á sus tareas [3].

3 Porque mejor es uno que teme á Dios, que mil hijos impíos.

4 Y mas vale morir sin hijos, que dexar hijos impíos.

5 Por uno solo cuerdo será poblada la patria [4], mas una tribu [5] de los impíos será desolada.

6 Muchas de estas cosas ha visto mi ojo, y mas fuertes [6] que estas ha oido mi oreja.

1 Aunque tengas un crecido número, si son malos, no te alegrarán.

2 No fíes en su vida; porque pueden faltar y morir, aunque sean jóvenes y robustos.

3 Aunque sean industriosos y aplicados al trabajo. El Griego: ἐπὶ τὸν τόπον αὐτῶν, *á su lugar*, al puesto ó dignidad, que ocupan.

4 Una nacion.

5 Una larga descendencia. En el Griego φυλῆδε ἀνόμων: por lo qual trasladan mal los que vierten, *y por tres impíos será asolada*. Aquello se vió cumplido en Jacob y en sus hijos, y esto último en los moradores de la Pentápolis.

6 Mayores, mas terribles.

7 *In* [a] *synagoga peccantium exardebit ignis, et in gente incredibili exardescet ira.*

8 *Non* [b] *exoraverunt pro peccatis suis antiqui gigantes, qui destructi sunt confidentes suæ virtuti:*

9 *Et non pepercit peregrinationi Loth, et execratus est eos præ superbia verbi illorum.*

10 *Non misertus est illis, gentem totam perdens, et extollentem se in peccatis suis.*

11 *Et* [c] *sicut sexcenta millia peditum, qui congregati sunt in duritia cordis sui: et si unus fuisset cervicatus, mirum si fuisset immunis:*

12 *Misericordia enim et ira est cum illo. Potens exoratio, et effundens iram:*

13 *Secundùm misericordiam suam, sic correptio illius hominem secundùm opera sua judicat.*

7 En la congregacion de los pecadores arderá mucho el fuego [1], y en la gente incrédula [2] se encenderá la ira.

8 No alcanzáron perdon por sus pecados los antiguos gigantes [3], los quales fuéron destruidos, confiando en su fuerza:

9 Y no perdonó á la peregrinacion de Loth [4], y los maldixo por la soberbia de la palabra de ellos [5].

10 No tuvo piedad de ellos [6], perdiendo toda la gente, que se engreía en sus pecados.

11 Y así los seiscientos mil de á pie, que se congregáron [7] en la dureza de su corazon; y si uno solo [8] hubiera sido cabezudo, sería mucho que hubiera quedado impune:

12 Porque la misericordia y la ira es con él [9]. Puede aplacarse, y derramar su ira:

13 Segun su misericordia, así su castigo [10]: juzga al hombre segun sus obras.

1 De la divina venganza.

2 MS. 6. *En la yente descreuda.* Rebelde, contumaz: *se encenderá la ira*; la ira de Dios para castigar sus maldades.

3 Antes del diluvio; *Genes.* VI. 4. no aplacáron á Dios, que se mostró inexôrable contra ellos por su soberbia.

4 MS. 6. *Al desterramiento de Lóth.* A la ciudad de Sodoma, en donde Loth vivia como extrangero.

5 Por su soberbia en hablar, ó por los hechos de ellos. *Verbum* significa uno y otro, como dexamos notado en varios lugares.

6 El Griego: ἔθνος ἀπωλείας, *de la gente de perdicion*, destinada para ser destruida, que se ensoberbecian en sus pecados. Lo qual conviene á los Chananeos, á los Israelitas en el desierto, á los de Sodoma, y principalmente á Pharaón con los Egypcios, que quedáron todos anegados en el mar Roxo.

7 Que se coligáron para ser rebeldes á Dios y á Moyses.

8 Como si dixera: Si Dios no perdonó á un pueblo tan grande en vista de su dureza y contumacia; ¿quien habrá, que presuma quedar sin castigo, si se muestra contumaz y de dura cerviz como ellos?

9 Porque así como es infinita su misericordia para perdonar, lo es del mismo modo su justicia para castigar.

10 MS. 6. *Su maiamiento.*

a *Infra* XXI. 10. b *Genes.* VI. 4. c *Numer.* XIV. 22. 23. &c. *et* XXVI. 51.

14 *Non effugiet in rapina peccator, et non retardabit sufferentia misericordiam facientis.*

15 *Omnis misericordia faciet locum* [a] *unicuique secundùm meritum operum suorum, et secundùm intellectum peregrinationis ipsius.*

16 *Non dicas: A Deo abscondar, et ex summo quis mei memorabitur?*

17 *In populo magno non agnoscar: quæ est enim anima mea in tam immensa creatura?*

18 *Ecce cœlum, et cœli cœlorum, abyssus, et universa terra, et quæ in eis sunt, in conspectu illius commovebuntur,*

19 *Montes simul, et colles, et fundamenta terræ: cùm conspexerit illa Deus, tremore concutientur.*

20 *Et in omnibus his in-*

14 No escapará el pecador en su rapiña, ni se tardará la paciencia del que hace misericordia [1].

15 Toda misericordia hará lugar á cada uno [2] segun el merecimiento de sus obras [3], y segun la prudencia de su peregrinacion.

16 No digas [4]: Me esconderé de Dios, ¿y desde lo alto [5] quién se acordará de mí?

17 Entre un grande pueblo no seré conocido [6]: ¿pues qué es mi alma en tanta inmensidad de criaturas?

18 He aquí el cielo, y los cielos de los cielos [7], el abysmo, y toda la tierra, y las cosas que hay en ellos, á su vista se conmoverán,

19 Asímismo los montes, y los collados, y los fundamentos de la tierra: quando Dios los mirare, serán unos con otros sacudidos [8] de temblor.

20 Y en medio de todo es-

1 Así como no dexará al pecador sin castigo, así tampoco dilatará dar el premio al piadoso, que espera con paciencia, y que se emplea en obras de misericordia. El Griego: καὶ οὐ μὴ καθυστερήσει ὑπομονὴν εὐσεβοῦς, *y no retardará la paciencia del pio*; lo que el pio espera con paciencia.

2 Usada con el próximo, *hará lugar á cada uno en el cielo.*

3 Segun la piedad, religion, intencion, &c. con que acompañó sus obras, miéntras vivió peregrino en este mundo. El Griego: *A toda misericordia hará lugar: cada uno segun sus obras hallará.* Y en algunos libros se añade: *El Señor endureció á Pharaón para que no le conociese, para que fuesen notorias sus obras portentosas, á lo que está debaxo del cielo. A toda criatura es manifiesta su misericordia, y apartó su luz de las tinieblas con un diamante*, por medio del Sol, á quien por semejanza compara con el diamante.

4 Despues de haber refutado el error de los que refundian en Dios la causa del pecado, continúa ahora en confundir á los que negaban su providencia, como si no se cuidase de las cosas de acá abaxo.

5 Vease JOB XXII. 14.

6 ¿Que mundo compone un hombrecillo, comparado con todos los de todas las naciones?

7 Los mas altos cielos: *el abysmo*, la mar.

8 *Psalm.* XIII. *Job* IX. 5. 6.

a *Roman.* II. 6.

sensatum est cor: *et omne cor intelligitur ab illo*:

21 *Et vias illius quis intelligit, et procellam, quam nec oculus videbit hominis?*

22 *Nam plurima illius opera sunt in absconsis*: *sed opera justitiæ ejus quis enuntiabit? aut quis sustinebit? Longè enim est testamentum à quibusdam, et interrogatio omnium in consummatione est.*

23 *Qui minoratur corde, cogitat inania*: *et vir imprudens, et errans cogitat stulta.*

24 *Audi me fili, et disce disciplinam sensûs, et in verbis meis attende in corde tuo,*

25 *Et dicam in æquitate disciplinam, et scrutabor enarrare sapientiam*: *et in verbis meis attende in corde tuo, et dico in æquitate spiritûs virtutes, quas posuit Deus in opera sua ab initio, et in*

to [1] es insensato el corazon: mas él entiende todo corazon:

21 ¿Y quién entiende sus caminos, y la tempestad, la que ojo de hombre nunca verá [2]?

22 Pero muchísimas obras de él son escondidas: ¿mas quién contará las obras de su justicia? ¿ó quién las sufrirá? Porque sus decretos [3] léjos están de algunos, y el exámen de todo será en la consumacion.

23 Quien se apoca [4] en el corazon, piensa cosas vanas; y el hombre sin juicio, y que hierra, piensa sandeces.

24 Oyeme, hijo, y aprende ciencia de cordura [5], y está atento en tu corazon á mis palabras,

25 Y te diré documentos de equidad [6], y te manifestaré [7] la sabiduría escondida; y está atento á mis palabras en tu corazon, y te digo con rectitud de espíritu las virtudes, que puso Dios en sus obras desde el

1 Y siendo esto así, y no pudiendo dexar de conocerlo el pecador, no entra en cordura, para pensar, que no puede esconderse á aquel que penetra los corazones de todos. El Griego: *καὶ ἐπ' αὐτοῖς οὐ διανοηθήσεται καρδία*, *y de estas cosas no hará el corazon* del hombre *la estimacion* que conviene: ó no formará pensamientos dignos de estas cosas.

2 Ni entenderá, porque sus causas se encierran en los tesoros escondidos de Dios. *Psalm.* CXXXIV. 7. JOB XXXVIII.

3 Su Ley, su disposicion, su decreto de dar á cada uno segun sus obras, está léjos de muchos, porque no piensan en esto. Sepan pues y tengan entendido que el exámen, el juicio de cada uno se hará en su consumacion, en la hora de su muerte, y que entónces irrevocablemente serán sentenciados segun sus obras. Otros trasladan: Porque su ordenacion ó su conducta nos es muy remota, no la alcanzamos; y la inquisicion de todos queda corta: ó el hombre se halla atajado quando quiere entrar á sondear estas cosas: *Investigabiles viæ ejus.*

4 El mentecato, necio: *cosas vanas*, de la vida presente. El Griego: *ἐλαττούμενος καρδίᾳ διανοεῖται ταῦτα, καὶ ἀνὴρ ἄφρων καὶ πλανώμενος διανοεῖται μωρά*: *el que es humilde de corazon piensa estas cosas, mas el hombre necio y errado piensa sandeces.*

5 Que te haga cuerdo y sabio.

6 El Griego: *ἐκφαίνω ἐν σταθμῷ παιδείαν*, *muestro en peso instruccion*; te daré unas instrucciones muy exâctas y ajustadas.

7 El Griego: *καὶ ἐν ἀκριβείᾳ ἀπαγγέλλω ἐπιστήμην*, *y con diligencia declaro ciencia.*

veritate enuntio scientiam ejus.

26 *In judicio Dei opera ejus ab initio, et ab institutione ipsorum distinxit partes illorum, et initia eorum in gentibus suis.*

27 *Ornavit in æternum opera illorum, nec esurierunt, nec laboraverunt, et non destiterunt ab operibus suis.*

28 *Unusquisque proximum sibi non angustiabit usque in æternum.*

29 *Non sis incredibilis verbo illius.*

30 *Post hæc Deus in terram respexit, et implevit illam bonis suis.*

31 *Anima omnis vitalis denuntiavit ante faciem ipsius, et in ipsam iterùm reversio illorum.*

principio, y te declaro con verdad su ciencia.

26 En juicio formó Dios [1] sus obras desde el principio, y desde su creacion las distinguió en partes, y á las principales de ellas segun sus familias.

27 Adornó [2] para siempre sus operaciones, y no han tenido ellas hambre [3], ni trabajado, ni han cesado jamas en sus oficios.

28 Ni una sola de todas ellas ha estrechado á otra jamas [4].

29 No seas incrédulo [5] á su palabra.

30 Despues de esto [6] miró Dios á la tierra, y la llenó de sus bienes.

31 Lo denunció así toda alma [7] vital ante la faz de ella, y á la misma otra vez volverá.

1 Con grande sabiduría, y con el mejor órden crió Dios todas las cosas. Distribuyó sus oficios y empleos, dando á cada una sus movimientos, virtudes, influencias. Y los principios de ellas, ó las principales de ellas, como son el Sol, los astros, los cielos, las distinguió en sus generos ó clases, haciendo que cada una tuviese su peculiar naturaleza, propiedad, oficio, movimiento.

2 Para que no solamente fuesen útiles; sino que sirviesen tambien de adorno al universo. Otros: Dióles virtud.

3 Ni fatigadas de la hambre ó del cansancio han desfallecido jamas aquellas obras; ni han dexado por alguna causa de hacer cada una de ellas el oficio propio, á que su Criador las destinó.

4 No se embarazan las unas á las otras; sino que puesta cada una en su lugar le guarda constantemente, como tambien el órden en que Dios la puso.

5 MS. 6. *No seas decreyente de su palabra.* Como si dixera: Y puesto que los cielos y los astros cumplen las órdenes de Dios, y obedecen á su palabra; tú, ó hombre, obedecela tambien como es justo. El Griego: *καὶ ἕως αἰῶνος οὐκ ἀπειθήσουσι τοῦ ρηματος αὐτοῦ, ni jamas desobedecerán, ó contravendrán, á su palabra.*

6 Despues de la creacion de los cielos.

7 Todo viviente, todo animal declara esto mismo, que Dios la hinchió de bienes, viviendo en su superficie, y manteniéndose de los frutos que produxo; y despues que muera, volverá á la misma tierra, como al seno de una grande madre. El Griego: *ψυχὴν παντὸς ζώου ἐκάλυψε τὸ πρόσωπον αὐτῆς, ánima de todo animal escondió su haz*; esto es, todo género de animales cubre su superficie: *καὶ εἰς αὐτὴν ἡ ἀποστροφὴ αὐτῶν, y á la misma la conversion de ellos*; y en tierra se convertirán. Grande argumento de la divina providencia.

CAPÍTULO XVII.

Creacion del hombre y su dignidad. Eleccion que Dios hizo de su pueblo: como cuida de sus obras: el juicio que hará de los malos: la paciencia con que espera, y la misericordia con que recibe á los que á él se vuelven. Exhorta á que cada uno corresponda á su vocacion.

1 *Deus* [a] *creavit de terra hominem, et secundùm imaginem suam fecit illum.*

2 *Et iterùm convertit illum in ipsam, et secundùm se vestivit illum virtute.*

3 *Numerum dierum, et tempus dedit illi, et dedit illi potestatem eorum, quæ sunt super terram.*

4 *Posuit timorem illius super omnem carnem, et dominatus est bestiarum et volatilium.*

5 *Creavit* [b] *ex ipso adjutorium simile sibi: consilium, et linguam, et oculos, et aures, et cor dedit illis excogitandi: et disciplinâ intellectûs replevit illos.*

6 *Creavit illis scientiam spiritûs, sensu implevit cor illorum, et mala et bona ostendit illis.*

1 Dios crió al hombre de la tierra, y lo hizo segun su imágen.

2 Y de nuevo le hizo volver á la misma [1], y le vistió de la virtud propia de su ser [2].

3 Dióle número de dias [3], y tiempo, y le dió potestad sobre las cosas, que están sobre la tierra.

4 Puso el temor de él sobre toda carne [4], y le dió el dominio de las bestias y de las aves.

5 Crió de él mismo una ayuda [5] semejante á él: les dió consejo y lengua, y ojos y orejas, y corazon para pensar [6]; y los llenó de la doctrina del entendimiento.

6 Crió en ellos la ciencia del espíritu [7], hinchió sus corazones de sentido [8], y les mostró los males y los bienes [9].

1 Pronunció luego la sentencia de muerte contra él, para que su cuerpo volviese otra vez á la tierra. *Genes.* III.

2 Puede entenderse de Dios, de este modo: Dios á su semejanza le vistió de fuerza; y dió al mismo hombre virtud segun su ser, segun su estado y condicion, ó segun le convenia. En el Griego se determina este segundo sentido, y es mas conforme á él la Vulgata.

3 Cierto y determinado tiempo y número de dias para vivir sobre la tierra.

4 Sobre todos los animales. *Genes.* I. 26.

5 MS. 6. *Un ayudorio.* A Eva, para que le asistiese y fuese su compañera.

6 Y un entendimiento, para que pudiesen pensar.

7 Para conocer las cosas espirituales.

8 Un corazon lleno de discernimiento, de inteligencia, de prudencia.

9 De la culpa y de la pena; y *los bienes* de la virtud y del premio.

a *Genes.* I. 27. *et* v. 1.

b *Genes.* II. 18.

7 *Posuit oculum suum super corda illorum, ostendere illis magnalia operum suorum,*

8 *Ut nomen sanctificationis collaudent: et gloriari in mirabilibus illius, ut magnalia enarrent operum ejus.*

9 *Addidit illis disciplinam, et legem vitæ hereditavit illos.*

10 *Testamentum æternum constituit cum illis, et justitiam et judicia sua ostendit illis.*

11 *Et magnalia honoris ejus vidit oculus illorum, et honorem vocis audierunt aures illorum, et dixit illis: Attendite ab omni iniquo.*

12 *Et mandavit illis unicuique de proximo suo.*

13 *Viæ illorum coram ipso sunt semper, non sunt absconsæ ab oculis ipsius,*

14 *In* [a] *unamquamque gentem præposuit rectorem:*

7 Puso su ojo [1] sobre los corazones de ellos, para mostrarles las grandezas de sus obras,

8 Para que alaben el nombre de santificacion [2]; y le glorifiquen en sus maravillas, y publiquen las grandezas de sus obras.

9 Añadióles la disciplina [3], y dióles en herencia la ley de vida [4].

10 Hizo con ellos eterno pacto [5], y les mostró su justicia y sus juicios [6].

11 Y con sus propios ojos viéron ellos [7] las grandezas de su gloria, y las orejas de ellos oyéron la magestad de su voz [8], y les dixo: Guardaos de toda iniquidad [9].

12 Y les mandó á cada uno de ellos acerca de su próximo [10].

13 Los caminos de ellos delante de él están siempre [11], no están escondidos de los ojos de él.

14 Sobre cada nacion [12] puso Gobernador:

1 Su favor, providencia é ilustraciones sobre ellos, llenando sus almas de la justicia original y virtudes sobrenaturales.

2 El nombre de santificacion: es un Hebraismo, en lugar de su santo nombre, digno de ser santificado y alabado.

3 Reglas llenas de sabiduría para que por ellas ordenasen bien su vida.

4 Como una rica posesion para sí y para sus hijos les dió *la ley de vida*; el modo con que podian vivir, y ser felices eternamente. Y esto consistia en guardar los divinos Mandamientos, y principalmente el de no comer la fruta que les vedó; de cuya observancia dependia, que se conservase y propagase la vida en ellos y en sus descendientes. Otros lo exponen de la Ley Escrita; y otros de la de Gracia.

5 Prometió con alianza eterna é inviolable, que les daria la tierra de Chânaán, si le adoraban y guardaban su Ley.

6 Lo que alude á las Leyes ceremoniales y judiciales.

7 Los Israelitas viéron por sus ojos la grandeza de Dios en el monte Sinai.

8 La gloria y magestad de su voz. Muchos Expositores aplican todo esto á Adam y á Eva en el Paraiso.

9 En esto quiso comprehender la suma de la Ley.

10 Que tuviese cuidado de su próximo, segun los preceptos de la segunda tabla.

11 Teniendo puestos siempre sus ojos sobre ellos, para ver con qué fidelidad cumplian su alianza.

12 Señaló á cada nacion un Príncipe, un Rey que gobernase en su nombre.

a *Roman.* XIII. 1.

15 *Et pars Dei, Israël facta est manifesta.*

16 *Et omnia opera illorum velut sol in conspectu Dei: et oculi ejus sinè intermissione inspicientes in viis eorum.*

17 *Non sunt absconsa testamenta per iniquitatem illorum, et omnes iniquitates eorum in conspectu Dei.*

18 *Eleemosyna* [a] *viri quasi signaculum cum ipso, et gratiam hominis quasi pupillam conservabit:*

19 *Et posteà* [b] *resurget, et retribuet illis retributionem, unicuique in caput ipsorum, et convertet in interiores partes terræ.*

20 *Pœnitentibus autem dedit viam justitiæ, et confirmavit deficientes sustinere, et destinavit illis sortem veritatis.*

15 E Israél [1] fué visiblemente la porcion de Dios.

16 Y todas las obras [2] de ellos están como el Sol delante de Dios; y los ojos de él mirando sin intermision en los caminos de ellos.

17 Su alianza [3] no quedó escondida por la maldad de ellos, y todas sus iniquidades en la vista de Dios.

18 La limosna [4] del varon es como un sello con él mismo, y él guardará la gracia [5] del hombre como las niñas de sus ojos [6]:

19 Y despues se levantará [7], y les dará su paga, á cada uno sobre su cabeza, y los tornará á las partes ínfimas de la tierra.

20 Mas á los que se arrepienten, dióles camino de justicia [8], y fortificó á los que flaqueaban [9] para que se mantuviesen, y destinó para ellos suerte de verdad.

1 Mas por lo que hace á Israél, se lo reservó manifiestamente entre todos como pueblo peculiar suyo, y no quiso que tuviese otro Rey que al mismo Dios. *Deuter.* XXXII. 8. 9. *et* I. *Reg.* VIII. 7.

2 Véase el v. 13.

3 Los pactos ó tratados que hizo Dios con los Israelitas, no se han derogado por los pecados de estos. El Griego: οὐκ ἐκρύβησαν αἱ ἀδικίαι αὐτῶν ἀπ' αὐτοῦ, καὶ πᾶσαι αἱ ἁμαρτίαι αὐτῶν ἔναντι κυρίου, *no se le esconden sus injusticias, y todos sus pecados delante del Señor.*

4 La de un particular la tiene fixa en la memoria, como si la hubieran sellado, y guarda como una escritura, á quien ha puesto un sello para recompensar á su tiempo todas las buenas obras.

5 La mas pequeña gracia, que se haga por limosna.

6 Como la cosa mas preciada.

7 El versículo precedente se debe leer como entre parénthesis; porque lo que aquí se dice es continuacion del v. 17. Como uno que ha estado durmiendo, despues de haberlos tolerado y esperado mucho tiempo, por último *se levantará* á juicio, para dar á cada uno de los malos segun sus méritos, á los quales como á impíos y prevaricadores de su alianza los precipitará y arrojará en lo mas profundo del infierno.

8 Para que le buscasen y hallasen. MS. 6. *A los repintientes.*

9 Dió á los flacos y que titubeaban, fuerzas para vencer la tentacion. Este parece el sentido del Griego. Algunos trasladan: καὶ παρεκάλεσεν ἐκλείποντας ὑπομονήν, *á los que son tentados de perder la paciencia.* Y preparóles suerte de

a *Infra* XXIX. 16.

b *Matth.* XXV. 35.

21 *Convertere ad Dominum, et relinque peccata tua:*

22 *Precare ante faciem Domini, et minue offendicula.*

23 *Revertere ad Dominum, et avertere ab injustitia tua, et nimis odito execrationem:*

24 *Et cognosce justitias et judicia Dei, et sta in sorte propositionis, et orationis altissimi Dei.*

25 *In partes vade sæculi sancti* [a], *cum vivis et dantibus confessionem Deo.*

26 *Non demoreris in errore impiorum, ante mortem confitere. A mortuo quasi nihil, perit confessio.*

27 *Confiteberis vivens, vivus et sanus confiteberis, et laudabis Deum, et gloriaberis in miserationibus illius.*

28 *Quàm magna misericordia Domini, et propitiatio*

21 Conviértete al Señor, y dexa tus pecados:

22 Ruega ante la faz del Señor, y disminuye [1] los tropiezos.

23 Vuélvete al Señor, y apártate de tu injusticia, y aborrece mucho lo abominable [2]:

24 Y conoce las justicias [3] y los juicios de Dios, y persevera en la suerte, que te es propuesta [4], y en la oracion del Dios Altísimo.

25 Camina á la porcion del siglo santo [5], con los vivos y con los que dan alabanza [6] á Dios.

26 No hagas asiento en el error de los malos, ántes de la muerte dale gloria. Porque como nada perece la alabanza del muerto [7].

27 Le confesarás viviendo, vivo y sano le confesarás, y alabarás á Dios, y te gloriarás en sus misericordias.

28 ¡Quán grande es la misericordia del Señor, y su pie-

verdad; ó sea la suerte y corona que se debe á la justicia. *Verdad* en la Escritura suele significar la justicia, y todo lo que pertenece á la virtud.

1 Ve dexando las ocasiones.

2 Todo lo que es abominable delante de Dios, lo que no merece sino exêcracion, que es propiamente el pecado.

3 La Ley y los Mandamientos de Dios, que ordenan lo que es justo.

4 En tu estado, en tu vocacion, orando sin cesar á Dios, que te de su gracia para vivir en él santamente.

5 Vé á tomar parte en la herencia, &c. Incorpórate con los verdaderos fieles, que viven por la gracia, y no cesan de alabar á Dios, y de atribuirle á él toda la gloria. Algunos entienden por *siglo santo* la eterna bienaventuranza, en donde los Santos viven y vivirán sin fin.

6 MS. 6. *Confessamiento.*

7 MS. 6. *No te tardes en la error de los malos.* Porque el muerto, si miéntras que vivió no procuró dar gloria á Dios con sus buenas obras, no podrá suplir despues este descuido, y será para esto como si no exîstiese, por quanto despues de esta vida no hay ya lugar de merecer: y tambien porque si el pecador se condena por sus pecados, en el infierno no es Dios alabado, sino blasphemado. El Griego: *ὑψίστῳ τίς αἰνέσει ἐν ἅδου; ἀντὶ ζώντων, καὶ διδόντων ἐξομολόγησιν; ¿al Altísimo quién alabará en el sepulcro? en lugar de los vivos, y de los que á una le dan confesion.* Véase el *Psalm.* CXIII.

a *Psalm.* VI. 6. *Isai.* XXXVIII. 19.

illius convertentibus ad se!

29 *Nec enim omnia possunt esse in hominibus, quoniam non est immortalis filius hominis, et in vanitate malitiæ placuerunt.*

30 *Quid lucidius sole? et hic deficiet. Aut quid nequius quàm quod excogitavit caro et sanguis? et hoc arguetur.*

31 *Virtutem altitudinis cœli ipse conspicit: et omnes homines terra et cinis.*

dad para con los que á él se convierten!

29 Pues no todo puede hallarse en los hombres [1], por quanto no es inmortal el hijo del hombre, y se complacen ellos en la vanidad de la malicia.

30 ¿Qué cosa hay mas lucida [2] que el Sol? pues éste se eclipsará. ¿O qué cosa peor, que lo que pensó la carne y la sangre? pues esto será sindicado.

31 El mira [3] el poder del alto cielo; y todos los hombres son tierra y ceniza.

1 Porque los hombres son imperfectos, flacos, mudables, miserables, y su natural propension les inclina á la vanidad, y al mal. *Genes.* VIII. 21.

2 MS. 6. *Mas luzia.* Como si dixera: ¿Qué cosa mas hermosa y brillante que el Sol? y con todo eso tiene sus manchas, y padece sus eclipses. ¿Pues qué hay que maravillar, que las tenga el pecador, que no hay cosa peor que él, inclinado naturalmente al mal, y que sigue las sugestiones de la carne, de la concupiscencia, y de su naturaleza viciada? Mas no por eso entienda, que quedarán sin castigo sus excesos, y que la flaqueza, á que está sujeto el hombre, le librará de la pena que merece.

3 El Sol como Príncipe de todos los astros y planetas, que hay en el cielo, los domina, brilla entre todos; y con todo eso se obscurece, y tiene sus eclipses: ¿pues qué hay que esperar del hombre, que es tierra y ceniza? ¿que será la pureza y justicia del hombre, comparada con la de Dios? ¿cómo podrán subsistir en su presencia los pensamientos de un hombre, que no es sino carne y sangre? El registra debaxo de sí todo lo mayor que hay en lo mas alto de los cielos: ¿pues qué pueden ser delante de él todos los hombres, que en su origen son tierra, y que por último serán reducidos, atendida su condicion, á polvo y á ceniza.

CAPÍTULO XVIII.

Grandeza de Dios, su eternidad y poder, y la misericordia, que usa con los hombres. Reglas para emplearse el hombre en buenas obras, y mantener una conciencia pura delante del Señor.

1 *Qui* [a] *vivit in æternum, creavit omnia simul. Deus so-*

1 El que vive eternamente, crió [1] todas las cosas juntamen-

1 Todas sin exceptuar ni una sola. El adverbio *simul* no se ha de juntar con *creavit*, sino con *omnia*, como se ve por el Griego: τὰ πάντα κοινῇ, *todo sin excepcion.*

a *Genes.* I. 1.

lus justificabitur, et manet invictus rex in æternum.

2 *Quis sufficit enarrare opera illius?*

3 *Quis enim investigabit magnalia ejus?*

4 *Virtutem autem magnitudinis ejus quis enuntiabit? aut quis adjiciet enarrare misericordiam ejus?*

5 *Non est minuere, neque adjicere, nec est invenire magnalia Dei.*

6 *Cùm consummaverit homo, tunc incipiet: et cùm quieverit, aporiabitur.*

7 *Quid est homo, et quæ est gratia illius? et quid est bonum, aut quid nequam illius?*

8 *Numerus* [a] *dierum hominum ut multùm centum anni: quasi gutta aquæ maris deputati sunt: et sicut calculus arenæ, sic exigui anni in die ævi.*

te. Dios solo [1] será hallado justo, y permanece Rey invencible eternamente [2].

2 ¿Quién es bastante [3] para contar menudamente sus obras?

3 Porque ¿quién investigará sus maravillas?

4 ¿Y quién declarará el poder de su grandeza? ¿ó quién se pondrá á contar su misericordia?

5 No hay que quitar [4], ni que añadir, ni es posible hallar las maravillas de Dios.

6 Quando el hombre hubiere acabado [5], entónces comenzará; y quando cesare, quedará perplexo [6].

7 ¿Qué cosa es el hombre, y quál es la gracia de él [7]? ¿y quál es su bien, ó quál es su mal?

8 El número de los dias del hombre quando mucho cien años: como una gota de agua de la mar son reputados, y como una chinita de arena, así son pocos los años en el dia de la eternidad [8].

1 Porque solo Dios es la suma justicia y perfeccion, sin la menor mezcla ni sombra de injusticia, ó de imperfeccion. En algunos Libros Griegos se añade aquí: *El Señor solo justo, y no hay otro fuera de él: el que ordena el mundo con el palmo de su mano: y todas las cosas obedecen á su voluntad; porque él es Rey de todos en su poder, apartando en ellos lo santo de lo profano.*

2 Inmutable, inmóvil, Señor de todo.

3 El Griego: οὐδενί ἐξεποίησεν ἐξαγγεῖλαι τὰ ἔργα αὐτοῦ, *á nadie ha dado poder de contar sus obras.*

4 En ellas, porque son en todo perfectas, acabadas, y sobre toda humana inteligencia. MS. 6. *No puede hombre amenguar, ni annader, ni fallar.*

5 Quanto mayores progresos haga el hombre, debe pensar que está mas lejos del fin.

6 *Aporiabitur* se debe leer en la Vulgata, y no *operabitur.*

7 ¿Y qué utilidad puede traher á Dios, que de nadie y de nada necesita? Los buenos y los malos le son inútiles: ni los unos con su boudad le añaden nada, ni los otros con su maldad le perjudican en un ápice. Vease JOB XXII. 3.

8 Los años del hombre son nada comparados con el dia de la eternidad.

a *Psalm.* LXXXIX. 10.

9 *Propter hoc patiens est Deus in illis, et effundit super eos misericordiam suam.*

10 *Vidit præsumptionem cordis eorum, quoniam mala est, et cognovit subversionem illorum, quoniam nequam est.*

11 *Ideò adimplevit propitiationem suam in illis, et ostendit eis viam æquitatis.*

12 *Miseratio hominis circa proximum suum: misericordia autem Dei super omnem carnem.*

13 *Qui misericordiam habet, docet et erudit quasi pastor gregem suum.*

14 *Miseretur excipientis doctrinam miserationis, et qui festinat in judiciis ejus.*

15 *Fili in bonis non des querelam, et in omni dato non des tristitiam verbi mali.*

16 *Nonne ardorem refrigerabit ros? sic et verbum melius quàm datum.*

9 Por esto es Dios paciente con ellos, y derrama sobre ellos su misericordia.

10 Vió la presuncion [1] de sus corazones, que es mala, y conoció el trastorno de ellos, que es perverso.

11 Por esto les manifestó de lleno [2] su clemencia, y mostróles el camino de la equidad.

12 La compasion del hombre es cerca de su próximo [3]: mas la misericordia de Dios es sobre toda carne.

13 El que tiene misericordia, enseña y amaestra [4] como el pastor á su grey.

14 Se apiada del que recibe la doctrina de su misericordia, y del que se apresura en sus juicios [5].

15 Hijo, en el bien [6] no des motivo de queja, y en todo don no entristezcas con palabra mala.

16 ¿Acaso el rocío no templará el ardor? así tambien la palabra es mejor que el don.

1 Su temeridad y osadía, y sus malas inclinaciones, que los habian de pervertir y trastornar.

2 Esto parece, que debia mover á Dios á detestar, y mirar á los hombres, como á unos pobres infelices y llenos de soberbia, para derramar sobre ellos toda su ira; y así lo hará algun dia con aquellos, que no se arrepientan y vuelvan á el de todo corazon: mas á los que se arrepintieren, los abrazará como Padre, y los tratará con la mayor dulzura, y les mostrará desde luego el camino de la justicia, que han de seguir, para apartarlos del que los conduce á la perdicion y á la muerte.

3 Solamente se extiende á uno ó á otro de sus próximos, á quien pueda favorecer ó ayudar, y muchas veces sucede, que el mismo tiene necesidad del socorro de aquel, á quien antes ayudó: pero Dios, que es independiente, y de quien todo depende, extiende su cuidado, su providencia y misericordia á todas las criaturas.

4 El Griego añade: *καὶ ἐπιστρέφων*, *y los convierte*, ó llama á sí.

5 El que está pronto á caminar con alegría por la senda de sus mandamientos. *Psalm.* CXVIII.

6 Que hicieres con tu próximo, no le des ocasion á que tenga que quejarse de tí, por el mal modo con que lo haces: porque Dios ama al que da con alegria. II. *Corinth.* VII. 9.

17 *Nonne ecce verbum super datum bonum? sed utraque cum homine justificato.*

18 *Stultus acriter improperabit: et datus indisciplinati tabescere facit oculos.*

19 *Ante judicium para justitiam tibi, et antequam loquaris disce.*

20 *Ante languorem adhibe medicinam* [a], *et ante judicium interroga teipsum, et in conspectu Dei invenies propitiationem.*

21 *Ante languorem humilia te, et in tempore infirmitatis ostende conversationem tuam.*

22 *Non* [b] *impediaris orare semper, et ne verearis usque*

17 ¿No veis que la palabra [1] es mejor, que un buen don? mas lo uno y lo otro con el hombre justificado [2].

18 El necio impropera con aspereza [3]; y el don del indisciplinado hace consumir los ojos [4].

19 Antes del juicio [5] prepara para tí justicia, y ántes que hables, aprende.

20 Antes de la enfermedad aplica la medicina [6], y ántes del juicio pregúntate á tí mismo [7], y delante de Dios hallarás gracia.

21 Antes de la dolencia humíllate [8], y en el tiempo de la enfermedad da muestras de tu conducta [9].

22 Nada te impida de orar siempre, y no te avergüences [10]

1 C. R. *Dad acá.* La buena razon y el buen trato.

2 Suave, gracioso: así el Griego, κεχαριτωμένῳ. Este con sus beneficios y buen modo se hace agradable á Dios y á los hombres.

3 El indiscreto, mal criado, rústico, desapiadado, como insinúa despues. El Griego se puede trasladar: *Se hará odioso dando en cara con el bien que hiciere.*

4 MS. 6. *Haze podrecer.* Contrista en gran manera, y saca las lágrimas á los ojos del necesitado. Algunos quieren, que *indisciplinati* se junte con *oculos*, y no con *datus*: y el don, ó lo que da, hace sacar los ojos al avaro y poco caritativo, que quando lo da, parece que se lo envidia al mismo que se lo da.

5 Asegúrate de tu justicia, *procura para tí justicia*: procura adquirir por tu propia experiencia la justicia y la piedad. Antes de ser Maestro, procura desempeñar las obligaciones de buen discípulo: ántes de mandar, aprende á obedecer.

6 Para preservar al enfermo.

7 Y mira si hay en tí el caudal de prudencia, de luz y de caridad, que necesitas para juzgar á otros. De este modo Dios te mirará con misericordia en el dia de su visitacion, ó quando comparezcas en su juicio.

8 Es un Hebraismo: ayuna, guarda dieta. O tambien: agradece á Dios el beneficio que te hace.

9 De tu paciencia, y que la recibes como una visita y gracia, que Dios te hace. Procura precaver la enfermedad; mas si te viniere, muestrate agradecido á Dios, y haz ver tu conformidad y paciencia. No solamente has de ser humilde y agradecido á Dios en el tiempo en que todo corre prósperamente; sino mucho mas en el de la tribulacion, que seguramente es el tiempo de la prueba y de acrisolarte. El *conversatio* de la Vulgata puede tambien estar por *conversion*. El Griego: *καὶ ἐν καιρῷ ἁμαρτημάτων δεῖξον ἐπιστροφήν, y en el tiempo de los pecados muestra conversion*: quando hubieres pecado, da muestras de tu conversion.

10 Por ningun respeto del mundo dexes de procurar ir cada dia adelantando

a 1. *Corinth.* XI. 28.

b *Lucæ* XVIII. 1. 1. *Thes.* V. 17.

ad mortem justificari: quoniam merces Dei manet in æternum.

23 *Ante orationem præpara animam tuam: et noli esse quasi homo qui tentat Deum.*

24 *Memento* [a] *iræ in die consummationis, et tempus retributionis in conversatione faciei.*

25 *Memento* [b] *paupertatis in tempore abundantiæ, et necessitatum paupertatis in die divitiarum.*

26 *A manè usque ad vesperam immutabitur tempus, et hæc omnia citata in oculis Dei.*

27 *Homo sapiens in omnibus metuet, et in diebus delictorum attendet ab inertia.*

28 *Omnis astutus agnoscit sapientiam, et invenienti eam dabit confessionem.*

29 *Sensati in verbis et ipsi sapienter egerunt: et intellexerunt veritatem et justitiam,*

de justificarte hasta la muerte: porque el galardon de Dios permanece para siempre.

23 Antes de la oracion prepara tu alma [1]; y no seas como hombre, que tienta á Dios.

24 Acuérdate de la ira en el dia de la consumacion [2], y del tiempo de la recompensa, quando vuelva la cara [3].

25 Acuérdate de la pobreza [4] en el tiempo de la abundancia, y de las necesidades de la pobreza en el dia de las riquezas.

26 De la mañana á la tarde se mudará el tiempo, y todas estas cosas son aceleradas [5] en los ojos de Dios.

27 El hombre sabio temerá en todo, y en los dias de los delitos [6] se guardará de la floxedad.

28 Todo prudente conoce la sabiduría, y él dará alabanza al que la hallare.

29 Los cuerdos en las palabras obráron tambien con sabiduría; y entendiéron la ver-

mas y mas en la virtud hasta la muerte. MS. 6. *De ser derecho.*

1 Arrepintiendote de tus pecados, considerando, que vas á ponerte en la presencia de Dios, y rectificando tu intencion para pedirle lo que conviene. De otra suerte orando tentarás á Dios.

2 En el dia del juicio ó de la muerte.

3 Quando Dios torcerá y apartará su cara de los impíos, y los precipitará en el abismo. O tambien, á la hora de la muerte.

4 El Griego: *καιρὸν λιμοῦ, del tiempo del hambre.* Ahora que vives, y Dios te da tiempo y oportunidad, procura atesorar meritos de buenas obras: que te aprovecharán en el tiempo de la necesidad, que es el de la muerte.

5 Pasan en un momento en los ojos de Dios, porque no necesita de tiempo, para deliberar y hacer las mudanzas, que quisiere.

6 Y miéntras el hombre sabio está en esta vida mortal, en que vive en una continua tentacion y peligro, y expuesto á caer en pecado á cada paso, cuidará sacudir la pereza, y tener despierta su fe, y alentar mas y mas su confianza en el Señor. El Griego: *προσέξει ἀπὸ πλημμελείας, se guardará de la iniquidad.*

a *Supra* VII. 18. b *Supra* XI. 27.

et impluerunt proverbia et judicia.

30 *Post* [a] *concupiscentias tuas non eas, et à voluntate tua avertere.*

31 *Si præstes animæ tuæ concupiscentias ejus, faciet te in gaudium inimicis tuis.*

32 *Ne oblecteris in turbis nec in modicis: assidua enim est commissio illorum.*

33 *Ne fueris mediocris in contentione ex fœnore, et est tibi nihil in sacculo: eris enim invidus vitæ tuæ.*

dad, y la justicia, y derramáron como lluvia [1] proverbios y sentencias.

30 No vayas en pos de tus concupiscencias, y apártate de tu propia voluntad.

31 Si contentas á tu alma en sus apetitos, hará que seas el gozo de tus enemigos [2].

32 No te deleytes en los bullicios [3], ni aun en los pequeños [4]: porque se falta en ellos continuamente.

33 No te empobrezcas tomando á usura por competir [5], miéntras que nada tienes en la bolsa: porque serás envidioso á tu vida.

1 Nos diéron como una fecunda lluvia, &c. Se debe leer, *impluerunt*, conforme al Griego: *καὶ ἀνώμβρησαν*, *y derramáron* como lluvia. Otros Libros: *Y con modestia destiláron sentencias para la vida. La mejor libertad de hablar de Dios está en solo el Señor*, de solo él viene; *porque en el hombre muerto el corazon es muerto*: en el hombre sin Dios está muerta la virtud del corazon, para hablar bien de él.

2 Te hará hacer cosas, que den gozo y contento á tus enemigos, que son los demonios; los quales poseerán tu corazon, y lo tiranizarán violentamente.

3 De que resultan freqüentes desórdenes y pecados; como acontèce en las comilonas y otros bullicios de francachelas, para las que suelen concertarse, y escotar muchos.

4 Aun en aquellos que se componen de gente de mediana clase. Porque por la mayor parte en ellos se carece de freno y de temor de Dios. *In modicis*, puede interpretarse, *cum modicis*. El Griego: *μὴ εὐφραίνου ἐπὶ πολλῇ τρυφῇ, μηδὲ προσδεθῇς συμβολῇ αὐτῆς, no pongas tu contento en las muchas delicias, ni te enlaces con el comercio de ellas*; esto es, huye del trato con los hombres entregados á los deleytes.

5 Dando á competencia banquetes á tus amigos, mas de lo que alcanzan tus fuerzas, y tomando para esto dineros prestados, quando ya nada te ha quedado de lo tuyo; porque de este modo serás injusto y traidor á tí mismo, y te meterás en mil embarazos, de los que no podrás desenredarte fácilmente. El Griego: *μὴ γίνου πτωχὸς συμβολοκοπῶν ἐκ δανεισμοῦ, no te hagas pobre convidando de prestado.* Será esto buscarte tú mismo una vida infeliz y miserable.

a *Roman.* VI. 12. 13. *et* XIII. 14.

CAPÍTULO XIX.

Contra la embriaguez y lascivia. Debemos refrenar la lengua, y corregir á nuestros hermanos. La sabiduría sin el temor de Dios es vana. Señales para conocer el hypócrita.

1 *Operarius ebriosus non locupletabitur : et qui spernit modica, paulatim decidet.*

2 *Vinum* [a] *et mulieres apostatare faciunt sapientes, et arguent sensatos:*

3 *Et qui se jungit fornicariis, erit nequam: putredo et vermes hereditabunt illum, et extolletur in exemplum majus, et tolletur de numero anima ejus.*

4 *Qui* [b] *credit citò, levis corde est, et minorabitur : et qui delinquit in animam suam, insuper habebitur.*

5 *Qui gaudet iniquitate, denotabitur: et qui odit cor-*

1 El operario dado al vino [1] no se enriquecerá; y el que desprecia [2] las cosas pequeñas, poco á poco caerá.

2 El vino y las mugeres hacen apostatar [3] á los sabios, y reprehenderán á los cuerdos:

3 Y quien se junta con las fornicarias, será malvado [4]: podre y gusanos le heredarán [5], y será propuesto por un grande escarmiento, y será quitada de cuenta su alma [6].

4 Quien se cree de ligero [7], es de corazon liviano, y será menoscabado; y el que peca contra su alma [8], será reputado como de sobra.

5 El que se goza en la iniquidad, será infamado; y al

1 MS. 6. *El obrero bebdero.*

2 La partícula *et* es causal, y equivale á *quia*; porque el que cada dia gasta en vino, aunque sea poco, del jornal que gana, por sus pasos contados se va imposibilitando mas y mas para ahorrar alguna cosa, de que pueda echar mano para el tiempo de la hambre y de la necesidad. El que se acostumbra á cometer faltas ligeras, poco á poco va perdiendo el miedo, que le ha de preservar de las mayores. Véase S. AGUSTIN *Epist. ad Seleuc.*

3 Trastornan, corrompen, y los harán dignos de reprehension. El exemplo de David, de Salomon y de Sansom confirma esta terrible verdad.

4 Será castigado como un malvado. El Griego, τολμηρότέρος ἔσται, *será mas atrevido y osado* para arrojarse á todos los excesos.

5 Aun en vida será pasto de ellos.

6 Luego de este mundo: no será contado en el número de los que viven, ni en la tierra ni en el cielo. El Griego: καὶ ἡ ψυχὴ τολμηρὰ ἐξαρθήσεται, *y el alma osada*, temeraria, rebelde, *se secará.*

7 Y particularmente si se hace costumbre de hablar de faltas del próximo.

8 Contra sí mismo, sera despreciado, y tenido en nada. ¿Como le han de perdonar los otros, si á sí mismo no se perdona? El Griego: καὶ ὁ ἁμαρτάνων, εἰς ψυχὴν αὐτοῦ πλημμελήσει, *el que peca* del modo que va diciendo, *contra su misma alma pecará.* Vease S. PABLO I. *Corinth.* VI. 8.

a *Genes.* XIX. 33. III. *Reg.* XI. 1.

b *Josue* IX. 15. *et* XXII. 11.

reptionem, minuetur vitâ: et qui odit loquacitatem, extinguit malitiam.

6 *Qui peccat in animam suam, pœnitebit: et qui jucundatur in malitia, denotabitur.*

7 *Ne iteres verbum nequam et durum, et non minoraberis.*

8 *Amico et inimico noli narrare sensum tuum: et si est tibi delictum, noli denudare.*

9 *Audiet enim te, et custodiet te, et quasi defendens peccatum odiet te, et sic aderit tibi semper.*

10 *Audisti verbum adversùs proximum tuum? commoriatur in te, fidens quoniam non te dirumpet.*

11 *A facie verbi parturit fatuus, tamquam gemitus partûs infantis.*

que aborrece la correccion, se abreviará la vida; y el que aborrece la parlería, apaga la malicia [1].

6 El que peca contra su alma, se arrepentirá; y el que toma placer en la malicia, será infamado.

7 No repitas palabra mala [2], y dura, y no tendrás menoscabo.

8 No cuentes lo que sientes al amigo, y al enemigo [3]; y si tienes delito, no lo descubras:

9 Porque te oirá [4], y se guardará de tí, y como disculpando tu pecado te aborrecerá, y así estará siempre á tu lado [5].

10 ¿Oiste alguna cosa contra tu próximo? muera en tí [6], confiando que no te hará rebentar.

11 Por una palabra está el necio en dolores, como muger que gime al parir el niño [7].

1 Porque le corta el cebo, dando á entender el disgusto que recibe de oir hablar mal. El Griego en algunos libros: *El que toma contento en la mala costumbre, será condenado: mas el que mira con ceño los deleytes, corona su vida. El modesto de lengua no rencillosa, vivirá con los otros: y el que aborrece parleria, se ahorrará de malicia*, muchos pecados y perjuicios que la acompañan y se siguen de ella. En otros exemplares Griegos se lee con alguna diferencia.

2 Palabras de ira, de amenazas injuriosas, y te excusarás del daño que estas traen consigo, porque pronunciadas una vez, no se pueden recoger. O mas bien, conforme á lo que se dice en el v. 10. No vayas á contar las palabras malignas que has oido de tu próximo; y así te excusarás de los muchos males y daños que esto trae consigo.

3 Sin hacer distincion, ni mirar de quién te fias; porque esto será una ligereza é imprudencia muy grande. Otros: *Ni á amigo ni á enemigo*; pero parece mas natural el otro sentido. En el Griego puede acomodarse mejor: *Ni á amigo ni á enemigo cuentes vidas agenas; y si lo puedes hacer sin pecado, no las descubras*; porque en algunos casos hay obligacion de hacerlo.

4 Temiendo que hagas con él lo que con otros, descubriendo sus faltas y secretos; no te reprehenderá descubiertamente, ántes excusará lo que dices, asegurando que tienes justa causa de quejarte; pero en su corazon te despreciará y aborrecerá: y de este modo se portará siempre contigo.

5 MS. 6. *E así te cuntra spre.* El Griego, *καὶ ἐν καιρῷ μισήσει σε, y á su tiempo declarará el ódio que te tiene.*

6 Cállala hasta la muerte, que no rebentarás si no la publicas.

7 El necio luego que oye una palabra de secreto, entra en tanta angustia y congoja, que no pára ni descansa hasta que la deposita en el pecho de otros; del mismo modo que una muger quando está de parto, no se aquieta hasta que se vé libre del peso que la oprime.

12 *Sagitta infixa femori carnis, sic verbum in corde stulti.*

13 *Corripe* [a] *amicum, ne fortè non intellexerit, et dicat: Non feci: aut si fecerit, ne iterùm addat facere.*

14 *Corripe proximum, ne fortè non dixerit: et si dixerit, ne fortè iteret.*

15 *Corripe amicum: sæpè enim fit commissio.*

16 *Et non omni verbo credas. Est qui labitur linguâ, sed non ex animo.*

17 *Quis* [b] *est enim qui non deliquerit in lingua sua? Corripe proximum antequam comminéris.*

18 *Et da locum timori Altissimi: quia omnis sapientia timor Dei, et in illa timere Deum, et in omni sapientia dispositio legis.*

12 Como saeta hincada en muslo carnoso [1], así es la palabra en el corazon del necio.

13 Corrige [2] al amigo, no sea que no lo haya entendido [3], y diga: No lo hice: ó si lo hizo, para que no lo vuelva á hacer.

14 Corrige al próximo [4], por si acaso no lo ha dicho: ó si lo dixo, para que no lo repita.

15 Corrige al amigo: porque muchas veces hay falta [5].

16 Y no creas á toda palabra. Hay quien se desliza de palabra [6], mas no de corazon.

17 Porque ¿quien hay que no haya pecado con su lengua? Corrige al próximo ántes que le amenaces [7].

18 Y da lugar al temor del Altísimo [8]: porque toda sabiduría es temor de Dios [9], y en ella está el temer á Dios, y en toda sabiduría la disposicion de la ley.

1 Que por no hallar embarazo se hinca mas profundamente, y causa mayores dolores y daño. Una palabra traspasa el corazon flaco á manera de saeta.

2 Avísale de su falta ó yerro.

3 Lo que de el se anda diciendo, aunque tal vez no lo haya hecho.

4 Avisándole de la facilidad que tuvo en hablar, pues tal vez estará inocente; y si no lo está, para que se vaya con mayor recato en adelante.

5 Hay motivo para avisarle y corregirle. El Griego, *γίνεται διαβολή, hay calumnia*, esto es, falsos rumores; y así mirará por su fama.

6 Por hablar precipitada é inconsideradamente; pero no maliciosamente, ó con ánimo de causar daño á otro.

7 Es mejor hacerle entrar en razon por medio de suaves palabras, que echar mano de amenazas, ó hacerlo con aspereza y malos modos.

8 El Griego, *νόμω ὑψίστου, á la ley del Altísimo*, que te manda amar á tu próximo como á tí mismo, y que uses con el de esta blandura. En algunos libros Griegos se lee: *Τ aplacado de ira*, lleno de mansedumbre, *da lugar á la ley del Altísimo. El temor del Señor, principio de acepcion* para serle agradable, *y la sabiduría que de él viene, alcanza amor. El conocimiento de los mandamientos de Dios ciencia de vida: y los que hacen lo que le es agradable, toman fruto del árbol de la inmortalidad.*

9 La cumplida y perfecta sabiduría se encierra *en el temor de Dios*: y todo lo que en ella se enseña es *temer á Dios*, y executar lo que se ordena en su ley; porque el sabio ha de mostrar que lo es, no tanto con las palabras, como con los hechos. En algunos libros Griegos: *Toda sabiduría temor del Señor, y en toda sabiduría execucion de su ley, y conocimiento de su omnipotencia. El siervo que dice á su señor: no lo haré como quieres; si despues de esto lo hiciere, enoja al que lo alimenta.*

a *Levit.* XIX. 17. *Matthæi* XVIII. 15. *Lucæ* XVII. 3. b *Jacob.* III. 8.

19 *Et non est sapientia nequitiæ disciplina: et non est cogitatus peccatorum prudentia.*

20 *Est nequitia, et in ipsa execratio: et est insipiens, qui minuitur sapientiâ.*

21 *Melior est homo, qui minuitur sapientiâ, et deficiens sensu in timore, quàm qui abundat sensu, et transgreditur legem Altissimi.*

22 *Est solertia certa, et ipsa iniqua.*

23 *Et est qui emittit verbum certum enarrans veritatem. Est qui nequiter humiliat se, et interiora ejus plena sunt dolo:*

24 *Et est qui se nimiùm submittit à multa humilitate: et est qui inclinat faciem suam, et fingit se non videre quod ignoratum est:*

25 *Et si ab imbecillitate virium vetetur peccare, si in-*

19 Y la sabiduría no es doctrina de maldad [1]; y no es pensamiento de pecadores [2] la prudencia.

20 Hay malignidad [3], que es en sí exêcracion; y es necio el que está falto de sabiduría.

21 Mejor es el hombre, que es menguado de saber, y falto de cordura, pero timorato, que el que tiene grande juicio, y traspasa la ley del Altísimo [4].

22 Hay una sagacidad certera [5], mas ella es injusta.

23 Y hay quien habla con franqueza, diciendo la verdad. Hay quien se humilla bellacamente [6], y sus entrañas están llenas de engaño:

24 Y hay quien se abate demasiado con mucha sumision [7]; y hay quien inclina su rostro [8], y finge que no vé lo que es secreto:

25 Y si la debilidad de las fuerzas le impide pecar [9], quan-

1 Como si dixera: Un arte de hacer mal con destreza; como la falsa política, que aunque se reviste del nombre de sabiduría, es un nombre que se usurpa, distando mucho de la verdadera.

2 El texto Griego: *καὶ οὐκ ἐστιν, ὅπου βουλὴ ἁμαρτωλῶν φρόνεσις, y no hay prudencia donde hay consejo de pecadores.* Esta solo se halla en los que son justos.

3 Esta arte de hacer mal con ingenio y destreza es una astucia llena de malicia y digna de exêcracion; y los que aspiran á ella, no se tengan por sabios: viven engañados si esto piensan. Tengan entendido, que se quedarán en la clase de muy necios é ignorantes, si no tienen la sabiduría sólida y verdadera. Tales son muchos de los que hoy corren en el mundo con el nombre de Philósophos y de Políticos, aborrecidos de Dios, y dignos de la exêcracion de todos los hombres.

4 Todo es confirmacion de lo que acaba de decir.

5 El Griego, *πανουργία ἀκριβής, malicia exquisita, cumplida y refinada.*

6 Manifestando esta sumision en sus palabras, acciones, &c. pero al mismo tiempo su corazon está lleno de engaño y de veneno. El Griego: *καὶ ἔστι διαστρέφων χαριν τοῦ ἐκφᾶναι κρῖμα, y hay quien pervierte la gracia de declarar el derecho*; y en algunos libros se añade: *y hay otro sabio, que juzga derechamente.*

7 Que aparenta á lo exterior.

8 MS. 6. *Quien acorva su faz.* Para aparentar que no vé nada. *Lo que es secreto*, lo que debe estar en secreto, ó que quieren los otros que lo esté. Esta es una pintura del hypócrita, y de sus ficciones y malas artes.

9 El Griego: Este hypócrita, que dexamos dicho, *que baxa la cabeza*, por no dar á entender que está observando:

venerit tempus malefaciendi, malefaciet.

26 *Ex visu cognoscitur vir, et ab occursu faciei cognoscitur sensatus.*

27 *Amictus corporis, et risus dentium, et ingressus hominis enuntiant de illo.*

28 *Est correptio mendax in ira contumeliosi: et est judicium, quod non probatur esse bonum: et est tacens, et ipse est prudens.*

do hallare oportunidad de hacer mal, hará mal.

26 Por la vista es conocido el hombre, y por el ayre de la cara [1] es conocido el cuerdo.

27 El vestido del cuerpo, y la risa de los dientes, y el andar del hombre dan muestras de él.

28 Hay una correccion falaz [2] en la ira del contumelioso [3]; y hay juicio que se prueba, que no es recto [4]; y hay quien calla [5], y este es prudente.

que se hace medio sordo, καὶ ἑτεροκωφῶν, *ó sordo de un oido*; porque no entiendas que atiende á lo que dices, al mismo tiempo que está con tanto oido: ὅπου οὐκ ἐπεγνώσθη, *quando ménos te catares*, quando vea la suya, y que lo puede hacer sin ser descubierto, προφθάσει σε, *te sorprehenderá para hacerte daño*. Tales son los caractéres del hypócrita.

1 MS. 6 *E en el contenente de la cara*. Se señalan aquí tres cosas, que particularmente dan á conocer quien es un hombre: *el vestido*, si ha de ser precisamente á la moda, y con una afectada limpieza y aseo; ó por el contrario, si con estudio es extraño y desaliñado: *la risa*, si es descompuesta, ó afeminada, ó con poca urbanidad: *el andar*, si es arrogante y descompasado, &c.

2 El texto Griego: *Fuera de tiempo ó de sazon.*

3 MS. 6. *En la ira del escarnidor.* Quando se corrige á otro con ira y con injurias, y quando se le pretende enseñar la virtud por medio de un vicio.

4 Porque suele ser precipitado, falso, y nacer de la ira ó de otra pasion.

5 Disimula y calla las faltas agenas, ó porque no se siente en disposicion de corregirlas; ó porque no la halla en aquel que ha de ser corregido; ó porque es muy reservado, y va con mucho tiento en juzgar de otros, y procura excusarlos ántes que condenarlos: y éste se llama y es verdaderamente sabio y prudente.

CAPÍTULO XX.

Reglas que se deben guardar en la correccion fraterna. Del silencio. De las dádivas: del hablar, y de la mentira. Hemos de comunicar con otros la sabiduría.

1 *Quàm bonum est arguere, quàm irasci, et confitentem in oratione non prohibere!*

2 *Concupiscentia spadonis*

1 ¡Quanto mejor es reprehender, que estar enojado [1], y al que confiesa no prohibirle hablar!

2 La concupiscencia del eu-

1 ¿Quanto mejor es que corrijas con humanidad á un hombre, que no que disimules y calles, conservándole eucono en tu pecho? y quando reconoce y condena la falta que ha cometido contra tí, no le impidas que se justifique, ó que te pida que le perdones. El Griego: καὶ ὁ ἀνθομολογούμενος ἀπὸ ἐλαττώσεως κωλυθήσεται, *y el que confiesa, libre será de daño.*

devirginabit juvenculam:

3 *Sic qui facit per vim judicium iniquum.*

4 *Quàm bonum est correptum manifestare pœnitentiam! sic enim effugies voluntarium peccatum.*

5 *Est tacens, qui invenitur sapiens: et est odibilis, qui procax est ad loquendum.*

6 *Est tacens non habens sensum loquelæ: et est tacens sciens tempus aptum.*

7 *Homo sapiens tacebit usque ad tempus: lascivus autem, et imprudens non servabunt tempus.*

8 *Qui multis utitur verbis, lædet animam suam: et qui potestatem sibi sumit injustè, odietur.*

9 *Est processio in malis viro indisciplinato, et est inventio in detrimentum.*

10 *Est datum, quod non est utile: et est datum, cujus retributio duplex.*

nuchô desflorará la doncèlla [1]:

3 Así el que exercita con violencia un juicio iniquo.

4 ¡Que buena cosa es que el corregido manifieste su arrepentimiento! porque así huirás el pecado voluntario [2].

5 Hay quien calla, y es tenido por sabio; y hay quien es odioso por su fluxo en hablar.

6 Hay quien calla no teniendo cordura para hablar [3]; y hay quien calla que sabe el tiempo oportuno.

7 El hombre sabio callará hasta que sea tiempo: mas el liviano, y el imprudente no guardarán tiempo.

8 Quien muchas palabras usa, dañará á su alma [4]; y el que se usurpa la potestad [5] injustamente, será aborrecido.

9 A veces sucede bien en los males al hombre desarreglado [6], mas el hallazgo es para daño.

10 Hay don, que no es provechoso [7]; y hay don, que tiene recompensa doble [8].

1 MS. 6. *Desescosjó la mancebiella.* Es delito intolerable que los eunuchôs, á quienes está confiada la custodia de las doncellas, se atrevan á contaminarlas: así son los Jueces injustos, que siendo los depositarios de la justicia se atreven á quebrantarla: sobre lo qual véase PHILÓSTRATO *Lib* I. *Cap.* 21 *en el Diálogo de Apolinio con Damis.* S. BASILIO *Lib. de Vera virginitate.* S. AGUSTIN *Lib.* VI. *in Julian. Cap.* 16. S. ISIDORO *Lib.* X. *Originum*, y otros.

2 El que luego detesta el pecado, muestra que faltó por flaqueza, por ignorancia ó sorpresa, y no por mala voluntad. *Voluntario*, el que cometes si te excusas.

3 Que conociéndose, ó temiendo proferir alguna cosa poco arreglada, calla. El Griego, *οὐ γὰρ ἔχει ἀπόκρισιν, porque no tiene que responder.*

4 Se ocasionará daño á sí mismo.

5 El que se apropia sin razon la potestad de juzgar á otros, la de zaherirlos, y de sindicar sus dichos y hechos, &c.

6 Muchas veces acaece que al hombre malo le salen bien y á pedir de boca todas las cosas. Pero esta misma prosperidad le es causa de grandes males, ó se convierte en su daño y ruina. Otros: El hombre desarreglado adelanta mas cada dia en el mal; pero esto mismo es para su mayor precipicio y acelerar su ruina.

7 Como el que se hace á un ingrato.

8 Como el que se hace por motivo de caridad, y con la mira de agradar á Dios.

11 *Est propter gloriam minoratio: et est qui ab humilitate levabit caput.*

12 *Est qui multa redimat modico pretio, et restituens ea in septuplum.*

13 *Sapiens in verbis seipsum amabilem facit: gratiæ autem fatuorum effundentur.*

14 *Datus insipientis non erit utilis tibi: oculi enim illius septemplices sunt.*

15 *Exigua dabit, et multa improperabit: et apertio oris illius inflammatio est.*

16 *Hodie fœneratur quis, et cras expetit: odibilis est homo hujusmodi.*

17 *Fatuo non erit amicus, et non erit gratia bonis illius.*

18 *Qui enim edunt pa-*

11 Hay mengua por el ensalzamiento [1]; y hay quien por la humillacion levantará cabeza [2].

12 Hay quien comprará muchas cosas por poco precio, y quien las restituye [3] con el siete tanto.

13 El sabio en sus palabras se hace amable: mas las gracias [4] de los fatuos serán derramadas.

14 El don del necio no te será útil: porque los ojos [5] de él están á siete partes.

15 El dará poco, y lo echará en cara mucho [6]; y el abrir de su boca es un incendio [7].

16 Hoy da prestado uno, y mañana lo pide: aborrecible es este tal hombre.

17 El necio no tendrá amigo, ni habrá gracia en sus bienes [8].

18 Porque los que comen

1 Pues empleando gruesas sumas por conseguir algun empleo ó dignidad, se queda sin ella, y sin lo mucho que gastó. O tambien: Porque elevado y puesto en ella, no la desempeña segun el concepto que de él se tenia; y así lo pierde.

2 Y por su virtud y moderacion conseguirá honras y riquezas.

3 El avaro por no gastar, compra siempre lo peor y mas vil; y despues quando lo ha de usar, halla que no le sirve ni aprovecha, y tiene que comprar una y otra vez inútilmente; y así gasta mucho mas, que el que liberalmente expende en lo que le es útil y necesario: y éste es el que por poco compra mucho.

4 Los donayres ó dichos, que ellos tienen por graciosos: ó tambien los beneficios, por no saberlos emplear bien, *serán derramados*, ó perdidos.

5 Con que te mira, esperando que le correspondas con siete tantos mas: ó para ver si tus dichos y hechos corresponden á la idea, que ha concebido de las obligaciones que le tienes. Otros: *Sus ojos miran á siete partes*; esto es, á todos lados con la intencion de sacar interes. El Griego: *en vez de un ojo tendrá muchos para recibir.*

6 Dándote en rostro con ello á cada paso, y manifestándote la obligacion, en que por ello le has de vivir.

7 Abrirá su boca, para manifestar á todo el mundo lo que ha hecho por tí, mostrándose quejoso é indignado de que eres un desagradecido, y en nada le correspondes. El Griego: καὶ ἀνοίξει τὸ στόμα αὐτοῦ ὡς κῆρυξ, *y abrirá su boca como un pregonero.*

8 Ni será agradecido el bien que hiciere. El Griego: μωρὸς ἐρεῖ· οὐχ ὑπάρχει μοι φίλος, καὶ οὐκ ἔστι χάρις τοῖς ἀγαθοῖς μου. οἱ ἐσθοντες τὸν ἄρτον μου, φαῦλοι γλώσσῃ, *el insensato dirá: Yo no tengo amigo, ni hay agradecimiento á mis beneficios. Los que comen mi pan son de mala lengua.* Y no es mucho, siendo otros tales como él aquellos, en quienes emplea sus beneficios.

nem illius, falsæ linguæ sunt. Quoties, et quanti irridebunt eum?

19 *Neque enim quod habendum erat, directo sensu distribuit: similiter et quod non erat habendum.*

20 *Lapsus falsæ linguæ, quasi qui in pavimento cadens: sic casus malorum festinanter veniet.*

21 *Homo acharis quasi fabula vana, in ore indisciplinatorum assidua erit.*

22 *Ex ore fatui reprobabitur parabola: non enim dicit illam in tempore suo.*

23 *Est qui vetatur peccare præ inopia, et in requie sua stimulabitur.*

24 *Est qui perdet animam suam præ confusione, et ab imprudenti persona perdet eam: personæ autem acceptione perdet se.*

25 *Est qui præ confusione*

el pan de él, son de lengua fementida. ¿Quántas veces, y quántos [1] se le burlarán?

19 Porque no distribuyó con recto juicio [2] lo que habia de tener; y lo mismo lo que no se debia tener [3].

20 El desliz [4] de la lengua falsa, como el que cae en un pavimento: así la caida de los malos vendrá á toda prisa.

21 El hombre sin gracia [5] será como una conseja vana [6], repetida en boca de gente sin disciplina.

22 Será reprobada la parábola [7] de la boca del fátuo: porque no la dice á su tiempo.

23 Hay quien no puede pecar por pobreza, y en su reposo [8] será aguijoneado.

24 Hay quien perderá su alma por vergüenza [9], y la perderá por respeto á una persona imprudente; y por acepcion de persona se perderá á sí mismo.

25 Hay quien por vergüen-

1 Por su necedad, y de ver quan sin tino ni medida gasta lo que tiene.

2 Gastó indiscretamente lo que habia de reservar, porque le era necesario.

3 Porque no sabe quando ha de emplear lo que tiene; y que ha de usar de ello en hacer obras buenas, y limosnas.

4 MS. 6. *El desleñamiento.* La caida de los aduladores y mentirosos es repentina, y quando ménos lo piensan; semejante á la del que corriendo por un enlosado de jaspe se le van los pies, y da consigo en el suelo. El Griego: *La caida de un soldado*, μείζων, *mejor*, mas tolerable, *que la de la lengua.*

5 Necio, insulso.

6 El Griego, ἄκαιρος, *intempestiva*, que solamente sirve para entretenimiento ó pasatiempo de niños y de necios.

7 La sentencia aguda, que se dice por medio de alguna comparacion.

8 MS. 6. *Y en su bienandanza* Y esto mismo de no poder satisfacer su deseo por falta de medios, le atormentará, ó le aguijoneará mas. El Griego, οὐ κατανυγήσεται, *y en su reposo no será compungido*; esto es, viendo que no puede lograr lo que apetece por falta de medios, no se compungirá, no se arrepentirá de su mala inclinacion y depravada voluntad.

9 Quiere decir, por no atreverse á hacer lo que es justo y debido, por un pueril respeto á un hombre necio, imprudente ó malo, á quien sabe que va á disgustar.

promittit amico, et lucratus est eum inimicum gratis.

26 *Opprobrium nequam in homine mendacium, et in ore indisciplinatorum assiduè erit.*

27 *Potior fur quàm assiduitas viri mendacis. Perditionem autem ambo hereditabunt.*

28 *Mores hominum mendacium sine honore: et confusio illorum cum ipsis sine intermissione.*

29 *Sapiens in verbis producet seipsum, et homo prudens placebit magnatis.*

30 *Qui operatur terram suam, inaltabit acervum frugum: et qui operatur justitiam, ipse exaltabitur: qui verò placet magnatis, effugiet iniquitatem.*

31 *Xenia*[a] *et dona excæcant oculos judicum, et quasi mutus in ore avertit correptiones eorum.*

za promete al amigo [1], y se lo gana por enemigo de valde [2].

26 La mentira en el hombre es oprobrio pésimo, y será continua en la boca de gente sin crianza [3].

27 Mejor es el ladron que el hombre habituado á mentir [4]. Mas ámbos heredarán la perdicion.

28 Las costumbres de los hombres mentirosos son sin honra [5]; y su confusion estará con ellos sin intermision.

29 El sabio con sus palabras se promoverá á sí mismo, y el hombre prudente agradará á los magnates.

30 El que labra su tierra [6], hará alto el monton de sus frutos; y el que obra justicia, él mismo será ensalzado; y el que agrada á los magnates, evitará la iniquidad [7].

31 Los regalos, y las dádivas ciegan los ojos de los Jueces, y haciéndolos como mudos [8] apartan sus castigos.

1 Muchas cosas que despues no puede cumplir.

2 Porque se ofende de que no le cumple lo que le prometió; mejor fuera haberle confesado ingenuamente su imposibilidad ó falta de medios para servirle.

3 La costumbre de mentir es infame.

4 El ladron roba el dinero ó la hacienda; el mentiroso, detractor y calumniador, la fama. Aquel perjudica á una ó á otra persona; este trastorna y revuelve familias, ciudades, y aun toda una República.

5 Viles y dignas del mayor desprecio. En el Griego se interpone aquí, Λόγοι παραβολῶν, *Sermones parabolarum*, como si este fuese un nuevo principio de sentencias.

6 Como si dixera: El que procura cumplir exâctamente con sus obligaciones, recibirá de Dios una abundante bendicion en todo.

7 El que complace á los Príncipes, procurando desempeñar los cargos, que le han encomendado, *evitará la injusticia*, se portará con la mayor rectitud; y así lejos de merecer reprehension ó castigo, se grangeará su voluntad, su gracia, sus premios y sus honras.

8 Es un Hebraismo. El Griego: Y *como el freno en la boca*; y como que le han tapado la boca, para que enmudezca y disimule el pecado; de este mo-

a *Exod.* XXIII. 8. *Deuteron.* XVI. 19.

32 *Sapientia* [a] *absconsa et thesaurus invisus: quæ utilitas in utrisque?*

33 *Melior est qui celat insipientiam suam, quàm homo qui abscondit sapientiam suam.*

32 La sabiduría escondida, y el thesoro no visto, ¿qué provecho tralien ámbos?

33 Mejor es el hombre, que encubre su ignorancia [1], que el que esconde su sabiduría.

do los regalos y las dádivas son como frenos, que ciegan y hacen mudos á los Jueces, para que no se atrevan á corregir y castigar á los delinqüentes, que se los han dado.

1 El cubrir la propia ignorancia es una parte de sabiduría; pero el encubrir su sabiduría, y negar sus buenos consejos, que pueden darse para beneficio del público y de los particulares, pertenece al vicio de la adulacion, envidia, cocecho, que es el peor género de necedad que se conoce. Vease S. GREGORIO *Past. P.* III. *Adm.* XXVI.

a *Infra* XLI. 17.

CAPÍTULO XXI.

Debemos huir del pecado y de la soberbia. Se declaran muchas calidades del insensato, y tambien del prudente y sabio.

1 *Fili peccasti? non adjicias iterùm: sed et de pristinis deprecare ut tibi dimittantur.*

2 *Quasi à facie colubri fuge peccata: et si accesseris ad illa, suscipient te.*

3 *Dentes leonis, dentes ejus, interficientes animas hominum.*

4 *Quasi romphæa bis acuta omnis iniquitas, plagæ illius non est sanitas.*

1 Hijo, ¿pecaste? no añadas [1] otra vez: mas ruega por las culpas antiguas que te sean perdonadas [2].

2 Como de la vista de la serpiente huye de los pecados; y si te acercares á ellos [3], te recibirán [4].

3 Sus dientes son dientes de leon, que matan las almas de los hombres.

4 Como espada [5] de dos cortes todo pecado, para su llaga no hay sanidad.

1 No vuelvas á pecar.

2 La verdadera penitencia pide, que no solo enmendemos lo pasado, no volviendo á pecar mas; sino que roguemos á Dios sin cesar que nos lo perdone, procurando al mismo tiempo inclinarle á esto con obras de penitencia.

3 Porque si te llegares á ellos.

4 Se harán señores de tí. El Griego, δήξεται, *te morderán*: el Intérprete leyó δίξεται.

5 MS. 6. *Camo azcona.* Porque da muerte, y muerte eterna al alma y al cuerpo. La herida *es incurable*: el hombre puede, abusando de su libertad, darse esta herida mortal; pero no puede curársela de ningun modo sin la gracia de Dios. En esto se significa quán dificil es la cura de las heridas, que causan en el alma los pecados mortales, particularmente los mas graves, que encierran en sí una particular deformidad.

5 *Objurgatio et injuriæ annullabunt substantiam : et domus quæ nimis locuples est, annullabitur superbiâ : sic substantia superbi eradicabitur.*

6 *Deprecatio pauperis ex ore usque ad aures ejus perveniet, et judicium festinatò adveniet illi.*

7 *Qui odit correptionem, vestigium est peccatoris : et qui timet Deum, convertetur ad cor suum.*

8 *Notus à longè potens linguâ audaci : et sensatus scit labi se ab ipso.*

9 *Qui ædificat domum suam impendiis alienis, quasi qui colligit lapides suos in hyeme.*

10 *Stuppa* [a] *collecta synagoga peccantium, et consummatio illorum flamma ignis.*

11 *Via peccantium complanata lapidibus, et in fine illorum inferi, et tenebræ, et pœnæ.*

5 La reñidura y las injurias [1] aniquilarán la hacienda; y la casa que es muy rica, por soberbia será deshecha; así la hacienda del soberbio será desarraygada.

6 La oracion del pobre desde su boca llegará hasta las orejas de él [2], y prontamente le vendrá la justicia [3].

7 El que aborrece la correccion, huella es [4] de pecador; y el que á Dios teme, se convertirá de todo su corazon [5].

8 El poderoso de léjos es conocido por su lengua atrevida; y el prudente sabe retirarse de él á la deshilada [6].

9 El que edifica su casa á expensas agenas, como quien recoge sus piedras en el invierno [7].

10 La junta de los pecadores es un monton de estopa, y la consumacion de ellos llama de fuego.

11 El camino de los pecadores está pavimentado de piedras [8]; mas su fin infiernos, tinieblas y penas.

1 Pleytos y agravios hechos á otros.

2 Esto es, de Dios. Otros: Las plegarias del pobre no llegan sino hasta las orejas del rico ó del soberbio, y de allí no pasan; pero su juicio ó castigo vendrá luego sobre él.

3 Y el Señor vengará prontamente los agravios, que le fueren hechos.

4 Da á entender, que sigue el camino de los pecadores. El Griego: ἐν ἴχνει ἁμαρτωλοῦ, *en rastro de pecador* está. El sentido es el mismo.

5 Se arrepentirá de todo corazon.

6 Huir de su trato. El Griego: ὁ δὲ νοῦμων οἶδεν ἐν τῷ ὀλισθαίνειν αὐτόν, lo que comunmente se traslada: *mas el sabio entiende bien quando cae*; pero me parece que podia tambien trasladarse: *mas el prudente aprende*, escarmienta, *en sus caidas* y deslices; y así huye de su trato y familiaridad.

7 Para fabricar en el invierno, que es un tiempo impropio, porque se yela la cal, y no une las piedras; y de este modo queda en falso la obra. El Griego, εἰς χειμῶνα, *para el invierno*; y en algunos Libros, εἰς χῶμα ταφῆς αὐτοῦ, *en monton de* ó para su *sepultura*.

8 Enlosado de piedras lisas para que no tropiece, llano, ancho, ameno, lleno de deleytes; pero que conduce en derechura al infierno, &c.

a *Supr.* XVI. 7.

12 *Qui custodit justitiam, continebit sensum ejus.*

13 *Consummatio timoris Dei, sapientia et sensus.*

14 *Non erudietur qui non est sapiens in bono.*

15 *Est autem sapientia, quæ abundat in malo: et non est sensus ubi est amaritudo.*

16 *Scientia sapientis tamquam inundatio abundabit, et consilium illius sicut fons vitæ permanet.*

17 *Cor fatui quasi vas confractum, et omnem sapientiam non tenebit.*

18 *Verbum sapiens quodcumque audierit scius laudabit, et ad se adjiciet: audivit luxuriosus, et displicebit illi, et projiciet illud post dorsum suum.*

19 *Narratio fatui quasi sarcina in via. Nam in labiis*

12 Quien guarda la justicia [1], comprenderá el sentido de ella [2].

13 La consumacion [3] del temor de Dios, sabiduría y prudencia.

14 No será adoctrinado [4] el que no es sabio en el bien.

15 Mas hay una sabiduría [5], que abunda en el mal; y no hay prudencia donde hay amargura.

16 La ciencia del sabio como inundacion [6] rebosará, y su consejo permanece como una fuente de vida [7].

17 El corazon del fátuo es como vasija cascada [8], y no retendrá nada de sabiduría.

18 Qualquier palabra bien dicha, que oyere el sabio, la alabará, y se la aplicará á sí [9]: oyóla el vicioso, y le desagradará [10], y la echará tras sus espaldas.

19 La narracion del necio como carga en un viage [11]. Mas

1 La Ley del Señor, como el Griego.

2 Conocerá el espíritu de la Ley.

3 Como si dixera: La sabiduría y la inteligencia crecerán en nosotros, al paso que fuéremos adelantando en el temor de Dios. O tambien: El verdadero y perfecto amor de Dios se halla en la verdadera sabiduría, y en el perfecto conocimiento de su voluntad.

4 No es capaz de sabiduría el que no es mañoso y diligente para buscar el bien, y el modo de hacerlo. Otros: El que no toma el gusto á las cosas de Dios.

5 MS. 6. *Ahy mal sen.* Falsa y maliciosa, que es astuta para el mal: *y no hay prudencia* ó sabiduría *donde se halla la amargura* del pecado. O tambien: Y en donde está esta falsa sabiduría, no se halla la inteligencia y posesion de los frutos suaves de la verdadera; sino la amargura y hiel del pecado. *Deuteron.* XXIX. 18. El Griego: ἐστὶ πανουργία πληθύνουσα πικρίαν, *hay una astucia que multiplica la amargura* de las pasiones del hombre y la malicia de ellas, y mayormente de la envidia.

6 Que se derrama por todas partes, y todo lo cubre. El Griego: ὡς κατακλυσμός, *como un diluvio.*

7 Fuente perenne, que nunca falta, ni se seca.

8 Que no puede retener ningun licor, que se eche en ella.

9 No la dexará caer ni perder: se aprovechará de ella. El Griego καὶ ἐπ' αὐτὸν προσθήσει, *y añadirá sobre ella*, porque la meditará, y sacará de ella reflexiones muy útiles é importantes.

10 Porque extragado de los vicios no tiene el paladar hecho á gustar la suavidad y dulzura, que en sí encierra.

11 Llena de mil impertinencias é indiscreciones, es tan molesta á los que la

sensati invenietur gratia.

20 *Os prudentis quæritur in Ecclesia, et verba illius cogitabunt in cordibus suis.*

21 *Tamquam domus exterminata, sic fatuo sapientia: et scientia insensati inenarrabilia verba.*

22 *Compedes in pedibus, stulto doctrina, et quasi vincula manuum super manum dextram.*

23 *Fatuus in risu exaltat vocem suam: vir autem sapiens vix tacitè ridebit.*

24 *Ornamentum aureum prudenti doctrina, et quasi brachiale in brachio dextro.*

25 *Pes fatui facilis in domum proximi: et homo peritus confundetur à persona potentis.*

26 *Stultus à fenestra respiciet in domum: vir autem eruditus foris stabit.*

en los labios del cuerdo se hallará gracia.

20 La boca del prudente es buscada en la Iglesia [1], y meditarán sus palabras en sus corazones.

21 La sabiduría es para el necio como una casa demolida; y la ciencia del insensato consiste en palabras inexplicables [2].

22 La doctrina es para el necio, como los grillos [3] en los pies, y como las esposas sobre la mano derecha.

23 El necio en la risa alza la voz [4]: mas el varon sabio apénas se sonreirá en silencio.

24 Ornamento de oro [5] es la doctrina para el prudente, y como brazalete en el brazo derecho.

25 El pie del necio es fácil [6] á meterse en la casa del vecino: mas el hombre experimentado tendrá empacho de la persona del poderoso [7].

26 El necio por la ventana [8] mirará en la casa: mas el hombre de buena crianza se estará de fuera.

escuchan, como una pesada carga á los que hacen largo viage á pie.

1 En los consejos y consultas de los negocios graves y escabrosos; y los que las oyen, pesarán sus razones, y la fuerza de ellas, para tomar resolucion.

2 Porque habla sin órden ni concierto, aunque por otra parte sea bueno lo que diga. Y sus palabras son *inexplicables* ó mal digeridas, sin pies ni cabeza. El Griego, ἀδιεξέταστοι λόγοι, *palabras no investigables*, que no hay por donde atarlas, ni buscar su sentido.

3 O *cormas*, ó *cepo*, &c. y *así como esposas*: porque le impide vivir y obrar segun su necedad; y por esto sin duda la aborrece.

4 Rie á carcajada suelta, sin moderacion ni término.

5 Porque le descubre y hace conocer la verdad, para que la ame, y despues la siga en todas sus acciones.

6 Llevado de la curiosidad de saber lo que allí pasa. Lo que pierde á muchos.

7 De ponerse delante, ó concurrir á la casa y trato del poderoso. El Griego: ἄνθρωπος δὲ πολύπειρος αἰσχυνθήσεται ἀπὸ προσώπου, *mas el hombre de mucha experiencia se avergonzará de ser visto*; ὁ ἀπ' αὐτοῦ, *de esto*, segun se lee en algunos Libros: se estará quieto en su casa.

8 Ya que no pueda entrar de otra manera, solo por satisfacer su curiosidad.

27 *Stultitia hominis auscultare per ostium: et prudens gravabitur contumeliâ.*

28 *Labia imprudentium stulta narrabunt: verba autem prudentium staterâ ponderabuntur.*

29 *In ore fatuorum cor illorum: et in corde sapientium os illorum.*

30 *Dum maledicit impius diabolum, maledicit ipse animam suam.*

31 *Susurro coinquinabit animam suam, et in omnibus odietur: et qui cum eo manserit, odiosus erit: tacitus et sensatus honorabitur.*

27 Es de hombre necio [1] el escuchar por la puerta: mas al prudente le será pesada esa contumelia [2].

28 Los labios de los imprudentes [3] contarán necedades: mas las palabras de los cuerdos pesadas serán en la balanza.

29 En la boca de los necios el corazon de ellos [4]; y en el corazon de los sabios la boca de ellos [5].

30 Quando el impío maldice al diablo, maldice él mismo á su alma [6].

31 El chismoso manchará [7] su alma, y en todo será aborrecido; y el que con él permaneciere, se hará odioso: el callado [8] y sensato será honrado.

1 De hombre que tiene poca crianza.

2 MS. 6. *E el sabio agraviar su de lo fazer.*

3 El Griego: *χείλη ἀλλοτρίων ἐν τούτοις βαρυνθησεται, los labios de los de sin propósito tendrán esto por cosa pesada*, afrentosa ó ignominiosa. En otros Libros: *χείλη πολυλάλων τὰ ὄυκ αὐτῶν διηγησεται, los labios de los muy parleros hablarán lo que no es suyo*, ó no les toca.

4 Porque hablan sin reserva ni consideracion quanto les ocurre.

5 Porque ántes de hablar lo meditan y piensan mucho.

6 A sí mismo; porque él es el diablo, por quanto se le parece en la malicia: ó si maldice á los calumniadores, que esto quiere decir *diablo*, á sí mismo se maldice, porque es del número de ellos.

7 MS. 6. *El loseniador.* Por el pecado que comete, y por la infamia, descredito y odio en que caerá; y esto se trasfundirá tambien en el que con él tratare. El Griego: *Y do quiera que conversare*, ó segun se lee en otros Libros, *se domiciliare, será en odio.*

8 El que callare lo que oyó, y con prudencia lo reservare en su pecho, éste será honrado y estimado de todos.

CAPÍTULO XXII.

Del perezoso: de los hijos: del loco, y cómo se han de haber con él. Ninguna cosa se ha de emprender sin consejo. Cómo se debe conservar una buena amistad. De la lengua, que no conoce freno alguno.

1 *In lapide luteo lapidatus*

1 Con piedra enlodada [1] fué

1 Cubierta de lodo, ó con pella de lodo. En lo que se significa que el perezoso en la opinion comun será tenido por una cosa tan vil, que todos le arro-

est piger, et omnes loquentur super aspernationem illius.

2 *De stercore boum lapidatus est piger: et omnis, qui tetigerit eum, excutiet manus.*

3 *Confusio patris est de filio indisciplinato: filia autem in deminoratione fiet.*

4 *Filia prudens hereditas viro suo. Nam quæ confundit, in contumeliam fit genitoris.*

5 *Patrem et virum confundit audax, et ab impiis non minorabitur: ab utrisque autem inhonorabitur.*

6 *Musica in luctu importuna narratio: flagella et doctrina in omni tempore sapientia.*

7 *Qui docet fatuum, quasi qui conglutinat testam,*

8 *Qui narrat verbum non*

apedreado el perezoso, y todos hablarán del vilipendio de él.

2 Con el estiércol de los bueyes fué apedreado el perezoso; y todo aquel, que le tocare, sacudirá las manos [1].

3 Afrenta del padre es el hijo mal criado; y la hija [2] padecerá menoscabo.

4 La hija prudente es una herencia [3] para su marido. Porque la que le avergüenza [4], es para ignominia [5] del padre.

5 La que es atrevida [6] deshonra al padre y al marido, y no quedará inferior á los impíos [7]; y del uno y del otro será deshonrada.

6 Música en luto es un cuento importuno; azotes y doctrina en todo tiempo [8] sabiduría.

7 Quien enseña al fatuo, como el que engruda un tiesto.

8 Quien cuenta palabra al

jarán lodo, piedras cubiertas de cieno, estiercol, &c. sin que haya quien se compadezca de él; ántes bien le mofarán y silvarán con escarnio, como se dice en el Griego, en donde se lee: *λίθω ῆρδαλωμένω συνεβλήθη ὀχηρὸς, καὶ πᾶς ἐσυριεῖ ἐπὶ τῇ ἀτιμίᾳ αὐτου, á la piedra cubierta de lodo es semejante el perezoso, y todos le silvarán para afrentarle* Y lo mismo despues: *Es semejante al estiércol de los bueyes.*

1 MS. 6. *Que tranxiere, &c. sagudra.* Como si hubiera tocado una peste, ó la cosa mas hedionda. Le detestan y echan de sí todos con escarnio.

2 Se entiende, *indisciplinata*, inmodesta, mal criada. *Padecerá menoscabo* en su fama; y así no encontrará quien la quiera por muger. MS. 6. *Será pecrada.*

3 Es tan útil, como una herencia, que adquiere el que se casa con ella; ó tambien en sentido activo: Tendrá como por derecho de herencia un buen marido: ó merecerá por sus virtudes que su marido al morir la dexe heredera de todos sus bienes, conforme al Griego.

4 La que hace avergonzar por su desenvoltura.

5 El Griego: *εἰς λύπην, para dolor.*

6 Descocada, desenvuelta y sin vergüenza.

7 En desenvoltura, desenfreno y licencia. O tambien: No será desechada de los impíos, que son sus semejantes. El sentido es el mismo.

8 Son *sabiduría*: son oportunos para infundir la sabiduría. El Griego en algunos Libros: *A su tiempo* son de *sabiduría*; aplicándose á tiempo son útiles para infundir la sabiduría. Y despues añade en confirmacion de lo que ántes dixo: *Los hijos, que con una vida honesta tienen el sustento, cubrirán la baxeza de sus padres: los hijos que con menosprecio y falta de instruccion se ensoberbecen, la nobleza de su linage contaminan.*

audienti, quasi qui excitat dormientem de gravi somno.

9 *Cum dormiente loquitur qui enarrat stulto sapientiam: et in fine narrationis dicit: Quis est hic?*

10 *Supra* [a] *mortuum plora, defecit enim lux ejus: et supra fatuum plora, deficit enim sensus.*

11 *Modicùm plora supra mortuum, quoniam requievit.*

12 *Nequissimi enim nequissima vita super mortem fatui.*

13 *Luctus* [b] *mortui septem dies: fatui autem et impii omnes dies vitæ illorum.*

14 *Cum stulto ne multùm loquaris, et cum insensato ne abieris.*

15 *Serva te ab illo, ut non molestiam habeas, et non coinquinaberis peccato illius.*

16 *Deflecte ab illo, et invenies requiem, et non acediaberis in stultitia illius.*

que no la oye, como el que despierta al que duerme de un pesado sueño [1].

9 Con un dormido habla el que habla de sabiduría al necio; y al fin de la conversacion dice: ¿Quien es [2] este?

10 Sobre el muerto llora, porque le faltó la luz; y sobre el fatuo [3] llora, porque le faltó el entendimiento.

11 Llora poco sobre el muerto, porque está en reposo.

12 Porque peor es la mala vida del malvado [4], que la muerte del fatuo.

13 El luto del muerto es siete dias: mas el del fatuo é impío todos los dias de la vida de ellos.

14 No hables mucho con el necio, ni te vayas con el insensato [5].

15 Guárdate de él, porque no tengas molestia, y no te contaminarás con su pecado [6].

16 Retírate de él, y hallarás reposo, y no te acedarás con su necedad [7].

1 Como el que está aletargado, que aunque parece que abre los ojos, luego vuelve á quedarse dormido profundamente, y no oye lo que le dices.

2 Que me está inquietando? El Griego: τί ἐστιν; ¿*que cosa*?

3 No merece llorarse ménos que si hubiera muerto, ántes mas, v. 13. Los nombres de *loco*, *insensato*, *fatuo*, *necio*, *imprudente*, &c. en la sagrada Escritura, y particularmente en los Libros Sapienciales, son synónimos de *impío*, *pecador*, *rebelde á Dios*, aunque por diversos respetos y consideraciones.

4 Porque á la verdad es mas detestable el fatuo malo, que su muerte. Mas se debe llorar la vida del impío, que su muerte, pues muriendo cesan sus excesos.

5 El Griego: πρὸς ασυνετον μὴ πορεύου, *al hombre sin sentido no vayas*; y en algunos Libros se añade: *Porque sin conocimiento tendrá en nada todas las cosas.*

6 Y no te contagiarás con su pecado; porque si le tratas con freqüencia, tendrás que sufrir mil molestias, y condescender con él, y aun complacerle en alguna cosa que no sea justa.

7 No recibirás tedio ni fastidio de su necedad.

a *Infra* XXXVIII. 16.

b *Genes.* L. 10.

17 *Super plumbum quid gravabitur? et quod illi aliud nomen quàm fatuus?*

18 *Arenam* [a], *et salem, et massam ferri facilius est ferre, quàm hominem imprudentem, et fatuum, et impium.*

19 *Loramentum ligneum colligatum in fundamento ædificii non dissolvetur: sic et cor confirmatum in cogitatione consilii.*

20 *Cogitatus sensati in omni tempore, metu non depravabitur.*

21 *Sicut pali in excelsis, et cæmenta sine impensa posita contra faciem venti non permanebunt:*

22 *Sic et cor timidum in cogitatione stulti contra impetum timoris non resistet.*

23 *Sicut cor trepidum in cogitatione fatui, omni tempore non metuet, sic et qui in*

17 ¿Que cosa habrá mas pesada, que el plomo? ¿pues qué otro nombre [1] tiene el fatuo?

18 Es mas fácil [2] de llevar la arena, y la sal, y una masa de hierro, que á un hombre imprudente, y fatuo [3] é impío.

19 La trabazon de madera [4], que está bien ligada en el cimiento de un edificio, no se disolverá: así tampoco el corazon, que está afirmado con el pensamiento del consejo [5].

20 El mismo pensar del prudente no se maleará por el miedo [6] en ningun tiempo.

21 Así como los palos [7] en lugares altos, y las paredes hechas á poca costa [8], no permanecerán contra el ímpetu del viento:

22 Así el corazon del necio, tímido [9] en sus pensamientos, no podrá resistir al ímpetu del miedo.

23 Como el corazon del necio, medroso en sus pensamientos, no temerá en todo

1 Como si dixera: Plomo y fatuo tienen un nombre, y son una misma cosa.

2 Véanse los *Proverb.* XXVII. 3.

3 MS. 6. *E fado.*

4 El Griego: ἱμάντωσις ξυλίνη ἐνδεδεμένη εἰς οἰκοδομὴν ἐν συσσεισμῷ οὐ διαλυθήσεται, *la trabazon de madera bien unida á un edificio no se desunirá en un terremoto.*

5 Así el corazon robustecido con un consejo pensado, prudente, y con ciencia sólida, quedará firme en medio de las turbaciones de esta vida.

6 O respeto de persona alguna. El Griego: *El corazon, que se apoya sobre consejo de prudencia, como ornamento de cal y arena en pared lisa*, que resiste á la lluvia, y á todos los temporales.

7 La palabra Griega, χάρακες, significa las estacas ó rodrigones, que se ponen para sostener las vides.

8 Por ahorro de cal y otros materiales necesarios para la union y firmeza.

9 Que inquieta al necio con pensamientos de temor. *No durará*: luego cederá á la adversidad y contratiempo. Toda la sentencia es esta: Los hombres graves y prudentes son semejantes á los edificios bien unidos y trabados: los necios é imprudentes á los que se hacen á poca costa, atendiendo mas á lo que se vé en ellos, que á su seguridad y firmeza.

a *Proverb.* XXVII. 3.

præceptis Dei permanet semper.

24 *Pungens oculum deducit lacrymas: et qui pungit cor, profert sensum.*

25 *Mittens lapidem in volatilia, dejiciet illa: sic et qui convitiatur amico, dissolvit amicitiam.*

26 *Ad amicum etsi produxeris gladium, non despères: est enim regressus. Ad amicum*

27 *Si aperueris os triste, non timeas. Est enim concordatio: excepto convitio, et improperio, et superbiá, et mysterii revelatione, et plagá dolosá: in his omnibus effugiet amicus.*

28 *Fidem posside cum amico in paupertate illius, ut et in bonis illius læteris.*

29 *In tempore tribulationis illius permane illi fidelis,*

tiempo [1]; así tambien el que permanece siempre en los mandamientos de Dios.

24 El que punza el ojo saca lágrimas; y el que punza el corazon [2], saca sentimiento.

25 El que tira piedras á las aves, las echará de allí [3]: así tambien el que habla mal del amigo, disuelve la amistad.

26 Aunque saques la espada contra el amigo, no desesperes: porque hay vuelta á él [4]. Al amigo

27 Si abrieres la boca para cosas tristes [5], no temas. Porque hay lugar á la concordia: con tal que no haya denuesto [6], é improperio, y soberbia, y revelacion de un secreto, y herida á traicion: por todas estas cosas huirá el amigo.

28 Guarda fidelidad [7] á tu amigo en su pobreza, para que tambien te alegres en sus bienes.

29 En el tiempo de su tribulacion [8] mantente fiel á él,

1 Porque al necio no le mueve aquello que debia llenarle de horror y espanto, como es la culpa y la pena, que le es consiguiente: mas por el contrario el prudente, que solamente teme ofender á Dios, en todo lo demas permanece inalterable, sin que pueda perturbarle cosa alguna.

2 El que habla al alma con desengaño y con palabras eficaces de verdad, hace que se compunja, que conozca sus faltas, que las sienta, que se avergüence, &c. O tambien, el que meditando punza el corazon, lo aguijonea y hace entrar en pensamientos serios.

3 Donde están. El Griego: ἀποσοβεῖ ἀλλά, *las espantará.*

4 Porque puedes esperar que vuelva á la amistad, y se reconcilie.

5 Para decirle palabras pesadas é inconsideradas, que le causen tristeza ó molestia.

6 Zahiriéndole y afrentándole con alguna cosa que ofenda ó perjudique á su buen nombre, credito, &c. *Improperio*, dándole en cara con su ingratitud, ó con algun vicio que le haga poca honra. *Soberbia*, tratándole con altivez, y procurando abatirle y tenerle siempre debaxo. *Por descubrir un secreto* de importancia que se le haya fiado: *por herida á traicion*, por qualquier daño que engañándole á traicion se le hiciere. Todas estas cosas por la mayor parte son las que al fin rompen las amistades para siempre sin esperanza alguna de reconciliacion.

7 No le desampares, socórrelo, y muéstratele tan amigo como siempre.

8 MS. 6. *De su malandanza.* El sentido es el mismo que el del versículo precedente: para que si mejorase de fortuna, puedas disfrutar con él alegremente aquello que tuviere. En el Griego

ut et in hereditate illius coheres sis.

30 *Ante ignem camini vapor, et fumus ignis inaltatur: sic et ante sanguinem maledicta, et contumeliæ, et minæ.*

31 *Amicum salutare non confundar, à facie illius non me abscondam: et si mala mihi evenerint per illum, sustinebo.*

32 *Omnis qui audiet, cavebit se ab eo.*

33 *Quis* [a] *dabit ori meo custodiam, et super labia mea signaculum certum, ut non cadam ab ipsis, et lingua mea perdat me?*

para que tambien seas el coheredero en su herencia.

30 El vapor y el humo del horno sube á lo alto ántes que la llama del fuego: así tambien preceden á la sangre [1] las maldiciones, y ultrajes, y amenazas.

31 No me avergonzaré de saludar al amigo [2], no me esconderé de su rostro; y si me vinieren males por él [3], los sufriré.

32 Todo aquel que lo oyere, se guardará de él [4].

33 ¿Quien pondrá una guarda á mi boca, y un sello seguro [5] sobre mis labios, para no caer por ellos, y que no me pierda mi lengua?

se añade: *Porque no siempre se ha de despreciar la estrechura, ni es digno de admiracion el rico que no tiene entendimiento.*

1 De ordinario preceden las injurias al homicidio, ó á la efusion de sangre.

2 Quando le vea pobre y abatido. El Griego: σκεπάσαι, *desamparar.*

3 Por acompañarle y defenderle.

4 Mas si despues de haberme portado con el del modo dicho, me correspondiere mal, callaré y lo sufriré; pero todos los que vean una tan mala correspondencia, se guardarán de él y de su amistad.

5 MS. 6. *E cannado cierto.* El Griego, παγουργον, *de prudencia, de cautela,* segun se dice en el *Psalm.* CXL. 3.

a *Psalm.* CXL. 3.

CAPÍTULO XXIII.

Ruega al Señor que le libre de los males de la lengua, de la soberbia, vana esperanza, gula y otros vicios. Enseña que se ha de evitar la costumbre de jurar, y de decir palabras injuriosas. De la impureza, y de sus efectos y castigo.

1 *Domine pater, et dominator vitæ meæ ne derelinquas me in consilio eorum: nec sinas me cadere in illis.*

2 *Quis superponet in cogi-*

1 Señor, padre, y dueño de mi vida, no me abandones al consejo de ellos [1]: ni permitas que yo cayga por ellos.

2 ¿Quien pondrá sobre mi

1 De los necios é impíos, de que ha hablado ántes; ó mejor, *de mis labios*: pues el sentido de este versículo va enlazado con el último del Cap. precedente.

tatu meo flagella[1], *et in corde meo doctrinam sapientiæ, ut ignorationibus eorum non parcant mihi, et non appareant delicta eorum,*

pensamiento los azotes [1], y en mi corazon la doctrina de sabiduría, para que en las ignorancias de ellos no me perdonen, y no se descubran los delitos de ellos,

3 *Et ne adincrescant ignorantiæ meæ, et multiplicentur delicta mea, et peccata mea abundent, et incidam in conspectu adversariorum meorum, et gaudeat super me inimicus meus?*

3 Y no se acrecienten mis ignorancias, ni se multipliquen mis faltas, ni se aumenten mis pecados, y que cayga delante de mis adversarios [2], y se goce mi enemigo sobre mí?

4 *Domine pater, et Deus vitæ meæ, ne derelinquas me in cogitatu illorum.*

4 Señor, padre, y Dios de mi vida, no me abandones al pensamiento de ellos [3].

5 *Extollentiam oculorum meorum ne dederis mihi, et omne desiderium averte à me.*

5 No me des altanería de ojos [4], y aparta de mí todo deseo.

6 *Aufer à me ventris concupiscentias, et concubitus concupiscentiæ ne apprehendant me, et animæ irreverenti et infrunitæ ne tradas me.*

6 Quita de mí las concupiscencias del vientre, y no se apoderen de mí los apetitos de luxuria, ni me entregues [5] á un alma sin vergüenza y desconcertada [6].

7 *Doctrinam oris audite*

7 Oid, hijos, la doctrina [7]

1 Así llama á la doctrina de la sabiduría, pidiendo al Señor, que como con una vara ó látigo contenga su corazon y pensamientos con el temor de sus juicios; y haciendo que more en su corazon la sabiduría, para que le reprehenda con fuerza, sin dexarle pasar ninguna de las faltas de ignorancia en que su lengua le hiciere caer, para que aquellas no se aumenten, y con esto se multipliquen sus pecados, de manera que quede expuesto á los insultos y mofa de sus enemigos. Estos enemigos pueden ser los demonios; ó tambien los que dominados del amor del mundo, se alegran viendo caer en semejantes excesos á los que ántes con su vida arreglada y buena conducta condenaban los desórdenes de la suya.

2 En algunos Libros Griegos se añade: *Y que tus enemigos se burlen de mí, de quienes está léjos la esperanza de tu misericordia*: ó que no esperan en tu misericordia.

3 De mis enemigos, ó de mis pecados.

4 El sabio pide á Dios que no le permita abandonarse al orgullo, ni á los deseos desarreglados de su corazon, ni á los antojos de los sentidos, ni á la pasion de la impureza. En algunos Libros Griegos se añade lo siguiente: *Y alma de gigante*, espíritu de soberbia, *aparta siempre de tus siervos, &c. Esperanzas vanas y concupiscencias aparta de mí, y reten en su deber al que desea servirte en todo.*

5 A una vida. Y no me dexes al arbitrio de otro que sin freno y sin temor de Dios vaya tras todos sus apetitos. O mas bien: Y no permitas que mi corazon se derrame sin rienda y sin vergüenza; mas póname el freno de tu santo temor en todas mis acciones. MICH. VI. 8.

6 MS. 6. *E afrontado.*

7 En el Griego se lee este título: Παιδεία στόματος, *Doctrina de la boca*; esto es, de cómo se debe arreglar la lengua.

filii: *et qui custodierit illam, non periet labiis, nec scandalizabitur in operibus nequissimis.*

8 *In vanitate sua apprehenditur peccator, et superbus et maledicus scandalizabitur in illis.*

9 *Jurationi* [a] *non assuescat os tuum, multi enim casus in illa.*

10 *Nominatio verò Dei non sit assidua in ore tuo, et nominibus Sanctorum non admiscearis: quoniam non eris immunis ab eis.*

11 *Sicut enim servus interrogatus assiduè, à livore non minuitur: sic omnis jurans, et nominans, in toto à peccato non purgabitur.*

12 *Vir multùm jurans implebitur iniquitate, et non discedet à domo illius plaga.*

13 *Et si frustraverit, delictum illius super ipsum erit: et si dissimulaverit, delinquit dupliciter.*

14 *Et si in vacuum juraverit, non justificabitur: replebitur domus ejus.*

acerca de la lengua; y el que la guardare, no perecerá [1] por los labios, ni tropezará en obras malísimas [2].

8 En su vanidad [3] es cogido el pecador, y el soberbio y maldiciente tropezará en ellos [4].

9 No acostumbres tu boca á la maña de jurar, porque hay muchas caidas en ella.

10 Y el nombrar á Dios no sea continuo en tu boca [5], ni te metas con los nombres de los Santos: porque no estarás en ello exênto de falta.

11 Porque como el siervo puesto de continuo á qüestion de tormento, no está sin cardenales: así todo el que jura, y repite aquel nombre, no será del todo limpio de pecado.

12 El hombre que mucho jura, lleno será de maldad, y no se apartará el azote de su casa.

13 Y si engañare [6], su pecado sobre él mismo será; y si disimulare [7], peca doblemente.

14 Y si jurare en vano [8], no será justificado: porque lle-

1 El Griego: οὐ μὴ ἁλῶ ἐν τοῖς χείλεσιν αὐτοῦ, *no será preso por sus mismos labios.*

2 Como son juramentos, blasphemias, calumnias, detracciones, &c.

3 En su necio hablar.

4 Caerá *en ellos* por sus labios.

5 Sino por honrarle. *Exod.* xx. El Griego: τοῦ ἁγίου, *del Santo*, ó de lo santo: de Dios, de sus Santos, de aquellas criaturas en quienes particularmente resplandece su grandeza, ó de lo que está consagrado á su culto: todo lo qual no se ha de nombrar sino con la mayor reverencia, y quando la necesidad lo pidiere. *Jurar falso es muy dañoso, jurar con verdad peligroso, y no jurar seguro.* S. Agust. *Serm.* lxxx. *de Verb. Ap.*

6 Y si faltare, y no cumpliere el juramento.

7 No haciendo caso por negligencia, ú otro motivo, de haber jurado. El Griego: ἐὰν πλημμελήσῃ, *y si lo tuviere en poco*, y si no se le diere nada por ello.

8 Sin necesidad, por cosas de poca monta, &c. *no será justificado*, no por eso será inocente.

a *Exod.* xx. 7. *Matth.* v. 33.

bitur enim retributione domus illius.

15 *Est et alia loquela contraria morti, non inveniatur in hereditate Jacob.*

16 *Etenim à misericordibus omnia hæc auferentur, et in delictis non volutabuntur.*

17 *Indisciplinatæ loquelæ non assuescat os tuum: est enim in illa verbum peccati.*

18 *Memento patris et matris tuæ, in medio enim magnatorum consistis:*

19 *Ne fortè obliviscatur te Deus in conspectu illorum, et assiduitate tuâ infatuatus, improperium patiaris, et maluisses non nasci, et diem nativitatis tuæ maledicas.*

20 *Homo* [a] *assuetus in verbis improperii, in omnibus diebus suis non erudietur.*

21 *Duo genera abundant*

na será su casa de la correspondiente paga [1].

15 Hay tambien otro hablar [2] contrapuesto á la muerte [3], no sea hallado en la heredad de Jacob.

16 Porque todo esto será retirado de hombres píos, y no serán envueltos en los delitos.

17 No se acostumbre tu boca á lenguage indiscreto: porque hay en él palabra de pecado [4].

18 Acuérdate [5] de tu padre y de tu madre, porque estás [6] en medio de los magnates:

19 No sea que te olvide Dios delante de ellos [7], é infatuado tú con tu continuo trato, padezcas el improperio, y quieras ántes no haber nacido, y maldigas el dia de tu nacimiento.

20 El hombre acostumbrado á palabras de improperio, no se corregirá [8] en toda su vida.

21 Dos géneros de perso-

1 Véase lo dicho en el v. 12.

2 La palabra de blasphemia, que los Hebreos no osaban nombrar.

3 Que corresponde á la muerte. El texto Griego: *ἀντιπεριβεβλημένη θανάτῳ, que está por todas partes rodeada de muerte.*

4 *Verbum* ó *res*; quiere decir palabra, ó cosa de pecado. Es un Hebraismo.

5 Si Dios desde un estado humilde te elevare á un puesto alto: quando estuvieres entre los hombres mas principales y nobles, no disimules que conoces á tus padres, aunque sean de humilde y baxa esfera. Otros: Acuerdate quando estás entre los Grandes, quienes fueron tus padres; si humildes, para conservarte entre ellos en humildad y modestia; si nobles, para corresponder en todas tus acciones á la nobleza de tu linage. Otros: No maldigas, ni quites el credito á tus padres, pues estás en medio de los Magistrados que exâminarán tu conducta; y Dios permitirá, que por tu mala costumbre de jurar y de maldecir, llamándote á juicio te condenen, y padezcas tal confusion, que quisieras no haber nacido.

6 Otros: quando estés, ó aunque estés.

7 Mira no sea que Dios te dexe de su mano, y desvanecido con el continuo trato de gente grande, vengas al término de desconocer y avergonzarte de tus padres; porque permitirá Dios que algunos de tus compañeros te den en rostro con la baxeza de tu extraccion, y entónces lleno de confusion desees no haber nacido, ó maldigas el dia en que naciste. El Griego se puede trasladar: *μήποτ' ἐπιλάθῃ ἐνώπιον αὐτῶν, no sea que te olvides á tí mismo delante de ellos*, ó estando en su compañía.

8 Porque todo hábito malo con dificultad se desarrayga.

a II. *Regum.* XVI. 7.

in peccatis, et tertium adducit iram, et perditionem.

22 *Anima calida quasi ignis ardens non extinguetur donec aliquid glutiat:*

23 *Et homo nequam in ore carnis suæ non desinet donec incendat ignem.*

24 *Homini fornicario omnis panis dulcis, non fatigabitur transgrediens usque ad finem.*

25 *Omnis homo qui transgreditur lectum suum, contemnens in animam suam, et dicens: Quis* [a] *me videt?*

26 *Tenebræ circumdant me, et parietes cooperiunt me, et nemo circumspicit me: quem vereor? delictorum meorum non memorabitur Altissimus.*

27 *Et non intelligit quoniam omnia videt oculus illius, quoniam expellit à se timorem Dei hujusmodi hominis timor, et oculi hominum timentes illum:*

28 *Et non cognovit quoniam*

nas [1] abundan en pecados, y el tercero trahe la ira, y la perdicion [2].

22 El alma encendida [3] como un fuego ardiente, no se apagará hasta que trague alguna cosa [4]:

23 Y el hombre malo [5] en el apetito de su carne [6] no cesará hasta que encienda el fuego [7].

24 Al hombre fornicario todo pan le es dulce, y no cesará de pecar hasta el fin [8].

25 Todo hombre que traspasa su lecho [9], que desprecia su propia alma, y que dice: ¿Quien me vé?

26 Las tinieblas me rodean, y las paredes me encubren, y ninguno me está mirando: ¿á quién temo? el Altísimo no se acordará de mis delitos.

27 Y no entiende [10] que todas las cosas vé su ojo, porque semejante temor humano echa de sí al temor de Dios, y los ojos de los hombres son los que le hacen temer:

28 Y no conoció que los

1 Pecan con mucha freqüencia.

2 El tercero, que excede en malicia y gravedad á los dos primeros, provoca contra sí la ira y la venganza del Señor.

3 Que arde y se abrasa en ambicion, en avaricia, en cólera ó en lascivia.

4 Hasta que haya puesto en obra alguna de las cosas á que le arrastra su pasion. Otros explican esto del primer grado de la impureza; esto es, de los que pecan por pensamiento y por deseo.

5 Fornicario, como se expresa en el Griego. El Intérprete leyó πονηρός, en vez de πόρνος.

6 *In ore*: la *boca* se toma aquí, haciendo uso de la metonymia, por el gusto ó apetito.

7 Hasta abrasarse todo en ardientes llamas de lascivia.

8 Hasta la muerte; á no ser que se convierta por un milagro extraordinario de la mano del Altísimo.

9 La fé del thálamo conyugal.

10 El Griego: καὶ ὀφθαλμοὶ ἀνθρώπων ὁ φόβος αὐτοῦ, *y los ojos de los hombres son su temor*; solamente teme ser visto de los hombres: καὶ οὐκ ἔγνω ὅτι ὀφθαλμοὶ κυρίου μυριοπλασίως ἡλίου φωτεινότεροι, *y no piensan, que los ojos del Señor, millares y millares de veces son mas claros que la lumbre del Sol.*

a *Isai.* XXIX. 15.

oculi Domini multò plus luciores sunt super solem, circumspicientes omnes vias hominum, et profundum abyssi, et hominum corda intuentes in absconditas partes.

29 *Domino enim Deo antequam crearentur, omnia sunt agnita: sic et post perfectum respicit omnia.*

30 *Hic in plateis civitatis vindicabitur, et quasi pullus equinus fugabitur: et ubi non speravit, apprehendetur.*

31 *Et erit dedecus omnibus, eò quòd non intellexerit timorem Domini.*

32 *Sic* [a] *et mulier omnis relinquens virum suum, et statuens hereditatem ex alieno matrimonio:*

33 *Primò enim in lege Altissimi incredibilis fuit: secundò in virum suum deliquit: tertiò in adulterio fornicata est, et ex alio viro filios statuit sibi.*

34 *Hæc in ecclesiam adducetur, et in filios ejus respicietur.*

ojos de Dios son mucho mas claros que el Sol, que registran todos los caminos de los hombres, y lo profundo del abysmo, y que ven los corazones de los hombres hasta los senos mas ocultos.

29 Porque todas las cosas conoció el Señor Dios ántes que fuesen criadas: asímismo lo vé él todo despues que fué acabado.

30 Este tal [1] en las plazas de la ciudad será castigado, y será ahuyentado [2] como un potro de yegua; y donde ménos esperaba, será cogido.

31 Y será deshonrado delante de todos [3], porque no entendió el temor del Señor.

32 Lo mismo será de toda muger que dexa á su marido, y que establece heredero [4] de ageno matrimonio:

33 Porque primeramente fué incrédula [5] á la ley del Altísimo: lo segundo pecó contra su marido: lo tercero fornicó con adulterio, y se procreó hijos de otro hombre [6].

34 Esta será llevada á la Iglesia [7], y se inquirirá sobre sus hijos [8].

1 *Este tal* adúltero *será castigado*, por el adulterio que cometió en secreto, y que creyó que estaba oculto.

2 Lleno de temor y sobresalto viéndose sorprendido y descubierto, querrá huir, y esconderse; pero nada de esto le valdrá, porque en donde ménos se piense le echarán la mano.

3 Con un castigo público, que le cubra de ignominia á él y á toda su familia.

4 A un espurio que tuvo de otro casado con otra muger.

5 Desobediente, rebelde á la Ley de Dios; así el Griego. *Peca contra su marido*; faltándole á la fe que le debia, y lleva consigo el contrato matrimonial.

6 Haciendo una gravísima injuria y daño notabilísimo á los legítimos, y poniendo entre ellos otros que sin ningun derecho entran á la parte de la herencia.

7 Al Consejo del pueblo, para ser castigada de muerte segun la Ley.

8 Para separarlos de los legítimos, notarlos de infames, y declarar que no tienen parte en la herencia.

a *Levit.* XX. 10. *Deuter.* XXII. 22.

35 *Non tradent filii ejus radices, et rami ejus non dabunt fructum.*

36 *Derelinquet in maledictum memoriam ejus, et dedecus illius non delebitur.*

37 *Et agnoscent qui derelicti sunt, quoniam nihil melius est quàm timor Dei: et nihil dulcius, quàm respicere in mandatis Domini.*

38 *Gloria magna est sequi Dominum: longitudo enim dierum assumetur ab eo.*

35 No echarán raices [1] sus hijos, y los ramos de ella no darán fruto.

36 Dexará en maldicion su memoria, y su infamia jamas se borrará [2].

37 Y conocerán los que quedaren, que no hay mejor cosa que el temor de Dios: ni mas dulce, que atender á los mandamientos del Señor.

38 Grande gloria es seguir al Señor: porque de él se recibirá [3] longura de dias.

1 No se arraygará su posteridad, porque no tendrán otros hijos. *Sap.* IV. 3.
2 MS. 6. *No será desleyda.*
3 Por aquel que sigue al Señor; y al que Dios reciba baxo su proteccion hallará en esto dias sin fin, que es la vida eterna.

CAPÍTULO XXIV.

Declara el orígen y eternidad de la Sabiduría; y predica sus alabanzas, para aficionar á ella los corazones de los hombres. Dice que tiene su asiento en el pueblo é Iglesia de Dios: explica sus efectos maravillosos, y el ardiente deseo que tiene de comunicarse á los hombres.

1 *Sapientia laudabit animam suam, et in Deo honorabitur, et in medio populi sui gloriabitur,*

2 *Et in ecclesiis Altissimi aperiet os suum, et in conspectu virtutis illius gloriabitur,*

1 La sabiduría alabará su alma [1], y se honrará en Dios [2], y se gloriará en medio de su pueblo,

2 Y abrirá su boca en las Iglesias [3] del Altísimo, y se gloriará á la vista del poder de él [4],

1 Se alabará á sí misma, y ella hará su elogio, diciendo sus alabanzas. Es un Hebraismo muy freqüente en las Escrituras. *Mi alma aborrece vuestras solemnidades.* ISAI. I. 4. *Yo.* Es una prosopopeya é imitacion de lo que se dice en los *Proverb.* VIII. adonde remitimos al Lector. Como si dixera: Yo el Eclesiástico hasta aquí he publicado las alabanzas de la Sabiduría; mas ahora quiero que oigais á la misma Sabiduría, cómo se elogia y pinta á sí misma con los mas vivos colores.
2 Por los dones, que de Dios ha recibido para su honor y para sola su gloria.
3 En la Congregacion de los fieles.
4 De los exercitos de la celestial milicia del Señor.

3 *Et in medio populi sui exaltabitur, et in plenitudine sancta admirabitur,*

4 *Et in multitudine electorum habebit laudem, et inter benedictos benedicetur, dicens:*

5 *Ego ex ore Altissimi prodivi primogenita ante omnem creaturam:*

6 *Ego feci in cœlis ut oriretur lumen indeficiens, et sicut nebula texi omnem terram:*

7 *Ego in altissimis habitavi, et thronus meus in columna nubis.*

8 *Gyrum cœli circuivi sola, et profundum abyssi penetravi, in fluctibus maris ambulavi,*

9 *Et in omni terra steti: et in omni populo,*

10 *Et in omni gente primatum habui:*

11 *Et omnium excellentium et humilium corda virtute cal-*

3 Y en medio de su pueblo será ensalzada, y será admirada en la plenitud de los Santos [1],

4 Y en la muchedumbre de los escogidos tendrá alabanza, y entre los benditos será bendita, diciendo:

5 Yo salí de la boca del Altísimo [2] engendrada primero que ninguna criatura:

6 Yo hice que naciese en los cielos la luz, que nunca falta, y como niebla [3] cubrí toda la tierra:

7 Yo habité en las alturas [4], y mi throno sobre una columna de nube.

8 Yo sola [5] rodeé el giro del cielo, y me entré por el profundo del abysmo, en las ondas del mar me paseé,

9 Y estuve [6] en toda tierra; y en todo pueblo,

10 Y en toda gente tuve la primacía [7].

11 Y pisé con mi poder los corazones de los grandes, y de

1 Que componen la Iglesia; y que despues llama escogidos y benditos.

2 Es claro, que es la Sabiduría eterna la que habla en todo este discurso. La Escritura pasa freqüentemente de la sabiduría y palabra criada á la increada y eterna. *Yo salí de la boca del Altísimo*, como su Palabra, que le es consubstancial. *Engendrada*, Dios de Dios, *ante toda criatura*, ó *primero que ninguna criatura*, como Verbo Eterno del Padre Eterno. S. Ambros. *de Fid. Lib.* I. *Cap.* 7. *et Lib.* IV. *Cap.* 4. Puede aplicarse al *Verbo* hecho *Carne* en las entrañas purísimas de la Vírgen María. Y tambien se puede entender de aquella Sabiduría, de que Dios llena la mente de los Santos; y en especial á la Madre del Santo de los Santos. Véase Calmet.

3 Vease el principio del *Cap.* 1. 3. *del Génesis. Nebula* está en nominativo, como se ve por el texto Griego.

4 En el cielo. *En columna de nube.* Se hace aquí alusion á la columna, que cubria los Israelitas en el desierto. *Exôdo* XIII.

5 Sin necesitar del socorro de otro para criarlo todo, gobernarlo, y estar á todo presente. Aquí se condena el error de aquellos hombres impíos, que dicén, que la providencia de Dios no alcanza, ó no se cuida de las cosas de acá abaxo.

6 MS. 6. *E ove adelantanza.*

7 El supremo dominio, ó la posesion, como en el Griego, ἐκτησάμην, quiere decir: Todo me está sujeto; no hay ninguno por grande y pequeño que sea, que no esté sometido á mi imperio y voluntad.

cavi: et in his omnibus requiem quæsivi, et in hereditate Domini morabor.

12 *Tunc præcepit, et dixit mihi Creator omnium: et qui creavit me, requievit in tabernaculo meo,*

13 *Et dixit mihi: In Jacob inhabita, et in Israël hereditare, et in electis meis mitte radices.*

14 *Ab* [a] *initio, et ante sæcula creata sum, et usque ad futurum sæculum non desinam, et in habitatione sancta coram ipso ministravi.*

15 *Et sic in Sion firmata sum, et in civitate sanctificata similiter requievi, et in Jerusalem potestas mea.*

16 *Et radicavi in populo honorificato, et in parte Dei mei hereditas illius, et in*

los pequeños; y en todos estos [1] busqué reposo, y en la heredad del Señor moraré [2].

12 Entónces mandó, y me dixo el Criador de todas las cosas; y el que me crió [3], reposó en mi tabernáculo [4],

13 Y me dixo: Habita en Jacob [5], y ten tu herencia en Israél, y en mis escogidos echa raices.

14 Desde el principio [6], y ántes de los siglos fuí criada, y no faltaré yo por todo el siglo futuro, y ministré delante de él en la morada santa.

15 Y así [7] afirmada soy en Sión, y reposé asímismo en la ciudad santificada, y en Jerusalém está mi potestad.

16 Y me arraygué en un pueblo honrado [8], y en la porcion de mi Dios que es su he-

1 Entre los pueblos y naciones busqué uno en quien fixar el lugar de mi reposo, y que lo fuese peculiarmente mio, y que se dedicase á honrarme y á servirme.

2 En un pueblo fiel, que sea la heredad, posesion é Iglesia del Señor, es donde yo deseo fixar mi morada.

3 Entónces *mandó* el Padre á la Sabiduría, al Verbo; pues el *mandato del Padre no es otro, que el* Verbo del Padre. S. Agustin *de Trinit. Lib.* 1. *Cap.* 12. *Me crió*: me engendró; y lo mismo en el v. 14. como en otros muchos lugares de la Escritura. Lo que es contra los Arrianos, que abusaban de lo que aquí se dice, para afirmar que el Hijo de Dios, que es la Sabiduría del Padre, habia sido hecho y criado.

4 El Griego: *κατέπαυσε τὴν σκηνήν μου*, *fixó* mi tabernáculo, *asiento estableció*, *hizo reposar mi tabernáculo*, ó tienda. Y á éste se reduce el sentido de la Vulgata.

5 En el pueblo de Jacob. Este pueblo ha de ser tu posesion y heredad: este tu pueblo escogido: y en éste has de fixar tu asiento, para llenarle de gracias y de bendiciones. Todo esto en espíritu prophético pertenece á la Iglesia de Jesu-Christo.

6 Desde toda eternidad fuí engendrada, y por toda la eternidad no dexaré de ser. Yo, pues, que soy eterna, comencé en tiempo á morar en la casa y familia de Jacob, como en un tabernáculo peculiar y consagrado á Dios, en donde por ministerio de mis Sacerdotes y Levitas le he ofrecido perpetuos sacrificios, y le he servido en quanto pertenece á su culto. Y así mi asiento fixo está en Sión, y mi throno en la ciudad santa de Jerusalem, en donde doy mis oráculos, y hago alarde de mi poder y magestad. Todo lo qual conviene á la Religion, que es parte de la sabiduría.

7 Y sirviendo así. *Santificada*. El Griego: *Amada*. El Interprete leyó *ἡγιασμένη*, en vez de *ἠγαπημένη*.

8 A quien yo he llenado de honras.

a *Proverb.* VIII. 22.

plenitudine Sanctorum detentio mea.

17 *Quasi cedrus exaltata sum in Libano, et quasi cypressus in monte Sion:*

18 *Quasi palma exaltata sum in Cades, et quasi plantatio rosæ in Jericho:*

19 *Quasi oliva speciosa in campis, et quasi platanus exaltata sum juxta aquam in plateis.*

20 *Sicut cinnamomum, et balsamum aromatizans odorem dedi: quasi myrrha electa dedi suavitatem odoris:*

21 *Et quasi storax, et galbanus, et ungula, et gutta, et quasi Libanus non incisus vaporavi habitationem meam, et quasi balsamum non mistum odor meus.*

22 *Ego quasi terebinthus extendi ramos meos, et rami mei honoris et gratiæ.*

23 *Ego quasi vitis fructificavi suavitatem odoris: et flores mei fructus honoris et honestatis.*

redad [1], y en la plenitud de los Santos [2] mi mansion.

17 Me he exâltado [3] como cedro sobre el Líbano, y como cyprés en el monte de Sión [4]:

18 Me ensalcé como la palma en Cades [5], y como planta de rosa [6] en Jerichó:

19 Me he elevado como oliva vistosa en los campos, y como plátano en las plazas junto al agua.

20 Como cinamomo, y bálsamo aromático [7] dí fragrancia: como myrrha escogida dí suavidad de olor:

21 Y como estoraque, y gálbano, y onyque [8], y gota, y como incienso [9] no sacado por incision, perfumé mi habitacion, y como bálsamo no mezclado mi olor.

22 Yo como terebintho extendí mis ramos, y mis ramos son de honor y de gracia.

23 Yo como vid [10] eché fruto de suave olor: y mis flores son frutos de honor y de riqueza.

1 Esto es: He fixado mi residencia en el pueblo de Dios, que es la heredad ó posesion del mismo Dios.

2 En la numerosísima Iglesia, ó Ayuntamiento de los fieles, que están consagrados á Dios para servirle de corazon.

3 Me empiné. C. R. *Fuí enaltecida.* MS. 6. *Enalzada.*

4 El Griego: ἀερμών, *de Hermón.*

5 En algunos libros Griegos, ἐν γαδοῖς, *en Engaddi*: y otros, ἐν αἰγιαλοῖς, *en las playas.* Véase el *Génes.* XIV. 7. Josue XV. 62.

6 Como los rosales.

7 El Griego: καὶ ἀσπάλαθος ἀρωμάτων, *y como masa de aromas.*

8 O uña olorosa, que es concha de un pez, parecida á la de la púrpura, que es otro, pero con escamas. *Exod.* XXX. 34.

9 Del Líbano. El Griego: καὶ ὡς λιβάνου ἀτμὶς ἐν σκηνῇ, *y como el perfume del incienso, que se quema en el tabernáculo*, y se esparce por todo él.

10 Todos estos árboles, plantas y aromas, que aquí se nombran, y que por la mayor parte quedan ya explicados, significan alegóricamente la variedad de estados, que habian de componer la Iglesia de Jesu-Christo, y que se habian de dedicar á su culto y servicio: y asímismo la variedad de virtudes, en que habian de resplandecer, y de las gracias y dones, que habia de derramar el Señor sobre las almas, de los que con fidelidad le servirian.

24 *Ego mater pulchræ dilectionis, et timoris, et agnitionis, et sanctæ spei.*

25 *In me gratia omnis viæ et veritatis, in me omnis spes vitæ et virtutis.*

26 *Transite ad me omnes qui concupiscitis me, et à generationibus meis implemini:*

27 *Spiritus enim meus super mel dulcis, et hereditas mea super mel et favum:*

28 *Memoria mea in generationes sæculorum.*

29 *Qui* [a] *edunt me, adhuc esurient: et qui bibunt me, adhuc sitient.*

30 *Qui audit me, non confundetur: et qui operantur in me, non peccabunt.*

31 *Qui elucidant me, vitam æternam habebunt.*

32 *Hæc omnia liber vitæ,*

24 Yo madre [1] del amor hermoso, y del temor, y de la ciencia, y de la santa esperanza.

25 En mí toda la gracia del camino [2] y de la verdad, en mí toda esperanza de vida y de virtud [3].

26 Pasad á mí todos los que me codiciais, y llenaos de mis frutos;

27 Porque mi espíritu [4] es mas dulce que la miel, y mi herencia [5] mas que la miel y el panal:

28 Se hará memoria de mí en las generaciones de los siglos.

29 Los que me comen [6], aun tendrán hambre; y los que me beben, aun tendrán sed.

30 El que me escucha, no será confundido [7]; y los que obran por mí, no pecarán [8].

31 Los que me esclarecen [9], tendrán la vida eterna.

32 Todo esto [10] es el libro

1 La sabiduría inspira un amor puro en las almas, llenándolas de un santo temor, para que conociendose á sí mismas, y viendo su humildad y baxeza, y al mismo tiempo la grandeza del Señor, pongan en el solo toda su esperanza. En algunos libros Griegos se añade: *Y doy juntamente con todos mis hijos eternas alabanzas á aquellas cosas, que son dichas por él.* Otros trasladan: *Doy eternos bienes á todos mis hijos á quien Dios me mandó*, á los predestinados por el. Es muy obscuro en este lugar el texto Griego.

2 Por mí se alcanza la gracia de conocer la verdad, y de atinar con el camino, que lleva á ella.

3 De fortaleza, para vencer las pasiones, y triunfar de todos los enemigos, que nos hacen continua guerra.

4 El Griego: τὸ γὰρ μνημόσυνόν μου, *mi memoria.*

5 Mi posesion, el poseerme.

6 Los que aman á Dios, quanto mas le aman, mas descubren que merece ser amado, y así nunca se sacian de amarle.

7 Porque nunca hará cosa, que le cause confusion.

8 Los que me tienen por guia de todas sus acciones, no pecarán.

9 Los que dan á otros reglas de verdadera sabiduría. DANIEL XII.

10 Como si dixera: Todas estas cosas dichas hasta aquí contiene el libro de la vida, ó bien el de la ley y de los Prophetas, ó la sagrada Escritura, que encierra la doctrina de la sabiduría; las que si cumplieres, alcanzarás la vida eterna. *Este libro es el testamento del Altísimo*, que contiene la última voluntad de Dios, y su alianza con los hom-

a *Joann.* VI. 35.

et testamentum Altissimi, et agnitio veritatis.

33 *Legem mandavit Moyses in præceptis justitiarum, et hereditatem domui Jacob, et Israël promissiones.*

34 *Posuit David puero suo excitare regem ex ipso fortissimum, et in throno honoris sedentem in sempiternum.*

35 *Qui* [2] *implet quasi Phison sapientiam, et sicut Tigris in diebus novorum.*

36 *Qui adimplet quasi Euphrates sensum* [b]: *qui multiplicat quasi Jordanis in tempore messis.*

37 *Qui mittit disciplinam sicut lucem, et assistens quasi Gehon in die vindemiæ.*

38 *Qui perficit primus sci-*

de la vida, y el testamento del Altísimo, y el conocimiento de la verdad.

33 Moysés entregó la ley en preceptos de justicia, y la herencia para la casa de Jacob, y las promesas para Israél.

34 A David su siervo puso para hacer salir de él un Rey fortísimo [1], y que se sentase en el throno de gloria para siempre.

35 El qual [2] llena de sabiduría como el Phisón [3], y como el Tígris en los dias de los frutos nuevos.

36 Que hinche como el Euphrates [4] el entendimiento: que crece como el Jordan [5] en el tiempo de la siega.

37 Que envia doctrina como luz, y que está puntual como el Gehón [6] en el dia de la vendimia.

38 Este es el primero [7] que

bres. *Es el conocimiento de la verdad*, pues por él se puede conocer la verdadera justicia, y el camino verdadero para llegar á la vida eterna. Esta ley es la que recomendó Moyses en nombre de Dios, prescribiendo á los Israelitas preceptos de justicia, que fuesen como una herencia ó thesoro hereditario para la casa de Jacob; y que abraza tambien las promesas de una herencia espiritual de Dios en la vida presente, y celestial en la venidera. O tambien: Estas cosas son el libro de la vida, el testamento del Altísimo, ó la alianza de la ley nueva, que no es un ministerio de muerte, sino de espíritu y de vida; y todo esto es el conocimiento de la verdad, la qual no se conoce con certeza, sino despues que el Espíritu Santo la ha grabado en nuestros corazones. El Griego: *Todas estas cosas el libro del testamento del Dios Altísimo, la ley, que mandó Moysés por herencia á las congregaciones de Jacob.*

1 Este Rey prometido es el Messías.

2 Este Rey Christo es el que lo llena todo de su sabiduría; á manera de rio el mas caudaloso extenderá sus aguas benéficas á toda la Iglesia Cathólica.

3 Véase el *Genes.* II. 11.

4 Que da un pleno y cumplido conocimiento de la verdad.

5 Vease el libro de Josue III. 15.

6 Unos lo toman por el Nilo: otros por el *Araxe*, que nace en los montes de la Armenia, y desagua en el mar Caspio. Christo asiste á los hombres, y los llena de su Sabiduría, como el Gehón inunda los campos y los fertiliza con sus aguas.

7 Jesu-Christo, Dios y Hombre, es el que perfectamente conoce la Sabiduría.

a *Genes.* II. 11. b *Josue* III. 15.

re ipsam, et infirmior non investigabit eam.

39 *A mari enim abundavit cogitatio ejus, et consilium illius ab abysso magna.*

40 *Ego sapientia effudi flumina.*

41 *Ego quasi trames aquæ immensæ de fluvio, ego quasi fluvii dioryx, et sicut aquæductus exivi de paradiso.*

42 *Dixi: Rigabo hortum meum plantationum, et inebriabo prati mei fructum.*

43 *Et ecce factus est mihi trames abundans, et fluvius meus appropinquavit ad mare:*

44 *Quoniam doctrinam quasi antelucanum illumino omnibus, et enarrabo illam usque ad longinquum.*

la conoce perfectamente, y el ménos fuerte [1] no la rastreará.

39 Porque su pensamiento [2] es mas vasto que el mar, y su consejo es mas que el grande abysmo [3].

40 Yo la sabiduría derramé los rios [4].

41 Yo como un hilo del agua inmensa de un rio, yo como cacera [5] de un rio, y como aqüeducto salí del paraiso.

42 Dixe: Regaré mi huerto [6] de los plantíos, y hartaré de agua el fruto de mi prado.

43 Y he aquí [7] aquel hilito se me ha hecho abundante, y mi rio se acercó al mar [8].

44 Porque la luz de la doctrina, con que ilumino á todos [9], es como la luz del alba, y la expondré hasta los tiempos remotos.

1 Y otro, que no sea Dios, no llegará á rastrearla perfectamente. El Griego: οὐ συνετέλεσεν ὁ πρῶτος γνῶναι αὐτὴν, καὶ οὕτως ὁ ἔσχατος οὐκ ἐξιχνίασεν αὐτήν, *el primero*, que quiso emprenderlo, *no llegó á conocerla perfectamente, y el último no acabó de rastrearla.* Esto es, que todos los hombres juntos no pueden llegar á comprehenderla.

2 Sus consejos, su providencia.

3 O profundidad de las aguas.

4 Hice que corriesen los rios. O tambien, derramé rios de gracia, y de una agua viva y celestial sobre el corazon de los que he santificado por mi espíritu.

5 Διώρυξ no es nombre propio, sino apelativo: significa *foso*, *cacera*, *canal*, acequia, de διωρύττειν, *cavar*. Yo la Sabiduría soy como un canal por donde se comunica el agua de aquel grande y caudalosísimo rio del parayso celestial, para fertilizar las almas, y hacer que produzcan abundantes y preciosos frutos de vida. El Griego: Ἐξῆλθον εἰς παράδεισον, *yo la Sabiduría como una acequia sacada del rio, y como un aqüeducto entro en el parayso*, ó jardin. A este modo la sabiduría, que procede de la boca del Padre, riega toda su santa Iglesia, como despues explica.

6 Las plantas de mi huerto: mi Iglesia, ó las almas de los justos.

7 El Griego: καὶ ἰδοὺ ἐγένετό μοι ἡ διώρυξ εἰς ποταμὸν, καὶ ὁ ποταμός μου ἐγένετο εἰς θάλασσαν, *y hé aquí mi acequia se tornó en rio, y mi rio se convirtió en mar.* Lo que se verificó quando la verdadera sabiduría, que al principio se ceñia á sola la Judea, despues de la venida de Christo se extendió y difundió por todas las naciones.

8 Fué semejante al mar, ó compitió con él. MS. 6. *Escanció al mar.*

9 Porque así como la luz de la aurora va creciendo poco á poco hasta que sale el Sol, y alumbra á todo el mundo, de manera que no dexa de comunicarla aun á las regiones mas remotas; así tambien yo poco á poco voy alumbrando al mundo con la luz de mi doctrina, y no dexaré de comunicarla aun á los pueblos mas distantes por medio de la predicacion del Evangelio, que siempre dará fruto.

45. *Penetrabo omnes inferiores partes terræ, et inspiciam omnes dormientes, et illuminabo omnes sperantes in Domino.*

46 *Adhuc doctrinam quasi prophetiam effundam, et relinquam illam quærentibus sapientiam, et non desinam in progenies illorum usque in ævum sanctum.*

47 *Videte* [2] *quoniam non soli mihi laboravi, sed omnibus exquirentibus veritatem.*

45 Penetraré todas las inferiores partes de la tierra [1], y visitaré [2] á todos los que duermen, é iluminaré [3] á todos los que esperan en el Señor.

46 Ademas de esto derramaré doctrina como profecía [4], y la dexaré á los que buscan la sabiduría, y no la dexaré [5] por la descendencia de ellos hasta el siglo santo [6].

47 Ved que yo no he trabajado solo para mí [7], sino para todos los que buscan la verdad.

1 Parece una Profecía del descenso de Christo al lugar donde eran detenidas las almas de los Padres antiguos.

2 Juzgaré á todos los muertos, como Juez que soy de vivos y muertos.

3 Con la lumbre de mi gloria.

4 Cierta, segura, santa, revelada por Dios, como son las Profecías y Oráculos divinos.

5 Y no dexaré de derramarla.

6 Venidero, en donde ya no será necesaria. JEREM. XXXI. 34. El Griego: *καὶ καταλείψω ἄυτην εἰς γενεὰς αἰῶνων*, *y la dexaré por las generaciones de los siglos.*

7 Aquí parece que no habla ya la sabiduría, sino el Autor de este Libro, como en el Cap. XXXIII. 18. Muchas de las cosas arriba dichas las atribuyen los Padres á la Beatísima Vírgen María, Madre de Dios, y Madre de la Sabiduría Encarnada, á quien la Santa Iglesia las aplica haciendo uso de ellas en sus Oficios.

a *Infra* XXXIII. 18.

CAPÍTULO XXV.

Varios efectos de la sabiduría. Los ancianos deben guardar decoro. Se describen diez calidades por donde el hombre puede ser feliz. Entre las cosas malas, la peor es la mala muger.

1 *In tribus placitum est spiritui meo, quæ sunt probata coràm Deo, et hominibus:*

2 *Concordia fratrum, et amor proximorum, et vir et*

1 En tres cosas se complace mi espíritu [1], que son de la aprobacion de Dios, y de los hombres.

2 La concordia entre los hermanos, y el amor de los pa-

1 Prosigue hablando la sabiduría. El Griego: *ἐν τρισὶν ὡραΐσθην, καὶ ἀνέστην ὡραία ἔναντι κυρίου καὶ ἀνθρώπων*, *con tres cosas me adorné, y me levanté hermosa delante del Señor y de los hombres.* Esto es: Las tres cosas que luego se dicen en el versículo siguiente, son para mí de grandísimo atavío y adorno.

mulier benè sibi consentientes.

3 *Tres species odivit anima mea, et aggravor valdè animæ illorum:*

4 *Pauperem superbum: divitem mendacem: senem fatuum et insensatum.*

5 *Quæ in juventute tua non congregasti, quomodò in senectute tua invenies?*

6 *Quàm speciosum canitiei judicium, et presbyteris cognoscere consilium!*

7 *Quàm speciosa veteranis sapientia, et gloriosis intellectus, et consilium!*

8 *Corona senum multa peritia, et gloria illorum timor Dei.*

9 *Novem insuspicabilia cordis magnificavi, et decimum dicam in lingua hominibus:*

10 *Homo, qui jucundatur in filiis, vivens, et videns subversionem inimicorum suorum.*

rientes, y el marido y la muger, que viven entre sí conformes.

3 Tres especies de personas aborrece mi alma, y me son muy gravosas las almas de ellos [1]:

4 Al pobre soberbio [2], al rico mentiroso, al viejo fatuo [3] é insensato.

5 Lo que no juntaste [4] en tu juventud [5], ¿como lo hallarás en tu vejez?

6 ¡Quan bello es á las canas el juicio [6], y á los ancianos tener conocimiento del consejo!

7 ¡Quan bien parece la sabiduría en los viejos, y la inteligencia, y el consejo en los honrados [7]!

8 La mucha experiencia es corona de los ancianos, y gloria de ellos el temor de Dios.

9 Nueve cosas tuve por grandes, de las que no sospecha el corazon [8], y la décima la diré á los hombres con la lengua [9]:

10 El hombre, que se goza en sus hijos [10], el que vive, y vé la ruina de sus enemigos [11].

1 Cuyas almas ó costumbres me son sumamente inaguantables. El Griego: *Me indigno de la vida de ellos.*

2 La pobreza de suyo abate el ánimo.

3 Que no tiene prudencia, ni temor de Dios. El Griego: *γέροντα μοιχὸν ἐλαττούμενον συνέσει, un viejo adúltero, falto de sentido*, ó de juicio.

4 El sentido es: Se encuentran muchos viejos fatuos é imprudentes, porque quando fuéron jóvenes no se cuidáron de aplicarse á lo que en sus años avanzados habia de ser su principal ornamento. Aprende de la hormiga.

5 MS. 6. *En tu mancebez.*

6 La madurez de juicio para conocer bien las cosas, hablar con acierto, y poder dar un buen consejo.

7 Con empleos y dignidades, y que son de alta gerarquía.

8 MS. 6. *Que no son asmaderas en corazon.* El Griego: *ἐννέα ὑπονοήματα ἐμακάρισα ἐν καρδίᾳ, nueve pensamientos tuve por dichosos en mi corazon*; esto es, Nueve cosas son las que pienso, que hacen á los hombres dichosos.

9 Esforzaré mi voz para decirla á los hombres. Como si dixera: Nueve cosas hay que son grandes en sí mismas; mas la decima las sobrepuja á todas.

10 Primera: Es dichoso aquel hombre que se goza en sus hijos, quando vé que son temerosos de Dios.

11 Segunda: Es dichoso el hombre, que vive y ve la ruina de aquellos que por ser enemigos de Dios, lo son tambien suyos; no alegrándose de su ruina, pues por el contrario la siente; sino de que sea vengada la honra de Dios, que habia sido por ellos vilipendiada y ultrajada.

11 *Beatus*, [a] *qui habitat cum muliere sensata, et* [b] *qui linguâ suâ non est lapsus, et qui non servivit indignis se.*

12 *Beatus, qui invenit amicum verum, et qui enarrat justitiam auri audienti.*

13 *Quàm magnus, qui invenit sapientiam et scientiam! sed non est super timentem Dominum.*

14 *Timor Dei super omnia se superposuit:*

15 *Beatus homo, cui donatum est habere timorem Dei: qui tenet illum, cui assimilabitur?*

16 *Timor Dei initium dilectionis ejus: fidei autem initium agglutinandum est ei.*

17 *Omnis plaga tristitia cordis est: et omnis malitia, nequitia mulieris.*

18 *Et omnem plagam, et non plagam videbit cordis:*

19 *Et omnem nequitiam, et non nequitiam mulieris:*

20 *Et omnem obductum,*

11 Dichoso el que mora con muger juiciosa [1], y el que no se deslizó en su lengua, y el que no sirvió á los indignos de sí.

12 Dichoso, el que halla un amigo verdadero [2], y el que habla de lo justo á oido que oye.

13 ¡Que grande es el que halla la sabiduría, y la ciencia [3]! pero no supera á aquel que teme al Señor.

14 El temor de Dios [4] se sobrepone á todas las cosas:

15 Bienaventurado el hombre, á quien es dado tener el temor de Dios: el que lo tiene, ¿á quién será comparado?

16 El temor de Dios es el principio de su amor: mas debe unírsele un principio de fe [5].

17 La tristeza del corazon es plaga universal; y la maldad de la muger es la suma malicia.

18 Y sufrirá uno toda llaga, mas no la llaga del corazon [6]:

19 Y toda maldad, mas no la maldad de la muger:

20 Y toda calamidad [7], mas

1 Tercera: Es dichoso el hombre que ha logrado tener una muger prudente y virtuosa. Quarta: Es dichoso el que se ha librado de caer en pecados de lengua. Quinta: Es dichoso el que no se vé en la triste y dura necesidad de ser siervo de otro, que es de peor condicion que él.

2 Sexta: Es dichoso el que ha hallado un amigo verdadero. El Griego: ὃς εὗρε φρόνησιν, *el que halló prudencia.* Septima: Es dichoso el que tiene discípulos dóciles y obedientes, quando les habla y los instruye en la justicia.

3 Octava: Es dichoso el que halló la sabiduría, esto es, el conocimiento de las cosas divinas. Nona: Es dichoso el que halló ciencia para saberse manejar con prudencia en los negocios públicos ó particulares que están á su cuidado.

4 Décima: Pero sobre todos es dichoso el que teme á Dios con un temor reverencial y propio de un hijo.

5 Esto es, la fe se ha de juntar al temor, como un principio y fundamento, para que de entrambos nazca el amor.

6 Todo trabajo, todo contratiempo sufrirá y llevará el hombre con paciencia y resignacion, como no sea herida que le toque en el corazon; como es, si la muger le falta á la fidelidad que le debe, ó es indiscretamente zelosa. *Cap.* XXXVII. 22.

7 Desgracia, que cubre de tristeza el corazon.

a *Infra* XXVI. 1.

b *Supra* XIV. 1. *et* XIX. 16. *Jacob.* III. 2.

et non obductum odientium:

21 *Et omnem vindictam, et non vindictam inimicorum.*

22 *Non est caput nequius super caput colubri:*

23 *Et non est ira super iram mulieris. Commorari* [a] *leoni et draconi placebit, quàm habitare cum muliere nequam.*

24 *Nequitia mulieris immutat faciem ejus: et obcæcat vultum suum tamquam ursus: et quasi saccum ostendit. In medio proximorum ejus*

25 *Ingemuit vir ejus, et audiens suspiravit modicum.*

26 *Brevis omnis malitia super malitiam mulieris, sors peccatorum cadat super illam.*

27 *Sicut ascensus arenosus in pedibus veterani, sic mulier linguata homini quieto.*

no la calamidad de los que aborrecen [1]:

21 Y toda venganza, mas no la venganza de los enemigos.

22 No hay peor cabeza, que la cabeza de la culebra [2].

23 Y no hay ira sobre la ira de la muger [3]. Mejor sería morar con un leon, y con un dragon, que habitar con una muger mala.

24 La malignidad de la muger inmuta su cara [4]; y obscurece su rostro como un oso; y la muestra tal como un cilicio [5]. En medio de sus vecinos

25 Gimió su marido, y oyéndolo suspiró un poco [6].

26 Toda malicia es muy pequeña en comparacion de la malicia de la muger, la suerte de los pecadores cayga sobre ella [7].

27 Como subida arenosa para los pies del viejo, así la muger parlera para un hombre quieto.

1 Porque éstos no conocen término ni moderacion en la venganza. Por esto David pedia muchas veces al Señor que le librase de caer en manos de estos tales.

2 Porque en ella tiene el veneno.

3 El Griego: ἰχθροῦ, *del enemigo.*

4 De alegre la vuelve triste, y de humana fiera y sañuda. Y obscurece su rostro como oso; torciéndolo y mostrándolo ceñudo, y respirando iras como si fuera un oso; arrugándolo y afeándolo, como un saco de duelo ó un cilicio; generó de vestido que usaban en tiempo de luto.

5 De color pardo. MS. 6. *Cuemo almarfega.*

6 El marido viendo estas disposiciones, se sale fuera de su casa buscando algun consuelo: va á la de los vecinos, para dar lugar á la ira de su muger, y á que se sosiegue y temple. Y si allí por casualidad se mueve la conversacion del trabajo que hay con las malas casadas, al oir esto, acordándose de lo que pasa en su casa, gime y suspira en su corazon, disimulando prudentemente su dolor, ya por vergüenza, y ya tambien por no añadir mas leña al fuego, si llega á noticias de la muger alguna queja ó sentimiento que haya manifestado el marido. El Griego: ἀνεμέσον τῶν πλησίον αὐτοῦ ἀναπεσεῖται ὁ ἀνὴρ αὐτῆς, καὶ ἀκούσας ἀνεστέναξε πικρά, *en medio de sus vecinos desfallecerá su marido, y oyendo* estas cosas de su muger, *suspirará amargamente.* Otros trasladan: *Aun estando sentado á la mesa con sus amigos*, quando deberia alegrarse con ellos, *suspirará amargamente por su causa.*

7 Como si dixera: Halle, ó désele un marido malo, que la trate como merece.

a *Proverb.* XXI. 19.

28 *Ne* [a] *respicias in mulieris speciem, et non concupiscas mulierem in specie.*

29 *Mulieris ira, et irreverentia, et confusio magna.*

30 *Mulier si primatum habeat, contraria est viro suo.*

31 *Cor humile, et facies tristis, et plaga cordis, mulier nequam.*

32 *Manus debiles, et genua dissoluta, mulier quæ non beatificat virum suum.*

33 *A* [b] *muliere initium factum est peccati, et per illam omnes morimur.*

34 *Non des aquæ tuæ exitum, nec modicum: nec mulieri nequam veniam prodeundi.*

35 *Si non ambulaverit ad manum tuam, confundet te in conspectu inimicorum.*

28 No mires la hermosura de la muger, y no codicies á una muger por su hermosura [1].

29 Grande es la ira de la muger, y el desacato, y la confusion [2].

30 Si la muger tuviere la autoridad, será contraria á su marido [3].

31 La muger mala es corazon abatido [4], y cara triste, y llaga del corazon [5].

32 Manos floxas [6], y rodillas descoyuntadas, la muger que no hace feliz á su marido [7].

33 De la muger [8] tuvo principio el pecado, y por ella morimos todos.

34 No des salida á tu agua [9], ni un punto: ni á la muger mala licencia de salir.

35 Si no anduviere siempre á tu mano [10] [c], te afrentará delante de tus enemigos.

1 El Griego: *μη ἐπιποθήσῃς, no la codicies desarregladamente.*

2 Que de aquí se sigue. El Griego: *ὀργὴ καὶ ἀναίδεια καὶ αἰσχυνη μεγάλη, γυνη ἐὰν ἐπιχορηγῇ τῷ ἀνδρὶ αυτῆς, ira y desvergüenzas y confusion la muger quando da con que subsistir á su marido* Colérica, porquè se subirá á mayores, y mandará al marido: desvergonzada y desenvuelta, porque andará en malos tratos para tener que dar á su marido: y esto cubrirá á entrambos de ignominia y de confusion. El verbo Griego *ἐπιχορηγῇ* puede tambien trasladarse: Si permitiere á su marido que ande enredado en otros amores, como se lee en SUETONIO *Cap.* LXXI. que permitió Julia á Augusto.

3 En nada le obedecerá; se le opondrá á todo quanto quiera; de lo qual le resultarán continuas molestias y pesadumbres.

4 Cuenta aquí los males que una muger mala acarrea á su marido.

5 O herida del *corazon*, la qual por pequeña que sea, es siempre mortal.

6 Caen los maridos en un grande desaliento y tristeza quando se acuerdan que tienen una muger de tales calidades.

7 La muger que no procura el bien de su marido y de la casa. El Griego en algunos Libros: *ἤτις οὐ παρακαλέσει τὸν ἄνδρα αὐτῆς ἐν στενώσει, la que no consolará á su marido en su angustia.*

8 De Eva, que fué la primera muger.

9 Si la vasija, en que tienes el agua, está rajada, ó tiene algun agujero, por allí se irá toda. *La muger y la gallina por andar se pierden aína.*

10 Si no te fuere obediente y sometida, de manera que la puedas conducir como mejor te pareciere.

a *Infra* XLII. 6.

b *Genes.* III. 6.

36 *A carnibus tuis abscinde illam, ne semper te abutatur.*

36 Sepárala de tus carnes [1], porque no abuse siempre de tí.

1 Sepárala de tu lecho. El Griego añade en algunos Libros: *Dale y envíala*: dale carta de repudio, como se permitia entónces por la ley de Moyses: esto se entiende quando es ella del todo contumaz é incorregible. Porque no abuse de tí, de tu moderacion y sufrimiento.

CAPÍTULO XXVI.

Alabanzas de la muger buena, y malas artes de la que no lo es. Se debe respetar la santidad del matrimonio. La recaida en el justo es muy peligrosa; como es tambien muy expuesto para la piedad el oficio de mercader.

1 *Mulieris bonæ beatus vir: numerus enim annorum illius duplex.*

2 *Mulier fortis oblectat virum suum, et annos vitæ illius in pace implebit.*

3 *Pars bona, mulier bona, in parte timentium Deum dabitur viro pro factis bonis:*

4 *Divitis autem, et pauperis cor bonum, in omni tempore vultus illorum hilaris.*

5 *A tribus timuit cor meum, et in quarto facies mea metuit:*

6 *Delaturam civitatis, et collectionem populi,*

1 Dichoso es el marido de la muger buena: porque doble será el número de sus años.

2 La muger fuerte es el recreo de su marido, y le llenará en paz los años de su vida [1].

3 La muger buena es la parte buena [2], la parte de los que temen á Dios, que se dará al varon por sus buenas obras:

4 Ya sea rico, ya pobre estará de buen corazon [3]; el rostro de ellos alegre en todo tiempo.

5 De tres cosas se temió mi corazon, y en la quarta tuvo espanto mi rostro [4]:

6 Delacion de una ciudad [5], y gavilla de un pueblo,

1 Tendrá el marido una vida tranquila; hará que llene los años de su vida en paz, muriendo en una buena vejez.

2 Como porcion y suerte, que pertenece por herencia á los que temen á Dios.

3 No será molesta la pobreza, si la muger no lo fuere, ántes bien los consortes unidos pasarán sus trabajos con la mayor alegria y conformidad.

4 Este es un idiotismo Hebreo; como si dixera: Tres ó quatro cosas son las que teme mi corazon. Y se ha de observar, que no siempre la última es mas grave que las otras, que se proponen.

5 Ser delatado, y acusado de toda una ciudad; y metido en una sublevacion del pueblo. Algunos trasladan: *El que una ciudad sea entregada por traicion*; pero no parece que es este el sentido de la palabra διαβολὴ, que significa *calumnia*; y así otros lo explican, ó en significacion pasiva: Que á toda una

7 *Calumniam mendacem, super mortem, omnia gravia:*

8 *Dolor cordis et luctûs, mulier zelotypa.*

9 *In muliere zelotypa flagellum linguæ, omnibus communicans.*

10 *Sicut boum jugum, quod movetur, ita et mulier nequam: qui tenet illam, quasi qui apprehendit scorpionem.*

11 *Mulier ebriosa ira magna: et contumelia, et turpitudo illius non tegetur.*

12 *Fornicatio mulieris in extollentia oculorum, et in palpebris illius agnoscetur.*

13 *In* [a] *filia non avertente se, firma custodiam: ne inventâ occasione utatur se.*

14 *Ab omni irreverentia oculorum ejus cave, et ne mireris si te neglexerit.*

15 *Sicut viator sitiens, ad fontem os aperiet, et ab omni aqua proxima bibet, et con-*

7 Falsa calumnia, son cosas todas mas pesadas, que la muerte:

8 Dolor [1] de corazon y llanto es la muger zelosa.

9 La lengua de la muger zelosa es un azote [2], que se comunica á todos.

10 Como el yugo de los bueyes, que está movedizo [3], así tambien la mala muger: quien la toma es como quien toma un escorpion.

11 La muger que se embriaga es grande enojo [4]; y su afrenta, y torpeza no estará oculta.

12 La lascivia de la muger se conocerá en la altivez de sus ojos, y en sus párpados.

13 En la hija que no se reserva [5], pon firme guardia: porque ella no abuse de sí, si halla ocasion.

14 Repara sobre todo desacato de sus ojos [6], y no extrañes si no hiciere caso de tí.

15 Como caminante sediento [7] abrirá la boca á la fuente, y beberá de toda agua cercana,

ciudad se le impute un delito, como de infidelidad, traicion, &c. ó activa: Que toda una ciudad por odio se arme contra uno, y le mire como infame ó como una peste pública.

1 Una muger semejante es causa de grandes pesares y continuas inquietudes.

2 Con todos habla, á todos da parte de sus sospechas, y de este modo despedaza el credito de su marido, causándole la mayor pena y amargura de corazon.

3 Que se anda, que no se ató bien firme, y mata y lastíma la cerviz del buey. Lo que supone que el yugo se ponia sobre el cuello, y no á la frente.

4 Para el marido, y será tambien su afrenta é ignominia.

5 Que no huye el demasiado trato y familiaridad con los hombres.

6 MS. 6. *Cata al desuergonzamiento de los ojos.* Sobre aquella en quien se notare inmodestia ó desenfreno en los ojos, no seas indulgente con ella; porque si lo fueres, no extrañes despues que te desprecie, y no haga caso de tus avisos, ó como en el Griego: εἰς σὲ πλημμελήσῃ, *si pecare contra tí.*

7 Por medio de estas alegorías y rodeos da á entender el desenfreno y desvergüenza de una muger prostituida.

a *Infra* XLII. 11.

tra omnem palum sedebit, et contra omnem sagittam aperiet pharetram donec deficiat.

16 *Gratia mulieris sedulæ delectabit virum suum, et ossa illius impinguabit.*

17 *Disciplina illius datum Dei est.*

18 *Mulier sensata et tacita, non est immutatio eruditæ animæ.*

19 *Gratia super gratiam mulier sancta, et pudorata.*

20 *Omnis autem ponderatio non est digna continentis animæ.*

21 *Sicut sol oriens mundo in altissimis Dei, sic mulieris bonæ species in ornamentum domûs ejus.*

22 *Lucerna splendens super candelabrum sanctum, et species faciei super ætatem stabilem.*

23 *Columnæ aureæ super*

y en qualquier palo se sentará, y á qualquier saeta abrirá el aljaba hasta que mas no pueda.

16 La gracia de la muger diligente deleytará á su marido, y engrasará los huesos de él [1].

17 La buena crianza de ella es don de Dios.

18 Muger cuerda y callada [2], no tiene trueque esta alma sabia.

19 Gracia sobre gracia la muger santa, y pundonorosa.

20 Pues no hay peso [3] que se compare con una alma continente.

21 Lo que el Sol al nacer en las alturas de Dios [4] es para el mundo, es la gentileza de la muger buena para el adorno de su casa.

22 Antorcha que alumbra sobre el candelero santo [5] es la hermosura del rostro en una edad robusta [6].

23 Columnas de oro [7] sobre

1 Y le dará vigor y sanidad, teniéndolo contento.

2 MS. 6. *E callantía.* No tiene cambio ni trueque: no hay precio alguno con que pueda pagarse una muger prudente y de buena conducta.

3 Porque todo el oro que se nos puede pesar, no es paga digna de &c.

4 En las cimas de los montes, quando comienza á dar luz al mundo, y llenarlo todo de claridad y de alegría: tal es la buena muger en su casa, el adorno de toda ella, y la alegría de su marido. MS. 6. *En la apostura de su casa.*

5 En el Templo del Señor.

6 La hermosa vista *de su rostro en una edad madura*, y capaz para gobernar su casa, criar sus hijos, mantener la paz, consolar á su marido, &c.

7 Así como parecen bien unas columnas de oro asentadas *sobre unas basas* de plata; del mismo modo el andar modesto y grave de una muger casada, que guarda su casa, y no sale de ella, si la necesidad no le obligare En algunos libros Griegos se lee lo que se sigue: *Hijo, conserva sana la flor de tu edad, y no des á las extrañas tu fuerza. Luego que de todo campo huyas buscado una suerte fértil, siembra tus propias semillas, confiado en tu nobleza. De esta manera tus retoños, que sobrevivan, y tengan satisfaccion de nobleza, serán engrandecidos. La muger que se dá por precio, será reputada por semejante á una marrana; mas la adúltera será reputada como torre mortal para los que usen de ella. La muger impía será dada á un desarreglado como parte suya, y la piadosa es dada á un temeroso de Dios. La muger sin vergüenza pone á los pies el deshonor: mas la hija honesta será recatada aun con su marido. La muger descocada será reputada*

bases argenteas, et pedes firmi super plantas stabilis mulieris.

24 *Fundamenta æterna supra petram solidam, et mandata Dei in corde mulieris sanctæ.*

25 *In duobus contristatum est cor meum, et in tertio iracundia mihi advênit:*

26 *Vir bellator deficiens per inopiam: et vir sensatus contemptus:*

27 *Et qui transgreditur à justitia ad peccatum, Deus paravit eum ad romphæam.*

28 *Duæ species difficiles et periculosæ mihi apparuerunt, difficilè exuitur negotians à negligentia: et non justificabitur caupo à peccatis labiorum.*

basas de plata son los pies que se afirman sobre las plantas de la muger constante.

24 Cimientos eternos [1] sobre piedra sólida son los mandamientos de Dios en el corazon de la muger santa.

25 En dos cosas [2] se contristó mi corazon, y de la tercera me vino enojo:

26 Un hombre de guerra que perece de pobreza [3]; y un hombre sabio despreciado:

27 Y el que de la justicia se vuelve al pecado, Dios destinó á éste para la espada.

28 Dos especies me han parecido dificiles y peligrosas: con dificultad se libra de la negligencia el mercader [4]; y el bodegonero no se librará de los pecados de sus labios [5].

como perra: mas la que tiene pundonor, temerá al Señor. La muger que honra á su propio marido, á todos parecerá sabia: mas á la que lo deshonra, todos la tendrán por impía y soberbia. Dichoso es el marido de una muger buena; porque será doblado el número de los años de él. La muger vocinglera y habladora será tenida por buena para ahuyentar enemigos; y el ánimo de qualquier hombre de costúmbres semejantes, pasará la vida en alborotos de guerra

1 Así como los cimientos, que se echan sobre piedra viva, son los mas firmes; del mismo modo la Ley santa del Señor está firme en el corazon de una muger santa, como sobre un cimiento sólido. La partícula *et* en estos y otros muchos lugares une los extremos que se comparan.

2 Véase lo que se ha dicho en el v. 5.

3 Porque no se le premian sus servicios hechos en defensa de la patria.

4 No en lo que toca á sus ganancias, porque en estas comunmente no la conoce, sino que por atender á ellas es desidioso y *negligente* en las cosas que miran al servicio de Dios y bien de su alma. El Griego: ἀπὸ πλημμελείας, *de pecado*, como quando encarecen la calidad, adulteran lo que venden, levantan el precio, &c.

5 Otros: *el revendedor*, ó que vende por menor las cosas de comer y beber. Porque está expuesto á mentiras, juramentos, &c. De aquí no se ha de inferir que son ilícitos en sí estos oficios, sino que son muy arriesgados, y exponen á gravísimos peligros de pecar á los que los exercen, y así han de procurar evitarlos con el mayor esmero.

CAPÍTULO XXVII.

El hombre debe contentarse con unas moderadas riquezas, y permanecer en el temor del Señor. Modestia en el hablar. Debemos ser fieles en guardar los secretos, que nos confiaren los amigos. El que arma lazo á otro, freqüentemente cae en él.

1 *Propter inopiam multi deliquerunt: et qui quærit locupletari, avertit oculum suum.*

2 *Sicut in medio compaginis lapidum palus figitur, sic et inter medium venditionis et emptionis angustiabitur peccatum.*

3 *Conteretur cum delinquente delictum.*

4 *Si non in timore Domini tenueris te instanter, citò subvertetur domus tua.*

5 *Sicut in percussura cribri remanebit pulvis, sic aporia hominis in cogitatu illius.*

6 *Vasa figuli probat fornax, et homines justos tentatio tribulationis.*

7 *Sicut rusticatio de ligno ostendit fructum illius, sic ver-*

1 Muchos pecáron por causa de la pobreza [1]; y el que anhela á enriquecerse, aparta su ojo [2].

2 Como se hinca un palo [3] en medio de la juntura de dos piedras, así tambien entre la venta y la compra se estrechará el pecado.

3 Quebrantado será el delito [4] con el delinqüente.

4 Si no te mantuvieres firmemente en el temor del Señor, será presto arruinada tu casa.

5 Como zarandeando el harnero queda el polvo, así del pensar nace el apuro en el hombre [5].

6 El horno prueba las vasijas del ollero, y á los hombres justos la tentacion de tribulacion.

7 Como el cultivo del árbol se muestra por su fruto, así

1 Se ha visto que muchos por salir de pobreza cierran los ojos á lo que es justo, y atropellan la Ley de Dios, que es lo que despues dice. El Griego: χάριν ἀδιαφόρου, *por causa de lo indiferente*: por las riquezas y otras cosas que se tienen por indiferentes, y que no se cuentan ni entre los bienes ni entre los males.

2 De aquello que pide la justicia.

3 Como un palo, que se hinca en la union de dos piedras, queda tan firme y bien asido, que con dificultad se arranca; del mismo modo suele entremeterse el pecado entre los que venden y entre los que compran, queriendo los unos vender mas caro de lo que deben, y los otros comprar á precio mas baxo.

4 Lo que ocasionó el pecado.

5 El trigo y la harina caen abaxo, y encima quedan las arenas, piedrecillas, pajas ó salvado: del mismo modo quando un hombre se pone á contemplar el estado de afliccion en que se halla, nada le ocurre que le consuele; todas son perplexidades, dudas, y pensamientos tristes, que le llenan de desconsuelo.

bum ex cogitatu cordis hominis.

8 *Ante sermonem non laudes virum: hæc enim tentatio est hominum.*

9 *Si sequaris justitiam, apprehendes illam: et indues quasi poderem honoris, et inhabitabis cum ea, et proteget te in sempiternum, et in die agnitionis invenies firmamentum.*

10 *Volatilia ad sibi similia conveniunt: et veritas ad eos, qui operantur illam, revertetur.*

11 *Leo venationi insidiatur semper: sic peccata operantibus iniquitates.*

12 *Homo sanctus in sapientia manet sicut sol: nam stultus sicut luna mutatur.*

13 *In medio insensatorum serva verbum tempori: in medio autem cogitantium assiduus esto.*

por la palabra de pensado el corazon del hombre [1].

8 Antes que hable, no alabes al varon: porque esta es la prueba de los hombres [2].

9 Si sigues la justicia, la alcanzarás; y te vestirás de ella como de una vestidura talar [3] de honor, y morarás con ella, y te amparará para siempre, y en el dia del reconocimiento [4] hallarás firmeza.

10 Las aves van á juntarse con sus semejantes; y la verdad se volverá [5] á aquellos, que la cultivan.

11 El leon siempre acecha á la caza: así los pecados [6] á los que obran iniquidades.

12 El hombre santo [7] se mantiene en la sabiduría como el Sol: mas el necio se muda como la Luna.

13 Entre insensatos guarda la palabra [8] para su tiempo: mas está de continuo entre los que piensan [9].

1 La palabra que es como el fruto del corazon, muestra quál es el hombre, y qué cultura ha tenido.

2 Porque por la palabra se muestra el carácter del corazon. Y SÓCRATES á este mismo propósito dixo á un muchacho: Habla, para que yo te conozca.

3 Que te cubra y te honre.

4 Del juicio en que el Señor reconocerá y exáminará los hechos de cada uno de los mortales.

5 La justicia *se volverá*, seguirá, se acompañará con los que quieran su trato; y abandonará á los que lo desprecian.

6 Los que faltan por costumbre, se hallan enredados en el pecado, quando ménos se piensan.

7 En todos sus discursos muestra siempre que lo es; así como el Sol permanece siempre en el lleno de su luz: al contrario el necio, imitando las *phases* de la Luna, unas veces profiere cosas, que parecen de juicio, y otras manifiesta su necedad en sus discursos. El Griego: *διήγησις εὐσεβοῦς διαπαντὸς σοφία, las razones del pio en todo sabiduría.*

8 Calla, y *guarda la palabra* para *otro tiempo*, en que aproveche á otros que no lo sean. O tambien: *Serva verbum tempori*, como un Hebraismo; busca el tiempo ó la oportunidad, esto es, con los insensatos trata poco, y solamente quando la necesidad lo pidiere. El Griego: *εἰς μέσον ἀσυνέτων συντήρησον καιρόν, para ir á ver á los insensatos toma bien el tiempo.*

9 Con los que reflexîonan bien y con madurez las cosas de los prudentes.

14 *Narratio peccantium odiosa, et risus illorum in deliciis peccati.*

15 *Loquela multùm jurans, horripilationem capiti statuet: et irreverentia ipsius obturatio aurium.*

16 *Effusio sanguinis in rixa superborum: et maledictio illorum auditus gravis.*

17 *Qui denudat arcana amici, fidem perdit, et non inveniet amicum ad animum suum.*

18 *Dilige proximum, et conjungere fide cum illo.*

19 *Quòd si denudaveris absconsa illius, non persequêris post eum.*

20 *Sicut enim homo, qui perdit amicum suum, sic et qui perdit amicitiam proximi sui.*

21 *Et sicut qui dimittit avem de manu sua, sic dereliquisti proximum tuum, et non eum capies.*

22 *Non illum sequaris, quoniam longè abest: effugit enim quasi caprea de laqueo: quoniam vulnerata est anima ejus.*

23 *Ultra eum non poteris*

14 La conversacion de los pecadores es odiosa [1], y la risa de ellos [2] en las delicias del pecado.

15 La lengua que mucho jura, hará erizar el cabello; y la irreverencia de ella hará taparlas orejas [3].

16 En la riña de los soberbios hay efusion de sangre; y es cosa pesada el oir sus maldiciones [4].

17 El que descubre los secretos del amigo, pierde el crédito, y no hallará amigo segun su deseo.

18 Ama á tu próximo, y únete á él con lealtad.

19 Mas si descubrieres sus secretos, no vayas en pos de él.

20 Porque como el hombre, que pierde á su amigo [5], así es el que destruye la amistad de su próximo.

21 Y como el que dexa ir el páxaro de la mano, así dexaste ir á tu próximo, y no le recobrarás.

22 No le sigas, porque está ya bien léjos: porque huyó como corza del lazo, por quanto herida fué su alma.

23 No podrás ya mas atarle

1 MS. 6. *El renuceo de los pecadores.* El Griego: προσόχθισμα, *son carga.* Otros: *Tropiezo.*

2 Su diversion, su gusto y delicias, es contar indiscretamente á todos lo malo que hicieron, y complacerse en ello.

3 El Griego; καὶ ἡ μάχη αὐτῶν ἐμφραγμὸς ὠτίων, *y sus riñas*, ó contiendas, *quebrantamiento de oidos.* Otros: Son para taparse los oidos. O tambien en sentido pasivo: Y el medio de combatirlos es taparse los oidos.

4 Esto es, las injurias que estando ellos enfurecidos se dicen entre sí; ó tambien, las que profieren contra otros.

5 Que le arrebató la muerte. El texto Griego: τὸν ἐχθρὸν αὐτοῦ, *á su enemigo.*

colligare. Et maledicti est concordatio:

24 *Denudare autem amici mysteria, desperatio est animæ infelicis.*

25 *Annuens oculo fabricat iniqua, et nemo eum adjiciet:*

26 *In conspectu oculorum tuorum condulcabit os suum, et super sermones tuos admirabitur: novissimè autem pervertet os suum, et in verbis tuis dabit scandalum.*

27 *Multa odivi, et non coæquavi ei, et Dominus odiet illum.*

28 *Qui in altum mittit lapidem, super caput ejus cadet: et plaga dolosa dolosi dividet vulnera.*

29 *Et qui foveam fodit, incidet in eam: et qui statuit lapidem proximo, offendet in eo: et qui laqueum alii ponit, peribit in illo.*

30 *Facienti nequissimum consilium, super ipsum devolvetur, et non agnoscet unde adveniat illi.*

31 *Illusio, et improperium*

la herida [1]; y de la mala palabra hay reconciliacion:

24 Mas el descubrir los secretos del amigo, es desesperacion [2] del alma malaventurada.

25 El que guiña el ojo [3] fragua cosas malas, y ninguno lo desechará de sí [4]:

26 A la vista de tus ojos [5] endulzará su boca, y hará admiraciones sobre tus discursos: mas á lo último mudará de lenguage, y pondrá tropiezo en tus palabras.

27 Muchas cosas aborrezco, y no hallé igual á este tal [6], y el Señor lo aborrecerá.

28 Quien tira una piedra á lo alto, sobre su cabeza caerá; y la herida á traicion abrirá las heridas del traidor [7].

29 Y el que cava hoyo, caerá en él; y el que pone piedra á su vecino, en ella tropezará; y el que arma lazo á otro, en él perecerá.

30 El que fragua consejo maligno [8], sobre él mismo se revolverá, y no conocerá de donde le viene.

31 La irrision y el impro-

1 El Griego: ὅτι θραῦσμά ἐστι καταδῆσαι, καὶ λοιδορίας ἐστι διαλλαγή, *porque la herida se puede atar, y de las injurias hay reconciliacion.*

2 Como si dixera: Pero el malaventurado que descubrió un secreto, bien puede perder la esperanza de que volverá á recobrar la amistad.

3 El disimulado, y que finge amistad, te muestra grande afecto; pero al mismo tiempo está fraguando en su corazon tu ruina, que maquina con grande astucia.

4 Lo apartará de sí, *ninguno*, de los que no le conocen.

5 En tu presencia te hablará al paladar con mucha suavidad y dulzura, encarecerá tus dichos: mas al fin mudando de lenguage, se servirá de tus mismas razones para destruirte y acabarte.

6 Y ningun pecado ó mal aborrezco yo tanto como á un hombre semejante á este, disimulado, adulador y falso.

7 Muchas veces acontece, que el que quiere herir á otro á traicion, se hiere á sí mismo en pena de su malignidad.

8 Para dañar y arruinar á otro.

superborum, et vindicta sicut leo insidiabitur illi.

32 *Laqueo peribunt qui oblectantur casu justorum: dolor autem consumet illos antequam moriantur.*

33 *Ira et furor, utraque execrabilia sunt, et vir peccator continens erit illorum.*

perio [1] es de soberbios, y la venganza [2] les estará en acecho como un leon.

32 En lazo [3] perecerán los que se deleytan en la caida de los justos; y el dolor los consumirá ántes que mueran.

33 La ira y el furor, ambas cosas son exêcrables, y el hombre pecador las tendrá [4] consigo.

1 El escarnecer y afrentar á otros, son cosas que están reservadas para los soberbios. Otros lo toman en sentido pasivo: El ser escarnecidos y afrentados.

2 Es lo mismo que acaba de decir en el fin del versículo precedente.

3 Que pusiéron para que otros cayesen. Y los consumirá el dolor, viendo el mal suceso de todas sus artes.

4 Las conservará en sí, y caerá en ellas freqüentemente, y quedará sujeto á las penas, que por ellas merece.

CAPÍTULO XXVIII.

Que no debemos vengar, ni acordarnos de las injurias, que nos hicieren. Contra la ira, y de sus ocasiones: contra los chismosos y maldicientes, á los quales el hombre pio no debe dar oidos, y mucho ménos imitarlos.

1 *Qui [a] vindicari vult, à Domino inveniet vindictam, et peccata illius servans servabit.*

2 *Relinque proximo tuo nocenti te: et tunc deprecanti tibi peccata solventur.*

3 *Homo homini reservat iram, et à Deo quærit medelam?*

4 *In hominem similem sibi non habet misericordiam, et de peccatis suis deprecatur?*

1 El que quiere vengarse [1], hallará la venganza del Señor, el qual guardará sin cesar sus pecados.

2 Perdona á tu próximo que te dañó; y entónces rogando tú te serán remitidos los pecados.

3 ¿Un hombre guarda ira contra otro hombre, y pide á Dios el remedio?

4 ¿De un hombre semejante á sí no tiene él misericordia, y pide perdon de sus pecados?

1 Aquel que desea vengarse del que le injurió, tenga entendido, que Dios le castigará á el mismo, y que en ningun tiempo perderá la memoria de sus pecados.

a *Deuter.* XXXII. 35. *Matth.* VI. 14. *Marc.* XI. 25. *Roman.* XII. 19.

5 *Ipse cùm caro sit, reservat iram, et propitiationem petit à Deo? quis exorabit pro delictis illius?*

6 *Memento novissimorum, et desine inimicari:*

7 *Tabitudo enim et mors imminent in mandatis ejus.*

8 *Memorare timorem Dei, et non irascaris proximo.*

9 *Memorare testamentum Altissimi, et despice ignorantiam proximi.*

10 *Abstine te à lite, et minues peccata:*

11 *Homo enim iracundus incendit litem, et vir peccator turbabit amicos, et in medio pacem habentium immittet inimicitiam.*

12 *Secundùm enim ligna silvæ sic ignis exardescit: et secundùm virtutem hominis, sic iracundia illius erit, et secundùm substantiam suam exaltabit iram suam.*

13 *Certamen festinatum incendit ignem: et lis festinans effundit sanguinem: et lingua testificans adducit mortem.*

5 ¿El siendo carne [1], retiene la ira, y pide á Dios reconciliacion? ¿quién se la alcanzará por sus pecados?

6 Acuérdate de las postrimerías, y dexa de enemistarte:

7 Porque corrupcion y muerte amenazan [2] en sus mandamientos.

8 Acuérdate del temor de Dios [3], y no te enojes contra tu próximo.

9 Acuérdate del testamento [4] del Altísimo, y no hagas caso de la ignorancia del próximo [5].

10 Abstente de litigios, y te ahorraras pecados:

11 Porque el hombre iracundo mueve pendencias, y el hombre pecador perturbará los amigos, y en medio de los que tienen paz meterá enemistad.

12 Porque segun la leña de la selva, así arde el fuego; y segun el poder del hombre, así será su ira, y segun sus riquezas acrecentará su enojo.

13 La contienda precipitada enciende el fuego [6]; y la lid apresurada vierte la sangre; y la lengua que atestigua trahe la muerte [7].

1 Siendo vil, frágil, miserable.

2 Porque en su ley y mandamientos amenaza con la corrupcion y con la muerte a sus transgresores. El Griego: *μνήσθητι.... καταφθορὰν καὶ θάνατον, καὶ ἔμμενε ἐντολαῖς, acuérdate.... de la corrupcion y de la muerte, y persevera en sus mandamientos.* Otros exemplares: *No amenaces airadamente con muerte y perdicion: mas persevera en sus mandamientos.*

3 El Griego: *ἐντολῶν, de los mandamientos.*

4 De la alianza que tienes con el Señor.

5 Que te ofendió, ó hizo algun daño, considerando que no fue por voluntad.

6 MS. 6. *La contienda acedada.* De enemistad, de ira y de cólera.

7 Muchas veces acaece, que los que dan testimonio contra otro, y por consiguiente le ponen en grande peligro, se atraheu á sí mismos un grande daño.

14 *Si sufflaveris in scintillam, quasi ignis exardebit: et si expueris super illam, extinguetur: utraque ex ore proficiscuntur.*

15 *Susurro et bilinguis maledictus: multos enim turbabit pacem habentes.*

16 *Lingua tertia multos commovit, et dispersit illos de gente in gentem.*

17 *Civitates muratas divitum destruxit, et domos magnatorum effodit.*

18 *Virtutes populorum concîdit, et gentes fortes dissolvit.*

19 *Lingua tertia mulieres viratas ejecit, et privavit illas laboribus suis.*

20 *Qui respicit illam, non habebit requiem, nec habebit amicum, in quo requiescat.*

21 *Flagelli plaga livorem facit: plaga autem linguæ comminuet ossa.*

22 *Multi ceciderunt in ore gladii, sed non sic quasi qui interierunt per linguam suam.*

23 *Beatus qui tectus est à lingua nequam, qui in iracundiam illius non transivit, et qui non attraxit jugum illius, et in vinculis ejus non est ligatus:*

14 Si soplares en una chispa, se encenderá como fuego; y si escupieres sobre ella, se apagará: lo uno y lo otro sale de la boca.

15 El chismoso [1], y el de dos lenguas maldito es: porque perturbará á muchos que tienen paz.

16 La lengua de un tercero [2] á muchos conmovió, y los dispersó de gente en gente [3].

17 Ciudades muradas de ricos destruyó, y casas de magnates minó por los cimientos.

18 Fuerzas de pueblos [4] desbarató, y gentes fuertes deshizo.

19 La lengua de un tercero á mugeres varoniles echó fuera, y las privó de sus trabajos [5].

20 El que atiende á ella, no tendrá descanso [6], ni tendrá amigo, en quien repose.

21 El golpe del azote hace cardenal: mas el golpe de la lengua desmenuzará los huesos.

22 Muchos cayéron al filo de la espada, pero no tantos como [7] los que muriéron por su lengua.

23 Bienaventurado el que está á cubierto de la lengua maligna, el que no pasó por la ira de ella, y el que no atraxo su yugo, ni fué ligado en sus coyundas:

1 MS. 6. *El lotesianador.* El Griego: πολλοὺς γὰρ εἰρηνεύοντας ἀπώλεσαν, *porque perdiéron á muchos que tenian paz.*

2 Un tercero, que con su mala lengua procura sembrar discordia entre dos.

3 Obligándolos á abandonar su casa, y á buscar su sosiego en tierras extrañas.

4 Y exércitos de naciones enteras, y de los pueblos mas valientes.

5 De los bienes, que habian adquirido por sus trabajos, haciéndolas perder todo el fruto de sus tareas y desvelos.

6 El Griego: οὐδὲ κατασκηνώσει μεθ' ἡσυχίας, *ni hallará sombra en donde viva con reposo.*

7 Porque muchos mas son los que

24 *Jugum enim illius, jugum ferreum est: et vinculum illius, vinculum æreum est.*

25 *Mors illius, mors nequissima: et utilis potiùs infernus quàm illa.*

26 *Perseverantia illius non permanebit, sed obtinebit vias injustorum: et in flamma sua non comburet justos.*

27 *Qui relinquunt Deum, incident in illam, et exardebit in illis, et non extinguetur, et immittetur in illos quasi leo, et quasi pardus lædet illos.*

28 *Sepi aures tuas spinis, linguam nequam noli audire, et ori tuo facito ostia, et seras.*

29 *Aurum tuum et argentum tuum confla, et verbis tuis facito stateram, et frenos ori tuo rectos:*

30 *Et attende ne fortè labaris in lingua, et cadas in conspectu inimicorum insidiantium tibi, et sit casus tuus insanabilis in mortem.*

24 Porque su yugo es yugo de yerro [1]; y sus coyundas, coyundas son de bronce.

25 La muerte de ella [2] es muerte muy mala; y el infierno es mas tolerable que ella.

26 Su perseverancia no durará [3], mas se enseñoreará de los caminos de los injustos [4]; y con su llama no quemará á los justos.

27 Los que dexan á Dios caerán en ella, y arderá en ellos, y no se apagará, y se echará sobre ellos como un leon, y como un leopardo los dañará.

28 Cerca tus orejas [5] con espinas, no des oidos á la mala lengua [6], y haz puertas y cerrojos á tu boca.

29 Funde tu oro [7] y tu plata, y haz á tus palabras balanza, y frenos rectos á tu boca [8]:

30 Y guárdate de resbalar casualmente [9] con la lengua, y caygas delante de tus enemigos que te acechan, y que tu caida sea incurable y mortal [10].

perecièron por su lengua. Tal es el estrago que causa el desenfreno de la lengua.

1 Duro, pesado, molesto, insufrible.

2 La muerte que ella causa es muy mala, porque de ordinario va acompañada de calumnias y falsos testimonios que cubren de infamia al calumniado; de manera que es mas ventajoso *el sepulcro*, ó la misma muerte, que caer en semejantes lenguas.

3 Porque Dios la destruirá.

4 *De los caminos*: de las acciones de los injustos. El Griego: οὐ μὴ κρατήσῃ ἀσεβῶν, καὶ ἐν τῇ φλογὶ αὐτῆς οὐ καήσονται, *no se enseñoreará de los pios, y en su llama no serán abrasados.*

5 El Griego: τὸ κτῆμά σου, *tu campo, ó posesion.*

6 Esto no se lee en el texto Griego.

7 Para hacer una balanza, y pesar en ella todas tus palabras. El Griego: κατάδησον, *ata*, guarda *tu oro*, &c. como cosas muy preciosas: pero ten mayor cuidado de tener atada y en custodia tu lengua, porque te tiene en mayor riesgo.

8 Para no hablar sino lo que fuere justo y conforme á razon.

9 MS. 6. *Que no deslenes.*

10 No tenga otra cura que la muerte: y esto significa el ser incurable y mortal.

CAPÍTULO XXIX.

Debemos socorrer á los necesitados, prestándoles ó saliendo fiadores por ellos; pero con mucha prudencia, por los inconvenientes que de uno y otro se siguen. Debemos procurar adquirir honestamente, y conservar lo necesario para vivir; pues lo contrario tiene malas resultas.

1 *Qui facit misericordiam, fœneratur proximo suo: et qui prævalet manu, mandata servat.*

2 *Fœnerare proximo tuo in tempore necessitatis illius, et iterùm redde proximo in tempore suo.*

3 *Confirma verbum, et fideliter age cum illo: et in omni tempore invenies quod tibi necessarium est.*

4 *Multi quasi inventionem æstimaverunt fœnus, et præstiterunt molestiam his, qui se adjuverunt.*

5 *Donec accipiant, osculantur manus dantis, et in promissionibus humiliant vocem suam:*

6 *Et in tempore redditionis postulabit tempus, et loquetur verba tædii et murmurationum, et tempus causabitur:*

7 *Si autem potuerit reddere, adversabitur, solidi vix reddet*

1 Quien hace misericordia, da prestado á su próximo; y el que es manirroto [1], guarda los mandamientos.

2 Da prestado á tu próximo en tiempo de su necesidad, y restitúyele [2] al próximo á su tiempo.

3 Manten tu palabra [3], y trata fielmente con él; y en todo tiempo hallarás lo que necesites.

4 Muchos creyéron que lo que se les prestó era como un hallazgo [4], y causáron molestia á aquellos, que los ayudáron [5].

5 Hasta recibir besan las manos del que dá, y hacen promesas con voces sumisas [6]:

6 Mas al tiempo de pagar pedirá espera, y dirá palabras de enfado, y de murmuracion, y se excusará con el tiempo [7]:

7 Y aunque lo pueda pagar, se resistirá, apénas volverá la

1 El Intérprete Latino usó de la voz *fœneratur* en el sentido de la voz Griega δανειεῖ, que significa dar con usura ó sin ella. Aquí se toma en buen sentido por *dar prestado* solamente; pues la usura está prohibida por ley natural y divina, y dar á usura es tirar á matar al proximo, segun San Ambrosio *Lib. de Tobia Cap.* XIV.

2 Esto habla con el que ha recibido.

3 Cumple fielmente lo prometido.

4 Y por esto no se cuidan de volverlo.

5 O negando la misma deuda, ó respondiendo con amenazas e injurias.

6 Manifestando reconocimiento y humildad, y prometiendo que sin falta lo volverán para el tiempo en que se obligan.

7 Pretextará los malos tiempos que corren, y que por esto no puede pagar.

dimidium, et computabit illud quasi inventionem:

8 *Sin autem fraudabit illum pecuniâ suâ, et possidebit illum inimicum gratis:*

9 *Et convitia et maledicta reddet illi, et pro honore et beneficio reddet illi contumeliam.*

10 *Multi non causâ nequitiæ non fœnerati sunt, sed fraudari gratis timuerunt.*

11 *Verumtamen super humilem animo fortior esto, et pro eleemosyna non trahas illum.*

12 *Propter mandatum assume pauperem: et propter inopiam ejus ne dimittas eum vacuum.*

13 *Perde pecuniam propter fratrem et amicum tuum: et non abscondas illam sub lapide in perditionem.*

14 *Pone thesaurum tuum in præceptis Altissimi, et proderit tibi magis quàm aurum.*

mitad del capital, y lo contará como un hallazgo [1]:

8 Y si no [2] defraudará al acreedor de su dinero, y le tendrá por enemigo sin motivo [3]:

9 Y le pagará con injurias y denuestos, y en cambio de la honra y del beneficio le volverá ultrajes.

10 Muchos dexáron de dar [4] prestado, no por dureza, sino temiéron ser defraudados de valde.

11 Esto no obstante tú sé de ánimo mas generoso con el humilde [5], y para hacerle limosna, no le des largas.

12 Por causa del mandamiento [6] toma á tu cuenta al pobre [7]; y en atencion á su pobreza no le despidas vacío.

13 Pierde el dinero por el hermano y por tu amigo [8]; y no lo escondas debaxo de una piedra, para que se pierda [9].

14 Pon tu thesoro [10] en los mandamientos del Altísimo, y te aprovechará mas que el oro.

1 Y le dará á entender, que aun esto que paga lo puede contar, como si despues de perdido se lo hubiera hallado.

2 Y si el deudor no está para pagar.

3 Y el acreedor se ganará un enemigo, no solamente sin haberle dado motivo para ello, sino por el contrario por haberle hecho el beneficio.

4 No quieren prestar, no por mala intencion ó por malicia, como es por avaricia, aversion de la persona, &c. sino porque habiendo experimentado en otras ocasiones la mala fe de los deudores, no quieren exponerse á ser engañados otra vez, y tener que sentir por el beneficio que hacen. El Griego en algunos libros: *Muchos por causa de la malicia* de aquel á quien prestan, *se apartáron del hombre* necesitado, *y temiéron quedar defraudados.*

5 No seas de corazon apocado, quando se trata de socorrer á un pobre que te pide con humildad: y quando lo hagas, no le vayas dando largas y dilatando el socorro de un dia para otro. O tambien: Si no te lo puede pagar, perdónaselo; ó espérale, y no le estreches á que pague por fuerza.

6 El mandamiento de Dios, porque Dios así te lo manda. Luc. VI. 30.

7 Alivia *al pobre*, socórrele.

8 De este modo no se pierde; ántes es el mejor modo de emplearlo.

9 Y no le dexes enmohecer.

10 Tu tesoro ha de ser la observancia de los divinos mandamientos. O expende tu tesoro segun lo que te se manda por el Señor en los preceptos acerca de su empleo, y de la limosna; y esto te aprovechará mas que todo el oro del mundo.

15 *Conclude* [a] *eleemosynam in corde pauperis, et hæc pro te exorabit ab omni malo.*

16 17 18 *Super scutum potentis, et super lanceam adversùs inimicum tuum pugnabit.*

19 *Vir bonus fidem facit pro proximo suo: et qui perdiderit confusionem, derelinquet sibi.*

20 *Gratiam fidejussoris ne obliviscaris: dedit enim pro te animam suam.*

21 *Repromissorem fugit peccator et immundus.*

22 *Bona repromissoris sibi ascribit peccator: et ingratus sensu derelinquet liberantem se.*

23 *Vir repromittit de proximo suo: et cùm perdiderit reverentiam, derelinquetur ab eo.*

15 Encierra la limosna en el corazon del pobre [1], y ella rogará por tí para librarte de todo mal [2].

16 17 18 Mas que escudo de poderoso, y mas que lanza peleará contra tu enemigo [3].

19 El hombre de bien da fianza por su próximo; y el que ha perdido el rubor [4], le abandonará á sí mismo.

20 No olvides el favor del que te salió por fiador: porque puso su alma por tí [5].

21 El pecador y el inmundo [6] huye del fiador.

22 El pecador se apropia los bienes [7] del que le salió por fiador; y siendo él de corazon ingrato desamparará al que le libró [8].

23 Un hombre sale fiador por su próximo; y si perdiere la vergüenza [9], será desamparado de él.

1 El Griego: ἐν τοῖς ταμείοις σου, *en tus cámaras*: los pobres lo son de los ricos, porque en ellos ponen como en depósito sus limosnas, hasta que el Señor se las vuelva con mucha usura.

2 E inclinará al Señor á que te libre de todo mal. En algunos libros Griegos y tambien Latinos se lee lo siguiente: *La limosna del hombre es como una bolsa, que le acompaña siempre, y conservará la gracia del hombre, como la niñeta del ojo. Resucitará despues, y les pagará á cada uno en su cabeza*, segun su mérito. Pero los correctores Romanos creyeron que sobraban, y que debian quitarse, como que no son de este lugar, sino del Cap. XVII. vv. 18. 19.

3 El demonio, que es enemigo comun.

4 Abandonará al amigo á su suerte, á que busque su remedio por otra parte. O tambien: El ingrato, y que no tiene vergüenza, faltando á la justicia y á cumplir lo que prometió, dexará al fiador todo el daño.

5 Sus bienes y su libertad; y tambien su vida, como sucede á los que se quedan en rehenes.

6 El ingrato huye, si le vé venir, y se esconde, porque no le reconvenga y obligue á cumplir la obligacion. El Griego: ἀγαθὰ ἐγγύου ἀνατρέψει ἁμαρτωλός, *los bienes del fiador destruirá el pecador*. Otros: *A un buen fiador destruirá un malvado.*

7 Obligándole á que pague por él.

8 Porque dará lugar á que le pongan en una cárcel, ó á que acuda á los Jueces. El Griego en algunos libros: *El pecador rehusará dar fianzas, y el ingrato desamparará al que lo libro.*

9 Aquel por quien se ha dado la fianza.

a *Tob.* IV. 11. *Supra* XVII. 18.

24 *Repromissio nequissima multos perdidit dirigentes, et commovit illos quasi fluctus maris.*

25 *Viros potentes gyrans migrare fecit, et vagati sunt in gentibus alienis.*

26 *Peccator transgrediens mandatum Domini, incidet in promissionem nequam: et qui conatur multa agere, incidet in judicium.*

27 *Recupera proximum secundùm virtutem tuam, et attende tibi ne incidas.*

28 *Initium* [a] *vitæ hominis aqua et panis, et vestimentum, et domus protegens turpitudinem.*

29 *Melior est victus pauperis sub tegmine asserum, quàm epulæ splendidæ in peregre sinè domicilio.*

30 *Minimum pro magno placeat tibi, et improperium peregrinationis non audies.*

24 La fianza dada malamente [1] perdió á muchos bien enderezados [2], y los conmovió como las ondas de la mar.

25 Ella á hombres acaudalados los sacó del pais, é hizo girar vagos entre gentes extrañas.

26 El pecador, que traspasa el mandamiento del Señor, caerá en mala fianza [3]; y el que se empeña en muchas agencias [4], caerá en juicio [5].

27 Alivia á tu próximo segun tu poder, mas guárdate no sea que caygas [6].

28 Lo esencial [7] de la vida del hombre agua y pan, y vestido, y casa que cubra su vergüenza [8].

29 Mejor es lo que come el pobre [9] baxo un cubierto de tablas [10], que comidas expléndidas por esos caminos sin habitacion propia.

30 Lo poco te contente [11] como lo mucho, y no oirás los improperios del andar fuera de tu tierra [12].

1 MS. 6. *La fiadura mala.* Aquella fianza indiscreta que se hace sin consideracion y temerariamente.

2 Trastornó á muchos el buen estado y arreglo en que tenian todas sus cosas.

3 Permitirá el Señor que salga por fiador de un hombre ingrato é infiel.

4 Se enreda y mezcla en muchos negocios, en fianzas no necesarias, y que no le pertenecen.

5 No se verá libre de pleytos, ni de tribunales. El Griego: καὶ διάκων ἐργολαβείας, *y que sigue los asientos*, el Asentista, el Publicano.

6 Que por querer librar á otros, no caygas tú en los mismos daños.

7 Lo principal, lo indispensable para la vida del hombre; *agua* y *pan*, beber y comer, vestido y casa.

8 Lo que no está bien hacer en público, y todas las necesidades á que está sujeta la vida humana.

9 Que se supone será grosero, y en aquella cantidad que le sea necesaria.

10 MS. 6. *El atemplamiento del pobre so techura.* Al abrigo de una pobre choza, que sea suya.

11 Contentate con lo que tuvieres, sea mucho ó sea poco.

12 Para que nadie te de en rostro con tu extrangería, como suele hacerse comunmente con los que son de otro pais.

a *Infra* XXXIX. 31.

31 *Vita nequam hospitandi de domo in domum: et ubi hospitabitur, non fiducialiter aget, nec aperiet os.*

32 *Hospitabitur, et pascet, et potabit ingratos, et ad hæc amara audiet.*

33 *Transi hospes, et orna mensam: et quæ in manu habes, ciba ceteros.*

34 *Exi à facie honoris amicorum meorum: necessitudine domûs meæ hospitio mihi factus est frater.*

35 *Gravia hæc homini habenti sensum: Correptio domûs, et improperium fœneratoris.*

31 Vida infeliz la del que va hospedándose de casa en casa; y donde se hospedare, no obrará con libertad [1], ni abrirá la boca.

32 Hospedará [2], y dará de comer, y beber á ingratos, y sobre esto oirá cosas que le amarguen.

33 Levántate, huésped, y pon la mesa; y lo que tuvieres á mano, dalo á comer á los demas.

34 Sal de la presencia de mis amigos honrados: necesito mi casa, porque he de hospedar á mi hermano.

35 Pesadas son estas cosas para un hombre, que tiene juicio: La correccion de la casa [3], y el improperio del que dió prestado [4].

1 Y así aunque le falte una cosa, no se atreverá á chistar ni abrir su boca para pedirla.

2 Y si alguna vez hubiere sido hospedado, y por corresponder y mostrar su agradecimiento recibiere en su casa al que le hospedó, ó a alguno de sus domesticos; encontrará entre ellos muchos muy groseros, y que poco agradecidos al beneficio que se les hace, entrarán mandando en la casa, y pidiéndolo como de justicia y de obligacion, con dichos amargos y picantes. Por exemplo: Vamos, patron, despacha, pon luego la mesa, y danos pronto de comer, si tienes algo á mano, &c. Y no se quedará en esto solo; sino que si por casualidad fueres á su casa, tal vez oirás palabras pesadas, y que te dicen: Que no hay allí lugar para tí, porque necesitan la casa para que la ocupen unos amigos mas honrados que tú, ó una persona á quien aman como á hermano

3 MS. 6. *Sosanno de casa, é denosteo de acreedor.* Quando el que está hospedado en una casa oye decir cosas duras por el dueño de ella.

4 La dura reprehension del dueño de la casa, que recibe á un huésped, y que le echa en cara este beneficio al que está hospedado en ella. Y es igualmente pesado al que tomó en préstamo, que se le eche en cara su deuda.

CAPÍTULO XXX.

Cómo deben criar los padres á sus hijos. El cuidado de la salud del cuerpo debe preferirse al de todos los otros bienes temporales: para conservarla, se ha de procurar vivir en una santa y honesta alegría, en templanza y en eleccion de manjares: se ha de huir de cargarse de cuidados, de la tristeza, de la envidia, y de la ira.

1 *Qui* [a] *diligit filium suum, assiduat illi flagella, ut lætetur in novissimo suo, et non palpet proximorum ostia.*

2 *Qui docet filium suum, laudabitur in illo, et in medio domesticorum in illo gloriabitur.*

3 *Qui* [b] *docet filium suum, in zelum mittit inimicum, et in medio amicorum gloriabitur in illo.*

4 *Mortuus est pater ejus, et quasi non est mortuus: similem enim reliquit sibi post se.*

5 *In vita sua vidit, et lætatus est in illo: in obitu suo non est contristatus, nec confusus est coram inimicis.*

6 *Reliquit enim defensorem domûs contra inimicos, et a-*

1 El que ama á su hijo, le freqüenta el azote, para que se alegre en su postrimería [1], y no ande llamando á las puertas de los vecinos [2].

2 El que adoctrina á su hijo, loado será en él [3], y se gloriará en él en medio de los de su casa.

3 El que adoctrina á su hijo, excitará á emulacion á su enemigo [4], y entre sus amigos se gloriará en él.

4 Muerto es el padre de él, y como si no fuese muerto: porque dexó en pos de sí un su semejante.

5 En vida suya lo vió, y se alegró en él: en su muerte no se contristó [5], ni se avergonzó delante de sus enemigos [6].

6 Porque dexó un defensor de la casa contra los enemigos,

1 El hijo: *En su postrimería*, quando recogiere los frutos de la buena educacion que recibió de su padre en el temor de Dios y observancia de sus divinos preceptos. En el Griego se lee este título al principio: Περὶ τέκνων: *Acerca de los hijos.*

2 Pidiendo una escasa limosna de puerta en puerta.

3 El padre hallará su gozo en él.

4 Porque le verá bien criado, y que se gana la estimacion y honras de todos.

5 Porque dexa un hijo semejante á sí.

6 Como si dexase la casa sin persona que la defendiese de los insultos de sus enemigos.

a *Proverb.* XIII. 24. *et* XXIII. 13.

b *Deuter.* VI. 7.

micis reddentem gratiam.

7 *Pro animabus filiorum colligabit vulnera sua, et super omnem vocem turbabuntur viscera ejus.*

8 *Equus indomitus evadit durus, et filius remissus evadet præceps.*

9 *Lacta filium, et paventem te faciet: lude cum eo, et contristabit te.*

10 *Non corrideas illi, ne doleas, et in novissimo obstupescent dentes tui.*

11 *Non des illi potestatem in juventute, et ne despicias cogitatus illius.*

12 *Curva* [a] *cervicem ejus in juventute, et tunde latera ejus dum infans est, ne fortè induret, et non credat tibi, et erit tibi dolor animæ.*

13 *Doce filium tuum, et*

y quien fuese agradecido á los amigos.

7 Por las almas de los hijos [1] atará sus heridas, y sobre toda voz [2] se turbarán sus entrañas.

8 El caballo no domado sale duro, y el hijo dexado saldrá precipitado.

9 Halaga á tu hijo, y te causará espanto [3]: juega con él, y te contristará.

10 No te rias con él, no sea que te pese, y á la postre tus dientes sientan la dentera [4].

11 No le dés libertad en la juventud, y no desprecies sus pensamientos [5].

12 Dóblale la cerviz en la juventud [6], y golpéale los costados miéntras que es niño, no sea que se endurezca, y no te crea, y cause dolor á tu alma.

13 Enseña á tu hijo, y tra-

1 Por todo lo que toca á la buena educacion de los hijos, *atará sus heridas* propias: exponiendose á los peligros y á las heridas; ó *las heridas de los hijos*, curándolas.

2 O rumor que corra de su mala conducta: ó al menor rumor que se sienta de que se halla en alguna desgracia. El Griego se interpreta diversamente en buen y en mal sentido: περιψύχων υἱὸν, καταδεσμεῦσει τραύματα αὐτοῦ, καὶ ἐπὶ πάσῃ βοῇ ταραχθήσεται σπλάγχνα αὐτοῦ, *el que acaricia*, ó trata blandamente *á su hijo*, *atará sus heridas*, causará á sí mismo y al hijo muchas heridas, que tendrá despues que atar, y que le harán vivir en la mayor solicitud y congoja. En algunos libros se lee περὶψυχῶν υἱῶν, que es la leccion de la Vulgata. En otros, περιψήχων, el que refriega al hijo, tomada la traslacion de los caballos, quando los limpian con la almohaza, atará, curará sus heridas, sus malos resabios é inclinaciones, aunque á cada voz y grito, que le oiga dar, quando le castiga, segun entónces lo merece, se conmuevan sus entrañas, porque al cabo es su padre.

3 Críalo con mimo, y te llenará de pesadumbres. MS. 6. *Maluicia tu hijo.*

4 Como acontece quando se come una cosa agria. El Griego: γομφιάζεις τοὺς ὀδόντας σου, *cruxas los dientes* de despecho y rabia. MS. 6. *Not agreen los dientes.*

5 Vela, y está sobre todo lo que hace y piensa Puede tambien trasladarse: *Y no desprecies el pensar en él*, ó tener de él el mayor cuidado. El Griego: τὰς ἀγνοίας αὐτοῦ, *sus ignorancias*: lo que por inconsideracion ó ignorancia hiciere, pues debes corregirle y advertírselo, procurando la enmienda de él.

6 Como se hace con los árboles quando son tiernos.

a *Supra* VII. 25.

operare in illo, ne in turpitudinem illius offendas.

14 *Melior est pauper sanus, et fortis viribus, quàm dives imbecillis et flagellatus malitiâ.*

15 *Salus animæ in sanctitate justitiæ melior est omni auro et argento: et corpus validum quàm census immensus.*

16 *Non est census super censum salutis corporis: et non est oblectamentum super cordis gaudium.*

17 *Melior est mors quàm vita amara: et requies æterna quàm languor perseverans.*

18 *Bona abscondita in ore clauso, quasi appositiones epularum circumpositæ sepulchro.*

19 *Quid* [a] *proderit libatio idolo? nec enim manducabit, nec odorabit:*

20 *Sic qui effugatur à Domino, portans mercedes iniquitatis:*

21 *Videns* [b] *oculis, et ingemiscens, sicut spado complectens virginem, et suspirans.*

22 *Tristitiam* [c] *non des a-*

baja con él, porque no tropieces en su afrenta [1].

14 Mas vale el pobre sano, y recio de fuerzas, que el rico débil y plagado de miseria [2].

15 La salud del alma [3] en santidad de justicia es mejor que todo el oro y la plata; y el cuerpo robusto que riquezas inmensas.

16 No hay renta que valga mas que la salud del cuerpo: ni hay mayor contentamiento que el gozo del corazon.

17 Mejor es la muerte que vida amarga; y reposo eterno [4] que enfermedad durable.

18 Los bienes escondidos [5] en la boca cerrada, son como aparatos de viandas puestos sobre un sepulchro.

19 ¿De qué sirve la libacion [6] al ídolo? porque ni comerá de ella, ni la olerá:

20 Pues esto sucede al que es perseguido [7] por el Señor, llevando el pago de su iniquidad:

21 Vé con sus ojos, y gime [8], como el eunucho que abraza á la doncella, y suspira.

22 No dés tristeza á tu al-

1 Porque no cayga en algun delito que te afrente y te cubra de ignominia.

2 De enfermedades y achaques de alma y de cuerpo. En el Griego se lee aquí: Περὶ ὑγιείας: *De la salud.*

3 La salud del cuerpo, acompañada de la santidad y virtud del alma.

4 El verse libre de los males presentes por medio de una buena muerte.

5 Como si dixera: Tanto aprovecha la abundancia de bienes, que tiene un rico, si la enfermedad que padece no le dexa abrir la boca para pasar un bocado; como á los muertos los excelentes platos y viandas, con que se adornan sus sepulchros. El Griego: *ἀγαθὰ ἐκκεχυμένα ἐπὶ στόματι κεκλεισμένῳ, los bienes derramados*, ó que se aplican *en boca cerrada.*

6 El vino ú otro licor que se derrama en honor suyo.

7 Si lo persigue con enfermedades, en pena de sus pecados, y que lleva sobre sí la paga de su iniquidad.

8 Vé la vianda, y gime, porque no puede comerla.

a *Daniel* XIV. 6. b *Supr.* XX. 2. c *Proverb.* XII. 25. XV. 13. *et* XVII. 22.

nimæ tuæ, et non affligas temetipsum in consilio tuo.

23 *Jucunditas cordis hæc est vita hominis, et thesaurus sine defectione sanctitatis: et exultatio viri est longævitas.*

24 *Miserere animæ tuæ placens Deo, et contine: congrega cor tuum in sanctitate ejus, et tristitiam longè repelle à te.*

25 *Multos* [a] *enim occîdit tristitia, et non est utilitas in illa.*

26 *Zelus et iracundia minuunt dies, et ante tempus senectam adducet cogitatus.*

27 *Splendidum cor, et bonum in epulis est: epulæ enim illius diligenter fiunt.*

ma, y no te aflijas á tí mismo en tu consejo [1].

23 El gozo del corazon [2] ese es la vida del hombre, y un thesoro, que no falta, de santidad [3]; y el regocijo del hombre es la longura de su vida [4].

24 Tú que agradas á Dios, apíadate de tu alma [5], y contente: reune tu corazon en la santidad de él, y echa léjos de tí la tristeza.

25 Porque á muchos mató la tristeza, y no hay utilidad en ella.

26 La envidia y la ira disminuyen los dias, y ántes de tiempo traherá la vejez el pensamiento [6].

27 Un corazon espléndido y bueno está en banquetes [7]; y sus manjares se hacen con esmero.

1 Quando vas á tomar resolucion, de modo que sea verdugo tu pensamiento.

2 De un corazon puro. *Ese es la vida del hombre*: el que le alarga la vida.

3 Porque la alegria da fomento á la santidad, y esta a la verdadera alegria, la qual no hace asiento en el corazon de los pecadores, y en el de los justos toma cada dia nuevos aumentos.

4 Le alarga la vida.

5 Compadécete de tí mismo, mira por tí: procura agradar á Dios, vivir en moderacion y templanza, recoge todo tu corazon. El Griego: ἀγάπα τὴν ψυχήν σου, καὶ παρακάλει τὴν καρδίαν σου, *ama tu alma, y consuela tu corazon en la santidad de Dios*, guardando sus santos Mandamientos, y desechando de tí toda tristeza mundana.

6 O el pensamiento afanoso traherá la inquietud, afliccion y congoja. En el Griego despues de este versículo se leen muchas cosas, que corresponden á la Vulgata en el Cap. XXXIII. desde el vers. 16. hasta el fin, á donde remitimos al Lector.

7 C. R. *Un corazon largo y bueno tendrá cuenta consigo en los manjares y comida.* O un corazon alegre, del modo que dexamos dicho, es espléndido y liberal en sus convites, haciendo que se le sirva una mesa aseada y abundante; porque esto conduce para conservar la salud y la alegria. Porque conservandose este libre de los achaques que padece el corazon del avaro, sabe hacer uso á tiempo con magnificencia de lo que Dios le ha dado en beneficio suyo y del próximo.

a II. *Corinth.* VII. 10.

CAPÍTULO XXXI.

Es mala la excesiva solicitud del rico, siendo muy raro el rico, que no es avaro. Reglas que deben observar los convidados en la mesa. Encarga la templanza y moderacion, sobre todo en el uso del vino.

1 *Vigilia honestatis tabefaciet carnes, et cogitatus illius auferet somnum.*

2 *Cogitatus præscientiæ avertit sensum, et infirmitas gravis sobriam facit animam.*

3 *Laboravit dives in congregatione substantiæ, et in requie sua replebitur bonis suis.*

4 *Laboravit pauper in diminutione victûs, et in fine inops fit.*

5 *Qui aurum diligit, non justificabitur: et qui insequitur consumptionem, replebitur ex ea.*

1 El desvelo [1] por las riquezas hará repudrir las carnes, y su pensamiento quitará el sueño.

2 El pensamiento de lo por venir [2] aparta el buen sentimiento, y una enfermedad grave [3] hace al alma templada.

3 Trabajó el rico para juntar hacienda, mas en su reposo [4] será lleno de sus bienes.

4 Trabajó el pobre escaseándose el alimento [5], y al cabo se halla pobre.

5 Quien ama el oro, no será justificado; y quien sigue la corrupcion [6], lleno será de ella [7].

1 Los desvelos é inquietud, que causa al avaro el cuidado y ansia de amontonar riquezas, le quitan el sueño, y le consumen el vigor del cuerpo. El Interprete usa freqüentemente de la palabra, *honestas*, para significar las *riquezas*, como se lee expresamente en el texto Griego.

2 El pensamiento inquieto y solícito con que los ricos avaros se están de continuo atormentando por el estado venidero de sus cosas, los trastorna el sentido: ó tambien los aparta de que piensen en Dios, y en lo principal que es la salud de su alma, embotándoles y embriagándoles la razon.

3 Hace al hombre que vuelva sobre sí, luego esta inquietud de corazon en los ricos es peor que una grave enfermedad. El Griego: *μέριμνα ἀγρυπνίας ἀπαιτήσει νυσταγμὸν*, *el cuidado de velar pedirá sueño*. Otros: *Quita*, ó impide *el sueño*: *καὶ ἀρρώστημα βαρὺ ἐκνήψει ὕπνος*, *y una grave enfermedad se suavizará*, ó se hace llevadera *con el sueño*. La Biblia Complutense varía en muchos lugares de la Romana.

4 Quando han llegado á la vejez tienen con que pasarla tranquilamente, percibiendo el fruto de sus trabajos. Se proponen en estos dos versos dos géneros de hombres, pero de diversa fortuna: Unos, dice, trabajan, y consiguen el fruto de su trabajo, adquiriendo riquezas; y otros por mas que trabajen y ahorren, nunca salen de pobres; para que se entienda, que no es la industria de los hombres, sino la voluntad de Dios la que reparte á los hombres las riquezas. *Proverb.* XXII. 2.

5 MS. 6. *En menudeza de vida.*

6 Las cosas corruptibles, caducas y perecederas, como son las riquezas, honras y delicias.

7 Permitirá Dios que el avaro consiga las riquezas, y tal vez como las desea; pero no alcanzara las eternas, sólidas é incorruptibles. MATTH. VI. 24.

6 *Multi* [a] *dati sunt in auri casus, et facta est in specie ipsius perditio illorum.*

7 *Lignum offensionis est aurum sacrificantium: væ illis, qui sectantur illud, et omnis imprudens deperiet in illo.*

8 *Beatus dives, qui inventus est sine macula: et qui post aurum non abiit, nec speravit in pecunia, et thesauris.*

9 *Quis est hic, et laudabimus eum? fecit enim mirabilia in vita sua.*

10 *Qui probatus est in illo, et perfectus est, erit illi gloria æterna: qui potuit transgredi, et non est transgressus: facere mala, et non fecit:*

11 *Ideò stabilita sunt bona illius in Domino, et eleemosynas illius enarrabit omnis Ecclesia sanctorum.*

12 *Supra mensam magnam sedisti? non aperias super illam faucem tuam prior.*

13 *Non dicas sic: Multa sunt, quæ super illam sunt:*

6 Muchos cayéron [1] por el oro, y en su hermosa vista se halló su perdicion [2].

7 Leño de tropiezo [3] es el oro de los que le sacrifican: ¡ay de aquellos, que van tras él! y todo imprudente perecerá por él.

8 Bienaventurado el rico, que fué hallado sin mancilla; y el que no se fué tras el oro, ni esperó [4] en dinero, ni en thesoros.

9 ¿Quién es este, y le alabarémos? porque hizo maravillas [5] en su vida [6].

10 El que fué probado en él [7], y fué hallado perfecto, le será gloria perdurable: el que pudo pecar [8], y no pecó: hacer mal, y no lo hizo:

11 Por tanto asegurados están sus bienes en el Señor, y toda la Iglesia de los Santos celebrará sus limosnas.

12 ¿Te sentaste [9] á una grande mesa? no abras sobre ella tu garganta [10] el primero.

13 No digas así [11]: Muchas son las cosas, que hay sobre ella:

1 El Griego en algunos Libros: ἐδέθησαν χάριν χρυσίου, *quedáron atados*, presos, *por causa del oro.*

2 El Griego: καὶ ἐγενήθη ἀπώλεια αὐτῶν κατὰ πρόσωπον αὐτῶν, *y delante de sus ojos tuviéron su perdicion.*

3 Un ídolo de tropiezo y de caida es el oro para los avaros, pues le ofrecen sus cultos y sacrificios, como si fuera un Dios. *Coloss.* III. 5.

4 No puso en el dinero su corazon: el que es verdadero pobre de espíritu, aunque por otra parte posea inmensas riquezas.

5 Porque esto se debe mirar como una cosa extraordinaria y prodigiosa.

6 El Griego: ἐν λαῷ αὐτοῦ, *entre los de su pueblo.*

7 El que poseyendo crecidos bienes y riquezas ha sabido usar bien de ellas.

8 Lo que prueba la libertad de nuestro alvedrío, contra los Calvinistas.

9 Has sido convidado para asistir á un banquete de una persona principal, &c.

10 Para engullir, sin guardar tiempo ni moderacion.

11 ¡O qué buen dia es este para mí! ¡Quántas cosas hay en esta mesa, con que puedo hartarme y saciar mi apetito!

a *Supra* VIII. 3.

14 *Memento quoniam malus est oculus nequam.*

15 *Nequius oculo quid creatum est? ideò ab omni facie sua lacrymabitur, cùm viderit,*

16 *Ne extendas manum tuam prior, et invidiâ contaminatus erubescas.*

17 *Ne comprimaris in convivio.*

18 *Intellige quæ sunt proximi tui ex te ipso:*

19 *Utere quasi homo frugi his, quæ tibi apponuntur: ne, cùm manducas multùm, odio habearis.*

20 *Cessa prior causâ disciplinæ: et noli nimius esse, ne fortè offendas.*

21 *Et si in medio multorum sedisti, prior illis ne extendas manum tuam, nec prior poscas bibere.*

14 Acuérdate, que es mala cosa un ojo maligno [1]:

15 ¿Qué cosa ha sido hecha mas maligna que el ojo [2]? por eso echará lágrimas [3] sobre su cara, quando mirare,

16 No extiendas tu mano el primero, y amancillado de la envidia tengas que avergonzarte.

17 No te atropelles [4] en un convite.

18 Por tí mismo entiende [5] lo que conviene al que está á tu lado:

19 Usa como hombre moderado de aquello, que te se pone delante: no sea que por comer mucho te tengan por enojoso.

20 Cesa el primero por respeto de buena crianza; y no seas nimio, no sea caso que caygas en falta.

21 Y si te sentaste entre muchos, no extiendas tu mano ántes que ellos, ni pidas el primero de beber.

1 Como si es tocado de avaricia el que te ha convidado, y que siente ver con qué celeridad se consume lo que el tenia muy guardado.

2 Del avaro y envidioso.

3 El dolor y pena de ver cómo los convidados comen y consumen alegremente lo que á él le pertenece, le harán bañar de lágrimas todo el rostro. Es una especie de hyperbole. En algunos exemplares, el, *cùm viderit*, se junta con el versículo siguiente, y el sentido será este: Si adviertes que dicho avaro fixa los ojos en un plato, no extiendas á él la mano el primero, porque dando muestras de la pena que siente, no te saque los colores á la cara.

4 No te azores por engullir en un convite, ni comas con demasiada ansia, de modo que cargues mucho el estómago. Otros: *No comas*, ni bebas hasta mas no poder, quedando expuesto á las malas conseqüencias y resultas que freqüentemente se originan de semejantes excesos. El Griego añade: *καὶ μὴ συνθλίβου αὐτῷ ἐν τρυβλίῳ*, *ni la metas en el plato juntamente con él*; ó tambien: *No tropieces tu mano con la suya en el plato*, como sucede á los que comen con otro en un plato, y la ansia de engullir no los dexa esperar su vez.

5 Si quando convidas á otro, gustas que sentado á tu mesa tenga moderacion y muestre buena crianza, haz tú lo mismo quando asistas á algun convite. O tambien: Si apeteces algun bocado bueno, entiende que el que está sentado á tu lado lo puede tambien apetecer, y así se lo debes alargar con generosidad. El Griego: *καὶ ἐπὶ παντὶ πράγματι διανοοῦ*, *y en toda cosa*, aunque parezca de poca monta, *piensa*, muestra prudencia, y mira bien lo que haces.

22 *Quàm sufficiens est homini erudito vinum exiguum, et in dormiendo non laborabis ab illo, et non senties dolorem.*

23 *Vigilia, cholera, et tortura viro infrunito:*

24 *Somnus sanitatis in homine parco. Dormiet usque manè, et anima illius cum ipso delectabitur.*

25 *Et si coactus fueris in edendo multùm, surge è medio, evome: et refrigerabit te, et non adduces corpori tuo infirmitatem.*

26 *Audi me fili, et ne spernas me: et in novissimo invenies verba mea.*

27 *In omnibus operibus tuis esto velox, et omnis infirmitas non occurret tibi.*

28 *Splendidum in panibus benedicent labia multorum, et*

22 Poco vino es muy suficiente para un hombre bien educado, y quando duermas no te causará desasosiego, ni sentirás dolor [1].

23 Desvelo, cólera, y retortijones [2] tendrá el hombre insaciable.

24 Sueño saludable en el hombre templado. Dormirá hasta la mañana, y su alma se deleytará con él [3].

25 Y si fueres compelido [4] á comer mucho, levántate de enmedio, y vomita; y esto te aliviará, y no acarrearás á tu cuerpo enfermedad.

26 Oyeme, hijo, y no me desprecies; y al fin reconocerás mis palabras [5].

27 En todas tus obras sé diligente, y no te vendrá ninguna enfermedad [6].

28 Al espléndido en panes [7] le bendecirán los labios de mu-

1 El Griego: *καὶ ἐπὶ τῆς κοίτης αὐτοῦ οὐκ ἀσθμαίνει, y en su cama no anhela*, no parece violencia y fatiga en la respiracion ocasionada de las crudezas y vapores que suben del estómago.

2 MS. 6. *E torceion.* Así el Griego expresamente.

3 Y se levantará alegre y pronto para emplearse con gusto en sus haciendas. Otros: *Y dormirá con el mayor sosiego.* El Griego: *καὶ ἡ ψυχὴ αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ, se levanta por la mañana, y es señor de sí*; el qual sentido corresponde bien al que hemos dado aquí en nuestra version.

4 Otros: Y si te sintieres cargado por haber comido con algun exceso, *levántate á la mitad*, sin esperar al fin: el Griego: *ἀνάστα μεσοπωρῶν*, voz no usada que se expone de varias maneras: *Levántate en medio de los postres*, ó frutas. Otros: Y pasando por medio de los convidados, sal fuera, y arroja lo que te incomoda. En algunos Libros: *ἀνάστα, μεσοπωρῶν, ἔμεσον, καὶ ἀναπαῦσῃ, levántate, paséute, arroja, y reposarás.* No quiere esto decir, que coma sin moderacion, y que luego procure el remedio ó alivio del modo dicho; sino que si por alguna causa, ó por su imprudencia hubiere excedido, y conociere que le puede perjudicar á la sanidad del cuerpo, use entónces de este útil remedio.

5 Experimentarás que son verdaderas todas las palabras que yo te digo.

6 Porque la prontitud en el ánimo, y la agilidad en el cuerpo, contribuyen mucho para la salud; y por el contrario la pereza y desidia dañan a la salud.

7 Al que con explendor y largueza distribuye lo que tiene en beneficio de los necesitados. Otros: Al que liberalmente y con explendor da de comer y trata bien á sus domesticos. *El pan* en phrase Hebrea significa todo lo que pertenece al alimento o comida.

testimonium veritatis illius fidele.

29 *Nequissimo in pane murmurabit civitas, et testimonium nequitiæ illius verum est.*

30 *Diligentes* [a] *in vino noli provocare: multos enim exterminavit vinum.*

31 *Ignis probat ferrum durum: sic vinum corda superborum arguet in ebrietate potatum.*

32 *Æqua vita hominibus vinum in sobrietate: si bibas illud moderatè, eris sobrius.*

33 *Quæ vita est ei, qui minuitur vino?*

34 *Quid defraudat vitam? Mors.*

35 *Vinum* [b] *in jucunditatem creatum est, et non in ebrietatem, ab initio.*

36 *Exultatio animæ et cor-*

chos, y el testimonio de su verdad es fiel [1].

29 Contra el maligno en pan [2] murmurará la ciudad, y el testimonio que dan de su malignidad será verdadero.

30 A los que aman el vino no los provoques con él [3]: porque á muchos arruinó el vino.

31 El fuego prueba al duro hierro [4]: así el vino bebido hasta la embriaguez demostrará los corazones de los soberbios.

32 Vida tranquila [5] es la de los hombres, que beben el vino con sobriedad: si lo bebieres con moderacion serás sobrio.

33 ¿Quál es la vida de aquel, que por el vino decae [6]?

34 ¿Qué cosa apoca la vida? La muerte [7].

35 El vino desde el principio fué criado para regocijo [8], y no para embriaguez.

36 El vino bebido con tem-

1 Y darán un testimonio fiel y verdadero de su liberalidad y magnificencia.

2 Del avaro, que da el peor pan á los pobres, domésticos ó jornaleros: del avaro, que en sus convites y mesa hace ver la poquedad de su corazon. Y tambien quando una ciudad por culpa del Magistrado padece escasez de pan, ó solamente se halla de muy mala calidad y caro.

3 El Griego: ἐν οἴνῳ μὴ ἀνδριζου, *en el vino no hagas del valiente*, esto es, en punto á beber vino no quieras mostrar valentía, ó hacerte del valiente.

4 La dureza del hierro. El Griego: κάμινος δοκιμάζει στόμωμα ἐν βαφῇ, *la fragua prueba el filo del cuchillo en el temple.* El Griego en algunos Libros: οὕτως οἶνος καρδίας ἐν μάχῃ ὑπερηφάνων, *así el vino los corazones en la contienda*, ó riña, de los *soberbios*; porque las resultas de la embriaguez suelen ser discordias, riñas, contiendas, &c.

5 Quieta y sosegada. El Griego: ἐπίσον ζωῆς οἶνος ἀνθρώπῳ, ἐὰν πίνῃς αὐτὸν μέτρῳ αὐτοῦ, *provecho de la vida es el vino al hombre, si lo bebiere con templanza.* Otros: Es una segunda vida, porque nutre, y regularmente sirve de mucho alimento su uso moderado.

6 Otros segun el Griego: A quien falta el vino, y que no puede usar de él para conservar la alegría y tomar algun vigor.

7 Pues del mismo modo el vino si se bebe con exceso. En otro sentido: El carecer de vino, ó no poder usar de él, es como una muerte; porque el beber agua solamente, que no es tan saludable al cuerpo, acorta la vida.

8 Para dar alegría y vigor al corazon.

a *Judith.* XIII. 4.

b *Psalm.* CIII. 15.

dis vinum moderatè potatum.

37 *Sanitas est animæ et corporis sobrius potus.*

38 *Vinum* [2] *multum potatum irritationem, et iram, et ruinas multas facit.*

39 *Amaritudo animæ vinum multum potatum.*

40 *Ebrietatis animositas, imprudentis offensio, minorans virtutem, et faciens vulnera.*

41 *In convivio vini non arguas proximum: et non despicias eum in jucunditate illius:*

42 *Verba improperii non dicas illi: et non premas illum in repetendo.*

planza [1] es regocijo del alma y del corazon.

37 Sanidad es para el alma y para el cuerpo el beber templado.

38 El vino bebido con exceso ocasiona despecho [2], é ira, y muchas ruinas.

39 Amargura del alma es el vino bebido con exceso.

40 La osadía de la embriaguez [3], tropiezo es del imprudente, disminuye la fuerza, y ocasiona heridas.

41 En un convite de vino [4] no reprehendas al próximo [5]: ni le desprecies [6] en el calor de su alegría:

42 No le digas palabra de escarnio [7]; y no le apremies pidiéndole el retorno [8].

1 En el Griego se añade: *ἐν καιρῷ, á su tiempo.*

2 MS. 6. *Enridamiento é sannas, é muchos fallimientos face.* Desabrimiento y amargura de alma.

3 El vino al que lo bebe sin moderacion, es un tropiezo, para que cayga en muchos yerros: le arma de osadia y de temeridad; le disminuye y debilita las fuerzas; y así queda siempre debaxo, herido y maltratado en las riñas y pendencias que mueve. El Griego: *πληθύνει μέθη θυμον ἄφρονος εἰς πρόσκομμα, la embriaguez aumenta el corazon del imprudente para el tropiezo*, haciendo que temerariamente se exponga á los peligros: *ἐλαττῶν ἰσχὺν, καὶ προσποιῶν τραύματα, disminuyendole las fuerzas, y ganándole heridas.*

4 Quando ha bebido con demasía.

5 Porque con el calor del vino no monte en cólera, y la descargue contra los que se le pongan delante.

6 Si acaso por esta causa le vieres algo alegre, y hacer ó decir algunas cosas ridículas, ó que sean fuera de propósito. MS. 6. *No maltrayas á to vecino, nil desprecies por ser liedo.*

7 Por la razon que queda dicha.

8 Obligandole á que brinde á tu salud, como tú lo has hecho á la suya. Otros: Pidiendole alguna demanda, ó que te pague lo que te debe, &c. En algunos libros griegos, que sigue la edicion Complutense, se lee: *καὶ μὴ αὐτου θλίψῃς ἐν ἀπαιτησει, y no le aflijas, quando le encontrares*, divirtiendote con el, rempujándole, &c. Antes por el contrario, compadecido de su miseria, debes sostenerle, e impedir que cayga, para que no se lastime.

2 *Proverb.* XXXI. 4.

CAPÍTULO XXXII.

Cómo deben portarse y hablar en los banquetes los ancianos y los jóvenes. Del temor de Dios, y de la aplicacion á su santa Ley. Antes de emprender alguna cosa, piénsala con madurez, y lleva siempre por regla la Ley de Dios: con lo qual en todo tendrás feliz suceso.

1 *Rectorem te posuerunt? noli extolli: esto in illis quasi unus ex ipsis.*

2 *Curam illorum habe, et sic conside, et omni curâ tuâ explicitâ recumbe:*

3 *Ut lætetis propter illos, et ornamentum gratiæ accipias coronam, et dignationem consequaris corrogationis.*

4 *Loquere major natu: decet enim te*

5 *Primum verbum diligen-*

1 ¿Por rector [1] te pusiéron? no te engrías [2]: sé entre ellos como uno de ellos mismos [3].

2 Ten cuidado de ellos [4], y despues siéntate, y acabados todos tus oficios siéntate á comer:

3 Para alegrarte por ellos [5], y porque recibas la corona [6] como adorno decoroso [7], y te hagas digno de la porcion que se recoje [8].

4 Habla tú, que eres el mas anciano [9]: pues á tí te conviene

5 La primera palabra con

1 Por cabeza y director del convite. Los Griegos le llamaban *Symposiarcha*: los Latinos *Modimperator*, y con otros nombres. Este señalaba el lugar que habia de ocupar cada uno de los convidados: disponia los conciertos de música, y las otras diversiones que habia durante el banquete: señalaba las reglas y órden que se habia de guardar para comer y beber; y asimismo la cantidad y calidad de comida y de bebida que acomodaba á cada uno segun su salud y gusto. De aquí se toma la traslacion, quando por el nombre de *cáliz* ó de vaso, que tantas veces se repite en las Escrituras, se significa la distribucion de bienes ó de males, que Dios reparte á cada uno.

2 MS. 6. *Non te sobervies.*

3 Esto conviene tambien á los Prelados y á los que están á la cabeza de otros para gobernarlos.

4 Recibiendo con agrado y agasajo á los que fueren llegando, dando á cada uno el lugar que le corresponde, &c. Y luego que hubieres acabado de dar todas tus providencias, y estuviere todo pronto, sientate á la mesa con ellos.

5 Viendolos á todos contentos y llenos de satisfaccion.

6 Solian dar una corona á los que presidian el convite, y destinarles la mejor porcion. Para que desempeñando bien su encargo, merecieran la corona y la porcion.

7 El Griego: *ευκοσμίας χάριν, por causa del buen órden*, que has puesto en todo. La voz *corrogationis* de la Vulgata no se lee en el Griego. Otros leen, *congregationis.*

8 Otros: De la dignidad de ser honrado de todos. Otros: De la honra de depositar en tus manos el escote, con que contribuyen los que asisten al convite.

9 Los ancianos son los primeros que deben hablar.

ti scientiâ, et non impedias musicam.

6 *Ubi auditus non est, non effundas sermonem, et importunè noli extolli in sapientia tua.*

7 *Gemmula carbunculi in ornamento auri, et comparatio musicorum in convivio vini.*

8 *Sicut in fabricatione auri signum est smaragdi, sic numerus musicorum in jucundo et moderato vino.*

9 *Audi tacens, et pro reverentia accedet tibi bona gratia.*

10 *Adolescens loquere in tua causa vix.*

11 *Si bis interrogatus fueris, habeat caput responsum tuum.*

12 *In multis esto quasi*

exquisita ciencia [1], y no impidas la música [2].

6 No derrames palabras [3], donde no hay quien oyga, y no hagas ostentacion de tu saber [4] fuera de sazon.

7 La piedra del carbunclo [5] en engaste de oro, y un concierto de músicos en un convite de vino.

8 Como el sello de esmeralda engastado en oro, así es la armonía de la música [6] en el alegre y moderado vino [7].

9 Escucha callando [8], y por tu modestia [9] te conciliarás la buena gracia.

10 Habla con dificultad, ó jóven, en lo que á tí te toque.

11 Si fueres preguntado dos veces, tenga principio tu respuesta [10].

12 En muchas cosas [11] haz-

1 Mirando bien lo que dices, y que sea alguna cosa de instruccion, expresada con discrecion y agudeza.

2 Hablando fuera de tiempo, y quando se ha de callar, para oir los conciertos músicos. Esto se acostumbraba entre los Griegos, Latinos, Hebreos, y aun entre los primeros Christianos en sus *Agapes*, como lo atestigua TERTULIANO, BARONIO y otros.

3 En donde hay mucha confusion y bulla, y no se dan oidos á lo que se dice.

4 MS. 6. *E no orgullezcas.* El Griego en algunos Libros: ὅπου ἀρκόαμα, μὴ ἐχχὴς λαλιάν, καὶ ἀκαίρως μὴ σοφίζου, *quando se toca, ó canta una cosa digna de oirse, no hables, ni hagas intempestivamente del sabio.* Muchos por dar á entender que son inteligentes en la música, son muy molestos á los que tienen al lado con sus importunas consideraciones y reparos, y entretanto no los dexan oir, ni disfrutar la suavidad y melodía de lo que se toca ó canta. Alegóricamente se nos encarga aquí, que no interrumpamos intempestivamente aquellos discursos que hacen otros con gracia y con erudicion.

5 MS. 6. *La yema del carbúnculo en engastonamiento doro.* Lo que es el carbunclo en un engaste de oro, es la música en un convite.

6 O la melodía, segun el Griego.

7 En un convite en que reyna la alegría, la moderacion y la templanza.

8 Puede ser conclusion de lo que ha dicho, ó introduccion á lo que va á decir.

9 Por tu respeto y tu buena crianza te grangearás el agrado de todos.

10 MS. 6. *Tenga cabo to respondimiento.* Abre entónces tu boca, y comienza á responder. Como si dixera: Si te preguntaren aun de aquello mismo que te pertenece. El Griego: εἰ χρεία σου, *quando te fuere necesario*; excúsate la primera vez, manifestando que eres jóven, y que no te toca hablar entre los ancianos. Si te instaren segunda vez, habla, pero procura ceñir á pocas razones tu respuesta. Así el Griego.

11 O entre muchos. Son muy importunos y molestos aquellos que todo se lo quieren saber y hablar.

inscius, et audi tacens simul et quærens.

13 *In medio magnatorum non præsumas: et ubi sunt senes, non multùm loquaris.*

14 *Ante grandinem præibit coruscatio: et ante verecundiam præibit gratia, et pro reverentia accedet tibi bona gratia.*

15 *Et horâ surgendi non te trices: præcurre autem prior in domum tuam, et illic avocare, et illic lude,*

16 *Et age conceptiones tuas, et non in delictis et verbo superbo.*

17 *Et super his omnibus benedicito Dominum, qui fecit te, et inebriantem te ab omnibus bonis suis.*

18 *Qui timet Dominum, excipiet doctrinam ejus: et qui vigilaverint ad illum, invenient benedictionem.*

19 *Qui quærit legem, replebitur ab ea: et qui insidiosè*

te del ignorante, y oye callando, y tambien preguntando [1].

13 En medio de los magnates no presumas [2]; y donde hay ancianos, no hables mucho.

14 Antes del granizo [3] irá el relámpago; y delante de la vergüenza irá la gracia, y por tu modestia te vendrá la buena gracia.

15 Y á la hora de levantarte no te detengas [4]: vete el primero á tu casa, y allí diviértete, y allí ponte á jugar,

16 Y haz lo que hayas pensado, con tal que sea sin pecado, y sin palabra soberbia [5].

17 Y por todas estas cosas bendice al Señor [6], que te hizo, y que te embriaga [7] de todos sus bienes.

18 El que teme al Señor, abrazará su doctrina [8]; y los que velaren á él [9], hallarán bendicion.

19 Quien busca la ley, lleno será de ella [10]; y el que obra con

1 Algunas veces; pues de este modo darás á entender que quieres mas bien ser enseñado, que enseñar.

2 De sabio; ó no quieras mostrarte su igual, ó como uno de ellos. Así el Griego.

3 El Griego: *πρὸ βροντῆς, ántes del trueno.* El pedrisco y el trueno van acompañados del relámpago; así tambien quando un jóven vergonzoso muestra cortedad, empacho, temor en sus discursos, se grangea la estimacion y agrado de todos.

4 A la hora de levantarte de la mesa, acabado el convite, no te detengas: no te enredes ni entretengas en impertinentes é inútiles conversaciones, sino vete á tu casa, y allí diviértete. MS. 6. *Y allí solaza.*

5 Haz lo que quieras, con tal que no intervenga pecado, ni palabras insolentes. El Griego: *ἐν ὥρᾳ ἐξεγείρου, καὶ μὴ οὐράγει, levántate con tiempo, y no lleves la cola*, no seas el postrero: *vé á tu casa, y no estés ocioso: allí juega, y haz lo que quisieres; mas no peques con palabras de insolencia.* Muchos despues de haberse hartado en un banquete, se vuelven á su casa bien bebidos, y descargan su mal humor sobre sus domésticos.

6 No te retires ántes de dar gracias al Señor, que es el que verdaderamente te ha dado de comer con tanto regalo y abundancia. Obligacion á que comunmente se falta en las mesas y banquetes mas suntuosos de los Christianos.

7 Te harta, te colma.

8 Otros: su instruccion, *su castigo.*

9 Los que le buscaren con solicitud, *serán amados de él*; así en el Griego.

10 De los grandes bienes que ella comunica á los que la meditan.

agit, scandalizabitur in ea.

20 *Qui timent Dominum, invenient judicium justum, et justitias quasi lumen accendent.*

21 *Peccator homo vitabit correptionem, et secundùm voluntatem suam inveniet comparationem.*

22 *Vir consilii non dispердet intelligentiam, alienus et superbus non pertimescet timorem:*

23 *Etiam postquam fecit cum eo sinè consilio, et suis insectationibus arguetur.*

24 *Fili sinè consilio nihil facias, et post factum non pœnitebis.*

25 *In via ruinæ non eas, et non offendes in lapides: nec credas te viæ laboriosæ, ne ponas animæ tuæ scandalum:*

hypocresía [1], tropezará en ella.

20 Los que temen al Señor, reconocerán lo que es justo [2], y harán lucir sus buenas obras como antorcha.

21 El hombre pecador huirá de la reprehension, y segun su voluntad hallará exemplos [3].

22 El varon de consejo [4] no perderá la consideracion [5], el ageno [6] y el soberbio no temerá al temor:

23 Aun despues de haber procedido por sí [7] sin consejo, será redargüido por sus proyectos [8].

24 Hijo, no hagas cosa alguna sin consejo, y despues de hecha no te arrepentirás.

25 No vayas por camino resbaladizo, y no tropezarás en las piedras: ni te entregues á camino trabajoso [9], no sea caso que pongas tropiezo á tu alma [10].

1 El hypócrita tropezará, hallará su tropiezo y ruina en la misma; porque solamente da muestras de guardar la Ley, quando otros lo están mirando.

2 Conocerán lo que es justo, y se exercitarán en obras de justicia, con las quales darán exemplo á otros.

3 Hallará otros que juzguen y piensen como él. O tambien: Y á su modo y paladar hallará interpretacion, para excusar sus pecados ó disminuirlos, comparándolos con los de otros, que sean ó que pretenda que son mas graves.

4 El hombre que es prudente.

5 Todo lo pesará y meditará, temeroso de errar.

6 El que está *ageno de consejo*, el imprudente y temerario no temerá donde hay mucho que temer; y procederá sin temor ni consejo, y por eso errará.

7 O con el mismo; y así se resolvió temerariamente y sin consejo: como si le viene algun escrúpulo de si una cosa es pecado ó no; esto no obstante, pasa adelante, y atropella con todo: este tal quedará convencido de su temeridad, quando vea el mal suceso de sus obras. El Griego: *μετὰ τὸ ποῖῆσαι μετ' αὐτοῦ ἄνευ βουλῆς, despues de haber.o hecho por sí sin consejo.*

8 MS. 6. *Por sus ensermientos.* Se verá convencido de temerario, quando le salgan mal los proyectos que siguió con ansia.

9 En donde hay muchas piedras y tropiezos. El Griego: *μὴ πιστεύσῃς ἐν ὁδῷ ἀπροσκόπτῳ, ni tampoco te fies en el camino* que te parece *llano*, seguro: en otros se lee *ἀπροσκόπῳ, que no tengas bien reconocido.*

10 A tu vida espiritual ó temporal: en lo qual se nos da á entender, que no hemos de emprender negocios que nos expongan á una próxima ruina ó peligro.

26 *Et à filiis tuis cave, et à domesticis tuis attende.*

27 *In omni opere tuo crede ex fide animæ tuæ: hoc est enim conservatio mandatorum.*

28 *Qui credit Deo, attendit mandatis: et qui confidit in illo, non minorabitur.*

26 Y guárdate de tus hijos [1], y rezélate de tus domésticos.

27 En toda obra tuya cree segun fé á tu alma [2]: porque esto es guardar los mandamientos.

28 El que á Dios cree, atiende á sus mandamientos: y el que en él confia, no padecerá mengua.

1 En lo que se significa que hemos de estar siempre en vela, aun quando nos parezca que estamos mas seguros, como es entre los hijos y domésticos.

2 Sigue el dictámen de tu conciencia, y lo que ella te sugiera no segun error ó engaño, sino segun fé ó confianza justa y recta, eso será lo que es justo y conforme á la Ley de Dios. Esta es una regla excelente y necesaria, para dirigir nuestras acciones, y obrar con justicia: y á esto mira aquello de S. PABLO (*Roman.* XIV. 23.) *Omne quod non est ex fide peccatum est*: donde la *fé* se toma por el dictámen y persuasion íntima de la conciencia, ajustado á la ley de Dios. Véase S. THOMAS *Quodlib.* 8. *art.* 13.

CAPÍTULO XXXIII.

Es alabado el temeroso de Dios y de su Ley. Dios por sus justos juicios ensalza á unos, y humilla á otros. Da reglas para el gobierno de la familia, y para el modo de tratar los esclavos.

1 *Timenti Dominum non occurrent mala, sed in tentatione Deus illum conservabit, et liberabit à malis.*

2 *Sapiens non odit mandata et justitias, et non illidetur quasi in procella navis.*

3 *Homo sensatus credit legi Dei, et lex illi fidelis.*

4 *Qui interrogationem ma-*

1 Al que teme al Señor [1] no le sobrevendrán males: mas en la tentacion Dios le guardará, y le librará de males.

2 El sabio no aborrece [2] los preceptos y las leyes, ni se estrellará [3] como navío en la tempestad.

3 El hombre cuerdo cree á la ley de Dios [4], y la ley le será fiel [5].

4 El que ha de declarar una

1 Este Capítulo, en el órden que se observa en el texto Griego, es el XXXVI.

2 Quiere decir: Ama; es una *mìosis*.

3 Navegará seguro en medio de las tempestades de este siglo, y llegará por último al puerto y suspirada patria de la bienaventuranza. El Griego: ὁ δὲ ὑποκρινόμενος ἐν αὐτῷ, *el que finge guardarla*, el hypócrita, el que no la guarda sino en apariencia, ὡς ἐν καταιγίδι πλοῖον, *como el navío en la tempestad.*

4 Es fiel, la cumple con fidelidad y exáctitud.

5 Porque le apartará de todo mal, y le colmará de bienes.

nifestat, parabit verbum, et sic deprecatus exaudietur, et conservabit disciplinam, et tunc respondebit.

5 *Præcordia* [2] *fatui quasi rota carri: et quasi axis versatilis cogitatus illius.*

6 *Equus emissarius, sic et amicus subsannator, sub omni suprasedente hinnit.*

7 *Quare dies diem superat, et iterum lux lucem, et annus annum à sole?*

8 *A Domini scientia separati sunt, facto sole, et præceptum custodiente.*

9 *Et immutavit tempora, et dies festos ipsorum, et in illis dies festos celebraverunt ad horam.*

pregunta [1], premeditará la materia, y orando así será oido, y conservará [2] la buena doctrina, y entónces responderá.

5 Las entrañas del fátuo como la rueda de un carro; y como el exe que da vueltas, su pensamiento.

6 El amigo escarnecedor [3], es como el caballo padre, que relincha baxo todo el que lo monta.

7 ¿Por qué un dia se prefiere á otro [4], y una luz á otra luz, y un año á otro año, siendo un mismo Sol?

8 Por el saber del Señor fuéron distinguidos, despues de criado el Sol, el qual guarda su precepto.

9 El distinguió las estaciones, y sus dias festivos, y en ellas se celebráron las solemnidades á su hora [5].

1 El que desea dar una respuesta clara, y que satisfaga á lo que se le pregunta, premedite ántes lo que ha de responder: pida á Dios luz, que no se la negará, para que responda con acierto y con arreglo á la buena doctrina. En el Griego se lee esto con mucha variedad. En unos Libros de este modo: *Como* lo acredita la *interrogacion*, ó prueba *de los justos*. O tambien: *Como la respuesta de Urim*, esto es, como que es un oráculo divino; y va unido con el fin del versículo precedente. *Númer.* XXVII. 21. En otros: *Ordena tu oracion como una qüestion clara, y así serás oido: ata la doctrina*, resuelve, recoge, haz la suma, *y entónces responde.*

2 Se portará con costumbres arregladas á la buena doctrina.

3 Falso. Miéntras espere de tí algun provecho estará contigo, y se acomodará á todo lo que tú quieras; pero si nada espera, luego te echará de sí: así como un caballo padre miéntras está léjos de las yeguas, te llevará con sosiego, y obedecerá al freno; pero en venteándolas comenzará luego á saltar y relinchar, y no parará hasta echar de sí al que lo monta, por mas destreza que tenga.

4 Como si dixera: ¿De dónde viene, que un dia, un tiempo, y un año es mas claro, mas hermoso que otro, siendo así que todos proceden de un mismo Sol? Esto ciertamente no procede del Sol, sino del Señor, que crió el Sol, el qual está obediente á todas sus órdenes. Este mismo Señor con grande sabiduría ordenó esta diversidad de dias y de años; quiso que entre estos unos fuesen solemnes, y otros ordinarios. En lo que se insinúa el dia del Sábado, los años Sabáticos y del Jubileo, y otras festividades, que prescribió el Señor á su pueblo.

5 Véase el *Levític.* XXIII. 32.

a *Supra* XXI. 17.

10 *Ex ipsis exaltavit et magnificavit Deus, et ex ipsis posuit in numerum dierum. Et omnes homines de solo, et ex terra* [a], *unde creatus est Adam.*

10 Dios hizo de los mismos dias unos grandes y sagrados, y otros dexó en el número de dias comunes [1]. Y á todos los hombres los hizo del polvo, y de la tierra [2], de donde fué formado Adam.

11 *In multitudine disciplinæ Dominus separavit eos, et immutavit vias eorum.*

11 El Señor por su grande saber los distinguió, y varió los caminos de ellos [3].

12 *Ex ipsis benedixit, et exaltavit: et ex ipsis sanctificavit, et ad se applicavit: et ex ipsis maledixit, et humiliavit, et convertit illos à separatione ipsorum.*

12 De ellos á unos bendixo y ensalzó; y de los mismos santificó, y tomó para sí [4]: y á otros maldixo, y abatió [5], y los trastornó despues de su separacion [6].

13 *Quasi* [b] *lutum figuli in manu ipsius, plasmare illud et disponere.*

13 Como el barro del ollero en su mano, para hacer y disponer de él [7].

14 *Omnes viæ ejus secundùm dispositionem ejus: sic homo in manu illius, qui se fecit, et reddet illi secundùm judicium suum.*

14 Todos sus caminos á disposicion de él: así el hombre en mano de aquel, que le hizo, y le retornará segun su juicio.

15 *Contra malum bonum est, et contra mortem vita:*

15 Contra el mal está el bien [8], y contra la muerte la

1 Ordinarios y comunes, solamente para ir llenando los meses y los años.

2 Así tambien á todos los hombres, &c.

3 Los estados, condiciones, inclinaciones de los descendientes de Adam.

4 Algunos hombres destinó á su ministerio, como á Aarón y á los Levitas.

5 Como á Esaú, y á Helí, de cuya familia trasladó el Sacerdocio.

6 Despues que ellos por su libre albedrío y perversa inclinacion se separáron de Dios; usando de su absoluto y soberano poder, y tambien de su justicia, los separó de la bendicion y felicidad de los justos. El Griego: ἀνέστρεψεν αὐτοὺς ἀπὸ στάσεως αὐτῶν, *los trastornó de su estacion.* Lo qual puede muy bien entenderse de los Chânanéos, á quienes Dios arrojó de las tierras que ocupaban, para que entrasen á poseerlas los Hebréos. De lo que aquí se dice no se infiera, que Dios aborrece al hombre, sino al hombre pecador. S. August. *Lib.* I. *ad Simpl. Quæst.* II. Dios no quiere la condenacion de ninguno, sino que se cumpla el órden de su justicia; esto es, que se condene el que muere en pecado. D. Thom. *in* I. *Distinct. ultim.* Véanse los *Proverb.* XVI. 4. La semejanza del barro, que aquí se trahe, solamente indica, que toda la masa quedó corrompida por el pecado de Adam, y que Dios á una parte de ella dió su bendicion, y á otra dexó en su maldicion.

7 Hace del barro lo que quiere. Véase S. Pablo *ad Roman.* IX. 21.

8 Como si dixera: Y no solamente en los hombres se advierte esta diversidad y oposicion, que uno sea bueno y otro malo, uno feliz otro desgraciado;

a *Genes.* II. 7. b *Roman.* IX. 21.

sic et contra virum justum peccator. Et sic intuere in omnia opera Altissimi. Duo et duo, et unum contra unum.

16 *Et ego novissimus evigilavi, et quasi qui colligit acinos post vindemiatores.*

17 *In benedictione Dei et ipse speravi: et quasi qui vindemiat, replevi torcular.*

18 *Respicite* [a] *quoniam non mihi soli laboravi, sed omnibus exquirentibus disciplinam.*

19 *Audite me magnates, et omnes populi, et rectores Ecclesiæ auribus percipite.*

20 *Filio et mulieri, fratri et amico non des potestatem super te in vita tua: et non dederis alii possessionem tuam: ne fortè pœniteat te, et deprecéris pro illis.*

21 *Dum adhuc superes et*

vida: así tambien contra el hombre justo el pecador. Y así has de contemplar todas las obras del Altísimo. Dos y dos [1], y la una opuesta á la otra.

16 Y yo el postrero me levanté [2], y como el que recoge rebuscos tras los vendimiadores.

17 Yo tambien esperé en la bendicion de Dios; y llené el lagar, como el que vendimia.

18 Mirad que no solamente para mí he trabajado, sino para todos los que solicitan la enseñanza.

19 Oidme, magnates, y todos los pueblos, y los que gobernais la Iglesia [3], prestad atencion.

20 Al hijo ni á la muger, al hermano ni al amigo, no dés poder sobre tí durante tu vida [4]; y no dés á otro tu herencia: no sea que te arrepientas, y les ruegues á ellos.

21 Miéntras vives, y res-

sino tambien en casi todas las otras cosas, que Dios ha pareado, y querido que las unas fuesen contrarias á las otras; y todo para el complemento, perfeccion, variedad y hermosura del universo. S. August. *Lib.* xi. *de Civit. Cap.* 18.

1 Pareadas, y la una contraria á la otra. Sin embargo Dios las ha atemperado de modo que no se destruyan, ántes se sostengan unas á otras.

2 Estas son palabras del Autor de este libro. Y yo el Eclesiástico he sido el último, que despues de los Prophetas y otros Escritores sagrados me he aplicado á escribir y recoger estas parábolas, á semejanza del que rebusca en una viña lo que van dexando los que la vendimian. Y aunque parece que de mi trabajo debia resultar poco fruto; esto no obstante Dios le ha dado su bendicion, y ha hecho que esta rebusca sea tan abundante como la cosecha de los primeros, que la vendimiáron; pues he podido llenar este libro, que no es pequeño, y recoger en el muchas y muy excelentes sentencias, para exprimir de ellas, como de otros tantos racimos de uvas, un precioso vino de sabiduría, que fuese provechoso no solamente para mí, sino tambien para todos aquellos, que buscan sinceramente el camino de saber agradar á Dios.

3 Los que estais encargados de gobernar á otros.

4 Como si dixera: Miéntras vives no des el gobierno de tu casa, ni te despojes de tus bienes para darlos á otros, por no verte reducido al extremo de tener que rogar á aquellos mismos á quienes debias mandar.

a *Supra* xxiv. 47.

aspiras, non inmutabit te omnis caro.

22 *Melius est enim ut filii tui te rogent, quàm te respicere in manus filiorum tuorum.*

23 *In omnibus operibus tuis præcellens esto.*

24 *Ne dederis maculam in gloria tua. In die consummationis dierum vitæ tuæ, et in tempore exitûs tui distribue hereditatem tuam.*

25 *Cibaria, et virga, et onus asino: panis, et disciplina, et opus servo.*

26 *Operatur in disciplina, et quærit requiescere: laxa manus illi, et quærit libertatem:*

27 *Jugum et lorum curvant collum durum, et servum inclinant operationes assiduæ.*

28 *Servo malevolo tortura et compedes, mitte illum in operationem, ne vacet:*

29 *Multam enim malitiam docuit otiositas.*

30 *In opera constitue eum: sic enim condecet illum. Quòd si non obaudierit, curva illum compedibus, et non amplifices*

piras, no te haga mudar persona alguna [1].

22 Porque mejor es que tus hijos te rueguen, que no estar tú mirando á las manos de tus hijos [2].

23 En todas tus obras conserva tu preeminencia.

24 No pongas mancilla en tu gloria [3]. El dia de la consumacion de los dias de tu vida, y al tiempo de tu salida reparte tu herencia.

25 Pienso, y palo, y carga para el asno [4]: pan, y castigo, y tarea para el siervo.

26 Trabaja por el castigo [5], y busca holgar: aflóxale las manos, y busca libertad:

27 El yugo y las correas doblan el cuello duro, y las tareas continuas encorvan al siervo.

28 Al siervo maligno tortura y cormas; envíale á la tarea, para que no esté mano sobre mano:

29 Porque muchos vicios enseñó la ociosidad [6].

30 Hazle estar en tareas: porque así le conviene. Y si no hiciere tu mandado, aprémiale con cormas, mas no excedas [7]

1 Ninguno te aparte de este consejo, que yo te doy, ni te haga mudar de parecer, sea hermano, sea hijo, sea amigo.

2 Esperando que te dén, como hacen los perrillos quando al rededor de la mesa esperan, que les den alguna cosa.

3 Permitiendo que tengan la autoridad sobre tí aquellos á quienes debes tú mandar segun tu estado. En el Griego se lee despues de esto el título: Περὶ δούλων, *De los siervos.*

4 MS. 6. *E piertiga, &c. Pan, é premia, é lauor al sieruo.* Convienen estas cosas al asno.

5 Si se le tiene á rava, y se le hace trabajar, no piensa en otra cosa, que en hallar un poco de tiempo para poder respirar y descansar. El Griego: ἔργασαι ἐν παιδὶ, καὶ εὑρήσεις ἀνάπαυσιν, *huz trabajar al siervo, y hallarás reposo.*

6 MS. 6. *Ca mucha malveztat amostró el seer de uagar.*

7 Pero todo esto ha de ser con mode-

super omnem carnem: verùm sinè judicio nihil facias grave.

31 *Si* [a] *est tibi servus fidelis, sit tibi quasi anima tua: quasi fratrem sic eum tracta: quoniam in sanguine animæ comparasti illum.*

32 *Si læseris eum injustè, in fugam convertetur:*

33 *Et si extollens discesserit: quem quæras, et in qua via quæras illum, nescis.*

contra carne alguna: ni hagas ninguna cosa grave sin juicio [1].

31 Si tienes tú un siervo fiel, mírale como á tu alma [2]: trátale como á hermano: porque le compraste con sangre de tu alma [3].

32 Si le hicieres daño injustamente, se te huirá [4]:

33 Y si alzándose se retirase [5], no sabes á quién preguntar, ni por quál camino le has de buscar [6].

racion y con prudencia, no excediendo en el castigo, ni obligándolos á llevar mayor carga, que la que pueden. Y esto no solamente con los siervos ó esclavos, por la consideracion de que son hombres; pero ni aun con las mismas bestias.

1 Con el siervo: *sin juicio*, sin pensarla bien primero; sino con mucha madurez y premeditacion.

2 Como tu vida, como á tí mismo.

3 A precio de tu sangre: porque los primeros esclavos eran los que se cautivaban en la guerra; de donde *mancipia, quasi manu capta.* Y así los que los adquirian, podian decir, que los habian comprado á precio de su sangre, exponiendo su vida. Otros: *En la sangre de tu alma* compraste uno, que es hombre como tú. El Griego: ὅτι ὡς ἡ ψυχή σου ἐπιδεήσεις αὐτοῦ, *porque necesitarás de él como de tí mismo.* Otros de otros modos.

4 MS. 6. *Si ficieres á tuerto, irsetá.*

5 Otros: Si resentido de la injuria, que le has hecho, se levantare contra tí, y toma el partido de librarse de tu dominio....

6 Porque procurará quanto ántes asegurar su persona, y ponerse en salvo, adonde no puedas fácilmente alcanzarle.

a *Supra* VII. 23.

CAPÍTULO XXXIV.

Los sueños si no vienen de Dios son vanos, y así no se debe hacer caso de ellos. La ley de Dios y la experiencia han de ser nuestra guia. Efectos admirables del temor de Dios. Los sacrificios de los impíos no son agradables al Señor. De los que defraudan el pan de los pobres, y su jornal á los jornaleros. La penitencia del que no se enmienda de sus pecados es inútil.

1 *Vana spes, et mendacium viro insensato: et somnia extollunt imprudentes.*

1 Las vanas esperanzas [1], y las mentiras son para el hombre sin seso; y los sueños levantan en alto á los necios [2].

1 Las que solo se fundan en sueños.

2 El Griego: ἀναπτεροῦσιν, *dan alas*, como quando se sueña que se vuela. Así tambien quando sueñan que están en los primeros empleos y dignidades.

2 *Quasi qui apprehendit umbram, et persequitur ventum: sic et qui attendit ad visa mendacia.*

3 *Hoc secundùm hoc visio somniorum: ante faciem hominis similitudo hominis.*

4 *Ab immundo quid mundabitur? et à mendace quid verum dicetur?*

5 *Divinatio erroris, et auguria mendacia, et somnia malefacientium, vanitas est.*

6 *Et sicut parturientis, cor tuum phantasias patitur. Nisi ab Altissimo fuerit emissa visitatio, ne dederis in illis cor tuum:*

7 *Multos enim errare fecerunt somnia, et exciderunt sperantes in illis.*

8 *Sinè mendacio consummabitur verbum legis, et sapientia in ore fidelis complanabitur.*

2 Como el que se abraza con una sombra, y persigue al viento: así es el que atiende á visiones [1] engañosas.

3 Una cosa parecida á otra [2] es la vision de los sueños: la imágen de un hombre delante [3] del hombre.

4 ¿Qué cosa será limpiada [4] por un inmundo? ¿y por el mentiroso qué verdad será dicha?

5 La adivinacion del error [5], y los agüeros falsos, y los sueños de los malhechores [6], son vanidad.

6 Y tu corazon, como de muger que está de parto, padece [7] imaginaciones. Si el Altísimo [8] no te visita con tales visiones, no pongas en ellas tu corazon:

7 Porque á muchos hiciéron errar los sueños, y cayéron por haber esperado en ellos.

8 La palabra de la ley será cumplida sin mentira [9], y la sabiduría será clara en la boca del fiel [10].

1 El Griego: ἐνυπνίοις, *á sueños.*

2 Esto puntualmente es una figura ó representacion, por la qual una cosa que no es, se parece á otra, que en verdad lo es.

3 Como quando un hombre se mira al espejo, ó en el agua.

4 El inmundo no puede hacer limpio á otro, ántes por el contrario solamente puede contaminarle y mancharle: así los sueños siendo vanos y mentirosos, no pueden mostrar verdad, ni tampoco los embusteros, que vanamente se ocupan en interpretarlos. Ni de aquí se ha de inferir, que el Sacerdote que administra los Sacramentos en pecado, no puede perdonar los pecados; porque en este caso no obra por virtud propia, sino que exerce aquel ministerio, representando la persona de Jesu-Christo, Cordero sin mancilla, de cuya Sangre procede toda la virtud de los Sacramentos.

5 Como la que se hace por arte del demonio, y por medios supersticiosos.

6 De hombres iniquos y perversos.

7 MS. 6. *Dará antoianças.* Si das crédito á lo que en sueños te representa la imaginacion, vivirás lleno de sustos y perturbaciones, que producirá en tí la fuerza de la phantasía, como se experimenta en las mugeres embarazadas.

8 Si el Señor no te revelare en sueños alguna cosa. *Génes.* XL. 5.

9 Es en sí perfecta; no necesita de apoyos engañosos y vanos, como son los sueños; ella te dice claramente lo que debes hacer para agradar á Dios.

10 Y la doctrina, que es necesaria ó

9 *Qui non est tentatus, quid scit? Vir in multis expertus, cogitabit multa: et qui multa didicit, enarrabit intellectum.*

10 *Qui non est expertus, pauca recognoscit: qui autem in multis factus est, multiplicat malitiam.*

11 *Qui tentatus non est, qualia scit? qui implanatus est, abundabit nequitiâ.*

12 *Multa vidi errando, et plurimas verborum consuetudines.*

13 *Aliquoties usque ad mortem periclitatus sum horum causâ, et liberatus sum gratiâ Dei.*

14 *Spiritus timentium Deum quæritur, et in respectu illius benedicetur.*

9 El que no ha sido probado [1], ¿qué sabe? El hombre de mucha experiencia, muchas cosas pensará [2]; y el que muchas cosas aprendió, hablará con inteligencia [3].

10 El que no tiene experiencia, poco sabe: mas el que se ha versado en muchos negocios, adquiere mucha sagacidad [4].

11 El que no ha sido probado, ¿qué cosas sabe? el que ha sido engañado [5], se hará muy cauteloso [6].

12 Muchas cosas he visto peregrinando, y muchos usos de palabras [7].

13 Algunas veces he estado á peligro de morir por estas tales cosas [8], y salí salvo por la gracia de Dios.

14 Es buscado el espíritu de los que temen á Dios [9], y por su respeto será bendito [10].

útil para conseguir la salud, se hallará en la boca de un fiel y verdadero Doctor é Interprete suyo, sin recurrir á la vanidad y mentira de los sueños.

1 El que no tiene experiencia: el que no ha pasado y probado lo bueno y lo malo. En algunos libros Griegos se lee: *ἀνὴρ πεπλανημένος ἔγω πολλά, el que mucho ha andado, muchas cosas ha conocido.*

2 Para precaverse, para salir bien de un negocio.

3 Hablará con inteligencia y con prudencia, como experimentado.

4 Prudencia, cautela, astucia; pues aquí *malitia* se toma en buen sentido.

5 *Implanatus* es una voz formada del Griego, *πλανεῖσθαι*, que significa andar *vagueando de un lugar á otro.*

6 Obrará en todo con cautela, ó se hará mas malicioso, perdiendo la sencillez de su corazon, á causa de las bellaquerías y malas artes de los hombres perversos, con quienes ha tratado. *Cum perverso perverteris.*

7 *Verbum*, por *res*, es un Hebraismo muy freqüente en la Escritura, *de cosas*, ó *costumbres.* Otros: *Muchas diferencias de lenguages, ó idiomas* El Griego: *καὶ πλείονα τῶν λόγων μου σύνεσίς μου, y lo que entiendo*, ó concibo, *es mas de lo que puedo decir.* O segun otros libros, en donde en vez de *πλείονα*, se lee *πλάσματα*: Y he adquirido prudencia ó inteligencia por los muchos negocios que he manejado, y por la variedad de usos y costumbres que he visto en muchos lugares.

8 Los peligros y riesgos que se hallan peregrinando en tierras extrañas, de ladrones, naufragios, calumnias, &c.

9 Es buscado por Dios para guardarlo de los peligros, y por los hombres que lo estiman mucho, y lo prefieren á otros mas experimentados, pues el temor de Dios vale por mil experiencias. El Griego, *ζήσεται, vivirá.* El Interprete leyó, *ζητήσεται.*

10 Y no apartando de él sus ojos y proteccion, le colmará de sus bendiciones.

15 *Spes enim illorum in salvantem illos, et oculi Dei in diligentes se.*

16 *Qui timet Dominum nihil trepidabit, et non pavebit: quoniam ipse est spes ejus.*

17 *Timentis Dominum beata est anima ejus.*

18 *Ad quem respicit, et quis est fortitudo ejus?*

19 *Oculi* [a] *Domini super timentes eum, protector potentiæ, firmamentum virtutis, tegimen ardoris, et umbraculum meridiani,*

20 *Deprecatio offensionis, et adjutorium casûs, exaltans animam, et illuminans oculos, dans sanitatem, et vitam, et benedictionem.*

21 *Immolantis* [b] *ex iniquo oblatio est maculata, et non sunt beneplacitæ subsannationes injustorum.*

22 *Dominus solus sustinentibus se in via veritatis et justitiæ.*

23 *Dona* [c] *iniquorum non probat Altissimus, nec respicit*

15 Porque ellos tienen la esperanza en su Salvador, y los ojos de Dios sobre los que le aman.

16 El que teme al Señor de nada temblará, ni tendrá pavor: porque él mismo es su esperanza.

17 Bienaventurada es el alma de aquel, que teme al Señor.

18 ¿A quién mira [1], y quién es su fortaleza?

19 Los ojos del Señor sobre los que le temen [2], protector poderoso, apoyo fuerte, cubierta contra el bochorno, y sombrage en el mediodia,

20 Defensa contra el tropiezo, y socorro contra la caida [3], el que levanta el alma [4], y alumbra los ojos, da sanidad, y vida, y bendicion.

21 Mancillada es la ofrenda del que hace sacrificio de lo injusto [5], y no son agradables los escarnios de los iniquos [6].

22 El Señor solo para los que le aguardan en el camino de la verdad y de la justicia [7].

23 No recibe el Altísimo los dones de los impíos, ni mi-

1 ¿A qué otro *mira*; ni en qué otro poder pone su confianza, sino en el socorro de aquel que es su Salvador?

2 El texto Griego lee así: ἐπὶ τοὺς ἀγαπῶντας αὐτόν, *sobre los que le aman.*

3 Para que no caygamos; ó para que cayendo no nos lastimemos; ó á fin de que nos levantemos luego.

4 Nos da el Señor la mano para que nos levantemos; alumbra tambien los ojos, apartando de nosotros las tinieblas de la ignorancia y del error, y comunicándonos su divina luz: *da sanidad* de alma y de cuerpo: *y bendicion*, esto es, nos da todo género de bienes.

5 De lo injustamente adquirido.

6 Estos sacrificios de injusticia con que escarnecen á Dios. El Griego: θυσιάζων ἐξ ἀδίκου, προσφορὰ μεμωκημένη· καὶ οὐκ εἰς εὐδοκίαν μωκήματα ἀνόμων, *el que sacrifica de lo injusto, ofrenda ridícula; y no para beneplácito los escarnios.* En otros Libros: δωρήματα, *los dones de los impíos*: y en otros: μωμήματα, *las manchas.*

7 Asiste, acude á los que le esperan.

a *Psalm.* XXXIII. 16. b *Proverb.* XXI. 27. c *Proverb.* XV. 8.

in oblationes iniquorum: nec in multitudine sacrificiorum eorum propitiabitur peccatis.

24 *Qui offert sacrificium ex substantia pauperum, quasi qui victimat filium in conspectu patris sui.*

25 *Panis egentium vita pauperum est: qui defraudat illum, homo sanguinis est.*

26 *Qui aufert in sudore panem, quasi qui occîdit proximum suum.*

27 *Qui* [a] *effundit sanguinem, et qui fraudem facit mercenario, fratres sunt.*

28 *Unus ædificans, et unus destruens: quid prodest illis nisi labor?*

29 *Unus orans, et unus maledicens: cujus vocem exaudiet Deus?*

30 *Qui baptizatur à mortuo, et iterùm tangit eum, quid proficit lavatio illius?*

31 *Sic homo* [b] *qui jejunat in peccatis suis: et iterùm eadem faciens, quid proficit humiliando se? orationem illius quis exaudiet?*

ra á los sacrificios de los malos: ni por sus muchos sacrificios les perdonará sus pecados.

24 El que ofrece sacrificio de la hacienda de los pobres, es como el que degüella á un hijo delante de su padre.

25 La vida de los pobres es el pan que necesitan: aquel que lo defrauda, es hombre sanguinario [1].

26 Quien quita el pan del sudor [2], es como el que mata á su próximo.

27 Quien derrama sangre, y quien defrauda al jornalero, hermanos son [3].

28 Uno hay que edifica, y otro que destruye: ¿que provecho sacan ellos sino trabajo?

29 Si el uno hace oracion [4], y el otro maldice: ¿de quién oirá Dios la voz?

30 El que se lava [5] por causa de un muerto, y de nuevo le toca, ¿de qué le sirve el haberse lavado?

31 Asímismo el que ayuna por sus pecados, y de nuevo torna á ellos, ¿que adelanta [6] humillándose? ¿su oracion quién la oirá?

1 Es un matador, un homicida.

2 MS. 6. *Qui tuelle el pan de suor es atal, cuemo qui mata so uecino.* Ganado con el sudor de su rostro.

3 Corren parejas en su iniquo proceder.

4 *Si* en una familia *el uno hace oracion, y el otro maldice.* Mas parece que todo esto se ha de aplicar al hypócrita, que representa dos personas: en el exterior edifica, y en su interior destruye: bendice con los labios, y maldice con el corazon. *Sepulchros blanqueados* llamó Jesu-Christo á los Phariseos hypócritas.

5 Se purifica: *de un muerto*, por haber tocado un cadáver. *Levit.* XVII. 15. *Numer.* XIX. 11. 12.

6 Ayunando. Porque aquella penitencia no es verdadera. Vease la *Epist.* II. de S. PEDRO II. 21. *Proverb.* XXIX. 12.

a *Deuter.* XXIV. 14. *Tobias* IV. 15. *Supra* VII. 22. b II. *Petr.* II. 21.

CAPÍTULO XXXV.

La verdadera religion y piedad consiste en la obediencia á Dios, y no en ofrecerle muchos sacrificios sin ella. Cómo se han de hacer las ofrendas al Señor. Es protector de los que injustamente son oprimidos, y tomará una severa venganza de los que los oprimen.

1 *Qui conservat legem, multiplicat oblationem.*

2 *Sacrificium* [a] *salutare est attendere mandatis, et discedere ab omni iniquitate.*

3 *Et propitiationem litare sacrificii super injustitias, et deprecatio pro peccatis, recedere ab injustitia.*

4 *Retribuet gratiam qui offert similaginem: et qui facit misericordiam, offert sacrificium.*

5 *Beneplacitum* [b] *est Domino recedere ab iniquitate: et deprecatio pro peccatis recedere ab injustitia.*

6 *Non* [c] *apparebis ante conspectum Domini vacuus.*

7 *Hæc enim omnia propter mandatum Dei fiunt.*

8 *Oblatio justi impinguat*

1 El que observa la ley, multiplica [1] ofrendas.

2 Sacrificio saludable es estar atento [2] á los mandamientos, y apartarse de toda iniquidad.

3 Y el apartarse de la injusticia es como ofrecer propiciacion [3] de sacrificio por las injusticias, y como hacer oracion por los pecados.

4 Recompensará el beneficio [4] el que ofrece la flor de harina; y el que hace misericordia [5], ofrece un sacrificio.

5 Es muy agradable al Señor el apartarse de la iniquidad; y es oracion por los pecados el apartarse de la injusticia.

6 No parezcas delante del Señor con las manos vacías [6].

7 Porque todas estas cosas se hacen por mandamiento de Dios [7].

8 La ofrenda del justo en-

1 Tendrá tanto mérito como si ofreciese á Dios muchos sacrificios.

2 A guardar con exáctitud la divina ley.

3 Un sacrificio propiciatorio, y que te alcance el perdon de tus injusticias y pecados. S. Agust. *de Civ Lib.* x. *Cap.* 6.

4 En el Griego está mas claro, y es el sentido: El que recompensa al próximo el favor que de él ha recibido, es tan agradable á Dios, como el que le ofrece sacrificio de accion de gracias.

5 Así tambien el que usa de misericordia con su próximo, ofrece al Señor un sacrificio muy agradable.

6 Vease el *Exôdo* xxiii. 15. xxxiv. 20. *Deuter.* xvi. 16.

7 Veanse los lugares citados.

a 1. *Reg.* xv 22. b *Jerem.* vii. 3. *et* xxvi. 13. c *Exod.* xxiii. 15. *et* xxxiv. 20. *Deuteron.* xvi. 16.

altare, et odor suavitatis est in conspectu Altissimi.

9 *Sacrificium justi acceptum est, et memoriam ejus non obliviscetur Dominus.*

10 *Bono animo gloriam redde Deo: et non minuas primitias manuum tuarum.*

11 *In* [a] *omni dato hilarem fac vultum tuum, et in exultatione sanctifica decimas tuas.*

12 *Da* [b] *Altissimo secundùm datum ejus, et in bono oculo adinventionem facito manuum tuarum:*

13 *Quoniam Dominus retribuens est, et septies tantùm reddet tibi.*

14 *Noli* [c] *offerre munera prava, non enim suscipiet illa.*

15 *Et noli inspicere sacrificium injustum, quoniam Dominus judex est, et* [d] *non est apud illum gloria personæ.*

16 *Non accipiet Dominus personam in pauperem, et deprecationem læsi exaudiet.*

grasa el altar [1], y es olor de suavidad delante del Altísimo.

9 El sacrificio del justo es acepto, y no olvidará el Señor la memoria de él [2].

10 De buen corazon [3] da gloria á Dios; y no cercenes las primicias de tus manos [4].

11 En toda ofrenda muestra tu cara alegre, y santifica [5] tus diezmos con regocijo.

12 Da al Altísimo segun que él te ha dado, y con buen ojo ofrécele de lo que hallaren tus manos [6]:

13 Porque el Señor es remunerador, y te volverá siete tantos mas [7].

14 No quieras ofrecer dones defectuosos [8], porque no los recibirá.

15 Y no quieras mirar al sacrificio injusto [9], porque el Señor es el Juez, y no hay para con él respeto de persona.

16 No tendrá el Señor acepcion de persona contra el pobre, y oirá la oracion del injuriado [10].

1 Le es agradable, y recibe en olor de suavidad, como una víctima gruesa y escogida que se le ofrezca en sacrificio.

2 Del sacrificio que le hace el justo.

3 Con liberalidad y alegría.

4 Lo que es propio de un corazon avaro y grosero.

5 Ofrece á Dios.

6 Segun tus facultades, ofrece al Señor con ojos alegres.

7 Número cierto por incierto.

8 Dones que tengan algun defecto ó vicio, que están reprobados por la ley. Véase el *Lev.* XXII. 20. *Deut.* XV. 20. y MALACHIAS I. 8. El Griego: μὴ δωροκόπει, οὐ γὰρ προσδέξεται, *no cercenes tus dones porque no los aceptará.*

9 Esto es: No pongas tu confianza en un sacrificio que va acompañado de la injuria ó violencia hecha á otro, pretendiendo que te será Dios propicio por la magnificencia y explendor de tus ofrendas; porque Dios no atiende á esto ni hay en él acepcion de personas, para dexar de castigar severamente al rico y poderoso, que oprime é injuria al pobre, por muchos sacrificios que le ofrezca.

10 MS. 6. *Del maltrecho.*

a II. *Corinth.* IX. 7. b *Tob.* IV. 9. c *Levitic.* XXII. 21. *Deuter.* XV. 21. d *Deuter.* X. 17. II. *Paralip.* XIX. 7. *Job.* XXXIV. 19. *Sapient.* VI. 8. *Actor.* X. 34. *Roman.* II. 11. *Galat.* II. 6. *Coloss.* III. 25. I. *Petri* I. 17.

17 *Non despiciet preces pupilli: nec viduam, si effundat loquelam gemitûs.*

18 *Nonne lacrymæ viduæ ad maxillam descendunt, et exclamatio ejus super deducentem eas?*

19 *A maxilla enim ascendunt usque ad cœlum, et Dominus exauditor non delectabitur in illis.*

20 *Qui adorat Deum in oblectatione, suscipietur, et deprecatio illius usque ad nubes propinquabit.*

21 *Oratio humiliantis se, nubes penetrabit: et donec propinquet non consolabitur: et non discedet donec Altissimus aspiciat.*

22 *Et Dominus non elongabit, sed judicabit justos, et faciet judicium: et Fortissimus non habebit in illis patientiam, ut contribulet dorsum ipsorum:*

23 *Et Gentibus reddet vindictam donec tollat plenitudinem superborum: et sceptra iniquorum contribulet*

24 *Donec reddat hominibus secundùm actus suos, et secundùm opera Adæ, et se-*

17 No desechará los ruegos del huérfano: ni á la viuda, si derramare voz de gemido.

18 ¿Por ventura las lágrimas de la viuda no descienden á la mexilla, y no claman ellas contra aquel, que se las hace saltar?

19 Porque desde la mexilla suben hasta el cielo, y el Señor que oye, no tendrá placer [1] en ellas.

20 El que adora á Dios con buena voluntad, será acogido, y el ruego de él llegará hasta las nubes.

21 La oracion del que se humilla [2], traspasará las nubes; y no reposará hasta que llegue: ni se retirará hasta que el Altísimo le mire.

22 Y el Señor no dará largas, mas juzgará [3] á los justos, y hará justicia; y el Fortísimo no tendrá aguante [4] en razon de ellos, hasta que quebrante el espinazo de ellos [5]:

23 Y á las naciones les dé su merecido, hasta que quite la plenitud de los soberbios [6]; y quebrante los cetros de los malos

24 Hasta que pague á los hombres segun sus hechos, y conforme á las obras de Adam [7],

1 Es *líptote*: Se encenderá en ira contra aquellos que son la causa.

2 El Griego ταπεινοῦ, *del afligido*, del que es oprimido y humillado.

3 Tomará la defensa de ellos.

4 No esperará mucho tiempo, sino que desde luego derramará su ira contra los que sin razon apremian á los justos, y contra las naciones que ultrajan su pueblo.

5 Esto es, de los malos y opresores. El Griego y la Version *Sixtina* leen: *de los que no tienen misericordia.*

6 Hasta que destruya y aniquile la multitud de los soberbios.

7 De cada uno. Parece que el Intérprete lo trasladó del Hebreo, en donde en lugar de *hominis* se escribe אדם *Adam*, y vale lo mismo que *qualquiera*, como en el *Levít.* 1. 1. Y pagará á todos, y á cada uno de los hombres segun sus obras, y segun sus pensamientos, como se declara en el Griego.

cundùm præsumptionem illius,

25 *Donec judicet judicium plebis suæ, et oblectabit justos misericordiâ suâ.*

26 *Speciosa misericordia Dei, in tempore tribulationis, quasi nubes pluviæ in tempore siccitatis.*

y segun la presuncion de cada uno:

25 Hasta que juzgue el juicio de su pueblo [1], y deleytará á los justos con su misericordia.

26 Hermosa es [2] la misericordia de Dios en el tiempo de la tribulacion, como nube de lluvia en tiempo de sequedad.

1 Hasta que haga justicia á su pueblo, esto es, á los que son de su pueblo; pues parece que los Judíos estaban entónces baxo la dominacion de los Griegos.

2 Preciosa, dulce y suave es la misericordia, la asistencia y favor del Señor.

CAPÍTULO XXXVI.

Hace el Autor una oracion al Señor á favor de su pueblo de Israél oprimido por sus enemigos. Habla de la sagacidad, que es necesaria en el hombre. Utilidades del casado que tiene una muger virtuosa.

1 *Miserere nostri Deus omnium, et respice nos, et ostende nobis lucem miserationum tuarum:*

2 *Et immitte timorem tuum super Gentes, quæ non exquisierunt te, ut cognoscant quia non est Deus nisi tu, et enarrent magnalia tua.*

3 *Alleva manum tuam super Gentes alienas, ut videant potentiam tuam.*

4 *Sicut enim in conspectu eorum sanctificatus es in nobis, sic in conspectu nostro magnificaberis in eis,*

1 Ten piedad de nosotros, Dios de todas las cosas, y vuelve á mirarnos, y muéstranos la luz de tus misericordias:

2 E infunde tu temor en las naciones, que no te buscáron, para que entiendan, que no hay otro Dios sino tú, y cuenten tus maravillas.

3 Alza tu mano sobre las naciones extrañas [1], para que experimenten tu poder.

4 Porque así como tú delante de ellas has sido santificado en nosotros [2], así tambien delante de nosotros serás engrandecido en ellas [3],

1 Sobre las naciones infieles. Parece por todo el contexto y por el Capítulo antecedente desde el v. 23. que los Israelitas estaban entónces sujetos al dominio de los Griegos, que sucedieron en el throno á Alexandro Magno, y eran maltratados de ellos, de los Syrios, y de los Egypcios.

2 Librándonos de muchos males y peligros, de que nos veíamos amenazados.

3 Quebrantándolos, y haciendo que

5 *Ut cognoscant te, sicut et nos cognovimus quoniam non est Deus præter te Domine.*

6 *Innova signa, et immuta mirabilia.*

7 *Glorifica manum, et brachium dextrum.*

8 *Excita furorem, et effunde iram.*

9 *Tolle adversarium, et afflige inimicum.*

10 *Festina tempus, et memento finis, ut enarrent mirabilia tua.*

11 *In ira flammæ devoretur qui salvatur: et qui pessimant plebem tuam, inveniant perditionem.*

12 *Contere caput principum inimicorum, dicentium: Non est alius præter nos.*

13 *Congrega omnes tribus Jacob: ut cognoscant quia non est Deus nisi tu, et enarrent magnalia tua: et hereditabis eos, sicut ab initio.*

14 *Miserère plebi tuæ, super quam invocatum est nomen tuum: et Israël, quem* [a] *coæ-*

5 Para que te conozcan [1], como nosotros tambien hemos conocido, que no hay otro Dios fuera de tí, ó Señor.

6 Renueva los prodigios [2], y haz nuevas maravillas.

7 Glorifica tu mano, y tu brazo derecho.

8 Despierta la saña, y derrama la ira.

9 Destruye al adversario [3], y aflige al enemigo.

10 Apresura el tiempo, y acuérdate del fin [4], para que publiquen tus maravillas.

11 En ira de llama sea devorado el que se escapa [5]; y los que maltratan á tu pueblo, caygan en la perdicion [6].

12 Quebranta la cabeza de los Príncipes enemigos [7], que dicen: No hay otro [8] fuera de nosotros.

13 Reune [9] todas las tribus de Jacob, para que conozcan que no hay otro Dios sino tú, y publiquen tus grandezas; y los heredarás, como desde el principio.

14 Ten piedad de tu pueblo, sobre el qual ha sido invocado tu nombre [10]; y de Israél,

experimenten y confiesen la invencible fuerza y poder de tu brazo.

1 En estas palabras se muestra el espíritu y buena intencion con que pedia á Dios el castigo de los enemigos que perseguian á su pueblo.

2 Haz ver de nuevo tus antiguos prodigios, y añade otros que no se hayan visto á favor de tus verdaderos siervos.

3 Esto es, á Ptoloméo hijo de Lago.

4 Haz que tengan quanto ántes fin los males y calamidades que padecemos. El Griego: καὶ μνήσθητι ὁρκισμοῦ, *y acuérdate del juramento*, que hiciste.

5 Del filo de la espada.

6 Perezcan desgraciadamente.

7 Los Príncipes de Syria y Egypto.

8 Los Hebreos no han de adorar, ni servir á otro Dios que á nosotros.

9 Y haz que vuelvan á ocupar la tierra santa, que les diste en herencia, las tribus de Jacob, que padecen tan largo cautiverio, y andan dispersas por todo el mundo. Aquí pide la venida del Messías, *ut fieret unum ovile et unus pastor.* JOANN. X. 16.

10 Que tiene tu nombre, y por eso es llamado el Pueblo del Dios de Israél.

a *Exod.* IV. 22.

quasti primogenito tuo.

15 *Miserere civitati sanctificationis tuæ Jerusalem, civitati requiei tuæ.*

16 *Reple Sion inenarrabilibus verbis tuis, et gloriâ tuâ populum tuum.*

17 *Da testimonium his, qui ab initio creaturæ tuæ sunt, et suscita prædicationes, quas locuti sunt in nomine tuo prophetæ priores.*

18 *Da mercedem sustinentibus te, ut prophetæ tui fideles inveniantur: et exaudi orationes servorum tuorum*

19 *Secundùm* [a] *benedictionem Aaron de populo tuo, et dirige nos in viam justitiæ, et sciant omnes qui habitant terram, quia tu es Deus conspector sæculorum.*

20 *Omnem escam manducabit venter, et est cibus cibo melior.*

21 *Fauces contingunt ci-*

á quien tú has tratado como tu primogénito [1].

15 Ten piedad de Jerusalem, ciudad de tu santificacion [2], ciudad de tu reposo [3].

16 Llena á Sión [4] de tus palabras inefables [5], y á tu pueblo de tu gloria.

17 Da testimonio [6] á aquellos, que desde el principio son tus criaturas, y verifica las predicciones [7], que habláron en tu nombre los primeros Prophetas.

18 Remunera [8] á los que te esperan con paciencia, para que tus Prophetas sean hallados fieles [9]; y oye los ruegos de tus siervos

19 Segun la bendicion de Aarón [10] sobre tu pueblo, y enderézanos al camino de la justicia, y sepan todos los moradores de la tierra, que tú eres el Dios Inspector de los siglos [11].

20 Toda vianda comerá el vientre, mas hay un manjar mejor que otro.

21 El paladar distingue las

1 Has amado y tratado como á tu primogénito. Véase el *Exod.* IV. 22.

2 En la que eres honrado, santificado y adorado. O bien: En la que nos comunicas tu santidad y dones. Vid. *Ps.* CXXXI. v. 8.

3 En la que tienes tu templo, y has fixado tu residencia, como en tu Santuario.

4 Esta expresion denota el templo, que estaba en el monte Sión.

5 De tus oráculos. O tambien: Haz, Señor, que se conozcan y publiquen en Jerusalem tus obras asombrosas.

6 Da un testimonio de tu misericordia y liberalidad á favor de aquellos, que ya desde Abraham y Hebér escogiste por hijos peculiares tuyos, y que criaste y formaste de nuevo, quando los sacaste del poder y esclavitud de Pharaón.

7 Las prophecías é instrucciones que nos has ido dando desde el principio del mundo por boca de tus Prophetas, y las promesas infalibles de tu proteccion.

8 Recompensa, y mira, Señor, la larga paciencia con que tanto tiempo ha que esperamos tu poderoso socorro, y la verdadera libertad de Israel.

9 Para que así se entienda, que ellos son verdaderos en las promesas que hiciéron en tu nombre al Pueblo de Jacob.

10 Véase lo dicho en los *Núm.* VI. 24.

11 A quien están patentes las cosas de todos los siglos. El Griego: *Dios de los siglos*, de la eternidad, sempiterno.

a *Numer.* VI. 24.

bum feræ, et cor sensatum verba mendacia.

22 *Cor pravum dabit tristitiam, et homo peritus resistet illi.*

23 *Omnem masculum excipiet mulier: et est filia melior filia.*

24 *Species mulieris exhilarat faciem viri sui, et super omnem concupiscentiam hominis superducit desiderium.*

25 *Si est lingua curationis, est et mitigationis et misericordiæ: non est vir illius secundùm filios hominum.*

26 *Qui possidet mulierem bonam, inchoat possessionem: adjutorium secundùm illum est, et columna ut requies.*

27 *Ubi non est sepes, diripietur possessio: et ubi non est mulier, ingemiscit egens.*

28 *Quis credit ei, qui non*

carnes de monte, y el corazon sagaz [1] las palabras mentirosas.

22 El corazon depravado [2] causará tristeza, y el hombre experimentado le resistirá [3].

23 La muger tomará [4] qualquier varon: mas entre las hijas [5] una es mejor que otra.

24 La hermosura de la muger alegra la cara de su marido, y le causa un deseo superior á todo deseo humano.

25 Si su lengua es de sanidad [6], es tambien de mansedumbre y de misericordia: el marido de ella no tiene comparacion con los hijos de los hombres.

26 El que posee una muger buena, da principio á una posesion [7]: ayuda es semejante á él [8], y columna como descanso [9].

27 En donde no hay cerca, será robada la heredad [10]; y en donde no hay muger, suspira el hombre en indigencia [11].

28 ¿Quien se fia de aquel,

1 Así tambien el hombre sagaz y prudente sabrá distinguir las palabras de verdad, de las que no lo son.

2 El hombre doble, falso, malicioso, causará molestia á aquellos que tienen que tratar con él.

3 Porque el hombre sensato y sabio descubrirá su doblez y malas artes, y hará que se vuelva contra su autor.

4 Pero ordinariamente no toma otro esposo que el que sus padres le destinan, y con ese se contenta.

5 Entre las hijas ó mugeres por casar hay unas en quienes se hallan prendas mas sobresalientes que en otras; y así el varon prudente ha de mirar bien á quien escoge para que sea su esposa.

6 Si á su hermosura junta afabilidad y prudencia para sobrellevar con paciencia las molestias del marido y de los domésticos, y advertirles sus faltas con agrado y oportunidad; y si sobre esto muestra tambien un corazon tierno y compasivo de las miserias de sus próximos, y procura en quanto puede aliviarlos de ellas; no hay dicha entre los hombres que pueda compararse con la que goza el marido de semejante muger.

7 Firme y estable; y será lo mismo que principiar de nuevo á establecer su casa.

8 Alude á lo del *Génes.* II. 18.

9 El Griego: *Columna de reposo*, de apoyo, ó en donde puede apoyarse.

10 Así tambien será disipada la hacienda de una casa, si no hay una muger fiel que la cuide, y la conserve y aumente.

11 Sin consuelo y sin apoyo. El Griego: *vagamundo*; andará vago y gimiendo, y tendrá que salirse fuera de su casa, buscando entre unos y otros quien alivie sus penas, porque en ella no hay quien le consuele. Otros: *engañado*, ó

habet nidum, et deflectens ubicumque obscuraverit, quasi succinctus latro exiliens de civitate in civitatem?

que no tiene nido [1], y que para en donde le toma la noche, como un ladron expedito [2], que salta de ciudad en ciudad?

por otras mugeres, ó por los criados que no cuidarán de sus cosas con el interes y esmero que una muger propia.

1 Nadie se puede fiar del que no tiene casa, ó domicilio fixo y propio.

2 Pronto para huir ó para echarse sobre otro, y robarle: en lo que insinua los desafueros á que está expuesto el soltero. El Ecclesiástico habla á los Hebreos, aconsejándoles el matrimonio como remedio de muchos males en que podian caer, y asimismo como útil al bien público y particular; porque todavía no era llegado el tiempo de hablar de aquella virtud del cielo, de la que Jesu-Christo vino al mundo á traer el exemplo.

CAPÍTULO XXXVII.

Quiénes son buenos para dar consejo, y quiénes no. El mas fiel para darle es el propio corazon de cada uno. Faltas de la lengua: cómo usa de ella el hombre sabio. El hombre pío se ha de mortificar en todo aquello que puede ser dañoso á su alma; y particularmente debe refrenar la gula.

1 *Omnis amicus dicet: Et ego amicitiam copulavi. Sed est amicus solo nomine amicus. Nonne tristitia inest usque ad mortem?*

1 Todo amigo dirá [1]: Yo tambien he trabado amistad contigo: mas hay amigo que es amigo solo de nombre. ¿No es este un pesar, que dura hasta la muerte [2]?

2 *Sodalis autem et amicus ad inimicitiam convertentur.*

2 El compañero y el amigo á enemistad se mudarán [3].

3 *O præsumptio nequissima! unde creata es cooperire aridam malitiâ, et dolositate illius?*

3 ¡O perversísima invencion! ¿de dónde saliste para cubrir la tierra de tal malicia, y de su perfidia?

4 *Sodalis amico conjucundatur in oblectationibus, et in tempore tribulationis adversarius erit.*

4 El compañero alégrase con el amigo en las diversiones, y en el tiempo de la afliccion será su adversario.

5 *Sodalis amico condolet*

5 Un amigo se conduele

1 Hay muchos que se precian de ser fieles amigos de otros; pero al fin se ve que su amistad está solo en los labios.

2 Otros: ¿No causa esto una mortal risteza?

3 En el texto Griego va esto unido con lo que precede de esta manera: *¿No es un dolor que permanece hasta la muerte*, ó á par de muerte, *un compañero y un amigo, que se convierte enemigo*? Es muy exécrable la doblez de tal hombre.

causâ ventris, et contra hostem accipiet scutum.

6 *Non obliviscaris amici tui in animo tuo, et non immemor sis illius in opibus tuis.*

7 *Noli consiliari cum eo, qui tibi insidiatur, et à zelantibus te absconde consilium.*

8 *Omnis consiliarius prodit consilium, sed est consiliarius in semetipso.*

9 *A consiliario serva animam tuam. Priùs scito quæ sit illius necessitas: et ipse enim animo suo cogitabit:*

10 *Ne fortè mittat sudem in terram, et dicat tibi:*

11 *Bona est via tua; et stet è contrario videre quid tibi eveniat.*

12 *Cum viro irreligioso tracta de sanctitate, et cum injusto de justitia, et cum muliere de ea, quæ æmulatur: cum timido de bello: cum negõtiatore de trajectione, cum emptore de venditione, cum viro livido de gratiis agendis,*

con su amigo por causa del vientre [1], y contra el enemigo tomará el escudo [2].

6 No olvides en tu corazon á tu amigo, y en tus riquezas acuérdate de él.

7 No te aconsejes con aquel, que te pone asechanzas [3], y esconde tu consejo de los que te envidian.

8 Todo aquel, que es consultado, da su consejo, mas hay consejero para su provecho [4].

9 Guarda tu alma [5] de consejero. Infórmate primero qué necesidad es la suya [6], porque aun él pensará en su corazon [7]:

10 No sea que él fixe una estaca [8] en tierra, y te diga:

11 Bueno es tu camino; y se esté de la otra parte para ver qué te acontezca.

12 Ve á tratar de santidad con un hombre sin religion [9], y con el injusto de justicia, y con una muger de la otra, que le da zelos [10]: con el medroso de guerra, con el mercader de tráfico [11], con el comprador de ventas, con el que es envidioso de mostrarse agradecido,

1 Por su utilidad é interes particular.

2 No con ánimo sincero, y en defensa del amigo, sino por no perder su utilidad.

3 El Griego: *μετὰ τοῦ ὑποβλεπομένου σε, con el que te mira de reojo.*

4 Que en el consejo que da solamente atiende á lo que á el le es útil.

5 Mira bien con quien te aconsejas.

6 Porque el alivio de ella principalmente encaminará lo que aconseje.

7 Y resolverá mucho dentro de sí, si es cosa que á él mismo le acomoda.

8 Para que tropieces. El Griego: *μήποτε βάλῃ ἐπὶ σοὶ κλῆρον, porque no eche suerte sobre ti*, te ponga en alguna aventura ó lance. El Intérprete parece haber leido *σκληρόν, alguna cosa dura*, en vez de *κλῆρον, suerte*, que se lee en el Griego.

9 Segun el texto de la Vulgata se ha de tomar esto en sentido irónico; con lo qual se nos da á entender, que no hemos de tomar consejo de ciertas personas que por ignorancia ó por pasion no se hallan en estado de poderle dar sano y derecho. El Griego: *No te aconsejes con el que te mira de reojo*; y en lo que se sigue se sobreentiende la negacion.

10 C. R. *De su combleça.*

11 MS. 6. *Con el mercadero, de corredura.*

13 *Cum impio de pietate, cum inhonesto de honestate, cum operario agrario de omni opere,*

14 *Cum operario annuali de consummatione anni, cum servo pigro de multa operatione: non attendas his in omni consilio.*

15 *Sed cum viro sancto assiduus esto, quemcumque cognoveris observantem timorem Dei,*

16 *Cujus anima est secundùm animam tuam: et qui, cùm titubaveris in tenebris, condolebit tibi.*

17 *Cor boni consilii statue tecum: non est enim tibi aliud pluris illo.*

18 *Anima viri sancti enuntiat aliquando vera, quàm septem circumspectores sedentes in excelso ad speculandum.*

19 *Et in his omnibus deprecare Altissimum, ut dirigat in veritate viam tuam.*

20 *Ante omnia opera verbum verax præcedat te, et ante omnem actum consilium stabile.*

13 Con el impío de piedad, de honestidad con el deshonesto, con el operario del campo de qualquier labor,

14 Con el jornalero de un año [1] de la obra que se ha de concluir en el año [2], con el siervo perezoso sobre el teson en el trabajo: no atiendas á estos [3] en tales consejos.

15 Mas con el varon santo trata de continuo, con todo aquel que conocieres que guarda temor de Dios [4],

16 Cuya alma [5] es segun tu alma; y que quando anduvieres tentando [6] en tinieblas, se condolerá de tí.

17 Forma dentro de tí un corazon de buen consejo [7]: pues no tienes otra cosa de mayor precio que él.

18 El alma del varon santo descubre algunas veces la verdad, mejor que siete centinelas [8] que están en alto para atalayar.

19 Y en todas estas cosas ruega al Altísimo, para que enderece tu camino en verdad.

20 Ante todas tus obras [9] la palabra veráz vaya delante de tí, y ántes de toda accion un consejo firme.

1 Que está asalariado por un año.

2 Porque este asegurado de su salario irá disminuyendo de su trabajo, y pasando su tiempo sin adelantar en la obra de su cargo.

3 Porque no te aconsejarán sino lo que á ellos acomoda, y á lo que los lleva su inclinacion ó su utilidad.

4 El Griego: ἐντολάς, *los mandamientos.*

5 Que se te parece en el genio, en las inclinaciones y en las costumbres.

6 Cercado de dudas, perplexo, y sin saber qué consejo debes tomar.

7 Este corazon de buen consejo consiste en una conciencia recta, que no tiene otra mira ni regla, que la ley de Dios.

8 MS. 6. *Que siete atalayeros.* Que muchos inteligentes y Doctores, que están sobre las cáthedras; porque Dios á tales almas asiste con sus luces sobrenaturales, para que vean lo mejor y mas conducente para conseguir su salvacion y para el bien de sus proximos.

9 El Griego: ἀρχὴ παντὸς ἔργου λόγος, *principio de toda obra sea la razon.*

21 *Verbum nequam immutabit cor : ex quo partes quatuor oriuntur , bonum et malum , vita et mors : et dominatrix illorum est assidua lingua. Est vir astutus multorum eruditor , et animæ suæ inutilis est.*

22 *Vir peritus multos erudivit , et animæ suæ suavis est.*

23 *Qui sophisticè loquitur, odibilis est : in omni re defraudabitur.*

24 *Non est illi data à Domino gratia: omni enim sapientiá defraudatus est.*

25 *Est sapiens animæ suæ sapiens : et fructus sensûs illius laudabilis.*

26 *Vir sapiens plebem suam erudit , et fructus sensûs illius fideles sunt.*

27 *Vir sapiens implebitur benedictionibus , et videntes illum laudabunt.*

28 *Vita viri in numero die-*

21 Una palabra mala [1] mudará el corazon : del qual nacen quatro cosas [2] , el bien y el mal , la muerte y la vida ; y éstas penden ordinariamente de las continuas palabras [3]. Hay hombre sagaz que enseña á muchos , y es inútil para su alma [4].

22 Un hombre docto ha instruido á muchos , y para su alma es suave [5].

23 El que habla sophisterías [6] , es digno de odio : en toda cosa quedará defraudado.

24 No le ha dado el Señor gracia [7] , porque destituido está de toda sabiduría.

25 Es sabio el que sabe para su alma [8] ; y el fruto de su prudencia es loable [9].

26 El hombre sabio instruye á su pueblo , y los frutos de su prudencia son fieles [10].

27 El varon sabio lleno será de bendiciones , y le alabarán los que le vieren.

28 La vida del hombre es

1 Un consejo malo *mudará* , pervertirá , ó es capaz de pervertir el corazon. El Griego : *ἔχνος ἀλλοιώσεως καρδίας πρόσωπον , rastro de destierro de gozo es el rostro.* Otros : *Rastro de mudanza de corazon es el rostro.* En algunos Libros falta esta última palabra.

2 Quatro cosas muy diversas.

3 MS. 6. *La lengua afincada.* Las freqüentes pláticas y conversaciones con quien tomamos por nuestro consultor , y la buena ó mala calidad de éste tienen grande eficacia para corregirnos ó malearnos. Si el consultor familiar aconseja sanamente , da el bien y la vida ; y al contrario , si aconseja mal.

4 Para sí mismo ; porque ó no sabe, ó no quiere practicar lo que aconseja á otros. Hay muchos de este carácter , y lo eran los Escribas y Phariseos.

5 Para sí es blando é indulgente , y para los otros severo Doctor : ó como se dice vulgarmente : conciencia ancha para mí , y estrecha para mis próximos. Este vicio se toca en el versículo antecedente.

6 El que pretende engañar y enredar á otros con sus vanos y sophísticos discursos , se verá al cabo quán escasas son sus luces , y quán falto y defraudado se halla de sólidos conocimientos , como despues se dice. El Griego : *σοφιζόμενος ἐν λόγοις , el que ostenta sabiduría en sus discursos* : ó el que es sabio en palabras solamente.

7 Para que dé gusto , y se haga algun lugar entre los que le escuchan.

8 Para sí mismo , para su salvacion.

9 El Griego añade : *ἐπὶ στόματος : en su boca.* Otros : *πιστοί , fieles.* Otros : *ἐπὶ στόματος πιστοῦ , en la boca del fiel.*

10 Verdaderos , sólidos , firmes.

rum: dies autem Israël innumerabiles sunt.

29 *Sapiens in populo hereditabit honorem, et nomen illius erit vivens in æternum.*

30 *Fili, in vita tua tenta animam tuam: et si fuerit nequam, non des illi potestatem:*

31 *Non enim omnia omnibus expediunt, et non omni animæ omne genus placet.*

32 *Noli avidus esse in omni epulatione, et non te effundas super omnem escam:*

33 *In multis enim escis erit infirmitas, et aviditas appropinquabit usque ad choleram.*

34 *Propter crapulam multi obierunt: qui autem abstinens est, adjiciet vitam.*

cierto número de dias [1]: mas los dias de Israél son innumerables [2].

29 El sabio heredará honra en el pueblo, y su nombre vivirá eternamente.

30 Hijo, prueba tu alma [3] en tu vida; y si fuese mala [4], no le dés soltura:

31 Porque no todas las cosas hacen á todos [5], y no todos se complacen en unas mismas cosas.

32 No seas gloton [6] en convite alguno, y no te derrames sobre toda vianda:

33 Porque al mucho comer se seguirá enfermedad, y la glotonería llegará hasta la cólera [7].

34 Por el mucho comer murièron muchos: mas el que es sóbrio, prolongará la vida.

1 Tienen un número determinado y cierto, es de poca duracion.

2 Los verdaderos Israelitas, que son todos los que imitan la fe de Abraham y los Patriarchas, vivirán eternamente.

3 Procura conocerte á tí mismo, y á tus propias inclinaciones.

4 Si te inclina y arrebata al mal, reprímela, y no le concedas lo que quiere.

5 Porque siendo varias las inclinaciones y genios, unos gustan de ocuparse en uno, y otros en otro. O tambien: Porque siendo varias las pasiones, inclinaciones, deseos, &c. no hemos de seguir sino las que fueren buenas, y debemos abstenernos de las malas, así como un enfermo de los manjares nocivos.

6 MS. 6. *Gargantero.* En un convite ó banquete. El Griego: *Nunca seas insaciable en manjar alguno.*

7 Hasta causar crudezas, indigestiones y cólicas, y engendrará malos humores. *Se ha de usar de la comida por necesidad, nò por placer.* S. Ambrosio, *Epist.* LXXXII.

CAPÍTULO XXXVIII.

El hombre prudente aprecia las medicinas; y en sus enfermedades, acudiendo primero á Dios, honra al médico. Lo que deben practicar los vivos con los muertos. De los artesanos, y del grande provecho que trahen al mundo.

1 *Honora medicum propter necessitatem: etenim illum creavit Altissimus.*

2 *A Deo est enim omnis medela, et à rege accipiet donationem.*

3 *Disciplina medici exaltabit caput illius, et in conspectu magnatorum collaudabitur.*

4 *Altissimus creavit de terra medicamenta, et vir prudens non abhorrebit illa.*

5 *Nonne* [a] *à ligno indulcata est aqua amara?*

6 *Ad agnitionem hominum virtus illorum, et dedit hominibus scientiam Altissimus, honorari in mirabilibus suis.*

7 *In his curans mitigabit dolorem, et unguentarius faciet pigmenta suavitatis, et unctiones conficiet sanitatis, et non*

1 Honra al médico por la necesidad [1], porque el Altísimo lo crió [2].

2 Porque de Dios viene toda medicina, y del Rey recibirá donativos [3].

3 La ciencia del médico exâltará su cabeza [4], y será alabado ante los magnates.

4 El Altísimo crió de la tierra los medicamentos, y el hombre prudente no los desechará.

5 ¿Por ventura un leño no endulzó [5] el agua amarga?

6 Es de los hombres el conocer la virtud de ellos [6], y el Altísimo dió á los hombres ciencia, para que le honrasen en sus maravillas.

7 Curando [7] con éstos mitigará el dolor, y el boticario hará electuarios suaves, y compondrá ungüentos saludables, y

1 Porque le necesitas. En lo que se comprehende no solamente la honra y obediencia que se le debe; sino tambien la paga ó propina con que se ha de pagar su cuidado y trabajo, que por esta razon se llama *honorario*.

2 Porque le concedió la ciencia médica para beneficio tuyo y de los otros, y crió todas las yerbas y las demas medicinas.

3 El Griego en algunos Libros: δόξαν, *gloria*. Uno y otro recibirá; como lo acreditan los exemplos de todos los siglos.

4 Le dará honra y provecho.

5 Se hace alusion al milagro que se refiere en el *Exod.* xv. 25. Y de aquí prueba que Dios ha dado á las plantas y yerbas diversas virtudes.

6 Dios ha querido que conozcan la virtud y eficacia de las medicinas; ó segun el Griego, de las plantas y yerbas.

7 El médico.

a *Exod.* xv. 25.

consummabuntur opera ejus.

8 *Pax enim Dei super faciem terræ.*

9 *Fili* [2], *in tua infirmitate ne despicias te ipsum, sed ora Dominum, et ipse curabit te.*

10 *Averte à delicto, et dirige manus, et ab omni delicto munda cor tuum.*

11 *Da suavitatem et memoriam similaginis, et impingua oblationem, et da locum medico:*

12 *Etenim illum Dominus creavit: et non discedat à te, quia opera ejus sunt necessaria.*

13 *Est enim tempus quando in manus illorum incurras:*

14 *Ipsi verò Dominum deprecabuntur, ut dirigat requiem eorum, et sanitatem, propter conversationem illorum.*

15 *Qui delinquit in conspectu ejus, qui fecit eum, incidet in manus medici.*

16 *Fili, in mortuum pro-*

no tendrán fin sus operaciones [1].

8 Porque la paz de Dios [2] sobre la superficie de la tierra.

9 Hijo, en tu enfermedad no desprecies á tí mismo [3], mas ruega al Señor, y él te curará.

10 Apártate del pecado, y endereza tus manos [4], y limpia tu corazon de toda culpa.

11 Ofrece suave olor [5] y la flor de la harina en memoria, y engruesa tu ofrenda, y da lugar al médico:

12 Porque el Señor lo crió; y no se aparte de tí, porque sus obras son necesarias.

13 Porque hay tiempo en que caerás en las manos de ellos [6]:

14 Y ellos rogarán al Señor [7], que les disponga [8] una quieta sanidad, para tener trato con ellos.

15 El que peca en presencia de aquel, que le hizo, caerá en las manos del médico [9].

16 Hijo, sobre el muerto

1 Porque cada dia se descubren nuevas enfermedades, y nuevas virtudes en las plantas, y cada dia se varía el método de componer medicinas, y de aplicarlas.

2 La bendicion, la liberalidad y providencia de Dios para con los hombres, haciendo que la tierra produxese plantas y yerbas, que fuesen medicinales.

3 No queriendo usar de medicinas. Ruega al Señor que ilumine al médico, y que dé eficacia á los remedios; porque sin estas prevenciones poco te servirán las medicinas exteriores.

4 Tus acciones ácia un recto fin.

5 Haz á Dios ofrendas que le sean agradables por la buena disposicion de tu corazon; y despues de esto dexa al médico que haga lo que entienda segun su arte.

6 Por alguna enfermedad que te sobrevenga. El Griego: *ὅτε καὶ ἐν χερσὶν αὐτῶν εὐοδία, quando el buen suceso está en sus manos.* Otros: *El buen olor*, la c[illegible]n.

7 Como que deben saber que de él solo depende el buen suceso de todos sus desvelos.

8 A los enfermos; para que Dios les conceda volver á conversar con los otros hombres como ántes. *Quieta sanidad*, es locucion de *uno por dos*, ó *Hendyadyim, quietud y sanidad.* Así Virgilio: *Molemque et montes*, por *molem montium.*

9 El Griego por modo deprecativo, *cayga.* Dios permite muchas veces que las enfermedades y los medicos nos den el castigo, para que así despertemos de nuestros pecados, y nos convirtamos á él.

2 *Isai.* XXXVIII. 3.

duc lacrymas, et quasi dira passus incipe plorare, et secundùm judicium contege corpus illius, et non despicias sepulturam illius.

17 *Propter delaturam autem amarè fer luctum illius uno die, et consolare propter tristitiam,*

18 *Et fac luctum secundùm meritum ejus uno die, vel duobus propter detractionem.*

19 *A*[a] *tristitia enim festinat mors, et cooperit virtutem, et tristitia cordis flectit cervicem.*

20 *In abductione permanet tristitia: et substantia inopis secundùm cor ejus.*

21 *Ne dederis in tristitia cor tuum, sed repelle eam à te: et memento novissimorum,*

22 *Noli oblivisci: neque enim est conversio, et huic nihil proderis, et te ipsum pessimabis.*

23 *Memor esto judicii mei: sic enim erit et tuum: mihi heri, et tibi hodie.*

derrama lágrimas, y comienza á llorar como quien padece un gran quebranto [1], y entierra su cuerpo segun juicio [2], y no desprecies su sepultura.

17 Y porque no te calumnien [3], llórale con amargura un dia, y consuélate por la tristeza [4],

18 Y haz duelo segun su merecimiento [5] un dia ó dos [6], porque no murmuren de tí.

19 Porque por la tristeza se apresura la muerte, y deprime el vigor [7], y la tristeza del corazon hace doblar la cerviz.

20 Miéntras lo llevan [8], permanece la tristeza; y la vida del desvalido [9] es segun su corazon.

21 No abandones tu corazon á la tristeza, mas échala fuera de tí; y acuérdate de las postrimerías,

22 No quieras olvidarlas: porque no hay retorno [10], y á él [11] no le aprovecharás, y te harás daño á tí mismo.

23 Acuérdate de como yo he sido juzgado [12]: porque asimismo lo serás tú: á mí ayer, y á tí hoy.

1 Como suele hacerse en los lances duros que nos acontecen.

2 Otros interpretan: *Segun costumbre:::: Segun su calidad, dignidad, ó mérito*, como vers. 18. &c. *Segun el difunto juzgó, y ordenó en su testamento.*

3 Otros: Quando le llevan á enterrar.

4 Porque te será dañoso entregarte á una excesiva tristeza.

5 Segun la calidad de la persona.

6 Y no como los Gentiles, que no tienen esperanza. 1. *Thessalon.* IV. 12.

7 Las fuerzas naturales del cuerpo. Segun el texto Griego: *Hace perecer el vigor.*

8 El cadáver á enterrar. Otros, menos consiguientemente á lo que precede, interpretan: *En el retiro del trato humano.*

9 La vida del afligido depende del estado de su corazon, triste ó alegre.

10 De muerte á vida.

11 De nada le servirá al muerto.

12 Es una prosopopeya: poniendo estas palabras en boca del que murió.

a *Proverb.* XV. 13. *et* XVII. 22.

24 *In* [a] *requie mortui requiescere fac memoriam ejus, et consolare illum in exitu spiritûs sui.*

25 *Sapientia scribæ in tempore vacuitatis: et qui minoratur actu, sapientiam percipiet: quâ sapientiâ replebitur*

26 *Qui tenet aratrum, et qui gloriatur in jaculo, stimulo boves agitat, et conversatur in operibus eorum, et enarratio ejus in filiis taurorum.*

27 *Cor suum dabit ad versandos sulcos, et vigilia ejus in sagina vaccarum.*

28 *Sic omnis faber et architectus, qui noctem tamquam diem transigit, qui sculpit signacula sculptilia, et assiduitas ejus variat picturam: cor suum dabit in similitudinem picturæ, et vigiliâ suâ perficiet opus.*

29 *Sic faber ferrarius sedens juxta incudem, et considerans opus ferri: Vapor ignis uret carnes ejus, et in ca-*

24 Con el reposo del muerto [1] haz tú reposar su memoria [2], y consuélate en órden á él [3] por la salida de su alma.

25 La sabiduría de un doctor es en el tiempo de ocio [4]; y el que tiene pocos negocios, adquirirá sabiduría: de la qual sabiduría será lleno [5]

26 El que está asido del arado, y el que se gloría en la aguijada con que pica los bueyes, y se ocupa en sus labores, y su conversacion es sobre los toros.

27 Aplicará su corazon á volver los surcos, y su desvelo en engordar las vacas.

28 Así todo menestral, y el arquitecto, que pasa la noche como el dia, el que grava las figuras de los sellos, y su teson va variando las figuras: aplicará su corazon á imitar la pintura [6], y con sus desvelos acabará la obra.

29 Así el herrero sentado junto al yunque [7], y considerando su obra de hierro, el vapor del fuego quemará sus car-

1 Con la consideracion de que ya está en reposo, y fuera de las faenas que de ordinario ocupan al hombre en esta vida.

2 Has de desterrar la tristeza que puede causar la memoria del difunto.

3 Algunos lo exponen: *Consolare* circa *illum.* Syntaxîs griega. *Por la salida*; por las consideraciones que quedan referidas en la nota 9. v. 24.

4 La quietud, el retiro, y el ánimo libre de cuidados y negocios, esto contribuye para alcanzar la sabiduría.

5 Esta es la puntuacion de la edicion Romana. Otros leen este lugar con interrogacion así: *¿Qué sabiduría podrá tener el que está asido del arado? &c.* Y á la verdad nos parece, que solo leyendo con interrogacion se pueden concordar todos los versículos siguientes con el 25, en el que se pide la vacacion de negocios exteriores para la contemplacion y logro de la profunda sabiduría y conocimiento de Dios, de su ley, y de sus santas Escrituras, como se ve en el Cap. siguiente.

6 A imitar al vivo lo que quiere, y tiene en el diseño para grabarlo ó en oro, plata, ó piedra preciosa.

7 MS. 6. *Cubo la inque.*

a II. *Regum* XII. 21.

lore fornacis concertatur:

30 *Vox mallei innovat aurem ejus, et contra similitudinem vasis oculus ejus:*

31 *Cor suum dabit in consummationem operum, et vigilia sua ornabit in perfectionem.*

32 *Sic figulus sedens ad opus suum, convertens pedibus suis rotam, qui in sollicitudine positus est semper propter opus suum, et in numero est omnis operatio ejus.*

33 *In brachio suo formabit lutum, et ante pedes suos curvabit virtutem suam.*

34 *Cor suum dabit ut consummet linitionem, et vigiliâ suâ mundabit fornacem.*

35 *Omnes hi in manibus suis speraverunt, et unusquisque in arte sua sapiens est.*

36 *Sine his omnibus non ædificatur civitas.*

37 *Et non inhabitabunt, nec inambulabunt, et in ecclesiam non transilient.*

nes, y lucha con el calor de la fragua:

30 El ruido del martillo se renueva en sus orejas, y su ojo [1] está sobre el modelo de la obra:

31 Su corazon aplicará á dar sus obras concluidas, y con sus desvelos las acabará á la perfeccion.

32 Así el alfarero, que sentado á su obra, da vueltas á la rueda con sus pies, el qual está en un cuidado continuo por su obra, y es con cuenta [2] todo lo que labra.

33 Con su brazo figurará [3] el barro, y ante sus pies domará su fuerza [4].

34 Pondrá su corazon en vidriar la obra perfectamente, y madrugará para limpiar el horno.

35 Todos estos esperáron [5] en sus manos, y cada uno es sabio en su arte:

36 Sin todos estos no se edifica una ciudad.

37 Y no habitarán [6], ni se pasearán, ni pasarán al Ayuntamiento [7].

1 Mirando sin cesar al modelo que tiene delante, para sacar conforme á él la obra que tiene entre manos.

2 Y es con su cuenta y razon, y con arte y medida, todo lo que labra ó manda labrar á sus oficiales.

3 Hará del barro diversas vasijas.

4 Y encorvándose sobre sus pies, empleará todas sus fuerzas para que el barro quede dócil y manejable para formar con él varias figuras. El Griego: *ἰσχὺν αὐτοῦ, la fuerza de él*, del barro.

5 Tienen puesta la esperanza de poder vivir y mantenerse en el trabajo de sus manos; y son sabios cada uno segun su arte.

6 En el Griego: *μὴ παροικήσουσιν, no habitarán cerca*, Sup. *de la casa de ayuntamiento, ó del templo, ó del pretorio*, para no molestar á otros con el ruido de sus máquinas. MENOCH.

7 Los artesanos tendrán sus oficinas en barrios separados, porque no incomoden á otros con el ruidoso manejo de sus máquinas; no andarán ó se pasearán por la ciudad, porque estarán fixos en su taller, atentos á su trabajo. Todos estos por no ser literatos no tendrán lugar en el Senado, en donde se delibera ó trata de los asuntos mas serios de la República, ni entenderán en juicios, leyes, ó decretos: ni enseñarán á otros las ciencias ó el derecho: ni se hallarán entre los que freqüentan las Escuelas y Universidades, para cultivar su razon, y oir máximas y sentencias llenas de gravedad y de sabiduría.

38 *Super sellam judicis non sedebunt, et testamentum judicii non intelligent, neque palam facient disciplinam et judicium, et in parabolis non invenientur:*

39 *Sed creaturam ævi confirmabunt, et deprecatio illorum in operatione artis, accommodantes animam suam, et conquirentes in lege Altissimi.*

38 Sobre silla de Juez no se sentarán, y las ordenanzas judiciales no las entenderán, ni declararán [1] reglas de moralidad ni de derecho, ni en proverbios serán hallados:

39 Mas sostendrán [2] las cosas temporales, y sus oraciones [3] serán sobre la obra de su arte, aplicando su alma [4] á estudiar la ley del Altísimo.

1 MS. 6. *Ni apaladinarán.*

2 Suministrando lo necesario para pasar esta vida temporal, que se acaba. Así como el labrador trabajando en las cosechas para que haya que comer: el arquitecto haciendo ó reparando las casas en que habitar: el herrero y demas artesanos, formando los utensilios, que se necesitan para la vida civil y temporal.

3 Se extienden sus oraciones á que sus obras salgan perfectas, y á que les quede alguna ganancia para poderse mantener con el trabajo de sus manos.

4 En ciertos tiempos á oir y entender la ley del Señor para cumplirla. El Griego en algunos libros: *πλὴν τοῦ ἐπιδόντος τὴν ψυχὴν αὐτοῦ, καὶ διανοουμένου ἐν νόμῳ ὑψίστου, sino aquel que aplicare su espíritu en la meditacion de la ley del Altísimo*, se debe suplir, *no será sabio.* Responde á la qüestion, que propuso en el vers. 25. como si dixera: Aunque los artesanos muestren su pericia y destreza en la perfeccion de las varias obras que manejan; y se indican desde el v. 25. hasta éste; pero ninguno puede ser perfectamente sabio, sino el que de veras se emplea en servir á Dios observando y meditando su ley. En otros se junta esto con el vers. 1. del Capítulo siguiente, de esta manera: Solo será sabio el que aplicó su ánimo á la ley del Altísimo, y se ocupa en meditarla, buscando la sabiduría de todos los antiguos, &c.

CAPÍTULO XXXIX.

Quáles deben ser los estudios y disposicion del hombre pio, que quiere alcanzar la sabiduría. Exhorta de nuevo á los fieles á que consideren las obras de Dios para conocerle mas y mas. Describe en particular algunas de ellas.

1 *Sapientiam omnium antiquorum exquiret sapiens, et in prophetis vacabit.*

2 *Narrationem virorum nominatorum conservabit, et in*

1 La sabiduría de todos los antiguos indagará el sabio, y se empleará en los Prophetas [1].

2 Contemplará atentamente las explicaciones de los hom-

1 Leerá y estudiará. En el texto Griego se lee en este lugar: *ἐν προφητείαις, en las prophecías*: lo que por synecdoque se debe entender de toda la Escritura sagrada.

versutias parabolarum simul introibit.

3 *Occulta proverbiorum exquiret, et in absconditis parabolarum conversabitur.*

4 *In medio magnatorum ministrabit, et in conspectu præsidis apparebit.*

5 *In terram alienigenarum gentium pertransiet: bona enim et mala in hominibus tentabit.*

6 *Cor suum tradet ad vigilandum diluculo ad Dominum, qui fecit illum, et in conspectu Altissimi deprecabitur.*

7 *Aperiet os suum in oratione, et pro delictis suis deprecabitur.*

8 *Si enim Dominus magnus voluerit, spiritu intelligentiæ replebit illum:*

9 *Et ipse tamquam imbres mittet eloquia sapientiæ suæ, et in oratione confitebitur Domino:*

10 *Et ipse diriget consilium ejus, et disciplinam, et in absconditis suis consiliabitur.*

11 *Ipse palam faciet disci-*

bres afamados [1], y asímismo penetrará [2] las sutilezas de las parábolas.

3 Lo escondido de los proverbios indagará, y en lo mysterioso de las parábolas se ocupará.

4 Asistirá en medio de los magnates [3], y comparecerá delante del que gobierna [4].

5 Pasará á tierra de naciones extrañas, para reconocer los bienes y los males, que hay entre los hombres [5].

6 Aplicará su corazon para velar de madrugada ante el Señor que le hizo, y en la presencia del Altísimo hará oracion.

7 Abrirá su boca para orar, y pedirá perdon de sus pecados.

8 Porque si el gran Señor quisiere, le llenará de espíritu de inteligencia:

9 Y él derramará como lluvia las palabras de su sabiduría, y en la oracion alabará al Señor:

10 Y él mismo arreglará su consejo [6], y documentos, y consultará en sus dudas [7].

11 El manifestará la doctri-

1 Ilustres, de mayor crédito.
2 Procurará estudiar y entender.
3 De los Príncipes, que gobiernan.
4 En los Consejos y Senados.
5 Y de este modo adquirirá un grande caudal de prudencia y de experiencia, y sabrá echar mano de lo que es útil y conducente para el buen gobierno; y por el contrario desechará todo aquello, que por algun motivo pueda ser contrario y dañoso. El Griego: γὰρ... ἐπείρασε, *porque ha probado*, ó experimentado.
6 Y el sabio no tendrá, ni seguirá otra regla en todos sus consejos, determinaciones y enseñanzas, que la ley del Señor, que meditará y consultará en todas sus dudas. Este sentido parece mas literal, y está conforme al texto Griego. Otros: Y el Señor enderezará, dará un buen suceso á todos sus consejos é instrucciones que dé; y hará que el sabio para este fin tenga siempre á la vista su ley santísima.
7 En sus dudas y obscuridades meditará, y tomará consejo de lo que prescribe la ley de Dios.

plinam doctrinæ suæ, et in lege testamenti Domini gloriabitur.

12 *Collaudabunt multi sapientiam ejus, et usque in sæculum non delebitur.*

13 *Non recedet memoria ejus, et nomen ejus requiretur à generatione in generationem.*

14 *Sapientiam ejus enarrabunt gentes, et laudem ejus enuntiabit ecclesia.*

15 *Si permanserit, nomen derelinquet plus quàm mille: et si requieverit, proderit illi.*

16 *Adhuc consiliabor, ut enarrem: ut furore enim repletus sum.*

17 *In voce dicit: Obaudite me divini fructus, et quasi rosa plantata super rivos aquarum fructificate.*

18 *Quasi Libanus odorem suavitatis habete.*

19 *Florete flores, quasi lilium, et date odorem, et frondete in gratiam, et collaudate canticum, et benedicite Dominum in operibus suis.*

20 *Date nomini ejus magnificentiam, et confitemini illi*

na [1] que aprendió, y se gloriará en la ley de la alianza del Señor.

12 Celebrarán muchos su sabiduría, y nunca jamas [2] será olvidada.

13 No se perderá su memoria, y su nombre se repetirá [3] de generacion en generacion.

14 Las naciones referirán su sabiduría, y la Iglesia publicará su alabanza.

15 Miéntras él viva [4], nombre dexará mas que mil [5]; y si reposare, le aprovechará á él [6].

16 Aun publicaré yo consejos [7]: porque lleno estoy como de furor [8].

17 En voz dice [9]: Oidme, vosotros [10], que sois prosapia divina, y fructificad [11] como rosal plantado sobre las corrientes de las aguas.

18 Echad olor de suavidad como el Líbano.

19 Floreced como el lirio, y dad olor, y echad graciosas ramas, y cantad un cántico de alabanza, y bendecid al Señor en sus obras.

20 Dad á su nombre magnificencia, y glorificadle con la

1 La doctrina, que ha aprendido, y de que no hará alarde ni se vanagloriará; porque hará ver, que pone toda su gloria en el estudio de la ley del Señor y en su favor, á quien debe todo lo que sabe.

2 Durará siempre su nombre y fama.

3 El Griego: ζήσεται εἰς γενεὰς γενεῶν, *vivirá en generaciones de generaciones.* El sentido es el mismo.

4 Si viviere mucho tiempo.

5 Mas que mil hombres de otra clase.

6 Porque irá á recibir premio eterno.

7 Ademas de lo dicho, aun seguiré pronunciando otros doctos consejos y avisos á beneficio de los mortales.

8 Santo y prophético. El Griego: *Porque como una Luna llena estoy lleno.* El Interprete en vez de διχομηνία, parece que leyó, μανία.

9 *En voz* alta *dice* la Sabiduría.

10 El Griego: *Hijos Santos*: así llama á los Israelitas, que eran fieles.

11 En estos frutos y flores, que despues nombra con distincion, se symbolizan varias virtudes, de que desea que esten adornados para alabar y bendecir al Señor.

in voce labiorum vestrorum, et in canticis labiorum, et citharis, et sic dicetis in confessione:

21 *Opera* [a] *Domini universa bona valdè.*

22 *In* [b] *verbo ejus stetit aqua sicut congeries: et in sermone oris illius sicut exceptoria aquarum:*

23 *Quoniam in præcepto ipsius placor fit, et non est minoratio in salute ipsius.*

24 *Opera omnis carnis coram illo, et non est quidquam absconditum ab oculis ejus.*

25 *A sæculo usque in sæculum respicit, et nihil est mirabile in conspectu ejus.*

26 *Non est dicere: Quid est hoc, aut quid est istud? omnia enim in tempore suo quærentur.*

27 *Benedictio illius quasi fluvius inundavit:*

28 *Quomodò* [c] *cataclysmus aridam inebriavit, sic ira ipsius gentes, quæ non exquisierunt eum, hereditabit.*

voz de vuestros labios, y con cánticos de labios [1], y con cítharas, y diréis así alabándole:

21 Todas las obras del Señor son muy buenas.

22 Por su palabra se paró el agua [2] como en montones; y por el dicho de su boca como receptáculos de aguas [3]:

23 Porque á su mandamiento se hace lo que gusta [4], y la salud que él dá, no es menguada [5].

24 Le son presentes las obras de toda carne [6], y no hay nada escondido á sus ojos.

25 Del siglo hasta el siglo alcanza á ver, y no hay ninguna cosa maravillosa [7] delante de él.

26 No hay decir: ¿Qué es esto [8], ó qué es aquello? porque todas las cosas se descubrirán á su tiempo [9].

27 Su bendicion [10] como rio inundó:

28 Como el diluvio embriagó la tierra [11], así la ira de él será la suerte de las gentes que no le buscáron.

1 MS. 6. *Con cántigos de labros é con cedras.*

2 O en el principio, quando hizo que se recogiesen en un lugar, y que quedase descubierta la tierra: *Génes.* I. 9. ó quando los Israelitas atravesáron el mar Bermejo y las corrientes del Jordan.

3 Como si por las dos partes tuviesen firmes paredes, que las contuviesen.

4 Otros: A su mandamiento todo se hace favorable.

5 Sino perfecta. No hay falta en las obras que él hace, porque todas son perfectas. O tambien: Porque ninguno puede dañar al que Dios quiere salvar.

6 Las obras de todos los hombres.

7 Porque viendo siempre lo pasado, presente, y venidero, nada vé que le sea nuevo, y que no esté sujeto á su poder.

8 ¿Para qué sirve esto? ¿qué uso tiene?

9 El Griego: *πάντα γὰρ εἰς χρείας αὐτῶν ἔκτισται, porque todas las cosas para sus usos*, ú oficios, *han sido criadas.*

10 Dada á favor de su pueblo; inundó, llenándolo, y cubriendolo todo para fecundarlo.

11 MS. 6. *E así como aguaducho enbefáó la sequodá.* Anegó la tierra. *Será la suerte*, que tocará á las gentes, que no le buscáron.

a *Genes.* I. 31. *Marci* VII. 37.

Genes. VIII. 3. c *Genes.* VII. 11.

29 *Quomodò* [a] *convertit aquas in siccitatem, et siccata est terra: et viæ illius viis illorum directæ sunt: sic peccatoribus offensiones in ira ejus.*

30 *Bona bonis creata sunt ab initio, sic nequissimis bona et mala.*

31 *Initium* [b] *necessariæ rei vitæ hominum, aqua, ignis, et ferrum, sal, lac, et panis similagineus, et mel, et botrus uvæ, et oleum, et vestimentum.*

32 *Hæc omnia sanctis in bona, sic et impiis et peccatoribus in mala convertentur.*

33 *Sunt spiritus, qui ad vindictam creati sunt, et in furore suo confirmaverunt tormenta sua:*

29 Como él convirtió las aguas en sequedad [1], y quedó enxuta la tierra; y el camino [2] que él hizo se enderezó para que pasasen ellos: así por efecto de su ira [3] para los pecadores serán los tropiezos.

30 Los bienes se criáron para los buenos desde el principio [4], y los bienes y males para los malos.

31 Lo principal que es necesario [5] para la vida de los hombres, es agua, fuego, y hierro [6], sal, leche, y pan de flor de harina, y miel, y racimos de uvas, y aceyte y vestido.

32 Todas estas cosas son un bien [7] para los Santos, mas para los impíos y pecadores se convertirán en mal.

33 Espíritus hay que fuéron criados para castigo [8], los quales por su saña [9] aumentan los suplicios:

1 En un suelo y piso enxuto, para que pasasen los Israelitas. *Exod.* XIV. 21.

2 Y las veredas, que les abrió, estuviéron dispuestas, enxutas, para que pasasen sin riesgo. O tambien en un sentido mas general y conforme al Griego: Y los caminos, los juicios de Dios se descubren rectos y justos á los juicios de los Santos, y de los que son sus hijos; así como por el contrario para los pecadores lo mas llano y desembarazado será un tropiezo, quando descargue sobre ellos su ira, como acaeció á los Egypcios, quando perseguian al pueblo de los Hebreos. El Griego: ὡς μετέστρεφεν ὕδατα εἰς ἅλμην, *como convirtió las aguas*, dulces de Sodoma, *en salado*, en saladas.

3 MS. 6. *Corroçamiento.*

4 Quando el hombre fué criado, y mientras que permaneció en la justicia original; pero despues que pecó, Dios por su misericordia le concedió una vida, que estuviese mezclada de bienes y de males. O tambien: Los verdaderos, los eternos bienes fueron criados para los que fuesen fieles á Dios hasta el fin de su vida: los bienes y los males mientras vivieren, porque el Señor hace salir su Sol sobre los buenos y sobre los malos; y los males eternos para los pecadores obstinados é impenitentes. En el texto Griego en el segundo miembro se lee solamente: *Así los males* para los pecadores.

5 Lo que principalmente necesita el hombre para el uso de la vida.

6 Para arados y otros instrumentos necesarios para el uso de los hombres.

7 Porque usarán bien de ellas: y por el contrario mal para los impíos, que abusarán, ó no harán el buen uso, que deben.

8 Para ser ellos objeto de la venganza del Señor, y exercerla en otros.

9 Y como ministros y executores, que

a *Exod.* XIV. 21. b *Supra* XXIX. 28.

34 *In tempore consummationis effundent virtutem : et furorem ejus , qui fecit illos , placabunt.*

35 *Ignis , grando , fames, et mors , omnia hæc ad vindictam creata sunt :*

36 *Bestiarum dentes , et scorpii , et serpentes , et romphæa vindicans in exterminium impios.*

37 *In mandatis ejus epulabuntur , et super terram in necessitatem præparabuntur, et in temporibus suis non præterient verbum.*

38 *Propterea ab initio confirmatus sum , et consiliatus sum , et cogitavi , et scripta dimisi.*

39 *Omnia* [a] *opera Domini bona , et omne opus hora sua subministrabit.*

40 *Non est dicere : Hoc illo nequius est : omnia enim in tempore suo comprobabuntur.*

34 En el tiempo [1] de la consumacion derramarán su fuerza; y aplacarán el furor de aquel, que los hizo.

35 El fuego , el pedrisco , la hambre, y la muerte , todas estas cosas fuéron criadas para venganza:

36 Los dientes de las bestias fieras, y los alacranes , y serpientes , y espada vengadora para exterminio de los impíos.

37 Se regocijarán [2] en los mandamientos de él, y estarán aparejadas sobre la tierra para quando fuese menester , y á sus tiempos no traspasarán una sola palabra.

38 Y así desde el principio estoy persuadido , y lo he meditado , y pensado , y dexado por escrito [3].

39 Todas las obras de Dios son buenas , y toda obra á su tiempo hará su servicio [4].

40 No hay decir: Esto es peor que aquello : porque todas las cosas á su tiempo serán aprobadas [5].

son de las órdenes de Dios , emplean su saña y ódio en atormentar sin cesar á los impios. Habla aquí de los espíritus malignos , á quienes por su caida , destinó Dios á los tormentos eternos , y asímismo para que atormentasen á los condenados. Algunos explican esto de los vientos y tempestades.

1 Concluido el término , ó luego que se llene la medida , que Dios tiene determinada para castigar á cada uno de los impíos , los entregará en sus manos, para que empleen en ellos todo su poder y fuerzas , y con sus tormentos harán ver los efectos de la ira del Señor , que irritáron contra sí por sus enormes pecados.

2 A la letra : *Banquetearán.* Se alegrarán , como si asistieran á un suntuoso banquete. Es una elegante prosopopeya; executarán puntualísimamente estas criaturas las órdenes de Dios , y peleará por él toda la naturaleza , para castigar á los insensatos que se le rebeláron , y quisieron sacudir el yugo de su obediencia.

3 MS. 6. *E fui consejado , é pensé, é departí los escriptos.*

4 Quando llegue el debido tiempo, hará que cumpla el oficio para el qual la tiene destinada. O tambien : *Pondrá en uso.*

5 Se hallará que las criaturas no están ociosas , y se verá que cada una está proporcionada para llegar á su fin, resultando del encadenamiento y enlace

a *Genes.* I. 31. *Marci* VII. 37.

41 *Et nunc in omni corde et ore collaudate, et benedicite nomen Domini.*

41 Y ahora de todo corazon, y con la boca alabad todos á una, y bendecid el nombre del Señor.

de todas la admirable variedad y hermosura del universo, que nos ha de obligar á bendecir y á glorificar, cantando de todo nuestro corazon sin cesar hymnos de alabanza al Criador de todas ellas, infinitamente Bueno, Poderoso y Sabio.

CAPÍTULO XL.

Hace una enumeracion de las calamidades á que están sujetos los hombres, para encarecer las de los impíos, á quienes propiamente pertenecen. Alaba algunas cosas, comparándolas con otras.

1 *Occupatio magna creata est omnibus hominibus, et jugum grave super filios Adam, à die exitûs de ventre matris eorum, usque in diem sepulturæ, in matrem omnium.*

1 Una grande molestia [1] fué destinada para los hombres todos, y un yugo pesado sobre los hijos de Adam, desde el dia que salen del vientre de su madre, hasta el dia de su entierro en la madre de todos [2].

2 *Cogitationes eorum, et timores cordis, adinventio expectationis, et dies finitionis:*

2 Sus cuidados, y los temores del corazon, la aprehension de lo que aguardan [3], y el dia de la muerte:

3 *A residente super sedem gloriosam, usque ad humiliatum in terra et cinere:*

3 Desde el que está sentado sobre un glorioso throno, hasta el que está abatido en tierra y ceniza:

4 *Ab eo, qui utitur hyacintho, et portat coronam, usque ad eum, qui operitur lino crudo: furor, zelus, tumultus, fluctuatio, et timor mortis, iracundia perseverans, et contentio,*

4 Desde aquel, que viste jacintho, y trahe corona, hasta el que viste lino crudo: saña, zelos, alborotos, perplexidad [4], y temor de muerte, ira pertinaz [5], y contiendas,

5 *Et in tempore refectionis in cubili somnus noctis im-*

5 Aun al tiempo que reposan en su lecho el sueño de la

1 Embarazo, afliccion, inquietud, desde que nacen hasta que mueren.

2 Hasta que vuelvan á la misma tierra, que es la madre comun de todos.

3 MS. 6. *E los assucamientos de esperanza, é los dias del finamiento.* Los males de que se recelan.

4 MS. 6. *Aondamiento.*

5 MS. 6. *Ira aturador.*

mutat scientiam ejus.

6 *Modicum tamquam nihil in requie, et ab eo in somnis, quasi in die respectus.*

7 *Conturbatus est in visu cordis sui, tamquam qui evaserit in die belli. In tempore salutis suæ exurrexit, et admirans ad nullum timorem:*

8 *Cum omni carne, ab homine usque ad pecus, et super peccatores septuplum.*

9 *Ad* [a] *hæc mors, sanguis, contentio, et romphæa, oppressiones, fames, et contritio, et flagella:*

10 *Super iniquos creata sunt hæc omnia, et* [b] *propter illos factus est cataclysmus.*

11 *Omnia* [c], *quæ de terra sunt, in terram convertentur, et* [d] *omnes aquæ in mare revertentur.*

12 *Omne munus, et iniquitas delebitur, et fides in sæculum stabit.*

13 *Substantiæ injustorum sicut fluvius siccabuntur, et sicut tonitruum magnum in pluvia personabunt.*

noche perturba su imaginacion.

6 Poco así como nada [1] en reposo, y despues de esto [2] en el mismo sueño, está como en dia de centinela.

7 Contúrbase [3] en la vision de su imaginacion, como uno que escapó el dia de la batalla. Levantóse, quando ya estaba en salvo, y se admira de su vano temor:

8 Con toda carne [4], desde el hombre hasta la bestia, y sobre los pecadores siete tantos mas.

9 Demas de esto muerte, sangre, contienda, y espada, opresiones, hambre, y quebranto, y azotes:

10 Para los malos fuéron criadas todas estas cosas, y por ellos vino el diluvio.

11 Todas las cosas, que son de tierra, en tierra se convertirán, y todas las aguas á la mar volverán.

12 Toda dádiva [5], y toda maldad destruida será, mas la fe [6] subsistirá por los siglos.

13 Los caudales de los pecadores se secarán como un torrente, y harán ruido [7] como un grande trueno con lluvia.

1 MS. 6. *Fascas nada.* Breve ó casi ninguno es su reposo.

2 De un breve reposo, ó de un sueño quieto, le sobresaltan mil phantasmas, que le inquietan y llenan de susto, al modo que lo está una centinela quando tiene vecino al enemigo.

3 Sueña que se halla en un reñido combate, y que viéndose en un grave peligro, con dificultad pudo ponerse en salvo con la huida; y quando ya lo está, despierta, y se admira viendo quán vanos fuéron sus temores, hallándose en el lecho donde nada habia que temer.

4 Suple: *Esto sucede.* Todos, hasta los mismos animales, están sujetos á estas comunes miserias de la vida; pero sin comparacion son mayores para los pecadores agitados de los remordimientos de su mala conciencia.

5 Todo cohecho, y toda injusticia.

6 La *fe* aquí se toma por la justicia, sinceridad y rectitud.

7 Andarán en boca de muchos, y

a *Supra* XXXIX. 35.36. b *Genes.* VII.10. c *Infra* XLI. 13. d *Eccli* I. 13.

14 *In aperiendo manus suas lætabitur: sic prævaricatores in consummatione tabescent.*

15 *Nepotes impiorum non multiplicabunt ramos, et radices immundæ super cacumen petræ sonant.*

16 *Super omnem aquam viriditas, et ad oram fluminis ante omne fœnum evelletur.*

17 *Gratia sicut paradisus in benedictionibus, et misericordia in sæculum permanet.*

18 *Vita sibi sufficientis operarii condulcabitur, et in ea invenies thesaurum.*

19 *Filii, et ædificatio civitatis confirmabit nomen, et super hæc mulier immaculata computabitur.*

14 Quando abra sus manos [1], se alegrará: así los prevaricadores al fin perecerán.

15 Los nietos de los malos no multiplicarán las ramas [2], y las raices viciadas [3] suenan en lo alto del peñasco.

16 La verdura, que crece sobre las aguas [4], y á la ribera del rio será arrancada ántes que toda otra yerba.

17 La beneficencia [5] es como un paraiso en bendiciones, y la misericordia permanece para siempre.

18 Dulce será la vida del operario, que se contenta con lo que le basta, y hallarás en ella un thesoro [6].

19 Los hijos, y la fundacion de una ciudad harán durable la fama [7], y mas que esto será estimada la muger irreprehensible.

las celebrarán; pero todo este ruido durará como el de un gran trueno en medio de un grande aguacero.

1 El Juez injusto para recibir el cohecho. Otros: Así como el hombre compasivo, quando abre su mano para socorrer al necesitado, se alegra; así por el contrario los prevaricadores, &c.

2 De su linage.

3 Y las plantas inútiles que no dan fruto, ni tienen hondas raices, porque están en lo alto de un peñasco, solamente sirven para meter ruido quando sopla el viento, hasta que viniendo algun torbellino ó uracan las arranca de raiz. En el Griego solamente: *καὶ ῥίζαι ἀκάθαρτοι ἐπ' ἀκροτόμου πέτρας, y raices inmundas son sobre lo alto de un peñasco.* A esta proporcion será luego quitada del mundo la descendencia del impío.

4 Las yerbas que nacen en lugares pantanosos ó en las orillas de los rios se crian prontamente; pero á poco tiempo se secan, y son cortadas ó arrancadas ántes que las otras; pues lo mismo acaece con la prosperidad de los impíos. Job VIII. 11. El Griego *ἄχη ἐπὶ παντὸς ὕδατος, καὶ χείλους ποταμοῦ πρὸ πάντος χόρτου ἐκτιλήσεται, el carrizo*, que nace, *sobre toda agua, y labio de rio ántes que toda yerba será arrancado.* Es muy varia la leccion de los exemplares Griegos, pues se lee diversamente *ἄχη, ἄχει* y *ἄχι*, y de aquí la variedad de interpretaciones. La palabra *ἄχη* es Hebréa אחו, *carrizo*, que los LXX. dexáron sin interpretar en el *Genes.* XLI. 2.

5 La misericordia que se usa con los pobres, es como un jardin delicioso á quien el Señor llenó de sus bendiciones.

6 El Griego: *ζωὴ αὐτάρκους ἐργάτου γλυκανθήσεται καὶ ὑπὲρ ἀμφότερα ὁ εὑρίσκων θησαυρόν, la vida del hombre, que está contento con su suerte, y la del labrador, es suave; mas á entrambos sobrepuja el que halló un thesoro*; ó mas bien, *aquel tesoro*, que consiste en ser compasivo con los necesitados, y caritativo para socorrerlos.

7 Firme, célebre; harán que se perpetúe el nombre de los fundadores ó padres. *Sin mancilla*, esto es, la muger sin tacha, ó irreprehensible.

20 *Vinum et musica lætificant cor: et super utraque dilectio sapientiæ.*

20 El vino y la música alegran el corazon; y mas que lo uno y lo otro el amor de la sabiduría.

21 *Tibiæ, et psalterium suavem faciunt melodiam, et super utraque lingua suavis.*

21 Las flautas [1], y el salterio hacen una suave melodía, y mas que ambas cosas la lengua suave.

22 *Gratiam, et speciem desiderabit oculus tuus, et super hæc virides sationes.*

22 Gentileza, y hermosura deseará tu ojo [2], pero mas que esto el verdor de los sembrados [3].

23 *Amicus, et sodalis in tempore convenientes, et super utrosque mulier cum viro.*

23 El amigo, y el compañero se valen en la ocasion [4], y mas que ambos la muger con su marido.

24 *Fratres in adjutorium in tempore tribulationis, et super eos misericordia liberabit.*

24 Los hermanos se ayudan [5] en tiempo de tribulacion, y mas que éstos salvará la misericordia.

25 *Aurum et argentum est constitutio pedum: et super utrumque consilium beneplacitum.*

25 El oro y la plata afirman los pies [6]; y mas que uno y otro agrada un buen consejo.

26 *Facultates et virtutes exaltant cor, et super hæc timor Domini.*

26 Las riquezas y las fuerzas [7] ensalzan el corazon, y mas que estas cosas el temor del Señor.

27 *Non est in timore Domini minoratio, et non est in eo inquirere adjutorium.*

27 Al que tiene el temor del Señor nada le falta [8], y con él no hay para que buscar socorro.

28 *Timor Domini sicut paradisus benedictionis, et super omnem gloriam operuerunt illum.*

28 El temor del Señor es como paraiso de bendicion, y cubierto [9] está de gloria sobre toda gloria.

1 MS. 6. *Rota.*

2 Recreará tu vista la hermosura de un semblante, y la bella disposicion de un cuerpo.

3 Pero mas que todo esto ver un campo sembrado, cubierto de verde.

4 Los quales se prestan mútuamente sus auxílios quando lo exige la necesidad.

5 Muchos pueden socorrerse y ayudarse mútuamente; pero mayor provecho sacarémos de la limosna; ántes hemos de fiar en las buenas obras que hiciéremos, que en el socorro que nos pueden dar aun los mas estrechos parientes.

6 El oro y la plata sirven para mantener al hombre en su estado.

7 Las fuerzas del cuerpo, como lo insinúa el Griego. *Ensalzan*, esto es, *ensanchan*: hacen que el hombre sea de corazon ancho y esparcido.

8 Con el temor de Dios se halla todo, y no se necesita de otro apoyo.

9 Así como Dios cubrió y adornó el Paraiso de todo genero de flores y de

29 *Fili in tempore vitæ tuæ ne indigeas: melius est enim mori, quàm indigere.*

30 *Vir respiciens in mensam alienam, non est vita ejus in cogitatione victûs: alit enim animam suam cibis alienis.*

31 *Vir autem disciplinatus, et eruditus custodiet se.*

32 *In ore imprudentis condulcabitur inopia, et in ventre ejus ignis ardebit.*

29 Hijo, miéntras vivieres, no estés en indigencia [1]: porque mas vale morir, que tenerla.

30 El hombre, que se atiene á mesa agena [2], no emplea su vida en cuidar del sustento [3]: porque se alimenta de viandas agenas [4].

31 Mas el varon bien educado, é instruido se guardará [5].

32 En la boca del insensato será suave la pobreza, mas en su vientre arderá el fuego [6].

frutas; del mismo modo sus manos divinas añadieron á su santo temor todo genero de bienes, que exceden toda la gloria de quanto pueden dar las cosas humanas.

1 Habla de la indigencia propia de los haraganes, por las malas conseqüencias de ocio y de otros vicios que trahe consigo. Debes desear salir de este mundo, ántes que vivir de esta manera. Otra cosa es la pobreza evangélica tan alabada de Christo, y abrazada de sus Santos.

2 Esperando sacar de allí todo quanto él necesita para su sustento.

3 El Griego: *οὐκ ἔστιν αὐτοῦ ὁ βίος ἐν λογισμῷ ζωῆς, no es su vida en cuenta de vida.*

4 El Griego: *ἀλισγήσει τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἐν ἐδέσμασιν ἀλλοτρίοις, hará impura su alma, se hará infame, despreciable con las viandas agenas*, comiendo á costillas de otros, y estándose mano sobre mano.

5 De semejante modo de vivir.

6 De la hambre que devorará sus entrañas; porque no siempre tendrá á la mano quien alargue su pan á tales zánganos.

CAPÍTULO XLI.

Para qué clase de gentes es dulce ó amarga la memoria de la muerte, y como la ha de recibir el hombre justo. Suerte y condicion del impío. Debemos cuidar del buen nombre. De qué cosas hemos de tener vergüenza.

1 *O mors, quàm amara est memoria tua homini pacem habenti in substantiis suis:*

2 *Viro quieto, et cujus viæ directæ sunt in omnibus,*

1 ¡O muerte, quán amarga es tu memoria para un hombre, que tiene paz en medio [1] de sus riquezas:

2 Para un hombre sosegado, y cuyos caminos le salen á de-

1 Para uno que goza de sus riquezas.

et adhuc valenti accipere cibum!

3 *O mors, bonum est judicium tuum homini indigenti, et qui minoratur viribus,*

4 *Defecto ætate, et cui de omnibus cura est, et incredibili, qui perdit patientiam!*

5 *Noli metuere judicium mortis. Memento quæ ante te fuerunt, et quæ superventura sunt tibi: hoc judicium à Domino omni carni:*

6 *Et quid superveniet tibi in beneplácito Altissimi? sive decem, sive centum, sive mille anni.*

7 *Non est enim in inferno accusatio vitæ.*

8 *Filii abominationum fiunt filii peccatorum, et qui conversantur secus domos impiorum.*

9 *Filiorum peccatorum pe-*

rechas en todas las cosas [1], y que aun está con fuerzas para comer [2]!

3 ¡O muerte, buena es tu sentencia [3] para un hombre necesitado, á quien le faltan las fuerzas,

4 Para el de edad decrépita [4], y al que está lleno de cuidados, y al desconfiado [5], á quien le falta la paciencia!

5 No temas la sentencia de la muerte. Acuérdate de lo que fué ántes de tí [6], y de lo que ha de venir despues de tí: esta es la sentencia del Señor sobre toda carne:

6 ¿Y qué cosa te sobrevendrá [7] sino lo que fuere del agrado del Altísimo? ahora sean diez, ahora ciento, ahora mil años.

7 Porque en el infierno [8] no se hace cargo de lo que uno vivió.

8 Hijos se hacen de abominacion los hijos de los pecadores, y los que freqüentan las casas de los impíos [9].

9 Perecerá la herencia de

1 Que todo le sale á medida de su deseo: que es rico y afortunado.

2 Robusto, que goza de perfecta salud.

3 La sentencia ó decreto de muerte pronunciado por Dios contra todos los hijos y descendientes de Adam.

4 MS. 6. *Al fallido de uegedat.* Así está expreso en el Griego.

5 Para el que está sin esperanza de mejorar de estado ó de fortuna, y que por esto vive lleno de impaciencia.

6 Pues todos murieron, y lo mismo ha de suceder á los que vengan despues.

7 Como si dixera: Debes tú, hombre criado para Dios, conformarte con el divino beneplácito: debes aceptar el divino decreto, ya sean diez, ya ciento, ya mil años, lo que te conceda de vida, estando cierto, que no será mas ni ménos que lo que tiene decretado; y que *ya vivamos, ya muramos, del Señor somos.* El Griego: *καὶ τί ἀπαγαίνῃ ἐν εὐδοκίᾳ ὑψίστου; ¿y por qué rehusarás lo que agrada al Altísimo?*

8 Despues de muerto no sentirás, ni habrá quien te acuse de haber vivido poco ó mucho, sino de no haber vivido bien: no del número de años, sino del buen uso ó mal uso de ellos, aquellos que fuéron. El *infierno* se toma aquí por el estado que sigue á la muerte, como en otros muchos lugares de la Escritura.

9 La familiaridad y trato de los impíos, porque salen otros tales.

riet hereditas, et cum semine illorum assiduitas opprobrii.

10 *De patre impio queruntur filii, quoniam propter illum sunt in opprobrio.*

11 *Væ vobis viri impii, qui dereliquistis legem Domini Altissimi.*

12 *Et si nati fueritis, in maledictione nascemini: et si mortui fueritis, in maledictione erit pars vestra.*

13 *Omnia* [a], *quæ de terra sunt, in terram convertentur: sic impii à maledicto in perditionem.*

14 *Luctus hominum in corpore ipsorum, nomen autem impiorum delebitur.*

15 *Curam habe de bono nomine: hoc enim magis permanebit tibi, quàm mille thesauri pretiosi et magni.*

16 *Bonæ vitæ numerus dierum: bonum autem nomen permanebit in ævum.*

17 *Disciplinam in pace conservate filii. Sapientia* b *enim abscondita, et thesaurus invisus, quæ utilitas in utrisque?*

18 *Melior est homo, qui abscondit stultitiam suam,*

los hijos de los pecadores, y el oprobrio será continuo en el linage de ellos.

10 Del padre impío quereállanse los hijos, porque por él viven en ignominia [1].

11 ¡Ay de vosotros! hombres impíos, que desamparásteis la ley del Señor Altísimo.

12 Y si naciéreis [2], en maldicion naceréis; y si muriéreis, en maldicion será vuestra herencia.

13 Todas las cosas, que son de la tierra, en tierra se convertirán: así los impíos irán de la maldicion á la perdicion [3].

14 El llanto de los hombres sobre el cadáver de ellos [4], mas el nombre de los impíos será borrado [5].

15 Ten cuidado del buen nombre [6]: porque éste será para tí mas permanente, que mil tesoros grandes y preciosos.

16 La buena vida tiene dias contados [7]: mas el buen nombre permanecerá para siempre.

17 Hijos, guardad en paz [8] mi enseñanza. Porque la sabiduría encubierta, y el tesoro que no se vé, ¿que provecho traen ambas cosas?

18 Mejor es el hombre, que esconde su necedad, que

1 MS. 6. *Son ahontados.*

2 *Y quando naciéreis*: el nacimiento y la muerte de los pecadores son semejantes. La Complutense: *Quando os multiplicáreis*, πληθυνθητε, en lugar de γεννηθητε.

3 Pasarán á la eterna *perdicion.*

4 Quando acaban de dar el último aliento de su vida, y los llevan á enterrar.

5 De la memoria de todos; ó si alguna vez vienen en memoria, serán nombrados con horror y exécracion.

6 Porque este vale mucho mas que todas las riquezas. *Proverb.* XXII. 1.

7 Son breves, y duran poco tiempo.

8 En la paz, ó en la prosperidad.

a *Supra* XL. 11.

b *Supra* XX. 32.

quàm homo, qui abscondit sapientiam suam.

19 *Verumtamen reveremini in his, quæ procedunt de ore meo.*

20 *Non est enim bonum omnem reverentiam observare: et non omnia omnibus benè placent in fide.*

21 *Erubescite à patre et à matre de fornicatione: et à præsidente et à potente de mendacio:*

22 *A principe et à judice de delicto: à synagoga et plebe de iniquitate:*

23 *A socio et amico de injustitia: et de loco, in quo habitas,*

24 *De furto, de veritate Dei, et testamento: de discubitu in panibus, et ab obfusca-*

el hombre, que esconde su sabiduría [1].

19 Por tanto tened rubor por las cosas, que salen de mi boca.

20 Porque no es bien tener rubor por todo [2]; y no todas las cosas hechas fielmente agradan á todos [3].

21 De la fornicacion afrentaos delante del padre y de la madre [4]; y de la mentira delante del que gobierna y del poderoso [5]:

22 De un delito ante el Príncipe y el Juez [6]: de un crímen ante la synagoga y el pueblo:

23 De una injusticia delante del compañero y del amigo [7]; y en el lugar, en donde moras [8],

24 De un hurto, de la verdad de Dios [9], y de un pacto [10]: de hincar el codo en los panes [11],

1 Porque el primero con su buen callar es prudente; pero el segundo callando es injusto, porque á los otros debe un bien que ha recibido para comunicarlo.

2 Hay un rubor, ó vergüenza viciosa, que es quando nos afrentamos de hacer lo bueno, y que merece la aprobacion de los buenos y prudentes; y hay otra, que es la que debemos tener, avergonzándonos de hacer cosa alguna que sea pecado.

3 Porque á veces aun las obras virtuosas dan en rostro á muchos; mas no por eso debemos tener rubor de practicarlas. *Fielmente*, quiere decir, *bien hechas*, con la perfeccion posible. *Psalm.* XXXII. 4.

4 Porque deshonrais principalmente el cuerpo que habeis recibido de ellos

5 Porque el poder, autoridad y dignidad de que están revestidos, exigen de nosotros una sinceridad inviolable, y una obediencia llena de respeto.

6 Porque Dios los tiene puestos, y les ha dado potestad para castigarlo.

7 Porque por la misma razon de ser amigos les debemos guardar fe, y no faltarles en lo que es justo.

8 En el Griego dice, *à loco*, y es el sentido: Delante de los que habitan contigo en una casa ó lugar, avergüenzate de hacer un hurto, porque todos los que habitan en una casa ó familia, deben conspirar mutuamente al bien y reputacion de la misma.

9 Avergüénzate de haber faltado á la verdad de Dios jurando en falso.

10 Avergüénzate de haber quebrantado con tu perfidia algun contrato ó pacto hecho con tu próximo. Otros: Si está desterrada de tí y de tu casa la verdad de Dios y su Ley. Otros: Avergüénzate de todo lo dicho, porque es contrario á la verdad de Dios y á su Ley.

11 No te recuestes, ni pongas el codo sobre la mesa en que comas, por ser esto indicio de rusticidad y mala crianza.

tione dati et accepti:

25 *A salutantibus de silentio*: *à respectu mulieris fornicariæ*: *et ab aversione vultûs cognati.*

26 *Ne avertas faciem à proximo tuo, et ab auferendo partem et non restituendo.*

27 *Ne*[a] *respicias mulierem alieni viri, et ne scruteris ancillam ejus, neque steteris ad lectum ejus.*

28 *Ab amicis de sermonibus improperii*: *et cùm dederis, ne improperes.*

y del embrollo de las datas y recibos [1]:

25 De no responder á los que te saludan: de mirar á la muger fornicaria [2], y de huir el rostro al pariente [3].

26 No apartes tu cara de tu próximo [4]; y afrentaos de defraudar una parte [5], y no restituirla.

27 No mires á muger de otro marido, ni solicites [6] á su criada, ni te acerques á la cama de ella.

28 De palabras de improperio [7] delante de los amigos; y despues que hayas dado, no lo eches en cara [8].

1 De no llevar muy claras las cuentas de lo que está á tu cargo, y vas asentando en el libro de la entrada y gasto; porque esto puede dar sospecha de malversacion, ó de engaño y fraude.

2 MS. 6. *De catar la muger forneguera.*

3 Si es pobre, y se halla en estado humilde: ó si te pide una cosa honesta, y en que puedas servirle y ayudarle.

4 En accion de despreciarle, ó de no conocerle.

5 Alzarte con la parte de otro, y no dársela; porque esto te ganará el concepto de usurpador y de avaro. El Griego: *ἀπὸ ἀφαιρέσεως μερίδος καὶ δόσεως· de defraudar á alguno de su parte ó de su don*, de lo que le tocare, ó le dieren.

6 MS. 6. *Nil sossaques su sirvienta.* O tambien: No seas curioso con preguntas y respuestas, y tratándola con demasiada familiaridad.

7 De decirles palabras injuriosas. En todos estos miembros se ha de suplir y entender: *Afrentaos*, ó *avergonzaos.*

8 MS. 6. *E no zafieras lo que dieres.*

a *Matth.* v. 28.

CAPÍTULO XLII.

Quáles son las cosas en que el hombre no se ha de afrentar, ni tener vergüenza, ni respeto de nadie. El padre debe tener una suma vigilancia en la custodia de sus hijas. Hemos de aplicarnos á considerar las obras maravillosas del Señor.

1 *Non duplices sermonem auditûs de revelatione sermo-*

1 No repitas [1] la conversacion que oyeres, para descubrir

1 A la letra: *No dobles*; quiere decir, no descubras el secreto que te fiaren; porque esto significa doblar, esto es, repetir ó comunicar á otro lo que en confianza nos han dicho. Estas son las cosas de que debe avergonzarse el hombre de bien.

nis absconditi, et eris verè sine confusione, et invenies gratiam in conspectu omnium hominum: ne pro his omnibus confundaris, et [a] *ne accipias personam ut delinquas.*

2 *De lege Altissimi, et testamento, et de judicio justificare impium,*

3 *De verbo sociorum et viatorum, et de datione hereditatis amicorum,*

4 *De æqualitate stateræ et ponderum, de acquisitione multorum et paucorum,*

5 *De corruptione emptionis, et negotiatorum, et de multa disciplina filiorum, et servo pessimo latus sanguinare.*[1]

6 *Super mulierem nequam bonum est signum.*

7 *Ubi manus multæ sunt, claude, et quodcumque trades,*

palabra de secreto, y no tendrás de que avergonzarte [1], y hallarás gracia ante todos los hombres: mas de todas estas cosas no te afrentes, ni tengas respeto á persona de manera que peques.

2 De la ley del Altísimo [2], y de su testamento, ni en un juicio para justificar á un impío [3],

3 De negocio de compañeros [4] y de peregrinos, ni sobre la reparticion [5] de herencia de amigos,

4 Sobre la igualdad del peso, y de las pesas, sobre ganar mucho ó poco [6],

5 Sobre el fraude [7] de la compra y de los negociantes, ni de la crianza severa de los hijos, ni de ensangrentar los costados del mal esclavo.

6 Sobre la muger mala bueno es el sello [8].

7 Donde hay muchas manos [9], pon cerradura, y todo

1 El Griego: *καὶ ἔσῃ αἰσχυντηρὸς ἀληθινῶς*, y de este modo *serás verdaderamente vergonzoso.*

2 Se ha de entender en todos estos miembros: *No te avergüences.*

3 Se ha de suplir: No tengas respeto á persona, de manera que justifiques con tu sentencia, ó absuelvas al impío.

4 O diferencia que se mueve entre uno que es compañero ó amigo tuyo, y entre otro que es extraño, no te avergüences de dar la razon al extraño si la tiene.

5 Haciéndolo con igualdad y justicia.

6 Particularmente viendo que otros ganan mucho: ni esto te ha de mover á que quebrantes las reglas de la justicia.

7 Quando lo que compraste, y creiste que estaba bien acondicionado, lo hallares maleado y adulterado por la mala fe ó malicia del que te lo vendió. O tambien: No te avergüences de hacer justicia, é impedir los fraudes y monopolios que suele haber entre los que compran y venden. El Griego en algunas ediciones: *περὶ ἀδιαφόρου πράσεως, καὶ ἐμπόρων*, que puede trasladarse: *De la venta indiferente de los mercaderes*; pues debes cuidar que sea igual y justa, y que los precios no suban ni baxen á su antojo. En otros: *περὶ διαφόρου, de las diferencias*, ó controversias que se mueven entre los mercaderes acerca de las ventas. No debes pues avergonzarte de pronunciar una sentencia justa y á favor de la justicia. El Intérprete leyó sin duda, *περὶ διαφόρου.*

8 Tenla encerrada dentro de casa, no la dexes salir: ó ten mucha cuenta con ella. O tambien: Tenlo todo debaxo de llave, porque no lo disipe.

9 Numerosa familia, y entran muchos.

a *Levit.* XIX. 15. *Deut.* I. 17. *et* XVI. 19. *Proverb.* XXIV. 23. *Jacob.* II. 1.

numera, et appende : datum verò, et acceptum omne describe.

8 *De disciplina insensati et fatui, et de senioribus, qui judicantur ab adolescentibus: et eris eruditus in omnibus, et probabilis in conspectu omnium vivorum.*

9 *Filia patris abscondita est vigilia, et solicitudo ejus aufert somnum, ne fortè in adolescentia sua adulta efficiatur, et cum viro commorata odibilis fiat:*

10 *Nequando polluatur in virginitate sua, et in paternis suis gravida inveniatur: ne fortè cum viro commorata transgrediatur, aut certè sterilis efficiatur.*

11 *Super filiam luxuriosam confirma custodiam: ne quando faciat te in opprobrium venire inimicis, à detractione in civitate, et objectione plebis, et confundat te in multitudine populi.*

12 *Omni homini noli intendere in specie: et in medio mulierum noli commorari:*

13 *De vestimentis enim procedit tinea, et à muliere iniquitas viri.*

lo que dieres cuéntalo, y pésalo; y escribe todo lo que dieres, y recibieres.

8 De corregir al insensato y al necio, y de los ancianos [1], que son juzgados por los mancebos; y será sabio en todo [2], y agradable delante de todos los vivos.

9 La hija es un secreto desvelo del padre, y el cuidado de ella le quita el sueño, temiendo que de la mocedad pase á la edad adulta [3], y que quando cohabite con su marido, se haga aborrecible.

10 No sea que en su virginidad sea contaminada, y se halle estar en cinta en la casa de su padre: ó cohabitando con su marido, viole la ley [4], ó sea estéril.

11 Guarda con estrecha custodia á la hija retozona: no sea que alguna vez te haga ser el escarnio de tus enemigos, la fábula de la ciudad, y el reproche de la plebe, y que te afrente delante de mucho pueblo.

12 No mires [5] á persona alguna por la hermosura: ni quieras hacer asiento entre mugeres:

13 Porque de las ropas sale la polilla [6], y de la muger la maldad del hombre [7].

1 De tomar su defensa: *quando son juzgados*, quando son burlados y escarnecidos por los jóvenes. El Griego: *καὶ ἐν κατηγόρου κρινομένου πρὸς τοὺς νέους, y del decrépito, quando toma contienda con los jóvenes*, reprehendiéndole blandamente.

2 Y con esto harás ver que estás bien instruido en tus obligaciones, y te ganarás la aprobacion y el concepto de todos.

3 Se haga demasiado crecida, pierda el vigor y lozanía de la mocedad, y por lo tanto sea ménos amada de su marido, quando se case. Bossuet interpreta la palabra, *abscondita*, por *virgen*, ó *doncella*; y va bien fundado. Vease S. Pablo 1. *Corinth.* VII. 26.

4 Faltando á la fe que le debe.

5 Ni admires á persona alguna por su hermosura, fixando los ojos en ella.

6 MS. 6. *La tinnuela.*

7 De sus halagos con que te seduce.

14 *Melior est enim iniquitas viri, quàm mulier benefaciens, et mulier confundens in opprobrium.*

15 *Memor ero igitur operum Domini, et quæ vidi annuntiabo. In sermonibus Domini opera ejus.*

16 *Sol illuminans per omnia respexit, et gloriâ Domini plenum est opus ejus.*

17 *Nonne Dominus fecit sanctos enarrare omnia mirabilia sua, quæ confirmavit Dominus omnipotens stabiliri in gloria sua?*

18 *Abyssum, et cor hominum investigavit: et in astutia eorum excogitavit.*

19 *Cognovit enim Dominus omnem scientiam, et inspexit in signum ævi, annuntians quæ præterierunt, et quæ superventura sunt, revelans vestigia occultorum.*

14 Porque mas vale un hombre que te haga mal [1], que una muger que te haga bien [2], y muger que es causa de tu deshonra y afrenta.

15 Traheré pues á la memoria [3] las obras del Señor, y publicaré lo que he visto. Por las palabras del Señor son sus obras [4].

16 El Sol que alumbra [5] miró por todas partes, y la obra del Señor está llena de su gloria.

17 ¿Por ventura no hizo el Señor que los Santos [6] contasen todas sus maravillas, que hizo durables el Señor omnipotente á fin de perpetuar su gloria?

18 El penetra el abysmo, y el corazon de los hombres; y tiene calada [7] la astucia de ellos.

19 Porque el Señor conoce todo saber [8], y registra la señal de los tiempos [9], declarando las cosas que pasáron, y las que están por venir, descubriendo los rastros de las que están escondidas.

1 Con su dureza, severidad y rigor.

2 Que te halaga y atrahe al mal, y á una accion vergonzosa que te ha de llenar de confusion y oprobrio. O tambien: Mas vale recibir una injuria de un hombre, que un beneficio de una muger, que por este medio intenta rendir tu corazon: lo qual une bien con lo que precede. Mejores son las heridas del que te ama, que los ósculos engañosos del que te aborrece. Mas daño hace el que pone ocultas asechanzas, que el que descubiertamente se muestra enemigo. *Prov.* xxvii. O tambien: Ménos peligroso es tratar familiarmente con un hombre malo, que con una muger buena.

3 Aquí da principio la conclusion del Libro, en el que despues de haber dado preceptos é instrucciones pertenecientes á las costumbres, se emplea hasta el fin, primero en alabar las obras de Dios, y despues en elogiar á los hombres ilustres que hubo en los siglos pasados.

4 Por la palabra del Señor todas las cosas fueron criadas. O tambien: En las sagradas Escrituras nos están declaradas todas sus obras; lo qual une muy bien con lo que se dixo arriba en el v. 17.

5 Así como el Sol todo lo alumbra, así tambien la grandeza del Señor se descubre en todas sus obras.

6 Los Prophetas, y demas hombres inspirados.

7 Penetra y conoce lo mas escondido y disimulado de su corazon, y de sus ardides y sutilezas.

8 Todo lo que se puede saber: no hay cosa que se le oculte, ó ignore.

9 Conoce perfectamente todos los tiempos, y las diferencias de ellos, y quiso que estas fuesen anunciadas por los astros, que puso en el cielo. *Genes.* i.

20 *Non præterit illum omnis cogitatus, et non abscondit se ab eo ullus sermo.*

21 *Magnalia sapientiæ suæ decoravit: qui est ante sæculum et usque in sæculum, neque adjectum est,*

22 *Neque minuitur, et non eget alicujus consilio.*

23 *Quàm desiderabilia omnia opera ejus, et tamquam scintilla, quæ est considerare!*

24 *Omnia hæc vivunt, et manent in sæculum, et in omni necessitate omnia obaudiunt ei.*

25 *Omnia duplicia, unum contra unum, et non fecit quidquam deesse.*

26 *Uniuscujusque confirmavit bona. Et quis satiabitur videns gloriam ejus?*

20 No se le escapa ningun pensamiento, ni se le esconde ninguna palabra.

21 Hermosas hizo [1] las grandezas de su sabiduría: el que es ántes del siglo [2] y hasta el siglo, ni se le ha añadido,

22 Ni disminuido, y no ha menester consejo de otro.

23 ¡Quán deseables [3] son todas sus obras, y lo que podemos alcanzar es solo como una centella [4]!

24 Todas estas cosas viven, y duran [5] para siempre, y en toda necesidad [6] todas le obedecen á él.

25 Todas las cosas son pareadas [7], y la una opuesta á la otra, y no hizo que les faltase algo [8].

26 De cada una [9] confirmó los bienes. ¿Y quién se hartará viendo la gloria de él?

14. Todo lo tiene presente, lo pasado y lo venidero, y quiso darnos unas señales, para que por ellas conociésemos lo que está por venir, que de otra manera lo ignoraríamos. O tambien: Lo que á los mortales es escondido, y que despues de muchas pesquisas se quedan ignorándolo, para Dios está todo presente: todo lo abraza su eternidad, y á todo llega su ciencia.

1 Crió hermoso al universo por la variedad, órden y proporcion de las cosas.

2 El que es ántes de todos los siglos, y será eternamente.

3 Hermosas y perfectas: pues siendo tales son deseables.

4 MS. 6. *Quanto son deseaderas, &c. é asmaderas, quanto es una centella.* Y solamente podemos llegar á alcanzar ó comprehender como una centellita, ó muy pequeña parte de todas sus obras. El Griego en algunas ediciones: καὶ ἕως σπινθῆρος ἐστὶ θεωρῆσαι, *y dignas de ser consideradas hasta una sola centella*, hasta la cosa que parece mas vil y despreciable; porque en ella se admirará el inmenso poder y sabiduría del Criador. Otros: *A la luz*; esto es, atentamente, y con el mayor cuidado y diligencia. En otras ediciones: ὡς σπινθῆρος, *como una centella*, que es la leccion, que siguió el Intérprete Latino.

5 O en sí mismas, ó en su especie.

6 Siempre que se ofrezca, ó sea menester.

7 Noche, y dia: frio, y calor: invierno, y verano: dulce, y amargo, &c.

8 Porque á todas las hizo perfectas.

9 A cada una dió propiedades y virtudes estables ó permanentes. El Griego: ἓν τοῦ ἑνὸς ἐστερέωσε τὰ ἀγαθά, *la una da testimonio de la excelencia de la otra.* Solo lo poco que conocemos causa tanto gozo, ¿qué será si le vemos cara á cara?

CAPÍTULO XLIII.

Prosigue haciendo memoria de las obras maravillosas del Señor.

1 *Altitudinis firmamentum pulchritudo ejus est, species cœli in visione gloriæ.*

2 *Sol in aspectu annuntians in exitu, vas admirabile opus Excelsi.*

3 *In meridiano exurit terram, et in conspectu ardoris ejus quis poterit sustinere? Fornacem custodiens in operibus ardoris:*

4 *Tripliciter sol exurens montes, radios igneos exsufflans, et refulgens radiis suis obcæcat oculos.*

5 *Magnus Dominus qui fecit illum, et in sermonibus ejus festinavit iter.*

6 *Et luna in omnibus in tempore suo, ostensio temporis, et signum ævi.*

1 El alto firmamento [1] es hermosura de él, la belleza del cielo [2] en vision de gloria.

2 El Sol al salir anuncia con su aspecto [3], es vaso maravilloso [4], obra del Excelso.

3 Al mediodia quema á la tierra, y á la vista de su ardor ¿quién podrá tenerse firme? Como el que mantiene un horno [5] para las obras ardorosas:

4 Tres tantos mas es el Sol que abrasa los montes, que exhala rayos de fuego, y relumbrando ciega los ojos con sus rayos.

5 Grande es el Señor que lo hizo, y con la palabra de él [6] apresura su carrera.

6 Y la Luna en todo [7] con su periodo, muestra los tiempos [8], y señala los años [9].

1 El firmamento, ó el cielo en donde están las estrellas, *es hermosura de él*, esto es, la mas hermosa obra de Dios, en la que reluce la hermosura de su Artífice. TIRINO.

2 *Vision de gloria*, es locucion de *Hypalage*, que ordenada diria así: *Visio gloriæ Dei est in specie cœli*: Vision de la gloria de Dios es la belleza del cielo. MENOCHIO. Otros sencillamente: La vista del cielo es una vista de gloria; quiere decir, en donde se vé y registra la gloria, la magestad y el poder de Dios, es en la hermosura del firmamento. El Griego: *γαυρίαμα ὕψους; στερίωμα καθαριότητος*, *gloria de alteza el firmamento de limpieza.*

3 El Sol es el que anuncia el dia.

4 Máquina, instrumento, obra.

5 Para cocer cal ó ladrillo, ó como el herrero la fragua para las labores, que se hacen á grande fuego. El Griego: *κάμινον φυσῶν*, *el que sopla la fragua*, la enciende soplando con los fuelles.

6 Por su mandamiento, y á sus órdenes; hace velocísimamente su carrera, caminando ácia el Ocaso.

7 En todas sus crecientes y menguantes: ó tambien, en todas las naciones y paises de la tierra.

8 Porque en la Neomenia, ó Novilunio se comenzaban los meses, que entre los Hebreos, así como los años, eran lunares. O tambien: Ella nos indica la variedad ó mudanza de los tiempos, como regularmente observamos.

9 Porque señala las revoluciones del año lunar, por donde ellos se regian.

7 *A luna signum diei festi, luminare quod minuitur in consummatione.*

8 *Mensis secundùm nomen ejus est, crescens mirabiliter in consummatione.*

9 *Vas castrorum in excelsis, in firmamento cœli resplendens gloriosè.*

10 *Species cœli gloria stellarum, mundum illuminans in excelsis Dominus.*

11 *In verbis sancti stabunt ad judicium, et non deficient in vigiliis suis.*

12 *Vide arcum, et benedic eum* [a], *qui fecit illum: valdè speciosus est in splendore suo.*

13 *Gyravit cœlum in circuitu gloriæ suæ, manus Excelsi aperuerunt illum.*

14 *Imperio suo acceleravit nivem, et accelerat coruscationes emittere judicii sui.*

15 *Propterea aperti sunt thesauri, et evolaverunt nebulæ sicut aves.*

16 *In magnitudine sua po-*

7 La Luna señala las fiestas [1], lumbrera que comienza á menguar, luego que llega á su lleno.

8 El mes toma el nombre de ella [2]: ella crece maravillosamente hasta estar llena.

9 Máquina [3] de exército hay en las alturas, que brilla gloriosamente en el firmamento del cielo.

10 Es belleza del cielo la gloria de las estrellas, el Señor ilumina al mundo en las alturas [4].

11 A las palabras del Santo [5] se presentarán á juicio, y no desfallecerán en sus centinelas.

12 Mira el arco Iris [6], y bendice á aquel, que lo hizo: muy hermoso es en su resplandor.

13 Ciñó el cielo con el cerco de su gloria, las manos del Excelso lo extendiéron [7].

14 Por su mandato apresuró la nieve, y envia con celeridad los relámpagos de su juicio [8].

15 Por esto fueron abiertos [9] sus thesoros, y voláron las nieblas como aves.

16 Con su grande poder pu-

1 De las Neomenias, de la Pascua, de Pentecostes, y demas fiestas.

2 En Hebreo se llama חדש, y el mes lo mismo: en Griego la Luna, σελήνη, ó μήνη, y el mes, μήν; y aun algunos son de sentir, que de aquí se deriva tambien el Latino *mensis*. Entre los Hebreos los meses todos tomaban su duracion, diferencia y nombre de la Luna.

3 Habla de las estrellas, que en muchos lugares de la santa Escritura son llamadas *militiar*, ó *exercitos del cielo*; y aquí se va hablando de ellas con alegoría militar.

4 Allá desde lo alto ilumina Dios el mundo con la luz de las estrellas.

5 Al mandamiento del Señor se pondrán en órden, sin abandonar jamas el lugar, que á cada una toca, y sin dexar de cumplir el oficio ó empleo para que Dios las ha destinado. Representa las estrellas, como un exército bien disciplinado, y obediente á la voz de su General.

6 Mira con admiracion el arco Iris.

7 El Señor lo hizo con su divino poder.

8 Para la execucion de sus decretos.

9 Vease Job xxxviii. *Psalm.* cxxxiv.

a *Genes.* ix. 14.

suit nubes, et confracti sunt lapides grandinis.

17 *In conspectu ejus commovebuntur montes, et in voluntate ejus aspirabit Notus.*

18 *Vox tonitrui ejus verberabit terram, tempestas aquilonis, et congregatio spiritûs:*

19 *Et sicut avis deponens ad sedendum, aspergit nivem, et sicut locusta demergens descensus ejus.*

20 *Pulchritudinem candoris ejus admirabitur oculus, et super imbrem ejus expavescet cor.*

21 *Gelu sicut salem effundet super terram: et dum gelaverit, fiet tamquam cacumina tribuli.*

22 *Frigidus ventus aquilo flavit, et gelavit crystallus ab aqua, super omnem congregationem aquarum requiescet, et sicut lorica induet se aquis.*

23 *Et devorabit montes, et exuret desertum, et extinguet viride, sicut igne.*

24 *Medicina omnium in festinatione nebulæ: et ros ob-*

so las nubes [1], y se quebráron las piedras del granizo.

17 A una mirada suya se estremecerán los montes, y á su voluntad soplará el Abrego.

18 La voz de su trueno herirá [2] la tierra, la tempestad del norte, y el remolino de los vientos:

19 Y como el ave que se abaxa para sentar sus pies, esparce la nieve, y su descenso como langosta, que se abate á tierra.

20 La vista se admirará de la belleza de su candor, y se espantará el corazon de sus inundaciones [3].

21 Yelo derramará sobre la tierra como sal [4]; y quando helare, se volverá como puntas de abrojos [5].

22 Sopló el viento frio del norte, y congeló el agua como crystal [6], el qual reposará sobre toda junta de aguas [7], y se vestirá de aguas [8] como de loriga.

23 Y devorará los montes [9], y quemará los yermos, y secará lo verde, como con fuego.

24 El remedio de todo será una nube, que aparezca luego;

1 Levanta vapores de la tierra, los condensa en nubes, y las suspende á estas en el ayre, y desde ellas lanza el granizo grueso y duro como una piedra.

2 MS. 6. *Maiará.*

3 De verla caer en tan grande copia, ó de las inundaciones extraordinarias que se siguen, quando ella se deshace y derrite.

4 Los granillos de la escarcha son semejantes á la sal en la blancura y en la figura; y quando llega á helarse, queda áspera, y punza como las espinas.

5 MS. 6. *Como somizos de cardo.*

6 El yelo se llama en Griego con el nombre de κρύσταλλος.

7 Sobre lagos, rios y aun mares.

8 Es *enáluge*: y el agua se viste y cubre con el yelo, como con una loriga; de manera que queda impenetrable, y pueden caminar por encima no solamente hombres, sino tambien carros cargados y muy pesados.

9 El calor secará y quemará todo el verdor de los montes y de los desiertos. Aquí parece se aplica esto al yelo.

vians ab ardore venienti humilem efficiet eum.

25 *In sermone ejus siluit ventus, et cogitatione suâ placavit abyssum, et plantavit in illa Dominus insulas.*

26 *Qui navigant mare, enarrent pericula ejus: et audientes auribus nostris admirabimur.*

27 *Illic præclara opera, et mirabilia: varia bestiarum genera, et omnium pecorum, et creatura belluarum.*

28 *Propter ipsum confirmatus est itineris finis, et in sermone ejus composita sunt omnia.*

29 *Multa dicemus, et deficiemus in verbis; consummatio autem sermonum, ipse est in omnibus.*

30 *Gloriantes ad quid valebimus? ipse enim omnipotens super omnia opera sua.*

31 *Terribilis Dominus, et magnus vehementer, et mirabilis potentia ipsius.*

32 *Glorificantes Dominum quantumcumque potueritis, supervalebit enim adhuc, et admirabilis magnificentia ejus.*

y un rocío [1], que temple el ardor que viene, le hará amanecer.

25 A su palabra calmó el viento, y con su pensamiento aplacó el abysmo [2], y plantó el Señor islas en él.

26 Los que navegan la mar, cuenten sus peligros [3]; y oyéndolo con nuestras orejas nos maravillarémos.

27 Allí hay obras bellas, y admirables: varios géneros de bestias, y de toda suerte de ganados [4], y criaturas monstruosas [5].

28 Por él mismo se ha establecido [6] el fin de su camino, y por su palabra todo se puso en órden.

29 Muchas cosas dirémos, y nos faltarán las palabras: mas la suma de los discursos es, que él mismo está en todas las cosas [7].

30 ¿Para darle gloria, qué valemos [8] nosotros? porque él es Todopoderoso sobre todas sus obras.

31 Terrible el Señor, y en sumo grado grande, y maravilloso su poder.

32 Glorificad al Señor quanto mas pudiéreis, que aun sobrepujará, y es admirable su magnificencia.

1 El Griego: ὁμίχλη δρόσος ἀπαντῶσα ἀπὸ καύσωνος ἱλαρώσει, *y un rocío que sobrevenga recreará del ardor*; y una nube que se derrame en rocío templará el calor. Otros explican todo esto del yelo: Y los rocíos, ó lluvias, que en la primavera se interponen, ó median entre el invierno, y *el calor que viene* del verano, lo abaten, haciendo que brote otra vez la tierra, y se cubra de verdor.

2 A su querer se calman los mares.

3 Véase lo dicho *Psalm.* CVI. 23.

4 Toda suerte de peces, de bestias, y animales monstruosos y enormes.

5 Que Dios ha criado de todas clases.

6 Dios ha determinado á cada cosa *el fin de su camino*; que vaya constantemente ácia aquel fin para el que la crió.

7 El texto Griego: τὸ πᾶν ἐστὶν αὐτός, *que él es todas las cosas.*

8 ¿Que podremos decir, que iguale á su grandeza, poder y magnificencia?

33 *Benedicentes Dominum, exaltate illum quantum potestis: major enim est omni laude.*

34 *Exaltantes eum replemini virtute. Ne laboretis: non enim comprehendetis.*

35 *Quis videbit eum, et enarrabit? et* [a] *quis magnificabit eum sicut est ab initio?*

36 *Multa abscondita sunt majora his: pauca enim vidimus operum ejus.*

37 *Omnia autem Dominus fecit, et piè agentibus dedit sapientiam.*

33 Bendecid al Señor, ensalzadle quanto podeis: porque mayor es que toda alabanza.

34 Para ensalzarle recoged todas vuestras fuerzas. No os canseis [1]: porque no llegaréis allá.

35 ¿Quién le verá, y celebrará? ¿y quién le engrandecerá así como es desde el principio [2]?

36 Muchas cosas mayores que estas están escondidas: porque es poco lo que hemos visto de sus obras.

37 Mas el Señor las hizo todas, y á los que viven en piedad les dió sabiduría [3].

1 Pretendiendo comprehender su grandeza, ó alabarle como merece; porque debeis saber, que trabajareis en balde, y no lo alcanzareis.

2 Desde toda eternidad.

3 Mas copiosa luz, para que conozcan sus obras, y le glorifiquen por ellas.

a *Psalm.* CV. 2.

CAPÍTULO XLIV.

Elogio de los Patriarchás del pueblo de Dios, y de su descendencia. Alaba á Henóch, Noé, Abraham, Isaac, y Jacob.

1 *Laudemus viros gloriosos, et parentes nostros in generatione sua.*

2 *Multam gloriam fecit Dominus magnificentiá suá à sæculo.*

3 *Dominantes in potestatibus suis, homines magni virtute, et prudentiâ suâ prædíti,*

1 Alabemos á los varones ilustres, y á nuestros padres en su generacion [1].

2 Cosas muy gloriosas [2] hizo el Señor con su magnificencia desde el principio del mundo.

3 Ellos imperaban en sus señoríos [3], hombres grandes en virtud, y adornados de pruden-

1 En su siglo: que fuéron célebres miéntras vivieron, como abaxo v. 7. En el Griego se lee este título de este Capítulo: Πατέρων ὕμνος, *Elogio de los Padres*, de los Patriarcas. Nuestros padres, de quienes descendemos nosotros.

2 Cosas muy gloriosas hizo con magnificencia el Señor en ellos, y por ellos desde el principio del mundo.

3 El Griego: ἐν ταῖς Βασιλείαις αὐτῶν, *en sus reynos*; porque tuvieron ellos la autoridad de Reyes y Príncipes.

nuntiantes in prophetis dignitatem prophetarum,

4 *Et imperantes in præsenti populo, et virtute prudentiæ populis sanctissima verba.*

5 *In peritia sua requirentes modos musicos, et narrantes carmina scripturarum.*

6 *Homines divites in virtute, pulchritudinis studium habentes: pacificantes in domibus suis.*

7 *Omnes isti in generationibus gentis suæ gloriam adepti sunt, et in diebus suis habentur in laudibus.*

8 *Qui de illis nati sunt, reliquerunt nomen narrandi laudes eorum:*

9 *Et sunt quorum non est memoria: perierunt quasi qui non fuerint: et nati sunt, quasi non nati, et filii ipsorum cum ipsis.*

10 *Sed illi viri misericordiæ sunt, quorum pietates non defuerunt:*

cia, anunciaban como Prophetas la dignidad de los Prophetas [1],

4 Y gobernaban al pueblo de su tiempo, y con la virtud de la prudencia daban avisos muy santos á los pueblos [2].

5 Con su habilidad halláron tonos musicales [3], y dictáron los cánticos [4] de las Escrituras.

6 Hombres ricos en virtud, solícitos del decoro [5]: pacíficos [6] en sus casas.

7 Todos estos alcanzáron gloria en las edades de su nacion [7], y en sus dias son celebrados.

8 Los que de ellos naciéron, dexáron nombre [8] para celebrar las alabanzas de ellos:

9 Y otros hay de los quales no hay memoria: pereciéron como si no hubieran sido; y naciéron, como si no hubieran nacido, y sus hijos con ellos [9].

10 Mas aquellos son varones misericordiosos [10], cuyas piedades no faltáron [11]:

1 Porque anunciaban mysterios grandes, y no solo de paso, sino con espíritu verdaderamente prophetico, lo que Dios interiormente les inspiraba. El Griego: *ἀπηγγελκότες ἐν προφητείαις, que anunciáron en prophecias* lo venidero.

2 Dieron, y dexáron instrucciones, avisos y preceptos muy santos. El Griego: *ἡγούμενοι λαοῦ ἐν διαβουλίοις, καὶ συνέσει γραμματείας λαοῦ, que gobernáron el pueblo con consejos de literatura popular*, acomodada á la capacidad del pueblo, y haciendo el oficio de Doctores, como que á ellos les pertenecia la exposicion de la ley.

3 Para cantar alabanzas á Dios.

4 MS. 6. *Los dictados.* Los Psalmos y otros cantares. El Griego: *διηγούμενοι ἔπη ἐν γραφῇ, que declaraban los cantares en la Escritura*, los Psalmos y otros divinos cánticos, á los que no los entendian.

5 Principalmente en lo que tocaba al decoro del culto divino, y á los ministerios sagrados. Este miembro no se lee en el Griego.

6 MS. 6. *Pacibles en sus casas.*

7 Mientras vivieron entre sus gentes.

8 Fama y materia para celebrar sus alabanzas, como fueron los Patriarcas.

9 Los Expositores entienden comunmente los hijos y descendientes, que tuvo Abraham de Cetura y de Agár, y la posteridad de Esaú.

10 Porque la usáron con otros, y Dios con ellos.

11 MS. 6. *No cansáron.* No faltarán, permanecerá siempre su memoria. El pretérito por el futuro.

11 *Cum semine eorum permanent bona,*

12 *Hereditas sancta nepotes eorum, et in testamentis stetit semen eorum:*

13 *Et filii eorum propter illos usque in æternum manent: semen eorum et gloria eorum non derelinquetur.*

14 *Corpora ipsorum in pace sepulta sunt, et nomen eorum vivit in generationem et generationem.*

15 *Sapientiam ipsorum narrent populi, et laudem eorum nuntiet ecclesia.*

16 *Henoch* [a] *placuit Deo, et translatus est in paradisum, ut det gentibus pœnitentiam.*

17 *Noë* [b] *inventus est perfectus, justus, et in tempore iracundiæ factus est reconciliatio.*

18 *Ideò dimissum est reli-*

11 Con la posteridad de ellos [1] permanecen los bienes.

12 Sus nietos son heredad santa [2], y su posteridad se mantuvo constante en las alianzas [3]:

13 Y sus hijos por amor de ellos permanecen para siempre: su estirpe, y su gloria no será abandonada [4].

14 Sus cuerpos fuéron sepultados en paz, y el nombre de ellos vive en generacion y generacion.

15 Celebren los pueblos su sabiduría, y anuncie la Iglesia sus alabanzas [5].

16 Henóch agradó á Dios, y fué trasladado al paraiso [6], para predicar á las gentes penitencia.

17 Noé fué hallado perfecto, justo [7], y en el tiempo de la ira fué hecho reconciliacion.

18 Por eso fué dexado un

1 Sus hijos y descendientes permanecen en la posesion de los bienes terrenos, que Dios concedió á sus padres, y en la esperanza de los espirituales y celestiales, que les prometió.

2 Sucesion santa, fiel á Dios, y digna posteridad de tales ascendientes.

3 Su posteridad guardó fielmente los tratados y alianzas, que Dios habia hecho con sus padres: lo que une bien con lo que acaba de decir.

4 No será jamas puesta en olvido.

5 Esto es lo que practica la Iglesia Cathólica, haciendo en sus Oficios sagrados memoria de sus Apóstoles, de sus Mártires, y de sus Santos mas ilustres.

6 Esta palabra falta en el Griego. Pero es doctrina comun de los Padres Latinos, sostenida de una constante tradicion, que Enóch y Elías fuéron trasladados al Paraiso, en donde vivieron Adam y Eva, ó á otro lugar que ignoramos. Pues Enóch y Elías viven todavía, y han de venir ántes del juicio á predicar contra el Antechristo, como está vaticinado en el *Apocal.* XI. 3. Esta es una antigua tradicion de la Iglesia, de la qual hacen mencion muchos Padres. El Griego: ὑπόδειγμα μετανοίας ταῖς γενεαῖς, *por exemplo de penitencia á las gentes*: lo que denota la vida austera, que han de hacer estos Predicadores maravillosos, vestidos de saco á semejanza del Bautista.

7 Perfectamente justo; esto es, con aquella perfeccion de que es capaz un hombre, mientras vive. Y fue *reconciliacion*, y medianero para que no pereciesen los hombres del todo, sino que quedasen algunos, de los quales de nuevo se propagase la descendencia de Adan.

a *Genes.* v. 24. *Hebr.* XI. 5. b *Genes.* IX. 9.

quum terræ, cùm factum est diluvium.

19 *Testamenta* [a] *sæculi posita sunt apud illum, ne deleri possit diluvio omnis caro.*

20 *Abraham* [b] *magnus pater multitudinis gentium, et non est inventus similis illi in gloria: qui conservavit legem Excelsi, et fuit in testamento cum illo.*

21 *In* [c] *carne ejus stare fecit testamentum, et in tentatione* [d] *inventus est fidelis.*

22 *Ideò jurejurando dedit illi gloriam in gente sua, crescere illum quasi terræ cumulum,*

23 *Et ut stellas exaltare semen ejus, et hereditare illos à mari usque ad mare, et à flumine usque ad terminos terræ.*

24 *Et in Isaac eodem modo fecit propter Abraham patrem ejus.*

25 *Benedictionem omnium Gentium dedit illi Dominus, et testamentum confirmavit super caput Jacob.*

resto á la tierra, quando vino el diluvio.

19 Con él fué hecho el pacto eterno [1], que no pudiese ser destruida por diluvio toda carne.

20 Abraham grande padre de muchas gentes, y no fué hallado semejante á él en gloria: el qual guardó la ley del Altísimo, y estuvo con él en alianza [2].

21 En su carne [3] ratificó la alianza, y en la tentacion fué hallado fiel [4].

22 Por eso juró el Señor [5] que le daria gloria en su familia [6], que él creceria [7] como el polvo de la tierra,

23 Y que ensalzaria su posteridad como las estrellas, y que heredarian ellos de mar á mar [8], y desde el rio [9] hasta los términos de la tierra.

24 Y con Isaac hizo lo mismo [10] por amor de Abraham su padre.

25 La bendicion [11] de todas las naciones le dió el Señor, y confirmó el testamento sobre la cabeza de Jacob [12].

1 El Señor prometió con pacto inviolable, que no habria mas diluvio de agua, que acabase con todos los hombres.

2 Haciendo Dios con él conciertos, y tratándole como se trata á un amigo.

3 La hizo firme por la circuncision.

4 Quando le mandó que le sacrificase á Isaac su hijo.

5 Véase el *Génes.* XXII. 16.

6 Haciendo que naciese de su familia el Messías esperado de las gentes.

7 El Señor le prometió, que se multiplicaria en sus descendientes, *como monton*, como el polvo de la tierra: así el Griego.

8 Desde el Mediterraneo hasta el mar Muerto. *Psalm.* LXXI. 8.

9 Desde el rio Euphrates, hasta los términos de la tierra de Palestina; ó hasta el Oceano, que baña las costas de la Arabia por la parte del Mediodia.

10 Renovándole las promesas que habia hecho á su padre. *Génes.* XXVI. 3.

11 Prometiéndole que de su posteridad naceria el Messías, en quien serian benditas todas las naciones.

12 Porque excluido Esaú, fué de-

a *Genes.* VI. 14. *et* VII. 1. *Heb.* XI. 7.
b *Genes.* XII. 2. XV. 5. *et* XVII. 4.
c *Genes.* XVII. 10. *Galat.* III. 6.
d *Genes.* XXII. 1.

26 *Agnovit eum in benedictionibus suis, et dedit illi hereditatem, et divisit illi partem in tribubus duodecim.*

27 *Et conservavit illi homines misericordiæ, invenientes gratiam in oculis omnis carnis.*

26 Reconocióle [1] á él en sus bendiciones, y dióle la herencia, y se la repartió entre las doce tribus.

27 Y le reservó [2] hombres de misericordia, que hallasen gracia ante los ojos de toda carne.

clarado heredero de todas las promesas. Vease lo que se dixo en el *Génes.* XXVIII. 13.

1 Le distinguió entre los demas Israelitas, y llenó de sus bendiciones, reconociendole por verdadero heredero de Abraham, y le dió en posesion la tierra prometida, é hizo que ésta se distribuyese en doce partes, que correspondiesen á las doce Tribus, de las quales fuéron Cabezas los doce hijos de Jacob.

2 Haciendo que de su linage naciesen muchos hombres de piedad, y zelosos de la religion, los quales se habian de ganar la estimacion y concepto de todas las gentes. El Griego: καὶ ἐξήγαγεν ἐξ αὐτοῦ ἄνδρα ἐλέους, εὑρίσκοντα χάριν ἐν ὀφθαλμοῖς πάσης σαρκός, *y sacó de él un hombre de misericordia, que halló gracia en ojos de toda carne*, de todos los hombres. Por este entienden algunos Intérpretes á Joseph, y otros á Moysés, de quien va á hablar en el Capítulo siguiente.

CAPÍTULO XLV.

Alabanzas de Moysés, de Aarón y de Phinees.

1 *Dilectus* [a] *Deo, et hominibus Moyses: cujus memoria in benedictione est.*

2 *Similem illum fecit in gloria sanctorum, et magnificavit eum in timore inimicorum, et in verbis suis monstra placavit.*

3 *Glorificavit* [b] *illum in conspectu regum, et jussit illi coram populo suo, et ostendit illi gloriam suam.*

4 *In* [c] *fide et lenitate ipsius*

1 Moysés amado de Dios, y de los hombres: cuya memoria está en bendicion.

2 Le hizo semejante á los Santos [1] en la gloria, y ensalzóle con terror de los enemigos, y con sus palabras [2] hizo cesar los prodigios espantosos.

3 Le glorificó delante de los Reyes [3], y le dió mandamientos delante de su pueblo [4], y le mostró su gloria.

4 Por su fé [5], y por su man-

1 Hizo ver en él una imágen de los Patriarchas Abraham, Isaac, y Jacob.

2 Y á su imperio y palabra no solamente enviaba Dios las plagas espantosas sobre el pueblo rebelde de los Egypcios, sino que las hacia cesar.

3 Pharaón, Agág, Og, y Sehón, como puede verse en el *Exôdo.*

4 El Griego: ἐνετείλατο αὐτῷ πρὸς λαὸν αὐτοῦ, *dióle mandamientos para su pueblo.*

5 La primera parte de este versículo

a *Exod.* XI. 3. b *Ib.* VI. 7. 8. c *Numer.* XII. 3. 7. *Hebræor.* III. 2. 5.

sanctum fecit illum, et elegit eum ex omni carne.

5 *Audivit enim eum, et vocem ipsius, et induxit illum in nubem.*

6 *Et dedit illi coràm præcepta, et legem vitæ et disciplinæ, docere Jacob testamentum suum, et judicia sua Israël.*

7 *Excelsum fecit Aaron fratrem ejus, et similem sibi de tribu Levi:*

8 *Statuit ei testamentum æternum, et dedit illi sacerdotium gentis: et beatificavit illum in gloria,*

9 *Et circumcinxit eum zonâ gloriæ, et induit eum stolam gloriæ, et coronavit eum in vasis virtutis.*

10 *Circumpedes, et femoralia, et humerale posuit ei, et cinxit illum tintinnabulis aureis plurimis in gyro,*

11 *Dare* [a] *sonitum in incessu suo, auditum facere sonitum in templo in memoriam filiis gentis suæ.*

sedumbre le santificó, y le escogió de entre toda carne [1].

5 Porque le oyó á él, y á la voz de él mismo [2], é introdúxole en la nube.

6 Y le dió preceptos cara á cara, y ley de vida y de doctrina, para que enseñase á Jacob su testamento [3], y sus juicios [4] á Israél.

7 Sublimó á Aarón hermano suyo, y semejante á él de la tribu de Leví:

8 Estableció con él un pacto eterno, y le dió el sacerdocio de la nacion [5]; y le hizo bienaventurado [6] en gloria [7],

9 Y le ciñó de una faxa de gloria [8], y le vistió una vestidura de gloria, y le coronó con atavíos de gran primor [9].

10 Le puso la vestidura talar [10], y la túnica interior, y el ephod, y le ciñó al rededor de un gran número de campanillas de oro,

11 Para que sonasen quando anduviese, y se oyese su sonido en el templo, para recuerdo [11] á los hijos de su gente.

puede tambien trasladarse: Le adornó de fidelidad y de mansedumbre.

1 Entre todos los hombres de la tierra.

2 Esta es la letra. Otros: *Que oyese Moysés á Dios y su voz*, hablando con él, como suele un amigo con otro. Dios *le hizo entrar en una nube* obscura, quando en el Sinaí le dió las tablas de la Ley. El Griego: ἠκούτισεν αὐτὸν τῆς φωνῆς αὐτοῦ, *á éste hizo* Dios *que oyese su voz.*

3 Su pacto, concierto ó alianza.

4 Sus ritos, derechos y ordenanzas.

5 El Sacerdocio de todos los Hebreos.

6 Le hizo dichoso, y colmóle de gloria. Por *gloria* se entiende en estos versículos no la *gloria del cielo*, sino la hermosura, magnificencia, y riqueza de las vestiduras sacerdotales.

7 El Griego: ἐν εὐκοσμία, *en el adorno* ó atavío sacerdotal.

8 Hermosa y preciosa. Así el texto Griego: στολὴν, que era una faxa riquísima y primorosa.

9 Con ornamentos ricos y magestuosos, correspondientes á la dignidad del sumo Sacerdote, y que le conciliasen el respeto y veneracion de todos.

10 Sobre todo esto vease el *Exod.* XXVIII. 4. 6. 33. El *Humeral*, ó el *Ephód.*

11 Para que los Hebreos, oyendolas,

a *Exod.* XXVIII. 35.

12 *Stolam sanctam, auro, et hyacintho, et purpurâ, opus textile, viri sapientis, judicio et veritate præditi:*

13 *Torto cocco opus artificis, gemmis pretiosis figuratis in ligatura auri, et opere lapidarii sculptis in memoriam secundùm numerum tribuum Israël.*

14 *Corona aurea super mitram ejus expressa signo sanctitatis, et gloria honoris: opus virtutis, et desideria oculorum ornata.*

15 *Sic pulchra ante ipsum non fuerunt talia usque ad originem.*

16 *Non est indutus illâ alienigena aliquis, sed tantùm filii ipsius soli, et nepotes ejus per omne tempus.*

17 *Sacrificia ipsius consumpta sunt igne quotidie.*

18 *Complevit* [a] *Moyses manus ejus, et unxit illum oleo sancto.*

19 *Factum est illi in testamentum æternum, et semini ejus sicut dies cœli, fungi sa-*

12 La vestidura santa [1] de oro, y de jacintho, y de púrpura, obra texida, de varon sabio, adornado de juicio y de verdad:

13 De hilo de púrpura torcido obra de maestro, piedras preciosas grabadas en engaste de oro, y entalladas de obra de lapidario, para memoria segun el número de las tribus de Israél.

14 Corona de oro [2] sobre su mitra esculpida con sello de santidad [3], y con gloria de honra [4]: obra de primor, y adorno que llevaba tras sí los ojos.

15 Cosas tan hermosas no las hubo ántes de él desde el principio [5].

16 No la vistió hombre alguno de otra gente [6], sino solo los hijos de él, y sus nietos perpetuamente.

17 Sus sacrificios eran consumidos del fuego cada dia [7].

18 Llenó Moysés las manos de él, y le ungió con óleo santo [8].

19 Le fué concedido á él, y á su descendencia por pacto eterno [9] como los dias del cie-

quando el Pontífice entrase en el Templo, tuviesen presente la magestad del Señor que en él residia, y le adorasen.

1 El *Racional* con el *Urim* y *Thumim*, obra de Beseleel. *Exod.* XXVIII. 15. Llámase aquí *estola*, porque era una especie de vestidura del pecho, que le servia de adorno.

2 La lámina de oro que venia á dar sobre la frente. *Exod.* XXVIII. 36. 39.

3 En aquella lámina estaban esculpidas estas palabras: *La santidad al Señor.*

4 Con ornamento, en el que resplandecia la gloria del Todopoderoso.

5 Desde el principio del mundo.

6 Que no fuese de los hijos de Aarón.

7 Lo que se entiende del sacrificio perenne, que se ofrecia mañana y tarde todos los dias. *Numer.* XXVIII. 3.

8 Le consagró sumo Pontífice. Véase esta ceremonia en el *Levit.* VIII. 24.

9 Perpetuamente. En lo que se declara que aquel pacto no se habia de rescindir, ni el Sacerdocio separar de la familia de Aarón, y de Phinees, mientras que durase la ley antigua: cuya perpe-

a *Levit.* VIII. 12.

cerdotio, et habere laudem, et glorificare populum suum in nomine ejus.

20 *Ipsum elegit ab omni vivente, offerre sacrificium Deo, incensum, et bonum odorem, in memoriam placare pro populo suo:*

21 *Et dedit illi in præceptis suis potestatem, in testamentis judiciorum, docere Jacob testimonia, et in lege sua lucem dare Israël.*

22 *Quia* [a] *contra illum steterunt alieni, et propter invidiam circumdederunt illum homines in deserto, qui erant cum Dathan et Abiron, et congregatio Core in iracundia.*

23 *Vidit Dominus Deus, et non placuit illi, et consumpti sunt in impetu iracundiæ.*

24 *Fecit illis monstra, et consumpsit illos in flamma ignis.*

25 *Et addidit Aaron gloriam, et dedit illi hereditatem, et primitias frugum terræ divisit illi.*

26 *Panem ipsis in primis*

lo, el exercer el sacerdocio [1], y cantar alabanzas, y bendecir á su pueblo en su nombre [2].

20 Lo escogió á él entre todos los vivientes, para ofrecer sacrificio á Dios, el incienso, y buen olor, en memoria [3] para aplacarle por su pueblo:

21 Y le dió autoridad acerca de sus preceptos [4], y de su alianza [5] y juicios, para enseñar á Jacob los testimonios [6], y para dar luz á Israél en su ley.

22 Porque se subleváron contra él extraños [7], y por envidia le cercáron en el desierto hombres, que eran con Dathán y Abirón, y la faccion de Coré, con enojo [8].

23 Viólo el Señor Dios, y no le agradó, y fuéron consumidos con el ímpetu de su ira [9].

24 Hizo en ellos monstruosos prodigios, y consumiólos con llamas de fuego.

25 Y añadió gloria á Aarón [10], y le dió la herencia, y le concedió las primicias de los frutos de la tierra.

26 Con las primicias los

tuidad se significa con esta expresion hyperbólica, en que se dice, que duraria como los dias del cielo, ó hasta el fin del mundo. O puede mirarse el sacerdocio de Aarón, como figura del sumo Sacerdocio de Jesu-Christo; y en este sentido verdaderamente es eterno. *Hebr.* VII. 24.

1 MS. 6. *El Obispadgo.*

2 La autoridad de dar al pueblo la solemne bendicion le era peculiar.

3 Para que Dios se acordase de su pueblo, y se le mostrase propicio.

4 Para hacerlos poner en execucion, y para interpretarlos y explicarlos, pero no para dispensarlos.

5 Vease el *Deuter.* XVII. 8.

6 La ley divina, y para explicársela é instruir al pueblo en ella.

7 Aunque Israelitas, los llama extraños, porque no les pertenecia el sacerdocio.

8 Llenos de saña y de envidia, porque no tenian parte en el sacerdocio. Vease lo dicho en los *Número.* XVI. 1.

9 MS. 6. *Con empuxamiento de ira.* Veanse los *Número.* XVI. 31.

10 Haciendo que repentinamente reverdeciese y floreciese su vara.

a *Número.* XVI. 1. 3.

paravit in satietatem : nam et sacrificia Domini edent , quæ dedit illi, et semini ejus.

27 *Ceterùm in terra gentes non hereditabit, et pars non est illi in gente : ipse est enim pars ejus, et hereditas.*

28 *Phinees* [a] *filius Eleazari tertius in gloria est, imitando eum in timore Domini :*

29 *Et stare in reverentia gentis : in bonitate et alacritate animæ suæ placuit Deo pro Israël.*

30 *Ideò statuit illi testamentum pacis , principem sanctorum et gentis suæ, ut sit illi et semini ejus sacerdotii dignitas in æternum.*

31 *Et testamentum David*

proveyó de pan [1] hasta hartura: y además comerán los sacrificios del Señor, que le dió á él, y á su linage.

27 Mas no heredará á las gentes en la tierra, ni tiene porcion entre los de su nacion: pues él mismo es su porcion, y herencia.

28 Phineés hijo de Eleazar es el tercero en gloria, imitando á aquel [2] en el temor del Señor:

29 Y estando firme en la afrenta [3] de la nacion: con la bondad y prontitud de su alma aplacó á Dios á favor de Israél.

30 Por eso le firmó pacto de paz [4], para que fuese Príncipe del Santuario y de su pueblo, y que tuviese él y su linage la dignidad del Sacerdocio por siempre.

31 Y el pacto [5] con el Rey

1 Solo con las primicias que percibian, tenian casi bastante para su sustento; pero aun mas que esto les concedió en los sacrificios la inmensa largueza del Señor.

2 Ni Aarón ni los hijos de Leví heredáron, ni tuvieron parte en la distribucion de las tierras de Chânaám, porque el mismo Señor quiso ser la porcion y la herencia de sus Ministros. *Númer.* XVIII. 20.

3 Quando los Israelitas vergonzosamente se prostituyéron á las mugeres Madianitas y Moabitas. *Númer.* XXV. El Griego: καὶ στῆσαι αὐτὸν ἐν τροπῇ λαοῦ, ἐν ἀγαθότητι προθυμίας ψυχῆς αὐτοῦ, καὶ ἐξιλάσατο περὶ τοῦ ἰσραήλ, *y estando firme*, ó resistiendo, *en el motin del pueblo, en bondad de la prontitud de su ánimo, y expió*, reconcilió con Dios, *á Israél.*

4 MS. 6. *Paramiento de paz. Testamento*, alianza, pacto *de paz*: esto es, que pacíficamente el y sus sucesores fuesen perpetuamente sumos Pontífices de su pueblo.

5 Así como Dios prometió á David un reyno perpetuo, del mismo modo á Phinees un Sacerdocio eterno: un Sacerdocio hereditario, que habia de pasar á sus hijos y á sus nietos, así como tambien el reyno á los de David; para que Phinees y sus sucesores enseñasen sabiduría y temor de Dios á los Israelitas, y que David y los otros Reyes los gobernasen con justicia. Y no *se menoscabasen*, no quedasen inútiles, *los bienes de ellos*, los beneficios que Dios hizo á David, á Phineés, y al Pueblo de Israél. Hizo *eterna su gloria*, su dignidad y potestad la hizo *perdurable*, disponiendo que por una perpetua sucesion pasase á sus descendientes. El Griego: *Y como el pacto establecido con David, el derecho hereditario del reyno pertenece á su hijo de la tribu de Judá; así tambien el derecho del Sacerdocio á Aarón y á su linage. Dé* el Señor *á vosotros sabiduría en vuestro corazon para juzgar á su pueblo en justicia, para que no se desvanezcan los bienes de aquellos, y su gloria*

a *Número.* XXV. 7. 1. *Machab.* II. 26. 54.

regi filio Jessæ de tribu Juda, hereditas ipsi et semini ejus, ut daret sapientiam in cor nostrum judicare gentem suam in justitia, ne abolerentur bona ipsorum, et gloriam ipsorum in gentem eorum æternam fecit.

David hijo de Jessé de la tribu de Judá, haciéndole heredero á él y á su linage, á fin de dar sabiduría á nuestro corazon, para gobernar su pueblo en justicia, para que no pereciesen los bienes de ellos, é hizo eterna la gloria de ellos en su nacion.

permanezca por sus generaciones, en todos los descendientes que les sucedan por causa de estas dos alianzas.

CAPÍTULO XLVI.

Alabanzas de Josué y de Caléb; de los Jueces, y de Samuél.

1 *Fortis in bello Jesus Nave succesor Moysi in prophetis, qui fuit magnus secundùm nomen suum,*

2 *Maximus in salutem electorum Dei, expugnare insurgentes hostes, ut consequeretur hereditatem Israël.*

3 *Quam gloriam adeptus est in tollendo manus suas, et jactando contra civitates romphæas?*

4 *Quis ante illum sic restitit? Nam hostes ipse Dominus perduxit.*

5 *An* [a] *non in iracundia ejus impeditus est sol, et una*

1 Jesus de Nave [1] fuerte en la guerra, sucesor de Moysés en la prophecía, él fué grande segun su nombre,

2 Máxîmo en salvar á los escogidos de Dios [2], en derrotar los enemigos, que se le oponian, para que Israél lograse la herencia [3].

3 ¿Quanta gloria alcanzó alzando sus manos [4], y revolviendo su espada contra las ciudades?

4 ¿Quien ántes de él combatió así? Porque el mismo Señor le puso en las manos los enemigos.

5 ¿Por ventura no se detuvo el Sol en fuerza de su ira [5],

1 Josué hijo de Nun. *En la prophecía*, ó *entre los Prophetas*, en el gobierno del pueblo, y en el espíritu prophético. *Deuteron. últ. Fué grande segun su nombre*; porque Josué ó Jesus quiere decir *Salvador*.

2 Al pueblo escogido de Dios.

3 Para poner á los Israelitas en posesion de la tierra que Dios les prometió.

4 Contra la ciudad de Haí. Véase Josue VIII. 26. Y lanzando dardos contra las ciudades de los Amorrhéos, que habian incurrido en el anathema del Señor.

5 De su zelo, por cuyo impulso salió á pelear contra los enemigos del Señor.

a *Josue* x. 13. 14.

dies facta est quasi duo?

6 *Invocavit Altissimum potentem in oppugnando inimicos undique, et audivit illum magnus et sanctus Deus in saxis grandinis virtutis valdè fortis.*

7 *Impetum fecit contra gentem hostilem, et in descensu perdidit contrarios,*

8 *Ut cognoscant Gentes potentiam ejus, quia contra Deum pugnare non est facile. Et secutus est à tergo potentis:*

9 *Et* [a] *in diebus Moysi misericordiam fecit ipse, et Caleb filius Jephone, stare contra hostem, et prohibere gentem à peccatis, et perfringere murmur malitiæ.*

10 *Et ipsi duo constituti, à periculo liberati sunt à numero sexcentorum millium peditum, inducere illos in hereditatem, in terram, quæ manat lac et mel.*

11 *Et dedit Dominus ipsi Caleb fortitudinem, et usque in senectutem permansit illi virtus, ut ascenderet in excelsum terræ locum, et semen ipsius obtinuit hereditatem:*

y fué un dia como dos [1]?

6 Invocó al Altísimo poderoso, quando combatia á los enemigos por todas partes, y oyólo el grande y santo Dios enviando piedras de granizo [2] muy duras y pesadas.

7 Se arrojó con ímpetu [3] sobre una gente enemiga, y derrotó en la baxada [4] á los contrarios,

8 Para que conociesen las Naciones su poder, porque no es cosa fácil pelear contra Dios. Y fué en pos del Omnipotente [5]:

9 Y en los dias de Moysés hizo misericordia él [6], y Caléb hijo de Jephone, haciendo frente al enemigo, y deteniendo al pueblo de pecar, y ahogando su maliciosa murmuracion.

10 Y escogidos estos dos, fuéron librados de peligro [7] entre el número de seiscientos mil hombres de á pie, para introducirlos en la herencia, en la tierra, que corre leche y miel.

11 Y dió el Señor á este mismo Caléb fuerzas, y se conservó en vigor hasta la vejez, para subir á un lugar elevado de la tierra [8], y su posteridad lo poseyó por herencia:

1 Duró doblado tiempo, esto es, veinte y quatro horas. Véase Josue x. 13.

2 Arrojando espantoso granizo y piedra, y con tanta fuerza, que todo lo asolaba y echaba por tierra. Josue x. 11.

3 Josué con el auxîlio del Señor.

4 De Beth-horón. Véase Josue x. 11.

5 Del Omnipotente, á quien obedecia en todo como á su Caudillo y Capitan.

6 Aquel tan grande beneficio á favor del pueblo de Israël, que se rebelaba ya contra Dios y contra Moysés, fué sin duda, que Josué y Caléb hiciéron frente á todo el pueblo, y á los otros diez que habian ido á reconocer con ellos la tierra prometida. Véanse los *Números* xiv. 24.

7 Porque todos los otros, que saliéron de Egypto, perecièron en el desierto. El Griego: *καὶ αὐτοὶ δύο ὄντες, διεσώθησαν ἀπὸ ἑξακοσίων χιλιάδων πεζῶν, y siendo estos dos solos, fueron reservados entre seiscientos mil hombres de á pie, &c.*

8 Alude á la montaña donde estaba

a *Númer.* xiv. 6.

12 *Ut viderent omnes filii Israël quia bonum est obsequi sancto Deo.*

13 *Et judices singuli suo nomine, quorum non est corruptum cor: qui non aversi sunt à Domino,*

14 *Ut sit memoria illorum in benedictione, et ossa eorum pullulent de loco suo,*

15 *Et nomen eorum permaneat in æternum, permanens ad filios illorum, sanctorum virorum gloria.*

16 *Dilectus à Domino Deo suo Samuel propheta Domini, renovavit imperium, et unxit principes in gente sua.*

17 *In lege Domini congregationem judicavit, et vidit Deus Jacob, et in fide sua probatus est propheta.*

18 *Et cognitus est in verbis suis fidelis, quia vidit Deum lucis:*

19 *Et* [a] *invocavit Dominum omnipotentem, in oppu-*

12 Para que viesen todos los hijos de Israél, que es bueno el obedecer al santo Dios.

13 Y los Jueces cada uno [1] por su nombre, cuyo corazon no fué pervertido: los quales no se apartáron del Señor,

14 Para que la memoria de ellos sea en bendicion, y sus huesos reverdezcan [2] de su lugar,

15 Y su nombre dure perpetuamente, pasando á sus hijos, con la gloria [3] de aquellos santos varones.

16 Samuel Propheta del Señor amado de su Señor Dios, estableció un gobierno nuevo [4], y ungió Príncipes [5] en su nacion.

17 Juzgó la Synagoga segun la ley del Señor, y miró Dios á Jacob [6], y por su fidelidad fué aprobado por Propheta.

18 Y fué reconocido por fiel en sus palabras, porque vió al Dios de la luz [7]:

19 E invocó al Señor Omnipotente con la ofrenda [8] de un

situada Hebrón, la qual con su montuoso territorio se la dió Josue á Caleb y sus hijos. Josue xiv. 12. 13. &c.

1 Que sucedieron á Josue, y cada uno de ellos *por su nombre* es señalado y celebrado en el *Libro de los Jueces*.

2 MS. 6. *Engrumeçan en su lugar.* Alude á la costumbre de colocar los sepulchros en huertos y lugares amenos. Pero principalmente se indica y recomienda la esperanza de la futura resurreccion; como si dixera: Y se les vea reverdecer y resucitar del sepulchro, ó lugar en que ahora yacen sus huesos.

3 El Griego: *καὶ τὸ ὄνομα αὐτῶν ἀντικαταλλασσόμενον ἐφ' υἱοῖς δεδοξασμένοις αὐτῶν, y su nombre sea repetido entre los hijos de aquellos, que alcanzáron la gloria*, ó que fueron gloriosos.

4 Estableció nueva forma de gobierno.

5 MS 6. *E olió Capdiellos en su gente.* El ungió en Reyes á Saúl y á David.

6 Miró al pueblo de Israél con ojos benignos: acudió á su socorro, dándoles un Propheta, y un Juez tan señalado.

7 Le adornó con espíritu de prophecía. El Griego: *καὶ ἐγνώσθη ἐν πίστει αὐτοῦ πιστὸς ὁράσεως, y en su fé fué conocido de fiel vision*, ser verdadero Vidente ó Propheta, ilustrado por el Señor con muchas revelaciones, prophecías y milagros.

8 Véase el *Lib.* I. *de los Reyes* VII. 9. quando los Philisthéos acometieron á los Israelitas en Maspha. En el Lib. I. de los Reyes Cap. VII. v. 9. se dice *cordero que mamaba*: y lo mismo el Griego *γαλαθηνοῦ*.

a 1. *Reg.* VII.

gnando hostes circumstantes undique in oblatione agni inviolati.

20 *Et intonuit de cœlo Dominus, et in sonitu magno auditam fecit vocem suam,*

21 *Et contrivit principes Tyriorum, et omnes duces Philisthiim:*

22 *Et ante tempus finis vitæ suæ et sæculi, testimonium præbuit in conspectu Domini, et Christi, pecunias et usque ad calceamenta ab omni carne non accepit, et non accusavit illum homo.*

23 *Et post hoc dormivit, et notum fecit regi, et ostendit illi finem vitæ suæ, et exaltavit vocem suam de terra in prophetia delere impietatem gentis.*

cordero sin mancilla, quando combatia contra los enemigos que le cargaban de todas partes.

20 Y tronó el Señor desde el cielo, y con grande estruendo hizo oir su voz,

21 Y quebrantó los Príncipes de los Tyrios, y á todos los caudillos de los Philisthéos:

22 Y ántes del tiempo del fin de su vida y siglo, dió testimonio delante del Señor, y de su Ungido [1], como de ningun hombre habia tomado dinero, ni aun zapatos, y nadie le pudo acusar.

23 Y despues de esto murió, y se apareció [2] al Rey, y le mostró el fin de su vida, y alzó su voz desde la tierra [3], prophetizando que seria destruida [4] la impiedad de la nacion.

1 De Saúl, á quien habia ungido Rey. Y *siglo*, esto es, *ántes que saliese de este mundo.*

2 *Notum fecit*, suple, *se*, como en otros lugares.

3 Debaxo de la tierra. Véase este suceso en el *Lib.* I. *de los Reyes* XXVIII.

4 Que Dios castigaria la impiedad de su pueblo, permitiendo que fuese desterrado por los Philisthéos. Por este lugar parece que no fué el demonio el que apareció á la Pythonisa en la figura de Samuél, sino el mismo Samuél, para notificar á Saúl el fin de su vida, y la traslacion del Reyno á la casa de David. Si esto hubiera sido hecho por arte del demonio, no lo contaria aquí la Escritura entre las alabanzas de Samuél; y este sentido sirve para apoyar la inmortalidad del alma.

CAPÍTULO XLVII.

Alabanzas de Nathán, de David y de Salomón; y de la caida de este Príncipe. Imprudencia de Roboam. Impiedad de Jeroboam.

1 *Post hæc* [a] *surrexit Nathan propheta in diebus David.*

1 Despues de esto levantóse Nathán, que fué Propheta en los dias de David.

a II. *Reg.* XII. I.

2 *Et quasi adeps separatus à carne, sic David à filiis Israël.*

3 *Cum* [a] *leonibus lusit quasi cum agnis: et in ursis similiter fecit sicut in agnis ovium in juventute sua.*

4 *Numquid* [b] *non occîdit gigantem, et abstulit opprobrium de gente?*

5 *In tollendo manum, saxo fundæ dejecit exultationem Goliæ:*

6 *Nam invocavit Dominum omnipotentem, et dedit in dextera ejus tollere hominem fortem in bello, et exaltare cornu gentis suæ.*

7 *Sic* [c] *in decem millibus glorificavit eum, et laudavit eum in benedictionibus Domini in offerendo illi coronam gloriæ:*

8 *Contrivit enim inimicos undique, et extirpavit Philisthiim contrarios usque in hodiernum diem: contrivit cornu ipsorum usque in æternum.*

9 *In omni opere dedit confessionem Sancto, et Excelso in verbo gloriæ.*

2 Y como la grosura separada de la carne [1], así David de los hijos de Israél.

3 Jugó [2] con los leones como con corderos; y asímismo trató los osos como corderos de ovejas en su juventud.

4 ¿Por ventura no mató al gigante, y quitó la afrenta de la nacion?

5 Levantando la mano, con la piedra de la honda abatió el orgullo de Goliát:

6 Porque invocó al Señor Omnipotente, quien dió fuerza á su diestra para matar á un hombre fuerte en guerra, y para ensalzar las fuerzas [3] de su nacion.

7 Así el Señor le glorificó en diez mil [4], y le hizo ilustre con sus bendiciones [5], dándole corona de gloria [6]:

8 Porque quebrantó á los enemigos de todas partes, y abatió á los Philisthéos contrarios hasta el dia de hoy [7]: quebrantó las fuerzas de ellos para siempre.

9 En todas sus obras dió alabanzas [8] al Santo, y Excelso con palabras gloriosas [9].

1 De la víctima, como la parte mas noble para ofrecerla y quemarla en obsequio del Señor; así David entre todo el pueblo fue separado y escogido para que se consagrase peculiarmente al servicio del mismo. El Griego: ἀφωρισμένον ἀπὸ σωτηρίου, *apartada del sacrificio de salud*; que segun la Ley se ofrecia por la salud de todos.

2 MS. 6. *Así trebeió con los leones.* En su juventud luchó con los leones y con los osos, hasta ahogarlos y matarlos, como si fueran unos corderos tímidos y desvalidos.

3 La gloria, el poder y el valor.

4 En lo que se hace alusion á los elogios que por sus victorias le cantaban las doncellas de Israel. 1. *Reg.* XVIII. 7.

5 Le colmó de extraordinarias bendiciones, y de los mas señalados beneficios.

6 Elevándole hasta ceñir las sienes con la corona gloriosa del reyno de Israél.

7 De manera que desde entonces no han podido rehacerse; ántes bien quedáron abatidos para siempre.

8 Refiriendolo todo á su gloria y poder, que procuraba con el mayor espíritu.

9 Cantando primorosamente con va-

a 1. *Reg.* XVII. 34. b 1. *Reg.* XVII. 49. c 1. *Reg.* XVIII. 7.

10 *De omni corde suo laudavit Dominum, et dilexit Deum, qui fecit illum: et dedit illi contra inimicos potentiam:*

11 *Et stare fecit cantores contra altare, et in sono eorum dulces fecit modos.*

12 *Et dedit in celebrationibus decus, et ornavit tempora usque ad consummationem vitæ, ut laudarent nomen sanctum Domini, et amplificarent manè Dei sanctitatem.*

13 *Dominus* [a] *purgavit peccata ipsius, et exaltavit in æternum cornu ejus: et dedit illi testamentum regni, et sedem gloriæ in Israël.*

14 *Post ipsum surrexit filius sensatus, et propter illum dejecit omnem potentiam inimicorum.*

15 *Salomon* [b] *imperavit in diebus pacis, cui subjecit Deus omnes hostes, ut conderet domum in nomine suo, et pararet sanctitatem in sempiternum: quemadmodùm eruditus es in juventute tua,*

16 *Et* [c] *impletus es, quasi flumen, sapientiâ, et terram retexit anima tua.*

10 De todo su corazon alabó al Señor, y amó al Dios, que le hizo: el qual le habia dado poder contra los enemigos:

11 Y estableció [1] cantores delante del altar, y á sus cantos dió dulces tonos [2].

12 Y puso decoro en los dias festivos, y adornó los tiempos [3] hasta la consumacion de su vida, para que alabasen el santo nombre del Señor, y engrandeciesen desde la mañana la santidad de Dios.

13 El Señor le purificó de sus pecados, y ensalzó por siempre su poder; y le confirmó el pacto del reyno, y el throno glorioso de Israél.

14 Despues de él se levantó el hijo sabio, y por amor de aquel [4] destruyó todo el poder de los enemigos.

15 Salomón reynó en dias de paz [5], á quien sometió Dios todos los enemigos, para que edificase una casa en su nombre, y le preparase un eterno santuario: como fuiste instruido [6] en tu mocedad,

16 Tambien fuiste lleno de sabiduría, como rio, y tu alma descubrió [7] toda la tierra.

rios Hymnos y Psalmos las divinas alabanzas.

1 Véase lo que se escribe en el *Lib.* I. *de los Paralip.* XXIII. XXIV. XXV.

2 Hizo Psalmos llenos de suavidad para que se cantasen en el templo del Señor; e inventó diversos tonos para que lo hiciesen con agradable armonía.

3 Dispuso que las fiestas solemnes que ocurrian en el año se celebrasen cada una en su tiempo con grande magnificencia, decoro y magestad.

4 Por causa de David su padre.

5 Pacíficamente. *Le preparase* casa de la *Santidad*, ó el Santuario.

6 Apóstrophe á Salomon. El Griego: ὡς ἐσοφίσθης ἐν νεότητί σου; *¡quan sabio fuiste en tu mocedad!*

7 MS. 6. *Tú esplaneste las poridades de la tierra.* Los secretos que hay en

a II. *Regum* XII. 13. b III. *Regum* III. 1. c III. *Regum* IV. 31.

17 *Et replesti in comparationibus ænigmata: ad insulas longè divulgatum est nomen tuum, et dilectus es in pace tua.*

18 *In cantilenis, et proverbiis, et comparationibus, et interpretationibus miratæ sunt terræ,*

19 *Et in nomine Domini Dei, cui est cognomen, Deus Israël.*

20 *Collegisti* [a] *quasi aurichalcum aurum, et ut plumbum complesti argentum,*

21 *Et inclinasti femora tua mulieribus: potestatem habuisti in corpore tuo,*

22 *Dedisti maculam in gloria tua, et profanasti semen tuum inducere iracundiam ad liberos tuos, et incitari stultitiam tuam,*

23 *Ut* [b] *faceres imperium bipartitum, et ex Ephraïm imperare imperium durum.*

24 *Deus autem non derelinquet misericordiam suam, et non corrumpet, nec delebit ope-*

17 Y encerraste enigmas en parábolas: hasta en las islas de léjos [1] fué célebre tu nombre, y fuiste amado en tu paz [2].

18 Maravilláronse las tierras de tus cantares, y proverbios, y parábolas, é interpretaciones,

19 Y del nombre [3] del Señor Dios, que tiene por sobrenombre, el Dios de Israél.

20 Recogiste el oro como el laton, y amontonaste la plata como el plomo;

21 E inclinaste tus muslos á las mugeres, tuviste quien dominase sobre tu cuerpo [4],

22 Pusiste mancilla en tu gloria, y profanaste tu estirpe para acarrear ira sobre tus hijos, y adelantando tu locura [5],

23 De modo que dividieses el reyno en dos partes, y de Ephraim saliese una dominacion dura [6].

24 Mas Dios no desamparará su misericordia, y no destruirá, ni aniquilará sus obras,

la tierra; pues disputó de la naturaleza de las plantas, de los animales, de los metales, &c. El Griego: *γῆν ἐπεκάλυψεν ἡ ψυχη σου*, *tu ánimo cubrió la tierra*, insistiendo en la metáphora del rio. Lo qual explica luego despues en los versículos siguientes.

1 Es una phrase Hebrea: hasta las extremidades mas remotas de la tierra.

2 En tu reyno pacífico.

3 Glorificando al nombre del Señor por la sabiduría que dió á Salomón.

4 Te entregaste á los amores ilícitos de las mugeres, á las quales diste potestad sobre tu cuerpo. El Griego: *καὶ ἐνεξουσιάσθης ἐν τῷ σώματι σου*, *y fuiste dominado*, ó vencido, *en tu cuerpo*: el sentido es el mismo.

5 Tu loca y desatinada pasion, entregándote á las mugeres, hasta adorar neciamente sus ídolos. En algunas ediciones del Griego se lee en primera persona: *καὶ κατεύγην ἐπὶ τῇ ἀφροσύνῃ σου*, *y quedo atónito al ver tu locura.*

6 Indómita, contumaz (asi el Griego) que se rebelase contra los Reyes de Judá, y se apartase de Dios por la idolatría. Jeroboam, primer Rey de Israel, era de la tribu de Ephraim.

a III. *Regum* x. 27.

b III. *Regum* XII. 16.

ra sua, neque perdet à stirpe nepotes electi sui: et semen ejus, qui diligit Dominum, non corrumpet.

25 *Dedit autem reliquum Jacob, et David de ipsa stirpe.*

26 *Et finem habuit Salomon cum patribus suis.*

27 *Et dereliquit post se de semine suo, gentis stultitiam,*

28 *Et imminutum à prudentia, Roboam, qui avertit gentem consilio suo:*

29 *Et* [a] *Jeroboam filium Nabat, qui peccare fecit Israël, et dedit viam peccandi Ephraïm, et plurima redundaverunt peccata ipsorum.*

30 *Valdè averterunt illos à terra sua.*

31 *Et quæsivit omnes nequitias usque dum perveniret ad illos defensio, et ab omnibus peccatis liberavit eos.*

ni arrancará de raiz los nietos de su escogido [1]; y no destruirá la posteridad de aquel, que ama al Señor [2].

25 Por eso dexó reliquias á Jacob [3], y á David del mismo linage [4].

26 Y finó Salomón con sus padres.

27 Y dexó despues de sí á Roboam, uno de sus hijos, que fué la locura de la nacion [5],

28 Y falto de prudencia, que enagenó la nacion con su consejo [6]:

29 Y á Jeroboam hijo de Nabát, que hizo pecar á Israél, y abrió á Ephraím camino de pecar [7], y fué muy grande la inundacion de los pecados de ellos,

30 Que muchas veces los apartáron [8] de su tierra.

31 Y excogitó todo género de maldades [9], hasta que vino sobre ellos la venganza [10], y los libró de todos sus pecados [11].

1 Por escogido se entiende David.

2 Lo mismo el texto Griego: *τοῦ ἀγαπήσαντος αὐτόν, del que le ama.*

3 Un resto del pueblo de Israél; esto es, la tribu de Judá y la de Benjamin con la mayor parte de la de Leví, quedó con Jacob, baxo del Rey Roboam y sus descendientes: quiere decir, la parte mas noble y mas privilegiada de Jacob, que era la familia de David.

4 De la misma tribu de Judá, ó de la misma familia de Salomón. Este fué Roboam, en el qual y en sus descendientes y sucesores se conservó la verdadera religion, el depósito de las Escrituras, y la fe de las promesas.

5 Su necedad hizo necio á su pueblo.

6 Enagenó de su persona, ó se malquistó con sus vasallos por aquel mal consejo de los jóvenes. Véase III. *Reg.* XII. 10. y 11.

7 Jeroboam no pertenecia al linage de Salomón; pero se usurpó parte de su reyno, separando las diez tribus.

8 Por sus pecados fuéron muchas veces trasladados de su pais, y llevados cautivos á la Assyria, Chaldea, Media, &c.

9 El pueblo de Israel se entregó á la maldad, y á toda suerte de idolatría.

10 Esta misma es la leccion del Griego. Véase JUDITH cap. I. 12. y II. 1. donde el verbo *defendere* se pone por *vengarse.* Y S. PABLO *Rom.* XII. 19. *Non vosmetipsos defendentes, id est, ulciscentes.*

11 Y ella puso fin á sus pecados.

a III. *Reg.* XII. 28.

CAPÍTULO XLVIII.

Alabanzas de los Prophetas Elías y Eliséo: del Rey Ezechías, y del Propheta Isaías.

1 *Et surrexit Elias propheta, quasi ignis, et verbum ipsius quasi facula ardebat.*

2 *Qui induxit in illos famem, et irritantes illum invidiâ suâ pauci facti sunt. Non enim poterant sustinere præcepta Domini.*

3 *Verbo* [a] *Domini continuit cœlum, et dejecit de cœlo ignem ter.*

4 *Sic amplificatus est Elias in mirabilibus suis. Et quis potest similiter sic gloriari tibi?*

5 *Qui* [b] *sustulisti mortuum ab inferis de sorte mortis in verbo Domini Dei.*

6 *Qui dejecisti reges ad perniciem, et confregisti facilè potentiam ipsorum, et gloriosos de lecto suo.*

7 *Qui audis in Sina judicium, et in Horeb judicia defensionis.*

1 Y se levantó Elías Propheta como un fuego, y su palabra ardia como una hacha.

2 Que traxo sobre ellos hambre [1], y los que le irritaban por su envidia [2], fuéron reducidos á pocos [3]. Porque no podian sufrir los mandamientos del Señor [4].

3 Con la palabra del Señor cerró el cielo, é hizo caer fuego del cielo por tres veces [5].

4 Así fué engrandecido Elías en sus milagros. ¿Y qué otro puede gloriarse como tú?

5 Que con la palabra del Señor Dios sacaste á un muerto del infierno [6], y del poder de la muerte.

6 Que derribaste [7] los Reyes para su perdicion, y quebrantaste sin trabajo su poder, y á los gloriosos [8] de su lecho.

7 Que oyes en el Sina el juicio [9], y en Horéb los decretos de venganza.

1 Véase lo que se refiere en la Historia de los Reyes III. *Reg.* XVII. 1.

2 La palabra Griega ζῆλος, significa zelo y envidia: y el Intérprete latino trasladó *envidia*. Otros: Y por *el zelo* que tenia Elías de la gloria del Señor.

3 Habla de los prophetas de Baal. III. *Reg.* XVIII.

4 Desobedecian á los mandamientos de Dios, que les prohibian la idolatría.

5 Dos veces sobre los soldados, IV. *Reg.* I. y la tercera en el sacrificio de Baal. III. *Reg.* XVIII.

6 Del sepulchro. III. *Reg.* XVII. 22.

7 Intimó sentencia de muerte á Acháb, III. *Reg.* XXI. 19. á Ochozías, IV. *Reg.* I. 16. á Jorám, hermano de Ochozías, IV. *Reg.* IX. y á Jorám, hijo de Josaphát. II. *Paralipom.* XXI. 12.

8 Se entiende, *derribaste*. A los que en medio de su gloria hiciste que de su lecho fuesen trasladados al sepulchro.

9 Los juicios del Señor, que se le apareció en este lugar, y le hizo saber su voluntad, quando iba huyendo del furor de Jezabél. El Griego, ἐλεγμον, *la*

a III. *Regum* XVII. 1. IV. *Regum* I. 10. 12. b III. *Regum* XVII. 22.

8 *Qui ungis reges ad pœnitentiam, et prophetas facis successores post te.*

9 *Qui* [a] *receptus es in turbine ignis, in curru equorum igneorum.*

10 *Qui* [b] *scriptus es in judiciis temporum lenire iracundiam Domini: conciliare cor patris ad filium, et restituere tribus Jacob.*

11 *Beati sunt, qui te viderunt, et in amicitia tua decorati sunt.*

12 *Nam nos vitâ vivimus tantùm, post mortem autem non erit tale nomen nostrum.*

13 *Elias* [c] *quidem in turbine tectus est, et in Eliseo completus est spiritus ejus: in diebus suis non pertimuit principem, et potentiâ nemo vicit illum.*

8 Que unges Reyes para dar castigo [1], y haces Prophetas para que te sucedan.

9 Que fuiste recibido [2] en torbellino de fuego, en carro de caballos de fuego.

10 Que estás registrado [3] en los decretos de los tiempos para aplacar la ira del Señor: para reconciliar el corazon del padre con el hijo, y restituir las tribus de Jacob.

11 Bienaventurados son los que te viéron [4], y fuéron honrados con tu amistad:

12 Porque nosotros vivimos solo esta vida [5], mas despues de la muerte no será tal nuestro nombre [6].

13 Elías á la verdad con un torbellino fué cubierto, y en Eliséo quedó la plenitud de su espíritu: en sus dias no temió á Príncipe alguno, y ninguno fué mas poderoso que él [7].

increpacion, ó reprehension, *del Señor.* III. *Reg.* XIX. 12. Y en Horéb los decretos y sentencias del Señor para castigar á los idólatras, mandándole que consagrase á Hazaél por Rey de Syria, y á Jehú por Rey de Israél.

1 Para castigo de los que idolatraban.

2 Arrebatado. El vive como Henóch en el lugar que Dios le destinó. Véase á S. AGUST. *de Civ. Lib.* XV. *Cap.* 19.

3 *En los decretos de los* siglos, en donde el Señor tiene registrado lo que de tiempo en tiempo ha de acontecer, está escrito, que vendrás al fin del mundo á aplacar la ira del Señor, haciendo que los corazones de los padres se reunan con los de los hijos, y que los Hebreos vuelvan á la fe de sus antiguos Patriarcas, creyendo que vino ya el Messías, en quien ellos creyéron y esperáron; y que por este único camino el pueblo de Israel vuelva á entrar en la posesion de la verdadera religion, de la gracia y de la salud, por los méritos de Jesu-Christo verdadero Messías. Véase MALACHIAS VI. 6. El Griego: ὁ καταγραφεὶς ἐν ἐλεγμοῖς εἰς καιροὺς κοπάσαι ὀργὴν πρὸ θυμοῦ, καὶ ἐπιστρέψαι, *&c. que estás registrado*, destinado, *para reprehender*, argüir, convencer al Antechristo y sus sequaces, para corregir los vicios y enmendar las costumbres, &c. *á sus tiempos*, al fin del mundo; *y para suavizar la ira del juicio del Señor, ántes que se encienda, para reconciliar*, &c.

4 Y te verán, como se insinúa en el Griego; y tuvieren la dicha de seguirte, y escuchar tus avisos, quando vengas en el fin de los siglos.

5 Que pronto pasará, y se acabará.

6 No dexarémos nombre que se iguale al tuyo, á quien Dios ha preservado de la muerte ordinaria, para enviarte lleno de virtud, y de espíritu prophético para la salud de muchos en el fin del mundo.

7 El Griego: καὶ οὐ κατεδυνάστευσεν

a IV. *Regum* II. 11. b *Malachias* IV. 6. c IV. *Regum* II. 11.

14 *Nec superavit illum verbum aliquod, et* [a] *mortuum prophetavit corpus ejus.*

15 *In vita sua fecit monstra, et in morte mirabilia operatus est.*

16 *In omnibus istis non pœnituit populus, et non recesserunt à peccatis suis usque dum ejecti sunt de terra sua, et dispersi sunt in omnem terram:*

17 *Et relicta est gens perpauca, et princeps in domo David.*

18 *Quidam ipsorum fecerunt quod placeret Deo: alii autem multa commiserunt peccata.*

19 *Ezechias munivit civitatem suam, et induxit in medium ipsius aquam, et fodit ferro rupem, et ædificavit ad aquam puteum.*

20 *In* [b] *diebus ipsius ascendit Sennacherib, et misit Rabsacen, et sustulit manum suam contra illos, et extulit manum suam in Sion, et superbus factus est potentiâ suâ.*

21 *Tunc mota sunt corda, et manus ipsorum: et doluе-*

14 Ni le dobló palabra alguna [1], y aun muerto prophetizó [2] su cuerpo.

15 En su vida hizo prodigios, y en la muerte obró maravillas.

16 Con todas estas cosas no hizo penitencia el pueblo, y no se apartáron de sus pecados, hasta que fuéron echados de su tierra, y dispersos por toda la tierra:

17 Y quedó muy poca gente [3], y un Príncipe en la casa de David.

18 Algunos de ellos hiciéron [4] lo que agradó á Dios: mas otros cometiéron muchos pecados.

19 Ezechías fortificó su ciudad, y traxo el agua al centro de ella, y cavó la peña con hierro, y edificó una cisterna [5] para el agua.

20 En los dias del mismo subió Sennacherib [6], y envió á Rabsaces, y alzó sus manos contra ellos, y levantó su mano contra Sión, y se hizo soberbio con su poder.

21 Entónces se conmoviéron [7] sus corazones, y sus ma-

αὐτὸν οὐδείς, *ni nadie le sujetó.* O mas á la letra, aunque el mismo sentido: Ni nadie le venció en poder.

1 No se amedrentó con palabras ó amenazas de alguno. Puede tambien trasladarse: Ni hubo cosa de este mundo, que le doblase.

2 Vaticinó que él tambien resucitaria, haciendo que resucitase á solo su contacto un cuerpo muerto. IV. *Regum* XIII. 21.

3 Por quanto quedáron solas las tribus de Judá y de Benjamín.

4 Tales fuéron, David, Josaphát, Ezechías, Josías.

5 Vease el II. *de los Paralip.* XXXII. 4. III. 30. *Para* conservar *el agua.*

6 Vease el IV. *de los Reyes* XVIII. 13. y el II. *de los Paralipom.* XXXII. I. ISAI. XXXVI. &c.

7 Se estremeciéron y se conturbáron.

a IV. *Regum* XIII. 21.

b IV. *Regum* XVIII. 13.

runt quasi parturientes mulieres.

22 *Et invocaverunt Dominum misericordem, et expandentes manus suas, extulerunt ad cœlum: et sanctus Dominus Deus audivit citò vocem ipsorum.*

23 *Non est commemoratus peccatorum illorum, neque dedit illos inimicis suis, sed purgavit eos in manu Isaïæ sancti prophetæ.*

24 *Dejecit* [a] *castra Assyriorum, et contrivit illos Angelus Domini.*

25 *Nam fecit Ezechias quod placuit Deo, et fortiter ivit in via David patris sui, quam mandavit illi Isaïas propheta magnus, et fidelis in conspectu Dei.*

26 *In* [b] *diebus ipsius retrò rediit Sol, et addidit regi vitam.*

27 *Spiritu magno vidit ultima, et consolatus est lugentes in Sion. Usque in sempiternum*

28 *Ostendit futura et abscondita antequam evenirent.*

nos; y tuviéron dolores como mugeres, que están de parto.

22 E invocáron al Señor misericordioso, y extendiendo sus manos, alzáronlas al cielo; y el Señor Dios santo oyó luego su voz.

23 No se acordó de los pecados de ellos, ni los entregó á sus enemigos, mas purificólos por mano de Isaías [1] Propheta santo.

24 Disipó el campamento de los Assyrios, y quebrantólos el Angel del Señor.

25 Porque hizo Ezechías lo que agradó á Dios, y anduvo con fortaleza [2] en el camino de David su padre, que le recomendó Isaías Propheta grande, y fiel delante de Dios.

26 En sus dias retrocedió el Sol [3], y él prolongó la vida al Rey.

27 Con espíritu grande vió los últimos tiempos [4], y alentó á los que lloraban [5] en Sión. Hasta el fin de los tiempos

28 Mostró las cosas [6] venideras, y las escondidas ántes que aconteciesen.

1 Exhortándolos Isaías á que se volviesen á Dios, y detestasen sus pecados.

2 Siguiendo las huellas y los exemplos de David su ascendiente, mantuvo constantemente la verdadera piedad y religion.

3 Véase el IV. *de los Reyes* II. 11.

4 Vió Isaías lo que habia de acontecer al pueblo de Israél y á todo el mundo en los últimos tiempos, y en particular lo perteneciente á las dos venidas del Messías.

5 MS. 6. *E conortó los llorantes de Sión.* A Ezechías y á los otros Judíos, quando viéron sobre sí el exército de Sennacherib; y tambien á todos aquellos, que lloraban las calamidades públicas, alentándolos con la esperanza del Messías.

6 Todo lo que mira á la Iglesia de Jesu-Christo, que durará hasta el fin de los siglos; y lo que pertenece al fin del mundo, y al juicio final de vivos y muertos. Todo esto lo vió y prophetizó Isaías.

a IV. *Regum* XIX. 35. *Tobias* I. 21. *Isai.* XXXVII. 36. I. *Machab.* VII. 41. II. *Machab.* VIII. 19. b IV. *Reg.* XX. 11. *Isai.* XXXVIII. 8.

CAPÍTULO XLIX.

Alabanzas de Josías, de Jeremías, de Ezechiél, de los doce Prophetas, de Zorobabél, del Pontífice Jesus, de Nehemías, de Henóch, de Joseph, de Seth, de Sem y de Adam.

1 *Memoria* [a] *Josiæ in compositionem odoris facta opus pigmentarii.*

2 *In omni ore quasi mel indulcabitur ejus memoria, et ut musica in convivio vini.*

3 *Ipse est directus divinitùs in pœnitentiam gentis, et tulit abominationes impietatis.*

4 *Et gubernavit ad Dominum cor ipsius, et in diebus peccatorum corroboravit pietatem.*

5 *Præter David, et Ezechiam, et Josiam, omnes peccatum commiserunt:*

6 *Nam reliquerunt legem Altissimi reges Juda, et contempserunt timorem Dei.*

7 *Dederunt enim regnum suum aliis, et gloriam suam alienigenæ genti.*

8 *Incenderunt* [b] *electam sanctitatis civitatem, et desertas fecerunt vias ipsius in manu Jeremiæ.*

1 La memoria de Josías tal es [1] como composicion de perfumador hecha de varios aromas.

2 En toda boca será dulce su memoria como la miel, y como una música en banquete [2] de vino.

3 Este fué destinado divinamente para la conversion de la nacion, y quitó las abominaciones de la impiedad [3].

4 Y dirigió su corazon ácia el Señor, y en los dias de los pecados [4] fortificó la piedad.

5 Excepto David, y Ezechías, y Josías, todos cometiéron pecado [5]:

6 Porque abandonáron la ley del Altísimo los Reyes de Judá, y despreciáron el temor de Dios.

7 Por lo qual cediéron [6] su reyno á otros, y su gloria á nacion extraña.

8 Incendiáron [7] la escogida ciudad de santidad, é hiciéron desiertas sus calles segun la prediccion de Jeremías [8].

1 Es de un olor muy suave, como los perfumes, que componen y preparan los perfumadores.

2 Suntuoso, en que se sirven vinos delicados y preciosos á los convidados.

3 De la idolatría, y los lugares altos, que habia edificado Salomón.

4 En medio del reyno de la idolatría, en que se pecaba con mayor desenfreno.

5 O idolatrando los mismos Príncipes, ó tolerando que idolatrase el pueblo.

6 Por sus pecados fueron despojados del reyno, y los lleváron cautivos.

7 Fueron causa de que fuese incendiada la ciudad santa. IV. *Reg.* XXV. 9.

8 A la letra: *En mano de Jeremías*, segun su prediccion. *Thren.* I. 4.

a IV. *Reg.* XXII. 1. b IV. *Reg.* XXV. 9.

9 *Nam malè tractaverunt illum, qui à ventre matris consecratus est propheta, evertere, et eruere, et perdere, et iterùm ædificare, et renovare.*

9 Porque maltratáron á aquel, que desde el vientre de su madre fué consagrado Propheta [1], para trastornar, y arrancar, y destruir, y despues reedificar, y renovar.

10 *Ezechiel* [a] *qui vidit conspectum gloriæ, quam ostendit illi in curru Cherubim.*

10 Ezechiél que vió vision de gloria, que le mostró en un carro de Chêrubines.

11 *Nam commemoratus est inimicorum in imbre, benefacere illis, qui ostenderunt rectas vias.*

11 Y señaló por una lluvia [2] los males de los enemigos, y los bienes para aquellos, que mostráron los caminos derechos.

12 *Et duodecim prophetarum ossa pullulent de loco suo: nam corroboraverunt Jacob, et redemerunt se in fide virtutis.*

12 Y los huesos de los doce Prophetas reverdezcan desde su lugar [3]: porque fortificáron á Jacob, y se rescatáron [4] por la fe de su virtud.

13 *Quomodò* [b] *amplificemus Zorobabel? nam et ipse quasi signum in dextera manu,*

13 ¿Cómo engrandecerémos á Zorobabél? porque él tambien fué como un sello [5] en la mano derecha,

14 *Sic* [c] *et Jesum filium Josedech? qui in diebus suis ædificaverunt domum, et exaltaverunt templum sanctum Domino, paratum in gloriam sempiternam.*

14 ¿Y asímismo á Jesus [6] hijo de Josedéch? los quales en sus dias edificáron la casa, y levantáron al Señor el templo santo, destinado para una gloria perdurable.

15 *Et Nehemias in memo-*

15 Y Nehemías será en me-

1 Alude á aquel lugar de JEREM. I. 4.

2 Baxo la alegoría de una lluvia, anunció los males, que habian de venir sobre los enemigos del Señor, que fuéron castigados; y por el contrario recibiéron bienes y nuevos favores los que eran fieles al Señor en la observancia de su ley.

3 MS. 6. *Engrumecen en sos logares.* Reflorezca su memoria *de su lugar*, aunque están depositados y guardados en sus sepulchros. *Cap.* XLVI. 14.

4 Se conservâron limpios de la corrupcion del siglo, y fieles al Señor y á la verdadera religion. Otros: *Rescatâron* á Jacob, oponiendose á la impiedad.

5 Como un anillo precioso, ó de mucha estimacion, que para memoria suele llevarse en el dedo de la mano derecha.

6 Soberano Pontífice, que juntamente con Zorobabel reedificó el templo. Este segundo templo estaba destinado para una gloria muy superior al primero, porque habia de entrar en él el Messías, y glorificarlo con su enseñanza, sus milagros y su presencia; como lo dixo expresamente el Propheta AGGEO II. 8.

a *Ezechiel.* I. 4. b I. *Esdræ* III. 2. *Aggæus* I. 1. 14. *et* II. 3. 5. 22. 24.
c *Zachar.* III. 1.

ria multi temporis, qui erexit nobis muros eversos, et stare fecit portas et seras, qui erexit domos nostras.

16 *Nemo natus est in terra qualis Henoch: nam et ipse receptus est à terra.*

17 *Neque* [a] *ut Joseph, qui natus est homo, princeps fratrum, firmamentum gentis, rector fratrum, stabilimentum populi:*

18 *Et ossa ipsius visitata sunt, et post mortem prophetaverunt.*

19 *Seth, et Sem* [b] *apud homines gloriam adepti sunt: et super omnem animam in origine Adam.*

moria mucho tiempo [1], el que nos alzó los muros derribados, y restauró las puertas [2], y los cerrojos, y levantó nuestras casas.

16 Nadie nació en la tierra tal como Henóch [3], el qual fué tambien trasladado de la tierra.

17 Ni como Joseph, que nació para ser el Príncipe de sus hermanos, sustentáculo de la nacion, gobernador de los hermanos, firme apoyo del pueblo:

18 Y sus huesos fuéron visitados [4], y despues de la muerte prophetizáron [5].

19 Seth, y Sem alcanzáron gloria entre los hombres; y sobre toda alma [6] Adam en el orígen [7].

1 Cuya memoria durará largamente.

2 MS. 6. *E fizo erzer las puertas.*

3 En el tiempo, que precedió al diluvio. Fué tomado, ó arrebatado de la tierra, y trasladado por el Señor aun estando en vida, en cuyo estado permanece hasta que venga contra él el Antechristo.

4 Dios tuvo particular cuidado de que sus huesos fuesen trasladados por ministerio de Moyses desde Egypto á la tierra de promision. *Exod.* XIII. 19.

5 Se cumplió en ellos lo que habia prophetizado: *Genes. ult.* 24. y con esto dió un testimonio de la resurreccion que esperaba. Véase lo que dexamos dicho arriba en el *Cap.* XLVIII. 14.

6 Porque ninguno fuera de él tiene la gloria de haber salido inmediatamente de las manos de Dios; ó porque le dió poder sobre toda alma viviente. Débese advertir, que aquí no se hace mencion entre los Prophetas de Daniel, porque los Hebreos no solian contarle en el número de estos, sino solamente en el de los sagrados Escritores; porque decian, que su vida no habia sido de Propheta, sino de un hombre de Corte. Tampoco se hace mencion de Esdras, porque aquí solamente se habla de los Prophetas, de los Príncipes, ó Caudillos del pueblo, y de los soberanos Pontífices; y Esdras fué Escriba ó Doctor de la ley.

7 En la creacion: así el texto Griego.

a *Genes.* XLI. 40. XLII. 3. XLV. 4. *et* L. 20. b *Genes.* IV. 25. *et* V. 31.

CAPÍTULO L.

Alabanzas de Simón, soberano Pontífice, hijo de Onías. Son vituperados los Iduméos, los Philisthéos y los Samaritanos. Exhorta á la leccion de este Libro, con lo que pone fin á este tratado.

1 *Simon Oniæ* [a] *filius, sacerdos magnus, qui in vita sua suffulsit domum, et in diebus suis corroboravit templum.*

2 *Templi etiam altitudo ab ipso fundata est, duplex ædificatio et excelsi parietes templi.*

3 *In diebus ipsius emanaverunt putei aquarum, et quasi mare adimpleti sunt supra modum.*

1 Simón [1] hijo de Onías, Sacerdote grande, el qual en su vida reparó [2] la casa, y en sus dias fortificó el templo.

2 Por él fué tambien fundada [3] la altura del templo, la doble fábrica [4], y las paredes altas del templo [5].

3 En sus dias manáron los pozos de las aguas [6], y se llenáron extraordinariamente como un mar.

1 De dos Simones se hace mencion en la Historia del pueblo Hebreo, cuyos padres se llamaban Onías, y los dos fuéron Pontífices soberanos. La opinion mas comun es, que el elogio que aquí se hace pertenece á Simón *segundo*, cuyas grandes y heroycas acciones se refieren en el *Lib.* III. *de los Machabeos*.

2 Así el Griego, *la casa* del Señor. *En su vida*, &c. *en sus dias*, fórmula que se usa, quando se habla de los que ya muriéron. Y *fortificó el templo*: le añadió nuevas defensas y reparos; porque despues que lo reedificó Zorobabel, habia padecido algunas ruinas. En el templo se comprehenden aquí todos los edificios, que estaban unidos á él, como galerías, atrios, y otros con que se engrandeció.

3 Levantó algunos edificios á mayor altura, ó les duplicó la altura sobre la que habia hecho Zorobabel.

4 MS. 6. *Doble fragramiento.*

5 El Griego: καὶ ὑπ' αὐτοῦ ἐθεμελιώθη ὕψος διπλῆς, ἀνάλημμα ὑψηλὸν περιβόλου ἱεροῦ, *y por este fué fundada la altura del doble* muro, el *alto reparo, que estaba cerca del templo.* Es cosa notoria, como se observa en los *Libros de los Machabeos*, que el templo en estos tiempos era tenido como una fortaleza, y aquí se alude á las obras, que á este fin se añadiéron.

6 Las arcas ó depósitos de las aguas, que habian padecido mucha diminucion, por estar muy mal acondicionadas las cañerías ó conductos por donde venian á ellos, se hinchiéron ó llenáron de nuevo, habiendo hecho reparar los aqüeductos. El Griego: ἐν ἡμέραις αὐτοῦ ἠλαττώθη ἀποδοχεῖον ὑδάτων, χαλκὸς ὡσεὶ θαλάσσης τὸ περίμετρον, *en los tiempos de este se disminuyó el receptáculo*, depósito ó cisterna, *de las aguas*, por las razones que quedan indicadas: *el bronce*; en otros, *el lago, como del mar la circunferencia.* Lo que se explica de varios modos: Vistió de láminas de cobre la cisterna, cuyo perímetro era como el del mar de bronce, que hizo Salomón. Otros: Las arcas, que estaban arruinadas, fuéron hechas de metal, como el mar que hizo Salomón. En otra leccion se da á entender, que dicho mar de bronce fué

a 1. *Machabæor.* XII. 7. II. *Machabæor.* III. 4.

4 *Qui curavit gentem suam, et liberavit eam à perditione.*

5 *Qui prævaluit amplificare civitatem, qui adeptus est gloriam in conversatione gentis : et ingressum domûs, et atrii amplificavit.*

6 *Quasi stella matutina in medio nebulæ, et quasi luna plena in diebus suis lucet.*

7 *Et quasi sol refulgens, sic ille effulsit in templo Dei.*

8 *Quasi arcus refulgens inter nebulas gloriæ, et quasi flos rosarum in diebus vernis, et quasi lilia quæ sunt in transitu aquæ, et quasi thus redolens in diebus æstatis.*

9 *Quasi ignis effulgens, et thus ardens in igne.*

10 *Quasi vas auri solidum, ornatum omni lapide pretioso.*

4 Este cuidó de su pueblo, y le libró de la perdicion [1].

5 El tuvo brios para engrandecer [2] la ciudad, alcanzó gloria en el trato con la nacion ; y ensanchó la entrada de la casa [3], y del átrio.

6 Brilla como el lucero de la mañana en medio de la niebla, y como la Luna llena en sus dias [4].

7 Y como el Sol [5] que resplandece, así él resplandeció en el templo de Dios.

8 Como el arco, que reluce entre las nubes de gloria [6], y como flor de rosas en dias de primavera, y como lirios que están á la corriente del agua, y como incienso [7], que da fragrancia en tiempo del estío.

9 Como llama luciente, é incienso que arde en el fuego.

10 Como vaso de oro macizo [8], adornado de toda piedra preciosa.

hecho tres veces mayor, por no ser suficiente el que ántes habia, para lavar las víctimas, que se ofrecian en crecido número.

1 En el III. *de los Machabeos* I. II. VI. 7. libro antiguo, aunque no Canónico, se lee que los Judíos negáron la entrada del santuario á Ptolomeo Philópator, Rey de Egypto ; y que como este quisiese vengar semejante repulsa, los Hebreos por medio de sus fervorosos ruegos no solamente lográron, que el Rey desistiese de su intento, sino que castigase á los soldados, que los buscaban á ellos, para ponerlos en prisiones, y quitarles la vida. Y á este suceso puede hacerse alusion en este lugar.

2 Aumentándola de edificios, y de número de habitadores. El Griego : *ὁ φροντίζων τοῦ λαοῦ αὐτοῦ ἀπὸ πτώσεως, καὶ ἰσχύσας πόλιν ἐμπολιορκῆσαι, teniendo cuidado de preservar su pueblo de caída,* de ruina, *y fortificando la ciudad cerrándola de muros* para su defensa.

3 Del templo, que era la casa del Señor.

4 En los dias de su mayor claridad. Con varias y hermosas semejanzas va explicando la pureza y gravedad de costumbres de este gran Pontífice, su trato amable, las luces que derramaba de buen exemplo y de doctrina, y el suave olor de sus virtudes con que alentaba á todos á conservar y hacer florecer la piedad.

5 El Griego : *ἐκλάμπων ἐπὶ ναὸν ὑψίστου, que resplandece sobre el templo del Altísimo*, en el cielo, que es el throno y asiento del Altísimo, representado por el santuario, que tenia en el templo.

6 Hermosas y matizadas por el Sol: quando las ilumina con cierta claridad, y las hace resplandecientes.

7 El Griego : *ὡς βλαστὸς λιβάνου, como el retoño del incienso*, esto es, del árbol, que se cria en el monte Líbano.

8 MS. 6. *De oro soldado, enfermosido de toda piedra preciosa.*

11 *Quasi oliva pullulans, et cypressus in altitudinem se extollens, in accipiendo ipsum stolam gloriæ, et vestiri eum in consummationem virtutis.*

11 Como olivo que brota [1], y como cyprés que se levanta en alto, quando él tomaba la vestidura gloriosa [2], y quando él se revestia cumplidamente de todos sus adornos primorosos.

12 *In ascensu altaris sancti, gloriam dedit sanctitatis amictum.*

12 Subiendo [3] al sagrado altar, dió gloria á la vestidura de santidad [4].

13 *In accipiendo autem partes de manu sacerdotum, et ipse stans juxta aram. Et circa illum corona fratrum: quasi plantatio cedri in monte Libano,*

13 Y quando tomaba las porciones [5] de mano de los Sacerdotes, estando él en pie junto al altar. Y quando le cercaba el coro de los hermanos [6], era como planta de cedro en el monte Líbano [7],

14 *Sic circa illum steterunt quasi rami palmæ, et omnes filii Aaron in gloria sua.*

14 Así al rededor de él como ramos de palma [8] estaban todos los hijos de Aarón en su gloria [9].

15 *Oblatio autem Domini in manibus ipsorum, coram omni synagoga Israël: et consummatione fungens in ara, amplificare oblationem excelsi regis*

15 Y la ofrenda [10] del Señor en las manos de ellos delante de toda la congregacion de Israél; y quando consumaba el sacrificio sobre el altar, para adornar la ofrenda del Rey excelso

16 *Porrexit manum suam in libatione, et libavit de sanguine uvæ.*

16 Extendió su mano [11] á la libacion, y derramó el licor de la uva.

17 *Effudit in fundamento*

17 Lo derramó al pie del

1 El Griego: ὡς ἐλαία ἀναθάλλουσα καρπούς, *como hermosa y fructifera oliva*, ó como cypres, que sube á las nubes.

2 Tal parecia el quando se mostraba con las vestiduras Pontificales, y llevaba sobre sí los ornamentos Sacerdotales, que manifestaban su autoridad y gloria, y se conciliaban el respeto de todos.

3 Quando él subia á ministrar.

4 Con la gravedad de su semblante y de su porte hacia honor á los santos ornamentos de que iba revestido.

5 De las victimas *sacrificadas*, que le tocaban por razon de su dignidad segun la ley. Véase el *Levitic.* VII. 26. IX. 18.

6 De los otros Sacerdotes, que pertenecian á la familia de Aarón.

7 Que descuella y sobresale entre los demas árboles y plantas, que le cercan.

8 MS. 6. *Así souiéron cab él.* Como una hermosa palma cercada de sus ramos y de ses racimos.

9 Con los vestidos y ornamentos sagrados para exercer sus funciones.

10 Los Sacerdotes tenian en las manos lo que habian de ofrecer, y se lo presentaban al sumo Pontífice, para que él lo ofreciese en presencia del Señor.

11 Extendió su mano á un vaso de vino para hacer la libacion. *Numer.* XXVIII. 7.

altaris odorem divinum excelso principi.

18 *Tunc exclamaverunt filii Aaron, in tubis productilibus sonuerunt, et auditam fecerunt vocem magnam in memoriam coram Deo.*

19 *Tunc omnis populus simul properaverunt, et cecíderunt in faciem super terram, adorare Dominum Deum suum, et dare preces omnipotenti Deo excelso.*

20 *Et amplificaverunt psallentes in vocibus suis, et in magna domo auctus est sonus suavitatis plenus.*

21 *Et rogavit populus Dominum excelsum in prece, usquedum perfectus est honor Domini, et munus suum perfecerunt.*

22 *Tunc descendens, manus suas extulit in omnem congregationem filiorum Israël dare gloriam Deo à labiis suis, et in nomine ipsius gloriari:*

23 *Et iteravit orationem*

altar en olor divino [1] al Príncipe altísimo.

18 Entónces clamáron los hijos de Aarón, sonáron sus trompetas [2] hechas á martillo, é hiciéron resonar un grande concierto delante de Dios para memoria [3].

19 Entónces todo el pueblo se apresuró á una, y se postráron todos sobre su rostro en tierra, para adorar al Señor su Dios, y ofrecer ruegos al Omnipotente Dios excelso.

20 Y los cantores levantáron sus voces, y en la grande casa [4] se acrecentaba un sonido lleno de suavidad [5].

21 Y el pueblo presentó al Señor excelso sus preces, hasta que fué cumplido el servicio del Señor, y acabáron su ministerio.

22 Entónces descendió, y alzó sus manos [6] sobre toda la congregacion de los hijos de Israél para dar gloria á Dios con sus labios, y para gloriarse en el nombre de él mismo [7]:

23 Y reiteró [8] su oracion,

1 En olor suavísimo, y muy agradable al Altísimo, que es el Príncipe, ó Rey de todos, como está en el Griego.

2 C. R. *Sacabuches.*

3 Para que Dios se acordase de su pueblo, y le acudiese con su socorro.

4 Llama al templo *grande casa.*

5 De suave melodía.

6 Concluido todo el sagrado ministerio descendia del altar, y extendiendo sus manos sobre el pueblo, le bendecia. *Levit.* IX. 22. *Numer.* VI. 27.

7 Reconociendole, y confesándole por Autor de todos los bienes.

8 Esto se ve que pertenece á la oracion, que Simón dirigió al Señor, estando ya Philópator para entrar en el templo de mano armada. En el III. *de los Machabeos* I. 9. 10. 11. se dice expresamente, que esto acaeció despues de concluido el sacrificio, quando el Rey, que estaba mirando los oficios y ministerio sagrado, y admirando el órden y arreglo con que se hacian, se disponia ya para entrar por fuerza. Con lo que Simon reiteró ó renovó su oracion, ó comenzó de nuevo á orar puesto de rodillas, y tendiendo las manos ácia el cielo; *ibid.* XI. 1. *queriendo mostrar la virtud y poder de Dios*; ó como el Griego dice, *la bendicion de parte del Altísimo*, para que impidiese al Rey impío consumar su atentado. En el Griego tambien se lee: καὶ ἐδευτέρωσεν, *y asegundó en la adoracion.* En algunos libros se lee: καὶ ἐδευτέρωσαν, *y asegundáron en la adoracion, para re-*

suam, volens ostendere virtutem Dei.

24 *Et nunc orate Deum omnium, qui magna fecit in omni terra, qui auxit dies nostros à ventre matris nostræ, et fecit nobiscum secundùm suam misericordiam:*

25 *Det nobis jucunditatem cordis, et fieri pacem in diebus nostris in Israël per dies sempiternos:*

26 *Credere Israël nobiscum esse Dei misericordiam, ut liberet nos in diebus suis.*

27 *Duas gentes odit anima mea: tertia autem non est gens, quam oderim:*

28 *Qui sedent in monte Seïr, et Philisthiim, et stultus populus, qui habitat in Sichimis.*

29 *Doctrinam sapientiæ et*

queriendo mostrar la virtud de Dios.

24 Y ahora [1] rogad al Señor de todos, que hizo grandes cosas en toda la tierra, que aumentó [2] nuestros dias desde el vientre de nuestra madre, é hizo con nosotros segun su misericordia:

25 Que nos dé alegría de corazon, y que haya paz [3] en nuestros dias en Israél por sempiternos dias:

26 Que crea Israél, que está con nosotros la misericordia de Dios, para librarnos en sus dias [4].

27 Dos gentes aborrece mi alma; y la tercera que aborrezco, no es un pueblo [5]:

28 Los que habitan en el monte de Seír [6], y los Philisthéos [7], y el pueblo insensato [8], que mora en Sichém.

29 Documentos de sabidu-

cibir bendicion del Altísimo. Otros lo explican diciendo, que ahora repitió en voz clara y alta la misma oracion, que ántes habia hecho privadamente, y en voz sumisa.

1 El fin de este suceso, como lo dexamos explicado, se puede ver en el citado *libro de los Machâbéos* I. 16. 17. 18. El Rey amedrentado y castigado del cielo, tuvo que desistir de su intento, y despues hizo á los Judíos beneficios muy señalados, *ibid.* 5. 6. 7. Por todo lo qual el Eclesiástico despues de haberles trahido á la memoria todos estos sucesos, y hecho ver el poder y eficacia de la oracion, los exhorta á todos á que rueguen al Señor por la paz y salud del pueblo.

2 Que nos ha hecho vivir de dia en dia, desde que salimos del vientre de nuestra madre.

3 Y nos libre de los trabajos, que nos amenazan. Cap. XXXVI. *Por sempiternos dias*, que nunca jamas sea alterada.

4 Mientras estuviere Israél militando en esta vida presente, tendrá para su consuelo el favor y misericordia del Señor.

5 No merece nombre de pueblo. Puede tambien interpretarse: Y la tercera, no hay nacion, que yo mas aborrezca.

6 Los Idumèos, ó descendientes de Esaú. El Griego: *ἐν ὄρει σαμαρείας, en el monte de Samaria*; lo que parece está equivocado, porque de los Samaritanos se hace luego expresa mencion.

7 El Griego en algunos libros: *καὶ ἄνδρες οἱ κατοικοῦντες φυλιστιείμ, y los que habitan vecinos de los Philisthéos.*

8 De los Samaritanos. Se llama *pueblo insensato*, ó loco, porque mezclaban la idolatría con el culto del verdadero Dios. Todos eran enemigos implacables de los Hebreos, y en especial estos últimos.

disciplinæ scripsit in codice isto Jesus filius Sirach Jerosolymita, qui renovavit sapientiam de corde suo.

30 *Beatus, qui in istis versatur bonis: qui ponit illa in corde suo, sapiens erit semper.*

31 *Si enim hæc fecerit, ad omnia valebit: quia lux Dei, vestigium ejus est.*

ría y moralidad escribió en este libro Jesus hijo de Sirách Jerosolymitano, que restauró [1] la sabiduría, que derramó de su corazon.

30 Bienaventurado el que se ocupa en estos bienes [2]: el que los conserva en su corazon, será siempre sabio.

31 Porque si estas cosas hiciere, valdrá para todo [3]: porque la luz de Dios es su huella [4].

1 La sabiduría de los antiguos, que estaban ya casi en olvido, dando por escrito reglas para mantener la piedad en el pueblo, y reformar las costumbres.

2 En meditar esta doctrina y preceptos, que le han de acarrear bienes y thesoros inmensos.

3 El hombre sabio en qualquiera estado podrá cumplir sus obligaciones.

4 Porque sigue las huellas de la ley de Dios; porque Dios con su luz le alumbrará, para que camine sin tropiezo en su ley y observancia de sus mandamientos. En algunos libros Griegos se añade: *Tá los píos dió sabiduría. Bendito el Señor para siempre: amen, amen.*

CAPÍTULO LI.

Oracion de Jesus, hijo de Sirách, en la qual dá á Dios gracias por haberle librado de muchos y graves peligros; y exhorta á todos al estudio de la sabiduría.

1 *Oratio Jesu filii Sirach: Confitebor tibi Domine rex, et collaudabo te Deum salvatorem meum.*

2 *Confitebor nomini tuo: quoniam adjutor et protector factus es mihi,*

3 *Et liberasti corpus meum à perditione, à laqueo linguæ iniquæ, et à labiis operantium mendacium, et in conspectu astantium factus es mihi adjutor.*

4 *Et liberasti me secundùm*

1 Oracion de Jesus hijo de Sirách: Te glorificaré, ó Señor Rey, y te alabaré como á Dios Salvador mio.

2 Glorificaré tu nombre: porque fuiste mi ayudador, y mi protector.

3 Y libraste de perdicion [1] mi cuerpo, de lazo de lengua injusta, y de labios de obradores de mentira, y á la vista de los que estaban contra mi [2] te has manifestado mi ayudador.

4 Y segun la grande miseri-

1 De la muerte que intentáron darme con sus calumnias y falsas acusaciones.

2 De aquellos que me acusaban.

multitudinem misericordiæ nominis tui à rugientibus, præparatis ad escam,

5 *De manibus quærentium animam meam, et de portis tribulationum quæ circumdederunt me:*

6 *A pressura flammæ, quæ circumdedit me, et in medio ignis non sum æstuatus:*

7 *De altitudine ventris inferi, et à lingua coinquinata, et à verbo mendacii, à rege iniquo, et à lingua injusta:*

8 *Laudabit usque ad mortem anima mea Dominum,*

9 *Et vita mea appropinquans erat in inferno deorsum.*

10 *Circumdederunt me undique, et non erat qui adjuvaret. Respiciens eram ad adjutorium hominum, et non erat.*

11 *Memoratus sum misericordiæ tuæ Domine, et operationis tuæ, quæ à sæculo sunt.*

12 *Quoniam eruis sustinentes te Domine, et liberas eos de manibus gentium.*

13 *Exaltasti super terram habitationem meam, et pro morte defluente deprecatus sum.*

cordia de tu nombre me libraste de los que rugían [1], preparados para devorarme,

5 De las manos de los que andaban en busca de mi vida [2], y de las puertas de las tribulaciones [3], que me cercáron:

6 De la violencia [4] de la llama, que me cercó, y en medio del fuego no tuve ardor.

7 Del seno profundo del infierno [5], y de lengua impura, y de palabra de mentira, de un Rey iniquo [6], y de lengua injusta:

8 Alabará [7] hasta la muerte mi alma al Señor,

9 Pues mi vida cerca estaba de la sima del infierno [8].

10 Me cercáron de todas partes, y no habia quien me ayudase. Estaba mirando por el socorro de los hombres, y no le habia.

11 Me acordé de tu misericordia, Señor, y de tus obras, que son desde el siglo:

12 Porque libras á los que te esperan [9], Señor, y los salvas de las manos de las naciones [10].

13 Ensalzaste sobre la tierra mi morada [11], y rogué por la muerte, que venia deslizándose [12].

1 MS. 6. *De los derruyentes.* Como leones fieros *rugian.*

2 Los que querian acabar con mi vida.

3 De las tribulaciones que sin obice y como á puerta abierta venian sobre mí. El Griego: *De las diversas* tribulaciones.

4 E ímpetu de la tribulacion, que como una llama me cercaba, &c.

5 De las mismas fauces de la muerte.

6 Ptoleméo. En el Griego se lee: καὶ λόγου ψευδοῦς βασιλεῖ, *y de la falsa delacion* hecha *al Rey* contra mí.

7 El Griego: ἤγγισεν, *se acercó.*

8 De la muerte ó del sepulcro.

9 Esperan con paciencia tu socorro.

10 Infieles que persiguen á tu pueblo.

11 Mi casa. Hiciste que viviese felizmente sobre la tierra. El Griego: καὶ ἀνύψωσα ἐπὶ γῆς ἱκετείαν, *y levanté sobre la tierra mi oracion.*

12 MS. 6. *La muerte deslenant.* Deslizándose sobre mí. O tambien: Que como la corriente de un rio todo lo arrebata. El Griego: καὶ ὑπὲρ θανάτου ῥύσεως ἐδεήθην, *y rogué para ser librado de la muerte.*

14 *Invocavi Dominum patrem Domini mei, ut non derelinquat me in die tribulationis meæ, et in tempore superborum sine adjutorio.*

15 *Laudabo nomen tuum assiduè, et collaudabo illud in confessione, et exaudita est oratio mea.*

16 *Et liberasti me de perditione, et eripuisti me de tempore iniquo.*

17 *Propterea confitebor, et laudem dicam tibi, et benedicam nomini Domini.*

18 *Cùm adhuc junior essem, priusquam oberrarem, quæsivi sapientiam palàm in oratione mea.*

19 *Ante templum postulabam pro illa, et usque in novissimis inquiram eam. Et efloruit tamquam præcox uva,*

20 *Lætatum est cor meum in ea. Ambulavit pes meus iter rectum, à juventute mea investigabam eam.*

21 *Inclinavi modicè aurem meam, et excepi illam.*

22 *Multam inveni in meipso sapientiam, et multùm profeci in ea.*

14 Invoqué al Señor padre de mi Señor [1], para que no me dexe sin socorro en el dia de mi tribulacion, y en el tiempo de los soberbios [2].

15 Alabaré tu nombre sin cesar [3], y lo celebraré en mi confesion, pues fué oida mi oracion.

16 Y me libraste de perdicion, y me sacaste del tiempo de iniquidad [4].

17 Por tanto te glorificaré, y te diré alabanza, y bendeciré el nombre del Señor.

18 Quando era aun jóven, ántes que anduviese errante [5], busqué abiertamente la sabiduría en mi oracion [6].

19 Delante del templo instaba por ella, y hasta las postrimerías andaré buscándola. Y floreció [7] como uva temprana:

20 Se alegró mi corazon en ella. Anduvo mi pie camino derecho, desde mi juventud iba siguiendo su rastro.

21 Incliné un poco mi oreja, y la percibí.

22 Mucha sabiduría hallé en mí mismo, y mucho aproveché en ella.

1 Del Messías, mi Señor, su Hijo. Véase el principio del *Psalm.* CIX.

2 Quando dominaren los soberbios.

3 MS. 6. *Fitamiente.*

4 C. R. *Del tiempo angustioso.*

5 Antes que tuviese que salir de mi patria, y andar vagueando por diversas provincias. Esta interpretacion es conforme á lo que se dice en el Prologo de este libro, y en el Cap XXXIV. 9. 10. 11. 12. Otros: Antes que cayese en los errores á que está expuesta la juventud. Desde los primeros años se ha de buscar la verdadera sabiduría; porque dexando esto para despues, quedan que vencer dos dificultades mayores; y son: La de desarraygar los vicios y errores adquiridos; y la de aplicarse con el mayor conato a adquirirla: lo que no se consigue sino con mucha docilidad de corazon, con mucha fatiga, y con mucha oracion al Señor.

6 MS. 6. *Mandit saber paladino en mi oracion.*

7 Y en aquellos primeros años llevó ya fruto aquella aplicacion que tuve.

23 *Danti mihi sapientiam, dabo gloriam.*

24 *Consiliatus sum enim ut facerem illam: zelatus sum bonum, et non confundar.*

25 *Colluctata est anima mea in illa, et in faciendo eam confirmatus sum.*

26 *Manus meas extendi in altum, et insipientiam ejus luxi.*

27 *Animam meam direxi ad illam, et in agnitione inveni eam.*

28 *Possedi cum ipsa cor ab initio: propter hoc non derelinquar.*

29 *Venter meus conturbatus est quærendo illam: propterea bonam possidebo possessionem.*

30 *Dedit mihi Dominus linguam mercedem meam: et in ipsa laudabo eum.*

31 *Appropiate ad me indocti, et congregate vos in domum disciplinæ.*

32 *Quid adhuc retardatis? et quid dicitis in his? animæ vestræ sitiunt vehementer.*

33 *Aperui os meum, et locutus sum: Comparate vobis sinè argento,*

34 *Et collum vestrum subji-*

23 Al que me da la sabiduría, le daré gloria.

24 Me resolví, pues, á ponerla por obra: tuve zelo del bien, y no me avergonzaré.

25 Luchó mi alma [1] por ella, y poniéndola por obra me fortifiqué [2].

26 Mis manos levanté á lo alto [3], y lloré su ignorancia [4].

27 Enderezé [5] mi alma á ella, y la hallé en el conocimiento [6].

28 Adquirí con ella corazon desde el principio: por esto no seré desamparado [7].

29 Mis entrañas se conmoviéron buscándola: por tanto poseeré este rico bien.

30 Me dió el Señor lengua [8] en mi recompensa; y con ella misma le alabaré.

31 Acercaos á mí, ó indoctos, y congregaos en la casa de la enseñanza.

32 ¿Por qué os deteneis todavía? ¿y qué decís sobre estas cosas? vuestras almas padecen sed muy grande.

33 Abrí mi boca, y dixe: Compradla sin plata para vosotros,

34 Y someted vuestro cue-

1 Hice frente á todas las dificultades que me podian impedir el llegar á ella.

2 Se fortificó mi alma. O me confirmé en la resolucion de practicar la sabiduría, ó ponerla por obra.

3 Pidiendo con incesantes ruegos al Señor que me la concediese.

4 *La ignorancia de mi alma*: por las tinieblas que habia en mi alma, en la que aun no habia rayado la sabiduría. Otros en un sentido muy extenso: Y lloré por la ignorancia que hay en la mayor parte de los hombres, pues no la conocen.

5 Me apliqué caminando ácia ella.

6 Y luego que la conocí la hallé. Otros: Y la hallé en el conocimiento propio de mí mismo.

7 No me faltará en las ocasiones en que tenga yo necesidad de ella. Otros por corazon entienden *cordura*.

8 Eloqüente; *por mi salario*, en premio de mi trabajo. Una lengua sabia para enseñar á otros, y decir alabanzas al Señor.

cite jugo, et suscipiat anima vestra disciplinam: in proximo est enim invenire eam.

35 *Videte oculis vestris quia modicùm laboravi, et inveni mihi multam requiem.*

36 *Assumite disciplinam in multo numero argenti, et copiosum aurum possidete in ea.*

37 *Lætetur anima vestra in misericordia ejus, et non confundemini in laude ipsius.*

38 *Operamini opus vestrum ante tempus, et dabit vobis mercedem vestram in tempore suo.*

llo al yugo, y reciba vuestra alma la enseñanza: pues muy cerca está para hallarla [1].

35 Ved con vuestros ojos, que trabajé poco, y hallé para mí mucho reposo.

36 Recibid la enseñanza como una cantidad [2] de plata, y poseed con ella abundancia de oro.

37 Alégrese vuestra alma en la misericordia de él [3], y no os avergonzaréis, quando le alabeis.

38 Haced vuestra obra [4] ántes del tiempo, y os dará vuestro galardon á su tiempo.

1 MS. 6. *Ca prieto está para fallarla.*
2 Como un grande thesoro; porque en ella se encierran todas las riquezas, y se hallan todos los bienes.
3 En la misericordia del Señor.
4 Atended á lo que haceis, y no os descuideis en adquirir la sabiduría, ántes del tiempo destinado para dar á cada uno segun sus obras, ó ántes de la muerte; pues entónces sereis premiados segun la diligencia y cuidado que hubiereis empleado en buscarla y adquirirla.

ÍNDICE

LOS PROVERBIOS.

Pág.

Advertencia. 3
CAP. I. Convite para entrar á oir la sabiduría. Perecen los que la desprecian. 7
CAP. II. Utilidad de la sabiduría, la qual comunica muchos y grandes bienes. 11
CAP. III. Frutos de la sabiduría; bendiciones de los justos, y ruina de los impíos. 14
CAP. IV. El Sabio con su propio exemplo exhorta á buscar la sabiduría, demostrando asímismo sus utilidades. Recomienda la guarda del corazon, de la boca y de los pasos. 18
CAP. V. El amor conyugal es opuesto á los amores ilícitos, que deben evitarse. 21
CAP. VI. De los fiadores. Contra la pereza. De siete vicios que aborrece Dios. 24
CAP. VII. Exhortacion á amar la sabiduría, y á evitar los artificios de una muger adúltera. Males que sobrevienen á los que se dexan sorprehender. 29
CAP. VIII. Voces de la sabiduría, con las quales llama á todos á sí. Su excelencia. Bienes que trae á los que la escuchan; y males que acompañan á los que la desechan. 32
CAP. IX. La sabiduría dispone una mesa y convite, y prepara los ánimos contra la insensatez. La muger mala convida á sí á los necios que son infelices, si se le rinden. 36

PARÁBOLAS DE SALOMON.

CAP. X. Sentencias que van alternando sobre el sabio, y el necio; sobre la virtud, y el vicio. 39
CAP. XI. De los bienes que lleva consigo la justicia; y de los daños que provienen de la injusticia, soberbia y demas vicios. . . . 43
CAP. XII. Cotejo entre los que aman la correccion, y los que huyen de ella. 47
CAP. XIII. De la lengua y de las riquezas. Los impíos son insaciables. 51
CAP. XIV. Nada se debe hacer sin consejo. Efectos de la sabiduría, y de la necedad. 55
CAP. XV. Preceptos para una vida pacífica y tranquila. De la verdadera fortaleza. 59
CAP. XVI. Rectitud de los juicios de Dios, á quien es siem-

pre abominable el soberbio. 63
CAP. XVII. Dios prueba los corazones. Los juicios injustos son abominables delante de Dios. De la manera de hablar y de callar. 68
CAP. XVIII. Del amigo infiel. Confianza del justo y del rico. La verdadera prudencia es guia y socorro de la vida. De la muger buena, y de la mala. 72
CAP. XIX. La sabiduría, maestra de la verdad, de la mansedumbre y de la paciencia. 75
CAP. XX. De las cosas de que el hombre debe guardarse. Los grandes males piden grandes remedios. 79
CAP. XXI. Dios es el que todo lo gobierna: no hay cosa mejor que agradarle, y usar bien de la razon, y de sus beneficios. 83
CAP. XXII. Que debemos mirar adelante, huir las ocasiones, y aplicarnos al trabajo. 87
CAP. XXIII. Moderacion en la mesa de los Grandes: educacion de los hijos: templanza y constancia en el temor santo del Señor. 91
CAP. XXIV. Gloria, prosperidad, prudencia del varon sabio. Socorrer á los oprimidos. 95
CAP. XXV. Gloria de los Reyes, y de los particulares. Hacer bien aun á sus enemigos. 99
CAP. XXVI. Contra los necios, perezosos y pleytistas; y contra los falsos amigos. 103
CAP. XXVII. Preceptos para la vida política y pastoril. Cuidado de las cosas domésticas 107
CAP. XXVIII. De la quietud sincera, honor verdadero, y de las riquezas estables. 111
CAP. XXIX. Avisos á los Príncipes y á los siervos: á los padres y á los hijos. Del temor de los hombres. Dios es el Juez supremo. 115
CAP. XXX. Confesion y correccion del error, para que escarmienten los otros. Quatro vicios pésimos é insaciables que perturban el mundo, se han de precaver cuidadosamente. . . . 119
CAP. XXXI. Refiere Lamuél los avisos que le dió su madre la Reyna. De la muger fuerte, y sus alabanzas. 125

EL ECCLESIASTÉS.

Advertencia. 130
CAP. I. Que todas las cosas mundanas son vanidad. Nada hay de nuevo baxo del sol. 133
CAP. II. Vanas las delicias, las riquezas y las faenas de los hombres. Ventajas de la sabiduría. 136
CAP. III. Todas las cosas pasan con el tiempo, y así debemos arrojarnos en los brazos de la providencia. 142
CAP. IV. De la opresion de los inocentes: de la envidia, avaricia, é inconstancia de los afectos humanos. 146
CAP. V. Venera á Dios, cúmplele tus votos, y prefiere la me-

dianía á la avaricia y á las riquezas. . . . . pág. 150
CAP. VI. Es infeliz el que no sabe disfrutar ni hacer buen uso de lo que ha ganado y adquirido. 154
CAP. VII. El hombre de su grado y voluntad se enreda en innumerables molestias. De la medianía en todas las cosas. . . . 156
CAP. VIII. Obedece á Dios, no abuses de su paciencia, y con alegría déxate todo en sus manos. 162
CAP. IX. Los verdaderos bienes están ocultos; y por la adquisicion de solos estos hemos de trabajar. 165
CAP. X. Se recomienda la sabiduría, y se descubren los daños de la necedad. 169
CAP. XI. Procura ser liberal y dadivoso: mira al fin en todas las cosas: sacude de tu ánimo la ira y la malignidad. 173
CAP. XII. Descripcion de la vejez. Dios ha de ser temido; y se han de guardar sus mandamientos. 175

EL CANTAR DE LOS CANTARES DE SALOMON.

Advertencia. 179
CAP. I. Este Cantar es todo místico, y explica el incomparable amor de Christo á su esposa la Iglesia, y el de ésta á su esposo Jesuchristo. 185
CAP. II. Prerogativas del Esposo y de la Esposa: el sumo grado del amor divino: la presencia de Dios; y los perseguidores de la Iglesia. 193
CAP. III. Solicitud de un alma en buscar al Esposo, y esfuerzos para hallarlo. Y cómo despues de hallado lo ha de conservar en su corazon. 202
CAP. IV. Declarando el Esposo la hermosura de su Esposa, testifica el entrañable amor que le tiene. Reconoce la Esposa que todo quanto tiene de bueno le viene de la liberalidad de su Esposo. 207
CAP. V. Convida la Esposa al Esposo á sus jardines. Se celebra allí el convite. Caractéres que distinguen al Esposo. 214
CAP. VI. Nuevos elogios de la Esposa que le da el Esposo. Ella es hermosa, y asímismo terrible. 224
CAP. VII. Es alabada la Esposa por las victorias que ha de conseguir de sus enemigos, por su fecundidad, y por la educacion que dará á su prole. 229
CAP. VIII. Desea la Esposa estar muy unida con su Esposo, y declara que es imposible apagar la llama del amor que la abrasa. 237

LA SABIDURÍA.

Advertencia. 247
CAP. I. Quiénes son los que ama la Sabiduría, y de quienes huye. La muerte tuvo orígen del hombre, no de Dios. 251

CAP. II. Sentimientos y deseos de los impíos. Profecía insigne acerca de Jesuchristo. . . . . pág. 254
CAP. III. La felicidad que espera á los justos. Son desgraciadas las obras, y desdichada la descendencia de los malvados. . . . 259
CAP. IV. De los frutos de una buena y una mala raiz, y de la temprana muerte de los justos. 262
CAP. V. Lamentos de los condenados. Armas de Dios contra los impíos. Felicidad de los justos. 265
CAP. VI. Exhorta á los Reyes y Jueces á buscar la Sabiduría; poniéndoles á la vista los suplicios espantosos preparados para los que gobiernan mal. 269
CAP. VII. Deseo de la Sabiduría, y su elogio. Expone su orígen, su fuerza, sus dotes y su hermosura. 273
CAP. VIII. La Sabiduría abraza todos los bienes. Viene de Dios. Dichoso el que la posee. 277
CAP. IX. Confesando Salomon su ignorancia y miseria, pide á Dios la Sabiduría. 281
CAP. X. Adam, Noe, Abraham, Loth, Jacob, Joseph, Moysés y su pueblo fuéron felices con la compañía de la Sabiduría. 284
CAP. XI. La divina Sabiduría protegió á los Hebreos en los desiertos espantosos de la Arabia, y les hizo triunfar de los Egypcios. 287
CAP. XII. Paciencia de Dios, que sufrió por muchísimos años las maldades de los Chananeos. 292
CAP. XIII. Locura de aquellos que adoráron como á dioses las obras de Dios, y los ídolos hechos por manos de hombres. . . 296
CAP. XIV. Quán vano sea el culto de los ídolos lo demuestra con el exemplo de los navegantes. Se describe el orígen de los ídolos. 300
CAP. XV. El Sabio alaba al Señor por haber preservado á Israél de la idolatría. Menosprecio de que son dignos los ídolos. 305
CAP. XVI. Plagas de Egypto: codornices dadas á los Hebreos: serpiente de bronce: Maná. 308
CAP. XVII. Se describen las horrendas tinieblas de Egypto, y el pavor en que andaban los Egypcios quando los Israelitas gozaban de la mayor claridad. 313
CAP. XVIII. Una columna de fuego alumbra á los Hebreos. Los Egypcios quedan privados de sus primogénitos. Aaron intercede por el pueblo. 317
CAP. XIX. Los Egypcios despues de sufrir tantas plagas perecen sumergidos en el mar; y los Hebreos se salvan. 322

EL ECCLESIÁSTICO.

Advertencia. 327
CAP. I. Exhorta á todos al amor de la Sabiduría, mostrando que su orígen es eterno, y su principio Dios. El camino por donde se halla es el temor y la obediencia del Señor; sus frutos, gozo,

gloria y felicidad eterna. Se debe huir sobre todo la hipocresía. pág. 333
CAP. II. Previene al discípulo de la verdadera Sabiduría, y le declara que infaliblemente le ha de seguir cruz: le instruye como se ha de haber quando esto suceda; esto es, que no cese ni se canse de esperar en Dios, aunque la pelea sea larga. 339
CAP. III. De la honra que es debida á los padres. Persuade á la humildad y mansedumbre. Exhorta á que huyamos de la curiosidad en la inteligencia de los divinos misterios. Ultimamente encomienda la misericordia y compasion para con el próximo. . . 42
CAP. IV. Prosigue exhortando á la limosna; vuelve á describir los efectos de la Sabiduría, y encarga mucho la defensa de la verdad. 346
CAP. V. Contra la vana confianza en las riquezas, en el poder y en la misericordia de Dios, para pecar con mayor libertad. El hombre ántes de resolver lo que ha de hacer, debe meditarlo bien, y despues ser constante en lo que emprendiere. No debemos responder en lo que no entendemos, y hemos de huir de chismes, y de calumniar á nadie. 351
CAP. VI. Varias sentencias graves acerca de la amistad. Prosigue en persuadir á la Sabiduría. 354
CAP. VII. Se dan preceptos saludables que pertenecen á la vida comun; y se explican los negativos que prohiben lo malo. . . . 360
CAP. VIII. En muchos preceptos negativos se enseña qué es lo que no se debe hacer con diversas clases de personas 365
CAP. IX. Preceptos acerca del trato y comercio con las mugeres. Tratar con los sabios. Tener siempre presente á Dios. 368
CAP. X. Reglas para los Magistrados. Habla contra la soberbia y orgullo, especialmente de los poderosos. Elogios y efectos del temor de Dios. Debemos trabajar para vivir y alimentarnos. . . 371
CAP. XI. El hombre se debe preciar de la verdadera Sabiduría, no de la hermosura ni de otras calidades exteriores. No debemos ser precipitados en juzgar. Dios es el que reparte la pobreza ó la riqueza. No debemos fiarnos de todos. 376
CAP. XII. A quién se debe hacer bien, y á quién no. Se descubren los artificios de un falso amigo, para que fácilmente no nos fiemos de todos. 382
CAP. XIII. El pobre y humilde se deben guardar del trato con el soberbio y rico. Malas artes de que se valen los poderosos que son impíos. El pobre y el humilde deben acompañarse con sus iguales. 385
CAP. XIV. Debemos poner freno á la lengua, y guardar fidelidad. Artes del avaro. Exhortacion á la caridad y al estudio de la Sabiduría. 389
CAP. XV. Describe los frutos de la Sabiduría, que no conocen los necios; y á los justos da ocasion de alabar á Dios. Invectiva contra los que blaspheman, haciendo á Dios autor de sus pecados. Se muestra lo contrario por la palabra del mismo Dios, y por lo que tiene declarado por su Ley. 394
CAP. XVI. El hombre pío no debe desear hijos que no tengan te-

mor de Dios; y si los tiene tales, debe mostrar su descontento. Escarmientos que Dios ha hecho en cabeza de los impíos; por lo qual estos no piensen que escaparán sin castigo. Nos convida á contemplar las obras de Dios para adquirir por este medio la Sabiduría. . . . . pág. 398
CAP. XVII. Creacion del hombre y su dignidad. Eleccion que Dios hizo de su pueblo: cómo cuida de sus obras: el juicio que hará de los malos: la paciencia con que espera, y la misericordia con que recibe á los que á él se vuelven. Exhorta á que cada uno corresponda á su vocacion. 403
CAP. XVIII. Grandeza de Dios, su eternidad y poder, y la misericordia que usa con los hombres. Reglas para emplearse el hombre en buenas obras, y mantener una conciencia pura delante del Señor. 407
CAP. XIX. Contra la embriaguez y lascivia. Debemos refrenar la lengua, y corregir á nuestros hermanos. La sabiduría sin el temor de Dios es vana. Señales para conocer el hypócrita. 413
CAP. XX. Reglas que se deben guardar en la correccion fraterna. Del silencio. De las dádivas. Del hablar, y de la mentira. Hemos de comunicar con otros la sabiduría. 417
CAP. XXI. Debemos huir del pecado y de la soberbia. Se declaran muchas calidades del insensato, y tambien del prudente y sabio. 422
CAP. XXII. Del perezoso: de los hijos: del loco, y cómo se han de haber con él. Ninguna cosa se ha de emprender sin consejo. Cómo se debe conservar una buena amistad. De la lengua que no conoce freno alguno. 426
CAP. XXIII. Ruega al Señor que le libre de los males de la lengua, de la soberbia, vana esperanza, gula y otros vicios. Enseña que se ha de evitar la costumbre de jurar, y de decir palabras injuriosas. De la impureza, y de sus efectos y castigo. 431
CAP. XXIV. Declara el orígen y eternidad de la sabiduría, y predica sus alabanzas para aficionar á ella los corazones de los hombres. Dice que tiene su asiento en el pueblo é Iglesia de Dios: explica sus efectos maravillosos, y el ardiente deseo que tiene de comunicarse á los hombres. 437
CAP. XXV. Varios efectos de la Sabiduría. Los ancianos deben guardar decoro. Se describen diez calidades por donde el hombre puede ser feliz. Entre las cosas malas la peor es la mala muger. . 444
CAP. XXVI. Alabanzas de la muger buena, y malas artes de la que no lo es. Se debe respetar la santidad del matrimonio. La recaida en el justo es muy peligrosa; como es tambien muy expuesto para la piedad el oficio de mercader. 449
CAP. XXVII. El hombre debe contentarse con unas moderadas riquezas, y permanecer en el temor del Señor. Modestia en el hablar. Debemos ser fieles en guardar los secretos que nos confiaren los amigos. El que arma lazo á otro freqüentemente cae en él. 453
CAP. XXVIII. Que no debemos vengar, ni acordarnos de las in-

jurias que nos hicieren. Contra la ira y sus ocasiones : contra los chismosos y maldicientes, á los quales el hombre pio no debe dar oidos, y mucho ménos imitarlos. . . . . pág. 457
CAP. XXIX. Debemos socorrer á los necesitados, prestándoles, ó saliendo fiadores por ellos; pero con mucha prudencia por los inconvenientes que de uno y otro se siguen. Debemos procurar adquirir honestamente, y conservar lo necesario para vivir ; pues lo contrario tiene malas resultas. 461
CAP. XXX. Cómo deben criar los padres á sus hijos. El cuidado de la salud del cuerpo debe preferirse al de todos los otros bienes temporales : para conservarla se ha de procurar vivir en una santa y honesta alegría, en templanza, y en eleccion de manjares : se ha de huir de cargarse de cuidados, de la tristeza, de la envidia y de la ira. 466
CAP. XXXI. Es mala la excesiva solicitud del rico, siendo muy raro el rico que no es avaro. Reglas que deben observar los convidados en la mesa. Encarga la templanza y moderacion, sobre todo en el uso del vino. 470
CAP. XXXII. Cómo deben portarse y hablar en los banquetes los ancianos y los jóvenes. Del temor de Dios, y de la aplicacion á su santa Ley. Antes de emprender alguna cosa piénsala con madurez, y lleva siempre por regla la Ley de Dios, con lo qual en todo tendrás feliz suceso. 476
CAP. XXXIII. Es alabado el temeroso de Dios y de su Ley. Dios por sus justos juicios ensalza á unos, y humilla á otros. Da reglas para el gobierno de la familia, y para el modo de tratar los esclavos. 480
CAP. XXXIV. Los sueños si no vienen de Dios son vanos, y así no se debe hacer caso de ellos. La Ley de Dios y la experiencia han de ser nuestra guia. Efectos admirables del temor de Dios. Los sacrificios de los impíos no son agradables al Señor. De los que defraudan el pan de los pobres, y su jornal á los jornaleros. La penitencia del que no se enmienda de sus pecados es inútil. . . 485
CAP. XXXV. La verdadera religion y piedad consiste en la obediencia á Dios, y no en ofrecerle muchos sacrificios sin ella. Cómo se han de hacer las ofrendas al Señor. Es protector de los que injustamente son oprimidos, y tomará una severa venganza de los que los oprimen. 490
CAP. XXXVI. Hace el Autor una oracion al Señor á favor de su pueblo de Israél oprimido por sus enemigos. Habla de la sagacidad que es necesaria en el hombre. Utilidades del casado que tiene una muger virtuosa. 493
CAP. XXXVII. Quiénes son buenos para dar consejo, y quiénes no. El mas fiel para darle es el propio corazon de cada uno. Faltas de la lengua : cómo usa de ella el hombre sabio. El hombre pío se ha de mortificar en todo aquello que puede ser dañoso á su alma, y particularmente debe refrenar la gula. 497

CAP. XXXVIII. El hombre prudente aprecia las medicinas, y en sus enfermedades, acudiendo primero á Dios, honra al médico. Lo que deben practicar los vivos con los muertos. De los artesanos, y del grande provecho que traen al mundo. . . . . pág. 502
CAP. XXXIX. Quáles deben ser los estudios y disposicion del hombre pío que quiere alcanzar la sabiduría. Exhorta de nuevo á los fieles á que consideren las obras de Dios para conocerle mas y mas. Describe en particular algunas de ellas 507
CAP. XL. Hace una enumeracion de las calamidades á que están sujetos los hombres para encarecer las de los impíos, á quienes propiamente pertenecen. Alaba algunas cosas comparándolas con otras. 513
CAP. XLI. Para qué clase de gentes es dulce ó amarga la memoria de la muerte, y cómo la ha de recibir el hombre justo. Suerte y condicion del impío. Debemos cuidar del buen nombre. De qué cosas hemos de tener vergüenza. 517
CAP. XLII. Quáles son las cosas en que el hombre no se ha de afrentar, ni tener vergüenza ni respeto de nadie. El padre debe tener una suma vigilancia en la custodia de sus hijas. Hemos de aplicarnos á considerar las obras maravillosas del Señor 521
CAP. XLIII. Prosigue haciendo memoria de las obras maravillosas del Señor. 526
CAP. XLIV. Elogio de los Patriarcas del pueblo de Dios, y de su descendencia. Alaba á Enoch, Noé, Abraham, Isaac y Jacob. . 530
CAP. XLV. Alabanzas de Moysés, de Aaron y de Phinees. 534
CAP. XLVI. Alabanzas de Josué y de Caleb; de los Jueces y de Samuél. 539
CAP. XLVII. Alabanzas de Nathan, de David y de Salomon; y de la caida de este Príncipe. Imprudencia de Roboam. Impiedad de Jeroboam. 542
CAP. XLVIII. Alabanzas de los Prophetas Elías y Eliséo: del Rey Ezechías, y del Propheta Isaías. 547
CAP. XLIX. Alabanzas de Josías, de Jeremías, de Ezechiél, de los doce Prophetas, de Zorobabél, del Pontífice Jesus, de Nehemías, de Henóc, de Joseph, de Seth, de Sem y de Adam. . 551
CAP. L. Alabanzas de Simon, soberano Pontífice, hijo de Onías. Son vituperados los Iduméos, los Philisthéos y los Samaritanos. Exhorta á la leccion de este libro, con lo que pone fin á este tratado. 554
CAP. LI. Oracion de Jesus, hijo de Sirách, en la qual da á Dios gracias por haberle librado de muchos y graves peligros: exhorta á todos al estudio de la sabiduría. 559

ERRATAS.

	DICE.	LÉASE.
PÁG. 9. v. 15.....	*Fili mihi*.....	*Fili mi*
22. v. 2.....	la [2] bios.....	labios
Ibid.....	atiendas-a	atiendas [2] á
31. v. 13.....	*Ven*	*Veni*
36. v. 33.....	*stote*	*estote*
60. v. 4.....	*lingnum*.....	*lignum*
84. c. 1. lin. 6.	זאיש.....	וְאִישׁ
93. n. 1.....	Sin apartarse.....	Sin apartarte
95. v. 35.....	me arrestaron.....	me arrastraron.
Ibid. n. 3.....	*Compotadores*.....	*Compotatores*
118. v. 22.....	*acilis est*.....	*facilis est*
128. v. 29.....	Muchas allegaron.....	Muchas hijas allegaron
132. lin. 19.....	un solo	su solo
133. v. 5.....	*bique renascens*.....	*ibique renascens*
137. v. 3.	y evitar la necesidad	y evitar la necedad
141. v. 24.....	*Dei est* ?	*Dei est*.
160. n. 4.....	y en que es una cosa.....	y que es una cosa
175. v 9.....	*in introitu*.....	*in intuitu.*
244. c 2. l. 13..	ממו.....	המין
319. v. 5.....	*æbstulisti*.....	*abstulisti*
Ibid. v. 8.....	dañaste [5] los contrarios....	dañaste á los contrarios
Ibid.....	llamándonos á á nosotros..	llamándonos [5] á nosotros.
346 CAP. IV. n. 1.	superuo.....	superfluo
388. v. 27.....	*ocus*.....	*locus.*
511. n. 4.....	fueron criados.....	fueron criados.
550. v. 28.....	*a-bscondita*.....	*abs-condita*
559. n. 1.....	que estaban.....	que estaba.

This Book is Due